叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. Ruby在学校(ruby At School) 000001

2. Ruby在学校(ruby At School) 000002

3. Ruby在学校(ruby At School) 000003

4. Ruby在学校(ruby At School) 000004

5. Ruby在学校(ruby At School) 000005

6. Ruby在学校(ruby At School) 000006

7. Ruby在学校(ruby At School) 000007

8. Ruby在学校(ruby At School) 000008

9. Ruby在学校(ruby At School) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Ruby在学校(Ruby at School)
第1/9页

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [sɔːrs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] - - [sɪks] , [ænd; ənd] - - - ,
[Transcriber's note : The source book was missing pages 145 - 6 , and 159 - 160 ,
[转录员的 笔记 : 这 来源 书 曾是 丢失的 页面 - - 6 , 和 - - - ,
[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] .
and many of its illustrations .
和 许多 的 它是 插图 .

【转录者注：原书缺失第 145-146 页和第 159-160 页，以及许多插图。】

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
Should you happen to have this book , with the missing material ,
应该 你 发生 到 有 这 书 , 和 这 丢失的 材料 ,

如果你碰巧有这本书，并且包含了缺失的内容，

[pliːz] ['iːmeɪl] [ðer; ðər][skænz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg]
please email their scans to Project Gutenberg's (www . gutenberg
请 电子邮件 他们的 扫描 到 项目 古腾堡的 (万维网 . 古腾堡
. [ɔːrg])
. org)
. 组织)

请将扫描件通过电子邮件发送至古腾堡计划网站（www.gutenberg.org）。

[e'retə] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['iːmeɪl] [ə'dres] .]
Errata reporting email address .]
勘误表 报道 电子邮件 地址 .]

勘误报告邮箱地址。

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪsp] , [freʃ] ['kʊkiz] .
" SHE FILLED HER APRON WITH THE CRISP , FRESH COOKIES .
" 她 已填 她 围裙 和 这 脆 , 新鲜的 曲奇饼 .

她把围裙装满了酥脆新鲜的饼干。

" ['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]
" RUBY AT SCHOOL
" 红宝石 在 学校

“露比在学校”

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] ['sɪriːz]
The Third Volume of the Ruby Series
这 第三 体积 的 这 红宝石 系列

红宝石系列第三卷

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪni] [iː] . ['pɔl]
MINNIE E . PAULL
米妮 E . 保罗

明妮·E·保罗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ruːθ] [ænd; ənd] ['ruːbi] , "
AUTHOR OF " RUTH AND RUBY , "
作者 的 " 露丝 和 红宝石 , "

《露丝与露比》的作者

" ['ruːbiːz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , "
" **RUBY'S** **UPS** **AND** **DOWNS** **,** **"**
" Ruby 的 UPS 和 下坡 , "

“露比的起起落落”

" [prɪns] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] , "
" **PRINCE** **DIMPLE** **SERIES** **,** **"**
" 王子 酒窝 系列 , "

“王子酒窝系列”

" ['dɔːrəθi] ['dɑːrlɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **DOROTHY** **DARLING** **,** **"** **ETC** **.**
" 多萝西 亲爱的 , " ETC .

“多萝西·达林”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
ESTES **AND** **LAURIAT**
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1894** **,**
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] .
BY **ESTES** **AND** **LAURIAT** **.**
经过 埃斯蒂斯 和 桂冠 .

由埃斯特斯和劳里亚特创作。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN **WILSON** **AND** **SON** **,** **CAMBRIDGE** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥约翰·威尔逊父子公司

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
TABLE **OF** **CONTENTS** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['ruːbi] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
I **.** **RUBY** **IN** **MISCHIEF**
我 . 红宝石 在 恶作剧

一、鲁比的恶作剧

[iː] . ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn]
II . **CARRYING** **OUT** **HER** **PLAN**
二 . 携带 出去 她 计划

二、执行她的计划

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːbi]
III . **LOOKING** **FOR** **RUBY**
三、 . 寻找 为了 红宝石

三、寻找露比

[ˌaɪ 'viː] . ['kɑːnsɪkwensɪz]
IV . **CONSEQUENCES**
第四 . 结果

四、后果

[viː] . ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
V . **BOARDING** - **SCHOOL**
V . 登机 - 学校

五、寄宿学校

['vaɪ, 'viː] . [ˌprepə'reɪʃnz]
VI . **PREPARATIONS**
六年级 . 准备工作

六、准备工作

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[mɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz]
MORE **PREPARATIONS**
更多的 准备工作

更多准备工作

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['redi]
READY
准备好

准备好

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
THE **JOURNEY**
这 旅行

旅程

[eks] . ['meɪkɪŋ] [frendz]
X . **MAKING** **FRIENDS**
X . 制作 朋友们

X. 交朋友

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns]
AN **OLD** **ACQUAINTANCE**
一个 老的 熟人

一位老相识

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns]
XII **.** **MAKING** **ACQUAINTANCE**
十二 . 制作 熟人

十二、结识新朋友

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['getɪŋ] ['setld]
GETTING **SETTLED**
获得 定居

安顿下来

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [skuːl]
XIV **.** **SCHOOL**
十四 . 学校

第十四届学校

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[bɪ'gɪnɪŋ] [skuːl]
BEGINNING **SCHOOL**
开始 学校

小学

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mɔːdz] ['trʌblz]
MAUDE'S **TROUBLES**
莫德的 麻烦

莫德的烦恼

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['lɜːrnɪŋ]
LEARNING
学习

学习

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪsəd'ventʃəz]
MISADVENTURES
不幸遭遇

奇遇记

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[səˈpraiziz]
SURPRISES
惊喜

惊喜

['eks 'eks] . [pə(:)'simənz]
XX **.** **PERSIMMONS**
xx . 柿子

二十、柿子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . ['mɔd]
XXI **.** **MAUDE**
二十一 . 莫德

二十一、莫德

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['sʌndeɪ] [æt; ət] [skuːl]
SUNDAY **AT** **SCHOOL**
星期日 在 学校

星期日在学校

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]
GETTING **READY** **FOR** **CHRISTMAS**
获得 准备好 为了 圣诞节

准备过圣诞节

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪsp] , [freʃ] ['kʊkiz] " . . .
" **SHE** **FILLED** **HER** **APRON** **WITH** **THE** **CRISP** **,** **FRESH** **COOKIES** **"** **.** **.** **.**
" 她 已填 她 围裙 和 这 脆 , 新鲜的 曲奇饼 " . . .

她把围裙装满了香脆新鲜的饼干.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ruːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
RUBY AND HER MOTHER (missing from book)
红宝石 和 她 母亲 (丢失的 从 书)

露比和她的母亲（书中缺失）

['ruːbi] ['miːtɪŋ] ['mɔd]
RUBY MEETING MAUDE
红宝石 会议 莫德

露比遇见莫德

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] (['mɪsɪŋ])
AT THE STATION (missing)
在 这 车站 (丢失的)

在车站（缺失）

['ruːbi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm]
RUBY WRITING A LETTER HOME
红宝石 写作 一个 信 家

露比写家信

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] " (['mɪsɪŋ])
" MRS . BOARDMAN WAS VERY PATIENT WITH THE SPOILED CHILD " (missing)
" 太太 . 博德曼 曾是 非常 病人 和 这 被宠坏了 孩子 " (丢失的)

“博德曼太太对这个被宠坏的孩子非常有耐心”（缺失）

[mɪs] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kætə'pɪləz] (['mɪsɪŋ])
MISS KETCHUM AND THE CATERPILLARS (missing)
错过 凯彻姆 和 这 毛毛虫 (丢失的)

凯彻姆小姐和毛毛虫（缺失）

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] !
" OH , IT HAS DONE SOMETHING TO MY MOUTH !
" 哦 , 它 有 完毕 某物 到 我的 嘴 !

“哦，它对我的嘴巴造成了伤害！”

" (['mɪsɪŋ])
" (missing)
" (丢失的)

“（丢失的）

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ægnəs] (['mɪsɪŋ])
READING THE INVITATION TO AGNES (missing)
阅读 这 邀请 到 阿格尼斯 (丢失的)

阅读给艾格尼丝的邀请函（缺失）

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl] .
RUBY AT SCHOOL .
红宝石 在 学校 .

露比在学校。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ruːbi] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
RUBY IN MISCHIEF .
红宝石 在 恶作剧 .

淘气包露比。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kwaɪt] [tuː] [bæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ruːbi] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]
It **does** **seem** **quite** **too** **bad** **to** **begin** **a** **new** **Ruby** **book** **with** **Ruby** **in** **mischief** **the**
它 做 似乎 相当 也 坏的 到 开始 一个 新的 红宝石 书 和 红宝石 在 恶作剧 这
['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ;
very **first** **thing** **;**
非常 第一的 事物 ;

一本新的 Ruby 书籍开篇就让 Ruby 惹出麻烦，这似乎有点太糟糕了；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **yet** **what** **can** **I** **do** **but** **tell** **you** **about** **it** **?**
和 然而 什么 能 我 做 但 告诉 你 关于 它 ?

但我还能做什么呢？只能告诉你这件事了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]
for **it** **is** **very** **probable** **that** **if** **she** **had** **not** **been** **in** **this** **particular** **piece** **of**
为了 它 是 非常 可能 那 如果 她 有 不是 到过 在 这 特别的 片 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief **,**
恶作剧 ,

因为很有可能，如果她没有参与这起恶作剧，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
this **story** **would** **never** **have** **been** **written** **.**
这 故事 会 绝不 有 到过 书面 .

如果没有这个故事，它就不会被写出来。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['ruːbi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [æn] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Nobody** **but** **Ruby** **would** **ever** **have** **thought** **of** **such** **a** **thing** **,** **"** **Ann** **exclaimed** **,**
" 无人 但 红宝石 会 曾经 有 想法 的 这样的 一个 事物 , " 安 惊呼 ,

“除了露比，谁也想不到这种事，”安惊呼道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
when **it** **was** **discovered** **,**
什么时候 它 曾是 发现 ,

当它被发现时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ruːbi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt]
and **it** **really** **did** **seem** **as** **if** **Ruby** **thought** **of** **naughty** **things** **to** **do** **that**
和 它 真的 做过 似乎 作为 如果 红宝石 想法 的 淘气 事物 到 做 那
[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [hed] .
would **never** **have** **entered** **any** **one** **else's** **head** **.**
会 绝不 有 进入 任何 一 其他人的 头 .

露比似乎真的会想到一些坏事，而这些事其他人想都想不到。

['ruːbi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [bæd] [striːks] ,
Ruby **had** **certainly** **been** **having** **one** **of** **her** **"** **bad** **streaks** **,**
红宝石 有 当然 到过 拥有 一 的 她 " 坏的 连胜 ,

露比当时确实正经历着一段“低潮期”。

" [æz; əz]['nɔːrə] [kɔːld] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] ['mɪstʃɪvəs] [taɪmz] ,
" **as** **Nora** **called** **her** **particularly** **mischievous** **times** **,**
" 作为 诺拉 称为 她 特别 恶作剧 时代 ,

正如诺拉所说的，那是她特别调皮捣蛋的时光。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and **perhaps** **this** **was** **because** **Ruby** **had** **been** **left** **to** **herself** **more** **than**
和 也许 这 曾是 因为 红宝石 有 到过 左边 到 她自己 更多的 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
she **had** **ever** **been** **in** **all** **her** **life** **before** **.**
她 有 曾经 到过 在 全部 她 生活 前 .

或许这是因为露比比以往任何时候都更长时间地独处了。

['mæmə] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

Mamma	**was**	**sick**	**,**
妈妈	曾是	生病的	,

妈妈生病了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['ru:bi] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**she**	**was**	**only**	**able**	**to**	**have**	**Ruby**	**come**	**into**	**her**	**room**	**when**	**the**	**little**
和	她	曾是	仅有的	有能力的	到	有	红宝石	来	进入	她	房间	什么时候	这	小的

[gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] ['dʒentli] ,

girl	**was**	**willing**	**to**	**be**	**very**	**quiet**	**and**	**move**	**about**	**gently**	**,**
女孩	曾是	愿意的	到	是	非常	安静的	和	移动	关于	轻轻地	,

只有当小女孩露比愿意保持安静、轻柔地走动时，她才能让露比进入她的房间。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ;

so	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**her**	**;**
所以	作为	不是	到	打扰	她	;

以免打扰她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['ru:bi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	**she**	**knew**	**very**	**little**	**of**	**what**	**Ruby**	**was**	**about**	**in**	**the**	**long**	**hours**	**which**	**she**
和	她	知道	非常	小的	的	什么	红宝石	曾是	关于	在	这	长的	小时	哪个	她

[spent] [ɪn] [pleɪ] .

spent	**in**	**play**	**.**
花费	在	玩	.

在长时间的玩耍中，她对露比一无所知。

[ɔ:l] ['sʌmər] ['ru:bi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli][tu:; tə] [i:t]

All	**summer**	**Ruby**	**had**	**been**	**running**	**wild**	**,**	**coming**	**into**	**the**	**house**	**only**	**to**	**eat**
全部	夏天	红宝石	有	到过	跑步	荒野	,	未来	进入	这	房子	仅有的	到	吃

[hɜ:r; hər] [mi:lz] ,

her	**meals**	**,**
她	餐	,

整个夏天，露比都自由自在地到处跑，只有吃饭的时候才会进屋。

[ɔ:r] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ['nestlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mæmə] ,

or	**towards**	**evening**	**nestling**	**down**	**beside**	**mamma**	**,**
或者	向	晚上	雏鸟	向下	旁	妈妈	,

或者到了傍晚，依偎在妈妈身边，

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

to	**talk**	**to**	**her**	**for**	**a**	**little**	**while**	**about**	**what**	**she**	**had**	**been**	**doing**	**all**	**day**	**.**
到	讲话	到	她	为了	一个	小的	尽管	关于	什么	她	有	到过	正在做	全部	天	.

和她聊一会儿，问问她今天都做了些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['ru:bi] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]

I	**am**	**afraid**	**it**	**was**	**not**	**very**	**often**	**that**	**Ruby**	**told**	**her**	**of**	**the**	**many**	**things**
我	是	害怕的	它	曾是	不是	非常	经常	那	红宝石	讲述	她	的	这	许多	事物

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [æt; ət][ɔ:l] .

she	**had**	**been**	**doing**	**of**	**which**	**she**	**knew**	**mamma**	**would**	**not**	**approve**	**at**	**all**	**.**
她	有	到过	正在做	的	哪个	她	知道	妈妈	会	不是	批准	在	全部	.

恐怕露比很少告诉妈妈她做的那些她知道妈妈绝对不会赞同的事情。

[wen] ['ru:bi] [went] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrənz] [haʊs] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ru:θi] ,

When	**Ruby**	**went**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Warren's**	**house**	**to**	**visit**	**Ruthy**	**,**
什么时候	红宝石	去	超过	到	太太	.	沃伦的	房子	到	访问	露西	,

当露比去沃伦太太家拜访露西时，

['mɪsɪz] . ['wɔrən] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

Mrs	.	Warren	tried	to	have	her	do	as	she	wished	her	own	little	girl	to
太太	.	沃伦	尝试	到	有	她	做	作为	她	希望	她	自己的	小的	女孩	到

[duː] ,

do	,
做	,

沃伦太太试图让她按照自己希望小女儿的方式去做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] ['mætər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [kwɪk] - ['tempərd] ,

but	she	found	it	a	very	much	harder	matter	to	govern	quick	-	tempered	,
但	她	成立	它	一个	非常	很多	更难	事情	到	治理	快的	-	淬火	,

但她发现，管教脾气暴躁的人要困难得多。

[ɪm'pʌlsɪv] ['ruːbi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

impulsive	Ruby	than	it	was	to	guide	her	own	gentle	little	daughter	,
冲动	红宝石	比	它	曾是	到	指导	她	自己的	温和的	小的	女儿	,

冲动的露比引导自己温柔的小女儿要困难得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strest] ['ruːbiːz] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

and	she	often	sighed	as	she	thought	how	distressed	Ruby's	mamma	would	be	if
和	她	经常	叹了口气	作为	她	想法	如何	苦恼	Ruby 的	妈妈	会	是	如果

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

she	knew	how	self	-	willed	and	mischievous	her	little	daughter	was	growing
她	知道	如何	自己	-	意志	和	恶作剧	她	小的	女儿	曾是	生长

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ker] .

without	her	mother's	care	.
没有	她	母亲的	关心	.

她常常叹息，心想如果露比的妈妈知道她的小女儿在没有妈妈照顾的情况下变得如此任性顽劣，她该有多么伤心。

['ruːbiːz] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

Ruby's	papa	was	very	busy	with	his	patients	,
Ruby 的	爸爸	曾是	非常	忙碌的	和	他的	患者	,

Ruby的爸爸忙着照顾他的病人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	when	he	was	at	home	he	spent	most	of	his	time	in	the	invalid's
和	什么时候	他	曾是	在	家	他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	无效的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在家的时候，他大部分时间都待在病号房里。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk]

so	he	did	not	have	any	idea	how	much	the	little	girl	needed	some	one	to	look
所以	他	做过	不是	有	任何	主意	如何	很多	这	小的	女孩	需要	一些	一	到	看

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

所以他完全不知道这个小女孩多么需要人照顾。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

and	see	that	she	did	not	get	into	mischief	.
和	看	那	她	做过	不是	得到	进入	恶作剧	.

并确保她没有惹是生非。

[æn] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbi] ,

Ann	did	her	best	to	take	care	of	Ruby	,
安	做过	她	最好的	到	拿	关心	的	红宝石	,

安妮尽力照顾露比，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	she	had	more	work	to	do	than	usual	,
但	她	有	更多的	工作	到	做	比	通常	,

但她的工作量比平时要多。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

so	she	had	very	little	time	to	keep	watch	of	the	little	girl	;	and	besides	,
所以	她	有	非常	小的	时间	到	保持	手表	的	这	小的	女孩	;	和	除了	,

所以她几乎没有时间照看那个小女孩；而且，

['ruːbi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [æn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər] [ɪf] ['ruːbi]

Ruby	would	not	mind	Ann	unless	she	said	she	would	tell	Dr	.	Harper	if	Ruby
红宝石	会	不是	头脑	安	除非	她	说	她	会	告诉	博士	.	哈珀	如果	红宝石

[wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

除非安答应如果露比调皮捣蛋就会告诉哈珀医生，否则露比不会介意安。

[ænd; ənd] [æn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['ruːbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ann	did	not	like	to	complain	of	Ruby	if	she	could	help	it	.
和	安	做过	不是	喜欢	到	抱怨	的	红宝石	如果	她	可以	帮助	它	.

安妮尽量避免抱怨露比。

[ˌɔːltə'geðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

Altogether	you	can	see	that	Ruby	had	a	pretty	good	opportunity	to	be	just
共	你	能	看	那	红宝石	有	一个	漂亮的	好的	机会	到	是	只是

[æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	naughty	as	she	wanted	to	be	;
作为	淘气	作为	她	通缉	到	是	;

总而言之，可以看出露比完全有机会随心所欲地调皮捣蛋；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	every	day	it	did	seem	as	if	she	thought	of	more	mischievous	things	to
和	每一个	天	它	做过	似乎	作为	如果	她	想法	的	更多的	恶作剧	事物	到

[duː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [pʊt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] .

do	than	she	had	ever	done	in	all	her	life	put	together	before	.
做	比	她	有	曾经	完毕	在	全部	她	生活	放	一起	前	.

而且似乎每天她想出的恶作剧都比她过去一生中做过的任何事加起来还要多。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

Ruby	was	having	a	very	nice	time	this	afternoon	all	by	herself	.
红宝石	曾是	拥有	一个	非常	好的	时间	这	下午	全部	经过	她自己	.

今天下午，露比独自一人过得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['ruːθi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	have	been	nicer	to	have	had	Ruthy	to	help	her	enjoy	it	,
它	会	有	到过	更漂亮	到	有	有	露西	到	帮助	她	享受	它	,

如果露西在场，和她一起享受这一切，那就更好了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔrən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['ruːθi] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrpɚz] ,

but	Mrs	.	Warren	was	not	willing	to	let	Ruthy	go	over	to	Mrs	.	Harper's	,
但	太太	.	沃伦	曾是	不是	愿意的	到	让	露西	去	超过	到	太太	.	哈珀斯	,

但是沃伦太太不愿意让露西去哈珀太太家。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə'baʊt] .

now	that	there	was	no	one	to	see	what	the	two	little	girls	were	about	.
现在	那	那里	曾是	不	一	到	看	什么	这	二	小的	女孩们	是	关于	.

现在没人能看到这两个小女孩在做什么了。

['ruːθi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ][hɜːr'self] ,

Ruthy	could	be	trusted	not	to	get	into	any	mischief	by	herself	,
露西	可以	是	可信	不是	到	得到	进入	任何	恶作剧	经过	她自己	,

露西值得信赖，她不会独自惹是生非。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['ru:bi:z] ['koʊksɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [pi:s]

but	**sometimes**	**she**	**yielded**	**to**	**Ruby's**	**coaxing**	**when**	**she**	**had**	**devised**	**some**	**piece**
但	有时	她	产生	到	Ruby 的	哄骗	什么时候	她	有	设计	一些	片

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	**mischief**	**,**
的	恶作剧	,

但有时，当露比想出一些恶作剧时，她也会屈服于露比的哄骗。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wʊd] [du:][nekst] .

and	**then**	**no**	**one**	**knew**	**what**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**would**	**do**	**next**	**.**
和	然后	不	一	知道	什么	这	二	小的	女孩们	会	做	下一个	.

接下来，谁也不知道这两个小女孩会做什么。

[sʌm; səm] ['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hen] -

Some	**carpenters**	**had**	**been**	**at**	**work**	**down**	**by**	**the**	**stable**	**,**	**building**	**a**	**new**	**hen**	**-**
一些	木匠	有	到过	在	工作	向下	经过	这	稳定的	,	建筑	一个	新的	母鸡	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

一些木匠一直在马厩附近工作，建造一个新的鸡舍。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**Ruby**	**had**	**made**	**a**	**playhouse**	**for**	**herself**	**with**	**the**	**boards**	**they**	**had**
和	红宝石	有	制成	一个	过家家	为了	她自己	和	这	板	他们	有

[left] .

left	**.**
左边	.

Ruby用他们剩下的木板给自己做了一个游戏屋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:nd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [wɪð; wɪθ] ['ænz]

She	**had**	**leaned**	**them**	**up**	**against**	**the**	**low**	**branch**	**of**	**an**	**old**	**tree**	**,**	**with**	**Ann's**
她	有	倾斜	他们	向上	反对	这	低的	分支	的	一个	老的	树	,	和	安妮的

[help] ,

help	**,**
帮助	,

在安的帮助下，她把它们靠在了一棵老树的低矮树枝上。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [ə'loʊn] ,

for	**the**	**boards**	**were**	**rather**	**too**	**heavy**	**for**	**her**	**to**	**move**	**alone**	**,**
为了	这	板	是	相当	也	重的	为了	她	到	移动	独自的	,

因为这些木板太重了，她一个人搬不动。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] - [ʃeɪpt] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	**so**	**she**	**had**	**a**	**tent**	**-**	**shaped**	**house**	**of**	**boards**	**in**	**which**	**she**	**thought**	**it**
和	所以	她	有	一个	帐篷	-	形状	房子	的	板	在	哪个	她	想法	它

[wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] .

was	**great**	**fun**	**to**	**play**	**.**
曾是	伟大的	乐趣	到	玩	.

于是，她用木板搭了一个帐篷形状的房子，她觉得在里面玩耍非常有趣。

['ru:bi:z] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,

Ruby's	**favorite**	**story**	**was**	**the**	**"**	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**,**
Ruby 的	最喜欢的	故事	曾是	这	"	瑞士	家庭	罗宾逊	,

露比最喜欢的故事是《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]

"	**and**	**she**	**thought**	**that**	**no**	**greater**	**happiness**	**could**	**befall**	**any**	**one**	**than**	**to**	**be**
"	和	她	想法	那	不	更大的	幸福	可以	降临	任何	一	比	到	是

[kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

cast	**away**	**upon**	**a**	**desert**	**island**	**.**
投掷	离开	之上	一个	沙漠	岛	.

她认为，被遗弃在荒岛上，是人所能遇到的最大的幸福。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr]

As	long	as	there	did	not	seem	to	be	any	prospect	of	a	desert	island	before
作为	长的	作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	前景	的	一个	沙漠	岛	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

只要眼前没有出现荒岛的迹象，

[wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl]

when	the	largest	piece	of	water	she	had	ever	seen	in	her	life	was	the	small
什么时候	这	最大	片	的	水	她	有	曾经	已见	在	她	生活	曾是	这	小的

['ʃæloʊ] [pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['wɔːtər] - ['liliz] [ɪn] ['sʌmər] ,

shallow	pond	where	the	boys	got	water	-	lilies	in	summer	,
浅的	池塘	在哪里	这	男孩们	得到	水	-	百合花	在	夏天	,

她一生中见过的最大水域，不过是男孩们夏天采摘睡莲的那个浅浅的小池塘而已。

[ænd; ənd] [skeitid] [ɪn] ['wɪntər] ,

and	skated	in	winter	,
和	滑冰	在	冬天	,

冬天也滑冰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

she	thought	the	next	best	thing	would	be	to	live	in	this	little	house	,
她	想法	这	下一个	最好的	事物	会	是	到	居住	在	这	小的	房子	,

她觉得次好的选择就是住在这间小房子里。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	not	go	home	at	all	,	except	to	see	her	mother	.
和	不是	去	家	在	全部	,	除了	到	看	她	母亲	.

除了去看望母亲之外，她根本不会回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn]

She	was	very	sure	that	the	rest	of	the	family	would	not	approve	of	this	plan
她	曾是	非常	当然	那	这	休息	的	这	家庭	会	不是	批准	的	这	计划

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她非常肯定，家里的其他人绝对不会同意这个计划。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	did	not	say	anything	to	them	about	it	,
所以	她	做过	不是	说	任何事物	到	他们	关于	它	,

所以她没有跟他们提起这件事。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	determined	to	try	it	and	see	how	she	liked	it	,
但	决定	到	尝试	它	和	看	如何	她	喜欢	它	,

但她决心尝试一下，看看自己是否喜欢。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] .

without	running	any	chances	of	being	forbidden	.
没有	跑步	任何	机会	的	存在	禁止	.

完全没有被禁止的风险。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

One	day	,	when	she	knew	Ann	was	busy	up	in	her	mother's	room	,
一	天	,	什么时候	她	知道	安	曾是	忙碌的	向上	在	她	母亲的	房间	,

有一天，当她知道安正在她母亲的房间里忙着的时候，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

and	no	one	would	see	what	she	was	doing	,	she	ran	up	to	the	garret	,
和	不	一	会	看	什么	她	曾是	正在做	,	她	跑	向上	到	这	阁楼	,

她跑向阁楼，生怕有人看到她在做什么。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [æn; ən][oʊld] ['kʌmfərtər] ,

and	brought	down	a	pair	of	blankets	,	an	old	comforter	,
和	带来	向下	一个	一对	的	毯子	,	一个	老的	棉被	,

然后拿下来两条毯子和一床旧被子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wen]

and	the	little	pillow	that	belonged	to	the	crib	in	which	she	had	slept	when
和	这	小的	枕头	那	属于	到	这	婴儿床	在	哪个	她	有	睡着了	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

she	was	a	baby	.
她	曾是	一个	婴儿	.

还有她小时候睡觉时睡的婴儿床上的小枕头。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

She	carried	all	these	out	to	her	little	playhouse	in	the	yard	,
她	携带	全部	这些	出去	到	她	小的	过家家	在	这	院子	,

她把这些东西都搬到了院子里她的小游戏屋里。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

and	has	only	just	tucked	away	the	last	corner	of	the	comforter	out	of	sight
和	有	仅有的	只是	塞进去	离开	这	最后的	角落	的	这	棉被	出去	的	视线

,

,

,

她刚刚才把被子的最后一个角塞进被子里，藏好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bʌgi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

when	she	heard	the	sound	of	wheels	as	her	father's	buggy	drove	into	the	yard	.
什么时候	她	听到	这	声音	的	车轮	作为	她	父亲的	有缺陷的	驾驶	进入	这	院子	.

当她听到父亲的马车驶入院子时，车轮的声音响了起来。

['ruːbi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Ruby	ran	out	to	meet	him	,
红宝石	跑	出去	到	见面	他	,

露比跑出去迎接他，

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [tent] ,

afraid	that	he	might	come	and	look	into	her	little	wooden	tent	,
害怕的	那	他	可能	来	和	看	进入	她	小的	木制的	帐篷	,

她害怕他会进来查看她的小木帐篷。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	see	what	she	had	taken	from	the	house	.
和	看	什么	她	有	已采取	从	这	房子	.

看看她从房子里拿走了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]

She	was	very	sure	that	he	would	not	at	all	approve	of	her	plan	of
她	曾是	非常	当然	那	他	会	不是	在	全部	批准	的	她	计划	的

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

spending	the	night	out	there	alone	.
开支	这	夜晚	出去	那里	独自的	.

她非常肯定他绝不会赞同她独自一人在外面过夜的计划。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	slipped	her	hand	into	his	,	and	walked	up	to	the	house	with	him	,
她	滑倒了	她	手	进入	他的	,	和	步行	向上	到	这	房子	和	他	,

她将手放入他的手中，和他一起走向房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪ] .

and	then	ran	back	to	her	play	.
和	然后	跑	后退	到	她	玩	.

然后她又跑回去继续玩。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nɔ:rə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

After	dinner	she	chose	a	time	when	Nora	would	not	be	in	the	kitchen	,
后	晚餐	她	选择	一个	时间	什么时候	诺拉	会	不是	是	在	这	厨房	,

晚饭后，她特意选了诺拉不在厨房的时间。

[ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

and	carried	some	provisions	down	to	her	little	house	;
和	携带	一些	条款	向下	到	她	小的	房子	;

她把一些食物带回了她的小屋；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

for	though	she	wanted	to	imitate	the	Swiss	Family	Robinson	as	far	as	possible
为了	尽管	她	通缉	到	模拟	这	瑞士	家庭	罗宾逊	作为	远的	作为	可能的

,

,

,

尽管她想尽可能地模仿《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [mi:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æz; əz]

she	was	not	sure	that	she	would	be	able	to	find	meals	for	herself	as
她	曾是	不是	当然	那	她	会	是	有能力的	到	寻找	餐	为了	她自己	作为

['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

readily	as	they	did	;
容易	作为	他们	做过	;

她不确定自己能否像他们一样轻松地找到吃饭的地方；

[soʊ] , [ðoʊ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] ['ʃɪprekt]

so	,	though	biscuits	and	cookies	were	not	at	all	the	sort	of	food	shipwrecked
所以	,	尽管	饼干	和	曲奇饼	是	不是	在	全部	这	种类	的	食物	遭遇海难

['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [i:t] ,

people	generally	eat	,
人们	一般来说	吃	,

所以，尽管饼干和曲奇根本不是遇难者通常吃的食物，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

she	thought	that	she	had	better	lay	in	a	supply	of	them	,
她	想法	那	她	有	更好的	躺	在	一个	供应	的	他们	,

她觉得最好还是多储备一些。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['kaɪndli]['kəukə,nʌt][ɔ:r] [bred] - [fru:t] [tri:z] ['groʊɪŋ] [æt; ət]

particularly	as	there	were	no	kindly	cocoanut	or	bread	-	fruit	trees	growing	at
特别	作为	那里	是	不	亲切地	椰子	或者	面包	-	水果	树木	生长	在

[hænd] .

hand	.
手	.

尤其是附近并没有生长着椰子树或面包树。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɜ:r; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp] [freʃ] ['kʊkiz] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

She	filled	her	apron	with	the	crisp	fresh	cookies	which	Ann	had	just	made	,
她	已填	她	围裙	和	这	脆	新鲜的	曲奇饼	哪个	安	有	只是	制成	,

她把围裙里装满了安刚做好的香脆新鲜饼干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [krɑ:k] ,

and	with	biscuit	from	the	stone	crock	,
和	和	饼干	从	这	石头	缸	,

还有从石罐里取出的饼干，

[ænd; ənd] [ðen] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrnoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	then	spying	a	little	turnover	which	she	was	sure	Ann	had	made	for
和	然后	间谍活动	一个	小的	周转	哪个	她	曾是	当然	安	有	制成	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她瞥见了一个小小的翻转，她确信那是安为她做的。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] .

she	added	that	to	her	store	.
她	额外	那	到	她	店铺	.

她把那件东西添加到了她的商店里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] - [tent] , ['ruːbi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	began	to	look	quite	like	a	castaway's	tent	,	Ruby	imagined	,
它	开始	到	看	相当	喜欢	一个	-	帐篷	,	红宝石	想象	,

露比心想，它看起来很像一个落难者的帐篷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

as	she	sat	down	in	her	little	house	and	looked	around	.
作为	她	卫星	向下	在	她	小的	房子	和	看起来	大约	.

她坐在小屋里，环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] [rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	would	hardly	expect	any	one	wrecked	upon	a	desert	island	to	have	such	a
你	会	几乎	预计	任何	一	损毁	之上	一个	沙漠	岛	到	有	这样的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːf] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

comfortable	roof	of	boards	over	his	head	,
舒服的	屋顶	的	板	超过	他的	头	,

你很难想象一个流落荒岛的人会拥有如此舒适的木板屋顶。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] , [draɪ][bed] - ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][hænd]

and	certainly	one	would	not	find	a	supply	of	warm	,	dry	bed	-	clothing	at	hand
和	当然	一	会	不是	寻找	一个	供应	的	温暖的	,	干燥	床	-	衣服	在	手

, [nɔːr] [freʃ] ['kʊkiz] ;

,	nor	fresh	cookies	;
,	也不	新鲜的	曲奇饼	;

而且肯定找不到温暖干燥的被褥，也找不到新鲜的饼干；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

but	Ruby	was	quite	satisfied	,
但	红宝石	曾是	相当	使满意	,

但露比对此相当满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ]

and	she	thought	it	would	be	great	fun	to	spend	the	night	out	there	all	by
和	她	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	花费	这	夜晚	出去	那里	全部	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她觉得独自一人在外面过夜会非常有趣。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	imagine	herself	in	the	midst	of	a	forest	all	alone	.
和	想象	她自己	在	这	中间	的	一个	森林	全部	独自的	.

她想象自己独自一人身处森林之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

She	shut	her	eyes	,	and	as	the	wind	rustled	the	branches	of	the	tree	,
她	关闭	她	眼睛	,	和	作为	这	风	沙沙作响	这	分支	的	这	树	,

她闭上眼睛，风吹动着树枝，沙沙作响。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dezərt]

she	pretended	that	she	heard	the	waves	breaking	upon	the	shore	of	her	desert
她	假装	那	她	听到	这	波浪	打破	之上	这	支撑	的	她	沙漠

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

她假装听到了海浪拍打着她那座荒岛海岸的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	that	chattering	monkeys	were	jumping	about	over	her	head	in	the	branches
和	那	喋喋不休	猴子	是	跳	关于	超过	她	头	在	这	分支

[ʌv; əv] [greɪt] [pɑːm] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kəukə,nʌt] - [triːz] .

of	great	palm	and	tall	cocoanut	-	trees	.
的	伟大的	棕榈	和	高的	椰子	-	树木	.

叽叽喳喳的猴子在她头顶上方高大的棕榈树和椰子树的枝干上跳来跳去。

[ɪf] ['ruːθi] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər]

If	Ruthy	could	only	be	cast	away	with	her	it	would	be	ever	so	much	nicer
如果	露西	可以	仅有的	是	投掷	离开	和	她	它	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮

,

,
,

如果露西能和她一起被抛弃，那就太好了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ;

for	then	she	would	not	have	to	enjoy	it	all	by	herself	;
为了	然后	她	会	不是	有	到	享受	它	全部	经过	她自己	;

这样她就不用独自享受这一切了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['ruːθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər]

but	she	reflected	that	it	was	just	as	well	that	Ruthy	could	not	come	over
但	她	反映	那	它	曾是	只是	作为	出色地	那	露西	可以	不是	来	超过

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

但她转念一想，露西不能过来一起玩也挺好的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ðer; ðər] ,

for	she	probably	would	be	afraid	to	sleep	out	there	,
为了	她	大概	会	是	害怕的	到	睡觉	出去	那里	,

因为她可能不敢睡在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [gruː] [ðə; ði]

and	would	cry	and	want	to	go	into	the	house	just	when	the	play	grew	the
和	会	哭	和	想	到	去	进入	这	房子	只是	什么时候	这	玩	生长	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

most	interesting	.
最多	有趣的	.

就在剧情最精彩的时候，她却哭着要回屋里去。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ['entərd] ['ventʃərsəm] ['ruːbiːz] [maɪnd] .

No	thought	of	fear	entered	venturesome	Ruby's	mind	.
不	想法	的	害怕	进入	冒险	Ruby 的	头脑	.

勇敢的露比心中丝毫没有恐惧之感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ʃiː; ʃi]

It	would	be	an	easy	matter	for	her	to	slip	out	of	the	house	after	she
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	她	到	滑	出去	的	这	房子	后	她

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌndl] [bed] ,

was	supposed	to	be	fast	asleep	in	her	trundle	bed	,
曾是	据称	到	是	快速地	睡着了	在	她	滚动	床	,

对她来说，趁着本该在折叠床上熟睡的时候溜出家门是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ɪt'self] .

which	was	not	beside	her	mother's	bed	any	longer	,	but	in	a	room	by	itself	.
哪个	曾是	不是	旁	她	母亲的	床	任何	更长	,	但	在	一个	房间	经过	本身	.

不再是她母亲的床边，而是在一个单独的房间里。

['ruːbi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Ruby	did	not	know	that	the	the	last	thing	her	father	did	every	night	before	he
红宝石	做过	不是	知道	那	这	这	最后的	事物	她	父亲	做过	每一个	夜晚	前	他

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

露比并不知道她父亲每晚睡觉前做的最后一件事是……

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

was	to	go	and	take	a	look	at	his	little	girl	,
曾是	到	去	和	拿	一个	看	在	他的	小的	女孩	,

是去看看他的小女儿，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ;

and	see	that	she	was	sleeping	comfortably	;
和	看	那	她	曾是	睡眠	舒适地	;

看看她睡得是否安稳；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	very	often	he	went	into	her	room	in	the	evening	,
和	非常	经常	他	去	进入	她	房间	在	这	晚上	,

他经常在晚上去她的房间，

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

soon	after	she	had	gone	to	sleep	.
很快	后	她	有	已消失	到	睡觉	.

她睡着后不久。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] ,

Of	course	she	knew	that	she	was	going	to	do	a	naughty	thing	,
的	课程	她	知道	那	她	曾是	去	到	做	一个	淘气	事物	,

她当然知道自己要去做一件坏事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ruːbi] [dɪd][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][let] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

but	I	am	sorry	to	say	that	Ruby	did	not	very	often	let	that	interfere	with
但	我	是	对不起	到	说	那	红宝石	做过	不是	非常	经常	让	那	干扰	和

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,

anything	she	wanted	to	do	now	,
任何事物	她	通缉	到	做	现在	,

但很遗憾，Ruby 很少让这些事情干扰她现在想做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [soʊ] [mʌtʃ] .

she	had	her	own	way	so	much	.
她	有	她	自己的	方式	所以	很多	.

她总是随心所欲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɔːl]

She	was	so	excited	over	her	plan	for	the	night	that	she	was	very	quiet	all
她	曾是	所以	兴奋的	超过	她	计划	为了	这	夜晚	那	她	曾是	非常	安静的	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	rest	of	the	afternoon	,
这	休息	的	这	下午	,

她对晚上的计划兴奋不已，以至于整个下午都沉默不语。

[ænd; ənd] [æn] [sed] [ˈræðər] [səˈspɪʃəsli] , —

and	Ann	said	rather	suspiciously	,	—
和	安	说	相当	可疑地	,	—

安妮颇为怀疑地说道：

" [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈruːbi][ˈhɑːrpər] , [aɪl] [ˈventʃər] ,

"	You're	up	to	some	new	mischief	,	Ruby	Harper	,	I'll	venture	,
"	你是	向上	到	一些	新的	恶作剧	,	红宝石	哈珀	,	患病的	风险投资	,

“我敢说，露比·哈珀，你又在搞什么新恶作剧了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

or	you	would	never	be	so	quiet	all	at	once	.
或者	你	会	绝不	是	所以	安静的	全部	在	一次	.

否则你不可能突然变得如此安静。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[naʊ] [duː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˈwɜːriɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [mɑː][soʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

Now	do	be	a	good	girl	,	and	don't	keep	worrying	your	poor	ma	so	about	you	.
现在	做	是	一个	好的	女孩	,	和	不	保持	令人担忧	你的	贫穷的	玛	所以	关于	你	.

"

"

"

“乖乖听话，别老是让你可怜的妈妈为你担心。”

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [ˈænsər] [ˈruːbi] , [ˈpɜːrtli] ,

"	Never	you	mind	what	I	am	going	to	do	,	"	answered	Ruby	,	pertly	,
"	绝不	你	头脑	什么	我	是	去	到	做	,	"	回答	红宝石	,	活泼地	,

“你管不着我做什么，”露比俏皮地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʊkiz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

and	just	then	Ann	saw	that	her	cookies	were	missing	.
和	只是	然后	安	锯	那	她	曲奇饼	是	丢失的	.

就在这时，安发现她的饼干不见了。

" [wel] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [ˈkʊkiz] ?

"	Well	,	where	on	earth	are	all	my	cookies	?
"	出色地	,	在哪里	在	地球	是	全部	我的	曲奇饼	?

“我的饼干都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [naʊ] , [ˈruːbi] [ˈhɑːrpər] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Now	,	Ruby	Harper	,	you	tell	me	this	very	minute	what	you	have	been	doing	with
"	现在	,	红宝石	哈珀	,	你	告诉	我	这	非常	分钟	什么	你	有	到过	正在做	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在，Ruby Harper，你立刻告诉我你和他们做了什么。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz] [ðæt] ,

I	know	just	as	well	as	anything	that	you	never	ate	such	a	lot	as	that	,
我	知道	只是	作为	出色地	作为	任何事物	那	你	绝不	吃	这样的	一个	很多	作为	那	,

我非常清楚你从来没有吃过那么多东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	don't	see	what	you	could	have	been	doing	with	them	.
和	我	不	看	什么	你	可以	有	到过	正在做	和	他们	.

我不明白你用它们能做什么。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	go	and	get	them	and	fetch	them	back	to	me	right	away	.
你	去	和	得到	他们	和	拿来	他们	后退	到	我	正确的	离开	.

你去把它们拿来，马上还给我。

" ['ruːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

"	Ruby	made	a	face	at	her	and	darted	away	.
"	红宝石	制成	一个	脸	在	她	和	飞镖	离开	.

“露比朝她做了个鬼脸，然后飞快地跑开了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkiz] [bæk] [nɔːr] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

She	was	not	going	to	bring	the	cookies	back	nor	tell	where	they	were	.
她	曾是	不是	去	到	带来	这	曲奇饼	后退	也不	告诉	在哪里	他们	是	.

她既不打算把饼干带回去，也不打算说出饼干的下落。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

What	would	she	do	when	she	was	shipwrecked	if	she	did	not	have	a	store	of
什么	会	她	做	什么时候	她	曾是	遭遇海难	如果	她	做过	不是	有	一个	店铺	的

[prə'vɪʒnz] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] ,

provisions	in	her	hut	,
条款	在	她	小屋	,

如果她遭遇海难，而她的小屋里又没有储备食物，她该怎么办?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

as	she	called	her	little	house	.
作为	她	称为	她	小的	房子	.

她把自己的小房子叫做“小房子”。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tel] ['nɔːrə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plæn] ,

She	knew	it	would	not	do	to	tell	Nora	about	her	plan	,
她	知道	它	会	不是	做	到	告诉	诺拉	关于	她	计划	,

她知道不能把自己的计划告诉诺拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	was	so	full	of	it	that	she	felt	as	if	she	could	not	keep	it
和	她	曾是	所以	满的	的	它	那	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	保持	它

[tuː; tə][hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] ,

to	herself	any	longer	,
到	她自己	任何	更长	,

她心里充满了这种感觉，觉得再也无法独自承受了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] .

so	she	ran	over	to	Ruthy's	house	.
所以	她	跑	超过	到	-	房子	.

于是她跑去了露西家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ruːθi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

She	found	Ruthy	playing	with	her	paper	dolls	on	the	wide	back	porch	,
她	成立	露西	玩耍	和	她	纸	娃娃	在	这	宽的	后退	门廊	,

她发现露西正在宽敞的后廊上玩纸娃娃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

and	for	a	few	minutes	she	pretended	that	she	had	come	over	to	see
和	为了	一个	很少	分钟	她	假装	那	她	有	来	超过	到	看

[hɜːr; hər]['peɪpər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ,

her	paper	nieces	and	nephews	,
她	纸	侄女	和	侄子们	,

于是，她假装自己是来看望她的纸片侄子侄女们的，有那么几分钟时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ænt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['dɑːlz] .

for	the	children	always	called	themselves	aunts	to	each	other's	dolls	.
为了	这	孩子们	总是	称为	他们自己	姑姑们	到	每个	其他的	娃娃	.

孩子们总是互相称呼对方的娃娃为阿姨。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['ruːθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Oh	,	I	have	got	a	plan	to	tell	you	about	,	Ruthy	,	"	she	said	presently	.
"	哦	,	我	有	得到	一个	计划	到	告诉	你	关于	,	露西	,	"	她	说	目前	.

“哦，我有个计划要告诉你，露西，”她过了一会儿说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	want	any	one	to	hear	me	telling	you	about	it	,
"	我	不	想	任何	一	到	听到	我	讲述	你	关于	它	,

“我不想让任何人听到我跟你说这件事。”

[soʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz] .

so	let's	go	down	under	the	apple	-	tree	,	with	the	dolls	.
所以	我们来吧	去	向下	在下面	这	苹果	-	树	,	和	这	娃娃	.

所以，我们去苹果树下玩娃娃吧。

" ['ruːθi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

"	Ruthy	gathered	up	her	children	,
"	露西	聚集	向上	她	孩子们	,

露西把孩子们聚拢起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

and	in	a	few	moments	the	two	little	girls	were	sitting	side	by	side	on	the	low
和	在	一个	很少	时刻	这	二	小的	女孩们	是	坐着	边	经过	边	在	这	低的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

片刻之后，两个小女孩并排坐在了矮凳上。

[wɪtʃ] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

which	Ruthy's	father	had	put	there	just	for	their	comfort	.
哪个	-	父亲	有	放	那里	只是	为了	他们的	舒适	.

这是露西的父亲为了让他们感到舒适而放在那里的。

" [its] [ðə; ði]['grændəst][plæn] , " [bɪ'gæn]['ruːbi] .

"	It's	the	grandest	plan	,	"	began	Ruby	.
"	它是	这	最宏伟	计划	,	"	开始	红宝石	.

“这是最宏伟的计划，”露比说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [æskt] ['ruːθi] , [hæf] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][hæf] ['fɪrfəli] .

"	Am	I	in	it	,	too	?	"	asked	Ruthy	,	half	wistfully	and	half	fearfully	.
"	是	我	在	它	,	也	?	"	问	露西	,	一半	怅然地	和	一半	恐惧地	.

“我也在其中吗？”露西半是渴望半是恐惧地问道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ruːbiːz] [plænz] ,

She	always	liked	to	be	in	Ruby's	plans	,
她	总是	喜欢	到	是	在	Ruby 的	计划	,

她一直很喜欢参与露比的计划，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] [aʊt] [wen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

and	felt	a	little	left	out	when	her	little	friend	wanted	to	do	without	her	,
和	毛毡	一个	小的	左边	出去	什么时候	她	小的	朋友	通缉	到	做	没有	她	,

当她的小伙伴想撇下她独自玩耍时，她感到有点被冷落了。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ['ruːbiːz] [plænz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ]

and	yet	sometimes	Ruby's	plans	were	so	very	extraordinary	that	she	did	not	enjoy
和	然而	有时	Ruby 的	计划	是	所以	非常	非凡的	那	她	做过	不是	享受

['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

helping	to	carry	them	out	at	all	.
帮助	到	携带	他们	出去	在	全部	.

然而，有时露比的计划非常奇特，以至于她根本不喜欢帮忙执行这些计划。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] ,

"	Well	,	you	could	be	in	it	,	only	you	see	you	can't	very	well	,
"	出色地	,	你	可以	是	在	它	,	仅有的	你	看	你	不能	非常	出色地	,

“嗯，你本来可以参与其中，只是你看你不太擅长。”

" ['ruːbi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

"	Ruby	answered	in	a	rather	mixed	up	fashion	.
"	红宝石	回答	在	一个	相当	混合	向上	时尚	.

Ruby的回答有些语无伦次。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] ?

"	Why	can't	I	?
"	为什么	不能	我	?

为什么我不能?

" ['ruːθi] [æskt] .

"	Ruthy	asked	.
"	露西	问	.

露西问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['veri]

"	Well	,	I'll	tell	you	all	about	it	,	and	then	you	will	see	that	you	couldn't	very
"	出色地	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	和	然后	你	将要	看	那	你	不能	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“好吧，我会把一切都告诉你，然后你就会明白你其实不太能理解。”

" ['ruːbi] ['ænsər] .

"	Ruby	answered	.
"	红宝石	回答	.

“Ruby回答道。”

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ðæt]

"	But	first	of	all	you	must	promise	me	honest	true	,	black	and	blue	,	that
"	但	第一的	的	全部	你	必须	承诺	我	诚实的	真的	,	黑色的	和	蓝色的	,	那

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,

you	will	never	,
你	将要	绝不	,

“但首先你必须向我保证，无论多少遍，你永远不会.....”

['nevər] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

never	breathe	a	word	of	it	to	any	one	.	"
绝不	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何	一	.	"

千万不要向任何人透露半个字。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mæmə] ? " [æskt] ['ruːθi] ,

"	Not	even	to	mamma	?	"	asked	Ruthy	,
"	不是	甚至	到	妈妈	?	"	问	露西	,

“连妈妈也不告诉她吗？”露西问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [felt] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

who	always	felt	better	when	she	told	her	mother	all	about	everything	.
WHO	总是	毛毡	更好的	什么时候	她	讲述	她	母亲	全部	关于	一切	.

她总是把所有事情都告诉妈妈后，感觉好多了。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , " ['ruːθi] ['ænsər] .

"	No	,	not	to	anyone	in	all	the	wide	world	,	"	Ruthy	answered	.
"	不	,	不是	到	任何人	在	全部	这	宽的	世界	,	"	露西	回答	.

“不，对全世界任何人都不是，”露西回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ,

"	I	won't	tell	you	a	single	word	unless	you	promise	,
"	我	惯于	告诉	你	一个	单身的	单词	除非	你	承诺	,

“除非你答应我，否则我一个字都不会告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] ,

and	you	will	be	awfully	sorry	if	I	don't	tell	you	,
和	你	将要	是	非常	对不起	如果	我	不	告诉	你	,

如果我不告诉你，你会非常后悔的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [plæn][aɪ]['evər] [meɪd] [ʌp][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

for	this	is	the	most	splendid	plan	I	ever	made	up	in	all	my	life	.
为了	这	是	这	最多	灿烂	计划	我	曾经	制成	向上	在	全部	我的	生活	.

因为这是我一生中制定的最绝妙的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

It	is	just	like	a	book	.
它	是	只是	喜欢	一个	书	.

它就像一本书一样。

" - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Ruthy's	curiosity	overcame	her	scruples	about	knowing	something	which	she	could
"	-	好奇心	克服	她	顾虑	关于	会心	某物	哪个	她	可以

[nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

not	tell	her	mother	.
不是	告诉	她	母亲	.

“露西的好奇心战胜了她对知道一些不能告诉母亲的事情的顾虑。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	All	right	,	I	won't	tell	a	single	person	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	告诉	一个	单身的	人	,	"	她	说	,	切实	.

“好吧，我一个字也不会告诉，”她认真地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Tell	me	what	it	is	.	"
"	告诉	我	什么	它	是	.	"

“告诉我那是什么。”

" ['prɑːmɪs] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " ['ruːbi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Promise	across	your	heart	,	"	Ruby	insisted	,
"	承诺	穿过	你的	心	,	"	红宝石	坚持	,

“发自内心地承诺，”露比坚持道。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'krɔːs]

for	just	then	the	little	girls	had	a	fashion	of	thinking	that	promising	across
为了	只是	然后	这	小的	女孩们	有	一个	时尚	的	思维	那	有前途	穿过

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .

their	hearts	made	a	promise	more	binding	than	any	other	form	of	words	.
他们的	心	制成	一个	承诺	更多的	结合	比	任何	其他	形式	的	字	.

因为当时的小女孩们流行一种观念，认为发自内心的承诺比任何其他形式的言语都更有约束力。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , ['ɑːnɪst] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , - [krɒst] [maɪ] [hɑːrt] , " ['ruːθi] [sed] ['veri]
" I promise , honest true , black and blue , ' crost my heart , " Ruthy said very
" 我 承诺 , 诚实的 真的 , 黑色的 和 蓝色的 , - 十字架 我的 心 , " 露西 说 非常
['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“我发誓，老实说，千真万确，我发誓，”露西非常认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [pʊt] [kloʊz] [tə'geðər] [waɪl] ['ruːbi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər]
and then the two heads were put close together while Ruby whispered her
和 然后 这 二 头部 是 放 关闭 一起 尽管 红宝石 低声说道 她
['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] .
wonderful secret .
精彩的 秘密 .

然后，两人的头靠得很近，露比轻声说出了她美妙的秘密。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
No one could have heard them , not even the birds in their nests up in the
不 一 可以 有 听到 他们 , 不是 甚至 这 鸟类 在 他们的 巢穴 向上 在 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

谁都听不见，就连树上巢里的鸟儿也听不见。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪriəs]
if she had spoken aloud , but a secret always seemed so delightfully mysterious
如果 她 有 说 大声 , 但 一个 秘密 总是 似乎 所以 令人愉悦 神秘
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,
when it was whispered ,
什么时候 它 曾是 低声说道 ,

如果她大声说出来，但秘密低声细语时总是显得格外神秘迷人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [toʊld] [wʌn] [ə'laʊd] .
that she rarely told one aloud .
那 她 很少 讲述 一 大声 .

她很少把这些话说出口。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am going to be cast away on a desert island , " she said ,
" 我 是 去 到 是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , " 她 说 ,

“我将被流放到一个荒岛上，”她说。

[ænd; ənd] - [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['waɪdɪst] [ɪk'stent] .
and Ruthy's blue eyes opened to their widest extent .
和 - 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 最宽 程度 .

露西的蓝色眼睛睁得大大的。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ,
" Why , how can you ,
" 为什么 , 如何 能 你 ,

“为什么，你怎么能这样，

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [nt] ['eni] ['dezərt] ['aɪlənd] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ? " [ʃiː; ʃi]
when there is n't any desert island anywhere near here for miles and miles ? " she
什么时候 那里 是 不 任何 沙漠 岛 任何地方 靠近 这里 为了 英里 和 英里 ? " 她
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“方圆几英里内根本没有荒岛啊？”她惊呼道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] , " ['ruːbi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	you	are	so	stupid	,	"	Ruby	exclaimed	impatiently	.
"	哦	,	你	是	所以	愚蠢的	,	"	红宝石	惊呼	不耐烦地	.

“哦，你真是太笨了！”露比不耐烦地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst] [ə'weɪ] .

"	Of	course	I	mean	to	pretend	I	am	cast	away	.
"	的	课程	我	意思是	到	假装	我	是	投掷	离开	.

“我当然是要假装自己被抛弃了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn][ɪz][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] ,

I	am	going	to	pretend	that	down	by	the	barn	is	a	desert	island	,
我	是	去	到	假装	那	向下	经过	这	谷仓	是	一个	沙漠	岛	,

我打算假装谷仓旁边是一座荒岛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ɪz][maɪ] [hʌt] ,

and	that	little	house	I	have	built	with	boards	is	my	hut	,
和	那	小的	房子	我	有	建造	和	板	是	我的	小屋	,

我用木板搭建的那间小房子就是我的小屋。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	I	am	going	to	sleep	out	there	all	by	myself	to	-	night	,
和	我	是	去	到	睡觉	出去	那里	全部	经过	我	到	-	夜晚	,

今晚我要一个人睡在外面。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] . "

and	I	have	some	provisions	and	everything	all	ready	.	"
和	我	有	一些	条款	和	一切	全部	准备好	.	"

我已经准备了一些物资，一切都已就绪。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [der] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ?

"	But	will	you	dare	stay	out	there	all	alone	when	it	gets	dark	?
"	但	将要	你	敢	停留	出去	那里	全部	独自的	什么时候	它	获得	黑暗的	?

“但是天黑以后，你敢独自一人待在那里吗？”

" [æskt] ['ruːθi] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn]

"	asked	Ruthy	in	awed	tones	,	feeling	quite	satisfied	that	she	was	left	out	of	this	plan
"	问	露西	在	敬畏	音调	,	感觉	相当	使满意	那	她	曾是	左边	出去	的	这	计划

,

,

,

“露西用敬畏的语气问道，她很满意自己没有被纳入这个计划。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

for	she	knew	she	should	never	dare	to	do	such	a	thing	,
为了	她	知道	她	应该	绝不	敢	到	做	这样的	一个	事物	,

因为她知道自己绝不应该做这样的事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['ruːbi] [maɪt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

no	matter	how	much	Ruby	might	want	her	to	join	her	.
不	事情	如何	很多	红宝石	可能	想	她	到	加入	她	.

无论露比多么希望她加入自己。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] .

CARRYING	OUT	HER	PLAN	.
携带	出去	她	计划	.

执行她的计划。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [der] , " ['ænsər] ['ruːbi] , ['pɑːzətɪvli] .
" Of course I would dare , " answered Ruby , positively .
" 的 课程 我 会 敢 , " 回答 红宝石 , 积极地 .

“我当然敢，”露比肯定地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ruːθi] .
" I am not such a coward as you are , Ruthy .
" 我 是 不是 这样的 一个 懦夫 作为 你 是 , 露西 .

“露西，我可不像你那么懦弱。”

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
You see , even if your mamma would let you come over and stay at my house ,
你 看 , 甚至 如果 你的 妈妈 会 让 你 来 超过 和 停留 在 我的 房子 ,

你看，即使你妈妈允许你来我家住，

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,
so you could be in the plan , it would n't be of any use ,
所以 你 可以 是 在 这 计划 , 它 会 不 是 的 任何 使用 ,

即使你在计划之内，也毫无用处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'freɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
for it would be just like you to get afraid as soon as it was dark ,
为了 它 会 是 只是 喜欢 你 到 得到 害怕的 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

因为一到天黑你就害怕，这很符合你的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
and then you would cry and want to go back into the house . "
和 然后 你 会 哭 和 想 到 去 后退 进入 这 房子 . "

然后你就会哭，想要回到房子里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] , " ['ruːθi] ['ænsər] ['miːkli] , [nɑːt] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I am afraid I would , " Ruthy answered meekly , not resenting the accusation of
" 我 是 害怕的 我 会 , " 露西 回答 温顺地 , 不是 怨恨 这 指控 的
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

“恐怕我会的，”露西温顺地回答道，并不介意别人指责她懦弱。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː] , ['ruːbi] ;
" I should think you would be afraid too , Ruby ;
" 我 应该 思考 你 会 是 害怕的 也 , 红宝石 ;

“我想你也会害怕的，露比；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and then what will your papa and mamma think when they find out in the night
和 然后 什么 将要 你的 爸爸 和 妈妈 思考 什么时候 他们 寻找 出去 在 这 夜晚
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . "
that you are gone . "
那 你 是 已消失 . "

那你的爸爸妈妈半夜发现你不见了，会怎么想呢?

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][aʊt] , " ['ænsər] ['ruːbi] , ['iːzəli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" They won't find out , " answered Ruby , easily disposing of that objection .
" 他们 惯于 寻找 出去 , " 回答 红宝石 , 容易地 处置 的 那 异议 .

“他们不会发现的，”露比回答道，轻松地驳斥了这一反对意见。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]
" You see I shall wait till after they think I have gone to sleep to go out to
" 你 看 我 将 等待 直到 后 他们 思考 我 有 已消失 到 睡觉 到 去 出去 到
[maɪ] [hʌt] .
my hut .
我的 小屋 .

“你看，我会等到他们以为我睡着了之后再去我的小屋。”

[aɪ] [wɪl] [get] [moʊst] [ʌn'drest] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [bed] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [maɪ] ['naɪti] [ɑːn]

I	will	get	most	undressed	to	-	night	at	bed	-	time	and	then	put	my	nightie	on
我	将要	得到	最多	脱光衣服	到	-	夜晚	在	床	-	时间	和	然后	放	我的	睡衣	在

['oʊvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] ,

over	the	rest	of	my	clothes	,
超过	这	休息	的	我的	衣服	,

今晚睡觉前我会脱掉大部分衣服，然后在剩下的衣服外面套上睡衣。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ]

and	when	papa	comes	in	to	kiss	me	good	-	night	he	will	never	think	of	my
和	什么时候	爸爸	来	在	到	吻	我	好的	-	夜晚	他	将要	绝不	思考	的	我的

['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

getting	up	again	.
获得	向上	再次	.

当爸爸进来亲吻我道晚安时，他再也不会想到我会起床了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kriːp] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

Then	I	will	creep	downstairs	as	softly	as	a	mouse	,	and	out	into	the	yard	.
然后	我	将要	潜行者	楼下	作为	轻轻	作为	一个	老鼠	,	和	出去	进入	这	院子	.

然后我会像老鼠一样轻手轻脚地溜下楼，来到院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

It	will	be	such	fun	to	roll	up	in	the	blankets	,
它	将要	是	这样的	乐趣	到	卷	向上	在	这	毯子	,

裹在毯子里一定很舒服，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	pretend	that	they	are	the	skins	of	wild	animals	,
和	假装	那	他们	是	这	皮肤	的	荒野	动物	,

并假装它们是野生动物的皮毛，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni] [berz] [kʌm]

and	I	shall	lie	awake	for	ever	so	long	listening	to	hear	if	any	bears	come
和	我	将	说谎	醒	为了	曾经	所以	长的	聆听	到	听到	如果	任何	熊	来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我将永远彻夜难眠，侧耳倾听是否有熊出没。

[ɔːr] ['laɪənz] .

or	lions	.
或者	狮子	.

或者狮子。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [ænd; ənd] ['ruːbiːz] [aɪz] ['spɑːkld] .

Oh	,	it	will	be	such	fun	,	"	and	Ruby's	eyes	sparkled	.
哦	,	它	将要	是	这样的	乐趣	,	"	和	Ruby 的	眼睛	闪闪发光	.

“哦，那一定会很有趣的，”露比的眼睛闪闪发光。

['ruːθi] [lʊkt] ['trʌbld] .

Ruthy	looked	troubled	.
露西	看起来	麻烦	.

露西看起来很烦恼。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	don't	think	it	will	be	a	bit	nice	,	"	she	said	presently	.
"	我	不	思考	它	将要	是	一个	少量	好的	,	"	她	说	目前	.

“我觉得情况不会太好，”她接着说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] ;

"	I	don't	believe	your	mamma	would	like	it	one	single	bit	;
"	我	不	相信	你的	妈妈	会	喜欢	它	一	单身的	少量	;

“我一点也不相信你妈妈会喜欢它；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:l][baɪ]

and	suppose	somebody	should	carry	you	off	when	you	are	out	there	all	by
和	认为	某人	应该	携带	你	离开	什么时候	你	是	出去	那里	全部	经过

[jɔ:r'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

想象一下，当你独自一人在外面时，有人把你带走了。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][kɑ:nt] [meɪk] [ˌem 'i:][ə'freɪd] , [aɪ] [ges] , ['ru:θi] ['wɔrən] , " [snɪft] ['ru:bi] , ['skɔ:rnfəli] .

"	You	just	can't	make	me	afraid	,	I	guess	,	Ruthy	Warren	,	"	sniffed	Ruby	,	scornfully	.
"	你	只是	不能	制作	我	害怕的	,	我	猜测	,	露西	沃伦	,	"	嗅了嗅	红宝石	,	轻蔑地	.

“看来你吓不倒我，露西·沃伦，”露比轻蔑地哼了一声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf]

"	You	are	such	a	'	fraid	-	cat	that	you	never	want	to	do	anything	in	all	your	life
"	你	是	这样的	一个	-	害怕	-	猫	那	你	绝不	想	到	做	任何事物	在	全部	你的	生活

[bʌt; bət] [pleɪ] ['peɪpər]['dɑ:lz] .

but	play	paper	dolls	.
但	玩	纸	娃娃	.

你真是个胆小鬼，这辈子除了玩纸娃娃什么都不想做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [si:] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [swɪs] ['fæməli]

I	might	have	known	you	would	n't	see	what	fun	it	is	to	play	Swiss	Family
我	可能	有	已知	你	会	不	看	什么	乐趣	它	是	到	玩	瑞士	家庭

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

我早该知道你不会明白玩《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》的乐趣所在。

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tel] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	don't	you	dare	tell	any	one	a	single	word	about	it	.
现在	不	你	敢	告诉	任何	一	一个	单身的	单词	关于	它	.

你胆敢把这件事告诉任何人一个字都不行。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [hɑ:rt] . "

Remember	you	promised	across	your	heart	.	"
记住	你	承诺	穿过	你的	心	.	"

记住你曾向心许下的诺言。

" [aɪ] ['ʃænt] [tel] , " ['ru:θi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ['ru:bi] .

"	I	sha'n't	tell	,	"	Ruthy	answered	,	"	but	I	do	wish	you	would	n't	do	it	,	Ruby	.
"	我	不会	告诉	,	"	露西	回答	,	"	但	我	做	希望	你	会	不	做	它	,	红宝石	.

“我不会说的，”露西回答说，“但我希望你不要这样做，露比。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [skerd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt]

I	shall	be	as	scared	as	anything	if	I	wake	up	in	the	night	and	think	that
我	将	是	作为	害怕的	作为	任何事物	如果	我	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	思考	那

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

you	are	out	there	in	your	house	all	alone	in	the	pitch	dark	.
你	是	出去	那里	在	你的	房子	全部	独自的	在	这	沥青	黑暗的	.

如果我在夜里醒来，发现你独自一人待在漆黑的房子里，我会非常害怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm]

I	should	be	so	frightened	if	I	was	you	that	I	would	just	scream	and	scream
我	应该	是	所以	害怕	如果	我	曾是	你	那	我	会	只是	尖叫	和	尖叫

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌem 'iː] . "

till	some	one	heard	me	and	came	and	got	me	.	"
直到	一些	一	听到	我	和	来了	和	得到	我	.	"

如果我是你，我会吓得魂飞魄散，不停地尖叫，直到有人听到我的呼救声来救我为止。

" [aɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['ruːbi] [sed] .

"	I	would	n't	have	such	a	baby	as	you	to	stay	with	me	,	"	Ruby	said	.
"	我	会	不	有	这样的	一个	婴儿	作为	你	到	停留	和	我	,	"	红宝石	说	.

“我可不想让你这样的小家伙留在我身边，”露比说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['ruːθi] ['wɔrən] ,

"	I	am	going	to	do	it	just	as	sure	as	anything	,	Ruthy	Warren	,
"	我	是	去	到	做	它	只是	作为	当然	作为	任何事物	,	露西	沃伦	,

“我一定会这么做的，鲁西·沃伦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [get] [let] [tuː; tə] [duː]

and	if	you	breathe	a	word	of	it	to	any	one	so	I	don't	get	let	to	do
和	如果	你	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何	一	所以	我	不	得到	让	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你把这件事告诉任何人，让我无法去做，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] . "

I	will	never	,	never	speak	to	you	again	as	long	as	I	live	and	breathe	.	"
我	将要	绝不	,	绝不	说话	到	你	再次	作为	长的	作为	我	居住	和	呼吸	.	"

我这辈子都不会再跟你说话了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃænt] [tel] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] , " ['ruːθi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	I	sha'n't	tell	when	I	promised	,	"	Ruthy	replied	,
"	的	课程	我	不会	告诉	什么时候	我	承诺	,	"	露西	回复	,

“我当然不会泄露我的诺言，”露西回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [æt; ət] ['ruːbiːz] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

a	little	hurt	at	Ruby's	doubting	her	word	.
一个	小的	伤害	在	Ruby 的	怀疑	她	单词	.

Ruby 对她的话表示怀疑，这让她有点受伤。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] .

"	Maybe	you	won't	do	it	after	all	,	though	.
"	或许	你	惯于	做	它	后	全部	,	尽管	.

“不过，也许你最终还是不会这么做。”

[pər'hæps] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

Perhaps	when	it	gets	dark	you	will	be	frightened	.	"
也许	什么时候	它	获得	黑暗的	你	将要	是	害怕	.	"

或许天黑以后你会感到害怕。

" [aɪ] ['nevər] [get] ['fraɪt(ə)nd] , " ['ruːbi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	never	get	frightened	,	"	Ruby	said	,	tossing	her	head	.
"	我	绝不	得到	害怕	,	"	红宝石	说	,	抛掷	她	头	.

“我从不害怕，”露比说着，甩了甩头。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , ['ruːθi] .

"	Now	I	must	go	home	,	Ruthy	.
"	现在	我	必须	去	家	,	露西	.

“露西，我现在必须回家了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Come	and	walk	part	way	with	me	,	won't	you	?	"
来	和	走	部分	方式	和	我	,	惯于	你	?	"

来，陪我走一段路，好吗?

" [aɪl] [æsk] ['mæmə] , " ['ruːθi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz][ʃiː; ʃi][ræn]

"	I'll	ask	mamma	,	"	Ruthy	answered	,	and	gathering	up	her	paper	dolls	she	ran
"	患病的	问	妈妈	,	"	露西	回答	,	和	采集	向上	她	纸	娃娃	她	跑

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

“我去问妈妈，”露西回答道，然后抓起她的纸娃娃跑进了屋里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] - ['tʃiːkt] ['æplz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

coming	back	in	a	few	minutes	with	two	red	-	cheeked	apples	for	the	little	girls
未来	后退	在	一个	很少	分钟	和	二	红色的	-	脸颊	苹果	为了	这	小的	女孩们

[tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

to	eat	on	their	way	,
到	吃	在	他们的	方式	,

几分钟后回来，手里拿着两个红扑扑的苹果，给小女孩们路上吃。

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['ruːbi] .

and	permission	to	go	as	far	as	the	corner	with	Ruby	.
和	允许	到	去	作为	远的	作为	这	角落	和	红宝石	.

并获准与 Ruby 一起走到街角。

['ruːbi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Ruby	could	talk	and	think	of	nothing	but	her	great	plan	for	the	night	,
红宝石	可以	讲话	和	思考	的	没有什么	但	她	伟大的	计划	为了	这	夜晚	,

露比能滔滔不绝地讲述她今晚的伟大计划，脑子里却只有这些。

[ænd; ənd] ['ruːθi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	Ruthy	pleaded	with	her	in	vain	to	give	it	up	.
和	露西	恳求	和	她	在	徒劳	到	给	它	向上	.

露西苦苦哀求她放弃，但徒劳无功。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ruːbi] [hæd; həd][nɑːt][toʊld]

The	little	girl	was	so	troubled	about	it	that	she	wished	Ruby	had	not	told
这	小的	女孩	曾是	所以	麻烦	关于	它	那	她	希望	红宝石	有	不是	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	about	it	.
她	关于	它	.

小女孩为此感到非常苦恼，她希望露比没有告诉她这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

She	did	not	see	how	she	would	ever	be	able	to	go	to	bed	that	night	,
她	做过	不是	看	如何	她	会	曾经	是	有能力的	到	去	到	床	那	夜晚	,

她觉得那天晚上自己根本没法入睡。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	go	to	sleep	,
和	去	到	睡觉	,

然后睡觉，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] .

thinking	of	her	little	friend	out	alone	in	her	little	house	down	by	the	barn	.
思维	的	她	小的	朋友	出去	独自的	在	她	小的	房子	向下	经过	这	谷仓	.

她想起了独自一人待在谷仓旁小屋里的小朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [æn] [ɑːn]

In	the	bottom	of	her	heart	she	wished	that	Ruby	would	be	caught	by	Ann	on
在	这	底部	的	她	心	她	希望	那	红宝石	会	是	捕捉	经过	安	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

her	way	out	of	the	house	,
她	方式	出去	的	这	房子	,

她内心深处希望露比能在出门时被安抓住。

[ænd; ənd] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] ['wɪspər] [ðɪs]

and	prevented	from	carrying	out	her	plan	,	but	she	did	not	dare	whisper	this
和	阻止	从	携带	出去	她	计划	,	但	她	做过	不是	敢	耳语	这

[wɪʃ] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

wish	to	Ruby	,
希望	到	红宝石	,

她的计划未能实施，但她不敢将这个愿望告诉露比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['æŋgri][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] ['biːɪŋ]

as	she	knew	how	angry	it	would	make	her	to	think	of	her	plans	being
作为	她	知道	如何	生气的	它	会	制作	她	到	思考	的	她	计划	存在

['θwɔːrtɪd] .

thwarted	.
受挫	.

她知道，想到自己的计划受挫，她会多么生气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ruːbi] [riːtʃt] [hoʊm] [əˈnʌðər] [plæn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] .

By	the	time	Ruby	reached	home	another	plan	occurred	to	her	busy	brain	.
经过	这	时间	红宝石	达到	家	其他	计划	发生	到	她	忙碌的	脑	.

当露比回到家时，她忙碌的大脑里又冒出了另一个计划。

['nɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [mɔːr]

Nora	was	not	far	from	right	when	she	said	that	Ruby	could	think	up	more
诺拉	曾是	不是	远的	从	正确的	什么时候	她	说	那	红宝石	可以	思考	向上	更多的

['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] .

mischief	than	any	three	children	could	carry	out	.
恶作剧	比	任何	三	孩子们	可以	携带	出去	.

诺拉说得没错，露比能想出的恶作剧比三个孩子能实施的都多。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Suppose	it	should	be	cold	in	the	night	.
认为	它	应该	是	寒冷的	在	这	夜晚	.

假设夜里很冷。

['ruːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈmembər] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [swɪs]

Ruby	could	not	quite	remember	what	time	in	the	year	it	was	when	the	Swiss
红宝石	可以	不是	相当	记住	什么	时间	在	这	年	它	曾是	什么时候	这	瑞士

['fæməli] [ˈrɔbinsn] [wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] ,

Family	Robinson	were	shipwrecked	,
家庭	罗宾逊	是	遭遇海难	,

露比不太记得《瑞士家庭鲁滨逊》中那家人遭遇海难时是一年中的哪个季节了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

but	she	knew	they	had	to	make	a	fire	.
但	她	知道	他们	有	到	制作	一个	火	.

但她知道他们必须生火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

She	would	get	some	shavings	and	some	little	sticks	,
她	会	得到	一些	刨花	和	一些	小的	棍子	,

她会弄些刨花和小树枝，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌt] ,

and	get	a	fire	all	ready	to	light	in	her	hut	,
和	得到	一个	火	全部	准备好	到	光	在	她	小屋	,

她已经准备好在小屋里生火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

and	then	if	it	should	be	cold	,	and	she	should	want	to	light	a	fire	,
和	然后	如果	它	应该	是	寒冷的	,	和	她	应该	想	到	光	一个	火	,

如果天气冷了，她想生火的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .

it	would	be	all	ready	.
它	会	是	全部	准备好	.

一切都准备就绪了。

[ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt]

This	new	idea	added	a	great	charm	to	the	thought	of	staying	out	there	all	night
这	新的	主意	额外	一个	伟大的	魅力	到	这	想法	的	入住	出去	那里	全部	夜晚

.

:

.

这个新想法为在外面过夜增添了极大的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

She	was	quite	sure	that	she	would	need	a	fire	,
她	曾是	相当	当然	那	她	会	需要	一个	火	,

她非常确定自己需要生火。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] ['veri] ['bɪzɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,

and	she	bustled	around	very	busily	when	she	got	home	,
和	她	熙熙攘攘	大约	非常	忙碌地	什么时候	她	得到	家	,

她到家后就忙忙碌碌的。

['gæðərɪŋ] [ʌp] ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,

gathering	up	shavings	from	the	place	where	the	carpenters	had	been	at	work	,
采集	向上	刨花	从	这	地方	在哪里	这	木匠	有	到过	在	工作	,

收集木匠们工作过的地方留下的木屑，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [bɜːrn] [ʌp]

and	getting	little	sticks	to	lay	upon	them	so	that	the	fire	would	burn	up
和	获得	小的	棍子	到	躺	之上	他们	所以	那	这	火	会	烧伤	向上

['redɪli] .

readily	.
容易	.

并在上面放些小木棍，以便火能迅速燃烧起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sper] [ruːm] ,

Then	she	went	back	to	the	house	,	and	going	up	into	the	spare	room	,
然后	她	去	后退	到	这	房子	,	和	去	向上	进入	这	空闲的	房间	,

然后她回到房子里，上了楼，进了客房。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

took	down	the	match	-	box	from	the	tall	chest	of	drawers	,
采取	向下	这	匹配	-	盒子	从	这	高的	胸部	的	抽屉	,

从高高的五斗橱里取下火柴盒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	carried	it	out	to	the	hut	where	it	would	be	all	ready	for	the	night	.
和	携带	它	出去	到	这	小屋	在哪里	它	会	是	全部	准备好	为了	这	夜晚	.

然后把它搬到小屋里，这样晚上就可以安心享用了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [goʊ]

When	this	was	done	she	felt	as	if	she	could	hardly	wait	for	the	sun	to	go
什么时候	这	曾是	完毕	她	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	等待	为了	这	太阳	到	去

[daʊn] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

down	and	bedtime	to	come	.
向下	和	就寝时间	到	来	.

做完这件事后，她感觉自己迫不及待地盼望太阳落山，睡觉时间快点到来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [grænd] [plæn] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] ,

She	was	so	excited	over	her	grand	plan	that	her	eyes	shone	like	stars	,
她	曾是	所以	兴奋的	超过	她	盛大	计划	那	她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,

她对自己的宏伟计划兴奋不已，双眼闪闪发光，如同繁星点点。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [soʊ] [flʌʃt] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

and	her	cheeks	were	so	flushed	that	when	her	father	came	in	,
和	她	脸颊	是	所以	酡	那	什么时候	她	父亲	来了	在	,

她的双颊绯红，以至于当她父亲进来时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['fiːvər] .

he	put	his	hand	on	her	cheeks	to	see	whether	she	had	any	fever	.
他	放	他的	手	在	她	脸颊	到	看	无论	她	有	任何	发烧	.

他把手放在她的脸颊上，看看她是否发烧。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [plæn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ruːbiːz] [maɪnd] ,

If	he	had	only	known	what	a	naughty	plan	was	in	Ruby's	mind	,
如果	他	有	仅有的	已知	什么	一个	淘气	计划	曾是	在	Ruby 的	头脑	,

如果他早知道露比脑子里想的是什么邪恶计划就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪk] .

he	would	have	been	more	sorry	than	to	have	had	his	little	girl	sick	.
他	会	有	到过	更多的	对不起	比	到	有	有	他的	小的	女孩	生病的	.

他宁愿自己女儿生病，也不愿看到她生病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ruːbi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [plæn]

Of	course	I	need	not	tell	you	that	Ruby	knew	just	how	wrong	it	was	to	plan
的	课程	我	需要	不是	告诉	你	那	红宝石	知道	只是	如何	错误的	它	曾是	到	计划

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [fɔːr; fər]

something	which	she	knew	very	well	her	father	and	mother	would	not	permit	for
某物	哪个	她	知道	非常	出色地	她	父亲	和	母亲	会	不是	允许	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	moment	if	they	knew	of	it	.
一个	片刻	如果	他们	知道	的	它	.

当然，我无需赘述，露比很清楚自己计划这件事是多么错误，因为她很清楚，如果父母知道了，他们一刻也不会允许。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [groʊn] ['eni] [les]

But	in	all	the	years	that	you	have	known	her	she	had	not	grown	any	less
但	在	全部	这	年	那	你	有	已知	她	她	有	不是	生长	任何	较少的

[self] - [wɪld] ,

self	-	willed	,
自己	-	意志	,

但是，在你认识她的这些年里，她的任性丝毫未减。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]

I	am	sorry	to	say	,	and	so	she	thought	of	nothing	but	of	getting	her
我	是	对不起	到	说	,	和	所以	她	想法	的	没有什么	但	的	获得	她

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

很遗憾，她满脑子想的都是如何达到自己的目的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɔːr][nɑːt] .

whether	it	was	naughty	or	not	.
无论	它	曾是	淘气	或者	不是	.

无论它是否淘气。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

The	longest	day	will	have	an	end	at	last	,
这	最长	天	将要	有	一个	结尾	在	最后的	,

最漫长的一天终将结束。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ruːbi][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd]['nevər] [pæst] [soʊ] ['sloʊli] ,

and	though	it	seemed	to	Ruby	as	if	a	day	had	never	passed	so	slowly	,
和	尽管	它	似乎	到	红宝石	作为	如果	一个	天	有	绝不	通过了	所以	缓慢地	,

虽然在露比看来，这一天似乎从未如此漫长过，

[jet] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

yet	finally	the	sun	went	down	.
然而	最后	这	太阳	去	向下	.

最终，太阳还是落山了。

['ruːbi] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [hæd; həd] [kɪst] ['mæmə] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][bed] -

Ruby	had	had	her	supper	,	had	kissed	mamma	good	-	night	,	and	bed	-
红宝石	有	有	她	晚餐	,	有	亲吻	妈妈	好的	-	夜晚	,	和	床	-

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

time	had	come	.
时间	有	来	.

露比吃过晚饭，亲吻了妈妈道晚安，到了睡觉时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ,

She	took	off	her	shoes	,	and	her	dress	,
她	采取	离开	她	鞋	,	和	她	裙子	,

她脱掉了鞋子和裙子，

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [dres] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi]

and	then	slipping	her	little	white	night	-	dress	on	over	her	other	clothes	,	she
和	然后	滑倒	她	小的	白色的	夜晚	-	裙子	在	超过	她	其他	衣服	,	她

['skræmbld] ['ɪntuː][bed] ,

scrambled	into	bed	,
打乱	进入	床	,

然后，她匆匆忙忙地把白色睡裙套在其他衣服外面，爬上床。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

and	waited	for	her	papa	to	come	and	kiss	her	good	-	night	,
和	等待	为了	她	爸爸	到	来	和	吻	她	好的	-	夜晚	,

她等着爸爸来亲吻她道晚安。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [hɪr]

her	heart	beating	so	loudly	with	excitement	that	she	was	afraid	he	would	hear
她	心	殴打	所以	高声	和	激动	那	她	曾是	害怕的	他	会	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她激动得心跳得那么厉害，生怕他听见。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wonder	what	was	the	matter	with	her	.
和	想知道	什么	曾是	这	事情	和	她	.

我很好奇她到底怎么了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

I	think	if	it	had	been	her	mother	who	had	come	in	she	would	have
我	思考	如果	它	有	到过	她	母亲	WHO	有	来	在	她	会	有

['wʌndɚd] [waɪ] ['oʊnli] ['ruːbiːz] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

wondered	why	only	Ruby's	dress	and	shoes	were	to	be	seen	,
想知道	为什么	仅有的	Ruby 的	裙子	和	鞋	是	到	是	已见	,

我想，如果进来的是她母亲，她一定会纳闷为什么只看到了露比的裙子和鞋子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌʃt] , ['gɪlti] [lʊk] ,

and	why	the	little	girl	had	such	a	flushed	,	guilty	look	,
和	为什么	这	小的	女孩	有	这样的	一个	酡	,	有罪的	看	,

为什么小女孩会露出如此羞涩、愧疚的神情?

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [tʌkt] [ʌp] [soʊ] ['taɪtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

and	held	the	bed	-	clothes	tucked	up	so	tightly	under	her	chin	;
和	握住	这	床	-	衣服	塞进去	向上	所以	紧紧	在下面	她	下巴	;

她把被子紧紧地掖在下巴底下;

[bʌt; bət] ['ruːbiːz] ['pɑːpə] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	Ruby's	papa	did	not	notice	any	of	these	things	,
但	Ruby 的	爸爸	做过	不是	注意	任何	的	这些	事物	,

但露比的爸爸并没有注意到这些事情。

[soʊ] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [plæn] .

so	Ruby	was	not	hindered	from	carrying	out	her	naughty	plan	.
所以	红宝石	曾是	不是	受阻	从	携带	出去	她	淘气	计划	.

所以露比的淘气计划并没有受到阻碍。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	waited	for	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,
她	等待	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,

她等了很久很久，在她看来是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bʌgi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	then	she	heard	the	wheels	of	her	father's	buggy	going	out	of	the	yard	,
和	然后	她	听到	这	车轮	的	她	父亲的	有缺陷的	去	出去	的	这	院子	,

然后她听到父亲的马车驶出院子的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

and	knew	he	had	gone	somewhere	to	see	a	patient	.
和	知道	他	有	已消失	某处	到	看	一个	病人	.

他知道他是去某个地方看望病人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

She	was	glad	,
她	曾是	高兴的	,

她很高兴。

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪd] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [les] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

for	that	made	one	person	less	who	would	be	likely	to	hear	her	when	she	went	out	.
为了	那	制成	一	人	较少的	WHO	会	是	可能	到	听到	她	什么时候	她	去	出去	.

这样一来，她外出时就少了一个可能听到她说话的人。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Her	mamma	she	was	sure	would	not	hear	her	,	for	her	door	was	closed	,
她	妈妈	她	曾是	当然	会	不是	听到	她	,	为了	她	门	曾是	关闭	,

她确信妈妈听不到她说话，因为门关着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [æn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	if	she	could	only	get	past	the	kitchen	door	without	Ann	discovering	her	,
和	如果	她	可以	仅有的	得到	过去的	这	厨房	门	没有	安	发现	她	,

如果她能不被安发现就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

she	would	be	safe	.
她	会	是	安全的	.

她会安全的。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] ,

When	she	could	not	hear	any	one	stirring	,
什么时候	她	可以	不是	听到	任何	一	搅拌	,

当她听不到任何人的动静时，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [krept] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

she	got	up	and	crept	softly	over	to	the	door	.
她	得到	向上	和	悄悄地爬	轻轻	超过	到	这	门	.

她起身，蹑手蹑脚地走到门口。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	house	was	very	still	,
这	房子	曾是	非常	仍然	,

房子里静悄悄的。

[soʊ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

so	even	the	rustle	of	her	night	-	dress	seemed	to	make	a	noise	as	she
所以	甚至	这	沙沙	的	她	夜晚	-	裙子	似乎	到	制作	一个	噪音	作为	她

[stept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] .

stepped	along	the	hall	.
步	沿着	这	大厅	.

所以，即使她睡衣的窸窣声，在她走过走廊时，似乎也发出了声响。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θi:f] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Down	the	stairs	she	crept	like	a	little	thief	,	and	at	last	she	reached	the	door	.
向下	这	楼梯	她	悄悄地爬	喜欢	一个	小的	贼	,	和	在	最后的	她	达到	这	门	.

她像个小偷一样蹑手蹑脚地走下楼梯，最后到达了门口。

[æn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['ri:dɪŋ] [wen] ['ru:bi]

Ann	had	been	sitting	with	her	back	to	the	kitchen	door	reading	when	Ruby
安	有	到过	坐着	和	她	后退	到	这	厨房	门	阅读	什么时候	红宝石

[went] [pæst] ,

went	past	,
去	过去的	,

安背对着厨房门坐在那里看书，这时露比走了过来。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

so	she	had	not	noticed	the	little	figure	gliding	along	.
所以	她	有	不是	注意到	这	小的	数字	滑翔	沿着	.

所以她没有注意到那个滑行的小身影。

['ru:bi] [stept] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .

Ruby	stepped	through	the	open	door	out	upon	the	back	porch	.
红宝石	步	通过	这	打开	门	出去	之上	这	后退	门廊	.

露比推开敞开的门，走到后廊上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

It	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [təudz][ænd; ənd]['frɑːgz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['loʊnli]

and	the	noise	of	the	tree	toads	and	frogs	seemed	to	make	it	more	lonely
和	这	噪音	的	这	树	蟾蜍	和	青蛙	似乎	到	制作	它	更多的	孤独

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

than	she	had	thought	it	would	be	.
比	她	有	想法	它	会	是	.

树蟾蜍和青蛙的叫声似乎让她觉得这里比想象中更加孤独。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][plæn][ænd; ənd][goʊ] [bæk]

For	a	moment	she	was	almost	willing	to	give	up	her	plan	and	go	back
为了	一个	片刻	她	曾是	几乎	愿意的	到	给	向上	她	计划	和	去	后退

[tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	bed	like	a	good	little	girl	,
到	床	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,

她一度几乎想要放弃计划，像个乖乖女一样回床上睡觉。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ruːθi] ,

but	then	she	thought	of	Ruthy	,
但	然后	她	想法	的	露西	,

但随后她想到了露西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	she	would	hate	to	confess	to	her	the	next	day	that	she	had
和	如何	她	会	恨	到	承认	到	她	这	下一个	天	那	她	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər][plæn]['æftər][ɔːl] ;

given	up	her	plan	after	all	;
给定	向上	她	计划	后	全部	;

她多么不愿第二天向她坦白自己最终还是放弃了计划；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

so	she	went	on	.
所以	她	去	在	.

于是她继续往前走。

['ruːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [soʊ] ,

Ruby	was	not	inclined	to	be	timid	about	anything	,	so	,
红宝石	曾是	不是	倾斜	到	是	胆小	关于	任何事物	,	所以	,

Ruby生性胆怯，所以

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

although	it	did	not	seem	as	delightful	as	she	had	imagined	it	would	,
虽然	它	做过	不是	似乎	作为	愉快	作为	她	有	想象	它	会	,

虽然它似乎并不像她想象的那样令人愉快，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

yet	she	was	not	afraid	as	she	ran	down	the	yard	to	her	little	house	.
然而	她	曾是	不是	害怕的	作为	她	跑	向下	这	院子	到	她	小的	房子	.

然而，她跑下院子回到她的小屋时，却一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

She	was	glad	,	however	,	that	it	was	not	upon	a	desert	island	.
她	曾是	高兴的	,	然而	,	那	它	曾是	不是	之上	一个	沙漠	岛	.

不过，她庆幸的是，那不是在荒岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [weɪvz]

It	was	very	nice	to	know	that	she	was	not	surrounded	by	great	rolling	waves
它	曾是	非常	好的	到	知道	那	她	曾是	不是	包围	经过	伟大的	滚动	波浪

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

得知她周围没有被翻滚的巨浪包围，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi]

and	that	if	she	wished	to	go	back	to	her	home	and	her	mother	she
和	那	如果	她	希望	到	去	后退	到	她	家	和	她	母亲	她

[kʊd; kəd][du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] .

could	do	so	in	a	very	few	minutes	.
可以	做	所以	在	一个	非常	很少	分钟	.

如果她想回家见她的母亲，她只需几分钟就能做到。

[ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hʌt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [roʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

She	crept	into	her	hut	,	and	finding	the	bedclothes	rolled	herself	up	in	them	.
她	悄悄地爬	进入	她	小屋	,	和	寻找	这	床上用品	滚动	她自己	向上	在	他们	.

她蹑手蹑脚地溜进小屋，找到被子后把自己卷了进去。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ?

Oh	,	why	was	n't	it	as	nice	as	she	had	thought	it	would	be	?
哦	, 为什么	曾是	不	它	作为	好的	作为	她	有	想法	它	会	是	?

唉，为什么没有她想象中那么美好呢?

['ru:bi] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Ruby	was	provoked	with	herself	for	wishing	that	she	was	back	in	the	house
红宝石	曾是	挑衅	和	她自己	为了	祝	那	她	曾是	后退	在	这	房子

[kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

curled	up	in	her	own	little	bed	,
卷曲	向上	在	她	自己的	小的	床	,

露比因为自己希望回到家里，蜷缩在自己的小床上而感到恼火。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

instead	of	being	out	here	in	the	night	alone	.
反而	的	存在	出去	这里	在	这	夜晚	独自的	.

而不是独自一人在这里度过夜晚。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] , [ðoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]

She	would	not	give	up	and	go	back	,	though	,	she	said	over	and	over	again	to
她	会	不是	给	向上	和	去	后退	,	尽管	,	她	说	超过	和	超过	再次	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她一遍又一遍地告诉自己，她绝不会放弃，绝不会回去。

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,

No	;	she	had	said	that	she	would	stay	out	all	night	,
不	;	她	有	说	那	她	会	停留	出去	全部	夜晚	,

不，她说过她要彻夜不归。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

and	she	meant	to	keep	her	word	,	whether	she	liked	it	or	not	.
和	她	意思是	到	保持	她	单词	,	无论	她	喜欢	它	或者	不是	.

她决心信守诺言，不管她愿不愿意。

[ɪf] ['ru:bi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [hæf] [æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [æz; əz]

If	Ruby	had	only	been	half	as	determined	to	keep	her	good	resolutions	as
如果	红宝石	有	仅有的	到过	一半	作为	决定	到	保持	她	好的	决议	作为

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][bæd][wʌnz] ,

she	was	to	keep	her	bad	ones	,
她	曾是	到	保持	她	坏的	一个	,

如果露比能像坚持坏主意那样，有一半的决心去坚持做好事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [sʌtʃ] [skreɪps] .

she	would	never	have	found	herself	in	such	scrapes	.
她	会	绝不	有	成立	她自己	在	这样的	刮伤	.

她原本绝不会让自己陷入这种困境。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	rolled	herself	up	in	a	little	ball	and	drew	the	blanket	closely	about	her	,
她	滚动	她自己	向上	在	一个	小的	球	和	画	这	毯子	密切	关于	她	,

她把自己蜷成一团，拉紧毯子裹住自己。

— [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] ['loʊnsəm] .

—	not	because	she	was	cold	,	but	because	it	seemed	less	lonesome	.
—	不是	因为	她	曾是	寒冷的	,	但	因为	它	似乎	较少的	寂寞	.

——不是因为她觉得冷，而是因为这样似乎不那么孤独了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

While	she	was	listening	to	all	the	music	of	a	summer's	night	,	she	fell	asleep	,
尽管	她	曾是	聆听	到	全部	这	音乐	的	一个	夏季	夜晚	,	她	跌倒	睡着了	,

她沉浸在夏夜的音乐中，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [swʌŋ] [frʌm; frəm]

and	dreamed	a	very	remarkable	dream	about	sleeping	in	a	nest	swung	from
和	梦见	一个	非常	卓越	梦	关于	睡眠	在	一个	巢	摇摆	从

[ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] - [triː] ,

a	cocoanut	-	tree	,
一个	椰子	-	树	,

她做了一个非常奇妙的梦，梦见自己睡在椰子树上悬挂的鸟巢里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] - ['feloʊ] .

with	a	monkey	for	a	bed	-	fellow	.
和	一个	猴	为了	一个	床	-	同伴	.

和猴子一起睡。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

In	the	mean	time	very	unexpected	events	were	taking	place	at	the	house	.
在	这	意思是	时间	非常	意外	活动	是	采取	地方	在	这	房子	.

与此同时，房子里发生了一些非常意想不到的事情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['ruːbiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

A	little	while	after	Ruby's	father	had	gone	out	to	see	his	patient	a	carriage
一个	小的	尽管	后	Ruby 的	父亲	有	已消失	出去	到	看	他的	病人	一个	运输

[droʊv] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

drove	up	from	the	station	with	a	visitor	.
驾驶	向上	从	这	车站	和	一个	游客	.

鲁比的父亲出去看望病人后不久，一辆马车从车站驶来，车上坐着一位访客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːbiːz] [ænt] ['emə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

It	was	Ruby's	Aunt	Emma	,	who	had	come	to	make	a	visit	of	a	few	days
它	曾是	Ruby 的	阿姨	艾玛	,	WHO	有	来	到	制作	一个	访问	的	一个	很少	天

,

,

,

是露比的姨妈艾玛，她来访几天。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	who	had	written	to	say	that	she	was	coming	,
和	WHO	有	书面	到	说	那	她	曾是	未来	,

她曾写信说她要来，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

but	had	only	discovered	at	the	last	moment	that	her	letter	had	not	been
但	有	仅有的	发现	在	这	最后的	片刻	那	她	信	有	不是	到过

[meɪld] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .

mailed	in	time	for	her	brother	to	receive	it	before	her	arrival	.
邮寄	在	时间	为了	她	兄弟	到	收到	它	前	她	到达	.

但直到最后一刻她才发现，她的信没有及时寄出，所以她的哥哥在她到达之前没能收到。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi:z] ['mʌðər] ,

After	she	had	had	a	little	talk	with	Ruby's	mother	,
后	她	有	有	一个	小的	讲话	和	Ruby 的	母亲	,

在和露比的母亲简单谈了几句之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] .

she	was	very	impatient	to	see	her	little	niece	.
她	曾是	非常	不耐烦	到	看	她	小的	侄女	.

她非常迫不及待地想见到她的小侄女。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

"	I	wish	I	could	have	reached	here	in	time	to	see	her	before	she	went	to
"	我	希望	我	可以	有	达到	这里	在	时间	到	看	她	前	她	去	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

“我真希望我能及时赶到，在她睡着前见她最后一面。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]

"	I	am	afraid	if	she	woke	up	now	and	found	you	were	here	she	would	not	go
"	我	是	害怕的	如果	她	觉醒	向上	现在	和	成立	你	是	这里	她	会	不是	去

[tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ɔ:l] [naɪt] ,

to	sleep	again	all	night	,
到	睡觉	再次	全部	夜晚	,

“我担心如果她现在醒来发现你在这里，她今晚就睡不着了。”

" [sed] ['ru:bi:z] ['mʌðər] .

"	said	Ruby's	mother	.
"	说	Ruby 的	母亲	.

“露比的母亲说道。”

" [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	I	won't	wake	her	,	but	I	will	just	go	and	peep	at	her	while	she	is
"	我	惯于	唤醒	她	,	但	我	将要	只是	去	和	窥视	在	她	尽管	她	是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

“我不会吵醒她，只是趁她睡着的时候偷偷看看她。”

" [sed] [ænt] ['emə] ; [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

"	said	Aunt	Emma	;	and	lighting	a	candle	,
"	说	阿姨	艾玛	;	和	灯光	一个	蜡烛	,

“艾玛阿姨说着，点燃了一支蜡烛。”

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [æn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['ru:bi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p]

she	followed	Ann	into	the	room	where	Ruby	was	supposed	to	be	fast	asleep
她	随后	安	进入	这	房间	在哪里	红宝石	曾是	据称	到	是	快速地	睡着了

[ɪn][hɜ:r; hər] ['trʌndl] - [bed] .

in	her	trundle	-	bed	.
在	她	滚动	-	床	.

她跟着安走进房间，露比本应该在她的折叠床上睡得很香。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ru:bi] [ðer; ðər] .

Of	course	there	was	no	Ruby	there	.
的	课程	那里	曾是	不	红宝石	那里	.

当然，那里没有Ruby。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['blæŋkits] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

The	little	girl	was	curled	up	in	her	blankets	out	in	the	yard	,
这	小的	女孩	曾是	卷曲	向上	在	她	毯子	出去	在	这	院子	,

小女孩蜷缩在院子里的毯子里，

['ʌndər] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ;

under	her	little	tent	of	boards	;
在下面	她	小的	帐篷	的	板	;

在她用木板搭起的小帐篷下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer]

and	there	was	only	a	little	crumpled	place	in	the	pillow	to	show	where
和	那里	曾是	仅有的	一个	小的	皱巴巴的	地方	在	这	枕头	到	展示	在哪里

[hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] ['nesəld] .

her	head	had	nestled	.
她	头	有	依偎	.

枕头上只有一小块皱巴巴的地方，可以看出她曾经把头枕在那里。

" [waɪ] , [wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [æn] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	where	can	she	be	,	I	wonder	?	"	said	Ann	in	surprise	.
"	为什么	,	在哪里	能	她	是	,	我	想知道	?	"	说	安	在	惊喜	.

“怎么，她会在哪里呢？”安惊讶地说。

" [hʌʃ] ! [dəunt][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɪr] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rid] , " [sed] [ænt] ['emə] ,

"	Hush	!	don't	let	her	mother	hear	,	or	she	will	be	worried	,	"	said	Aunt	Emma	,
"	嘘	!	不	让	她	母亲	听到	,	或者	她	将要	是	担心	,	"	说	阿姨	艾玛	,

“嘘！别让她妈妈听见，不然她会担心的。”艾玛阿姨说道。

[hu:] [nu:] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

who	knew	how	easily	the	invalid	would	be	alarmed	.
WHO	知道	如何	容易地	这	无效的	会	是	惊慌	.

谁能想到病人会如此容易受到惊吓。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Perhaps	she	has	gone	downstairs	to	get	a	drink	of	water	or	something	.	"
"	也许	她	有	已消失	楼下	到	得到	一个	喝	的	水	或者	某物	.	"

“或许她下楼去喝水什么的了。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nt] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	No	,	I	am	sure	she	has	n't	been	downstairs	,
"	不	,	我	是	当然	她	有	不	到过	楼下	,

“不，我确定她没下楼。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [æn] ,

for	I	have	been	sitting	right	there	in	the	kitchen	all	the	evening	,	"	said	Ann	,
为了	我	有	到过	坐着	正确的	那里	在	这	厨房	全部	这	晚上	,	"	说	安	,

['pɑ:zətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“因为我整个晚上都坐在厨房里，”安肯定地说。

" [oʊ] , [mɪs] ['emə] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [witʃ] [gɜ:rl]['evər][ju:; jʊ][dɪd] [si:] .

"	Oh	,	Miss	Emma	,	she	has	got	to	be	the	witchiest	girl	ever	you	did	see	.
"	哦	,	错过	艾玛	,	她	有	得到	到	是	这	最女巫	女孩	曾经	你	做过	看	.

“哦，艾玛小姐，她绝对是你见过的最像女巫的女孩。”

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

She's	always	up	to	some	piece	of	mischief	or	another	,
她是	总是	向上	到	一些	片	的	恶作剧	或者	其他	,

她总是惹是生非，搞些恶作剧。

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	it's	more	than	any	one	but	her	mother	can	do	to	keep	her	in
和	它是	更多的	比	任何	一	但	她	母亲	能	做	到	保持	她	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

除了她母亲之外，没有人能比她做得更多来管教她。

[aɪ] [traɪ] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

I	try	my	best	,	but	it	ain't	any	use	at	all	.
我	尝试	我的	最好的	,	但	它	不是	任何	使用	在	全部	.

我尽力了，但一点用处都没有。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

She	does	just	as	she	likes	for	all	of	me	,	unless	I	tell	her	father	;
她	做	只是	作为	她	点赞	为了	全部	的	我	,	除非	我	告诉	她	父亲	;

除非我告诉她父亲，否则她对我的所有事都随心所欲；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ,

and	then	it	worries	him	so	that	I	don't	like	to	,
和	然后	它	担忧	他	所以	那	我	不	喜欢	到	,

然后这件事让他很担心，所以我也不喜欢这样。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

when	he	has	so	much	else	on	his	mind	.	"
什么时候	他	有	所以	很多	别的	在	他的	头脑	.	"

他心里想着很多其他事情呢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['emə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	I	should	like	to	know	where	she	is	now	,	"	said	Miss	Emma	,	looking	very	much
"	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	她	是	现在	,	"	说	错过	艾玛	,	寻找	非常	很多

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“我想知道她现在在哪里，”艾玛小姐一脸困惑地说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	There	comes	her	father	,	"	she	went	on	,
"	那里	来	她	父亲	,	"	她	去	在	,

“她父亲来了，”她接着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

as	she	heard	the	sound	of	wheels	coming	into	the	yard	.
作为	她	听到	这	声音	的	车轮	未来	进入	这	院子	.

她听到车轮驶入院子的声音。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] .

"	Perhaps	he	will	know	.
"	也许	他	将要	知道	.

“或许他会知道。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

"	She	went	downstairs	softly	,	and	met	the	doctor	who	,	was	very	much	surprised
"	她	去	楼下	轻轻	,	和	遇见	这	医生	WHO	,	曾是	非常	很多	惊讶

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

at	this	unexpected	visitor	.
在	这	意外	游客	.

她轻手轻脚地走下楼，遇到了医生。医生对这位不速之客感到非常惊讶。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

After	he	had	told	her	how	glad	he	was	to	see	her	,
后	他	有	讲述	她	如何	高兴的	他	曾是	到	看	她	,

他告诉她他见到她有多么高兴之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ruːbi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

she	told	him	that	Ruby	was	not	upstairs	in	her	bed	,
她	讲述	他	那	红宝石	曾是	不是	楼上	在	她	床	,

她告诉他，露比不在楼上的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	that	Ann	did	not	know	where	she	was	,
和	那	安	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,

安妮不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	asked	him	if	he	knew	what	had	become	of	the	little	girl	.
和	问	他	如果	他	知道	什么	有	变得	的	这	小的	女孩	.

然后问他是否知道那个小女孩的下落。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

He	looked	very	anxious	.
他	看起来	非常	焦虑的	.

他看起来很焦虑。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Why	,	no	,	I	have	not	the	least	idea	,	"	he	said	gravely	.
"	为什么	,	不	,	我	有	不是	这	至少	主意	,	"	他	说	严重地	.

“不，我一点头绪也没有，”他严肃地说。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

"	I	kissed	her	good	-	night	just	before	I	went	out	to	make	a	call	,
"	我	亲吻	她	好的	-	夜晚	只是	前	我	去	出去	到	制作	一个	称呼	,

“我出门打电话前吻了她道晚安。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [ðen] .

and	she	was	all	right	in	her	bed	then	.
和	她	曾是	全部	正确的	在	她	床	然后	.

当时她安然无恙地躺在床上。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	do	not	see	what	could	have	become	of	her	.
我	做	不是	看	什么	可以	有	变得	的	她	.

我不知道她后来会变成什么样。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

I	hope	we	can	keep	it	from	her	mother	,
我	希望	我们	能	保持	它	从	她	母亲	,

我希望我们能瞒过她妈妈。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['ruːbi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs]

or	she	will	be	sadly	frightened	if	she	hears	Ruby	is	not	to	be	found	at	this
或者	她	将要	是	令人遗憾的是	害怕	如果	她	听到	红宝石	是	不是	到	是	成立	在	这

['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

hour	of	the	night	.
小时	的	这	夜晚	.

或者，如果她听说在这个夜深人静的时候找不到露比，她会感到悲伤和害怕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wer] ['ruːbi][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Of	course	no	one	could	imagine	where	Ruby	had	gone	,
"	的	课程	不	一	可以	想象	在哪里	红宝石	有	已消失	,

当然，谁也无法想象露比去了哪里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	although	they	hunted	all	over	the	house	,
和	虽然	他们	猎杀	全部	超过	这	房子	,

尽管他们在房子里到处搜寻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	trace	of	the	little	girl	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	这	小的	女孩	到	是	已见	.

小女孩的踪迹全无。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , " [sə'dʒestɪd] [ænt] ['emə] .

"	Perhaps	she	has	been	walking	in	her	sleep	,	"	suggested	Aunt	Emma	.
"	也许	她	有	到过	步行	在	她	睡觉	,	"	建议	阿姨	艾玛	.

“也许她是在梦游，”艾玛阿姨猜测道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	She	may	have	wandered	downstairs	and	out	into	the	yard	while	she	was
"	她	可能	有	漫步	楼下	和	出去	进入	这	院子	尽管	她	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“她可能在睡梦中走下楼，到院子里去了。”

[ænd; ənd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei]

and	been	too	frightened	when	she	woke	up	to	know	how	to	find	her	way
和	到过	也	害怕	什么时候	她	觉醒	向上	到	知道	如何	到	寻找	她	方式

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

back	into	the	house	.
后退	进入	这	房子	.

醒来后她吓坏了，不知道该如何回家。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	have	heard	of	children	doing	such	things	.	"
我	有	听到	的	孩子们	正在做	这样的	事物	.	"

我听说过有孩子做这种事。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [æn]

"	But	she	could	n't	have	gone	past	the	door	without	my	seeing	her	,	"	said	Ann
"	但	她	可以	不	有	已消失	过去的	这	门	没有	我的	看到	她	,	"	说	安

,

,
,

“但她不可能不被我看到就经过那扇门，”安说道。

['veri] ['pɑːzətɪvli] .

very	positively	.
非常	积极地	.

非常积极。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	have	been	sitting	right	there	in	the	kitchen	all	the	evening	,
"	我	有	到过	坐着	正确的	那里	在	这	厨房	全部	这	晚上	,

“我整个晚上都坐在厨房里，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [pæst] .

and	I	am	sure	I	would	have	heard	her	,	if	she	had	gone	past	.
和	我	是	当然	我	会	有	听到	她	,	如果	她	有	已消失	过去的	.

如果她经过，我肯定能听到她的声音。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['ruːbi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ;

I	never	knew	Ruby	to	walk	in	her	sleep	;
我	绝不	知道	红宝石	到	走	在	她	睡觉	;

我从没见过露比梦游走路；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

but	then	I	would	n't	say	she	might	n't	have	done	it	this	time	,
但	然后	我	会	不	说	她	可能	不	有	完毕	它	这	时间	,

但那样的话，我就不能断言她这次就一定没做。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] . "

only	I	know	she	did	n't	walk	past	the	kitchen	door	and	go	out	that	way	.	"
仅有的	我	知道	她	做过	不	走	过去的	这	厨房	门	和	去	出去	那	方式	.	"

只有我知道她没有经过厨房门，也没有从那边出去。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? " [æskt] [ænt] ['emə] .

"	Could	she	have	gone	out	the	front	door	?	"	asked	Aunt	Emma	.
"	可以	她	有	已消失	出去	这	正面	门	?	"	问	阿姨	艾玛	.

“她会不会是从前门出去的？”艾玛阿姨问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ə'loʊn] ,

"	No	;	that	would	be	too	heavy	for	her	to	open	alone	,
"	不	;	那	会	是	也	重的	为了	她	到	打开	独自的	,

“不，那东西太重了，她一个人打不开。”

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

after	it	was	locked	up	for	the	night	.
后	它	曾是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	.

在它被锁起来过夜之后。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [naʊ] ;

I	fastened	it	myself	before	I	went	out	,	and	it	is	fastened	now	;
我	系紧	它	我	前	我	去	出去	,	和	它	是	系紧	现在	;

我出门前自己把它系好了，现在也系好了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

so	she	could	not	have	gone	out	that	way	.
所以	她	可以	不是	有	已消失	出去	那	方式	.

所以她不可能从那条路出去。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

There	is	her	mother	calling	.
那里	是	她	母亲	呼叫	.

是她妈妈打来的电话。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['ruːbi] .

I	hope	she	will	not	ask	for	Ruby	.
我	希望	她	将要	不是	问	为了	红宝石	.

我希望她不会问起露比。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər] .

She	must	not	have	this	anxiety	if	we	can	spare	her	.
她	必须	不是	有	这	焦虑	如果	我们	能	空闲的	她	.

如果我们能让她摆脱这种焦虑，就不应该让她承受这种痛苦。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːbi] .

LOOKING	FOR	RUBY	.
寻找	为了	红宝石	.

寻找露比。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ,

People	who	are	sick	are	very	quick	to	hear	when	anything	is	wrong	,
人们	WHO	是	生病的	是	非常	快的	到	听到	什么时候	任何事物	是	错误的	,

生病的人对任何异常情况都非常敏感。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , ['ruːbiːz]

and	as	soon	as	the	doctor	opened	the	door	of	the	sick	-	room	,	Ruby's
和	作为	很快	作为	这	医生	打开	这	门	的	这	生病的	-	房间	,	Ruby 的

['mæmə] [æskt] ['æŋkʃəsli] , —

mamma	asked	anxiously	,	—
妈妈	问	焦虑地	,	—

医生刚一打开病房的门，露比的妈妈就焦急地问道：

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] ?

"	Is	anything	wrong	with	Ruby	?
"	是	任何事物	错误的	和	红宝石	?

Ruby 有什么问题吗?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

"	Just	then	the	only	possible	explanation	of	her	absence	occurred	to	the	doctor
"	只是	然后	这	仅有的	可能的	解释	的	她	缺席	发生	到	这	医生

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

,	and	he	answered	,
,	和	他	回答	,

“就在这时，医生想到了她缺席的唯一可能解释，于是他回答说：”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][bed] , [maɪ] [dɪr] ,

"	She	is	not	in	her	bed	,	my	dear	,
"	她	是	不是	在	她	床	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，她不在床上。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [spend]

and	I	am	afraid	she	has	run	away	and	gone	over	to	Ruthy's	to	spend
和	我	是	害怕的	她	有	跑步	离开	和	已消失	超过	到	-	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我担心她已经离家出走，去露西家过夜了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər]

You	know	she	asked	permission	to	stay	all	night	the	last	time	she	went	over	there
你	知道	她	问	允许	到	停留	全部	夜晚	这	最后的	时间	她	去	超过	那里

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

你知道她上次去她家吃晚饭的时候，是请求允许在她家过夜的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	I	suppose	she	has	made	up	her	mind	to	go	without	permission	.
和	我	认为	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	没有	允许	.

我猜她已经决定不经允许就走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

It	is	too	bad	in	her	to	act	this	way	and	worry	you	.
它	是	也	坏的	在	她	到	行为	这	方式	和	担心	你	.

她这样做太不好了，让你担心了。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər]['æftər][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	drive	over	after	her	right	away	,	and	bring	her	back	in	a	few	minutes	.
我	将要	驾驶	超过	后	她	正确的	离开	,	和	带来	她	后退	在	一个	很少	分钟	.

"

"

"

我马上开车过去，几分钟后就把她接回来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] - ['æftər][dɑːrk] ,

"	I	don't	believe	she	would	go	all	the	way	up	to	Ruthy's	after	dark	,
"	我	不	相信	她	会	去	全部	这	方式	向上	到	-	后	黑暗的	,

我不相信她会在天黑后一直走到露西家。

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] .

"	said	her	mother	,	in	anxious	tones	.
"	说	她	母亲	,	在	焦虑的	音调	.

“她母亲焦急地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt]

"	I	am	afraid	something	has	happened	to	her	,	though	I	cannot	imagine	what
"	我	是	害怕的	某物	有	发生	到	她	,	尽管	我	不能	想象	什么

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

it	could	be	.	"
它	可以	是	.	"

“我担心她出了什么事，但我无法想象会是什么事。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	Don't	think	about	it	till	I	bring	her	back	safe	and	sound	,
"	不	思考	关于	它	直到	我	带来	她	后退	安全的	和	声音	,

“在我把她平安带回来之前，别想这件事。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	said	the	doctor	as	he	hurried	away	.
"	说	这	医生	作为	他	慌忙	离开	.

“医生说完便匆匆离开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	a	great	deal	easier	to	give	this	advice	than	to	follow	it	.
但	它	曾是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	给	这	建议	比	到	跟随	它	.

但给出这样的建议远比遵循它容易得多。

['ruːbiːz] ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Ruby's	mamma	could	not	help	worrying	about	her	little	girl	,
Ruby 的	妈妈	可以	不是	帮助	令人担忧	关于	她	小的	女孩	,

Ruby的妈妈忍不住担心起自己的小女儿来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkits] ,

and	while	naughty	little	Ruby	was	curled	up	in	her	blankets	,
和	尽管	淘气	小的	红宝石	曾是	卷曲	向上	在	她	毯子	,

而淘气的小露比则蜷缩在毯子里，

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] ,

sleeping	as	sweetly	as	a	little	bird	in	its	nest	,
睡眠	作为	甜蜜地	作为	一个	小的	鸟	在	它是	巢	,

像巢里的小鸟一样睡得香甜。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌgi] , ['roʊlɪŋ] [aʊt]

her	mamma	was	listening	to	the	wheels	of	the	doctor's	buggy	,	rolling	out
她	妈妈	曾是	聆听	到	这	车轮	的	这	医生的	有缺陷的	,	滚动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

of	the	yard	,
的	这	院子	,

她妈妈正听着医生的马车从院子里驶出的车轮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

with	a	beating	heart	,
和	一个	殴打	心	,

带着跳动的心脏，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	wondering	what	had	happened	to	the	little	girl	who	had	gone	to
和	好奇	什么	有	发生	到	这	小的	女孩	WHO	有	已消失	到

[bed][nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

bed	not	two	hours	ago	.
床	不是	二	小时	前	.

不禁纳闷，两个小时前还上床睡觉的小女孩到底发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] ,

It	did	not	take	very	long	to	drive	over	to	Ruthy's	house	,
它	做过	不是	拿	非常	长的	到	驾驶	超过	到	-	房子	,

开车到露西家没花多少时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪtʃ] [steɪd][oʊld] ['dɑːbɪn] ,

and	the	doctor	did	not	wait	to	hitch	staid	old	Dobbin	,
和	这	医生	做过	不是	等待	到	拴住	稳重	老的	多宾	,

医生没等老顽固多宾上车，就上前搭车了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	jumped	out	and	ran	up	the	steps	to	the	house	,
但	跳了起来	出去	和	跑	向上	这	步骤	到	这	房子	,

但他跳下车，跑上台阶回到了房子里。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

anxious	to	know	whether	Ruby	was	really	there	.
焦虑的	到	知道	无论	红宝石	曾是	真的	那里	.

迫切想知道露比是否真的在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

Although	he	was	quite	sure	that	she	must	be	,	yet	he	was	impatient	to
虽然	他	曾是	相当	当然	那	她	必须	是	,	然而	他	曾是	不耐烦	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

satisfy	himself	.
满足	他自己	.

虽然他非常肯定她一定是，但他还是迫不及待地想要亲自确认。

" [ɪz] ['ruːbi] [hɪr] ? " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [wen] ['mɪstər] . ['wɔrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Is	Ruby	here	?	"	were	his	first	words	,	when	Mr	.	Warren	opened	the	door	.
"	是	红宝石	这里	?	"	是	他的	第一的	字	,	什么时候	先生	.	沃伦	打开	这	门	.

“露比在这里吗？”沃伦先生打开门时，说的第一句话就是这个。

" [waɪ] , [noʊ] , " ['mɪstər] . ['wɔrən] ['ænsər] .

"	Why	,	no	,	"	Mr	.	Warren	answered	.
"	为什么	,	不	,	"	先生	.	沃伦	回答	.

“为什么不呢？”沃伦先生回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	don't	think	she	has	been	here	to	-	day	.	"
"	我	不	思考	她	有	到过	这里	到	-	天	.	"

“我觉得她今天没来。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Oh	,	yes	,	she	was	here	a	little	while	this	afternoon	,
"	哦	,	是的	,	她	曾是	这里	一个	小的	尽管	这	下午	,

“哦，是的，她今天下午在这里待了一会儿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第2/9页

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" said Mrs . Warren coming to the door .
" 说 太太 . 沃伦 未来 到 这 门 .

“沃伦太太走到门口说道。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːktər] ?
" Why , what is the matter , doctor ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 医生 ?

“怎么了，医生？”

[ɪz] [nt] ['ruːbi] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Is n't Ruby at home ? "
是 不 红宝石 在 家 ? "

Ruby不在家吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ɔːl] [raɪt] ,
" No , she went to bed all right ,
" 不 , 她 去 到 床 全部 正确的 ,

“不，她睡得很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but a little while ago when her aunt came and went to look for her
但 一个 小的 尽管 前 什么时候 她 阿姨 来了 和 去 到 看 为了 她
,
,
,

但就在不久前，她姑姑来找她的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
she was gone , " said the doctor ,
她 曾是 已消失 , " 说 这 医生 ,

“她走了，”医生说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [naʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
feeling as if he did not know now where to turn to look for the little
感觉 作为 如果 他 做过 不是 知道 现在 在哪里 到 转动 到 看 为了 这 小的
['rʌnəweɪ] ;
runaway ;
逃跑 ;

他感觉自己现在不知道该去哪里寻找那个逃跑的小家伙了;

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
for where could she possibly be at that time of night ,
为了 在哪里 可以 她 可能 是 在 那 时间 的 夜晚 ,

她大半夜会在哪里呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ?
if she had not come over to visit her little friend ?
如果 她 有 不是 来 超过 到 访问 她 小的 朋友 ?

如果她不是来拜访她的小朋友呢?

" [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] ? "
" Where can the child be ? "
" 在哪里 能 这 孩子 是 ? "

孩子会在哪里?

" [ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

"	Is	n't	she	in	the	house	somewhere	?	"	asked	Mrs	.	Warren	.
"	是	不	她	在	这	房子	某处	?	"	问	太太	.	沃伦	.

“她是不是在房子里的某个地方？”沃伦太太问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .

"	No	,	we	have	looked	through	the	house	,	"	the	doctor	answered	.
"	不	,	我们	有	看起来	通过	这	房子	,	"	这	医生	回答	.

“不，我们已经把房子都找遍了，”医生回答说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk]

"	I	don't	know	what	will	become	of	her	mother	,	if	I	have	to	go	back
"	我	不	知道	什么	将要	变得	的	她	母亲	,	如果	我	有	到	去	后退

[wɪ'ðaʊt] ['ruːbi] .

without	Ruby	.
没有	红宝石	.

“如果我必须独自回去，我不知道她母亲会怎么样。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['stoʊlən][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

No	one	could	have	come	into	the	house	and	stolen	her	,	that	is	certain	,
不	一	可以	有	来	进入	这	房子	和	被盗	她	,	那	是	肯定	,

绝对不可能有人闯进房子把她偷走。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	I	cannot	conceive	where	she	could	have	gone	to	at	this	hour	in	the
和	然而	我	不能	构想	在哪里	她	可以	有	已消失	到	在	这	小时	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然而，我实在无法想象她在晚上这个时间会去哪里。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

This	is	dreadful	.
这	是	可怕	.

这太可怕了。

" ['niːðər] ['mɪstər] . ['wɔrən] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ruːbi] .

"	Neither	Mr	.	Warren	nor	his	wife	could	suggest	any	place	to	look	for	Ruby	.
"	两者都不	先生	.	沃伦	也不	他的	妻子	可以	建议	任何	地方	到	看	为了	红宝石	.

沃伦先生和他的妻子都无法提供任何寻找露比的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

It	was	certainly	a	very	strange	thing	that	she	could	have	disappeared	from
它	曾是	当然	一个	非常	奇怪的	事物	那	她	可以	有	消失	从

[hɜːr; hər][bed]['æftər][dɑːrk] ,

her	bed	after	dark	,
她	床	后	黑暗的	,

天黑后她竟然从床上消失了，这的确是一件非常奇怪的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	one	knowing	anything	about	it	.
没有	任何	一	会心	任何事物	关于	它	.

这件事竟然无人知晓。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

The	doctor	got	into	his	buggy	again	and	started	towards	home	,
这	医生	得到	进入	他的	有缺陷的	再次	和	开始	向	家	,

医生重新坐上马车，开始往家走去。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['ruːbiːz] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər]

wondering	what	he	should	do	when	he	had	to	tell	Ruby's	mother	that	her
好奇	什么	他	应该	做	什么时候	他	有	到	告诉	Ruby 的	母亲	那	她

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

little	girl	could	not	be	found	.
小的	女孩	可以	不是	是	成立	.

他不知道该如何告诉露比的母亲，她的小女儿失踪了。

[ɪf] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi]

If	Ruby	could	have	known	what	a	heartache	her	father	had	,	as	he
如果	红宝石	可以	有	已知	什么	一个	心痛	她	父亲	有	,	作为	他

[droʊv] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] ,

drove	slowly	homeward	,
驾驶	缓慢地	回家	,

如果露比能知道父亲开车缓缓回家时内心有多么痛苦，

['dredɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [sæd] [nuːz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

dreading	to	take	such	sad	news	back	with	him	,
恐惧	到	拿	这样的	伤心	消息	后退	和	他	,

他很害怕把这么悲伤的消息带回去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

I	am	quite	sure	the	little	girl	would	have	tried	to	be	good	,
我	是	相当	当然	这	小的	女孩	会	有	尝试	到	是	好的	,

我非常肯定这个小女孩会努力做一个好孩子。

[ænd; ənd] [nɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	not	make	those	who	loved	her	so	anxious	about	her	.
和	不是	制作	那些	WHO	喜爱	她	所以	焦虑的	关于	她	.

不要让爱她的人为她担心。

[ɪn] [ðə; ðiː] [miːn] [taɪm] , ['ruːbi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

In	the	mean	time	,	Ruby	had	stirred	uneasily	in	her	sleep	,
在	这	意思是	时间	,	红宝石	有	搅拌	不安地	在	她	睡觉	,

与此同时，露比在睡梦中不安地翻了个身。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ðiː] [aʊl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðiː] [tɔːl] [elm] - [triː] [kloʊz] [baɪ] , [geɪv] [ə; eɪ]

and	at	last	when	the	owl	who	lived	in	the	tall	elm	-	tree	close	by	,	gave	a
和	在	最后的	什么时候	这	猫头鹰	WHO	居住地	在	这	高的	榆树	-	树	关闭	经过	,	给予	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

最后，住在附近高大榆树上的猫头鹰发出了一声长长的鸣叫，

['mɔːrnf(ə)l] [huːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz]

mournful	hoot	,	she	awakened	,	and	sat	up	,	wondering	,	as	she	rubbed	her	eyes
悲哀	叱	,	她	觉醒	,	和	卫星	向上	,	好奇	,	作为	她	摩擦	她	眼睛

['oʊpən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

open	,	where	she	was	.
打开	,	在哪里	她	曾是	.

她被一声哀鸣惊醒，坐了起来，揉着眼睛睁开双眼，疑惑地想着自己身在何处。

[ðə; ðiː] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [fænd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	cool	evening	breeze	fanned	her	face	,	and	the	stars	looked	down	upon
这	凉爽的	晚上	微风	扇形	她	脸	,	和	这	明星	看起来	向下	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

凉爽的晚风拂过她的脸庞，繁星点点，仿佛在俯瞰着她。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ruːbi] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	all	at	once	Ruby	remembered	where	she	had	gone	to	sleep	.
和	全部	在	一次	红宝石	记得	在哪里	她	有	已消失	到	睡觉	.

露比突然想起了自己是在哪里睡觉的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]

In	the	very	depths	of	her	heart	she	wished	that	she	was	back	again	in	her
在	这	非常	深度	的	她	心	她	希望	那	她	曾是	后退	再次	在	她

[oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

own	little	bed	,
自己的	小的	床	,

她内心深处多么希望自己能回到自己的小床上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spred] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

with	her	head	on	her	pillow	,	and	the	white	spread	drawn	over	her	.
和	她	头	在	她	枕头	,	和	这	白色的	传播	绘制	超过	她	.

她头枕在枕头上，白色的床单盖在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['veri] ,

It	seemed	so	very	,
它	似乎	所以	非常	,

感觉非常，

['veri] ['desələt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

very	desolate	to	be	down	here	at	the	end	of	the	garden	all	alone	,	with	a
非常	荒凉	到	是	向下	这里	在	这	结尾	的	这	花园	全部	独自的	,	和	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

独自一人待在花园尽头，感觉非常荒凉，而且路途遥远。

[dɑːrk] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

dark	walk	before	her	if	she	should	go	back	to	the	house	;
黑暗的	走	前	她	如果	她	应该	去	后退	到	这	房子	;

如果她要回房子，前方将是一片黑暗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm]

and	she	began	to	think	that	the	Swiss	Family	Robinson	had	a	better	time
和	她	开始	到	思考	那	这	瑞士	家庭	罗宾逊	有	一个	更好的	时间

[ðæn; ðən] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

than	Robinson	Crusoe	,
比	罗宾逊	克鲁索	,

她开始觉得，《瑞士家庭鲁滨逊》里的鲁滨逊比《鲁滨逊漂流记》里的鲁滨逊过得更开心。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['kruːsoʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

since	they	were	all	together	,	and	poor	Crusoe	must	often	have	been	very
自从	他们	是	全部	一起	,	和	贫穷的	克鲁索	必须	经常	有	到过	非常

['loʊnli] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

lonely	all	by	himself	,
孤独	全部	经过	他自己	,

因为他们都在一起，可怜的克鲁索独自一人时一定经常感到非常孤独。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

before	his	man	Friday	came	to	live	with	him	.
前	他的	男人	星期五	来了	到	居住	和	他	.

在他得力助手搬来和他一起住之前。

[ɪf] ['ruːθi] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] , ['ruːbi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

If Ruthy had only been there , Ruby thought she would have made a very good

如果 露西 有 仅有的 到过 那里 , 红宝石 想法 她 会 有 制成 一个 非常 好的

[mæn]['fraɪdeɪ] ,

man Friday ,

男人 星期五 ,

露比心想，如果露西当时在场，她一定会是个非常称职的星期五先生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] ['ruːθi] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt]

but she was quite sure that nothing would have persuaded Ruthy to stay out

但 她 曾是 相当 当然 那 没有什么 会 有 被说服 露西 到 停留 出去

[ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] .

of doors at night .

的 门 在 夜晚 .

但她非常肯定，没有什么能说服露西晚上待在户外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [freɪd] - [kæt] [laɪk] ['ruːθi] , " [sed] ['ruːbi] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

" I am not a little ' fraid - cat like Ruthy , " said Ruby to herself ,

" 我 是 不是 一个 小的 - 害怕 - 猫 喜欢 露西 , " 说 红宝石 到 她自己 ,

“我可不像露西那样胆小，”露比自言自语道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['loʊnli] [nɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

trying to pretend that she was not at all lonely nor frightened .

尝试 到 假装 那 她 曾是 不是 在 全部 孤独 也不 害怕 .

她努力装作一点也不孤独，也不害怕。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ['evri] [naɪt] .

" I would just as lief stay out here every night .

" 我 会 只是 作为 利夫 停留 出去 这里 每一个 夜晚 .

“我宁愿每晚都待在这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I wonder what time it is .

我 想知道 什么 时间 它 是 .

我想知道现在几点了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

I guess it must be nearly morning .

我 猜测 它 必须 是 几乎 早晨 .

我想现在应该快到早上了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

I was asleep just hours and hours , I think .

我 曾是 睡着了 只是 小时 和 小时 , 我 思考 .

我想，我睡了好几个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][maɪ]

I am dreadfully hungry , so it must be ever so long since I had my

我 是 极其糟糕 饥饿的 , 所以 它 必须 是 曾经 所以 长的 自从 我 有 我的

['sʌpər] .

supper .

晚餐 .

我饿极了，看来我已经很久没吃晚饭了。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [iːt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , ['meɪbi] .

I had better eat some provisions , maybe .

我 有 更好的 吃 一些 条款 , 或许 .

我最好还是吃点东西吧。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] ,

" Ruby was not really very hungry ,

" 红宝石 曾是 不是 真的 非常 饥饿的 ,

“露比其实不太饿。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	she	wanted	to	be	as	much	like	the	Swiss	Family	Robinson	as	possible	,
但	她	通缉	到	是	作为	很多	喜欢	这	瑞士	家庭	罗宾逊	作为	可能的	,

但她想尽可能地像《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》里那样生活。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['nɪbəld] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

so	she	sat	up	and	sleepily	nibbled	at	some	cookies	.
所以	她	卫星	向上	和	昏昏欲睡地	轻咬	在	一些	曲奇饼	.

于是她坐了起来，睡眼惺忪地啃了几口饼干。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['kʊkiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	think	these	are	very	nice	cookies	,	"	she	said	,
"	我	不	思考	这些	是	非常	好的	曲奇饼	,	"	她	说	,

“我觉得这些饼干不太好吃，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

as	she	tried	to	keep	up	the	pretence	that	she	was	very	hungry	.
作为	她	尝试	到	保持	向上	这	虚伪	那	她	曾是	非常	饥饿的	.

她努力装出一副非常饿的样子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kəukə,nʌt] .

"	I	wish	they	were	cocoanuts	.
"	我	希望	他们	是	椰子	.

我希望它们是椰子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "

They	would	be	ever	so	much	nicer	.	"
他们	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	.	"

他们会变得友善得多。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl] ['kəukə,nʌt] - [triː] , " ['ruːbi] [went] [ɑːn] .

"	I	wish	this	was	a	big	,	tall	cocoanut	-	tree	,	"	Ruby	went	on	.
"	我	希望	这	曾是	一个	大的	,	高的	椰子	-	树	,	"	红宝石	去	在	.

“我希望这是一棵高大的椰子树，”露比继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz]

"	And	that	it	was	just	full	of	cocoanuts	,	and	that	some	monkeys
"	和	那	它	曾是	只是	满的	的	椰子	,	和	那	一些	猴子

[hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	nest	in	it	,
有	一个	巢	在	它	,

“而且里面全是椰子，一些猴子还在里面筑了巢。”

[ænd; ənd] [wʊd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['kəukə,nʌt] [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

and	would	throw	me	down	cocoanuts	whenever	I	wanted	one	.
和	会	扔	我	向下	椰子	每当	我	通缉	一	.

每当我想要椰子的时候，他都会扔给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðoʊ] .

It	would	hurt	if	they	hit	me	on	the	head	though	.
它	会	伤害	如果	他们	打	我	在	这	头	尽管	.

如果他们打到我的头，那肯定会很疼。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [triː] ,

I	guess	I	would	have	to	live	under	another	tree	,
我	猜测	我	会	有	到	居住	在下面	其他	树	,

看来我得搬到另一棵树下住了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [wʊd] [nt] [drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] .

so	as	to	be	sure	the	cocoanuts	would	n't	drop	on	me	.
所以	作为	到	是	当然	这	椰子	会	不	降低	在	我	.

为了确保椰子不会掉到我身上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][ɪn] [nests] .

I	wonder	if	monkeys	live	in	nests	.
我	想知道	如果	猴子	居住	在	巢穴	.

我想知道猴子是否住在巢穴里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['bɜːdz] - [nests] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [teɪk] [stɪks] [ʌp]['ɪntuː] [triːz]

Of	course	they	don't	live	in	bird's	-	nests	,	but	maybe	they	take	sticks	up	into	trees
的	课程	他们	不	居住	在	鸟类	-	巢穴	,	但	或许	他们	拿	棍子	向上	进入	树木

,

,

,

它们当然不会住在鸟巢里，但也许它们会叼着树枝爬到树上。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [nests] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	make	little	nests	,	and	—	and	—
和	制作	小的	巢穴	,	和	—	和	—

然后筑起小巢，而且——而且——

" ['ruːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

"	Ruby	nodded	so	hard	that	she	woke	up	again	.
"	红宝石	点头	所以	难的	那	她	觉醒	向上	再次	.

“露比用力点头，结果又醒了过来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] .

She	had	nearly	gone	to	sleep	sitting	straight	up	,	she	was	so	sleepy	.
她	有	几乎	已消失	到	睡觉	坐着	直的	向上	,	她	曾是	所以	困	.

她困得几乎直挺挺地坐着睡着了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	go	to	sleep	just	yet	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	去	到	睡觉	只是	然而	,	"	她	说	.

“我还不想睡觉，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , [soʊ] .

"	I	am	going	to	stay	awake	,	so	.
"	我	是	去	到	停留	醒	,	所以	.

“我打算保持清醒。”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][bed][æz; əz] [kiːp] [ə'sliːp] [aʊt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	might	just	as	well	be	in	bed	as	keep	asleep	out	here	all	the	time	.
我	可能	只是	作为	出色地	是	在	床	作为	保持	睡着了	出去	这里	全部	这	时间	.

我还不如待在床上睡觉，而不是一直睡在外面。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kæstəweɪ] .

I	guess	I	will	make	a	fire	,	and	then	that	will	be	just	like	a	real	castaway	.
我	猜测	我	将要	制作	一个	火	,	和	然后	那	将要	是	只是	喜欢	一个	真实的	荒岛求生者	.

我想我得生堆火，那样就跟真正的荒岛求生者一样了。

" [ðə; ðɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd]['ruːbi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

"	The	sticks	and	matches	were	all	ready	,	and	Ruby	struck	a	match	and
"	这	棍子	和	比赛	是	全部	准备好	,	和	红宝石	击	一个	匹配	和

['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

lighted	the	little	fire	.
照明	这	小的	火	.

“木棍和火柴都准备好了，露比划了一根火柴，点燃了小火堆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪl][ʌv; əv] [stɪks] ,

It	was	not	a	very	large	pile	of	sticks	,
它	曾是	不是	一个	非常	大的	桩	的	棍子	,

那并不是一大堆木棍，

[ænd; ənd] ['ru:bi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bleɪz] , [bʌt; bət]

and	Ruby	had	not	thought	that	it	would	make	much	of	a	blaze	,	but
和	红宝石	有	不是	想法	那	它	会	制作	很多	的	一个	火焰	,	但

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ˌʌndər'ni:θ] ,

the	shavings	underneath	,
这	刨花	下	,

露比原本以为不会燃起太大的火苗，但下面的木屑却引发了火灾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [draɪ] [stɪks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

and	the	light	,	dry	sticks	upon	the	top	,
和	这	光	,	干燥	棍子	之上	这	顶部	,

顶部是轻盈干燥的树枝，

[wɜ:r; wər] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

were	very	ready	to	take	fire	and	make	as	large	a	blaze	as	they	could	,
是	非常	准备好	到	拿	火	和	制作	作为	大的	一个	火焰	作为	他们	可以	,

他们非常乐意纵火，并尽可能地制造更大的火势。

[soʊ] ['ru:bi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['faɪər] .

so	Ruby	was	quite	dismayed	at	the	size	of	her	fire	.
所以	红宝石	曾是	相当	沮丧	在	这	尺寸	的	她	火	.

所以露比对火势的大小感到非常失望。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] .

She	was	a	little	frightened	,	too	.
她	曾是	一个	小的	害怕	,	也	.

她也有些害怕。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

She	had	made	the	fire	in	the	front	of	her	little	house	,
她	有	制成	这	火	在	这	正面	的	她	小的	房子	,

她在小屋前生了火。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] .

and	she	could	not	get	past	it	to	go	out	.
和	她	可以	不是	得到	过去的	它	到	去	出去	.

她无法克服这种心理障碍出门。

[ðə; ði] [fens] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bæk] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [klaɪm]

The	fence	made	a	strong	back	wall	to	the	house	,	over	which	she	could	not	climb
这	栅栏	制成	一个	强的	后退	墙	到	这	房子	,	超过	哪个	她	可以	不是	爬

,

,

,

栅栏形成了一道坚固的后墙，她翻不过去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

and	she	could	not	possibly	get	away	from	the	smoke	and	heat	without	going
和	她	可以	不是	可能	得到	离开	从	这	抽烟	和	热	没有	去

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] .

so	near	the	fire	that	she	was	sure	her	night	-	gown	would	take	fire	.
所以	靠近	这	火	那	她	曾是	当然	她	夜晚	-	袍	会	拿	火	.

她根本无法在不靠近火源的情况下躲开烟雾和高温，她确信自己的睡衣会被点燃。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪər] ,

Suppose	the	boards	that	she	used	in	making	the	house	should	take	fire	,
认为	这	板	那	她	用过的	在	制作	这	房子	应该	拿	火	,

假设她用来盖房子的木板着火了，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðen] .

what	would	become	of	her	then	.
什么	会	变得	的	她	然后	.

她之后会怎么样呢?

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['bɑːnfaɪər] ,

I	do	not	wonder	that	Ruby	was	frightened	when	she	looked	at	the	little	bonfire	,
我	做	不是	想知道	那	红宝石	曾是	害怕	什么时候	她	看起来	在	这	小的	篝火	,

难怪露比看到那堆小篝火时会感到害怕。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt]

crackling	and	snapping	away	as	cheerily	as	if	a	frightened	child	was	not
噼啪作响	和	啪啪	离开	作为	兴高采烈地	作为	如果	一个	害怕	孩子	曾是	不是

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

watching	it	with	tears	in	her	eyes	.
观看	它	和	眼泪	在	她	眼睛	.

噼里啪啦地响个不停，声音欢快得仿佛一个受惊的孩子没有泪眼婆娑地看着这一切。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	shall	be	all	burned	up	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	将	是	全部	烧伤	向上	,	"	她	哭	.

“哦，我会被烧死的！”她哭喊道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	And	no	one	will	ever	know	what	became	of	me	.
"	和	不	一	将要	曾经	知道	什么	成为	的	我	.

“没有人会知道我后来怎么样了。”

[maɪ] ['mæmə] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] ['ruːbi] [ɪz] ,

My	mamma	will	cry	and	cry	and	wonder	where	Ruby	is	,
我的	妈妈	将要	哭	和	哭	和	想知道	在哪里	红宝石	是	,

我妈妈会哭个不停，想知道露比在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

but	she	will	never	think	that	I	came	down	here	and	made	a	fire	,
但	她	将要	绝不	思考	那	我	来了	向下	这里	和	制成	一个	火	,

但她永远不会想到是我下来生火的。

[ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ'self][ɔːl] [ɪn'taɪərli] [ʌp] .

and	burned	myself	all	entirely	up	.
和	烧伤	我	全部	完全	向上	.

结果我把自己完全烧伤了。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] .

Oh	,	oh	,	I	do	wish	I	had	n't	.
哦	,	哦	,	我	做	希望	我	有	不	.

哦，哦，我真希望我没那么做。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] .

I	do	wish	I	had	n't	.
我	做	希望	我	有	不	.

我真希望我没那么做。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ,

I	wonder	if	I	screamed	and	screamed	for	papa	,
我	想知道	如果	我	尖叫	和	尖叫	为了	爸爸	,

我不知道我是否曾大声哭喊着要爸爸，

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]

whether	he	would	come	down	and	hear	me	and	come	down	and	get	me
无论	他	会	来	向下	和	听到	我	和	来	向下	和	得到	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

他是否会下来听我说话，是否会下来救我出去。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nt] .

Perhaps	**he**	**could**	**n't**	**.**
也许	他	可以	不	.

或许他做不到。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get][pæst] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bleɪz] .

I	**don't**	**see**	**how**	**anybody**	**could**	**get**	**past**	**that**	**dreadful**	**blaze**	**.**
我	不	看	如何	任何人	可以	得到	过去的	那	可怕	火焰	.

我不明白怎么会有人能从那场可怕的大火中幸存下来。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [duː][wʌn]

He	**would**	**just**	**have**	**to**	**see**	**me**	**all**	**burning**	**up**	**and**	**he**	**could**	**n't**	**do**	**one**
他	会	只是	有	到	看	我	全部	燃烧	向上	和	他	可以	不	做	一

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

thing	**to**	**save**	**me**	**.**
事物	到	节省	我	.

他只能眼睁睁地看着我被火焰吞噬，却无能为力。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

Oh	**,**	**how**	**sorry**	**he**	**would**	**be**	**,**
哦	,	如何	对不起	他	会	是	,

哦，他会多么后悔啊！

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'stres] .

"	**and**	**Ruby**	**cried**	**harder**	**than**	**ever**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**father's**	**distress**	**.**
"	和	红宝石	哭	更难	比	曾经	在	这	想法	的	她	父亲的	痛苦	.

想到父亲的痛苦，露比哭得更厉害了。

[ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [smɑːrt][ænd; ənd] [stɪŋ] ,

The	**smoke**	**made**	**her**	**eyes**	**smart**	**and**	**sting**	**,**
这	抽烟	制成	她	眼睛	聪明的	和	蜇	,

烟雾刺激得她的眼睛又酸又痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔft] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

and	**it**	**choked**	**her**	**so**	**that**	**she**	**coughed**	**and**	**strangled**	**,**
和	它	窒息	她	所以	那	她	咳嗽	和	被勒死	,

它让她窒息，以至于她咳嗽不止，几乎窒息而死。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

and	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**she**	**would**	**have**	**given**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**to**
和	我	需要	不是	告诉	你	那	她	会	有	给定	任何事物	在	这	世界	到

[hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bed] [ə'gen] .

have	**been**	**back**	**in**	**her**	**own**	**little**	**bed**	**again**	**.**
有	到过	后退	在	她	自己的	小的	床	再次	.

我无需赘言，她多么渴望回到自己的小床上。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːpə] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Just	**then**	**papa**	**drove**	**through**	**the**	**gate**	**,**
只是	然后	爸爸	驾驶	通过	这	门	,

就在这时，爸爸开车穿过了大门。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər]

and	**you**	**can**	**imagine**	**how**	**much**	**surprised**	**he**	**was**	**to**	**see**	**a**	**fire**	**under**
和	你	能	想象	如何	很多	惊讶	他	曾是	到	看	一个	火	在下面

[sʌm; səm] ['bɔrdz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

some	**boards**	**down**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**.**
一些	板	向下	在	这	结尾	的	这	院子	.

你可以想象，当他看到院子尽头倒下的木板下着火时，他有多么惊讶。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi]

He	jumped	out	of	the	buggy	and	went	down	there	as	quickly	as	he
他	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	和	去	向下	那里	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他跳下马车，以最快的速度跑了下去。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

to	find	out	what	it	was	.
到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

找出它是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

He	looked	into	the	little	house	,	and	there	beyond	the	fire	,
他	看起来	进入	这	小的	房子	,	和	那里	超过	这	火	,

他望向小屋，越过火炉，

['kraɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

crying	so	hard	that	she	did	not	see	nor	hear	him	,
哭泣	所以	难的	那	她	做过	不是	看	也不	听到	他	,

她哭得太厉害，既没看到也没听到他。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	the	little	girl	he	had	been	looking	for	.
曾是	这	小的	女孩	他	有	到过	寻找	为了	.

正是他一直在寻找的小女孩。

" [waɪ] , ['ruːbi] !

"	Why	,	Ruby	!
"	为什么	,	红宝石	!

“为什么，Ruby!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ænd; ənd] ['ruːbi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət]

"	he	exclaimed	in	amazement	;	and	Ruby	looked	up	,	as	much	surprised	at
"	他	惊呼	在	惊愕	;	和	红宝石	看起来	向上	,	作为	很多	惊讶	在

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ,

finding	her	father	there	,
寻找	她	父亲	那里	,

他惊呼道；露比抬起头，看到父亲站在那里，也同样感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

as	he	had	been	a	second	before	when	he	saw	her	.
作为	他	有	到过	一个	第二	前	什么时候	他	锯	她	.

就像他前一秒看到她时一样。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] ?

"	Oh	,	papa	,	papa	,	must	I	be	all	burned	up	?
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	必须	我	是	全部	烧伤	向上	?

“哦，爸爸，爸爸，我一定是烧伤了才对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	she	cried	,	but	papa	was	already	answering	that	question	.
"	她	哭	,	但	爸爸	曾是	已经	回答	那	问题	.

她哭了，但爸爸已经在回答这个问题了。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ruːbi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

He	threw	down	the	boards	out	of	which	Ruby	had	made	her	house	,
他	扔	向下	这	板	出去	的	哪个	红宝石	有	制成	她	房子	,

他把露比用来盖房子的木板扔了下来。

[ænd; ənd] [straidɪŋ] [pæst][ðə; ði]['faɪər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	striding	past	the	fire	,	lifted	her	in	his	arms	,
和	大步走	过去的	这	火	,	抬起	她	在	他的	武器	,

他大步走过火堆，将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	started	up	to	the	house	with	her	.
和	开始	向上	到	这	房子	和	她	.

然后和她一起往房子走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

He	was	so	glad	that	he	had	found	her	,
他	曾是	所以	高兴的	那	他	有	成立	她	,

他很高兴找到了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] , [ðæt] [hiː; hi]

and	could	take	her	back	to	her	mother	safe	and	unharmed	,	that	he
和	可以	拿	她	后退	到	她	母亲	安全的	和	毫发无损	,	那	他

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

forgot	everything	else	,
忘了	一切	别的	,

他能安全无恙地把她送回她母亲身边，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

and	of	course	,	Ruby	was	happy	at	being	in	those	strong	arms	,
和	的	课程	,	红宝石	曾是	快乐的	在	存在	在	那些	强的	武器	,

当然，露比也很享受被那强壮的臂膀环抱着的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ;

when	she	had	been	so	sure	that	she	was	going	to	be	burned	up	;
什么时候	她	有	到过	所以	当然	那	她	曾是	去	到	是	烧伤	向上	;

当她确信自己会被烧死的时候；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz]

and	all	the	way	up	to	the	house	she	resolved	,	as	she	had	so	many	times
和	全部	这	方式	向上	到	这	房子	她	已解决	,	作为	她	有	所以	许多	时代

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一路走到房子跟前，她下定决心，就像以前无数次那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

that	she	would	surely	,	surely	be	good	now	,	for	whenever	she	was	naughty	,
那	她	会	一定	,	一定	是	好的	现在	,	为了	每当	她	曾是	淘气	,

她现在肯定会乖乖的，因为她以前每次淘气的时候，

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	did	things	that	she	knew	would	not	please	her	father	and	mother	,
和	做过	事物	那	她	知道	会	不是	请	她	父亲	和	母亲	,

她做了一些她明知会让父母不高兴的事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

she	always	got	into	trouble	,
她	总是	得到	进入	麻烦	,

她总是惹麻烦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd]

and	was	not	half	as	happy	as	she	would	have	been	if	she	had	tried
和	曾是	不是	一半	作为	快乐的	作为	她	会	有	到过	如果	她	有	尝试

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

to	please	them	.
到	请	他们	.

如果她努力取悦他们，她一定会更快乐，但她最终并没有如愿。

['æftər] [ɔ:l] , ['pɑ:pɑ:s] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] .

After	all	,	papas	and	mammas	did	know	what	was	best	for	little	girls	.
后	全部	,	爸爸	和	妈妈们	做过	知道	什么	曾是	最好的	为了	小的	女孩们	.

毕竟，爸爸妈妈们最了解小女孩需要什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

CONSEQUENCES	.
结果	.

结果。

['ru:bi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv]

Ruby	really	had	very	good	reason	to	be	sorry	for	this	last	piece	of
红宝石	真的	有	非常	好的	原因	到	是	对不起	为了	这	最后的	片	的

['nɔ:tinəs] .

naughtiness	.
顽皮	.

Ruby 对她上次的淘气行为真的有充分的理由感到后悔。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə]

By	the	time	her	papa	carried	her	into	the	house	they	found	that	her	mamma
经过	这	时间	她	爸爸	携带	她	进入	这	房子	他们	成立	那	她	妈妈

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['ru:bi] ,

was	very	ill	with	the	anxiety	about	Ruby	,
曾是	非常	患病的	和	这	焦虑	关于	红宝石	,

当她爸爸把她抱进屋时，他们发现她妈妈因为担心露比而病得很重。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [dʒʌst] [let] [hɜ:r; hər] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wʌns] ,

and	her	papa	just	let	her	kiss	the	white	face	once	,
和	她	爸爸	只是	让	她	吻	这	白色的	脸	一次	,

她爸爸只让她亲了一下白脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bed] ,

and	then	he	hurried	her	away	to	bed	,
和	然后	他	慌忙	她	离开	到	床	,

然后他匆匆把她拉到床上睡觉去了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

so	that	he	might	do	all	that	he	could	for	the	invalid	.
所以	那	他	可能	做	全部	那	他	可以	为了	这	无效的	.

这样他就可以尽其所能地帮助病人。

['ru:bi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] ['evri] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Ruby	was	very	much	surprised	to	find	every	one	up	in	the	house	.
红宝石	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	每一个	一	向上	在	这	房子	.

Ruby 非常惊讶地发现屋里所有人都醒着。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

She	had	been	so	sure	that	it	was	nearly	morning	that	she	could	not
她	有	到过	所以	当然	那	它	曾是	几乎	早晨	那	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

understand	how	it	was	that	,
理解	如何	它	曾是	那	,

她一直确信天快亮了，所以无法理解为什么会这样。

['æftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,

after	all	she	had	been	doing	,
后	全部	她	有	到过	正在做	,

毕竟她做了那么多事，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

and	the	long	sleep	she	had	had	out	in	her	little	cabin	,
和	这	长的	睡觉	她	有	有	出去	在	她	小的	舱	,

她在小屋里睡了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

it	should	only	be	a	little	after	ten	o'clock	.
它	应该	仅有的	是	一个	小的	后	十	点钟	.

现在应该刚过十点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ruːbi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	some	time	before	Ruby	went	to	sleep	,
它	曾是	一些	时间	前	红宝石	去	到	睡觉	,

Ruby过了好一会儿才睡着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['nɔːti]

and	in	that	quiet	time	she	had	a	good	opportunity	to	think	how	very	naughty
和	在	那	安静的	时间	她	有	一个	好的	机会	到	思考	如何	非常	淘气

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

she	had	been	.
她	有	到过	.

在那段安静的时光里，她正好有机会好好想想自己有多么淘气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] [pleɪd] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	wish	I	had	n't	played	Swiss	Family	Robinson	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	希望	我	有	不	玩	瑞士	家庭	罗宾逊	,	"	她	说	到	她自己	.

“我真希望我没演过《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。”她自言自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] , ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [bʊk] .

"	I	wish	I	had	never	,	never	heard	anything	about	that	old	book	.
"	我	希望	我	有	绝不	,	绝不	听到	任何事物	关于	那	老的	书	.

“我真希望我从未听说过那本旧书。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	should	never	have	thought	of	it	by	myself	,	and	then	,	of	course	,
我	应该	绝不	有	想法	的	它	经过	我	,	和	然后	,	的	课程	,

我根本不应该自己想到这一点，当然，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	would	never	have	done	such	a	thing	.
我	会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	.

我绝不会做那样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] .

And	now	,	it	is	just	perfectly	dreadful	.
和	现在	,	它	是	只是	完美	可怕	.

而现在，情况简直糟透了。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [mɔːr] ,

I	know	papa	thinks	I	have	been	too	bad	to	love	any	more	,
我	知道	爸爸	思考	我	有	到过	也	坏的	到	爱	任何	更多的	,

我知道爸爸觉得我太坏了，不配再爱他了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz][soʊ] [sɪk] ,

and	mamma	is	so	sick	,
和	妈妈	是	所以	生病的	,

妈妈病得很重，

[ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æz; əz] [krɔːs] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [hed]

and	Ann	looked	as	cross	at	me	as	if	she	would	just	like	to	bite	my	head
和	安	看起来	作为	叉	在	我	作为	如果	她	会	只是	喜欢	到	咬	我的	头

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

安妮怒气冲冲地瞪着我，好像恨不得把我脑袋咬下来似的。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skoʊld][ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]

and	I	most	know	she	will	scold	and	scold	at	me	to	-	morrow	,	and
和	我	最多	知道	她	将要	骂	和	骂	在	我	到	-	明天	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我知道她明天肯定会狠狠地训斥我，而且，

[ænt] ['emə] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Aunt	Emma	had	to	come	the	first	time	I	ever	did	such	a	thing	,	and	now	,
阿姨	艾玛	有	到	来	这	第一的	时间	我	曾经	做过	这样的	一个	事物	,	和	现在	,

我第一次做这种事的时候，艾玛阿姨就来了，而现在，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] , ['nevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

I	suppose	she	thinks	I	run	away	every	night	,	and	I	never	,	never	did	before	,
我	认为	她	思考	我	跑步	离开	每一个	夜晚	,	和	我	绝不	,	绝不	做过	前	,

我猜她以为我每晚都离家出走，但我以前从来没有过这种行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [fer] , [soʊ] ; " [ænd; ənd] ['ruːbi] [kraɪd] ['sɔːftli] .

and	it	is	n't	fair	,	so	;	"	and	Ruby	cried	softly	.
和	它	是	不	公平的	,	所以	;	"	和	红宝石	哭	轻轻	.

这不公平，所以……”露比轻轻地哭了起来。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] ,

"	Oh	,	dear	,	I	do	wish	I	had	n't	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	我	有	不	,

“哦，天哪，我真希望我没那么做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

and	it	don't	make	the	least	speck	of	difference	how	many	times	I	wish	I
和	它	不	制作	这	至少	斑点	的	不同之处	如何	许多	时代	我	希望	我

[hæd; həd] [nt] [naʊ] ,

had	n't	now	,
有	不	现在	,

现在，我后悔了多少次，都无关紧要了。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

'	cause	it	is	too	late	.
-	原因	它	是	也	晚的	.

因为已经太晚了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [bɪˈfɔːrhænd] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

I	wish	I	always	knew	beforehand	how	sorry	I	would	be	,
我	希望	我	总是	知道	预先	如何	对不起	我	会	是	,

我真希望我能事先知道自己会有多么后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nt] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] .

and	then	I	would	n't	do	things	that	make	me	feel	so	dreadful	bad	.
和	然后	我	会	不	做	事物	那	制作	我	感觉	所以	可怕	坏的	.

这样我就不会做那些让我感觉糟糕透顶的事情了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['mæmə] [ɪz] .

I	wish	I	knew	how	mamma	is	.
我	希望	我	知道	如何	妈妈	是	.

我真想知道妈妈现在怎么样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['betər]

If	she	was	n't	sick	,	she	would	come	and	love	me	,	and	make	me	feel	better
如果	她	曾是	不	生病的	,	她	会	来	和	爱	我	,	和	制作	我	感觉	更好的

;

;

;

如果她没生病，她就会来爱我，让我感觉好一些；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

she	always	does	when	I	have	been	doing	things	.
她	总是	做	什么时候	我	有	到过	正在做	事物	.

每当我在做事情的时候，她总是会这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][duː][bæd] [θɪŋz] .

It	is	n't	my	fault	if	I	do	bad	things	.
它	是	不	我的	过错	如果	我	做	坏的	事物	.

如果我做了坏事，那不是我的错。

[wen] [maɪ] ['mɑːməz] [sɪk] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

When	my	mamma's	sick	,	how	can	I	help	doing	things	.
什么时候	我的	妈妈的	生病的	,	如何	能	我	帮助	正在做	事物	.

妈妈生病了，我能做些什么来帮忙呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] - [spɛkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪnd] [æn] , [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [krɔːs] ,

I	should	n't	think	anybody	would	'	spect	me	to	mind	Ann	,	cause	she's	so	cross	,
我	应该	不	思考	任何人	会	-	光谱	我	到	头脑	安	,	原因	她是	所以	叉	,

我觉得没人会指望我去管安，因为她脾气很暴躁。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [maɪ] ['mæmə] ,

and	anyway	she	is	n't	my	mamma	,
和	反正	她	是	不	我的	妈妈	,

反正她也不是我妈妈。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [niːd] [nt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [nt] [duː] [θɪŋz] .

so	she	need	n't	pretend	that	she	can	tell	me	when	I	must	n't	do	things	.
所以	她	需要	不	假装	那	她	能	告诉	我	什么时候	我	必须	不	做	事物	.

所以她没必要假装自己能告诉我什么时候我不该做什么。

[aɪ][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi]

I	won't	let	anybody
我	惯于	让	任何人

我不会让任何人

[bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [nt] [duː] , - [sɛpt] ['meɪbi] [maɪ]['pɑːpə] .

but	my	mamma	tell	me	what	I	must	n't	do	,	'	cept	maybe	my	papa	.
但	我的	妈妈	告诉	我	什么	我	必须	不	做	,	-	除外	或许	我的	爸爸	.

但是我妈妈会告诉我哪些事我不能做，也许我爸爸不会。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][skoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt]

I	think	it	will	be	too	bad	for	people	to	scold	me	for	going	out	to	-	night
我	思考	它	将要	是	也	坏的	为了	人们	到	骂	我	为了	去	出去	到	-	夜晚

,

,

,

我觉得如果我今晚出去玩，别人责怪我太可惜了。

[wen] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [bɪt][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

when	I	never	had	one	bit	a	nice	time	.
什么时候	我	绝不	有	一	少量	一个	好的	时间	.

我从来就没有过过一段愉快的时光。

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['ruːθi] [aɪ] [went] , [ðoʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] - -

I	can	tell	Ruthy	I	went	,	though	,	anyway	,	and	she	will	be	just	as	'	sprised
我	能	告诉	露西	我	去	,	尽管	,	反正	,	和	她	将要	是	只是	作为	-	-

,

,

,

不过，我可以告诉露西我去了，她肯定会和我一样感到“自豪”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [derd] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] . -

and	she	will	say	,	'	I	don't	see	how	you	ever	dared	,	Ruby	Harper	.	'
和	她	将要	说	,	-	我	不	看	如何	你	曾经	敢于	,	红宝石	哈珀	.	-

她会说：“我真不明白你当初怎么敢这么做，露比·哈珀。”

['ruːθi] [wʊd] [nt] [der] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Ruthy	would	n't	dare	go	out	in	the	dark	.
露西	会	不	敢	去	出去	在	这	黑暗的	.

露西不敢在天黑后出门。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] - [freɪd] - [kæt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	is	a	real	little	'	fraid	-	cat	,	that	is	what	she	is	.
她	是	一个	真实的	小的	-	害怕	-	猫	,	那	是	什么	她	是	.

她真是个胆小鬼，就是这样。

[aɪ] - [em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	'	m	glad	I	am	not	so	'	fraid	of	everything	.
我	-	米	高兴的	我	是	不是	所以	-	害怕	的	一切	.

我很高兴自己并非对所有事情都那么害怕。

" ['ruːbi] [flaʊnst] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Ruby	flounced	about	upon	her	pillow	.
"	红宝石	踱步	关于	之上	她	枕头	.

“露比在枕头上扭来扭去。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

She	wanted	to	find	fault	with	some	one	else	,
她	通缉	到	寻找	过错	和	一些	一	别的	,

她想把责任推给别人。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

so	as	not	to	have	to	listen	to	what	her	conscience	was	telling	her
所以	作为	不是	到	有	到	听	到	什么	她	良心	曾是	讲述	她

[ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

about	herself	,
关于	她自己	,

这样她就不用听从良心对自己的拷问了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ruːθi]

but	it	was	not	of	much	use	to	try	to	find	fault	with	gentle	little	Ruthy
但	它	曾是	不是	的	很多	使用	到	尝试	到	寻找	过错	和	温和的	小的	露西

.

:

.

但试图挑剔温柔的小露西的毛病并没有什么用。

['ruːbi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Ruby	knew	that	even	if	she	had	not	been	afraid	of	going	out	in	the	dark	,
红宝石	知道	那	甚至	如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	去	出去	在	这	黑暗的	,

露比知道，即使她并不害怕在黑暗中外出，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]

she	would	never	have	done	anything	that	she	knew	would	make	her	mamma	and
她	会	绝不	有	完毕	任何事物	那	她	知道	会	制作	她	妈妈	和

['pɑːpə] [fiːl] [soʊ] ['bædli] .

papa	feel	so	badly	.
爸爸	感觉	所以	糟糕	.

她绝不会做任何她知道会让爸爸妈妈难过的事情。

['ruːθi] [dɪd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

Ruthy	did	things	sometimes	that	she	ought	not	to	do	,	and	sometimes	forgot	her
露西	做过	事物	有时	那	她	应该	不是	到	做	,	和	有时	忘了	她

['tæsks] ,

tasks	,
任务	,

露西有时会做一些不该做的事，有时还会忘记自己的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

but	it	was	rarely	,	if	ever	,	that	she	deliberately	planned	a	piece	of	mischief	;
但	它	曾是	很少	,	如果	曾经	,	那	她	故意地	计划	一个	片	的	恶作剧	;

但她很少（如果有的话）会故意策划恶作剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][wʌn] ,

and	if	she	was	concerned	in	one	,
和	如果	她	曾是	担心的	在	一	,

如果她与其中一件有关，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ruːbi] [hæd; həd] [kəukst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	almost	always	because	Ruby	had	coaxed	her	into	it	.
它	曾是	几乎	总是	因为	红宝石	有	哄骗	她	进入	它	.

几乎总是因为露比哄骗她才这么做的。

" [ɪf] [æn] [wʌz; wəz] [nt] [soʊ] [krɔːs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	If	Ann	was	n't	so	cross	,	I	don't	believe	I	would	do	so	many	things	,
"	如果	安	曾是	不	所以	叉	,	我	不	相信	我	会	做	所以	许多	事物	,

“如果安妮没那么生气，我想我不会做那么多事。”

" ['ruːbi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	Ruby	went	on	,	still	trying	to	find	some	one	else	to	blame	.
"	红宝石	去	在	,	仍然	尝试	到	寻找	一些	一	别的	到	责备	.

“露比继续说道，仍然试图找到其他人来责怪。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] [wel] .

"	I	never	did	so	many	things	when	mamma	was	well	.
"	我	绝不	做过	所以	许多	事物	什么时候	妈妈	曾是	出色地	.

“妈妈身体好的时候，我从来没做过这么多事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][send] [æn] [ə'weɪ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

I	am	going	to	ask	her	to	send	Ann	away	,	'	cause	it	is	her	fault	.
我	是	去	到	问	她	到	发送	安	离开	,	-	原因	它	是	她	过错	.

我要让她把安送走，因为这是她的错。

" [bʌt; bət] ['ruːbi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	Ruby	know	better	than	that	.
"	但	红宝石	知道	更好的	比	那	.

但 Ruby 比这更懂事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt]

It	was	because	she	was	so	very	sure	that	it	had	been	all	her	fault
它	曾是	因为	她	曾是	所以	非常	当然	那	它	有	到过	全部	她	过错

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʊd] [dɪs'pliːz]

that	she	had	done	something	that	she	had	known	perfectly	well	would	displease
那	她	有	完毕	某物	那	她	有	已知	完美	出色地	会	得罪

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	mamma	and	papa	if	they	should	know	it	,
她	妈妈	和	爸爸	如果	他们	应该	知道	它	,

因为她深信这一切都是自己的错，所以她才做了一件她非常清楚如果爸爸妈妈知道会让他们不高兴的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wɜːrs] ,

and	that	had	worried	her	papa	and	made	her	mamma	worse	,
和	那	有	担心	她	爸爸	和	制成	她	妈妈	更糟	,

这让她的爸爸很担心，也让她的妈妈病情加重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

that	she	was	so	anxious	to	lay	the	blame	upon	some	one	else	.
那	她	曾是	所以	焦虑的	到	躺	这	责备	之上	一些	一	别的	.

她如此急于把责任推卸给别人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

She	turned	her	pillow	over	and	over	,	and	thumped	it	at	last	,
她	转向	她	枕头	超过	和	超过	,	和	猛击	它	在	最后的	,

她把枕头翻来覆去地摆弄了好几遍，最后重重地拍了一下。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

she	grew	so	impatient	because	she	could	not	go	to	sleep	.
她	生长	所以	不耐烦	因为	她	可以	不是	去	到	睡觉	.

她因为睡不着觉而变得非常不耐烦。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ]

"	I	don't	think	it	is	very	pleasant	to	stay	awake	all	night	,	and	keep	thinking
"	我	不	思考	它	是	非常	令人愉快的	到	停留	醒	全部	夜晚	,	和	保持	思维

[ə'baʊt] [θɪŋz] ,

about	things	,
关于	事物	,

“我觉得整夜睡不着觉，不停地思考事情，并不是很愉快的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , ['dɪri] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Oh	,	dearie	me	,	I	do	wish	I	was	asleep	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	我	做	希望	我	曾是	睡着了	.

“哦，天哪，我真希望自己睡着了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

I	wonder	if	people	think	when	they	are	asleep	.
我	想知道	如果	人们	思考	什么时候	他们	是	睡着了	.

我想知道人们在睡梦中是否会思考。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [spoʊz] ,

They	can't	tell	whether	they	do	think	or	not	,	I	s'pose	,
他们	不能	告诉	无论	他们	做	思考	或者	不是	,	我	假设	,

我想，他们自己也搞不清楚自己到底有没有思考。

- [kɔːz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	they	'	re	asleep	and	don't	know	it	.
-	原因	他们	-	关于	睡着了	和	不	知道	它	.

因为他们睡着了，不知道这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['eniweɪ] .

I	wish	I	was	asleep	,	anyway	.
我	希望	我	曾是	睡着了	,	反正	.

我宁愿睡着。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [jɑːrd] .

I	wish	I	had	n't	gone	down	into	that	yard	.
我	希望	我	有	不	已消失	向下	进入	那	院子	.

我真后悔当时去了那个院子。

[aɪ] [ges] [aɪ][duː] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	guess	I	do	know	I	ought	n't	to	have	done	it	,
我	猜测	我	做	知道	我	应该	不	到	有	完毕	它	,

我想我确实知道我不应该那样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

and	I	am	just	as	sorry	as	I	can	be	.
和	我	是	只是	作为	对不起	作为	我	能	是	.

我对此深感抱歉。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['sɑːri] [ɪf] ['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [rɪ'bekə] ['hɑːrpər] ,

I	could	n't	be	any	more	sorry	if	papa	should	call	me	Rebecca	Harper	,
我	可以	不	是	任何	更多的	对不起	如果	爸爸	应该	称呼	我	丽贝卡	哈珀	,

如果爸爸叫我丽贝卡·哈珀，我会感到无比抱歉。

[ænd; ənd][skoʊld][ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld][ˌem 'iː] , [tuː] .

and	scold	me	like	everything	,	and	if	mamma	should	scold	me	,	too	.
和	骂	我	喜欢	一切	,	和	如果	妈妈	应该	骂	我	,	也	.

如果妈妈也像对待其他事情一样责骂我，那她也会责骂我。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn] [skəuldz][ˌem 'iː] ,

I	guess	I	won't	say	anything	even	if	Ann	scolds	me	,
我	猜测	我	惯于	说	任何事物	甚至	如果	安	责骂	我	,

即使安妮责骂我，我想我也不会说什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

for	I	know	I	ought	not	to	have	done	such	a	dreadful	thing	.
为了	我	知道	我	应该	不是	到	有	完毕	这样的	一个	可怕	事物	.

因为我知道我不应该做那样可怕的事情。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] ;

Suppose	I	had	been	all	burned	up	;
认为	我	有	到过	全部	烧伤	向上	;

假设我全身都被烧伤了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !

and	that	is	just	what	would	have	happened	if	my	papa	had	not	come	!
和	那	是	只是	什么	会	有	发生	如果	我的	爸爸	有	不是	来	!

如果我爸爸没来，事情就会变成那样！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .

I	wonder	how	he	happened	to	come	down	into	the	yard	and	see	the	fire	.
我	想知道	如何	他	发生	到	来	向下	进入	这	院子	和	看	这	火	.

我很好奇他是怎么来到院子里看到火灾的。

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

I	never	s'posed	he	would	come	.
我	绝不	应该	他	会	来	.

我从未想过他会来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

I	thought	I	was	just	going	to	be	all	burned	up	,	so	I	did	.
我	想法	我	曾是	只是	去	到	是	全部	烧伤	向上	,	所以	我	做过	.

我当时以为自己会全身烧伤，结果真的烧伤了。

[wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ,

Was	n't	it	dreadful	to	be	so	close	to	a	fire	,
曾是	不	它	可怕	到	是	所以	关闭	到	一个	火	,

离火那么近，是不是很可怕?

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

and	not	be	able	to	get	away	?
和	不是	是	有能力的	到	得到	离开	?

而且无法逃脱?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	would	have	been	all	burned	up	by	this	time	,
我	会	有	到过	全部	烧伤	向上	经过	这	时间	,

到这个时候，我应该已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] , [tuː] ,

and	my	house	would	have	been	all	burned	up	,	too	,
和	我的	房子	会	有	到过	全部	烧伤	向上	,	也	,

我的房子也会被烧毁的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	no	one	would	ever	have	known	what	became	of	me	.
和	不	一	会	曾经	有	已知	什么	成为	的	我	.

谁也不会知道我后来怎么样了。

['mæmə] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] , - [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['ruːbi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] ,

Mamma	would	always	have	said	,	'	I	wonder	where	Ruby	could	possibly	have	gone	,
妈妈	会	总是	有	说	,	-	我	想知道	在哪里	红宝石	可以	可能	有	已消失	,

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ,

and	why	she	never	,
和	为什么	她	绝不	,

妈妈总是会说："我想知道露比到底去了哪里，为什么她从来没有……"

['nevər] [kʌmz] [hoʊm] , - [ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [ænd; ənd] ['ruːθi] [wʊd]

never	comes	home	,	'	and	papa	would	worry	and	worry	,	and	Ruthy	would
绝不	来	家	,	-	和	爸爸	会	担心	和	担心	,	和	露西	会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] ,

have	been	so	lonely	,
有	到过	所以	孤独	,

"他从来不回家，"爸爸会担心得要命，露西也会非常孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] .

and	they	would	never	,	never	have	known	.
和	他们	会	绝不	,	绝不	有	已知	.

他们永远、永远都不会知道。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] , ['ruːbi] [kraɪd][ə; eɪ]

"	At	the	thought	of	such	sad	consequences	to	her	mischief	,	Ruby	cried	a
"	在	这	想法	的	这样的	伤心	结果	到	她	恶作剧	,	红宝石	哭	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

想到自己的恶作剧会带来如此悲惨的后果，露比不禁哭了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd][draɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

and	before	her	tears	had	dried	,	she	was	fast	asleep	,
和	前	她	眼泪	有	干燥	,	她	曾是	快速地	睡着了	,

她泪水未干，便已沉沉睡去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][ɔːl] [naɪt] ,

so	she	did	not	know	how	ill	her	mamma	was	all	night	,
所以	她	做过	不是	知道	如何	患病的	她	妈妈	曾是	全部	夜晚	,

所以她整晚都不知道妈妈病得有多重。

[nɔːr] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] .

nor	how	great	had	been	the	consequences	of	her	mischief	.
也不	如何	伟大的	有	到过	这	结果	的	她	恶作剧	.

也不知道她的恶作剧造成了多大的后果。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ruːbi] [weɪkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

In	the	morning	when	Ruby	waked	up	,	she	found	Ann	by	her	bedside	.
在	这	早晨	什么时候	红宝石	醒来	向上	,	她	成立	安	经过	她	床头	.

早上露比醒来时，发现安在她床边。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] [æn] ,

"	Here	is	your	breakfast	,	"	said	Ann	,
"	这里	是	你的	早餐	,	"	说	安	,

“这是你的早餐，”安说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ]

putting	down	a	tray	with	Ruby's	bowl	of	bread	and	milk	upon	it	,	on	a
推杆	向下	一个	托盘	和	Ruby 的	碗	的	面包	和	牛奶	之上	它	,	在	一个

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

little	table	.
小的	桌子	.

把装有露比那碗面包和牛奶的托盘放在小桌子上。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	Your	papa	says	you	are	to	stay	here	till	he	comes	up	and	lets	you	out	.
"	你的	爸爸	说道	你	是	到	停留	这里	直到	他	来	向上	和	让我们	你	出去	.

你爸爸说你要待在这里，直到他上来放你出去。

[oʊ] , ['ruːbi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wɜːri] [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] ?

Oh	,	Ruby	,	how	could	you	be	so	naughty	and	worry	your	poor	mamma	?
哦	,	红宝石	,	如何	可以	你	是	所以	淘气	和	担心	你的	贫穷的	妈妈	?

哦，露比，你怎么能这么淘气，让可怜的妈妈担心呢?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] .

You	don't	know	how	sick	you	made	her	with	your	cutting	up	.
你	不	知道	如何	生病的	你	制成	她	和	你的	切割	向上	.

你不知道你剪东西的行为让她有多难受。

" [æn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['æŋgrəli] ,

"	Ann	did	not	speak	angrily	,
"	安	做过	不是	说话	愤怒地	,

安妮并没有生气地说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['hɑːrpɝz] ['ɪlnəs] [ðæt] ['ruːbi] [felt] ['veri]

but	she	seemed	to	feel	so	badly	about	Mrs	.	Harper's	illness	that	Ruby	felt	very
但	她	似乎	到	感觉	所以	糟糕	关于	太太	.	哈珀斯	疾病	那	红宝石	毛毡	非常

[səb'duːd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][æz; əz]['juːʒuəl] .

subdued	and	did	not	try	to	defend	herself	as	usual	.
低沉的	和	做过	不是	尝试	到	保卫	她自己	作为	通常	.

但她似乎对哈珀太太的病情感到非常难过，以至于露比感到非常沮丧，没有像往常一样为自己辩护。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] .

"	I	don't	want	to	stay	up	here	.
"	我	不	想	到	停留	向上	这里	.

“我不想待在这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	want	to	go	down	and	eat	my	breakfast	with	Aunt	Emma	,	"	she	said	,
我	想	到	去	向下	和	吃	我的	早餐	和	阿姨	艾玛	,	"	她	说	,

“我想下去和艾玛阿姨一起吃早餐，”她说。

['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ,
presently , turning her head away ,
目前 , 转弯 她 头 离开 ,

她随即把头扭向一边。

[soʊ] [æn] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
so Ann might not see the tears which were coming into her eyes .
所以 安 可能 不是 看 这 眼泪 哪个 是 未来 进入 她 眼睛 .

所以安可能看不到自己眼中的泪水。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp] [hɪr] , " [æn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
" Your papa said you must stay up here , " Ann repeated , and without saying
" 你的 爸爸 说 你 必须 停留 向上 这里 , " 安 重复 , 和 没有 说
['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
anything more ,
任何事物 更多的 ,

“你爸爸说你必须待在这里，”安重复道，然后什么也没再说。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt] [slaɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she went out , and Ruby heard the bolt slide , and knew that she was a
她 去 出去 , 和 红宝石 听到 这 螺栓 滑动 , 和 知道 那 她 曾是 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

她走了出去，露比听到门闩滑开的声音，就知道自己成了囚犯。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn] .
" I don't like to be locked in .
" 我 不 喜欢 到 是 已锁定 在 .

我不喜欢被困住。

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ;
I just won't be , " she said angrily ;
我 只是 惯于 是 , " 她 说 愤怒地 ;

“我就是不会去的，”她生气地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl]
and she thought she would jump up and go and pound at the door until
和 她 想法 她 会 跳 向上 和 去 和 磅 在 这 门 直到
[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;
some one should come to unfasten it ;
一些 一 应该 来 到 解开 它 ;

她心想，她要跳起来去敲门，直到有人来把门打开为止；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [sɪk] [æn] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ,
but then she remembered how sick Ann had said her mamma was ,
但 然后 她 记得 如何 生病的 安 有 说 她 妈妈 曾是 ,

但她随即想起安说过她妈妈病得很重，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and she knew that a noise would disturb her ; and more than that ,
和 她 知道 那 一个 噪音 会 打扰 她 ; 和 更多的 比 那 ,

她知道噪音会打扰到她；而且，不仅如此，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ]['bædli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempər] .
— it would make her feel so badly to know that Ruby was in a temper .
— 它 会 制作 她 感觉 所以 糟糕 到 知道 那 红宝石 曾是 在 一个 脾气 .

——如果她知道露比在生气，她会很难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['ruːbi] [rɪ'membər] , [tuː] .
There was something else that Ruby remembered , too .
那里 曾是 某物 别的 那 红宝石 记得 , 也 .

Ruby 还记得另一件事。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi]

The	last	time	her	papa	had	told	her	to	stay	in	her	own	room	till	he
这	最后的	时间	她	爸爸	有	讲述	她	到	停留	在	她	自己的	房间	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

should	come	to	let	her	out	,
应该	来	到	让	她	出去	,

她爸爸上次让她待在自己的房间里，直到他来放她出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

he	had	trusted	her	and	had	not	fastened	the	door	;	and	when	he
他	有	可信	她	和	有	不是	系紧	这	门	;	和	什么时候	他

[went] [ˌʌp'sterz] ,

went	upstairs	,
去	楼上	,

他信任她，没有锁门；当他上楼时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

he	had	found	that	Ruby	had	gone	out	,
他	有	成立	那	红宝石	有	已消失	出去	,

他发现露比出去了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] ,

and	was	down	in	the	yard	playing	with	her	kitten	,
和	曾是	向下	在	这	院子	玩耍	和	她	小猫	,

她当时正在院子里和她的小猫玩耍。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

just	as	if	she	was	not	in	disgrace	;
只是	作为	如果	她	曾是	不是	在	耻辱	;

就好像她没有蒙羞一样；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .

so	it	was	no	wonder	that	he	could	not	trust	her	this	time	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	他	可以	不是	相信	她	这	时间	.

所以，他这次无法信任她也就不足为奇了。

['ruːbi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ['veri] ['miːkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] ,

Ruby	sat	down	on	the	side	of	the	bed	very	meekly	when	she	remembered	all	this	,
红宝石	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	非常	温顺地	什么时候	她	记得	全部	这	,

想起这一切，露比温顺地坐在床边。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	am	glad	to	say	,
和	我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，

['riːəli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]

really	resolved	that	as	far	as	she	could	she	would	make	up	for	having	been	so
真的	已解决	那	作为	远的	作为	她	可以	她	会	制作	向上	为了	拥有	到过	所以

['nɔːti] [læst] [naɪt] ,

naughty	last	night	,
淘气	最后的	夜晚	,

她下定决心，要尽她所能弥补昨晚的淘气行为。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ,

by	trying	to	be	as	good	as	possible	now	,
经过	尝试	到	是	作为	好的	作为	可能的	现在	,

通过努力做到现在尽可能好，

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	not	give	any	more	trouble	to	her	mother	.
和	不是	给	任何	更多的	麻烦	到	她	母亲	.

不要再给母亲添麻烦了。

[ˌdaʊn'sterz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

Downstairs	her	father	and	Aunt	Emma	were	eating	their	breakfast	,	and
楼下	她	父亲	和	阿姨	艾玛	是	吃	他们的	早餐	,	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sædli] , —

her	father	was	saying	sadly	,	—
她	父亲	曾是	说	令人遗憾的是	,	—

楼下，她父亲和艾玛阿姨正在吃早餐，她父亲悲伤地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	I	am	sure	I	don't	know	what	to	do	with	the	child	.
"	我	是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	这	孩子	.

“我肯定不知道该如何处置这个孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪʃnts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	so	busy	with	my	patients	that	I	can	hardly	take	the	time	to	be
我	是	所以	忙碌的	和	我的	患者	那	我	能	几乎	拿	这	时间	到	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

with	her	mother	as	much	as	I	should	be	,
和	她	母亲	作为	很多	作为	我	应该	是	,

我忙于照顾病人，几乎没有时间像我应该做的那样多陪伴她的母亲。

[ænd; ənd] [æn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	Ann	does	not	seem	to	be	able	to	make	her	mind	.
和	安	做	不是	似乎	到	是	有能力的	到	制作	她	头脑	.

安妮似乎无法做出决定。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

I	know	she	is	always	getting	into	mischief	,
我	知道	她	是	总是	获得	进入	恶作剧	,

我知道她总是惹是生非，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

and	she	certainly	does	seem	to	think	of	more	extraordinary	things	to	do
和	她	当然	做	似乎	到	思考	的	更多的	非凡的	事物	到	做

[ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [nuː] .

than	any	child	I	ever	knew	.
比	任何	孩子	我	曾经	知道	.

而且她似乎总能想到比我认识的任何孩子都更非凡的事情去做。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] [læst] [naɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [bleɪz] ,

She	might	have	been	badly	burned	last	night	,	if	I	had	not	seen	the	blaze	,
她	可能	有	到过	糟糕	烧伤	最后的	夜晚	,	如果	我	有	不是	已见	这	火焰	,

如果我昨晚没看到那场大火，她可能已经被严重烧伤了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr'self] , [ðə; ðɪ]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [spred] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	even	if	she	had	escaped	herself	,	the	fire	might	have	spread	to	the
和	甚至	如果	她	有	逃脱	她自己	,	这	火	可能	有	传播	到	这

['bɔrdz] [ænd; ənd] [fens] ,

boards	and	fence	,
板	和	栅栏	,

即使她自己逃了出来，火势也可能蔓延到木板和栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] .

and	then	there	is	no	knowing	where	it	would	have	stopped	.
和	然后	那里	是	不	会心	在哪里	它	会	有	停止	.

然后就没人知道它会停在哪里了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [get] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['ruːbi] ,

Her	mother	will	never	get	well	while	she	worries	about	Ruby	,
她	母亲	将要	绝不	得到	出色地	尽管	她	担忧	关于	红宝石	,

她母亲只要担心露比，就永远好不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [hɑːrm][læst] [naɪt] ['wɜːri] [dɪd][hɜːr; hər] .

and	you	see	for	yourself	what	harm	last	night	worry	did	her	.
和	你	看	为了	你自己	什么	伤害	最后的	夜晚	担心	做过	她	.

你看，昨晚的担忧给她造成了多大的伤害。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I	declare	I	don't	know	what	to	do	.	"
我	宣布	我	不	知道	什么	到	做	.	"

我承认我不知道该怎么办。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [ænt] ['emə] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	I	have	a	plan	,	"	said	Aunt	Emma	,	after	a	little	thought	.
"	我	有	一个	计划	,	"	说	阿姨	艾玛	,	后	一个	小的	想法	.

“我有个计划，”艾玛阿姨略作思考后说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['ruːbi] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	will	take	Ruby	back	to	school	with	me	.
"	我	将要	拿	红宝石	后退	到	学校	和	我	.

“我会带Ruby回学校。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

BOARDING	-	SCHOOL	.
登机	-	学校	.

寄宿学校。

" [teɪk] ['ruːbi] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Take	Ruby	to	school	with	you	?	"	repeated	Dr	.	Harper	in	surprise	.
"	拿	红宝石	到	学校	和	你	?	"	重复	博士	.	哈珀	在	惊喜	.

“带露比一起去学校？”哈珀博士惊讶地重复道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ænt] ['emə] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	think	that	is	the	only	thing	to	be	done	,	"	Aunt	Emma	answered	.
"	是的	,	我	思考	那	是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“是的，我想这是唯一能做的，”艾玛阿姨回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

"	Of	course	you	would	miss	her	,	but	you	would	know	that	she	was	in	safe	keeping	,
"	的	课程	你	会	错过	她	,	但	你	会	知道	那	她	曾是	在	安全的	保持	,

“你当然会想念她，但你知道她有人照顾，很安全。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

and	that	I	would	take	good	care	of	her	,	and	make	her	as	happy	as	possible	;
和	那	我	会	拿	好的	关心	的	她	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	可能的	;

我会好好照顾她，让她尽可能地快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] [ɔːr][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [maɪnd] ,

and	then	without	the	anxiety	of	her	whereabouts	or	her	doings	upon	her	mind	,
和	然后	没有	这	焦虑	的	她	下落	或者	她	行为	之上	她	头脑	,

然后，她不再为自己的下落或所作所为而焦虑不安，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wel] .

her	mother	would	have	a	better	chance	to	get	well	.
她	母亲	会	有	一个	更好的	机会	到	得到	出色地	.

她母亲康复的几率会更大。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [duː][nekst] ,

You	see	you	never	can	know	what	the	child	will	do	next	,
你	看	你	绝不	能	知道	什么	这	孩子	将要	做	下一个	,

你看，你永远无法预知孩子下一步会做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] ['faɪər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'tɪl]

and	if	she	had	not	made	that	fire	she	might	not	have	been	found	until
和	如果	她	有	不是	制成	那	火	她	可能	不是	有	到过	成立	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果她没有生火，可能要到早上才会被发现。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	you	know	in	what	a	state	her	mother	would	have	been	by	that	time	.
和	你	知道	在	什么	一个	状态	她	母亲	会	有	到过	经过	那	时间	.

你知道她母亲当时的状况会有多糟糕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

I	have	a	week	yet	before	I	must	go	back	to	teach	,
我	有	一个	星期	然而	前	我	必须	去	后退	到	教	,

离我回去教书还有一周时间，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜːr; hər] ['redi] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	will	get	her	ready	and	take	her	back	with	me	.
和	我	将要	得到	她	准备好	和	拿	她	后退	和	我	.

我会帮她收拾好，然后带她一起回去。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrpər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [let]

"	At	first	it	seemed	to	Dr	.	Harper	as	if	he	could	not	possibly	let
"	在	第一的	它	似乎	到	博士	.	哈珀	作为	如果	他	可以	不是	可能	让

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

his	only	little	daughter	go	away	to	boarding	-	school	,
他的	仅有的	小的	女儿	去	离开	到	登机	-	学校	,

“起初，哈珀医生觉得他不可能让自己唯一的女儿去寄宿学校。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	with	her	aunt	,	but	as	he	thought	more	about	it	,
甚至	和	她	阿姨	,	但	作为	他	想法	更多的	关于	它	,

即使是和她姑姑，但当他仔细想了想之后，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ,

and	talked	it	over	with	Aunt	Emma	,
和	谈话	它	超过	和	阿姨	艾玛	,

然后和艾玛阿姨商量了一下。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][self] - [wɪld] , ['mɪstʃɪvəs]

he	decided	that	it	was	the	only	thing	to	do	with	self	-	willed	,	mischievous
他	决定	那	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	和	自己	-	意志	,	恶作剧

['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ,

little	Ruby	,
小的	红宝石	,

他认为这是唯一能对付任性顽皮的小露比的方法。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] .

until	her	mother	should	be	better	again	,	and	able	to	control	her	.
直到	她	母亲	应该	是	更好的	再次	,	和	有能力的	到	控制	她	.

直到她母亲康复，能够管教她为止。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]

The	next	thing	to	do	was	to	secure	her	mother's	consent	,	and	Dr
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	安全的	她	母亲的	同意	,	和	博士

. ['hɑːrpər] [sed] , —

.	Harper	said	,	—
.	哈珀	说	,	—

下一步是征得她母亲的同意，哈珀医生说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [let]

"	I	am	afraid	it	will	take	some	time	to	persuade	her	that	she	can	let
"	我	是	害怕的	它	将要	拿	一些	时间	到	说服	她	那	她	能	让

['ruːbi] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Ruby	go	away	from	her	.
红宝石	去	离开	从	她	.

“恐怕需要一些时间才能说服她放露比离开她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['wɜːri] [lest] ['ruːbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] .

She	will	miss	her	so	much	,	and	will	worry	lest	Ruby	should	be	homesick	.
她	将要	错过	她	所以	很多	,	和	将要	担心	免得	红宝石	应该	是	想家	.

她会非常想念她，也会担心露比会想家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][plæn] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

"	He	was	very	much	surprised	,	when	he	suggested	the	plan	,	to	hear	her
"	他	曾是	非常	很多	惊讶	,	什么时候	他	建议	这	计划	,	到	听到	她

[seɪ] , —

say	,	—
说	,	—

“当他提出这个计划时，听到她这么说，他非常惊讶——

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

"	That	is	just	what	I	have	been	thinking	about	myself	.
"	那	是	只是	什么	我	有	到过	思维	关于	我	.

“这正是我一直在思考的问题。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ,

If	I	only	knew	that	she	was	being	taken	good	care	of	,
如果	我	仅有的	知道	那	她	曾是	存在	已采取	好的	关心	的	,

如果我知道她得到了很好的照顾就好了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ]

and	could	not	get	into	any	more	mischief	,	I	would	be	willing	to	let	her	go
和	可以	不是	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	,	我	会	是	愿意的	到	让	她	去

,

,

,

如果她不能再惹是生非，我愿意放她走。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['iːzi] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪk]

for	I	shall	never	have	another	easy	moment	about	her	while	I	am	too	sick
为了	我	将	绝不	有	其他	简单的	片刻	关于	她	尽管	我	是	也	生病的

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'self] .

to	take	care	of	her	myself	.
到	拿	关心	的	她	我	.

因为在我病重无法亲自照顾她期间，我再也无法轻松地和她相处了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][nekst] .

I	do	not	know	what	she	will	do	next	.
我	做	不是	知道	什么	她	将要	做	下一个	.

我不知道她接下来会做什么。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That	was	just	the	trouble	.
"	那	曾是	只是	这	麻烦	.

“问题就出在这里。”

['noʊbɑ:di]['evər] [nu:] [wʌt] ['ru:bi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ,

Nobody	ever	knew	what	Ruby	was	going	to	do	next	,
无人	曾经	知道	什么	红宝石	曾是	去	到	做	下一个	,

谁也不知道Ruby下一步会做什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][gɑ:t]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ]

and	as	she	generally	got	into	mischief	first	,	and	then	did	her	thinking
和	作为	她	一般来说	得到	进入	恶作剧	第一的	,	和	然后	做过	她	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,

about	it	afterwards	,
关于	它	然后	,

而且她通常是先惹是生非，事后再反思。

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plæn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed]

one	might	be	pretty	sure	that	she	would	carry	out	any	plan	that	came	into	her	head
一	可能	是	漂亮的	当然	那	她	会	携带	出去	任何	计划	那	来了	进入	她	头

,

,
,

人们几乎可以肯定，她会执行脑海中浮现的任何计划。

[wət'evər] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	its	consequences	might	be	.
任何	它是	结果	可能	是	.

无论其后果如何。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rpər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

Dr	.	Harper	was	seriously	displeased	with	his	little	daughter	,
博士	.	哈珀	曾是	严重地	不高兴	和	他的	小的	女儿	,

哈珀医生对他的小女儿非常不满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['æmp(ə)l][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti]

and	he	determined	to	give	her	ample	time	to	think	over	her	naughty
和	他	决定	到	给	她	充足	时间	到	思考	超过	她	淘气

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

他决定给她充足的时间反思自己的不当行为；

[soʊ]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]

so	after	he	had	eaten	his	breakfast	,	and	done	all	that	he	could	for
所以	后	他	有	吃	他的	早餐	,	和	完毕	全部	那	他	可以	为了

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

所以，在他吃完早餐，并尽其所能照顾好那位病人之后，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

he	went	out	to	visit	his	patients	,	leaving	her	shut	up	in	her	room	,
他	去	出去	到	访问	他的	患者	,	离开	她	关闭	向上	在	她	房间	,

他出去探望病人了，把她独自留在房间里。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ɪntu:]['eni] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][æt; ət]['eni] [reɪt] .

where	she	could	not	get	into	any	more	mischief	for	a	few	hours	at	any	rate	.
在哪里	她	可以	不是	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	为了	一个	很少	小时	在	任何	速度	.

至少在接下来的几个小时里，她没法再惹是生非了。

['ruːbi] [hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd]

Ruby	**had**	**dressed**	**herself**	**and**	**eaten**	**her**	**breakfast**	**,**	**feeling**	**very**	**lonely**	**and**
红宝石	有	穿着	她自己	和	吃	她	早餐	,	感觉	非常	孤独	和

['penɪtənt] ,

penitent	**,**
忏悔者	,

露比穿好衣服，吃完早餐，感到非常孤独和懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	**then**	**she**	**expected**	**that**	**her**	**papa**	**would**	**come**	**and**	**let**	**her**	**out**	**.**
和	然后	她	预期的	那	她	爸爸	会	来	和	让	她	出去	.

然后她就盼着爸爸来放她出去。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi]

She	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**to**	**her**	**mamma's**	**room**	**and**	**tell**	**her**	**how**	**sorry**	**she**
她	通缉	到	去	在	到	她	妈妈的	房间	和	告诉	她	如何	对不起	她

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

was	**that**	**she**	**had**	**worried**	**her**	**so**	**the**	**night**	**before**	**;**
曾是	那	她	有	担心	她	所以	这	夜晚	前	;

她想走进妈妈的房间，告诉她自己很抱歉昨晚让她担心了那么多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

but	**the**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**and**	**still**	**her**	**father**	**did**	**not**	**come**	**,**
但	这	分钟	去	经过	,	和	仍然	她	父亲	做过	不是	来	,

但时间一分一秒地过去，她的父亲仍然没有来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['ruːbi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wiːlz] ['goʊɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**when**	**at**	**last**	**Ruby**	**heard**	**his**	**buggy**	**wheels**	**going**	**past**	**the**	**house**	**,**
和	什么时候	在	最后的	红宝石	听到	他的	有缺陷的	车轮	去	过去的	这	房子	,

最后，当露比听到他的马车车轮驶过房子时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

she	**knew**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**leave**	**her**	**by**	**herself**	**until**	**he**	**should**	**come**	**back**	**.**
她	知道	那	他	意思是	到	离开	她	经过	她自己	直到	他	应该	来	后退	.

她知道他打算让她一个人待着，直到他回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['ruːbi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ['riːəli] ,

It	**seemed**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**to**	**Ruby**	**,**	**though**	**it**	**was**	**only**	**two**	**hours**	**really**	**,**
它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	到	红宝石	,	尽管	它	曾是	仅有的	二	小时	真的	,

对露比来说，这似乎是一个漫长的时间，尽管实际上只有两个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	**she**	**had**	**time**	**to**	**think**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**,**
和	她	有	时间	到	思考	的	全部	那	有	发生	,

她有时间思考所有发生的事情，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [keɪm] [bæk] .

and	**all**	**that**	**might**	**have**	**happened**	**before**	**her**	**papa**	**came**	**back**	**.**
和	全部	那	可能	有	发生	前	她	爸爸	来了	后退	.

以及在她爸爸回来之前可能发生的一切。

['ruːbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Ruby	**heard**	**him**	**drive**	**around**	**to**	**the**	**stable**	**,**
红宝石	听到	他	驾驶	大约	到	这	稳定的	,

露比听到他开车绕到马厩那边，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**she**	**knew**	**just**	**about**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**him**	**to**	**walk**	**up**	**to**	**the**
和	她	知道	只是	关于	如何	长的	它	会	拿	他	到	走	向上	到	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

她大概知道他走到房子那里需要多长时间。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ,

Presently	**she**	**heard**	**his**	**step**	**upon**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**then**	**he**	**came**	**upstairs**	**,**
目前	她	听到	他的	步	之上	这	门廊	,	和	然后	他	来了	楼上	,

这时她听到他在门廊上的脚步声，然后他上了楼。

[ænd; ənd] [went] [fɜ:rst] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	**went**	**first**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**,**	**to**	**see**	**how**	**she**	**was**	**,**
和	去	第一的	进入	她	母亲的	房间	,	到	看	如何	她	曾是	,

她先去了母亲的房间，看看母亲的情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ru:bi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

and	**then**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**came**	**out**	**,**	**and**	**Ruby**	**heard**	**him**	**coming**
和	然后	后	一个	很少	分钟	他	来了	出去	,	和	红宝石	听到	他	未来

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

towards	**her**	**room**	**.**
向	她	房间	.

几分钟后他出来了，露比听到他朝她的房间走来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

The	**moment**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**she**	**ran**	**and**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
这	片刻	他	打开	这	门	她	跑	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

他一打开门，她就跑过去扑进了他的怀里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**;**	**indeed**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**bursting**	**into**	**tears**	**.**
"	我	是	所以	对不起	;	的确	我	是	对不起	,	爸爸	,	"	她	哭	,	爆发	进入	眼泪	.

“对不起，爸爸，我真的对不起，”她哭着说，顿时泪如雨下。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .

Her	**father**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**took**	**her**	**up**	**on**	**his**	**knee**	**.**
她	父亲	卫星	向下	,	和	采取	她	向上	在	他的	膝盖	.

她父亲坐了下来，把她抱到膝上。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['veri] ['sɑ:ri] , ['ru:bi] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	**And**	**you**	**have**	**made**	**us**	**all**	**very**	**sorry**	**,**	**Ruby**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	和	你	有	制成	我们	全部	非常	对不起	,	红宝石	,	"	他	回答	.

“露比，你让我们所有人都感到非常抱歉，”他回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [læst] [naɪt] .

"	**Your**	**mother**	**is**	**very**	**much**	**worse**	**,**	**because**	**she**	**had**	**such**	**a**	**fright**	**last**	**night**	**.**
"	你的	母亲	是	非常	很多	更糟	,	因为	她	有	这样的	一个	惊吓	最后的	夜晚	.

“你母亲的情况更糟，因为她昨晚受到了很大的惊吓。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Just	**think**	**what**	**it**	**was**	**when**	**we**	**thought**	**you**	**were**	**safely**	**asleep**	**for**	**the**
只是	思考	什么	它	曾是	什么时候	我们	想法	你	是	安全	睡着了	为了	这

[naɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

night	**to**	**find**	**that**	**you**	**had**	**disappeared**	**,**
夜晚	到	寻找	那	你	有	消失	,

想想看，当我们以为你已经安然入睡，却发现你不见了的时候，我们是多么的焦虑和失望。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

without	**any**	**one**	**knowing**	**where**	**you**	**had**	**gone**	**.**
没有	任何	一	会心	在哪里	你	有	已消失	.

没有人知道你去了哪里。

[aɪ] [droʊv] ['oʊvər] [tu:; tə] - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;

I	**drove**	**over**	**to**	**Ruthy's**	**to**	**look**	**for**	**you**	**;**
我	驾驶	超过	到	-	到	看	为了	你	;

我开车去了露西家找你；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	I	do	not	know	what	I	should	have	done	if	I	had	not	seen	the	fire	,
和	我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	我	有	不是	已见	这	火	,

如果我没有看到那场火灾，我不知道我该怎么办。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	found	you	in	the	yard	.
和	成立	你	在	这	院子	.

然后我在院子里发现了你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	should	not	have	had	the	least	idea	where	to	look	for	you	;
我	应该	不是	有	有	这	至少	主意	在哪里	到	看	为了	你	;

我根本不应该知道去哪里找你；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] [wʌt] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [jʊr; jər] ['nɔːtinəs]

and	I	do	not	think	you	can	realize	what	serious	consequences	your	naughtiness
和	我	做	不是	思考	你	能	意识到	什么	严肃的	结果	你的	顽皮

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

might	have	had	.
可能	有	有	.

我认为你根本意识不到你的淘气行为可能会造成多么严重的后果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌnz][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː] .

And	they	might	have	been	very	dangerous	ones	to	yourself	too	.
和	他们	可能	有	到过	非常	危险的	一个	到	你自己	也	.

而且它们对你自身也可能非常危险。

[ɪf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

If	your	clothes	had	taken	fire	,	as	they	easily	might	have	done	,
如果	你的	衣服	有	已采取	火	,	作为	他们	容易地	可能	有	完毕	,

如果你的衣服着火了，这种情况很容易发生，

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

I	cannot	bear	to	think	what	would	have	happened	to	my	little	daughter	.
我	不能	熊	到	思考	什么	会	有	发生	到	我的	小的	女儿	.

我不敢想象我的小女儿会遭遇什么。

" ['ruːbi] [kraɪd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	Ruby	cried	on	,	with	her	face	hidden	in	her	father's	shoulder	.
"	红宝石	哭	在	,	和	她	脸	隐	在	她	父亲的	肩膀	.

“露比哭了起来，脸埋在父亲的肩膀上。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	.

“哦，我真是太抱歉了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi]

You	can	do	anything	you	like	to	me	,	papa	;	indeed	,	you	can	,	"	she
你	能	做	任何事物	你	喜欢	到	我	,	爸爸	;	的确	,	你	能	,	"	她

['sɒbd] .

sobbed	.
啜泣	.

“爸爸，你想对我做什么都可以，真的可以，”她抽泣着说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [bliːv] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	Perhaps	you	don't	b'lieve	how	sorry	I	am	,	but	I	never	was	more	sorry	for
"	也许	你	不	相信	如何	对不起	我	是	,	但	我	绝不	曾是	更多的	对不起	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

“或许你不相信我有多么后悔，但我从未对任何事如此后悔过；

['nevər] , ['nevər] . "
never , never . "
绝不 , 绝不 . "

绝不，绝不。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , ['ruːbi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I know you are sorry , Ruby , " said her father .
" 我 知道 你 是 对不起 , 红宝石 , " 说 她 父亲 .

“我知道你很抱歉，露比，”她父亲说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ;
" You are always sorry after you have done wrong ;
" 你 是 总是 对不起 后 你 有 完毕 错误的 ;

你总是在做错事之后才感到后悔；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][nekst] [piːs] [ʌv; əv]
but that does not seem to keep you from getting into the next piece of
但 那 做 不是 似乎 到 保持 你 从 获得 进入 这 下一个 片 的
['mɪstʃɪf] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
mischief that comes into your head .
恶作剧 那 来 进入 你的 头 .

但这似乎并没有阻止你去做你脑海中浮现的下一个恶作剧。

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot let you go on in this way any longer .
我 不能 让 你 去 在 在 这 方式 任何 更长 .

我不能再让你这样下去了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
For your mother's sake , if not your own , I must put a stop to it ,
为了 你的 母亲的 清酒 , 如果 不是 你的 自己的 , 我 必须 放 一个 停止 到 它 ,

就算不是为了你自己，也是为了你母亲，我必须阻止这件事。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [wel] .
or she will never have a chance to get well .
或者 她 将要 绝不 有 一个 机会 到 得到 出色地 .

否则她将永远没有康复的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['emə] . "
I am going to send you away to boarding - school with your Aunt Emma . "
我 是 去 到 发送 你 离开 到 登机 - 学校 和 你的 阿姨 艾玛 . "

我要把你送到你姨妈艾玛家去寄宿学校。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [dəunt][duː] [ðæt] !
" Oh , papa , papa , don't do that !
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 , 不 做 那 !

“哦，爸爸，爸爸，别那样做！”

[pliːz] [dəunt] !
please don't !
请 不 !

请不要!

" [ɪk'skleɪmd] ['ruːbi] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" exclaimed Ruby , clinging to him .
" 惊呼 红宝石 , 依恋 到 他 .

“露比紧紧地抱着他，惊呼道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] .
" I don't want to go away from you and mamma .
" 我 不 想 到 去 离开 从 你 和 妈妈 .

“我不想离开你和妈妈。”

[aɪ][dəunt] !
I don't !
我 不 !

我不!

[oʊ] , [aɪ][dəunt] !
oh , I don't !
哦 , 我 不 !

哦，我没有!

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [hoʊm] ,
Please let me stay home ,
请 让 我 停留 家 ,

请让我待在家里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,
and you can keep me shut up in this one single room all the time ,
和 你 能 保持 我 关闭 向上 在 这 一 单身的 房间 全部 这 时间 ,

你可以一直把我关在这个房间里，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] ; ['truːli] , [aɪ][wəʊnt] ;
and I won't say one word ; truly , I won't ;
和 我 惯于 说 一 单词 ; 真的 , 我 惯于 ;

我不会说一个字；真的，我不会；

[bʌt; bət][duː][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] .
but do let me stay with you and mamma .
但 做 让 我 停留 和 你 和 妈妈 .

但请让我留下来陪你和妈妈。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] . "
I will be so good . "
我 将要 是 所以 好的 . "

我会表现得非常好。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , ['ruːbi] ;
" You think you will now , Ruby ;
" 你 思考 你 将要 现在 , 红宝石 ;

“你现在以为你会成功吗，露比？”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['evər] .
but in a few days you would be in as much mischief as ever .
但 在 一个 很少 天 你 会 是 在 作为 很多 恶作剧 作为 曾经 .

但过不了几天，你就会像以前一样到处惹是生非。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wer] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is better for you to be where some one can take care of you .
它 是 更好的 为了 你 到 是 在哪里 一些 一 能 拿 关心 的 你 .

你最好待在有人照顾你的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
As soon as your mother is better you shall come home again ; and after a
作为 很快 作为 你的 母亲 是 更好的 你 将 来 家 再次 ; 和 后 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

等你母亲身体好些了，你就可以回家了；过几天，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə]

I	have	no	doubt	but	that	you	will	be	very	happy	there	with	Aunt	Emma
我	有	不	怀疑	但	那	你	将要	是	非常	快乐的	那里	和	阿姨	艾玛

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] . "

and	the	new	friends	you	will	make	.	"
和	这	新的	朋友们	你	将要	制作	.	"

我毫不怀疑，你在那里会和艾玛阿姨以及你结交的新朋友们过得很开心。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ruːθi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['ruːbi] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	I	don't	believe	Ruthy	will	like	to	go	,	"	said	Ruby	presently	,	after	a	little	thought	.
"	我	不	相信	露西	将要	喜欢	到	去	,	"	说	红宝石	目前	,	后	一个	小的	想法	.

“我不认为露西会愿意去，”露比想了想，过了一会儿说道。

" ['ruːθi] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Ruthy	is	not	going	,	my	dear	,	"	answered	her	father	.
"	露西	是	不是	去	,	我的	亲爱的	,	"	回答	她	父亲	.

“露西不会去，亲爱的，”她父亲回答道。

" [oʊ] , ['iznt] ['ruːθi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['ruːbi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	,	isn't	Ruthy	going	?	"	asked	Ruby	,	in	surprise	.
"	哦	,	不是	露西	去	?	"	问	红宝石	,	在	惊喜	.

“哦，露西不去吗？”露比惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ruːθi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	I	thought	of	course	Ruthy	would	go	if	I	did	.
"	我	想法	的	课程	露西	会	去	如果	我	做过	.

“我当时想，如果我去的话，露西当然也会去。”

[oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ruːθi] .

Oh	,	papa	,	I	can't	go	without	Ruthy	.
哦	,	爸爸	,	我	不能	去	没有	露西	.

哦，爸爸，我不能没有露西。

[aɪ] ['truːli] [kɑːnt] .

I	truly	can't	.
我	真的	不能	.

我真的做不到。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	make	her	go	with	me	?
惯于	你	制作	她	去	和	我	?

你难道不让她跟我一起走吗?

[pliːz] [duː] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] . "

Please	do	;	and	then	I	will	try	not	to	cry	about	going	.	"
请	做	;	和	然后	我	将要	尝试	不是	到	哭	关于	去	.	"

请你这样做；这样我就能尽量不哭着离开。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] - ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] , "

"	I	don't	believe	Ruthy's	papa	and	mamma	would	want	to	spare	her	,	"
"	我	不	相信	-	爸爸	和	妈妈	会	想	到	空闲的	她	,	"

['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

answered	the	doctor	.
回答	这	医生	.

“我不认为露西的爸爸妈妈会想放过她，”医生回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	But	you	will	be	with	Aunt	Emma	,	you	know	,	dear	;	and	you	love	her	,
"	但	你	将要	是	和	阿姨	艾玛	,	你	知道	,	亲爱的	;	和	你	爱	她	,

“但是你知道，亲爱的，你会和艾玛阿姨在一起的；而且你爱她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	she	will	take	very	good	care	of	you	.	"
和	她	将要	拿	非常	好的	关心	的	你	.	"

她会好好照顾你的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['ruːθi] , [tuː] , " ['ruːbi] [sed] ,

"	But	I	want	Ruthy	,	too	,	"	Ruby	said	,
"	但	我	想	露西	,	也	,	"	红宝石	说	,

“但我还想要露西，”露比说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

looking	very	much	as	if	she	was	going	to	begin	crying	again	at	the	thought
寻找	非常	很多	作为	如果	她	曾是	去	到	开始	哭泣	再次	在	这	想法

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,

of	being	separated	,
的	存在	分开	,

一想到要分离，她看起来又要哭了。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz]

not	only	from	her	father	and	mother	,	but	from	her	little	friend	as
不是	仅有的	从	她	父亲	和	母亲	,	但	从	她	小的	朋友	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

不仅来自她的父母，也来自她的小伙伴。

" [naʊ] ['ruːbi] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] ,

"	Now	Ruby	,	dear	,	if	you	are	really	sorry	that	you	have	been	so	naughty	,
"	现在	红宝石	,	亲爱的	,	如果	你	是	真的	对不起	那	你	有	到过	所以	淘气	,

“亲爱的露比，如果你真的为自己的淘气行为感到后悔，

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ]

"	said	her	father	,	"	you	will	show	it	by	doing	all	you	can	to	be	good	now
"	说	她	父亲	,	"	你	将要	展示	它	经过	正在做	全部	你	能	到	是	好的	现在

.

:
.

“你现在就要尽你所能做一个好孩子来证明这一点。”她父亲说。

[ɪf] [juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

If	you	fret	and	cry	and	worry	about	going	to	school	,
如果	你	烦恼	和	哭	和	担心	关于	去	到	学校	,

如果你因为上学而焦虑、哭泣、担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

it	will	make	it	very	hard	for	your	mother	,	and	perhaps	make	her	worse	.
它	将要	制作	它	非常	难的	为了	你的	母亲	,	和	也许	制作	她	更糟	.

这会给你的母亲带来很大的困难，甚至可能使她的病情恶化。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

If	you	had	been	good	,
如果	你	有	到过	好的	,

如果你表现好的话，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

and	tried	to	do	what	you	knew	would	please	her	when	she	was	not	able
和	尝试	到	做	什么	你	知道	会	请	她	什么时候	她	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,

to	watch	you	,
到	手表	你	,

当她看不到你的时候，你努力去做你知道会让她高兴的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [ə'weɪ] ;

it	would	not	have	been	necessary	to	send	you	away	;
它	会	不是	有	到过	必要的	到	发送	你	离开	;

本来没必要把你送走；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

but	you	have	shown	that	you	need	some	one	to	look	after	you	,
但	你	有	所示	那	你	需要	一些	一	到	看	后	你	,

但你已经表现出你需要有人照顾你。

[soʊ][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər]

so	there	does	not	seem	to	be	any	other	way	but	this	of	giving	your	mother
所以	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	其他	方式	但	这	的	给予	你的	母亲

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [æŋ'zaɪəti] ;

a	chance	to	get	well	without	unnecessary	anxiety	;
一个	机会	到	得到	出色地	没有	不必要	焦虑	;

所以似乎除了这样做之外，没有其他办法可以让你的母亲有机会在不引起不必要焦虑的情况下康复；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['evri] [waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː]

and	of	making	sure	that	you	are	not	doing	every	wild	thing	that	comes	into
和	的	制作	当然	那	你	是	不是	正在做	每一个	荒野	事物	那	来	进入

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

还要确保你不会把脑子里冒出来的每一个疯狂的想法都付诸行动。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['ruːθi] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	do	not	think	Ruthy	can	go	with	you	;
我	做	不是	思考	露西	能	去	和	你	;

我认为露西不能和你一起去；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

so	you	must	try	to	make	the	best	of	things	,
所以	你	必须	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	,

所以你必须尽力做到最好。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['emə] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	go	with	your	Aunt	Emma	without	complaining	.
和	去	和	你的	阿姨	艾玛	没有	抱怨	.

别抱怨，跟你艾玛阿姨一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

If	you	will	do	this	,
如果	你	将要	做	这	,

如果你愿意这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

I	shall	know	that	you	really	love	your	mamma	and	want	to	do	all	you	can
我	将	知道	那	你	真的	爱	你的	妈妈	和	想	到	做	全部	你	能

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] ;

to	make	her	better	;
到	制作	她	更好的	;

我会知道你真的很爱你的妈妈，并且想尽一切办法让她好起来；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	just	as	soon	as	she	is	well	,	you	shall	come	home	again	.
和	然后	只是	作为	很快	作为	她	是	出色地	,	你	将	来	家	再次	.

等她康复后，你就可以回家了。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Ruby	was	silent	.
"	红宝石	曾是	沉默的	.

露比沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	a	very	hard	way	of	showing	that	she	was	sorry	,	she	thought	.
它	曾是	一个	非常	难的	方式	的	显示	那	她	曾是	对不起	,	她	想法	.

她心想，这是表达歉意的一种非常笨拙的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	would	rather	have	been	shut	up	in	her	room	,
她	会	相当	有	到过	关闭	向上	在	她	房间	,

她宁愿被关在房间里。

[ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [paɪ][ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

or	go	without	pie	or	almost	anything	else	that	she	could	think	of	,
或者	去	没有	馅饼	或者	几乎	任何事物	别的	那	她	可以	思考	的	,

或者放弃吃馅饼，或者放弃她能想到的几乎任何其他东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] .

instead	of	going	away	to	boarding	-	school	with	Aunt	Emma	.
反而	的	去	离开	到	登机	-	学校	和	阿姨	艾玛	.

而不是和艾玛阿姨一起去寄宿学校。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Much	as	she	loved	her	aunt	,
很多	作为	她	喜爱	她	阿姨	,

尽管她很爱她的姑姑，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

she	did	not	want	to	have	to	leave	her	father	and	mother	for	the	sake
她	做过	不是	想	到	有	到	离开	她	父亲	和	母亲	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

of	being	with	her	.
的	存在	和	她	.

她不想为了和她在一起而离开父母。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [siːm] [les] [hɑːrd]

All	at	once	a	thought	came	into	her	head	which	made	going	away	seem	less	hard
全部	在	一次	一个	想法	来了	进入	她	头	哪个	制成	去	离开	似乎	较少的	难的

.

:

.

突然，一个念头涌上她的心头，让她觉得离开这件事并没有那么难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'soʊl]

I	am	sure	you	will	laugh	when	I	tell	you	what	it	was	that	could	console
我	是	当然	你	将要	笑	什么时候	我	告诉	你	什么	它	曾是	那	可以	安慰

[hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

her	in	some	part	for	the	thought	of	leaving	her	father	and	mother	.
她	在	一些	部分	为了	这	想法	的	离开	她	父亲	和	母亲	.

我相信当我告诉你是什么让她在想到要离开父母时感到些许安慰时，你一定会笑的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['piːtɜ-sənz] [haʊs] ,

She	remembered	that	once	when	she	was	upstairs	in	Mrs	.	Peterson's	house	,
她	记得	那	一次	什么时候	她	曾是	楼上	在	太太	.	彼得森的	房子	,

她记得有一次她在彼得森太太家楼上的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs]

she	saw	a	little	trunk	standing	at	the	end	of	the	wide	hall	,	studded	with	brass
她	锯	一个	小的	树干	常设	在	这	结尾	的	这	宽的	大厅	,	带钉的	和	黄铜

- ['hedɪd] [neɪlz] ,

-	headed	nails	,
-	标题	指甲	,

她看到宽敞的大厅尽头立着一个小箱子，箱子上钉满了黄铜头的钉子。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn][end][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['letərz] " [em] . [di:] . [keɪ] . " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mɔd]

and	upon	one	end	were	the	letters	"	M	.	D	.	K	.	"	She	had	asked	Maude
和	之上	一	结尾	是	这	信件	"	M	.	D	.	K	.	"	她	有	问	莫德

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

to	whom	the	trunk	belonged	,
到	谁	这	树干	属于	,

箱子一端写着“MDK”字样。她问莫德这个箱子是谁的，

[ænd; ənd] ['mɔd] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

and	Maude	had	looked	very	important	when	she	answered	that	it	was	her
和	莫德	有	看起来	非常	重要的	什么时候	她	回答	那	它	曾是	她

[oʊn] [trʌŋk] ,

own	trunk	,
自己的	树干	,

当莫德回答说那是她自己的行李箱时，她的神情显得非常重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['mɔd] ['dɛləˌvæn] - .

and	that	the	letters	upon	the	end	stood	for	Maude	Delevan	Birkenbaum	.
和	那	这	信件	之上	这	结尾	站立	为了	莫德	德莱文	-	.

结尾处的字母代表的是 Maude Delevan Birkenbaum。

['ru:bi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪk] [mɔ:dz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Ruby	was	wondering	whether	she	should	have	a	trunk	like	Maude's	if	she	should
红宝石	曾是	好奇	无论	她	应该	有	一个	树干	喜欢	莫德的	如果	她	应该

[goʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .

go	to	boarding	-	school	.
去	到	登机	-	学校	.

Ruby在想，如果她要去寄宿学校，她是否应该像Maude一样拥有一个行李箱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk]

It	had	seemed	just	the	very	nicest	thing	in	the	world	to	have	a	trunk
它	有	似乎	只是	这	非常	最友善的	事物	在	这	世界	到	有	一个	树干

[ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [i'niʃəls][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] ,

of	one's	own	with	one's	initials	upon	it	in	brass	-	headed	nails	,
的	一个人的	自己的	和	一个人的	首字母	之上	它	在	黄铜	-	标题	指甲	,

拥有一个属于自己的箱子，上面用黄铜钉钉着自己的名字缩写，这似乎是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,

and	she	thought	she	could	go	,	without	being	quite	heart	-	broken	,
和	她	想法	她	可以	去	,	没有	存在	相当	心	-	破碎的	,

她觉得她可以离开，不会真的伤心欲绝。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

if	only	she	had	a	trunk	to	take	with	her	.
如果	仅有的	她	有	一个	树干	到	拿	和	她	.

如果她有个箱子可以带走就好了。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , —

Finally	she	said	,	—
最后	她	说	,	—

最后她说——

" ['pɑ:pə] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wəʊnt]

"	Papa	,	if	I	go	to	boarding	-	school	,	I	shall	have	to	have	a	trunk	,	won't
"	爸爸	,	如果	我	去	到	登机	-	学校	,	我	将	有	到	有	一个	树干	,	惯于

[aɪ] ?

I	?
我	?

“爸爸，如果我去寄宿学校，我就得有个箱子，对吧？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bræs] [neɪlz] ?

And	**may**	**it**	**be**	**a**	**black**	**trunk**	**with**	**my**	**name**	**on**	**it**	**in**	**brass**	**nails**	**?**
和	可能	它	是	一个	黑色的	树干	和	我的	姓名	在	它	在	黄铜	指甲	?

会不会是一个黑色的箱子，上面用黄铜钉钉着我的名字?

" ['pɑːpə] [smaɪld] , [ðoʊ] ['ruːbi] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**Papa**	**smiled**	**,**	**though**	**Ruby**	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
"	爸爸	微笑	,	尽管	红宝石	做过	不是	看	他	.

爸爸笑了，虽然露比没有看到他。

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“是的，亲爱的，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**If**	**you**	**are**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**,**
"	如果	你	是	一个	好的	小的	女孩	,

“如果你是个乖女孩，

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ,

and	**try**	**not**	**to**	**worry**	**your**	**mother**	**by**	**fretting**	**about**	**going**	**,**
和	尝试	不是	到	担心	你的	母亲	经过	烦躁	关于	去	,

尽量不要因为担心去上学而让妈妈担心。

[ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

and	**don't**	**get**	**into**	**any**	**more**	**mischief**	**before**	**you**	**go**	**,**
和	不	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	前	你	去	,

临走前别再惹是生非了。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	**will**	**certainly**	**give**	**you**	**just**	**such**	**a**	**trunk**	**to**	**take**	**with**	**you**	**,**
我	将要	当然	给	你	只是	这样的	一个	树干	到	拿	和	你	,

我一定会送你一个这样的箱子带走。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

if	**that**	**will**	**be**	**any**	**comfort**	**to**	**you**	**.**	**"**
如果	那	将要	是	任何	舒适	到	你	.	"

如果这能给你带来一丝安慰的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " ['ruːbi] ['ænsər] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə]

"	**It**	**certainly**	**would**	**be**	**a**	**comfort**	**,**	**"**	**Ruby**	**answered**	**,**	**cuddling**	**up**	**closer**	**to**
"	它	当然	会	是	一个	舒适	,	"	红宝石	回答	,	拥抱	向上	更近	到

[hɜːr; hər]['pɑːpə] .

her	**papa**	**.**
她	爸爸	.

“那当然会让人感到安慰，”露比回答道，同时依偎在爸爸身边。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['bʌtərˌnʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**may**	**I**	**take**	**some**	**butternuts**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	和	可能	我	拿	一些	冬南瓜	在	它	?	"

“我可以加些冬南瓜吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**consult**	**your**	**Aunt**	**Emma**	**about**	**what**	**you**	**shall**	**put**	**in**	**it**	**,**
"	你	将要	有	到	咨询	你的	阿姨	艾玛	关于	什么	你	将	放	在	它	,

“至于里面该放些什么，你得问问你艾玛阿姨。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [trʌŋk] . "

"	**her**	**father**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**I**	**will**	**get**	**you**	**the**	**trunk**	**.**	**"**
"	她	父亲	回答	,	"	但	我	将要	得到	你	这	树干	.	"

她父亲回答说：“但我会把箱子拿给你。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] ? " [æskt] ['ruːbi] .

"	And	it	will	have	a	key	?	"	asked	Ruby	.
"	和	它	将要	有	一个	钥匙	?	"	问	红宝石	.

“它会有钥匙吗？”露比问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	it	will	have	a	key	,	"	said	her	father	.
"	是的	,	它	将要	有	一个	钥匙	,	"	说	她	父亲	.

“是的，它会有一把钥匙，”她父亲说。

" [naʊ] , ['ruːbi] , ['mæmə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Now	,	Ruby	,	mamma	wants	to	see	you	a	little	while	.
"	现在	,	红宝石	,	妈妈	想要	到	看	你	一个	小的	尽管	.

“Ruby，妈妈想和你单独待一会儿。”

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Can	I	trust	you	to	be	a	good	little	girl	,
能	我	相信	你	到	是	一个	好的	小的	女孩	,

我可以相信你会是个乖乖女吗?

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ?

and	not	disturb	her	when	you	go	into	her	room	?
和	不是	打扰	她	什么时候	你	去	进入	她	房间	?

你进她房间的时候不要打扰她?

[hɜːr; hər] [hed] [eɪks] ['veri] ['bædli] ,

Her	head	aches	very	badly	,
她	头	疼痛	非常	糟糕	,

她头痛得厉害。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel]

and	I	only	want	you	to	stay	in	there	long	enough	to	kiss	her	and	tell
和	我	仅有的	想	你	到	停留	在	那里	长的	足够的	到	吻	她	和	告诉

[hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][læst] [naɪt] ,

her	how	sorry	you	are	for	disturbing	her	so	last	night	,
她	如何	对不起	你	是	为了	令人不安	她	所以	最后的	夜晚	,

我只希望你待在里面足够长的时间，吻她一下，告诉她你很抱歉昨晚打扰了她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ['kwaɪətli] .

and	then	you	must	go	downstairs	quietly	.
和	然后	你	必须	去	楼下	悄悄	.

然后你必须安静地下楼。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Will	you	remember	?
将要	你	记住	?

你会记得吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	[	Illustration	:	RUBY	AND	HER	MOTHER
"	[	插图	:	红宝石	和	她	母亲

【插图：露比和她的母亲】

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [jes] , ['pɑːpə] , " ['ruːbi] ['ænsər] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	papa	,	"	Ruby	answered	in	subdued	tones	,	and	then	she	slipped	down	from
"	是的	,	爸爸	,	"	红宝石	回答	在	低沉的	音调	,	和	然后	她	滑倒了	向下	从

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

“是的，爸爸，”露比低声回答，然后从他膝盖上滑了下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

and	walked	along	the	hall	on	tiptoe	,	and	stole	into	her	mother's	room	.
和	步行	沿着	这	大厅	在	脚尖	,	和	偷窃	进入	她	母亲的	房间	.

她踮着脚尖沿着走廊走去，偷偷溜进了母亲的房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

When	she	saw	her	mother's	pale	face	,	and	traces	of	tears	on	her	cheeks	,
什么时候	她	锯	她	母亲的	苍白	脸	,	和	痕迹	的	眼泪	在	她	脸颊	,

当她看到母亲苍白的脸色，以及脸颊上残留的泪痕时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [ðæt] [ðə; ði] [terz]

and	knew	that	it	was	because	she	had	been	so	naughty	that	the	tears
和	知道	那	它	曾是	因为	她	有	到过	所以	淘气	那	这	眼泪

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

她知道，自己之所以流泪，是因为她太淘气了。

['ruːbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Ruby	wanted	to	bury	her	head	in	the	pillow	beside	her	mother	,
红宝石	通缉	到	埋葬	她	头	在	这	枕头	旁	她	母亲	,

露比想把头埋在妈妈身旁的枕头里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	have	a	good	cry	there	;	but	she	remembered	what	her	father	had
和	有	一个	好的	哭	那里	;	但	她	记得	什么	她	父亲	有

[toʊld] [hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

她本想在那里痛哭一场；但她想起了父亲告诉她的话。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

and	kept	very	quiet	.
和	保留	非常	安静的	.

并且一直保持安静。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	only	kissed	her	mother	,	and	whispering	how	very	sorry	she	was	,	she	came
她	仅有的	亲吻	她	母亲	,	和	耳语	如何	非常	对不起	她	曾是	,	她	来了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她只吻了吻母亲，低声说着非常抱歉，然后就离开了。

['fiːlɪŋ] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [fə'givn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɪs] .

feeling	comforted	and	forgiven	by	her	mother's	kiss	.
感觉	安慰	和	已原谅	经过	她	母亲的	吻	.

母亲的吻让她感到安慰和原谅。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [bæd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mæmə] ,

"	I	don't	see	how	I	am	ever	bad	to	such	a	lovely	mamma	,
"	我	不	看	如何	我	是	曾经	坏的	到	这样的	一个	迷人的	妈妈	,

“我不明白我怎么会对这么一位可爱的妈妈不好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

She	was	a	little	shy	about	going	downstairs	.
她	曾是	一个	小的	害羞的	关于	去	楼下	.

她有点害羞，不敢下楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ænt] ['emə]

It	was	not	very	pleasant	to	remember	that	the	very	first	thing	Aunt	Emma
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	记住	那	这	非常	第一的	事物	阿姨	艾玛

[hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

had	known	about	her	when	she	came	was	that	she	was	in	mischief	,
有	已知	关于	她	什么时候	她	来了	曾是	那	她	曾是	在	恶作剧	,

一想到艾玛姨妈刚来时对她的第一印象就是她惹了麻烦，就觉得很不愉快。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Ruby	thought	of	course	she	would	say	something	about	it	,
和	红宝石	想法	的	课程	她	会	说	某物	关于	它	,

露比心想，她当然会对此说些什么。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [æn] [wʊd] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] , [tuː] .

and	perhaps	that	Ann	would	reprove	her	,	too	.
和	也许	那	安	会	责备	她	,	也	.

或许安也会责备她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

But	she	was	very	pleasantly	disappointed	when	at	last	she	went	into	the	sitting	-
但	她	曾是	非常	愉快	失望的	什么时候	在	最后的	她	去	进入	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但当她最终走进客厅时，却惊喜地发现并非如此。

[wer] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] .

where	Aunt	Emma	was	busy	with	some	sewing	.
在哪里	阿姨	艾玛	曾是	忙碌的	和	一些	缝纫	.

艾玛阿姨正在忙着缝纫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [niːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]

She	looked	up	and	greeted	her	little	niece	as	if	she	had	not	seen	her
她	看起来	向上	和	问候	她	小的	侄女	作为	如果	她	有	不是	已见	她

[bɪ'fɔːr] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] ;

before	since	her	arrival	;
前	自从	她	到达	;

她抬起头，向她的小侄女打招呼，仿佛自从她来到这里后就没见过她似的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['ruːbiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ]

and	she	seemed	so	wholly	unconscious	of	anything	unusual	in	Ruby's	not	being
和	她	似乎	所以	完全	无意识	的	任何事物	异常	在	Ruby 的	不是	存在

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

down	to	breakfast	,
向下	到	早餐	,

她似乎完全没有意识到露比没来吃早餐有什么不寻常之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [θɔːt] [pər'hæps] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	little	girl	thought	perhaps	her	aunt	had	forgotten	all	about	it	.
那	这	小的	女孩	想法	也许	她	阿姨	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

小女孩心想，或许她姑姑已经把这件事忘得一干二净了。

[æn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] ['iːðər] ,

Ann	did	not	say	anything	more	to	her	about	her	naughtiness	either	,
安	做过	不是	说	任何事物	更多的	到	她	关于	她	顽皮	任何一个	,

安妮也没有再对她淘气的事说什么。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] ['ruːbi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	before	dinner	-	time	Ruby	was	almost	happy	at	the	idea	of	going	to
和	前	晚餐	-	时间	红宝石	曾是	几乎	快乐的	在	这	主意	的	去	到

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

boarding	-	school	with	a	trunk	,
登机	-	学校	和	一个	树干	,

晚饭前，露比几乎已经欣然接受了带着行李箱去寄宿学校的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	a	key	,	which	she	meant	to	wear	upon	a	string	around	her	neck	.
和	一个	钥匙	,	哪个	她	意思是	到	穿	之上	一个	细绳	大约	她	脖子	.

还有一把钥匙，她打算用绳子把它挂在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ruːθi] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [ðoʊ] .

She	intended	to	persuade	Ruthy	to	go	,	too	,	though	.
她	故意的	到	说服	露西	到	去	,	也	,	尽管	.

不过，她也打算说服露西一起去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [trʌŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] ['hæpɪli]

She	was	quite	sure	that	not	even	the	trunk	could	make	her	go	away	happily
她	曾是	相当	当然	那	不是	甚至	这	树干	可以	制作	她	去	离开	快乐地

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

without	her	little	friend	.
没有	她	小的	朋友	.

她非常确定，即使是行李箱也无法让她心甘情愿地离开她的小伙伴。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌprepə'reɪʃnz] .

PREPARATIONS	.
准备工作	.

准备工作。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

Aunt	Emma	was	very	pleasant	company	for	some	time	,	but	when	she	went
阿姨	艾玛	曾是	非常	令人愉快的	公司	为了	一些	时间	,	但	什么时候	她	去

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

upstairs	to	the	sick	-	room	,
楼上	到	这	生病的	-	房间	,

艾玛阿姨一开始很讨人喜欢，但当她上楼去病房后，

['ruːbi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['ruːθi] .

Ruby	concluded	that	she	would	go	over	and	see	Ruthy	.
红宝石	结束	那	她	会	去	超过	和	看	露西	.

Ruby决定过去看看Ruthy。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [ʃiː; ʃi]

She	felt	quite	important	as	she	walked	along	,	thinking	of	the	great	news	she
她	毛毡	相当	重要的	作为	她	步行	沿着	,	思维	的	这	伟大的	消息	她

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

她一边走一边想着自己要宣布的重大消息，觉得自己很重要。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ruːbi] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

It	did	not	take	Ruby	very	long	to	forget	about	her	troubles	and	penitences	,
它	做过	不是	拿	红宝石	非常	长的	到	忘记	关于	她	麻烦	和	忏悔	,

露比没过多久就忘记了她的烦恼和忏悔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	it	had	not	been	for	the	sight	of	the	blackened	remains	of	the
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	视线	的	这	变黑	遗迹	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

如果不是看到那片烧焦的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] ['laɪɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [wen]

and	the	pile	of	boards	lying	where	her	father	had	thrown	them	when
和	这	桩	的	板	说谎	在哪里	她	父亲	有	抛掷	他们	什么时候

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] ['ruːbi] [aʊt] ,

he	pushed	them	down	and	carried	Ruby	out	,
他	推动	他们	向下	和	携带	红宝石	出去	,

还有一堆木板，那是她父亲推倒木板、抱起露比出来时扔在那里的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

she	might	not	have	thought	of	last	night's	performance	for	some	time	.
她	可能	不是	有	想法	的	最后的	夜晚	表现	为了	一些	时间	.

她可能已经有一段时间没想起昨晚的演出了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

As	it	was	,	she	stopped	the	happy	little	song	that	had	been	on	her	lips	,
作为	它	曾是	,	她	停止	这	快乐的	小的	歌曲	那	有	到过	在	她	嘴唇	,

她突然停止了哼唱那首欢快的小调。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	walked	along	very	quietly	for	a	time	,
和	步行	沿着	非常	悄悄	为了	一个	时间	,

他们静静地走了好一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːrs] ,

thinking	how	sorry	she	was	that	she	had	made	her	mother	worse	,
思维	如何	对不起	她	曾是	那	她	有	制成	她	母亲	更糟	,

她想到自己让母亲的病情加重，感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	that	she	was	going	to	be	sent	away	from	home	because	she	could
和	那	她	曾是	去	到	是	发送	离开	从	家	因为	她	可以

[nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] .

not	be	trusted	.
不是	是	可信	.

她将被送离家乡，因为她不可信。

[waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] ,

While	going	to	boarding	-	school	might	be	a	very	great	event	,
尽管	去	到	登机	-	学校	可能	是	一个	非常	伟大的	事件	,

虽然上寄宿学校可能是一件非常棒的事情，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

and	an	event	which	was	quite	unheard	-	of	in	the	lives	of	any	of
和	一个	事件	哪个	曾是	相当	闻所未闻	-	的	在	这	生活	的	任何	的

['ruːbiːz] [frendz] ,

Ruby's	friends	,
Ruby 的	朋友们	,

这件事在露比的所有朋友中都是闻所未闻的。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ]

yet	she	did	not	like	to	have	to	remember	that	it	was	partly	as	a
然而	她	做过	不是	喜欢	到	有	到	记住	那	它	曾是	部分	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

punishment	that	she	was	going	.
惩罚	那	她	曾是	去	.

但她不喜欢记住，她去那里部分原因也是一种惩罚。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ,

Before	she	reached	Ruthy's	,	however	,	she	had	banished	all	unpleasant	thoughts	,
前	她	达到	-	,	然而	,	她	有	被放逐	全部	令人不快的	想法	,

然而，在到达露西家之前，她已经摒弃了所有不愉快的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['ruːθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	one	idea	was	to	astonish	Ruthy	with	the	information	that	she
和	她	一	主意	曾是	到	震惊	露西	和	这	信息	那	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

was	going	to	boarding	-	school	,
曾是	去	到	登机	-	学校	,

她唯一的主意就是告诉露西她要去寄宿学校，以此来让她大吃一惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	was	to	have	a	trunk	to	take	with	her	.
和	曾是	到	有	一个	树干	到	拿	和	她	.

她还要带一个箱子。

[ʃiː; ʃi][ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kɔːlɪŋ] , —

She	ran	upon	the	porch	calling	,	—
她	跑	之上	这	门廊	呼叫	,	—

她跑到门廊上喊道：

" ['ruːθi] , ['ruːθi] !

"	Ruthy	,	Ruthy	!
"	露西	,	露西	!

“露西，露西！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mrs	.	Warren	came	to	the	door	.
"	太太	.	沃伦	来了	到	这	门	.

沃伦太太来开门了。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ruːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Good	-	morning	,	Ruby	,	"	she	said	,	looking	gravely	at	the	little	girl	.
"	好的	-	早晨	,	红宝石	,	"	她	说	,	寻找	严重地	在	这	小的	女孩	.

“早上好，露比，”她严肃地看着小女孩说道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mæmə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][læst] [naɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	How	is	your	mamma	this	morning	after	her	anxiety	last	night	about	you	?
"	如何	是	你的	妈妈	这	早晨	后	她	焦虑	最后的	夜晚	关于	你	?

“你妈妈昨晚很担心你，今天早上感觉怎么样？”

" ['ruːbi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]

"	Ruby	had	not	thought	that	Mrs	.	Warren	knew	anything	about	her	plan	of
"	红宝石	有	不是	想法	那	太太	.	沃伦	知道	任何事物	关于	她	计划	的

['pleɪɪŋ] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,

playing	Swiss	Family	Robinson	,
玩耍	瑞士	家庭	罗宾逊	,

“露比没想到沃伦太太竟然知道她要扮演瑞士家庭鲁滨逊漂流记的计划。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔrən] ,

and	her	face	grew	very	red	,	as	she	looked	away	from	Mrs	.	Warren	,
和	她	脸	生长	非常	红色的	,	作为	她	看起来	离开	从	太太	.	沃伦	,

她脸涨得通红，别过脸去，不敢再看沃伦太太。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

and	twisted	the	corner	of	her	apron	into	a	little	point	.
和	扭曲	这	角落	的	她	围裙	进入	一个	小的	观点	.

她把围裙的一角拧成一个小尖角。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['feɪntli] .

"	she	asked	very	faintly	.
"	她	问	非常	淡淡的	.

她轻声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['pɑːpə] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Because	your	papa	came	over	here	looking	for	you	,
"	因为	你的	爸爸	来了	超过	这里	寻找	为了	你	,

因为你爸爸来这里找过你，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd]

and	then	he	drove	back	after	a	while	to	let	us	know	that	you	were	found
和	然后	他	驾驶	后退	后	一个	尽管	到	让	我们	知道	那	你	是	成立

,

,

,

过了一会儿，他开车回来告诉我们你被找到了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] .

and	were	safe	.
和	是	安全的	.

他们很安全。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] .

I	was	very	sorry	to	hear	that	you	had	frightened	your	mother	so	.
我	曾是	非常	对不起	到	听到	那	你	有	害怕	你的	母亲	所以	.

听到你吓到了你妈妈，我感到非常抱歉。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

How	is	she	this	morning	?	"
如何	是	她	这	早晨	?	"

她今天早上怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd]['ruːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	She	is	worse	this	morning	,	"	and	Ruby	began	to	cry	.
"	她	是	更糟	这	早晨	,	"	和	红宝石	开始	到	哭	.

“她今天早上情况更糟了，”露比说着哭了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第3/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - ['mæmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

It	was	so	hard	to	have	to	tell	Ruthy's	mamma	that	she	had	made
它	曾是	所以	难的	到	有	到	告诉	-	妈妈	那	她	有	制成

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [wɜːrs] .

her	own	dear	mother	worse	.
她	自己的	亲爱的	母亲	更糟	.

告诉露西的妈妈，她让自己的母亲病情加重，这真是太难了。

" [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mæmə] [wɜːrs] ; [aɪ]['truːli][dɪd] [nt] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

"	I	did	n't	mean	to	make	my	mamma	worse	;	I	truly	did	n't	,	Mrs	.	Warren	.
"	我	做过	不	意思是	到	制作	我的	妈妈	更糟	;	我	真的	做过	不	,	太太	.	沃伦	.

“我无意让妈妈的病情加重；真的无意，沃伦夫人。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mæmə] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ruːθi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['betər] ,

I	love	my	mamma	just	as	much	as	Ruthy	loves	you	,	and	maybe	better	,
我	爱	我的	妈妈	只是	作为	很多	作为	露西	爱	你	,	和	或许	更好的	,

我爱我的妈妈就像露西爱你一样，甚至可能更甚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][duː] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][duː] .

even	if	I	do	do	things	I	ought	n't	to	do	.
甚至	如果	我	做	做	事物	我	应该	不	到	做	.

即使我做了不该做的事。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['truːli] ['dɪdnt] .

I	never	thought	she	would	know	about	it	,	I	truly	didn't	.
我	绝不	想法	她	会	知道	关于	它	,	我	真的	没有	.

我从没想过她会知道这件事，真的没想到。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

If	I	had	known	that	she	would	wake	up	and	be	frightened	,
如果	我	有	已知	那	她	会	唤醒	向上	和	是	害怕	,

如果我知道她醒来后会感到害怕，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [step] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

I	never	would	have	gone	out	one	step	,	even	if	I	did	think	it	would	be	fun	.
我	绝不	会	有	已消失	出去	一	步	,	甚至	如果	我	做过	思考	它	会	是	乐趣	.

即使我觉得出去玩会很有趣，我也绝不会迈出一步。

" ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [led] ['ruːbi] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	Mrs	.	Warren	led	Ruby	in	and	took	her	up	in	her	lap	.
"	太太	.	沃伦	引领	红宝石	在	和	采取	她	向上	在	她	膝	.

沃伦太太领着露比走了进去，把她抱到腿上。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

"	My	dear	little	girl	,	if	you	would	only	stop	and	think	before	you	get	into	mischief
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	如果	你	会	仅有的	停止	和	思考	前	你	得到	进入	恶作剧

,

,

,

“我亲爱的小姑娘，如果你在惹是生非之前能停下来好好想想，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][hæf][soʊ] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	do	not	believe	you	would	do	half	so	many	naughty	things	,	"	she	said	.
我	做	不是	相信	你	会	做	一半	所以	许多	淘气	事物	,	"	她	说	.

“我不相信你会做这么多坏事，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" I know you love your mother ,
" 我 知道 你 爱 你的 母亲 ,

我知道你爱你的母亲，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ruːbi] [fɜːrst][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ,
but you think about Ruby first and what she wants to do ,
但 你 思考 关于 红宝石 第一的 和 什么 她 想要 到 做 ,

但你首先想到的是露比，以及她想做什么。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,
and forget to think about your mother until afterwards ,
和 忘记 到 思考 关于 你的 母亲 直到 然后 ,

直到事后才想起你的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and then it is too late to spare her anxiety about you .
和 然后 它 是 也 晚的 到 空闲的 她 焦虑 关于 你 .

到那时，已经太晚了，无法消除她对你的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [wɪtʃ] ,
It would make her very unhappy if she knew how many things you do which ,
它 会 制作 她 非常 不开心 如果 她 知道 如何 许多 事物 你 做 哪个 ,

如果她知道你做了那么多事，她会非常不高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] . "
I am sure , you know she would not like . "
我 是 当然 , 你 知道 她 会 不是 喜欢 . "

我相信，你也知道她不会喜欢的。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['ruːbi] ['ænsər] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
" Indeed , I am going to try to be good , " Ruby answered , wiping away her
" 的确 , 我 是 去 到 尝试 到 是 好的 , " 红宝石 回答 , 擦拭 离开 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

“我一定会努力做一个好孩子，”露比一边擦着眼泪一边回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] .
" And I have a great secret , Mrs . Warren .
" 和 我 有 一个 伟大的 秘密 , 太太 . 沃伦 .

“沃伦夫人，我还有一个天大的秘密。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪg'zæktli] .
At least , it is n't a secret exactly .
在 至少 , 它 是 不 一个 秘密 确切地 .

至少，这算不上什么秘密。

[its] ['sʌmwer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['ruːθi] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
It's somewhere that I am going , but I want to tell Ruthy first of all ,
它是 某处 那 我 是 去 , 但 我 想 到 告诉 露西 第一的 的 全部 ,

我要去某个地方，但我想先告诉露西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and then I will tell you about it ;
和 然后 我 将要 告诉 你 关于 它 ;

然后我会告诉你这件事；

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['ruːθi] [goʊ] [tuː] .
and oh , I do hope you will let Ruthy go too .
和 哦 , 我 做 希望 你 将要 让 露西 去 也 .

哦，我还真希望你能放了露西。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will **you** **?** **"**
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɔrən] ['ænsər] .
" **I** **can't** **answer** **until** **I** **know** **where** **you** **are** **going** **,** **"** **Mrs** **.** **Warren** **answered** **.**
" 我 不能 回答 直到 我 知道 在哪里 你 是 去 , " 太太 . 沃伦 回答 .

“我得先知道你要去哪里，才能回答你。”沃伦太太回答道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , ['ruːbi] ? "
" **Does** **your** **papa** **know** **where** **you** **are** **going** **,** **Ruby** **?** **"**
" 做 你的 爸爸 知道 在哪里 你 是 去 , 红宝石 ? "

“露比，你爸爸知道你要去哪里吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ruːbi] ['ænsər] ['prɑːmptli] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **ma'am** **,** **"** **Ruby** **answered** **promptly** **,**
" 哦 , 是的 , 女士 , " 红宝石 回答 及时 ,

“哦，是的，夫人，”露比连忙回答道。

[glæd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [plæn] .
glad **that** **for** **once** **there** **was** **nothing** **wrong** **about** **her** **plan** **.**
高兴的 那 为了 一次 那里 曾是 没有什么 错误的 关于 她 计划 .

很高兴这一次她的计划没有任何问题。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **He** **told** **me** **about** **it** **this** **morning** **.**
" 他 讲述 我 关于 它 这 早晨 .

“他今天早上跟我说了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] ['ruːθi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [tel]
It **is** **only** **that** **I** **want** **Ruthy** **to** **know** **it** **the** **very** **first** **of** **all** **that** **I** **don't** **tell**
它 是 仅有的 那 我 想 露西 到 知道 它 这 非常 第一的 的 全部 那 我 不 告诉
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
you **about** **it** **this** **very** **minute** **,**
你 关于 它 这 非常 分钟 ,

我只是想让露西第一时间知道，我此刻并没有告诉你们这件事。

['mɪsɪz] . ['wɔrən] .
Mrs **.** **Warren** **.**
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You **don't** **mind** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 头脑 , 做 你 ? "

你不介意吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **Mrs** **.** **Warren** **replied** **.**
" 哦 , 不 , " 太太 . 沃伦 回复 .

“哦，不，”沃伦太太回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" **If** **your** **papa** **knows** **about** **it** **,** **I** **am** **quite** **satisfied** **.**
" 如果 你的 爸爸 知道 关于 它 , 我 是 相当 使满意 .

“如果你爸爸知道这件事，我就很满意了。”

" ['ruːbi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ruːθi] ,
" **Ruby** **jumped** **down** **and** **went** **in** **search** **of** **Ruthy** **,**
" 红宝石 跳了起来 向下 和 去 在 搜索 的 露西 ,

“露比跳下去，去找露西了。”

[huː] ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [sed] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .
who Mrs . Warren said was probably playing out in the barn .
WHO 太太 . 沃伦 说 曾是 大概 玩耍 出去 在 这 谷仓 .

沃伦太太说，那家伙可能正在谷仓里玩耍。

" ['ruːθi] ! ['ruːθi] ! " [kɔːld] ['ruːbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt]
" Ruthy ! Ruthy ! " called Ruby as she ran down and peeped in through the great
" 露西 ! 露西 ! " 称为 红宝石 作为 她 跑 向下 和 偷窥 在 通过 这 伟大的
[dɔːz] .
doors .
门 .

“露西！露西！”露比一边喊着，一边跑下楼，透过大门往里窥视。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ruːθi] ? "
" Where are you , Ruthy ? "
" 在哪里 是 你 , 露西 ? "

“露西，你在哪里？”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [lɔft] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .
" Up in the hay loft , " answered a smothered voice .
" 向上 在 这 干草 阁楼 , " 回答 一个 窒息 嗓音 .

“在干草堆上，”一个闷闷的声音回答道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['ruːbi] .
" Come up here , Ruby .
" 来 向上 这里 , 红宝石 .

“上来吧，露比。”

" [soʊ] ['ruːbi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːθi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [heɪ] ,
" So Ruby climbed up and found Ruthy curled up in a little nest of fragrant hay ,
" 所以 红宝石 攀登 向上 和 成立 露西 卷曲 向上 在 一个 小的 巢 的 香 干草 ,

于是露比爬了上去，发现露西蜷缩在一个用香草做成的小窝里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] - [bʊks] .
with one of her favorite story - books .
和 一 的 她 最喜欢的 故事 - 图书 .

她拿着她最喜欢的故事书之一。

" [oʊ] , ['ruːbi] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " [bɪ'gæn] ['ruːθi] ['iːgərli] .
" Oh , Ruby , tell me about last night , " began Ruthy eagerly .
" 哦 , 红宝石 , 告诉 我 关于 最后的 夜晚 , " 开始 露西 急切地 .

“哦，露比，快跟我说说昨晚的事吧，”露西急切地开口道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] ,
" I was so frightened when it began to get dark ,
" 我 曾是 所以 害怕 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 ,

天黑的时候我非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl] [ə'loʊn][baɪ] [jɔːr'self]
and I remembered that you were going to stay out - doors all alone by yourself
和 我 记得 那 你 是 去 到 停留 出去 - 门 全部 独自的 经过 你自己
;
;
;

我记得你打算一个人待在外面；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] .
and I felt so bad that I almost cried .
和 我 毛毡 所以 坏的 那 我 几乎 哭 .

我感到非常难过，几乎要哭了。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	could	hardly	go	to	sleep	,	I	kept	thinking	about	you	so	much	.
我	可以	几乎	去	到	睡觉	,	我	保留	思维	关于	你	所以	很多	.

我几乎无法入睡，我一直在想你。

[dɪd] [juː; jʊ][goʊ] ?

Did	you	go	?
做过	你	去	?

你去了吗?

[wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

Was	n't	it	dreadful	?
曾是	不	它	可怕	?

难道不可怕吗?

" ['ruːbi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ruːθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Ruby	was	glad	that	Ruthy	did	not	know	how	her	papa	had	come	over	to
"	红宝石	曾是	高兴的	那	露西	做过	不是	知道	如何	她	爸爸	有	来	超过	到

[faɪnd] [ɪf] ['ruːbi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ruːθi] .

find	if	Ruby	was	with	Ruthy	.
寻找	如果	红宝石	曾是	和	露西	.

“露比很高兴露西不知道她爸爸是怎么过来找露比的，也不知道露西是不是和她在一起。”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	.

“哦，是的，”她回答道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ['veri] [naɪs] .

"	I	went	out	and	stayed	a	long	time	,	but	it	was	n't	very	nice	.
"	我	去	出去	和	入住	一个	长的	时间	,	但	它	曾是	不	非常	好的	.

“我出去待了很久，但感觉不太好。”

['eniweɪ] , [lets] [dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ruːθi] .

Anyway	,	let's	don't	talk	about	that	,	Ruthy	.
反正	,	我们来吧	不	讲话	关于	那	,	露西	.

总之，我们还是别谈这个了，露西。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] [ges] , [aɪ][dəunt]

I	have	got	something	to	tell	you	that	you	could	never	,	never	guess	,	I	don't
我	有	得到	某物	到	告诉	你	那	你	可以	绝不	,	绝不	猜测	,	我	不

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我有一件事要告诉你，你绝对猜不到，我简直不敢相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

if	you	tried	for	one	hundred	times	.
如果	你	尝试	为了	一	百	时代	.

如果你尝试了一百次。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['gesɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [raɪt] .

Now	I	will	give	you	six	guesses	,	and	you	can	see	if	you	can	guess	right	.
现在	我	将要	给	你	六	猜测	,	和	你	能	看	如果	你	能	猜测	正确的	.

现在我给你六次机会，看看你能不能猜对。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

I	am	going	somewhere	in	about	two	weeks	.
我	是	去	某处	在	关于	二	周	.

我大约两周后要去某个地方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wer] ? "
Can **you** **guess** **where** **?** **"**
能 你 猜测 在哪里 ? "

你能猜到是哪里吗?

" ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ? " ['ekəud] ['ruːθi] .
" **Going** **somewhere** **?** **"** **echoed** **Ruthy** **.**
" 去 某处 ? " 回声 露西 .

“要去哪儿?”露西重复道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ges] , ['ruːbi] .
" **Why** **,** **I** **don't** **believe** **I** **could** **possibly** **guess** **,** **Ruby** **.**
" 为什么 , 我 不 相信 我 可以 可能 猜测 , 红宝石 .

“为什么呢，我恐怕也猜不到，Ruby。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɜːrst] .
Let **me** **think** **first** **.**
让 我 思考 第一的 .

让我先想想。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wer] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,
" **She** **shut** **her** **eyes** **and** **tried** **to** **imagine** **where** **Ruby** **could** **be** **going** **,**
" 她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 想象 在哪里 红宝石 可以 是 去 ,

她闭上眼睛，努力想象露比会去哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] .
but **she** **found** **it** **pretty** **hard** **work** **.**
但 她 成立 它 漂亮的 难的 工作 .

但她觉得这项工作相当辛苦。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Neither **of** **the** **little** **girls** **had** **ever** **been** **away** **from** **home** **in** **their** **lives** **,**
两者都不 的 这 小的 女孩们 有 曾经 到过 离开 从 家 在 他们的 生活 ,

这两个小女孩之前从未离开过家。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['pikniks] [wɜːr; wər]
farther **than** **over** **to** **the** **grove** **where** **the** **Fourth** **-** **of** **-** **July** **picnics** **were**
更远 比 超过 到 这 树林 在哪里 这 第四 - 的 - 七月 野餐 是
['ɔːlweɪz] [held] ,
always **held** **,**
总是 握住 ,

比往年举行七月四日野餐的小树林还要远，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['ruːθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt] [ðæt] ['ruːbi]
so **it** **was** **not** **very** **strange** **that** **Ruthy** **could** **not** **think** **of** **any** **visit** **that** **Ruby**
所以 它 曾是 不是 非常 奇怪的 那 露西 可以 不是 思考 的 任何 访问 那 红宝石
[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] .
would **be** **likely** **to** **make** **.**
会 是 可能 到 制作 .

所以，露西想不到露比可能会来访，这并不奇怪。

[pər'hæps] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]
Perhaps **Ruby** **was** **going** **to** **visit** **the** **grandmother** **who** **sometimes** **came** **to** **stay**
也许 红宝石 曾是 去 到 访问 这 祖母 WHO 有时 来了 到 停留
[wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
with **Ruby's** **mamma** **for** **a** **few** **weeks** **,**
和 Ruby 的 妈妈 为了 一个 很少 周 ,

或许露比是要去拜访她的祖母，祖母有时会来露比妈妈家住几个星期。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðer; ðər] ['wʌndər] [bɔːlz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt]

and	who	had	sent	the	little	girls	their	wonder	balls	when	they	learned	to	knit
和	WHO	有	发送	这	小的	女孩们	他们的	想知道	球	什么时候	他们	学习	到	针织

.

:

.

是谁在小女孩们学会编织时送给她们神奇的毛线球呢?

" [aɪ] [ges] [fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	first	that	you	are	going	to	visit	your	grandma	,	"	she	said	.
"	我	猜测	第一的	那	你	是	去	到	访问	你的	奶奶	,	"	她	说	.

“我猜你首先要去看看你奶奶吧,”她说。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ruːbi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	No	,	"	answered	Ruby	,	triumphantly	.
"	不	,	"	回答	红宝石	,	凯旋而归	.

“不,”露比得意地回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nt] ['pɑːsəbli] [ges] [raɪt] , [bʌt; bət] [traɪ] [ə'gen] .

"	I	just	knew	you	could	n't	possibly	guess	right	,	but	try	again	.
"	我	只是	知道	你	可以	不	可能	猜测	正确的	,	但	尝试	再次	.

“我知道你不可能猜对，但再试一次吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [sɪks] [taɪmz] . "

I	won't	tell	you	until	you	have	guessed	six	times	.	"
我	惯于	告诉	你	直到	你	有	猜对了	六	时代	.	"

你猜六次之前我不会告诉你答案。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [noʊ] , [ðen] , " [said] ['ruːθi] .

"	I	am	afraid	I	won't	ever	know	,	then	,	"	sighed	Ruthy	.
"	我	是	害怕的	我	惯于	曾经	知道	,	然后	,	"	叹了口气	露西	.

“恐怕我永远也不会知道了。”露西叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪks] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ges] .

"	I	can't	think	of	six	places	to	guess	.
"	我	不能	思考	的	六	地方	到	猜测	.

“我想不出六个可以猜的地方。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "

Are	you	going	to	New	York	?	"
是	你	去	到	新的	约克	?	"

你要去纽约吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ruːbi] .

"	No	,	"	answered	Ruby	.
"	不	,	"	回答	红宝石	.

“不,”露比回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	It	is	a	great	deal	more	important	than	going	to	New	York	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	重要的	比	去	到	新的	约克	.

“这比去纽约重要得多。”

[juː; jʊ] [noʊ] [foʊks] [daʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

You	know	folks	don't	stay	long	when	they	go	to	New	York	,
你	知道	各位	不	停留	长的	什么时候	他们	去	到	新的	约克	,

你知道，人们去纽约都不会久留。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ]

and	they	don't	take	a	—	"	but	she	clapped	her	hands	over	her	mouth
和	他们	不	拿	一个	—	"	但	她	鼓掌	她	双手	超过	她	嘴

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][nekst][wɜːrd] .

to	shut	out	the	next	word	.
到	关闭	出去	这	下一个	单词	.

他们不接受——"但她用手捂住嘴，阻止了下一个字说出口。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][moʊst][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .

"	Dear	me	,	I	most	told	you	the	very	most	important	part	of	the	secret	.
"	亲爱的	我	,	我	最多	讲述	你	这	非常	最多	重要的	部分	的	这	秘密	.

"天哪，我竟然把这个秘密中最重要的一部分告诉了你。"

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [tel] .

I	won't	say	another	word	for	fear	I	will	tell	.
我	惯于	说	其他	单词	为了	害怕	我	将要	告诉	.

我不敢再说一个字，怕说出去。

[naʊ] [ges] [ə'gen] . "

Now	guess	again	.	"
现在	猜测	再次	.	"

现在再猜猜看。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " ['ruːθi] [sed] .

"	I	might	as	well	ask	you	if	you	are	going	to	the	moon	,	"	Ruthy	said	.
"	我	可能	作为	出色地	问	你	如果	你	是	去	到	这	月亮	,	"	露西	说	.

"那我不如问问你是不是要去月球，"露西说。

" [aɪ] ['truːli] [kɑːnt] [ges] [wʌns] [mɔːr] , ['ruːbi] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	truly	can't	guess	once	more	,	Ruby	,	so	you	will	have	to	tell	me	.	"
"	我	真的	不能	猜测	一次	更多的	,	红宝石	,	所以	你	将要	有	到	告诉	我	.	"

"我真的猜不出来，Ruby，所以你得告诉我。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , " [ə'naʊnst] ['ruːbi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	am	going	to	boarding	-	school	,	"	announced	Ruby	,	triumphantly	.
"	我	是	去	到	登机	-	学校	,	"	宣布	红宝石	,	凯旋而归	.

"我要去寄宿学校了！"露比得意地宣布。

['ruːθi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['ruːbi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

Ruthy	was	just	as	surprised	as	Ruby	had	expected	her	to	be	.
露西	曾是	只是	作为	惊讶	作为	红宝石	有	预期的	她	到	是	.

露西的惊讶程度和露比预想的一样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [bʊk] [fɔːl] ,

She	sat	straight	up	in	the	hay	,	and	let	her	book	fall	,
她	卫星	直的	向上	在	这	干草	,	和	让	她	书	落下	,

她挺直身子坐在干草堆里，任由书掉落在地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ruːbi] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

while	she	looked	at	Ruby	with	wide	-	open	eyes	.
尽管	她	看起来	在	红宝石	和	宽的	-	打开	眼睛	.

她睁大眼睛看着露比。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	she	exclaimed	,	as	if	she	could	not	believe	her	ears	.
"	她	惊呼	,	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	耳朵	.

她惊呼道，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , ['ruːbi]['hɑːrpər] ? "

"	Did	you	really	say	you	were	going	to	boarding	-	school	,	Ruby	Harper	?	"
"	做过	你	真的	说	你	是	去	到	登机	-	学校	,	红宝石	哈珀	?	"

“露比·哈珀，你真的说过你要去寄宿学校吗？”

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , " ['ruːbi] [rɪ'spɔndɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] - [es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	really	am	,	"	Ruby	responded	,	"	but	there	'	s	more	than	that	to	tell	you	.
"	是的	,	我	真的	是	,	"	红宝石	回应	,	"	但	那里	-	s	更多的	比	那	到	告诉	你	.

“是的，我确实是，”露比回答说，“但还有更多的事情要告诉你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

What	do	you	suppose	I	am	going	to	have	to	take	with	me	?	"
什么	做	你	认为	我	是	去	到	有	到	拿	和	我	?	"

你觉得我得带些什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ruːθi] ['ænsər] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	Ruthy	answered	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	露西	回答	.

“我肯定不知道，”露西回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] , " [sed] ['ruːbi] , ['praʊdli] .

"	I	am	going	to	have	a	trunk	of	my	very	own	,	"	said	Ruby	,	proudly	.
"	我	是	去	到	有	一个	树干	的	我的	非常	自己的	,	"	说	红宝石	,	自豪地	.

“我以后要拥有属于自己的行李箱了，”露比自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['mɔd] - , ['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	will	be	like	Maude	Birkenbaum's	,	papa	said	it	would	be	.
"	它	将要	是	喜欢	莫德	-	,	爸爸	说	它	会	是	.

“爸爸说，它会像莫德·伯肯鲍姆家那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][goʊld][neɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] ,

It	is	to	be	black	,	and	have	a	beautiful	row	of	gold	nails	all	around	the	top	,
它	是	到	是	黑色的	,	和	有	一个	美丽的	排	的	金子	指甲	全部	大约	这	顶部	,

它应该是黑色的，顶部周围有一圈漂亮的金色钉子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [end][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [em] . [diː] . [biː] . - [ɪn] ['letərz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ɔːl] ['drɪvn] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

and	then	at	one	end	there	will	be	'	M	.	D	.	B	.	'	in	letters	made	of	the	nails	all	driven	in	rows	.
和	然后	在	一	结尾	那里	将要	是	-	M	.	D	.	B	.	-	在	信件	制成	的	这	指甲	全部	驱动	在	行	.

然后，在一端会用钉子排成一排，拼出“MDB”字样。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Won't	that	be	beautiful	?	"
惯于	那	是	美丽的	?	"

那该有多美啊！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['ruːθi] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Ruthy	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	露西	.

“是的，的确如此，”露西回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] - [em] . [diː] . [biː] . - [stænd][fɔːr; fər] , ['ruːbi] ? "

"	But	what	will	'	M	.	D	.	B	.	'	stand	for	,	Ruby	?	"
"	但	什么	将要	-	M	.	D	.	B	.	-	站立	为了	,	红宝石	?	"

“但是，Ruby，‘MDB’代表什么呢？”

" [waɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ruːbi] ['ænsər] .

"	Why	,	for	my	initials	of	course	,	"	Ruby	answered	.
"	为什么	,	为了	我的	首字母	的	课程	,	"	红宝石	回答	.

“当然是为了我的名字缩写啦，”露比回答道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Oh	,	no	,	I	made	a	mistake	.
"	哦	,	不	,	我	制成	一个	错误	.

“哦，不，我犯了个错误。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] - [em] . [diː] . [biː] . , - [bʌt; bət] - [ɑːr] . [tiː] . [eɪtʃ] . ,

It	won't	be	'	M	.	D	.	B	.	,	'	but	'	R	.	T	.	H	.	,
它	惯于	是	-	M	.	D	.	B	.	,	-	但	-	拉	.	T	.	H	.	,

不会是“MDB”，而是“RTH”。

- [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['ruːbi] ['tɑːd] ['hɑːrpər] .

'	to	stand	for	Ruby	Todd	Harper	.
-	到	站立	为了	红宝石	托德	哈珀	.

'代表Ruby Todd Harper。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [maɪ] [i'niʃəls] [ænd; ənd] [mɔːdz] [wɜːr; wər] [nt] [ðə; ði] [seɪm] .

I	forgot	that	my	initials	and	Maude's	were	n't	the	same	.
我	忘了	那	我的	首字母	和	莫德的	是	不	这	相同的	.

我忘了我的姓名首字母和莫德的不一样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːθi] .

But	just	think	of	it	,	Ruthy	.
但	只是	思考	的	它	,	露西	.

但你想想，露西。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

To	have	a	trunk	of	one's	own	and	a	key	to	it	!
到	有	一个	树干	的	一个人的	自己的	和	一个	钥匙	到	它	!

拥有自己的行李箱和钥匙！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

I	think	that	will	be	too	lovely	for	anything	.	"
我	思考	那	将要	是	也	迷人的	为了	任何事物	.	"

我觉得那会美得让人无法抗拒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ? " [æskt] ['ruːθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Are	you	glad	you	are	going	to	boarding	-	school	?	"	asked	Ruthy	,	looking	at
"	是	你	高兴的	你	是	去	到	登机	-	学校	?	"	问	露西	,	寻找	在

[hɜːr; hər] ['ræðər] ['soʊbərli] .

her	rather	soberly	.
她	相当	清醒地	.

“你很高兴要去寄宿学校吗？”露西神情严肃地看着她问道。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	Why	,	yes	,	of	course	I	am	,	"	said	Ruby	,
"	为什么	,	是的	,	的	课程	我	是	,	"	说	红宝石	,

“当然，我当然是，”露比说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [tuː] .

trying	to	forget	that	it	meant	going	away	from	home	,	too	.
尝试	到	忘记	那	它	意思是	去	离开	从	家	,	也	.

努力不去想这也意味着要离开家。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['ruːθi] .

"	How	long	will	you	stay	,	do	you	suppose	?	"	asked	Ruthy	.
"	如何	长的	将要	你	停留	,	做	你	认为	?	"	问	露西	.

“你觉得你会待多久呢？”露西问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
" Oh , I don't exactly know .
" 哦 , 我 不 确切地 知道 .

“哦，我不太清楚。”

[tɪl] ['mæmə] [gets] [wel] [ə'gen] , ['pɑːpə] [sed] , " ['ruːbi] [rɪ'plaɪd] .
Till mamma gets well again , papa said , " Ruby replied .
直到 妈妈 获得 出色地 再次 , 爸爸 说 , " 红宝石 回复 .

“等妈妈康复了再说，”爸爸说。“露比回答道。

" [aɪ][s'pəʊz] ['meɪbi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .
" I spose maybe about a year .
" 我 假设 或许 关于 一个 年 .

“我估计大概一年左右吧。”

" ['ruːbi] [hæd; həd] ['ræðər] [veɪg] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .
" Ruby had rather vague ideas about the length of a year .
" 红宝石 有 相当 模糊的 想法 关于 这 长度 的 一个 年 .

“露比对一年的长度概念相当模糊。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [wʌn] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
She always counted a year from one Christmas to the next ,
她 总是 计数 一个 年 从 一 圣诞节 到 这 下一个 ,

她总是把一年从一年前的圣诞节算到下一个圣诞节。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
or from one Fourth of July to the next ,
或者 从 一 第四 的 七月 到 这 下一个 ,

或者说，从一个七月四日到下一个七月四日，

[wɪtʃ'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrəst] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ;
whichever happened to be nearest the time from which she was calculating ;
任何 发生 到 是 最近的 这 时间 从 哪个 她 曾是 计算 ;

取与她计算时所依据的时间最接近的那个时间；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hɑːlədeɪ]
and though it seemed a long time when she looked back from one holiday
和 尽管 它 似乎 一个 长的 时间 什么时候 她 看起来 后退 从 一 假期
[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,

虽然回首往事，从一次假期到最后一次假期，感觉时间过得很漫长，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] [twelv]
yet she did not have a very good idea how much time it took for twelve
然而 她 做过 不是 有 一个 非常 好的 主意 如何 很多 时间 它 采取 为了 十二
[mʌnθs] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .
months to pass away .
几个月 到 经过 离开 .

然而，她并不太清楚十二个月究竟有多长。

['ruːbi] [nuː] [hɜːr; hər] [teiblz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
Ruby knew her tables , and she could have told you in one minute ,
红宝石 知道 她 表格 , 和 她 可以 有 讲述 你 在 一 分钟 ,

露比对乘法表非常熟悉，她一分钟就能告诉你答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ,
that it took three hundred and sixty - five days to make a year ,
那 它 采取 三 百 和 六十 - 五 天 到 制作 一个 年 ,

一年需要三百六十五天。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [pæs] [ə'lɔ:ŋ]

but	she	did	not	know	how	long	it	took	that	procession	of	days	to	pass	along
但	她	做过	不是	知道	如何	长的	它	采取	那	游行	的	天	到	经过	沿着

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [kʌm] [ɪn] .

and	let	the	new	year	come	in	.
和	让	这	新的	年	来	在	.

但她并不知道这漫长的日子究竟持续了多久，才迎来了新年。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ænd; ənd] ['ru:θi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Oh	,	dear	,	"	and	Ruthy	buried	her	face	in	the	hay	,	and	began	to	cry	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	和	露西	埋葬	她	脸	在	这	干草	,	和	开始	到	哭	.

“哦，天哪，”露西把脸埋进干草里，开始哭泣。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ru:bi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Ruby	,	in	surprise	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	红宝石	,	在	惊喜	.

“怎么了？”露比惊讶地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ][soʊ] ['dredfəli] , " ['sɒbd] ['ru:θi] .

"	I	shall	miss	you	so	dreadfully	,	"	sobbed	Ruthy	.
"	我	将	错过	你	所以	极其糟糕	,	"	啜泣	露西	.

“我会非常想念你，”露西抽泣着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

"	I	shall	not	have	any	one	to	play	with	,	that	is	,	any	one	like	you	,
"	我	将	不是	有	任何	一	到	玩	和	,	那	是	,	任何	一	喜欢	你	,

“我将不再有玩伴，也就是说，不会再有像你这样的人了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

and	I	shall	miss	you	all	the	time	.	"
和	我	将	错过	你	全部	这	时间	.	"

我会一直想念你。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	But	I	am	going	to	ask	your	mamma	to	let	you	go	with	me	,
"	但	我	是	去	到	问	你的	妈妈	到	让	你	去	和	我	,

但我会请求你妈妈让你跟我一起走。

" ['ru:bi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	Ruby	said	comfortingly	.
"	红宝石	说	令人欣慰的是	.

“露比安慰道。”

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['tru:li] [wɪl] .

"	I	forgot	to	tell	you	,	but	I	truly	will	.
"	我	忘了	到	告诉	你	,	但	我	真的	将要	.

“我忘了告诉你，但我真的会告诉你。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['ru:θi]

Do	you	suppose	I	would	go	away	off	to	boarding	-	school	without	you	,	Ruthy
做	你	认为	我	会	去	离开	离开	到	登机	-	学校	没有	你	,	露西

['wɔrən] ?

Warren	?
沃伦	?

露西·沃伦，你觉得我会撇下你独自去寄宿学校吗?

[ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nt] .

You	might	know	I	would	n't	.
你	可能	知道	我	会	不	.

你可能知道我不会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[kʌm] [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **and** **let's** **go** **in** **now** **and** **ask** **your** **mother** **if** **you** **can't** **go** **with** **me** **.**
来 和 我们来吧 去 在 现在 和 问 你的 母亲 如果 你 不能 去 和 我 .

来，我们现在进去问问你妈妈，你能不能跟我一起去。

" [bʌt; bət] ['ruːθi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
" **But** **Ruthy** **cried** **harder** **than** **ever** **.**
" 但 露西 哭 更难 比 曾经 .

但露西哭得比以往任何时候都更厉害。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **But** **I** **don't** **want** **to** **go** **to** **boarding** **-** **school** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 但 我 不 想 到 去 到 登机 - 学校 , " 她 啜泣 .

“但我不想去寄宿学校，”她抽泣着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] .
" **I** **want** **to** **stay** **with** **my** **mamma** **.**
" 我 想 到 停留 和 我的 妈妈 .

我想和妈妈待在一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][daɪ] [ɪf] [aɪ] [went] [wei] [ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I **should** **just** **die** **if** **I** **went** **way** **off** **away** **from** **her** **.**
我 应该 只是 死 如果 我 去 方式 离开 离开 从 她 .

如果我离她太远，我就应该死了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['iːðər] , ['ruːbi] .
I **don't** **want** **you** **to** **go** **either** **,** **Ruby** **.**
我 不 想 你 到 去 任何一个 , 红宝石 .

我也不希望你走，Ruby。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] .
I **don't** **see** **what** **you** **think** **it** **is** **nice** **to** **go** **to** **boarding** **-** **school** **for** **,** **anyway** **.**
我 不 看 什么 你 思考 它 是 好的 到 去 到 登机 - 学校 为了 , 反正 .
"
"
"

我实在不明白你觉得去寄宿学校有什么好处。

" [naʊ] , ['ruːθi] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **Now** **,** **Ruthy** **,** **I** **thought** **you** **would** **go** **with** **me** **,**
" 现在 , 露西 , 我 想法 你 会 去 和 我 ,

“露西，我还以为你会跟我一起去呢。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [æt; ət][fɜːrst] , " ['ruːbi] [sed] ,
even **if** **you** **didn't** **think** **it** **would** **be** **very** **nice** **at** **first** **,** **"** **Ruby** **said** **,**
甚至 如果 你 没有 思考 它 会 是 非常 好的 在 第一的 , " 红宝石 说 ,

“即使你一开始觉得它不会很好，”露比说。

[ɪn] ['ræðər] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊnz] .
in **rather** **reproving** **tones** **.**
在 相当 责备 音调 .

语气颇为责备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [naɪs] ,
" **Of** **course** **you** **think** **it** **would** **n't** **be** **nice** **,**
" 的 课程 你 思考 它 会 不 是 好的 ,

“你当然会觉得这不好，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	it	would	be	after	you	got	used	to	it	,	and	you	would	have	a
但	它	会	是	后	你	得到	用过的	到	它	,	和	你	会	有	一个

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

但那是在你习惯之后，而且你会有一个行李箱之后。

[tuː] , ['meɪbi] .

too	,	maybe	.
也	,	或许	.

也可能是这样。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ruːθi] .

"	But	the	trunk	was	no	comfort	to	Ruthy	.
"	但	这	树干	曾是	不	舒适	到	露西	.

但箱子并没有给露西带来任何安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	could	not	understand	how	Ruby	could	bear	to	think	of	leaving	her	mother	.
她	可以	不是	理解	如何	红宝石	可以	熊	到	思考	的	离开	她	母亲	.

她无法理解露比怎么能忍心想到要离开自己的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	quite	sure	she	would	never	be	willing	to	do	it	,
她	曾是	相当	当然	她	会	绝不	是	愿意的	到	做	它	,

她非常肯定自己永远不会愿意这样做。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ruːbiːz] [moʊst] ['eləkwənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['goʊɪŋ]

and	not	Ruby's	most	eloquent	representations	to	her	of	how	delightful	going
和	不是	Ruby 的	最多	雄辩	表现形式	到	她	的	如何	愉快	去

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi] ,

away	with	a	trunk	would	be	,
离开	和	一个	树干	会	是	,

而且，露比并没有用最生动的语言向她描述带着箱子外出是多么令人愉快的事情。

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

could	induce	her	to	want	to	accompany	her	.
可以	诱导	她	到	想	到	陪伴	她	.

可能会让她想要陪她一起去。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['iːðər] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd][koʊks]

"	Oh	,	I	wish	you	were	not	going	,	either	,	"	was	all	that	Ruby	could	coax
"	哦	,	我	希望	你	是	不是	去	,	任何一个	,	"	曾是	全部	那	红宝石	可以	哄

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

“哦，我也希望你不要去，”露比只能从她口中套出这么一句。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

after	she	had	talked	until	she	was	tired	.
后	她	有	谈话	直到	她	曾是	疲劳的	.

她一直讲到筋疲力尽。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɔːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
MORE PREPARATIONS .
更多的 准备工作 .

更多准备工作。

[ðiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːbi] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Thee was nothing that vain little Ruby enjoyed more than a sense of importance
汝 曾是 没有什么 那 徒劳 小的 红宝石 享受 更多的 比 一个 感觉 的 重要性
,
,
,

对于虚荣的小露比来说，没有什么比获得一种重要感更让她感到满足的了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
and so she was quite happy for the next few days .
和 所以 她 曾是 相当 快乐的 为了 这 下一个 很少 天 .

所以接下来的几天她都过得很开心。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
All her little friends looked upon her with wonder when they heard that she
全部 她 小的 朋友们 看起来 之上 她 和 想知道 什么时候 他们 听到 那 她
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
was going away to boarding - school ,
曾是 去 离开 到 登机 - 学校 ,

当她的小伙伴们听说她要去寄宿学校时，都惊奇地看着她。

[ænd; ənd] [ˈruːbiːz] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk]
and Ruby's announcement to them that she was going to take a trunk
和 Ruby 的 公告 到 他们 那 她 曾是 去 到 拿 一个 树干
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]
added to the importance of the occasion quite as much as she had hoped
额外 到 这 重要性 的 这 场合 相当 作为 很多 作为 她 有 希望
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
it would .
它 会 .

Ruby 向他们宣布她要带一个箱子去，这无疑让这次活动更加重要，正如她所希望的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] ,
There was only a week in which to make all preparations for her going ,
那里 曾是 仅有的 一个 星期 在 哪个 到 制作 全部 准备工作 为了 她 去 ,

只有一周的时间来为她离开做好一切准备，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [deɪz] .
so you can imagine that they were very busy days .
所以 你 能 想象 那 他们 是 非常 忙碌的 天 .

所以你可以想象，他们那几天一定非常忙碌。

[mɪs] [ˈæbɪgeɪl][hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [huː] [meɪd] [ˈevri] [wʌnz] [kloʊðz] ,
Miss Abigail Hart , the dressmaker who made every one's clothes ,
错过 阿比盖尔 哈特 , 这 裁缝 WHO 制成 每一个 一个人的 衣服 ,

阿比盖尔·哈特小姐，那位为所有人缝制衣服的裁缝，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] ,
when they were not made by people themselves , came to the house every day ,
什么时候 他们 是 不是 制成 经过 人们 他们自己 , 来了 到 这 房子 每一个 天 ,

当它们不是人们自己制作的时候，每天都会来到家里。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈemə] [helpt] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and sewed all day long , and Aunt Emma helped her most of the time .
和 缝制的 全部 天 长的 , 和 阿姨 艾玛 帮助 她 最多 的 这 时间 .

她整天都在缝纫，艾玛阿姨大部分时间都在帮她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

If	it	had	not	been	for	the	thoughts	of	the	trunk	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	的	这	树干	,

如果不是因为树干上的那些念头，

[ˈruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] .

Ruby	would	have	found	some	of	these	days	very	tiresome	.
红宝石	会	有	成立	一些	的	这些	天	非常	令人厌烦	.

如果露比在世，她一定会觉得这些日子非常难熬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [mɪs] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv]

She	had	to	be	always	ready	in	case	Miss	Hart	should	want	to	try	on	any	of
她	有	到	是	总是	准备好	在	案件	错过	哈特	应该	想	到	尝试	在	任何	的

[hɜːr; hər] [ˈdresɪz] ,

her	dresses	,
她	连衣裙	,

她必须时刻做好准备，以防哈特小姐想试穿她的任何一件裙子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

so	she	could	not	go	very	far	away	from	the	house	,
所以	她	可以	不是	去	非常	远的	离开	从	这	房子	,

所以她不能离家太远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] [ˈhɑːrts] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]

and	she	found	Miss	Hart's	dressmaking	very	different	from	her	mother's
和	她	成立	错过	哈特的	服装制作	非常	不同的	从	她	母亲的

[ˈdresmeɪkɪŋ] .

dressmaking	.
服装制作	.

她发现哈特小姐的服装制作工艺与她母亲的服装制作工艺截然不同。

[mɪs] [ˈæbɪgeɪl][hɑːrt][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈruːbi] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]

Miss	Abigail	Hart	was	tall	and	thin	,	and	as	Ruby	and	many	other	little
错过	阿比盖尔	哈特	曾是	高的	和	薄的	,	和	作为	红宝石	和	许多	其他	小的

[ˈgɝːlz] [sed] ,

girls	said	,
女孩们	说	,

阿比盖尔·哈特小姐身材高挑纤瘦，正如露比和其他许多小女孩所说：

[hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

had	quite	forgotten	all	about	the	time	when	she	was	a	little	girl	;
有	相当	被遗忘的	全部	关于	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	;

她完全忘记了自己小时候的时光；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [soʊ] ,

so	when	she	went	to	houses	to	sew	,
所以	什么时候	她	去	到	房屋	到	缝	,

所以当她挨家挨户去缝补衣服的时候，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	children	usually	tried	to	keep	out	of	her	way	as	much	as	possible
这	孩子们	通常	尝试	到	保持	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	可能的

.

:
.

孩子们通常会尽量避免妨碍她。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈveri] [koʊld] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ɔːr] [ˈwɪntər] ,

Her	hands	were	very	cold	,	whether	it	was	summer	or	winter	,
她	双手	是	非常	寒冷的	,	无论	它	曾是	夏天	或者	冬天	,

她的手很冰，无论是夏天还是冬天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wen]

and	she	never	liked	it	if	any	one	whom	she	was	fitting	jumped	about	when
和	她	绝不	喜欢	它	如果	任何	一	谁	她	曾是	配件	跳了起来	关于	什么时候

[hɜːr; hər][koʊld] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [wʌnz] [nek] .

her	cold	fingers	touched	one's	neck	.
她	寒冷的	手指	感动	一个人的	脖子	.

她最不喜欢的就是，当她给别人试穿衣服时，如果别人在她冰冷的手指触碰到脖子时跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] ['sɪzərz] , [taɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪzərz]

She	wore	long	scissors	,	tied	by	a	ribbon	to	her	waist	,	and	these	scissors
她	穿着	长的	剪刀	,	系	经过	一个	丝带	到	她	腰部	,	和	这些	剪刀

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [koʊld] ;

were	always	cold	;
是	总是	寒冷的	;

她腰间系着一把长剪刀，用丝带绑着，这把剪刀总是冰凉的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	not	at	all	a	pleasant	operation	to	have	the	waist	of	a
和	它	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	手术	到	有	这	腰部	的	一个

[dres] ['fɪtɪd] ,

dress	fitted	,
裙子	适配	,

给裙子量腰围可不是什么愉快的经历。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['æbɪˌgeɪlz][koʊld] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪl] ['koʊldɚ] ['sɪzərz] ['kriːpɪŋ]

and	have	Miss	Abigail's	cold	fingers	,	and	her	still	colder	scissors	creeping
和	有	错过	阿比盖尔的	寒冷的	手指	,	和	她	仍然	更冷	剪刀	爬行

[ə'baʊt] [wʌnz] [nek] .

about	one's	neck	.
关于	一个人的	脖子	.

感受阿比盖尔小姐冰冷的手指，以及她那更加冰冷的剪刀在脖子上悄悄靠近。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kʌt] ,

"	If	you	don't	keep	still	it	will	not	be	my	fault	if	you	get	a	cut	,
"	如果	你	不	保持	仍然	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	你	得到	一个	切	,

“如果你不保持安静，被割伤可不是我的错。”

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [wʊd] [seɪ] ,

"	Miss	Abigail	would	say	,
"	错过	阿比盖尔	会	说	,

阿比盖尔小姐会说：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt]

and	I	am	not	sure	but	that	some	of	the	little	girls	were	afraid	that
和	我	是	不是	当然	但	那	一些	的	这	小的	女孩们	是	害怕的	那

[ðer; ðər] ['veri] ['hedz] [maɪt] [biː; bi] [snɪpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] ,

their	very	heads	might	be	snipped	off	by	a	slip	of	those	shining	blades	,
他们的	非常	头部	可能	是	剪掉	离开	经过	一个	滑	的	那些	灼灼	刀片	,

我不敢肯定，但有些小女孩确实害怕那些闪亮的刀刃会不小心割掉她们的脑袋。

[ɪf] [ðeɪ] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ðiˌ] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [trɪmd] [daʊn] .

if	they	wriggled	about	when	the	necks	of	their	dresses	were	being	trimmed	down	.
如果	他们	扭动	关于	什么时候	这	脖子	的	他们的	连衣裙	是	存在	修剪过的	向下	.

如果她们在裙子领口被修剪时扭动身体。

[mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs]

Miss	Abigail	was	very	slow	,	so	it	took	a	long	time	to	go	through	this
错过	阿比盖尔	曾是	非常	慢的	,	所以	它	采取	一个	长的	时间	到	去	通过	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

阿比盖尔小姐动作很慢，所以整个手术过程花了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][wʌn] ['fɪtɪŋ] ['nevər][wʌz; wəz][sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	worst	part	of	it	was	that	one	fitting	never	was	sufficient	.
和	这	最差	部分	的	它	曾是	那	一	配件	绝不	曾是	充足的	.

最糟糕的是，一次试穿根本不够。

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	twice	,	and	sometimes	three	times	she	would	repeat	it	,
在	至少	两次	,	和	有时	三	时代	她	会	重复	它	,

她至少会重复两遍，有时甚至三遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ruːbiːz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and	there	were	plenty	of	Ruby's	friends	who	had	said	that	not	for	all	the
和	那里	是	很多	的	Ruby 的	朋友们	WHO	有	说	那	不是	为了	全部	这

[nuː] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['æbɪgeɪl][fɪt][ðem; ðəm] .

new	dresses	in	the	world	would	they	want	to	have	Miss	Abigail	fit	them	.
新的	连衣裙	在	这	世界	会	他们	想	到	有	错过	阿比盖尔	合身	他们	.

Ruby 的许多朋友都曾说过，就算给她们全世界所有的新裙子，她们也不愿意让 Abigail 小姐为她们量身定做。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [dres] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]

They	would	rather	have	but	one	dress	and	have	that	dress	made	by	their
他们	会	相当	有	但	一	裙子	和	有	那	裙子	制成	经过	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

她们宁愿只有一件衣服，而且这件衣服要由她们的母亲亲手缝制。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [koʊld] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

if	they	had	to	choose	between	that	and	those	cold	fingers	and	sharp
如果	他们	有	到	选择	之间	那	和	那些	寒冷的	手指	和	锋利的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

如果非要在冰冷的手指和锋利的剪刀之间做出选择的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ,

It	was	very	pleasant	to	go	to	the	store	with	Aunt	Emma	,
它	曾是	非常	令人愉快的	到	去	到	这	店铺	和	阿姨	艾玛	,

和艾玛阿姨一起去商店真是太愉快了。

[ænd; ənd][help] [tʃuːz] [ðə; ði] ['prɪti] ['kælikəuz][ænd; ənd] [də'leɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	help	choose	the	pretty	calicoes	and	delaines	which	were	to	be	made
和	帮助	选择	这	漂亮的	花布	和	德莱恩	哪个	是	到	是	制成

['ɪntuː] ['dresɪz] [ænd; ənd][help] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

into	dresses	and	help	fill	the	little	trunk	.
进入	连衣裙	和	帮助	充满	这	小的	树干	.

并帮忙挑选漂亮的印花棉布和德莱恩布，这些布料将被制成连衣裙，并帮忙装满小箱子。

['ruːbi] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [stuːl]

Ruby	never	felt	more	important	than	when	she	was	perched	upon	the	high	stool
红宝石	绝不	毛毡	更多的	重要的	比	什么时候	她	曾是	栖息	之上	这	高的	凳子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] [nuː] ['dresɪz] [æt; ət][wʌns] .

before	the	counter	and	had	four	new	dresses	at	once	.
前	这	柜台	和	有	四	新的	连衣裙	在	一次	.

露比坐在柜台前的高脚凳上，同时拥有四件新裙子时，她觉得自己无比重要。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

She	fancied	that	the	store	-	keeper	was	more	respectful	in	his	tone	than	he
她	幻想	那	这	店铺	-	守门员	曾是	更多的	尊重	在	他的	语气	比	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

usually	was	when	he	addressed	little	girls	,
通常	曾是	什么时候	他	已解决	小的	女孩们	,

她觉得店主和小女孩说话时的语气比平时要恭敬得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] ['emə] [let][hɜːr; hər] [sɪ'lekt]

and	that	he	was	much	impressed	by	the	fact	that	Aunt	Emma	let	her	select
和	那	他	曾是	很多	印象深刻	经过	这	事实	那	阿姨	艾玛	让	她	选择

[ðə; ði] ['pætərn] [hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	pattern	herself	instead	of	choosing	for	her	.
这	图案	她自己	反而	的	选择	为了	她	.

他非常赞赏艾玛阿姨让她自己选择图案而不是替她选择。

[ðə; ði]['kælikəuz][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

The	calicoes	were	very	pretty	.
这	花布	是	非常	漂亮的	.

这些花布猫很漂亮。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kriːm] - ['tɪntɪd] [graʊnd] ,

One	was	covered	with	little	rosebuds	upon	a	cream	-	tinted	ground	,
一	曾是	涵盖	和	小的	玫瑰花蕾	之上	一个	奶油	-	有色	地面	,

其中一张纸上布满了乳白色的小玫瑰花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [bluː] [muːnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [graʊnd] .

and	the	other	had	little	dark	-	blue	moons	upon	a	light	-	blue	ground	.
和	这	其他	有	小的	黑暗的	-	蓝色的	月亮	之上	一个	光	-	蓝色的	地面	.

另一幅画则是在浅蓝色背景上点缀着深蓝色的小月亮。

[ðə; ði] [də'leɪn] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dresɪz] ,

The	delaines	were	brown	and	blue	;	and	then	besides	these	dresses	,
这	德莱恩	是	棕色的	和	蓝色的	;	和	然后	除了	这些	连衣裙	,

这些德莱恩连衣裙是棕色和蓝色的；除此之外，还有……

['ruːbiːz] [best] [kæʃ'mɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sliːvz]

Ruby's	best	cashmere	was	to	be	let	down	,	and	have	the	sleeves
Ruby 的	最好的	羊绒	曾是	到	是	让	向下	,	和	有	这	袖子

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

lengthened	,
加长	,

Ruby最好的那件羊绒衫要改短，袖子也要加长。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [best] [dres] .

so	that	it	would	still	be	nice	for	a	best	dress	.
所以	那	它	会	仍然	是	好的	为了	一个	最好的	裙子	.

这样一来，它仍然很适合作为最佳礼服。

['ruːbi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [nuː] ['dresɪz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

Ruby	had	never	had	so	many	new	dresses	all	at	once	in	her	life	before	,
红宝石	有	绝不	有	所以	许多	新的	连衣裙	全部	在	一次	在	她	生活	前	,

露比这辈子从来没有同时拥有过这么多新裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,

and	she	felt	very	important	when	her	papa	brought	them	home	in	the	buggy	,
和	她	毛毡	非常	重要的	什么时候	她	爸爸	带来	他们	家	在	这	有缺陷的	,

当爸爸用婴儿车把他们带回家时，她觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['æbɪgeɪl] .

and	they	were	all	spread	out	before	Miss	Abigail	.
和	他们	是	全部	传播	出去	前	错过	阿比盖尔	.

他们都散落在阿比盖尔小姐面前。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['waɪzli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd]

Miss	Abigail	looked	at	them	very	wisely	,	with	her	head	a	little	upon	one	side
错过	阿比盖尔	看起来	在	他们	非常	明智地	,	和	她	头	一个	小的	之上	一	边

.

:

.

阿比盖尔小姐目光炯炯地看着他们，头微微歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [wel] ,

She	rubbed	them	between	her	fingers	,	wondered	whether	they	would	wash	well	,
她	摩擦	他们	之间	她	手指	,	想知道	无论	他们	会	洗	出色地	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈruːbi] ,

and	finally	looked	at	Ruby	,
和	最后	看起来	在	红宝石	,

她用手指搓了搓它们，心想它们能不能洗干净，最后看向了露比。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈməːsiz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I	trust	you	are	a	very	thankful	little	girl	for	all	the	mercies	you	have	.
"	我	相信	你	是	一个	非常	感恩	小的	女孩	为了	全部	这	怜悯	你	有	.

“我相信你是一个非常感恩的小女孩，感谢你所拥有的一切恩惠。”

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bʌt; bət] [rægz] [tuː; tə]

So	you	know	that	there	are	some	poor	little	children	who	have	but	rags	to
所以	你	知道	那	那里	是	一些	贫穷的	小的	孩子们	WHO	有	但	破布	到

[wer] ? "

wear	?	"
穿	?	"

你知道有些可怜的小孩只能穿破烂的衣服吗?

" [jes] - [em] , " [sed] [ˈruːbi] , [ˈmiːkli] .

"	Yes	'	m	,	"	said	Ruby	,	meekly	.
"	是的	-	米	,	"	说	红宝石	,	温顺地	.

“是的，女士，”露比温顺地说。

" [ðen] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

"	Then	don't	you	think	you	ought	to	appreciate	all	the	blessings	that	have	been
"	然后	不	你	思考	你	应该	到	欣赏	全部	这	祝福	那	有	到过

[biˈstəu] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ? "

bestowed	upon	you	?	"
授予	之上	你	?	"

“那么，你不觉得你应该感激你所得到的一切吗？”

" [jes] - [em] , " [ˈruːbi] [rɪˈplaɪd] [əˈgen] .

"	Yes	'	m	,	"	Ruby	replied	again	.
"	是的	-	米	,	"	红宝石	回复	再次	.

“是的，女士，”露比再次回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] , [ˈdʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Then	you	must	try	to	be	an	obedient	,	gentle	child	,
"	然后	你	必须	尝试	到	是	一个	听话	,	温和的	孩子	,

那么你就要努力做一个听话、温柔的孩子，

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] . "

and	do	as	you	are	bid	in	everything	.	"
和	做	作为	你	是	出价	在	一切	.	"

凡事都要照着吩咐去做。

" [jes] - [em] , " [sed] [ˈruːbi] ,

"	Yes	'	m	,	"	said	Ruby	,
"	是的	-	米	,	"	说	红宝石	,

“是的，女士，”露比说道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] .

wishing	in	the	bottom	of	her	heart	that	the	dresses	were	all	made	.
祝	在	这	底部	的	她	心	那	这	连衣裙	是	全部	制成	.

她内心深处希望所有的裙子都已经做好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hɜːr'self] ,

She	had	never	had	very	much	to	do	with	Miss	Abigail	herself	,
她	有	绝不	有	非常	很多	到	做	和	错过	阿比盖尔	她自己	,

她和阿比盖尔小姐本人其实并没有太多交集。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ,

although	she	had	often	seen	her	,
虽然	她	有	经常	已见	她	,

虽然她经常见到她，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

and	two	or	three	times	she	had	spent	a	day	at	the	house	,
和	二	或者	三	时代	她	有	花费	一个	天	在	这	房子	,

她曾两三次在那所房子里待上一整天。

['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] .

helping	Mrs	.	Harper	make	one	of	her	own	dresses	.
帮助	太太	.	哈珀	制作	一	的	她	自己的	连衣裙	.

帮助哈珀太太制作她自己的一件连衣裙。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [haʊ'evər] , ['ruːbi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ruːθi] ,

Upon	those	occasions	,	however	,	Ruby	had	spent	the	day	with	Ruthy	,
之上	那些	场合	,	然而	,	红宝石	有	花费	这	天	和	露西	,

然而，在那些时候，露比都是和露西一起度过一天的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	she	had	only	been	with	Miss	Abigail	a	little	while	in	the	morning	,
和	所以	她	有	仅有的	到过	和	错过	阿比盖尔	一个	小的	尽管	在	这	早晨	,

所以，她早上只和阿比盖尔小姐待了一会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	had	not	had	much	to	say	to	her	.
和	有	不是	有	很多	到	说	到	她	.

我和她之间也没什么可说的。

" [ɪf] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz][maɪ] ['mæmə] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

"	If	Miss	Abigail	was	my	mamma	,	I	would	not	stay	in	the	same	house	with
" 如果	错过	阿比盖尔	曾是	我的	妈妈	,	我	会	不是	停留	在	这	相同的	房子	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“如果阿比盖尔小姐是我的妈妈，我绝不会和她住在同一个屋檐下。”

" ['ruːbi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Ruby	said	to	herself	.
"	红宝石	说	到	她自己	.

“露比自言自语道。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nt] ['eni] ['lɪt(ə)l]

"	I	guess	that	is	why	she	has	n't	any	little
"	我	猜测	那	是	为什么	她	有	不	任何	小的

我想这就是为什么她没有小东西的原因吧。

['gɜːlz] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

girls	,	—	because
女孩们	,	—	因为

女孩们，——因为

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

she	don't	know	how	to	make	them	happy	.
她	不	知道	如何	到	制作	他们	快乐的	.

她不知道怎样才能让他们开心。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [ges] .

I	don't	want	to	be	told	all	the	time	about	being	good	,	I	guess	.
我	不	想	到	是	讲述	全部	这	时间	关于	存在	好的	,	我	猜测	.

我想，我不想总是被人告诉要表现好。

" [bʌt; bət] ['ru:bi] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lektʃərz] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]

"	But	Ruby	had	to	listen	to	a	great	many	lectures	,	whether	she	liked
"	但	红宝石	有	到	听	到	一个	伟大的	许多	讲座	,	无论	她	喜欢

[ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ,

them	or	not	,
他们	或者	不是	,

但是，不管露比喜不喜欢，她都不得不听很多讲座。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

in	the	next	few	days	.
在	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

Miss	Abigail	came	and	stayed	with	them	for	all	the	rest	of	the	week	,
错过	阿比盖尔	来了	和	入住	和	他们	为了	全部	这	休息	的	这	星期	,

阿比盖尔小姐来了，并在他们家住了整整一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] ,

and	as	she	believed	in	little	girls	being	made	useful	,
和	作为	她	相信	在	小的	女孩们	存在	制成	有用	,

她相信应该让小女孩发挥自己的作用，

['ru:bi] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] ,

Ruby	had	to	spend	a	good	deal	of	time	in	picking	out	bastings	,
红宝石	有	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	挑选	出去	涂抹酱	,

Ruby花了很多时间挑选涂油料，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['æbɪgeɪl] .

and	doing	other	little	things	for	Miss	Abigail	.
和	正在做	其他	小的	事物	为了	错过	阿比盖尔	.

以及为阿比盖尔小姐做其他一些小事。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [dʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " ['ru:bi] [sed] ,

"	Oh	,	dear	,	I	have	n't	done	one	single	thing	since	I	can	remember	,	"	Ruby	said	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	有	不	完毕	一	单身的	事物	自从	我	能	记住	,	"	红宝石	说	,

“哦，天哪，我从记事起就什么都没做过，”露比说道。

[ɪm'peɪʃntli] , [tu:; tə] ['ru:θi] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;

impatiently	,	to	Ruthy	one	day	when	her	little	friend	came	over	to	see	her	;
不耐烦地	,	到	露西	一	天	什么时候	她	小的	朋友	来了	超过	到	看	她	;

有一天，露西的小朋友来看她，露西不耐烦地对她说；

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [dʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pɪk] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['æbɪgeɪl]

"	I	have	n't	done	one	single	thing	but	pick	out	bastings	and	have	Miss	Abigail
"	我	有	不	完毕	一	单身的	事物	但	挑选	出去	涂抹酱	和	有	错过	阿比盖尔

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [nu:] ['dresɪz] .

telling	me	how	good	I	ought	to	be	'	cause	I	have	so	many	new	dresses	.
讲述	我	如何	好的	我	应该	到	是	-	原因	我	有	所以	许多	新的	连衣裙	.

“我什么都没做，只是挑选缝纫线，然后阿比盖尔小姐就告诉我，因为我有很多新裙子，我应该做得更好。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] . "

I	do	wish	she	was	all	done	and	had	gone	away	.	"
我	做	希望	她	曾是	全部	完毕	和	有	已消失	离开	.	"

我真希望她已经结束了这一切，离开了。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈruːθi] [səˈdʒestɪd] .
" But then you will go away , too , you know , " Ruthy suggested .
" 但 然后 你 将要 去 离开 , 也 , 你 知道 , " 露西 建议 .

“但你知道，你也会离开的，”露西说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [nt] ;
" I wish I would n't ;
" 我 希望 我 会 不 ;

“我希望我不会；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] , " ['ruːbi] ['ænsər] .
I wish I was going to stay here for a week after she went , " Ruby answered .
我 希望 我 曾是 去 到 停留 这里 为了 一个 星期 后 她 去 , " 红宝石 回答 .

“我希望她走后我能在这里待一个星期，”露比回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['emə] [maɪt] [stɑːp][hɜːr; hər] , [aɪ][duː][soʊ] . "
" I think Aunt Emma might stop her , I do so . "
" 我 思考 阿姨 艾玛 可能 停止 她 , 我 做 所以 . "

“我觉得艾玛阿姨可能会阻止她，我就是这么做的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['ruːθi] .
" How do you mean ? " asked Ruthy .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 露西 .

“你这话是什么意思？”露西问道。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , " [sed] ['ruːbi] .
" Well , I know what I would do , " said Ruby .
" 出色地 , 我 知道 什么 我 会 做 , " 说 红宝石 .

“嗯，我知道我会怎么做，”露比说。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [wei] — " [ænd; ənd] ['ruːbi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] ,
" I would say to her this way — " and Ruby held her head very high ,
" 我 会 说 到 她 这 方式 — " 和 红宝石 握住 她 头 非常 高的 ,

“我会这样对她说——”露比高高地昂起了头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [mɪs] ['æbɪgeɪl] ,
and tried to look exceedingly dignified — " I should say , ' Miss Abigail ,
和 尝试 到 看 非常 凝重 — " 我 应该 说 , - 错过 阿比盖尔 ,

她努力让自己看起来极其端庄——“我应该说，‘阿比盖尔小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tend] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ruːbiːz] ['dresɪz] , [aɪ] [wɪl] [tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] . -
if you will please tend to making Ruby's dresses , I will tend to her behavior . '
如果 你 将要 请 趋向 到 制作 Ruby 的 连衣裙 , 我 将要 趋向 到 她 行为 . -

如果你能帮忙做露比的衣服，我就能照顾她的行为了。

" ['ruːθi] [lʊkt] ['ræðər] [ʃɑːkt] .
" Ruthy looked rather shocked .
" 露西 看起来 相当 震惊 .

露西看起来相当震惊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [fiːl] ['dredfəli] [bæd] ,
" I am afraid that would make Miss Abigail feel dreadfully bad ,
" 我 是 害怕的 那 会 制作 错过 阿比盖尔 感觉 极其糟糕 坏的 ,

“恐怕那样会让艾比盖尔小姐感到非常难过。”

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænti] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
to have your auntie say such a thing , " she said .
到 有 你的 阿姨 说 这样的 一个 事物 , " 她 说 .

“你姑姑竟然说出这样的话，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ɪz]['riːəl] [naɪs] , [aɪ]['truːli][duː] .
" I think Miss Abigail is real nice , I truly do .
" 我 思考 错过 阿比盖尔 是 真实的 好的 , 我 真的 做 .

“我觉得艾比盖尔小姐人真的很好，真的。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] ['prɪti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [pætʃ] - [wɜːrk] ,

She	saves	pretty	pieces	of	calico	for	my	patch	-	work	,
她	保存	漂亮的	件	的	印花布	为了	我的	修补	-	工作	,

她把漂亮的印花布块留给我做拼布。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sæʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? —

and	once	she	gave	me	a	sash	for	my	doll	;	don't	you	remember	it	?	—
和	一次	她	给予	我	一个	窗扇	为了	我的	玩具娃娃	;	不	你	记住	它	?	—

[ðæt] [bluː] [wʌn] ,

that	blue	one	,
那	蓝色的	一	,

她曾经送给我一条给我娃娃的腰带；你不记得了吗？——就是那条蓝色的腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] [bʌd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] . "

with	a	little	rose	bud	in	the	middle	.	"
和	一个	小的	玫瑰	芽	在	这	中间	.	"

中间还有一个小小的玫瑰花苞。

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd]['ruːbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Well	,	I	don't	like	her	,	"	and	Ruby	shook	her	shoulders	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	她	,	"	和	红宝石	摇晃	她	肩膀	.

“嗯，我不喜欢她，”露比摇了摇肩膀。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [naɪs][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli]

"	And	I	don't	think	it's	nice	in	you	to	like	her	,	when	she	makes	me	perfectly
"	和	我	不	思考	它是	好的	在	你	到	喜欢	她	,	什么时候	她	制作	我	完美

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

“我觉得你喜欢她很不好，因为她让我非常痛苦。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

How	would	you	like	it	if	every	time	you	wanted	to	do	anything	you	heard	her
如何	会	你	喜欢	它	如果	每一个	时间	你	通缉	到	做	任何事物	你	听到	她

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

calling	you	,
呼叫	你	,

如果你每次想做任何事的时候都能听到她在叫你，你会作何感想?

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

and	had	to	go	in	and	be	fitted	and	fitted	.
和	有	到	去	在	和	是	适配	和	适配	.

然后必须进去反复试穿。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [tuː] , [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	holds	pins	in	her	mouth	,	too	,	a	whole	row	of	them	,
她	持有	别针	在	她	嘴	,	也	,	一个	所有的	排	的	他们	,

她嘴里也叼着别针，整整一排。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] , [soʊ] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ,

and	mamma	never	lets	me	do	that	,	so	Miss	Abigail	ought	not	to	,
和	妈妈	绝不	让我们	我	做	那	,	所以	错过	阿比盖尔	应该	不是	到	,

妈妈从来不让我那样做，所以艾比盖尔小姐也不应该那样做。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	I	just	think	I	will	tell	her	so	.
和	我	只是	思考	我	将要	告诉	她	所以	.

我想我还是会告诉她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] ,

She	has	a	whole	row	of	them	,	just	as	long	as	her	mouth	is	wide	,
她	有	一个	所有的	排	的	他们	,	只是	作为	长的	作为	她	嘴	是	宽的	,

她嘴巴张开的时候，嘴里就长出一排牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['brɪs(ə)l] [streɪt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

and	they	bristle	straight	out	when	she	talks	.
和	他们	鬃	直的	出去	什么时候	她	会谈	.

她说话时，它们立刻就竖了起来。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [sʌm; səm] [daʊn] [maɪ] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .

Just	suppose	she	should	drop	some	down	my	neck	when	she	is	talking	.
只是	认为	她	应该	降低	一些	向下	我的	脖子	什么时候	她	是	说	.

想象一下，她说话的时候，要是往我脖子上滴点水就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get]

They	would	stick	in	to	me	,	and	hurt	me	like	everything	before	I	could	get
他们	会	戳	在	到	我	,	和	伤害	我	喜欢	一切	前	我	可以	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

它们会扎进我的身体里，在我把它们拔出来之前，它们会让我痛不欲生。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [nt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [aɪ] ?

I	guess	I	would	n't	like	that	,	would	I	?
我	猜测	我	会	不	喜欢	那	,	会	我	?

我想我不会喜欢那样的，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

And	if	you	had	to	stand	just	hours	and	hours	,
和	如果	你	有	到	站立	只是	小时	和	小时	,

如果你必须连续站立几个小时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [koʊld] ['fɪŋgərz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] ['goʊɪŋ] [snɪp] ,

and	have	her	cold	fingers	poking	around	your	neck	,	and	those	great	sharp	scissors	going	snip	,
和	有	她	寒冷的	手指	戳	大约	你的	脖子	,	和	那些	伟大的	锋利的	剪刀	去	剪	,

她冰冷的手指在你脖子周围戳来戳去，那把锋利的剪刀发出咔嚓咔嚓的声音。

[snɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [muːv] ,

snip	all	around	your	neck	,	just	where	they	would	cut	great	pieces	out	if	you	dared	move	,
剪	全部	大约	你的	脖子	,	只是	在哪里	他们	会	切	伟大的	件	出去	如果	你	敢于	移动	,

脖子周围到处都是切口，如果你胆敢动一下，他们就会割掉一大块肉。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [jɔːr'self] , ['ruːθi] ['wɔrən] ,

I	don't	believe	you	would	like	that	yourself	,	Ruthy	Warren	,
我	不	相信	你	会	喜欢	那	你自己	,	露西	沃伦	,

我不认为你会喜欢那样，露西·沃伦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɑːl] . "

even	if	she	did	give	you	things	for	your	doll	.	"
甚至	如果	她	做过	给	你	事物	为了	你的	玩具娃娃	.	"

即使她确实给了你一些玩偶用品。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , " [ə'sentid] ['ruːθi] ,

"	No	,	I	don't	s'pose	I	would	like	it	any	better	than	you	do	,	"	assented	Ruthy	,
"	不	,	我	不	假设	我	会	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	,	"	同意	露西	,

“不，我想我也不会比你更喜欢它，”露西同意道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

who	was	determined	not	to	quarrel	with	her	little	friend	,
WHO	曾是	决定	不是	到	争吵	和	她	小的	朋友	,

她决心不和她的小伙伴吵架，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

when	they	were	so	soon	to	be	separated	.
什么时候	他们	是	所以	很快	到	是	分开	.

他们即将分离。

" ['ruːbi] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ænt] ['emə] .

"	Ruby	,	Miss	Abigail	wants	you	,	"	called	Aunt	Emma	.
"	红宝石	,	错过	阿比盖尔	想要	你	,	"	称为	阿姨	艾玛	.

“露比，阿比盖尔小姐找你，”艾玛阿姨喊道。

['ruːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Ruby	made	a	wry	face	.
红宝石	制成	一个	讽刺	脸	.

露比做了个苦笑的表情。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There	she	is	again	,	"	she	exclaimed	.
"	那里	她	是	再次	,	"	她	惊呼	.

“她又来了！”她惊呼道。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvlɔːŋ] [taɪm] .

"	It's	just	the	way	the	whole	livelong	time	.
"	它是	只是	这	方式	这	所有的	终身	时间	.

“一直以来都是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] ,

I	think	if	she	knew	how	to	make	dresses	,
我	思考	如果	她	知道	如何	到	制作	连衣裙	,

我认为如果她会做衣服的话，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

she	ought	not	to	have	to	fit	so	much	.
她	应该	不是	到	有	到	合身	所以	很多	.

她本不应该穿那么多东西。

[ɪf] [aɪ] ['fɪtɪd] [maɪ] [dɑːl] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] ,

If	I	fitted	my	doll	so	often	when	I	made	her	a	dress	,
如果	我	适配	我的	玩具娃娃	所以	经常	什么时候	我	制成	她	一个	裙子	,

如果我每次给娃娃做衣服的时候都给她试穿，

[aɪ] [ges] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] .

I	guess	her	head	would	fall	off	.
我	猜测	她	头	会	落下	离开	.

我猜她的头会掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['ʃeɪki] ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] .

It	would	get	shaky	anyway	,	with	so	much	fussing	.
它	会	得到	摇晃	反正	,	和	所以	很多	唠叨	.

这么吵闹，它反正也会摇摇欲坠的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['ruːθi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] .

Wait	till	I	come	back	,	Ruthy	,	and	then	we	will	play	.
等待	直到	我	来	后退	,	露西	,	和	然后	我们	将要	玩	.

露西，等我回来我们再玩。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['ruːbiːz] [bluː] [də'leɪn] ,

"	Miss	Abigail	was	waiting	to	fit	Ruby's	blue	delaine	,
"	错过	阿比盖尔	曾是	等待	到	合身	Ruby 的	蓝色的	德莱恩	,

“阿比盖尔小姐正等着给露比试穿蓝色的德莱恩连衣裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] ['ruːbi] [fər'gɑːt] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm]

and	it	looked	so	pretty	that	Ruby	forgot	how	unwilling	she	had	been	to	come
和	它	看起来	所以	漂亮的	那	红宝石	忘了	如何	不情愿	她	有	到过	到	来

[ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

in	and	have	it	fitted	.
在	和	有	它	适配	.

这件衣服看起来太漂亮了，以至于露比忘记了自己之前有多么不情愿进来试穿。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [gʊd] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt]

She	showed	her	pleasure	in	it	so	plainly	that	good	Miss	Abigail	was	afraid	that
她	显示	她	乐趣	在	它	所以	显然	那	好的	错过	阿比盖尔	曾是	害怕的	那

[ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪn] ,

the	little	girl	was	in	danger	of	becoming	vain	,
这	小的	女孩	曾是	在	危险	的	成为	徒劳	,

她毫不掩饰地表现出自己的喜悦，以至于善良的艾比盖尔小姐担心这个小女孩会变得虚荣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	thought	it	best	to	warn	her	against	this	state	of	mind	.
和	想法	它	最好的	到	警告	她	反对	这	状态	的	头脑	.

并认为最好提醒她不要有这种心态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ðə; ðiˌ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ruːbi] ['wɔrən] ,

"	I	am	afraid	it	is	n't	the	best	thing	for	you	,	Ruby	Warren	,
"	我	是	害怕的	它	是	不	这	最好的	事物	为了	你	,	红宝石	沃伦	,

“恐怕这对你来说不是最好的选择，露比·沃伦。”

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [nuː] [kloʊðz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	have	so	many	new	clothes	all	at	once	,	"	she	said	,
到	有	所以	许多	新的	衣服	全部	在	一次	,	"	她	说	,

“一下子拥有这么多新衣服，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ['weɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ]

with	the	row	of	pins	waving	up	and	down	,	as	she	spoke	through	her	teeth
和	这	排	的	别针	挥手	向上	和	向下	,	作为	她	辐	通过	她	牙齿

,

,

,

她说话时牙齿咬着，一排别针也随之上下晃动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [lest][ðə; ðiˌ][pɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] .

which	she	did	not	open	when	she	spoke	,	lest	the	pins	should	fall	out	.
哪个	她	做过	不是	打开	什么时候	她	辐	,	免得	这	别针	应该	落下	出去	.

她说话时没有打开它，以免别针掉出来。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	If	any	one	thinks	more	of	clothes	than	they	should	,
"	如果	任何	一	思考	更多的	的	衣服	比	他们	应该	,

“如果有人过分看重衣着，

[ðen] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

then	dress	is	a	snare	and	a	temptation	to	them	,
然后	裙子	是	一个	圈套	和	一个	诱惑	到	他们	,

那么，服饰对他们来说就成了一种陷阱和诱惑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	much	afraid	that	that	is	what	it	is	going	to	be	to	you	.
和	我	是	很多	害怕的	那	那	是	什么	它	是	去	到	是	到	你	.

我很担心，对你来说也会是这样。

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [dres] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [kloʊðz]

Better	for	you	to	have	only	one	dress	to	your	back	than	to	put	clothes
更好的	为了	你	到	有	仅有的	一	裙子	到	你的	后退	比	到	放	衣服

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

in	the	wrong	place	in	your	mind	,
在	这	错误的	地方	在	你的	头脑	,

与其在思想上把衣服搭配得不协调，不如只拥有一件合适的衣服。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [juː; jʊ][veɪn][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

and	let	them	make	you	vain	and	conceited	.
和	让	他们	制作	你	徒劳	和	自负	.

让他们使你变得虚荣和自负。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kloʊðz] , ['eniweɪ] ?

What	are	clothes	,	anyway	?
什么	是	衣服	,	反正	?

衣服究竟是什么?

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn][ðem; ðəm] .

There	is	n't	any	thing	to	be	so	proud	of	in	them	.
那里	是	不	任何	事物	到	是	所以	自豪的	的	在	他们	.

他们身上没有什么值得骄傲的地方。

[naʊ] [ðɪs] [naɪs] [wʊl] [də'leɪn] [wʌz; wəz][wʌns] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] .

Now	this	nice	wool	delaine	was	once	growing	on	a	sheep's	back	.
现在	这	好的	羊毛	德莱恩	曾是	一次	生长	在	一个	羊的	后退	.

这种漂亮的羊毛绒曾经长在绵羊的背上。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiːp] [wʌz; wəz][veɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ?

Do	you	suppose	that	sheep	was	vain	because	it	was	covered	with	wool	?
做	你	认为	那	羊	曾是	徒劳	因为	它	曾是	涵盖	和	羊毛	?

你认为羊是因为身上长满了羊毛而感到虚荣吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	it	never	thought	anything	about	it	.
不	,	它	绝不	想法	任何事物	关于	它	.

不，它从来没想过这个问题。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . "

And	so	you	see	that	you	ought	n't	to	be	proud	of	it	either	.	"
和	所以	你	看	那	你	应该	不	到	是	自豪的	的	它	任何一个	.	"

所以你看，你也不应该为此感到骄傲。

" [aɪ] [θɪŋk] [nuː] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ruːbi] , ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

"	I	think	new	dresses	are	very	nice	,	"	said	Ruby	,	speaking	cautiously	,
"	我	思考	新的	连衣裙	是	非常	好的	,	"	说	红宝石	,	请讲	谨慎地	,

“我觉得新裙子很漂亮，”露比谨慎地说。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,

lest	she	should	inadvertently	turn	her	head	,
免得	她	应该	无意中	转动	她	头	,

以免她不小心转过头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nek] .

and	the	sharp	points	of	the	scissors	should	run	into	her	neck	.
和	这	锋利的	积分	的	这	剪刀	应该	跑步	进入	她	脖子	.

剪刀的尖锐部分应该刺入她的脖子。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [stɪl] [mɔːr] ,

Miss	Abigail	felt	that	she	must	say	still	more	,
错过	阿比盖尔	毛毡	那	她	必须	说	仍然	更多的	,

阿比盖尔小姐觉得她还有话要说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['vælјuː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

for	it	was	evident	that	Ruby	was	putting	too	much	value	upon	her	dress	.
为了	它	曾是	明显	那	红宝石	曾是	推杆	也	很多	价值	之上	她	裙子	.

因为很明显，露比太看重她的裙子了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	it	is	n't	new	,	"	she	said	.
"	但	它	是	不	新的	,	"	她	说	.

“但这并不是什么新鲜事，”她说。

" [oʊ] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , [ˌaɪ ˈtiː]['truːli][ɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ruːbi] ,

"	Oh	,	Miss	Abigail	,	it	truly	is	,	"	exclaimed	Ruby	,
"	哦	,	错过	阿比盖尔	,	它	真的	是	,	"	惊呼	红宝石	,

“哦，阿比盖尔小姐，真是这样，”露比惊呼道。

[fəˈgetiŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪzərz] [hæd; həd]

forgetting	herself	and	turning	her	head	so	suddenly	that	if	the	scissors	had
遗忘	她自己	和	转弯	她	头	所以	突然	那	如果	这	剪刀	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

been	in	the	right	place	,
到过	在	这	正确的	地方	,

她忘乎所以，猛地转过头，如果剪刀当时放在合适的位置，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

the	points	would	surely	have	run	into	her	.
这	积分	会	一定	有	跑步	进入	她	.

这些尖刺肯定会撞到她身上。

['fɔːrtʃənətli] , [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nek] [lʊkt] ,

Fortunately	,	Miss	Abigail	had	stopped	to	see	how	the	neck	looked	,
幸运的是	,	错过	阿比盖尔	有	停止	到	看	如何	这	脖子	看起来	,

幸好，阿比盖尔小姐停下来查看了脖子的情况。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	her	scissors	were	hanging	by	her	side	for	a	moment	.
和	她	剪刀	是	绞刑	经过	她	边	为了	一个	片刻	.

她的剪刀在她身侧挂了一会儿。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] .

"	Why	,	of	course	,	it	is	new	.
"	为什么	,	的	课程	,	它	是	新的	.

“当然，这是新的。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [helpt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['veri] [oʊn] [self] ,

I	went	with	Aunt	Emma	to	the	store	,	and	helped	buy	it	my	very	own	self	,
我	去	和	阿姨	艾玛	到	这	店铺	,	和	帮助	买	它	我的	非常	自己的	自己	,

我和艾玛阿姨一起去了商店，而且是我自己帮忙买的。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][brænd] - [nuː] .

so	I	know	it	is	brand	-	new	.
所以	我	知道	它	是	品牌	-	新的	.

所以我知道它是全新的。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Why	,	I	should	think	you	could	tell	it	is	new	,	it	is	so	pretty	and	bright	,
为什么	,	我	应该	思考	你	可以	告诉	它	是	新的	,	它	是	所以	漂亮的	和	明亮的	,

为什么呢？我觉得你应该能看出它是新的，它这么漂亮、这么亮眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['tiːnti] [tɑnti] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	there	is	n't	one	single	teenty	tonty	wrinkle	in	it	.	"
和	那里	是	不	一	单身的	青少年	托蒂	皱纹	在	它	.	"

上面连一丝皱纹都没有。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['ænsər] ['sɑːləmli] .
" Yes , it is new to you , " Miss Abigail answered solemnly .
" 是的 , 它 是 新的 到 你 , " 错过 阿比盖尔 回答 庄严地 .

“是的，这对你来说是新的，”阿比盖尔小姐严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp]
" But when you think about the matter , Ruby Harper , you know that the sheep
" 但 什么时候 你 思考 关于 这 事情 , 红宝石 哈珀 , 你 知道 那 这 羊
[wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ,
wore it first ,
穿着 它 第一的 ,

“但是，鲁比·哈珀，当你仔细想想这件事的时候，你就会明白，最先穿上它的其实是绵羊。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['sekənd] - [hænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and you only have it second - hand , as you might say .
和 你 仅有的 有 它 第二 - 手 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，你只是拥有了二手货。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ðæt] [θɔːt] [hɜːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
I should think a little girl was very silly that thought herself better than any one
我 应该 思考 一个 小的 女孩 曾是 非常 愚蠢的 那 想法 她自己 更好的 比 任何 一
[els] ,
else ,
别的 ,

我认为一个自以为比任何人都优越的小女孩非常愚蠢。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θɔːts] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [oʊld]
and let her thoughts rest on her clothes because she wore a sheep's old
和 让 她 想法 休息 在 她 衣服 因为 她 穿着 一个 羊的 老的
[suːt][ʌv; əv] [wʊl] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wei] .
suit of wool made up in a little different way .
套装 的 羊毛 制成 向上 在 一个 小的 不同的 方式 .

她将思绪放在自己的衣服上，因为她穿着一件羊毛旧衣服，款式略有不同。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɜːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Shall I tell you some verses that my mother made me learn when I was a
将 我 告诉 你 一些 诗句 那 我的 母亲 制成 我 学习 什么时候 我 曾是 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

我该给你们讲讲我小时候妈妈让我学的几首诗吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pəˈlis] ? "
because I was proud of a new pelisse ? "
因为 我 曾是 自豪的 的 一个 新的 皮衣 ? "

因为我为一件新皮草感到自豪吗?

" [jes] - [em] , " [sed] ['ruːbi] , ['miːkli] ,
" Yes ' m , " said Ruby , meekly ,
" 是的 - 米 , " 说 红宝石 , 温顺地 ,

“是的，女士，”露比温顺地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]

taking	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**when**	**Miss**	**Abigail**	**was**	**a**
采取	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	这	想法	那	什么时候	错过	阿比盖尔	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] ,

little	**girl**	**she**	**had**	**been**	**naughty**	**sometimes**	**,**
小的	女孩	她	有	到过	淘气	有时	,

想到艾比盖尔小姐小时候有时很淘气，她就觉得十分开心。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [vəːsiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**had**	**had**	**to**	**learn**	**verses**	**as**	**a**	**punishment**	**.**
和	有	有	到	学习	诗句	作为	一个	惩罚	.

他曾因犯错而被罚背诵诗歌。

" - [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ] [fɑːnd][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	**'**	**How**	**proud**	**we**	**are**	**,**	**how**	**fond**	**to**	**show**
"	-	如何	自豪的	我们	是	,	如何	喜爱	到	展示

我们多么自豪，多么乐于展示

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nuː] ,

Our	**clothes**	**,**	**and**	**call**	**them**	**rich**	**and**	**new**	**,**
我们的	衣服	,	和	称呼	他们	富有的	和	新的	,

我们的衣服，称它们华丽而崭新，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [ænd; ənd][sɪlk] - [wɜːrm] [wɔːr]

When	**the**	**poor**	**sheep**	**and**	**silk**	**-**	**worm**	**wore**
什么时候	这	贫穷的	羊	和	丝绸	-	蠕虫	穿着

当可怜的绵羊和蚕穿着

[ðæt] ['veri] ['kloʊðɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

That	**very**	**clothing**	**long**	**before**	**.**
那	非常	衣服	长的	前	.

那件衣服是很久以前的事了。

" - [ðə; ði]['tuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

"	**'**	**The**	**tulip**	**and**	**the**	**butterfly**
"	-	这	郁金香	和	这	蝴蝶

《郁金香与蝴蝶》

[ə'pɪr] [ɪn] ['geɪɜˎ] [koʊts] [ðæn; ðən][aɪ] ;

Appear	**in**	**gayer**	**coats**	**than**	**I**	**;**
出现	在	更gay	外套	比	我	;

穿着比我更艳丽的外套出现；

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [drest] [faɪn] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,

Let	**me**	**be**	**dressed**	**fine**	**as**	**I**	**will**	**,**
让	我	是	穿着	美好的	作为	我	将要	,

让我穿得体面些，我会的。

[flaɪz] , [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪk'siːd] [ˌem 'iː] [stɪl] . - "

Flies	**,**	**worms**	**,**	**and**	**flowers**	**exceed**	**me**	**still**	**.**	**'**	**"**
苍蝇	,	蠕虫	,	和	花朵	超过	我	仍然	.	-	"

苍蝇、蠕虫和花朵仍然比我想象的要多得多。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wəːmz, vɔːrms] [lʊk] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [sed] ['ruːbi] , [nɑːt] ['veri] [pə'laɪtli] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**worms**	**look**	**nicer**	**than**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Ruby**	**,**	**not**	**very**	**politely**	**,**
"	我	不	思考	蠕虫	看	更漂亮	比	我	做	,	"	说	红宝石	,	不是	非常	礼貌地	,

“我觉得蚯蚓长得也不比我好看，”露比不太礼貌地说。

[wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	**Miss**	**Abigail**	**had**	**finished**	**.**
什么时候	错过	阿比盖尔	有	完成的	.

阿比盖尔小姐说完之后。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ]
" And I am very sorry for you , Miss Abigail , if you had to learn such
" 和 我 是 非常 对不起 为了 你 , 错过 阿比盖尔 , 如果 你 有 到 学习 这样的
['ʌgli] [vəːsiz] .
ugly verses .
丑陋的 诗句 .

“阿比盖尔小姐，如果你不得不学习如此难听的诗句，我真为你感到难过。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæmə] [laɪk] [maɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər]
If you had had a mamma like mine you would have had a better
如果 你 有 有 一个 妈妈 喜欢 矿 你 会 有 有 一个 更好的
[taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
time , I think .
时间 , 我 思考 .

我想，如果你有个像我妈妈一样的妈妈，你的生活会更美好。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bræs] - [boʊd] ['spektəklz] [æt; ət] ['ruːbi] ,
" Miss Abigail looked severely over her brass - bowed spectacles at Ruby ,
" 错过 阿比盖尔 看起来 严重 超过 她 黄铜 - 鞠躬 眼镜 在 红宝石 ,

阿比盖尔小姐透过她那副黄铜框眼镜，严厉地打量着露比。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
almost too shocked to speak for a moment .
几乎 也 震惊 到 说话 为了 一个 片刻 .

震惊得一时说不出话来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] ,
" I am sure , I don't know what your mother would say , Ruby Harper ,
" 我 是 当然 , 我 不 知道 什么 你的 母亲 会 说 , 红宝石 哈珀 ,

“我不知道你母亲会怎么说，露比·哈珀，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] .
if she heard you talking that way .
如果 她 听到 你 说 那 方式 .

如果她听到你那样说话的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
I am sure she would think that you were no credit to her bringing - up .
我 是 当然 她 会 思考 那 你 是 不 信用 到 她 带来 - 向上 .

我确信她会认为你辜负了她的教育。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mʌðərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
You have a good mother , one of the best mothers that ever lived ,
你 有 一个 好的 母亲 , 一 的 这 最好的 母亲们 那 曾经 居住地 ,

你有一位好母亲，一位有史以来最好的母亲之一。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] ,
and your father is such a good man , too ,
和 你的 父亲 是 这样的 一个 好的 男人 , 也 ,

你父亲也是个非常好的人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][pɜːrt] [weɪz] [frʌm; frəm] .
that I am sure I don't see where you get your pert ways from .
那 我 是 当然 我 不 看 在哪里 你 得到 你的 活泼 方式 从 .

我很确定，我不明白你那傲慢的态度是从哪里来的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
I was a happy child , because I was , in the main , a good child ,
我 曾是 一个 快乐的 孩子 , 因为 我 曾是 , 在 这 主要的 , 一个 好的 孩子 ,

我小时候很快乐，因为我基本上是个好孩子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['betər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][maɪn] ;

and	no	one	ever	had	a	better	mother	than	mine	;
和	不	一	曾经	有	一个	更好的	母亲	比	矿	;

没有人拥有比我母亲更好的母亲;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][weɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

and	I	have	tried	to	follow	the	way	in	which	I	was	brought	up	,
和	我	有	尝试	到	跟随	这	方式	在	哪个	我	曾是	带来	向上	,

我一直努力遵循我从小受到的教育方式。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

if	I	do	say	it	myself	.
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɪti] [vəːsiz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [dəunt] [noʊ]

Those	were	counted	to	be	very	pretty	verses	when	I	was	a	child	,	and	I	don't	know
那些	是	计数	到	是	非常	漂亮的	诗句	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	和	我	不	知道

我小时候觉得那些诗句非常优美，但我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

but	they	were	better	than	to	-	day	.
但	他们	是	更好的	比	到	-	天	.

但他们比现在的情况好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]['eldəz] ,

At	any	rate	,	in	my	day	,	children	were	taught	to	have	a	little	respect	for	their	elders	,
在	任何	速度	,	在	我的	天	,	孩子们	是	教授	到	有	一个	小的	尊重	为了	他们的	长者	,

总之，在我那个年代，孩子们从小就被教导要尊重长辈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ðæt] [duː] [ðæt] [naʊ] .

and	there	are	very	few	that	do	that	now	.
和	那里	是	非常	很少	那	做	那	现在	.

现在很少有人这样做了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [juː; jʊ] ,

There	were	some	other	verses	that	I	was	going	to	tell	a	good	deal	of	the	nonsense	that	children	learn	you	,
那里	是	一些	其他	诗句	那	我	曾是	去	到	告诉	一个	好的	交易	的	这	废话	那	孩子们	学习	你	,

我还打算讲一些其他的诗句，这些诗句大多是关于孩子们教你的那些无稽之谈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] ,

but	if	that	is	your	opinion	of	those	I	did	tell	you	,
但	如果	那	是	你的	观点	的	那些	我	做过	告诉	你	,

但如果这就是你对我所提到的那些人的看法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

there	is	no	use	in	my	taking	so	much	trouble	.
那里	是	不	使用	在	我的	采取	所以	很多	麻烦	.

我费这么多功夫也没用。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vekst] ,

"	Miss	Abigail	looked	sorrowful	as	well	as	vexed	,
"	错过	阿比盖尔	看起来	悲伤	作为	出色地	作为	烦恼	,

阿比盖尔小姐看起来既悲伤又恼怒。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz]

and	Ruby	wished	that	she	had	not	told	her	what	she	thought	of	the	verses
和	红宝石	希望	那	她	有	不是	讲述	她	什么	她	想法	的	这	诗句

.

:

.

Ruby 真希望自己没有告诉她自己对这些诗的看法。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

"	I	suppose	she	thinks	they	are	nice	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	认为	她	思考	他们	是	好的	,	"	她	说	到	她自己	;

“我想她觉得他们挺好的，”她自言自语道；

" [ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə] [mɪs] ['æbɪgeɪl]

"	and	mamma	would	be	sorry	if	she	thought	I	had	been	rude	to	Miss	Abigail
"	和	妈妈	会	是	对不起	如果	她	想法	我	有	到过	粗鲁的	到	错过	阿比盖尔

.

:

.

“如果妈妈认为我对阿比盖尔小姐无礼，她会感到难过的。”

" ['ru:bi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [soʊ] [su:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]

"	Ruby	was	going	away	from	her	mother	so	soon	that	her	conscience	was
"	红宝石	曾是	去	离开	从	她	母亲	所以	很快	那	她	良心	曾是

[mɔ:r] ['tendər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

more	tender	than	usual	,
更多的	投标	比	通常	,

“露比很快就要离开母亲了，这让她比平时更加心软。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] .

and	she	did	not	want	to	do	what	she	knew	her	mother	would	not	like	.
和	她	做过	不是	想	到	做	什么	她	知道	她	母亲	会	不是	喜欢	.

她不想做她母亲不喜欢的事。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [və:siz] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Please	tell	me	the	other	verses	,	Miss	Abigail	,	"	she	said	.
"	请	告诉	我	这	其他	诗句	,	错过	阿比盖尔	,	"	她	说	.

“请告诉我其他诗句，阿比盖尔小姐，”她说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðoʊz] ['ʌðər] [və:siz] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

"	I	did	not	know	you	liked	those	other	verses	,	or	I	would	not	have	called	them
"	我	做过	不是	知道	你	喜欢	那些	其他	诗句	,	或者	我	会	不是	有	称为	他们

['ʌgli] . "

ugly	.	"
丑陋的	.	"

“我不知道你喜欢其他那些诗句，否则我不会说它们难听。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:d] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['æbɪgeɪl] ,

"	I	am	glad	you	did	not	mean	to	be	a	rude	child	,	"	said	Miss	Abigail	,
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	意思是	到	是	一个	粗鲁的	孩子	,	"	说	错过	阿比盖尔	,

“我很高兴你不是故意做一个无礼的孩子，”阿比盖尔小姐说。

[pli:zd] [baɪ] ['ru:bi:z] [ə'pɑ:lədʒi] .

pleased	by	Ruby's	apology	.
高兴	经过	Ruby 的	道歉	.

对Ruby的道歉感到满意。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər]

"	Your	mother	takes	so	much	pains	with	you	that	it	would	be	a	pity	for
"	你的	母亲	需要	所以	很多	疼痛	和	你	那	它	会	是	一个	遗憾	为了

[juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

you	not	to	be	a	good	child	.
你	不是	到	是	一个	好的	孩子	.

“你母亲对你倾注了这么多心血，如果你不做一个好孩子，那就太可惜了。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Yes	,	I	will	tell	you	the	others	,
是的	,	我	将要	告诉	你	这	其他的	,

是的，我会告诉你其他人的情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtəmən] ,

and	while	I	am	repeating	them	you	can	sit	down	upon	this	little	ottoman	,
和	尽管	我	是	重复	他们	你	能	坐	向下	之上	这	小的	奥斯曼	,

在我重复这些话的时候，你可以坐在这个小凳子上。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sliːv] .

and	pick	out	the	bastings	in	this	sleeve	.
和	挑选	出去	这	涂抹酱	在	这	袖子	.

然后把这个袖子里的粘料挑出来。

" [waɪl] ['ruːbi] [pʊld] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] - [θred] [aʊt] ,

"	While	Ruby	pulled	the	basting	-	thread	out	,
"	尽管	红宝石	拉	这	涂抹	-	线	出去	,

“当露比把缝纫线拔出来的时候，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [spuːl] [æz; əz] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

and	wound	it	on	a	spool	as	Miss	Abigail	had	taught	her	,
和	伤口	它	在	一个	线轴	作为	错过	阿比盖尔	有	教授	她	,

她按照阿比盖尔小姐教她的方法，把线绕在了线轴上。

[hæf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [vəːsiz] ,

half	wishing	that	she	had	not	said	anything	about	the	other	verses	,
一半	祝	那	她	有	不是	说	任何事物	关于	这	其他	诗句	,

她心里一半后悔自己没说过其他几节诗的话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ruːθi] ,

since	she	might	now	have	been	out	at	play	with	Ruthy	,
自从	她	可能	现在	有	到过	出去	在	玩	和	露西	,

她现在可能正和露西一起出去玩呢。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Miss	Abigail	repeated	some	more	of	the	verses	she	had	learned	when	she	,	too	,
错过	阿比盖尔	重复	一些	更多的	的	这	诗句	她	有	学习	什么时候	她	,	也	,

阿比盖尔小姐又重复了几首她以前学过的诗句，她也……

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] ['ruːbi] : —

was	a	little	girl	like	Ruby	:	—
曾是	一个	小的	女孩	喜欢	红宝石	:	—

像露比一样的小女孩：——

" - [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] ['piːkɑːk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [praʊd] ,

"	'	Come	,	come	,	Mister	Peacock	,	you	must	not	be	proud	,
"	-	来	,	来	,	先生	孔雀	,	你	必须	不是	是	自豪的	,

“来吧，来吧，孔雀先生，你不应该骄傲自满。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;

Although	you	can	boast	such	a	train	;
虽然	你	能	夸	这样的	一个	火车	;

虽然你可以拥有这样一列火车；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd] , [fɑːr] [mɔːr] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ,

For	many	a	bird	,	far	more	highly	endowed	,
为了	许多	一个	鸟	,	远的	更多的	高度	捐赠	,

对于许多天赋远胜于它们的鸟类来说，

[ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [kən'siːtɪd] [nɔːr][veɪn] .

Is	not	half	so	conceited	nor	vain	.
是	不是	一半	所以	自负	也不	徒劳	.

难道还有一半是如此自负或虚荣吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [geɪ] [bɜːrd] , [ðæt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz]

Let	me	tell	you	,	gay	bird	,	that	a	suit	of	fine	clothes
让	我	告诉	你	,	同性恋	鸟	,	那	一个	套装	的	美好的	衣服

我告诉你，小妞，一套漂亮的衣服

[ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][moʊst] ,

Is	a	sorry	distinction	at	most	,
是	一个	对不起	区别	在	最多	,

充其量只是一种令人遗憾的区别。

[ænd; ənd] ['seldəm] [mʌtʃ] ['væljuːd] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ] [ðoʊz]

And	seldom	much	valued	,	excepting	by	those
和	很少	很多	有价值的	,	除外	经过	那些

除了那些人之外，很少有人重视它。

[huː] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['greɪsɪz][kæn; kən][boʊst] .

Who	only	such	graces	can	boast	.
WHO	仅有的	这样的	恩典	能	夸	.

只有这样的恩典才能令人称道。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [werz] [ə; eɪ] [pleɪn] [koʊt] ,

The	nightingale	certainly	wears	a	plain	coat	,
这	夜莺	当然	穿着	一个	清楚的	外套	,

夜莺的确穿着一件朴素的外套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ;

But	she	cheers	and	delights	with	her	song	;
但	她	干杯	和	美味	和	她	歌曲	;

但她的歌声却能给人带来欢笑和喜悦;

[waɪl] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [soʊ][veɪn] , ['kænɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [noʊt] ,

While	you	,	though	so	vain	,	cannot	utter	a	note	,
尽管	你	,	尽管	所以	徒劳	,	不能	说出	一个	笔记	,

而你，虽然如此虚荣，却连一个音符都发不出来。

[tuː; tə] [pliːz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .

To	please	by	the	use	of	your	tongue	.
到	请	经过	这	使用	的	你的	舌头	.

用你的舌头取悦他人。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pluːmɪdʒ] [soʊ] [geɪ] ,

The	hawk	cannot	boast	of	a	plumage	so	gay	,
这	鹰	不能	夸	的	一个	羽毛	所以	同性恋	,

这只鹰的羽毛也比不上它艳丽的色彩。

[bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [aɪ] ;

But	piercing	and	clear	is	her	eye	;
但	冲孔	和	清除	是	她	眼睛	;

但她的眼神锐利而清澈;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

And	while	you	are	strutting	about	all	the	day	,
和	尽管	你	是	昂首阔步	关于	全部	这	天	,

当你整天趾高气扬地四处招摇时，

[ʃiː; ʃi] ['gæləntli] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

She	gallantly	soars	in	the	sky	.
她	英勇地	翱翔	在	这	天空	.

她英勇地翱翔在天空。

[ðə; ði] [dʌv] [meɪ] [biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪnər] [ə'taɪər] ,

The	dove	may	be	clad	in	a	plainer	attire	,
这	鸽子	可能	是	覆膜	在	一个	更朴素	服装	,

这只鸽子可能穿着较为朴素的服装，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][koʊld] ;

But	she	is	not	selfish	and	cold	;
但	她	是	不是	自私	和	寒冷的	;

但她并不自私冷漠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪm'pɑːrt]

And	her	love	and	affection	more	pleasure	impart
和	她	爱	和	感情	更多的	乐趣	传授

她的爱和关怀更增添了快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] .

Than	all	your	fine	purple	and	gold	.
比	全部	你的	美好的	紫色的	和	金子	.

比你所有漂亮的紫色和金色都好。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ['piːkɑːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] ,

So	you	see	,	Mister	Peacock	,	you	must	not	be	proud	,
所以	你	看	,	先生	孔雀	,	你	必须	不是	是	自豪的	,

所以你看，孔雀先生，你千万不能骄傲。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;

Although	you	can	boast	such	a	train	;
虽然	你	能	夸	这样的	一个	火车	;

虽然你可以拥有这样一列火车；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [mɔːr] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ,

For	many	a	bird	is	more	highly	endowed	,
为了	许多	一个	鸟	是	更多的	高度	捐赠	,

对许多人来说，鸟类拥有的天赋更高。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [veɪn] . - "

And	not	half	so	conceited	and	vain	.	'	"
和	不是	一半	所以	自负	和	徒劳	.	-	"

而且远没有那么自负和虚荣。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	I	think	I	like	that	ever	so	much	better	,	"	said	Ruby	,
"	我	思考	我	喜欢	那	曾经	所以	很多	更好的	,	"	说	红宝石	,

“我觉得这样好多了，”露比说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] ,

jumping	up	as	Miss	Abigail	finished	,	and	handing	back	the	sleeve	,
跳	向上	作为	错过	阿比盖尔	完成的	,	和	处理	后退	这	袖子	,

阿比盖尔小姐说完后，她跳起来把袖子递了回去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪstɪŋ] - [θredz] .

from	which	she	had	pulled	all	the	basting	-	threads	.
从	哪个	她	有	拉	全部	这	涂抹	-	线程	.

她从中抽出了所有的缝纫线。

" [naʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - , [mɪs] ['æbɪgeɪl] ?

"	Now	can	I	go	over	to	Ruthy's	,	Miss	Abigail	?
"	现在	能	我	去	超过	到	-	,	错过	阿比盖尔	?

“我现在可以去露西家了吗，阿比盖尔小姐？”

[ænt] ['emə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['eniwer] ,

Aunt	**Emma**	**told**	**me**	**that**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**before**	**I**	**went**	**away**	**anywhere**	**,**
阿姨	艾玛	讲述	我	那	我	必须	问	你	前	我	去	离开	任何地方	,

艾玛阿姨告诉我，我出门前一定要先问问你。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː] . "

for	**fear**	**you**	**would**	**want**	**me**	**.**	**"**
为了	害怕	你	会	想	我	.	"

害怕你会想要我。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] , " [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['ænsər] ,

"	**No**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**you**	**any**	**more**	**until**	**nearly**	**tea**	**-**	**time**	**,**	**"**	**Miss**	**Abigail**	**answered**	**,**
"	不	,	我	将	不是	想	你	任何	更多的	直到	几乎	茶	-	时间	,	"	错过	阿比盖尔	回答	,

“不，下午茶时间之前我都不需要你了，”阿比盖尔小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['ruːbi] [hæd; həd] [left] ['eni] ['beɪstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	**she**	**scrutinized**	**the**	**sleeve**	**to**	**see**	**whether**	**Ruby**	**had**	**left**	**any**	**bastings**	**in**	**it**	**.**
作为	她	仔细审查	这	袖子	到	看	无论	红宝石	有	左边	任何	涂抹酱	在	它	.

她仔细检查了袖子，看看露比是否在上面留下了任何缝线痕迹。

" [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['ruːbi] , [tʃaɪld] , [ə'baʊt] ['setɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]

"	**Now**	**remember**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**Ruby**	**,**	**child**	**,**	**about**	**setting**	**your**	**heart**	**upon**
"	现在	记住	什么	我	有	讲述	你	,	红宝石	,	孩子	,	关于	环境	你的	心	之上

[jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] .

your	**fine**	**clothes**	**.**
你的	美好的	衣服	.

“现在记住我跟你说过的话，露比，孩子，不要把心思放在漂亮的衣服上。”

[kloʊðz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] ,

Clothes	**do**	**not**	**make**	**people**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**not**	**a**	**well**	**-**	**behaved**	**child**	**,**
衣服	做	不是	制作	人们	,	和	如果	你	是	不是	一个	出色地	-	表现	孩子	,

衣着并不能塑造人，如果你不是一个懂事的孩子，

[pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,

polite	**and**	**respectful**	**to**	**your**	**betters**	**,**
有礼貌的	和	尊重	到	你的	博彩公司	,

对长辈要有礼貌和尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drest] . "

it	**will**	**not**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**any**	**one**	**how**	**well**	**you**	**may**	**be**	**dressed**	**.**	**"**
它	将要	不是	制作	任何	不同之处	到	任何	一	如何	出色地	你	可能	是	穿着	.	"

你穿得多么体面，对任何人来说都无关紧要。

" [jes] - [em] , " ['ruːbi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['ruːθi] ,

"	**Yes**	**'**	**m**	**,**	**"**	**Ruby**	**answered**	**,**	**as**	**she**	**ran**	**away**	**to**	**find**	**Ruthy**	**,**
"	是的	-	米	,	"	红宝石	回答	,	作为	她	跑	离开	到	寻找	露西	,

“是的，女士，”露比回答道，然后跑去找露西了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [mɪs] ['æbɪˌgeɪlz] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

thinking	**that**	**little**	**girls**	**in**	**Miss**	**Abigail's**	**time**	**must**	**have**	**been**	**very**	**different**	**from**
思维	那	小的	女孩们	在	错过	阿比盖尔的	时间	必须	有	到过	非常	不同的	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

the	**little**	**girls**	**she**	**knew**	**,**
这	小的	女孩们	她	知道	,

她心想，阿比盖尔小姐那个年代的小女孩一定和她认识的小女孩很不一样。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**wondering**	**whether**	**Miss**	**Abigail**	**looked**	**as**	**tall**	**and**	**thin**	**when**	**she**	**was**
和	好奇	无论	错过	阿比盖尔	看起来	作为	高的	和	薄的	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ,

a	**little**	**girl**	**as**	**she**	**did**	**now**	**,**
一个	小的	女孩	作为	她	做过	现在	,

我不禁想知道，艾比盖尔小姐小时候是否也像现在这样高挑纤细。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɑ:pər][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

and	whether	she	used	to	be	just	as	proper	and	precise	.
和	无论	她	用过的	到	是	只是	作为	恰当的	和	精确的	.

她以前是否也同样严谨细致呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['æbɪgeɪl][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] ['ru:bi] [læft]

It	was	so	funny	to	think	of	Miss	Abigail	as	a	little	girl	that	Ruby	laughed
它	曾是	所以	有趣的	到	思考	的	错过	阿比盖尔	作为	一个	小的	女孩	那	红宝石	笑了

[ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

aloud	at	the	thought	,
大声	在	这	想法	,

想到阿比盖尔小姐小时候的样子，露比就忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

as	she	looked	for	her	little	friend	.
作为	她	看起来	为了	她	小的	朋友	.

她正在寻找她的小伙伴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

She	was	quite	sure	of	one	thing	:
她	曾是	相当	当然	的	一	事物	:

她非常确定一件事:

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

if	she	had	been	a	little	girl	when	Miss	Abigail	was	a	little	girl	,
如果	她	有	到过	一个	小的	女孩	什么时候	错过	阿比盖尔	曾是	一个	小的	女孩	,

如果她和阿比盖尔小姐一样都是小女孩的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .

she	would	not	have	chosen	her	for	a	friend	.
她	会	不是	有	选定	她	为了	一个	朋友	.

她不会选择她做朋友。

['ru:θi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv]

Ruthy	was	the	only	little	girl	in	all	the	world	that	she	could	wish	to	have
露西	曾是	这	仅有的	小的	女孩	在	全部	这	世界	那	她	可以	希望	到	有

['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,

always	for	a	friend	,
总是	为了	一个	朋友	,

露西是全世界她唯一想要永远做朋友的小女孩。

[fɔ:r; fər] [hu:] [els] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] ,

for	who	else	would	be	always	willing	to	give	up	her	own	way	,
为了	WHO	别的	会	是	总是	愿意的	到	给	向上	她	自己的	方式	,

还有谁会总是愿意放弃自己的方式呢?

[ænd; ənd] [ji:ld] [soʊ] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['ru:bi] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	yield	so	patiently	to	impetuous	little	Ruby	in	everything	.
和	屈服	所以	耐心	到	浮躁	小的	红宝石	在	一切	.

在所有事情上都耐心地顺从任性的小露比。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['redi] .

READY	.
准备好	.

准备好。

['ruːbi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Ruby	**thoroughly**	**enjoyed**	**all**	**the**	**preparations**	**that**	**were**	**being**	**made**	**for**	**her**
红宝石	彻底	享受	全部	这	准备工作	那	是	存在	制成	为了	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

Ruby非常享受为她离开所做的一切准备。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Every	**day**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**times**	**a**	**day**	**,**
每一个	天	,	和	一个	伟大的	许多	时代	一个	天	,

每天，而且一天很多次，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][ɪts] ['hʌŋgri] [maʊθ] ,

the	**little**	**trunk**	**would**	**be**	**opened**	**and**	**something**	**more**	**put**	**into**	**its**	**hungry**	**mouth**	**,**
这	小的	树干	会	是	打开	和	某物	更多的	放	进入	它是	饥饿的	嘴	,

小箱子会被打开，然后会有更多东西被塞进它饥肠辘辘的嘴里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ruːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**soon**	**quite**	**full**	**of**	**the**	**things**	**which**	**Ruby**	**was**	**to**	**take**	**with**
和	它	曾是	很快	相当	满的	的	这	事物	哪个	红宝石	曾是	到	拿	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

很快，包里就装满了露比要带走的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] ,

Of	**course**	**she**	**did**	**not**	**get**	**into**	**mischief**	**during**	**these**	**busy**	**days**	**,**
的	课程	她	做过	不是	得到	进入	恶作剧	期间	这些	忙碌的	天	,

当然，在这些忙碌的日子里，她并没有惹是生非。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

—	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**it**	**.**
—	那里	曾是	不	时间	为了	它	.

——根本没有时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['ruːbi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [plænz]

It	**was**	**only**	**when**	**Ruby**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**think**	**about**	**that**	**she**	**devised**	**plans**
它	曾是	仅有的	什么时候	红宝石	有	没有什么	别的	到	思考	关于	那	她	设计	计划

[fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

for	**mischief**	**.**
为了	恶作剧	.

只有当露比无事可做的时候，她才会策划恶作剧。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .

At	**last**	**everything**	**was**	**ready**	**the**	**evening**	**before**	**she**	**was**	**to**	**start**	**.**
在	最后的	一切	曾是	准备好	这	晚上	前	她	曾是	到	开始	.

终于，在她开始工作的前一天晚上，一切都准备就绪了。

[mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] ['ruːbi] [gʊd]

Miss	**Abigail**	**had**	**finished**	**all**	**that**	**she**	**had**	**to**	**do**	**;**	**she**	**had**	**bidden**	**Ruby**	**good**
错过	阿比盖尔	有	完成的	全部	那	她	有	到	做	;	她	有	拜登	红宝石	好的

- [baɪ] ,

-	**by**	**,**
-	经过	,

阿比盖尔小姐已经做完了她该做的事情；她向露比道别了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ə'pɑːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,

with	**a**	**long**	**lecture**	**upon**	**how**	**she**	**ought**	**to**	**behave**	**when**	**she**	**was**	**at**	**school**	**,**
和	一个	长的	演讲	之上	如何	她	应该	到	表现	什么时候	她	曾是	在	学校	,

老师给她上了一大段课，讲解她在学校应该如何表现。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] ,

so	as	to	set	a	good	example	to	her	school	-	mates	,
所以	作为	到	放	一个	好的	例子	到	她	学校	-	伙伴们	,

为了给同学们树立好榜样，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ]

and	reflect	credit	upon	her	father	and	mother	and	the	training	they
和	反映	信用	之上	她	父亲	和	母亲	和	这	训练	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

这不仅让她自己增光，也让她父母的功劳和他们对她的教导得到回报。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ruːbi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]

and	then	she	had	concluded	by	giving	Ruby	something	that	I	am	afraid	she
和	然后	她	有	结束	经过	给予	红宝石	某物	那	我	是	害怕的	她

['vælјuːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][əd'vaɪs] ,

valued	much	more	than	the	advice	,
有价值的	很多	更多的	比	这	建议	,

最后，她给了露比一件东西，恐怕露比认为这件东西比她的建议更有价值。

— [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [waɪf] , [ʌv; əv] [red] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

—	a	pretty	little	house	-	wife	,	of	red	silk	,	which	she	had	made	for	her	,
—	一个	漂亮的	小的	房子	-	妻子	,	的	红色的	丝绸	,	哪个	她	有	制成	为了	她	,

——一个漂亮的小家庭主妇，穿着红色丝绸的衣服，那是她自己做的。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [niːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['stɪtʃɪz] .

with	everything	in	it	that	Ruby	would	need	if	she	wanted	to	take	any	stitches	.
和	一切	在	它	那	红宝石	会	需要	如果	她	通缉	到	拿	任何	针脚	.

里面包含了露比如果想缝针需要的所有东西。

[wen] ['ruːbi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

When	Ruby	saw	it	she	was	sorry	that	she	had	twisted	about	so	much	,
什么时候	红宝石	锯	它	她	曾是	对不起	那	她	有	扭曲	关于	所以	很多	,

露比看到后，后悔自己之前犹豫不决。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪtʃ]

and	showed	so	plainly	how	impatient	she	was	growing	of	the	long	talk	which
和	显示	所以	显然	如何	不耐烦	她	曾是	生长	的	这	长的	讲话	哪个

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

她明显地表现出对之前冗长谈话越来越不耐烦。

[ðen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd][taɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] ['bɑːnɪt] ,

Then	Miss	Abigail	had	tied	on	her	large	black	bonnet	,
然后	错过	阿比盖尔	有	系	在	她	大的	黑色的	引擎盖	,

然后，阿比盖尔小姐戴上了她的大黑帽子。

[ænd; ənd]['ruːbi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

and	Ruby	had	watched	her	going	down	the	road	with	a	sense	of	relief
和	红宝石	有	观看	她	去	向下	这	路	和	一个	感觉	的	宽慰

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

that	there	would	be	no	more	fitting	of	dresses	,
那	那里	会	是	不	更多的	配件	的	连衣裙	,

露比目送她沿着路走去，心中感到如释重负，因为再也不用试穿裙子了。

[wɪð; wɪθ][koʊld]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [stɪl] ['koʊldɚ] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['lektʃərz] [ə'pɑːn] [gʊd]

with	cold	fingers	and	still	colder	scissors	,	and	no	more	lectures	upon	good
和	寒冷的	手指	和	仍然	更冷	剪刀	,	和	不	更多的	讲座	之上	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

手指冰冷，剪刀更冷，而且不再讲究行为规范。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['kaɪndli]

she	was	so	pleased	and	surprised	by	the	pretty	gift	that	she	felt	more	kindly
她	曾是	所以	高兴	和	惊讶	经过	这	漂亮的	礼物	那	她	毛毡	更多的	亲切地

[tɔːrdz] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

towards	Miss	Abigail	than	she	would	have	believed	it	possible	.
向	错过	阿比盖尔	比	她	会	有	相信	它	可能的	.

她收到这份精美的礼物后既高兴又惊讶，对阿比盖尔小姐的感情比她想象的还要好。

['ruːbiːz] [oʊld] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [nuː] [wʌnz] ,

Ruby's	old	dresses	had	been	made	over	until	they	looked	just	like	new	ones	,
Ruby 的	老的	连衣裙	有	到过	制成	超过	直到	他们	看起来	只是	喜欢	新的	一个	,

Ruby的旧裙子被重新改造，看起来就像新的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [wʌnz] ,

and	the	last	stitches	had	been	taken	in	her	new	ones	,
和	这	最后的	针脚	有	到过	已采取	在	她	新的	一个	,

她新缝的针已经全部缝合完毕。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rʌflz] [wɜːr; wər]['beɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neks] ,

and	little	white	ruffles	were	basted	in	the	necks	,
和	小的	白色的	褶边	是	涂油	在	这	脖子	,

领口处缝上了白色的小褶边。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

so	that	they	were	all	ready	to	put	on	.
所以	那	他们	是	全部	准备好	到	放	在	.

所以他们都准备好穿上了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [pækt] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , — [nɑːt]['oʊnli]

Everything	had	been	carefully	folded	up	and	packed	in	her	trunk	,	—	not	only
一切	有	到过	小心	折叠	向上	和	包装	在	她	树干	,	—	不是	仅有的

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

所有东西都被仔细折叠打包放进了她的行李箱里——不仅仅是她的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] [gɪfts] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

but	the	little	farewell	gifts	that	her	friends	had	brought	her	.
但	这	小的	告别	礼物	那	她	朋友们	有	带来	她	.

但朋友们送给她的那些小小的告别礼物却让她非常感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs]['pens(ə)l] - [bɑːks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ænd; ənd][pen] - ['hoʊldɚz] , [tuː]

She	had	a	nice	pencil	-	box	,	filled	with	pencils	and	pen	-	holders	,	two
她	有	一个	好的	铅笔	-	盒子	,	已填	和	铅笔	和	笔	-	持有者	,	二

,

penwipers	,
笔刷	,

她有一个漂亮的铅笔盒，里面装满了铅笔、笔筒和两块擦笔布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər] ,

as	well	as	a	box	of	the	dearest	little	note	-	paper	,
作为	出色地	作为	一个	盒子	的	这	亲爱的	小的	笔记	-	纸	,

还有一盒最可爱的小便纸，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] ,

just	the	right	size	for	her	to	write	upon	,
只是	这	正确的	尺寸	为了	她	到	写	之上	,

大小正好适合她书写。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l] " [ɑːr] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

with	her	initial	"	R	"	at	the	top	of	the	paper	.
和	她	最初的	"	拉	"	在	这	顶部	的	这	纸	.

纸的顶部是她的名字首字母“R”。

['ɔrpɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] , ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] ,

Orpah	had	brought	her	a	mysterious	box	,	carefully	tied	up	in	paper	,
奥尔帕	有	带来	她	一个	神秘	盒子	,	小心	系	向上	在	纸	,

奥尔帕给她带来了一个神秘的盒子，盒子用纸仔细地包了起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ruːbi] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər]

which	she	had	made	Ruby	promise	that	she	would	not	open	until	she	unpacked	her
哪个	她	有	制成	红宝石	承诺	那	她	会	不是	打开	直到	她	拆开包装	她

[trʌŋk] [æt; ət] [skuːl] ;

trunk	at	school	;
树干	在	学校	;

她曾让露比答应她，在她到学校打开行李箱之前，不许打开这个箱子；

[soʊ] [ðæt] [geɪv] ['ruːbi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

so	that	gave	Ruby	something	nice	to	look	forward	to	when	she	should	reach	her
所以	那	给予	红宝石	某物	好的	到	看	向前	到	什么时候	她	应该	抵达	她

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

这样一来，露比在到达旅程终点时就有了美好的期待。

['ruːbi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Ruby	had	fully	intended	to	take	her	kitten	with	her	,
红宝石	有	完全	故意的	到	拿	她	小猫	和	她	,

露比原本就打算带上她的小猫咪一起走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ænt] ['emə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt]

and	she	was	very	much	disappointed	when	Aunt	Emma	told	her	that	that
和	她	曾是	非常	很多	失望的	什么时候	阿姨	艾玛	讲述	她	那	那

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

was	one	of	the	things	she	would	have	to	leave	behind	her	.
曾是	一	的	这	事物	她	会	有	到	离开	在后面	她	.

当艾玛阿姨告诉她，那是她必须留下的东西之一时，她非常失望。

[æn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ker] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] ['kʌmfətid]

Ann	promised	to	take	the	very	best	care	of	Tipsey	,	and	that	promise	comforted
安	承诺	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	-	,	和	那	承诺	安慰

['ruːbi] ['sʌmwʌt] ,

Ruby	somewhat	,
红宝石	有些	,

安妮承诺会尽全力照顾蒂普西，这个承诺让露比感到些许安慰。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

although	she	still	wished	that	she	might	take	her	pet	with	her	.
虽然	她	仍然	希望	那	她	可能	拿	她	宠物	和	她	.

尽管她仍然希望能够带上她的宠物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðæt] ['ruːbi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	not	until	the	last	evening	came	that	Ruby	fully	realized	that	she	was
它	曾是	不是	直到	这	最后的	晚上	来了	那	红宝石	完全	已实现	那	她	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

going	away	to	leave	her	papa	and	mamma	the	next	day	.
去	离开	到	离开	她	爸爸	和	妈妈	这	下一个	天	.

直到最后一个晚上，露比才完全意识到，第二天她就要离开爸爸妈妈了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː]

Then	she	felt	as	if	she	would	gladly	give	up	her	trunk	and	all	her	new
然后	她	毛毡	作为	如果	她	会	乐意	给	向上	她	树干	和	全部	她	新的

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

clothes	and	everything	that	she	had	been	enjoying	so	much	,
衣服	和	一切	那	她	有	到过	享受	所以	很多	,

这时她突然觉得，她宁愿放弃她的行李箱、所有的新衣服以及她一直以来如此享受的一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊnli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

if	she	might	only	stay	at	home	.
如果	她	可能	仅有的	停留	在	家	.

如果她能待在家里就好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]

For	the	first	time	her	promise	to	her	father	to	be	brave	about	going
为了	这	第一的	时间	她	承诺	到	她	父亲	到	是	勇敢的	关于	去

[ə'weɪ] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

away	cost	her	a	great	effort	.
离开	成本	她	一个	伟大的	努力	.

这是她第一次为了履行对父亲勇敢离家的承诺而付出了巨大的努力。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Her	mother	had	not	been	nearly	so	well	since	the	night	she	had	been	so
她	母亲	有	不是	到过	几乎	所以	出色地	自从	这	夜晚	她	有	到过	所以

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

anxious	about	her	little	girl	,
焦虑的	关于	她	小的	女孩	,

自从那天晚上她因为担心小女儿而焦虑不已之后，她母亲的身体状况就一直不太好。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər][baɪ] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]

and	Ruby	knew	that	she	must	not	worry	her	by	crying	or	fretting	about	going
和	红宝石	知道	那	她	必须	不是	担心	她	经过	哭泣	或者	烦躁	关于	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

Ruby知道她不能因为要离开而哭泣或焦虑，以免让她担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [læp]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

But	she	climbed	up	on	her	father's	lap	after	she	had	eaten	her	supper	,
但	她	攀登	向上	在	她	父亲的	膝	后	她	有	吃	她	晚餐	,

但她吃完晚饭后就爬到父亲的腿上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] ,

and	put	her	head	down	upon	his	broad	shoulder	,
和	放	她	头	向下	之上	他的	广阔	肩膀	,

她把头靠在他宽阔的肩膀上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

with	the	feeling	that	nothing	in	all	the	wide	world	could	make	up	to	her
和	这	感觉	那	没有什么	在	全部	这	宽的	世界	可以	制作	向上	到	她

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] .

for	being	away	from	him	and	from	her	dear	mother	.
为了	存在	离开	从	他	和	从	她	亲爱的	母亲	.

她觉得，全世界没有任何东西可以弥补她与他和她亲爱的母亲分离的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ['dʊrɪŋ]

She	wished	with	all	her	heart	that	she	had	tried	to	be	a	good	girl	during
她	希望	和	全部	她	心	那	她	有	尝试	到	是	一个	好的	女孩	期间

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ,

her	mother's	illness	,
她	母亲的	疾病	,

她由衷地希望，在母亲生病期间，自己能努力做一个好女孩。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

for	then	it	would	not	have	been	necessary	to	send	her	away	to	school	.
为了	然后	它	会	不是	有	到过	必要的	到	发送	她	离开	到	学校	.

如果那样的话，就没有必要把她送到外地上学了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ,

But	now	it	was	too	late	,	for	everything	was	all	ready	for	her	going	,
但	现在	它	曾是	也	晚的	,	为了	一切	曾是	全部	准备好	为了	她	去	,

但现在一切都太迟了，一切都已为她离开做好准备。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [koʊks][ænd; ənd] [tiːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

and	Ruby	was	quite	sure	that	coax	and	tease	as	hard	as	she	might	,
和	红宝石	曾是	相当	当然	那	哄	和	逗	作为	难的	作为	她	可能	,

露比非常肯定，无论她如何哄骗和戏弄，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] .

her	father	would	not	change	his	plans	.
她	父亲	会	不是	改变	他的	计划	.

她父亲不会改变计划。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər]

"	I	don't	want	to	go	away	,	papa	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	in	her
"	我	不	想	到	去	离开	,	爸爸	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	在	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“爸爸，我不想走，”她哽咽着说。

[æz; əz] - ['skræmbld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

as	Tipsey	scrambled	up	in	her	lap	,
作为	-	打乱	向上	在	她	膝	,

蒂普西在她腿上爬了起来，

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl][ʌv; əv][fɜːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l]

and	curling	herself	into	a	little	round	ball	of	fur	began	to	purr	a	soft	little
和	冰壶	她自己	进入	一个	小的	圆形的	球	的	毛皮	开始	到	呼噜声	一个	柔软的	小的

[tuːn] .

tune	.
调	.

她蜷成一团毛茸茸的小圆球，开始发出轻柔的呼噜声。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] - ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pleɪfəli] .

"	Don't	you	want	to	leave	Tipsey	?	"	asked	her	father	,	playfully	.
"	不	你	想	到	离开	-	?	"	问	她	父亲	,	嬉戏地	.

“你不想离开蒂普西吗？”她父亲开玩笑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['oʊnli] - , " [sed] ['ruːbi] ,

"	It	is	n't	only	Tipsey	,	"	said	Ruby	,
"	它	是	不	仅有的	-	,	"	说	红宝石	,

“不只是蒂普西，”露比说。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] .

while	a	big	tear	splashed	down	upon	her	father's	hand	.
尽管	一个	大的	撕	溅起	向下	之上	她	父亲的	手	.

一滴大眼泪溅落在她父亲的手上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ruːθi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	It	is	you	and	mamma	,	most	of	all	,	and	Ruthy	,	and	everybody	.
"	它	是	你	和	妈妈	,	最多	的	全部	,	和	露西	,	和	大家	.

“最重要的是你和妈妈，还有露西，还有所有人。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] [wen] [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [hoʊm]

I	know	I	shall	not	be	one	single	bit	happy	at	school	when	I	can't	come	home
我	知道	我	将	不是	是	一	单身的	少量	快乐的	在	学校	什么时候	我	不能	来	家

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	see	you	when	I	want	to	,
和	看	你	什么时候	我	想	到	,

我知道，如果不能随时回家见到你，我在学校里肯定不会开心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][moʊst][daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

and	I	shall	just	most	die	,	I	am	sure	I	shall	.	"
和	我	将	只是	最多	死	,	我	是	当然	我	将	.	"

我肯定要死了，我确信我会死。

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['mʌðər] , [dəunt][wiː; wi] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['stroʊkɪŋ]

"	Little	daughter	,	we	both	love	mother	,	don't	we	?	"	asked	her	father	,	stroking
"	小的	女儿	,	我们	两个都	爱	母亲	,	不	我们	?	"	问	她	父亲	,	抚摸

['ruːbiːz] [dɑːrk] [her] ['dʒentli] .

Ruby's	dark	hair	gently	.
Ruby 的	黑暗的	头发	轻轻地	.

“小女儿，我们都爱妈妈，对吗？”父亲一边问，一边温柔地抚摸着露比的黑发。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['ruːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Ruby	,	with	a	tremulous	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	红宝石	,	和	一个	颤抖的	嗓音	.

“是的，先生，”露比颤抖着声音回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][get] [wel] [ə'gen] ? "

"	And	we	would	do	anything	to	help	her	get	well	again	?	"
"	和	我们	会	做	任何事物	到	帮助	她	得到	出色地	再次	?	"

“我们会尽一切努力帮助她康复吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ruːbi] ['ænsər] [ə'gen] .

"	Why	,	of	course	,	"	Ruby	answered	again	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	红宝石	回答	再次	.

“当然可以，”露比再次回答道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][help]

"	Then	we	must	do	some	things	that	are	hard	,	if	we	really	want	to	help
"	然后	我们	必须	做	一些	事物	那	是	难的	,	如果	我们	真的	想	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果我们真的想帮助她，就必须做一些困难的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第4/9页

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

You	know	how	sick	she	has	been	the	last	few	days	.
你	知道	如何	生病的	她	有	到过	这	最后的	很少	天	.

你知道她这几天病得很重。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

I	don't	want	you	to	feel	as	if	I	was	sending	you	away	only	as	a
我	不	想	你	到	感觉	作为	如果	我	曾是	发送	你	离开	仅有的	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] .

punishment	for	running	away	that	night	.
惩罚	为了	跑步	离开	那	夜晚	.

我不想让你觉得我把你送走只是因为你那天晚上逃跑了。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ,

Perhaps	if	you	had	not	done	that	particular	thing	,
也许	如果	你	有	不是	完毕	那	特别的	事物	,

或许，如果你没有做那件事的话。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

I	might	not	have	given	my	consent	to	this	plan	,
我	可能	不是	有	给定	我的	同意	到	这	计划	,

我可能并没有同意这个计划，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	am	sure	you	are	enough	of	a	little	woman	to	see	what	a	help	it
但	我	是	当然	你	是	足够的	的	一个	小的	女士	到	看	什么	一个	帮助	它

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['mʌðər] .

will	be	to	mother	.
将要	是	到	母亲	.

但我相信你是个很有主见的小女人，应该能明白这对做母亲来说是多么大的帮助。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][get] [wel] [ə'gen] ,

If	she	is	to	get	well	again	,
如果	她	是	到	得到	出色地	再次	,

如果她想再次康复，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][maɪnd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] ;

she	needs	to	have	her	mind	kept	perfectly	free	from	worry	;
她	需求	到	有	她	头脑	保留	完美	自由的	从	担心	;

她需要保持头脑完全放松，不受任何忧虑的影响；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept]

and	when	you	are	running	about	with	no	one	to	take	care	of	you	except
和	什么时候	你	是	跑步	关于	和	不	一	到	拿	关心	的	你	除了

[æn] ,

Ann	,
安	,

当你四处奔波，除了安以外没有人照顾你的时候，

[huː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

who	is	too	busy	to	do	much	for	you	,
WHO	是	也	忙碌的	到	做	很多	为了	你	,

他忙得没空为你做太多事，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

she	is	worrying	all	the	time	for	fear	something	may	happen	to	you	,
她	是	令人担忧	全部	这	时间	为了	害怕	某物	可能	发生	到	你	,

她一直担心你会出什么事。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

or	that	you	may	get	into	some	mischief	.
或者	那	你	可能	得到	进入	一些	恶作剧	.

或者你可能会惹出一些麻烦。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ,

Now	if	she	knows	you	are	safe	at	school	with	Aunt	Emma	,
现在	如果	她	知道	你	是	安全的	在	学校	和	阿姨	艾玛	,

如果她知道你在学校和艾玛阿姨在一起很安全，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['stʌdi] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

where	you	will	be	well	taken	care	of	,	and	will	study	your	lessons	,
在哪里	你	将要	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	将要	学习	你的	课程	,

在那里你会得到很好的照顾，并且可以专心学习课程。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	try	to	be	good	and	obedient	,
和	尝试	到	是	好的	和	听话	,

努力做一个好孩子，做一个听话的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tɔːrd] ['helpɪŋ]

then	she	will	feel	so	much	happier	about	you	that	it	will	do	more	toward	helping
然后	她	将要	感觉	所以	很多	更快乐	关于	你	那	它	将要	做	更多的	朝向	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [wel] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

her	to	get	well	than	all	the	medicine	in	the	world	.
她	到	得到	出色地	比	全部	这	药品	在	这	世界	.

这样她会因为你而感到无比幸福，这种幸福对她的康复比世界上所有的药物都更有帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	are	some	things	that	I	can	do	for	her	.
那里	是	一些	事物	那	我	能	做	为了	她	.

我可以为她做些事。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ,

I	can	take	care	of	her	,	and	give	her	medicine	,
我	能	拿	关心	的	她	,	和	给	她	药品	,

我可以照顾她，给她喂药。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['trʌblz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	see	that	nothing	troubles	her	in	the	house	,
和	看	那	没有什么	麻烦	她	在	这	房子	,

并确保家中一切安好，让她不受打扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [duː] .

but	there	is	something	for	you	to	do	that	I	cannot	do	.
但	那里	是	某物	为了	你	到	做	那	我	不能	做	.

但是有一件事你需要去做，而我却做不了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [dɪr] ['mʌðər] [get] [wel] .

This	is	to	be	your	share	of	helping	dear	mother	get	well	.
这	是	到	是	你的	分享	的	帮助	亲爱的	母亲	得到	出色地	.

这是你为帮助亲爱的母亲康复所应尽的一份力。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

If	you	go	away	bravely	,	and	try	to	study	and	be	a	good	girl	,
如果	你	去	离开	勇敢地	,	和	尝试	到	学习	和	是	一个	好的	女孩	,

如果你勇敢地离开，努力学习，做一个好女孩，

[soʊ] [ðæt] [ænt] ['emə] [kæn; kən] [raɪt] [hoʊm] [ɪn] [i:tʃ] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

so	that	Aunt	Emma	can	write	home	in	each	letter	that	you	are	doing	just	as
所以	那	阿姨	艾玛	能	写	家	在	每个	信	那	你	是	正在做	只是	作为

['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ,

mother	would	wish	you	to	do	,
母亲	会	希望	你	到	做	,

这样，艾玛阿姨就可以在每封信里写信回家，告诉你你正在按照妈妈希望你做的事情去做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] .

you	will	be	helping	her	even	more	than	I	will	.
你	将要	是	帮助	她	甚至	更多的	比	我	将要	.

你对她的帮助甚至会比我更大。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fret] [tu:; tə] [kʌm]

If	you	think	only	about	yourself	,	you	will	cry	about	going	,	and	fret	to	come
如果	你	思考	仅有的	关于	你自己	,	你	将要	哭	关于	去	,	和	烦恼	到	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果你只想着自己，你会因为离开而哭泣，也会因为回家而焦虑不安。

[ʌn'tɪl] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

until	mother	will	be	troubled	about	you	,
直到	母亲	将要	是	麻烦	关于	你	,

直到母亲为你担心为止。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk]

and	perhaps	think	it	best	for	you	to	come	home	again	;	but	if	you	think
和	也许	思考	它	最好的	为了	你	到	来	家	再次	;	但	如果	你	思考

[ə'baʊt] ['mʌðər] ,

about	mother	,
关于	母亲	,

或许她会觉得你最好还是回家；但如果你想念母亲，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel]

you	will	be	my	own	brave	little	daughter	,	and	then	mother	will	soon	be	well
你	将要	是	我的	自己的	勇敢的	小的	女儿	,	和	然后	母亲	将要	很快	是	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你将成为我勇敢的小女儿，然后妈妈很快就会康复。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ru:bi] ,

and	we	will	send	for	our	little	Ruby	,
和	我们	将要	发送	为了	我们的	小的	红宝石	,

我们会派人去接我们的小露比。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] - [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

and	she	will	come	home	wiser	and	better	-	behaved	than	when	she	went	away	,
和	她	将要	来	家	更明智	和	更好的	-	表现	比	什么时候	她	去	离开	,

她回家后会比出门时更懂事、更懂礼貌。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] .

and	we	will	all	be	so	happy	.
和	我们	将要	全部	是	所以	快乐的	.

我们都会非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "

I	am	sure	I	know	which	you	are	going	to	do	.	"
我	是	当然	我	知道	哪个	你	是	去	到	做	.	"

我确信我知道你要做什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " ['ruːbi] ['ænsər] ,

"	I	am	going	to	be	just	as	brave	as	can	be	,	"	Ruby	answered	,
"	我	是	去	到	是	只是	作为	勇敢的	作为	能	是	,	"	红宝石	回答	,

“我会尽我所能勇敢起来，”露比回答道。

['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

winking	back	the	tears	which	had	been	trying	to	roll	down	her	cheeks	,
眨眼	后退	这	眼泪	哪个	有	到过	尝试	到	卷	向下	她	脸颊	,

她眨了眨眼，不让眼泪顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	rubbing	out	of	sight	the	great	shining	one	which	had	splashed	down	upon
和	擦	出去	的	视线	这	伟大的	灼灼	一	哪个	有	溅起	向下	之上

- [sɔːft][fɜːr] .

Tipsey's	soft	fur	.
-	柔软的	毛皮	.

然后擦去溅到蒂普西柔软皮毛上的那道闪闪发光的大水花。

" [jes] , ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	Yes	,	papa	,	I	am	going	to	be	just	as	brave	as	anything	.
"	是的	,	爸爸	,	我	是	去	到	是	只是	作为	勇敢的	作为	任何事物	.

“是的，爸爸，我会像任何人一样勇敢。”

[aɪ][wəʊnt][kraɪ] .

I	won't	cry	.
我	惯于	哭	.

我不会哭。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['letərz] ,

I	won't	say	one	word	about	wanting	to	come	home	in	my	letters	,
我	惯于	说	一	单词	关于	想要	到	来	家	在	我的	信件	,

我不会在信里说一个字想回家，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [dʒʌst]

and	I	will	study	so	hard	that	I	shall	stay	up	at	the	head	of	the	class	just
和	我	将要	学习	所以	难的	那	我	将	停留	向上	在	这	头	的	这	班级	只是

[æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] ,

as	I	do	here	,
作为	我	做	这里	,

我会努力学习，争取像现在一样，一直保持班级第一名的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] — "

and	the	teacher	will	think	I	am	ever	so	—	"
和	这	老师	将要	思考	我	是	曾经	所以	—	"

老师会觉得我一直——”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Be	careful	,	darling	,	"	interrupted	her	father	.
"	是	小心	,	亲爱的	,	"	中断	她	父亲	.

“小心点，宝贝，”她父亲打断道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	I	don't	want	my	little	girl	to	think	so	much	of	herself	.
"	我	不	想	我的	小的	女孩	到	思考	所以	很多	的	她自己	.

“我不希望我的小女儿太自恋。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər]

If	you	go	to	school	thinking	that	you	are	going	to	be	so	much	more	clever
如果	你	去	到	学校	思维	那	你	是	去	到	是	所以	很多	更多的	聪明的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

than	all	the	other	little	girls	,
比	全部	这	其他	小的	女孩们	,

如果你上学时就认为自己会比其他小女孩聪明得多，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ,

I	am	afraid	you	will	find	out	that	you	are	sadly	mistaken	,
我	是	害怕的	你	将要	寻找	出去	那	你	是	令人遗憾的是	错误	,

恐怕你会发现你大错特错了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	then	you	will	be	very	unhappy	.
和	然后	你	将要	是	非常	不开心	.

那样你就会非常不开心。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ik'sɛliŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Don't	think	of	excelling	the	other	girls	,
不	思考	的	卓越	这	其他	女孩们	,

不要想着要超越其他女孩，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

but	think	of	doing	the	very	best	you	can	because	it	is	right	,
但	思考	的	正在做	这	非常	最好的	你	能	因为	它	是	正确的	,

但要记住，尽你所能做到最好，因为这是正确的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['hæpi] .

and	because	it	will	make	mother	and	father	happy	.
和	因为	它	将要	制作	母亲	和	父亲	快乐的	.

而且这样做会让父母高兴。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

I	would	rather	have	my	little	Ruby	at	the	very	foot	of	the	class	,
我	会	相当	有	我的	小的	红宝石	在	这	非常	脚	的	这	班级	,

我宁愿让我的小露比坐在教室的最下面。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	have	her	unselfish	and	gentle	,	than	have	her	at	the	head
和	有	她	无私	和	温和的	,	比	有	她	在	这	头

,

,

,

与其让她当领导，不如让她无私温柔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['spɪrɪt] .

with	a	proud	and	unlovely	spirit	.
和	一个	自豪的	和	不可爱	精神	.

带着骄傲而丑陋的气质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪk'sel] [ɪn][hɜːr; hər]

Of	course	I	should	be	very	glad	to	have	my	little	daughter	excel	in	her
的	课程	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	我的	小的	女儿	Excel	在	她

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

当然，我非常乐意看到我的小女儿在学习上取得优异成绩。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr'self]

for	then	I	should	know	that	she	was	studying	and	trying	to	improve	herself
为了	然后	我	应该	知道	那	她	曾是	学习	和	尝试	到	提升	她自己

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

那样我就能知道她正在努力学习，尽力提升自己。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][veɪn][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːkɑːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	want	to	have	her	as	vain	as	a	little	peacock	over	it	.
但	我	不	想	到	有	她	作为	徒劳	作为	一个	小的	孔雀	超过	它	.

但我不想让她为此像只小孔雀一样虚荣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['ruːbi] ,
And you know , Ruby ,
和 你 知道 , 红宝石 ,

你知道，Ruby，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
that it is generally when you are trusting in yourself that you do something that
那 它 是 一般来说 什么时候 你 是 信任 在 你自己 那 你 做 某物 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
you are the most sorry for .
你 是 这 最多 对不起 为了 .

通常情况下，当你过于相信自己时，你往往会做出让你最后悔的事情。

[praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "
Pride goes before a fall , you remember . "
自豪 去 前 一个 落下 , 你 记住 . "

骄傲使人跌倒，你记住这一点吧。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , " [sed] ['ruːbi] , ['pɛnɪtəntli] .
" I will try not to be proud , " said Ruby , penitently .
" 我 将要 尝试 不是 到 是 自豪的 , " 说 红宝石 , 忏悔地 .

“我会努力不让自己骄傲，”露比忏悔地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , ['pɑːpə] .
" But you don't know how I like to be praised , papa .
" 但 你 不 知道 如何 我 喜欢 到 是 赞扬 , 爸爸 .

“但是爸爸，你不知道我喜欢被怎样表扬。”

[ˌaɪ 'tiː] [sker] ['ruːθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] ,
It scares Ruthy , and she does n't like it one bit ,
它 惊吓 露西 , 和 她 做 不 喜欢 它 一 少量 ,

这吓坏了露西，她一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [hed] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] ['truːli] [duː] .
but I like it from my head down to my feet , I truly do .
但 我 喜欢 它 从 我的 头 向下 到 我的 脚 , 我 真的 做 .

但我真的从头到脚都喜欢它。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evər] [soʊ][smɑːrt] ,
I like to have people say I am ever so smart ,
我 喜欢 到 有 人们 说 我 是 曾经 所以 聪明的 ,

我喜欢别人夸我聪明，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't see how I can help it . "
和 我 不 看 如何 我 能 帮助 它 . "

我不知道我能怎么办。

" [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] , [dɪr] ,
" By trying to forget yourself , dear ,
" 经过 尝试 到 忘记 你自己 , 亲爱的 ,

亲爱的，试着忘记你自己吧

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['evriθɪŋ]
and keeping self in the back - ground as much as you can in everything
和 保持 自己 在 这 后退 - 地面 作为 很多 作为 你 能 在 一切
[ðæt] [juː; jʊ][duː] .
that you do .
那 你 做 .

在所做的每一件事中，都要尽可能地让自己保持低调。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wel] ,

When	you	are	trying	to	do	anything	well	,
什么时候	你	是	尝试	到	做	任何事物	出色地	,

当你努力把任何事情做好时，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

remember	that	it	is	only	just	what	you	ought	to	do	.
记住	那	它	是	仅有的	只是	什么	你	应该	到	做	.

记住，这只是你应该做的事。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

God	has	given	you	a	good	memory	,	and	a	readiness	to	learn	,
上帝	有	给定	你	一个	好的	记忆	,	和	一个	准备就绪	到	学习	,

上帝赐予你良好的记忆力和学习热情。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

and	so	you	ought	to	do	the	very	best	with	the	powers	he	has	given
和	所以	你	应该	到	做	这	非常	最好的	和	这	权力	他	有	给定

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以，你应该尽你所能，发挥他赋予你的力量。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [hæz; həz]

You	have	no	more	reason	to	be	vain	of	them	than	a	peacock	has
你	有	不	更多的	原因	到	是	徒劳	的	他们	比	一个	孔雀	有

[tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] .

to	be	vain	of	his	fine	tail	.
到	是	徒劳	的	他的	美好的	尾巴	.

你没有理由为它们感到骄傲，就像孔雀没有理由为它美丽的尾巴感到骄傲一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən] ['klevər] ,

And	it	is	better	to	be	lovable	than	clever	,
和	它	是	更好的	到	是	可爱的	比	聪明的	,

而且，讨人喜欢比聪明更重要。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [kən'siːtɪd] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tʃaɪld] [dʌz] .

and	any	one	who	is	conceited	never	makes	the	friends	that	a	modest	child	does	.
和	任何	一	WHO	是	自负	绝不	制作	这	朋友们	那	一个	谦虚的	孩子	做	.

自负的人永远交不到谦逊的孩子那样多的朋友。

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

Now	promise	me	that	you	will	try	,	little	daughter	,	to	be	gentle	and	modest	,
现在	承诺	我	那	你	将要	尝试	,	小的	女儿	,	到	是	温和的	和	谦虚的	,

小女儿，答应我，你要努力做到温柔谦逊。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːt] . "

and	not	come	back	to	us	selfish	and	full	of	conceit	.	"
和	不是	来	后退	到	我们	自私	和	满的	的	自负	.	"

不要带着自私和傲慢回来。

" [aɪ] [wɪl] ['truːli][traɪ] , ['pɑːpə] , " ['ruːbi] ['ænsər] .

"	I	will	truly	try	,	papa	,	"	Ruby	answered	.
"	我	将要	真的	尝试	,	爸爸	,	"	红宝石	回答	.

“爸爸，我一定会努力的。”露比回答道。

" [ðæt] [ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɔːr][tuː; tə]

"	That	is	harder	for	me	to	try	than	to	try	to	learn	my	lessons	or	to
"	那	是	更难	为了	我	到	尝试	比	到	尝试	到	学习	我的	课程	或者	到

[kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] ,

keep	the	rules	,
保持	这	规则	,

“对我来说，这样做比吸取教训或遵守规则更难。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['truːli][traɪ] ,

but	**I**	**will**	**truly**	**try**	**,**
但	我	将要	真的	尝试	,

但我会尽力而为。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [breɪv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] .

and	**you**	**shall**	**see**	**how**	**brave**	**I**	**will**	**be**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**I**	**go**	**away**	**.**
和	你	将	看	如何	勇敢的	我	将要	是	在	这	早晨	什么时候	我	去	离开	.

明天早上我离开的时候，你们就会看到我有多么勇敢了。

[waɪ] , ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

Why	**,**	**papa**	**,**	**I**	**am**	**brave**	**this**	**very**	**minute**	**.**
为什么	,	爸爸	,	我	是	勇敢的	这	非常	分钟	.

爸爸，我现在可是很勇敢的。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] ,

I	**could**	**just**	**cry**	**and**	**cry**	**,**
我	可以	只是	哭	和	哭	,

我真想一直哭下去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [fʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

it	**makes**	**me**	**feel**	**so**	**full**	**to**	**think**	**that**	**this**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**you**	**will**	**be**
它	制作	我	感觉	所以	满的	到	思考	那	这	时间	到	-	明天	夜晚	你	将要	是

[hɪr] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

here	**just**	**the**	**same**	**,**
这里	只是	这	相同的	,

想到明天晚上这个时候你还会在这里，我就感到无比幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "

and	**I**	**will**	**be**	**ever**	**so**	**far**	**away**	**.**	**"**
和	我	将要	是	曾经	所以	远的	离开	.	"

而我将远在天边。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	**We**	**will**	**think**	**about**	**the**	**time**	**when**	**you**	**will**	**come**	**home**	**again**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**
"	我们	将要	思考	关于	这	时间	什么时候	你	将要	来	家	再次	,	"	说	她	父亲	,

“我们会考虑你再次回家的那一天，”她父亲说。

['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['ruːbiːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]

quickly	**,**	**for**	**Ruby's**	**voice**	**sounded**	**very**	**much**	**as**	**if**	**a**	**word**	**more**	**would**	**bring**	**the**
迅速地	,	为了	Ruby 的	嗓音	听起来	非常	很多	作为	如果	一个	单词	更多的	会	带来	这

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

快点，因为露比的声音听起来好像再说一个字就会让她泪流满面。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Some**	**day**	**I**	**shall**	**drive**	**down**	**to**	**the**	**station**	**and**	**a**	**young**	**lady**	**with**	**a**
"	一些	天	我	将	驾驶	向下	到	这	车站	和	一个	年轻的	女士	和	一个

[trʌŋk] [wɪl] [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ][kɑːrz] ,

trunk	**will**	**get**	**off**	**the**	**cars**	**,**
树干	将要	得到	离开	这	汽车	,

“总有一天我会开车到车站，看到一位年轻女士拖着一个行李箱从车上下来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ][fæst] .

and	**I**	**shall**	**hardly**	**know**	**who**	**it**	**is**	**,**	**you**	**will**	**have**	**grown**	**so**	**fast**	**.**
和	我	将	几乎	知道	WHO	它	是	,	你	将要	有	生长	所以	快速地	.

而我恐怕很难认出你是谁，因为你长得太快了。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [fæst] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Little	**girls**	**always**	**grow**	**fast**	**when**	**they**	**go**	**to**	**boarding**	**-**	**school**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
小的	女孩们	总是	生长	快速地	什么时候	他们	去	到	登机	-	学校	,	你	知道	.	"

你知道，小女孩去寄宿学校后总是长得很快。

" [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] ['ruːbi] , ['iːgərli] .
" Do they ? " asked Ruby , eagerly .
" 做 他们 ? " 问 红宝石 , 急切地 .

“真的吗？”露比急切地问道。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [lɔːŋ] ['dresɪz] [nekst] [jɪr] ? "
" Oh , papa , do you s'pose I can have long dresses next year ? "
" 哦 , 爸爸 , 做 你 假设 我 能 有 长的 连衣裙 下一个 年 ? "

“哦，爸爸，您觉得我明年可以穿长裙子吗？”

" [waɪ] , [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ,
" Why , then people would think you were a little baby again , " said her papa ,
" 为什么 , 然后 人们 会 思考 你 是 一个 小的 婴儿 再次 , " 说 她 爸爸 ,

“那别人岂不是会以为你还是个小婴儿吗？”她爸爸说。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
pretending to misunderstand her .
假装 到 误解 她 .

假装听不懂她的话。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [waɪ] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] [wɔːr] [lɔːŋ] ['dresɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs]
" They would say , ' Why , Ruby Harper wore long dresses when she was six months
" 他们 会 说 , - 为什么 , 红宝石 哈珀 穿着 长的 连衣裙 什么时候 她 曾是 六 几个月
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他们会说，‘为什么露比·哈珀六个月大的时候就穿长裙了？’

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .
and now she has them on again .
和 现在 她 有 他们 在 再次 .

现在她又穿上了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['bækwərdz] . - "
She must have grown backwards . ' "
她 必须 有 生长 向后 . - "

她一定是倒着长了。

" [naʊ] , ['pɑːpə]['hɑːrpər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbi] .
" Now , papa Harper , you are making fun of me , " exclaimed Ruby .
" 现在 , 爸爸 哈珀 , 你 是 制作 乐趣 的 我 , " 惊呼 红宝石 .

“哈珀爸爸，你这是在嘲笑我啊！”露比喊道。

" [aɪ] [miːn] [lɔːŋ] ['dresɪz] [laɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wer] .
" I mean long dresses like young ladies wear .
" 我 意思是 长的 连衣裙 喜欢 年轻的 女士们 穿 .

“我是指像年轻女士穿的那种长裙。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp] .
I want to be grown up .
我 想 到 是 生长 向上 .

我想长大成人。

[wɪl] [aɪ][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [nekst] [jɪr] [ɪf] [aɪ] [groʊ] [fæst] . "
Will I be big enough to wear dresses with a train next year if I grow fast . "
将要 我 是 大的 足够的 到 穿 连衣裙 和 一个 火车 下一个 年 如果 我 生长 快速地 . "

如果我长得快，明年我能穿带拖尾的裙子吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" If you should grow fast enough , " her father answered , pinching her cheek ,
" 如果 你 应该 生长 快速地 足够的 , " 她 父亲 回答 , 捏 她 脸颊 ,

“如果你长得足够快的话，”她父亲回答道，同时捏了捏她的脸颊。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['ruːbi] .

"	but	I	don't	think	you	will	do	that	,	Ruby	.
"	但	我	不	思考	你	将要	做	那	,	红宝石	.

但我认为你不会那样做，Ruby。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [laɪk] ['dʒæks] ['biːnstɔːk] ,

You	would	have	to	grow	like	Jack's	beanstalk	,
你	会	有	到	生长	喜欢	杰克的	豆茎	,

你得像杰克的魔豆一样越长越高才行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

if	you	expect	to	spring	up	into	a	young	lady	in	a	year	.
如果	你	预计	到	春天	向上	进入	一个	年轻的	女士	在	一个	年	.

如果你希望一年内变成一位年轻女士。

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Why	,	then	I	would	not	have	any	little	girl	,
为什么	,	然后	我	会	不是	有	任何	小的	女孩	,

那我就不会有女儿了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][læp] ? "

and	what	would	I	do	for	some	one	to	hold	in	my	lap	?	"
和	什么	会	我	做	为了	一些	一	到	抓住	在	我的	膝	?	"

我多么希望有人能抱在怀里!

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][sɪt][ɪn][læp] , " ['ruːbi] ['ænsər] ,

"	Oh	,	I	guess	I	don't	want	to	grow	too	big	to	sit	in	lap	,	"	Ruby	answered	,
"	哦	,	我	猜测	我	不	想	到	生长	也	大的	到	坐	在	膝	,	"	红宝石	回答	,

“哦，我想我不想长得太大，不能坐在腿上，”露比回答道。

['nestlɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

nestling	closer	to	her	father	.
雏鸟	更近	到	她	父亲	.

她依偎在父亲身边。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	forgot	that	part	of	it	.
"	我	忘了	那	部分	的	它	.

“我忘了那部分了。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dresɪz] ,

I	will	wait	for	ever	so	many	years	for	long	dresses	,
我	将要	等待	为了	曾经	所以	许多	年	为了	长的	连衣裙	,

我会一直等下去，直到穿上长裙。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][læp] .

if	I	must	give	up	sitting	in	lap	.
如果	我	必须	给	向上	坐着	在	膝	.

如果我必须放弃坐在腿上。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [groʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

Well	,	I	will	grow	as	fast	as	I	can	,
出色地	,	我	将要	生长	作为	快速地	作为	我	能	,

我会尽我所能快速成长。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ['eni] [lɔːŋgər] . "

but	not	so	fast	that	I	won't	be	your	little	Ruby	any	longer	.	"
但	不是	所以	快速地	那	我	惯于	是	你的	小的	红宝石	任何	更长	.	"

但别高兴得太早，不然我就不再是你的小露比了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [hɜːr; hər]
" And now , dear , say good - night to mamma and go to bed , " said her
" 和 现在 , 亲爱的 , 说 好的 - 夜晚 到 妈妈 和 去 到 床 , " 说 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“好了，宝贝，跟妈妈说晚安，去睡觉吧。”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] .
as he heard the clock striking .
作为 他 听到 这 钟 引人注目 .

他听到了钟声。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" We will have to be up bright and early in the morning ,
" 我们 将要 有 到 是 向上 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 ,

我们第二天一大早就得起床，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
and I want you to have a good sleep .
和 我 想 你 到 有 一个 好的 睡觉 .

我希望你睡个好觉。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ruːbi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
" By the time the stars were looking down Ruby was sound asleep in her little
" 经过 这 时间 这 明星 是 寻找 向下 红宝石 曾是 声音 睡着了 在 她 小的
['trʌndl] - [bed][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
trundle - bed for the last time for many weeks .
滚动 - 床 为了 这 最后的 时间 为了 许多 周 .

“当群星俯瞰大地时，露比已经在她的小折叠床上睡着了，这是她接下来好几个星期里最后一次睡着了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

['ruːbi] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
Ruby and Aunt Emma were to start at nine o'clock ,
红宝石 和 阿姨 艾玛 是 到 开始 在 九 点钟 ,

露比和艾玛阿姨九点钟出发。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and as there were a great many little things to be done before the
和 作为 那里 是 一个 伟大的 许多 小的 事物 到 是 完毕 前 这
['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] ,
travellers should get off ,
旅行者 应该 得到 离开 ,

由于在旅客下车之前还有许多琐事需要处理，

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'stə:] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the whole house was astir very early in the morning .
这 所有的 房子 曾是 搅拌 非常 早期的 在 这 早晨 .

清晨很早就，全屋子都热闹起来了。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
Ruby was very much excited over her journey ,
红宝石 曾是 非常 很多 兴奋的 超过 她 旅行 ,

露比对她的旅程感到非常兴奋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ðæt] [kept] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz]

but	there	was	a	little	lump	that	kept	arising	in	her	throat	all	the	time	as
但	那里	曾是	一个	小的	块	那	保留	产生	在	她	喉	全部	这	时间	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

if	it	would	choke	her	if	she	did	not	swallow	it	back	.
如果	它	会	呛	她	如果	她	做过	不是	吞	它	后退	.

但她喉咙里总感觉有个小疙瘩在冒，好像如果不咽下去就会噎住她似的。

['ruːθi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

Ruthy	was	to	go	over	to	the	station	with	her	,	and	see	her	off	,
露西	曾是	到	去	超过	到	这	车站	和	她	,	和	看	她	离开	,

露西要陪她一起去车站送她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['deɪbreɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['ruːbiːz] [haʊs] ,

and	it	was	hardly	daybreak	when	she	came	over	to	Ruby's	house	,
和	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	她	来了	超过	到	Ruby 的	房子	,

她到露比家的时候天还没亮。

['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [bɪ'fɔːr]

eager	to	have	as	long	a	time	as	possible	with	her	little	friend	before
渴望的	到	有	作为	长的	一个	时间	作为	可能的	和	她	小的	朋友	前

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] .

she	should	go	away	.
她	应该	去	离开	.

在离开之前，她渴望尽可能多地和她的小伙伴在一起。

['ruːbi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Ruby	felt	as	if	she	was	a	little	queen	,	every	one	was	so	kind	to	her	,
红宝石	毛毡	作为	如果	她	曾是	一个	小的	女王	,	每一个	一	曾是	所以	种类	到	她	,

露比觉得自己像个小女王，每个人都对她很好。

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	so	anxious	to	please	her	in	every	way	.
和	所以	焦虑的	到	请	她	在	每一个	方式	.

他一心想在各方面都讨她欢心。

['iːv(ə)n] [æn] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [tʊk] [hɜːr; hər]

Even	Ann	was	wonderfully	subdued	,	and	when	Ruby	came	downstairs	,	took	her
甚至	安	曾是	太棒了	低沉的	,	和	什么时候	红宝石	来了	楼下	,	采取	她

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] :

in	her	arms	and	said	:
在	她	武器	和	说	:

就连安也表现得异常平静，当露比下楼时，她一把将安抱在怀里说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	what	we	shall	do	without	the	precious	child	,	I	am	sure	.
"	我	不	知道	什么	我们	将	做	没有	这	宝贵的	孩子	,	我	是	当然	.

“我真不知道没有了这个宝贝孩子，我们该怎么办。”

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [æn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ,

"	Coming	from	Ann	,	this	was	indeed	a	great	compliment	,
"	未来	从	安	,	这	曾是	的确	一个	伟大的	赞扬	,

“这番话出自安妮之口，确实是莫大的赞美。”

[ænd; ənd] ['ruːbi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] ,

and	Ruby	felt	as	if	Ann	was	really	very	nice	,	indeed	,
和	红宝石	毛毡	作为	如果	安	曾是	真的	非常	好的	,	的确	,

Ruby觉得Ann人真的很好。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

since	she	had	so	high	an	opinion	of	the	little	girl	.
自从	她	有	所以	高的	一个	观点	的	这	小的	女孩	.

因为她对这个小女孩评价很高。

" [ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] ? " [æskt] ['ruːbi] ,

"	Are	n't	you	sorry	you	have	been	so	cross	to	me	,	sometimes	?	"	asked	Ruby	,
"	是	不	你	对不起	你	有	到过	所以	叉	到	我	,	有时	?	"	问	红宝石	,

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“你难道不后悔有时对我那么生气吗？”露比过了一会儿问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [æn] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

thinking	that	if	Ann	would	admit	that	she	had	said	a	great	deal	that	she	did	not
思维	那	如果	安	会	承认	那	她	有	说	一个	伟大的	交易	那	她	做过	不是

[miːn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

mean	in	the	past	,
意思是	在	这	过去的	,

她心想，如果安妮承认她过去说过很多言不由衷的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [stɪl] ['hæpiːɚ] .

she	would	feel	still	happier	.
她	会	感觉	仍然	更快乐	.

她会感到更加快乐。

[æn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Ann	was	sorry	to	have	the	child	from	whom	she	had	never	been
安	曾是	对不起	到	有	这	孩子	从	谁	她	有	绝不	到过

['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

separated	for	a	whole	day	,
分开	为了	一个	所有的	天	,

安妮很遗憾要生下这个孩子，因为她从未和孩子分开过一天。

[goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

go	away	for	weeks	,
去	离开	为了	周	,

离开几周，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd]

but	she	was	not	by	any	means	disposed	to	admit	that	Ruby	had	not	deserved
但	她	曾是	不是	经过	任何	方法	处置	到	承认	那	红宝石	有	不是	应得的

[ɔːl][ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

all	the	scoldings	she	had	over	given	her	,
全部	这	责骂	她	有	超过	给定	她	,

但她绝不认为露比不该受到她过多的责骂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['ʃɑːrpnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

and	her	voice	had	quite	a	little	of	its	usual	sharpness	as	she	answered	,
和	她	嗓音	有	相当	一个	小的	的	它是	通常	锐利度	作为	她	回答	,

一
二
二

她回答时，声音里少了几分平日里的尖锐——

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] ,

"	You	know	as	well	as	I	do	,	Ruby	Harper	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	红宝石	哈珀	,

“你和我一样清楚，露比·哈珀，

[ðæt] [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

that	you	'	ve	been	enough	to	try	the	patience	of	a	saint	many	and	many	a
那	你	-	ve	到过	足够的	到	尝试	这	耐心	的	一个	圣	许多	和	许多	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你真是屡次考验了圣人的耐心。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] ,
more **particularly** **since** **your** **mother** **has** **been** **taken** **ill** **,**
更多的 特别 自从 你的 母亲 有 到过 已采取 患病的 ,

尤其是自从你母亲生病以来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] - [em] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
and **though** **I** **'** **m** **sorry** **you** **'** **re** **going** **away** **,**
和 尽管 我 - 米 对不起 你 - 关于 去 离开 ,

虽然我很遗憾你要离开，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I **am** **sure** **it** **is** **the** **best** **thing** **for** **you** **,**
我 是 当然 它 是 这 最好的 事物 为了 你 ,

我相信这对你来说是最好的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [lɔːŋ] [pæst][maɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] ,
for **you** **had** **got** **long** **past** **my** **managing** **,**
为了 你 有 得到 长的 过去的 我的 管理 ,

因为你早已超出了我的掌控范围，

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .
and **nobody** **knew** **what** **you** **were** **going** **to** **do** **next** **.**
和 无人 知道 什么 你 是 去 到 做 下一个 .

没有人知道你下一步会做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
If **you** **were** **n't** **going** **to** **school** **,**
如果 你 是 不 去 到 学校 ,

如果你没去上学，

[ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɜːrn][ˌjuː ˈes][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bedz][sʌm; səm] [naɪt] .
likely **enough** **you** **would** **burn** **us** **all** **down** **in** **our** **beds** **some** **night** **.**
可能 足够的 你 会 烧伤 我们 全部 向下 在 我们的 床 一些 夜晚 .

很有可能你会在某个夜晚把我们都烧死在床上。

" [ˈruːbi] [lʊkt] [ˈrædər] [ˈkrestfɔːlən] .
" **Ruby** **looked** **rather** **crestfallen** **.**
" 红宝石 看起来 相当 垂头丧气 .

“露比看起来相当沮丧。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ]
" **I** **don't** **think** **you** **need** **be** **cross** **the** **very** **last** **thing** **when** **I** **am** **going** **away** **so**
" 我 不 思考 你 需要 是 叉 这 非常 最后的 事物 什么时候 我 是 去 离开 所以
[fɑːr] ,
far **,**
远的 ,

“我觉得你没必要因为我要走那么远就生我的气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **you** **won't** **see** **me** **for** **ever** **and** **ever** **so** **long** **again** **,** **"** **she** **said** **,**
和 你 惯于 看 我 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 再次 , " 她 说 ,

“你将永远永远很久都见不到我了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with **a** **little** **quiver** **in** **her** **voice** **.**
和 一个 小的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音略带颤抖。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [æn] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [hʌg] .
" **Well** **,** **I** **did** **n't** **mean** **to** **be** **,** **"** **said** **Ann** **,** **giving** **her** **another** **hug** **.**
" 出色地 , 我 做过 不 意思是 到 是 , " 说 安 , 给予 她 其他 拥抱 .

“嗯，我不是故意的，”安说着，又给了她一个拥抱。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [prə'vəukt] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" It's only that I got provoked that I said that .
" 它是 仅有的 那 我 得到 挑衅 那 我 说 那 .

“我只是被激怒了才说出那样的话。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [jet] , ['ruːbi] ,
You see you and me have a lot to learn yet , Ruby ,
你 看 你 和 我 有 一个 很多 到 学习 然而 , 红宝石 ,

你看，你我还有很多东西要学，Ruby。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
before we can say and do just what we ought to , and nothing else .
前 我们 能 说 和 做 只是 什么 我们 应该 到 , 和 没有什么 别的 .

在我们能够说和做我们应该做的事之前，仅此而已。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] ,
I'll take it all back ,
患病的 拿 它 全部 后退 ,

我收回刚才的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][naɪs] [keɪk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
and I'll show you the nice cake I have made for your lunch on the cars .
和 患病的 展示 你 这 好的 蛋糕 我 有 制成 为了 你的 午餐 在 这 汽车 .

我会带你去车上看看我为你准备的午餐蛋糕。

" ['ruːbi] ['fɑːloʊd] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [krʌst]
" Ruby followed Ann to the buttery , and admired the cake with its white crust
" 红宝石 随后 安 到 这 黄油味 , 和 钦佩 这 蛋糕 和 它是 白色的 地壳
[ʌv; əv]['aɪsɪŋ] ,
of icing ,
的 糖霜 ,

“露比跟着安来到黄油店，欣赏着蛋糕上那层白色的糖霜外皮。”

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] , [tuː; tə] ['ænz] ['kɑːntent] ,
that looked like a coating of frost , to Ann's content ,
那 看起来 喜欢 一个 涂层 的 霜 , 到 安妮的 内容 ,

安妮很满意，那看起来像是一层霜。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen]
and would have been quite willing to have had a piece of it then
和 会 有 到过 相当 愿意的 到 有 有 一个 片 的 它 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

当时他很乐意分一杯羹。

[ɪf] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
if Ann would have permitted it .
如果 安 会 有 允许 它 .

如果安妮允许的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːbiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Everybody talked a great deal about everything but Ruby's going away ,
大家 谈话 一个 伟大的 交易 关于 一切 但 Ruby 的 去 离开 ,

大家都在热烈地讨论各种各样的事情，唯独没有提到Ruby要离开这件事。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for nobody wanted to give the little girl time enough to think about it ,
为了 无人 通缉 到 给 这 小的 女孩 时间 足够的 到 思考 关于 它 ,

因为没有人愿意给小女孩足够的时间去思考这件事。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['hoʊmsɪk] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , ['ruːbi] [θɔːt] ,

lest	she	should	grow	homesick	;	and	it	seemed	quite	like	a	party	,	Ruby	thought	,
免得	她	应该	生长	想家	;	和	它	似乎	相当	喜欢	一个	派对	,	红宝石	想法	,

免得她想家；而且看起来确实像个聚会，露比心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['ruːθi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

as	she	sat	beside	her	father	at	the	table	,	with	Ruthy	sitting	by	her	,
作为	她	卫星	旁	她	父亲	在	这	桌子	,	和	露西	坐着	经过	她	,

她坐在父亲身旁的桌边，露西坐在她旁边。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] ['ɜːrli] .

all	ready	for	another	breakfast	,	she	had	risen	so	early	.
全部	准备好	为了	其他	早餐	,	她	有	升起	所以	早期的	.

她起得真早，已经准备好吃另一顿早餐了。

['æftər] ['brekfəst] ['pɑːpə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp] ;

After	breakfast	papa	went	down	to	the	stable	to	harness	up	;
后	早餐	爸爸	去	向下	到	这	稳定的	到	马具	向上	;

早餐后，爸爸下到马厩去套马具；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

the	little	trunk	was	shut	for	the	last	time	,
这	小的	树干	曾是	关闭	为了	这	最后的	时间	,

小箱子最后一次关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ænt] ['ɛməz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , — ['greɪtli] [tuː; tə] ['ruːbiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	the	key	turned	and	put	in	Aunt	Emma's	pocket	-	book	,	—	greatly	to	Ruby's	disappointment	,
和	这	钥匙	转向	和	放	在	阿姨	艾玛的	口袋	-	书	,	—	非常	到	Ruby 的	失望	,

钥匙转动后放进了艾玛阿姨的钱包里——这让露比非常失望。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ;

for	she	wanted	to	keep	it	herself	;
为了	她	通缉	到	保持	它	她自己	;

因为她想自己留着；

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [skuːl] ,

but	Aunt	Emma	said	she	might	have	it	after	they	got	safely	to	school	,
但	阿姨	艾玛	说	她	可能	有	它	后	他们	得到	安全	到	学校	,

但艾玛阿姨说，等他们安全到达学校后，她或许就能确诊了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,

but	it	would	be	very	inconvenient	if	she	should	lose	it	on	the	way	there	,
但	它	会	是	非常	不方便	如果	她	应该	失去	它	在	这	方式	那里	,

但如果她在去那里的路上弄丢了，那就太不方便了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

and	she	tried	to	console	herself	with	that	promise	.
和	她	尝试	到	安慰	她自己	和	那	承诺	.

她试图用这个承诺来安慰自己。

['ruːbi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] - ,

Ruby	had	had	a	parting	frolic	with	Tipsey	,
红宝石	有	有	一个	离别	嬉戏	和	-	,

露比和蒂普西临别前玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ruːθi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['veri]

and	Ruthy	had	promised	to	come	over	and	play	with	the	kitten	very
和	露西	有	承诺	到	来	超过	和	玩	和	这	小猫	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

露西答应过会经常过来陪小猫玩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [tuː] [mʌtʃ] ,

so	that	she	would	not	miss	her	little	mistress	too	much	,
所以	那	她	会	不是	错过	她	小的	情妇	也	很多	,

免得她太想念她的小女主人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ruːbi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	now	Ruby	was	going	to	say	good	-	by	to	her	mother	,
和	现在	红宝石	曾是	去	到	说	好的	-	经过	到	她	母亲	,

现在，露比要和她的母亲道别了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	have	a	few	quiet	minutes	with	her	,
和	有	一个	很少	安静的	分钟	和	她	,

和她安静地待一会儿，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːn] .

before	it	should	be	time	to	put	her	hat	and	jacket	on	.
前	它	应该	是	时间	到	放	她	帽子	和	夹克	在	.

之后就该给她戴上帽子和外套了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [went] [ɪn] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['mægz] ,

The	room	was	dark	and	quiet	,	and	when	Ruby	went	in	,	old	Mrs	.	Maggs	,
这	房间	曾是	黑暗的	和	安静的	,	和	什么时候	红宝石	去	在	,	老的	太太	.	马格斯	,

房间昏暗而安静，露比走进去时，老玛格斯太太……

[huː] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	spent	all	her	time	in	staying	with	sick	people	and	nursing	them	,
WHO	花费	全部	她	时间	在	入住	和	生病的	人们	和	护理	他们	,

她把所有时间都用来陪伴和照顾病人，

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl][tuː; tə]

got	up	and	went	out	,	so	that	the	little	girl	should	have	her	mother	all	to
得到	向上	和	去	出去	,	所以	那	这	小的	女孩	应该	有	她	母亲	全部	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她起身出门，好让小女孩能独享母亲的陪伴。

['ruːbi] ['kʌdld] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Ruby	cuddled	her	face	down	beside	her	dear	mother's	face	,	in	the	pillow	,
红宝石	依偎	她	脸	向下	旁	她	亲爱的	母亲的	脸	,	在	这	枕头	,

露比把脸埋在枕头里，依偎着她亲爱的妈妈的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

and	it	was	all	the	little	girl	could	do	to	keep	from	bursting	into	tears	,
和	它	曾是	全部	这	小的	女孩	可以	做	到	保持	从	爆发	进入	眼泪	,

小女孩竭力忍住不哭出来。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	begging	that	she	might	not	be	sent	away	.
和	乞讨	那	她	可能	不是	是	发送	离开	.

她苦苦哀求不要把她送走。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

She	remembered	her	promise	to	her	father	to	be	brave	,
她	记得	她	承诺	到	她	父亲	到	是	勇敢的	,

她想起了自己对父亲的承诺，要勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bæk] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	she	swallowed	the	lump	in	her	throat	,	back	,	over	and	over	again	,
和	她	吞咽	这	块	在	她	喉	,	后退	,	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地把喉咙里的哽咽咽下去。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi]

while	her	mother	told	her	how	she	hoped	that	her	little	daughter	would	be
尽管	她	母亲	讲述	她	如何	她	希望	那	她	小的	女儿	会	是

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

a	good	girl	,
一个	好的	女孩	,

她母亲告诉她，希望自己的小女儿能成为一个好女孩。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ænt] ['emə] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] ,

so	that	all	she	should	hear	from	Aunt	Emma	would	be	good	news	,
所以	那	全部	她	应该	听到	从	阿姨	艾玛	会	是	好的	消息	,

这样，她从艾玛阿姨那里听到的就全是好消息了。

[ʌv; əv] ['ruːbiːz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [kən'dʌkt] .

of	Ruby's	improvement	in	her	studies	,	and	of	her	good	conduct	.
的	Ruby 的	改进	在	她	研究	,	和	的	她	好的	执行	.

Ruby在学习上的进步以及她的良好品行。

['ruːbi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evrɪ] [wɜːrd] ,

Ruby	listened	to	every	word	,
红宝石	听着	到	每一个	单词	,

露比把每个字都听了个遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['verɪ] ['ɜːrnɪstlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [traɪ][tuː; tə]

and	she	promised	her	mother	very	earnestly	that	she	would	indeed	try	to
和	她	承诺	她	母亲	非常	切实	那	她	会	的确	尝试	到

['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][self] - [wɪl] ,

conquer	her	self	-	will	,
征服	她	自己	-	将要	,

她非常诚恳地向母亲保证，她一定会努力克服自己的任性。

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] .

and	be	good	.
和	是	好的	.

要乖。

" [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][get] [wel] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

"	That	will	help	you	get	well	,	won't	it	,	mamma	?	"	she	asked	,	stroking	the	white
"	那	将要	帮助	你	得到	出色地	,	惯于	它	,	妈妈	?	"	她	问	,	抚摸	这	白色的

[feɪs] ['tendərlɪ] .

face	tenderly	.
脸	温柔地	.

“那样会帮助你康复，对吧，妈妈？”她一边问，一边温柔地抚摸着白皙的脸庞。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] [wel] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Yes	,	darling	,	nothing	will	help	me	get	well	faster	than	that	,	"	her	mother
"	是的	,	亲爱的	,	没有什么	将要	帮助	我	得到	出色地	快点	比	那	,	"	她	母亲

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“是的，亲爱的，没有什么比这更能让我快点康复了，”她母亲回答道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['tendər] [kɪs] .
giving her a tender kiss .
给予 她 一个 投标 吻 .

温柔地吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] ['pɑːˌpɑːz] [vɔɪs] [kɔːld] , —
It was very hard to say good - by when papa's voice called , —
它 曾是 非常 难的 到 说 好的 - 经过 什么时候 爸爸的 嗓音 称为 , —

爸爸的声音响起时，很难说再见——

" [kʌm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] .
" Come little daughter , the carriage is ready .
" 来 小的 女儿 , 这 运输 是 准备好 .

“来吧，小女儿，马车已经准备好了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['ruːbi][hæd; həd][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" It was harder than Ruby had had any idea that it would be .
" 它 曾是 更难 比 红宝石 有 有 任何 主意 那 它 会 是 .

“这比露比想象的要难得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
It seemed as if she could not possibly say good - by to her mother ,
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 可能 说 好的 - 经过 到 她 母亲 ,

她似乎根本无法和母亲道别。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and go out of the room ,
和 去 出去 的 这 房间 ,

然后走出房间。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ɔːr] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər]
knowing that she could not kiss her good - night or good - morning any more for
会心 那 她 可以 不是 吻 她 好的 - 夜晚 或者 好的 - 早晨 任何 更多的 为了
[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
weeks and weeks .
周 和 周 .

她知道，接下来的几周，她都无法再亲吻她道晚安或早安了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːmd] [kwaɪt]
If it had been any one else , but to go away from her seemed quite
如果 它 有 到过 任何 一 别的 , 但 到 去 离开 从 她 似乎 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

如果是别人就好了，但要离开她似乎完全不可能。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Good - by , darling .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 .

“再见，亲爱的。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][get] [wel] [ə'gen] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,
Remember you are going to help me get well again , " her mother said ,
记住 你 是 去 到 帮助 我 得到 出色地 再次 , " 她 母亲 说 ,

“记住，你要帮助我康复，”她母亲说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [kɪs] ,
drawing the little girl's face down for a last kiss ,
绘画 这 小的 女孩们 脸 向下 为了 一个 最后的 吻 ,

低下头，吻了吻小女孩的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] ['ru:bi] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [breɪv] .

and	that	helped	Ruby	to	be	very	brave	.
和	那	帮助	红宝石	到	是	非常	勇敢的	.

这使得露比变得非常勇敢。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

She	kissed	her	mother	over	and	over	again	,
她	亲吻	她	母亲	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地亲吻她的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd] .

and	then	jumped	up	and	went	out	of	the	room	without	one	word	.
和	然后	跳了起来	向上	和	去	出去	的	这	房间	没有	一	单词	.

然后他一言不发地跳起来，走出了房间。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ɪn][ə; eɪ]

The	lump	in	her	throat	was	growing	so	big	that	she	knew	she	should	cry	in	a
这	块	在	她	喉	曾是	生长	所以	大的	那	她	知道	她	应该	哭	在	一个

['moʊmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .

moment	if	she	did	not	hurry	away	.
片刻	如果	她	做过	不是	匆忙	离开	.

她喉咙里的哽咽越来越强烈，她知道如果再不赶紧离开，马上就会哭出来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , ['pɑ:pə] , [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	was	brave	,	papa	,	I	was	brave	,	"	she	said	,
"	我	曾是	勇敢的	,	爸爸	,	我	曾是	勇敢的	,	"	她	说	,

“爸爸，我很勇敢，我很勇敢，”她说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

when	she	went	out	into	the	hall	and	found	her	father	waiting	for	her	;
什么时候	她	去	出去	进入	这	大厅	和	成立	她	父亲	等待	为了	她	;

当她走到大厅时，发现父亲正在那里等她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ðen] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	the	tears	came	then	fast	and	thick	for	a	moment	.
但	这	眼泪	来了	然后	快速地	和	厚的	为了	一个	片刻	.

但随即，泪水又急又多，涌了出来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	Now	you	will	be	my	brave	little	daughter	again	,	I	know	,	"	said	her	father	,
"	现在	你	将要	是	我的	勇敢的	小的	女儿	再次	,	我	知道	,	"	说	她	父亲	,

“现在你又会是我勇敢的小女儿了，我知道，”她父亲说。

['kʌmfərtɪŋli] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] .

comfortingly	,	"	for	it	is	time	for	us	to	start	now	.
令人欣慰的是	,	"	为了	它	是	时间	为了	我们	到	开始	现在	.

令人欣慰的是，“因为现在是我们开始的时候了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]

I	am	afraid	the	train	would	not	wait	for	us	if	you	were	not	at	the
我	是	害怕的	这	火车	会	不是	等待	为了	我们	如果	你	是	不是	在	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] ,

station	in	time	,
车站	在	时间	,

恐怕如果您没有及时到达车站，火车不会等我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	it	would	never	do	to	miss	the	train	on	your	first	journey	,	would	it	?
和	它	会	绝不	做	到	错过	这	火车	在	你的	第一的	旅行	,	会	它	?

第一次出行就错过火车可就太糟糕了，对吧?

" ['ruːbi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Ruby smiled through her tears .
" 红宝石 微笑 通过 她 眼泪 .

“露比含着泪笑了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['pɑːpə] ?
" Don't you think they would wait when they saw the trunk on the platform , papa ?
" 不 你 思考 他们 会 等待 什么时候 他们 锯 这 树干 在 这 平台 , 爸爸 ?

“爸爸，你不觉得他们看到站台上的箱子就会停下来吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] .
I should think they would know somebody was going away then , and would wait .
我 应该 思考 他们 会 知道 某人 曾是 去 离开 然后 , 和 会 等待 .
"
"
"

我想他们那时应该知道有人要离开，所以会等着。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði]
" No , I don't think that even for anything as important as the trunk , the
" 不 , 我 不 思考 那 甚至 为了 任何事物 作为 重要的 作为 这 树干 , 这
[treɪn] [wʊd] [weɪt] ,
train would wait ,
火车 会 等待 ,

“不，我认为即使是像行李箱这样重要的东西，火车也不会停下来。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
" her father answered .
" 她 父亲 回答 .

她父亲回答道。

[æn] [helpt] ['ruːbi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] ,
Ann helped Ruby put on her hat and jacket with unusual gentleness ,
安 帮助 红宝石 放 在 她 帽子 和 夹克 和 异常 温柔 ,

安用一种异乎寻常的温柔帮露比戴上帽子和外套。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ðæt] [æn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
and Ruby thought that Ann looked very much as if she wanted to cry .
和 红宝石 想法 那 安 看起来 非常 很多 作为 如果 她 通缉 到 哭 .

露比觉得安看起来很想哭。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] , ['riːəli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you feel sorry , really , that I am going away , Ann ? " she asked .
" 做 你 感觉 对不起 , 真的 , 那 我 是 去 离开 , 安 ? " 她 问 .

“安，你真的为我要离开而感到难过吗？”她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ['hʌni] , " [æn] ['ænsər] .
" Of course I do , honey , " Ann answered .
" 的 课程 我 做 , 蜂蜜 , " 安 回答 .

“当然愿意，亲爱的，”安回答道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ruːbi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiːzd] [æn] ,
All at once Ruby remembered how she had teased Ann ,
全部 在 一次 红宝石 记得 如何 她 有 戏弄 安 ,

露比突然想起了她曾经捉弄安的情景。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
how many times she had been rude to her ,
如何 许多 时代 她 有 到过 粗鲁的 到 她 ,

她对她无礼过多少次?

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

and	had	done	what	she	knew	Ann	did	not	want	her	to	,
和	有	完毕	什么	她	知道	安	做过	不是	想	她	到	,

她做了安妮不希望她做的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['ænz] [nek] .

and	she	put	her	arms	around	Ann's	neck	.
和	她	放	她	武器	大约	安妮的	脖子	.

她搂住了安的脖子。

" [æn] , [aɪ] - [em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Ann	,	I	'	m	sorry	I	have	been	so	bad	,	"	she	whispered	.
"	安	,	我	-	米	对不起	我	有	到过	所以	坏的	,	"	她	低声说道	.

“安，对不起，我做得这么糟糕，”她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

"	I	will	be	good	when	I	come	home	again	.
"	我	将要	是	好的	什么时候	我	来	家	再次	.

“我回家后一定会表现得很好。”

" [æn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] ['ruːbiːz] [ə'pɑːlədʒi] .

"	Ann	was	very	much	touched	by	Ruby's	apology	.
"	安	曾是	非常	很多	感动	经过	Ruby 的	道歉	.

安被露比的道歉深深感动了。

" ['nevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Never	you	think	about	that	,	"	she	answered	.
"	绝不	你	思考	关于	那	,	"	她	回答	.

“你永远不要想这些，”她回答道。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] ,

"	I'll	miss	you	dreadfully	,
"	患病的	错过	你	极其糟糕	,

我会非常想念你，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd]

and	I	shall	never	remember	anything	but	the	times	you	have	been	as	good
和	我	将	绝不	记住	任何事物	但	这	时代	你	有	到过	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ;

as	a	little	lamb	;
作为	一个	小的	羊肉	;

我将永远铭记你像小绵羊一样乖巧的时光；

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] . "

so	you	need	n't	worry	your	head	about	that	.	"
所以	你	需要	不	担心	你的	头	关于	那	.	"

所以你完全不必为此担心。

" [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , " [kɔːld] ['pɑːpə] [ə'gen] ; [soʊ] ['ruːbi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

"	Time	to	start	,	"	called	papa	again	;	so	Ruby	climbed	up	in	the	front	seat	,
"	时间	到	开始	,	"	称为	爸爸	再次	;	所以	红宝石	攀登	向上	在	这	正面	座位	,

“该出发了，”爸爸又喊了一声；于是露比爬上了前排座位。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['ruːθi] [gɑːt]

where	she	was	to	sit	with	her	father	,	and	Aunt	Emma	and	Ruthy	got
在哪里	她	曾是	到	坐	和	她	父亲	,	和	阿姨	艾玛	和	露西	得到

[ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

in	behind	her	.
在	在后面	她	.

她原本要和父亲坐在一起，艾玛阿姨和露西坐在她身后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ]['ru:bi:z] [i'niʃəls] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə]

The	little	trunk	,	with	Ruby's	initials	upon	it	,	had	already	been	taken	down	to
这	小的	树干	,	和	Ruby 的	首字母	之上	它	,	有	已经	到过	已采取	向下	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

那个印有露比名字首字母的小箱子已经被送到车站了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

and	was	waiting	for	her	there	.
和	曾是	等待	为了	她	那里	.

他一直在那里等她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['stɑ:rtɪd] ['eni]

It	was	quite	a	little	drive	to	the	station	,	and	they	had	not	started	any
它	曾是	相当	一个	小的	驾驶	到	这	车站	,	和	他们	有	不是	开始	任何

[tu:] [su:n] ,

too	soon	,
也	很快	,

去车站的路程相当远，而且他们出发得也不算早。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['pɑ:pə][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ru:bi]

for	by	the	time	papa	had	purchased	the	tickets	,	and	had	given	Ruby
为了	经过	这	时间	爸爸	有	购买	这	门票	,	和	有	给定	红宝石

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

the	little	pocket	-	book	,
这	小的	口袋	-	书	,

因为当爸爸买好票，把小钱包交给露比的时候，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [ten] - [sent] [bɪl] [ɪn]

that	he	had	saved	for	a	parting	surprise	,	with	a	crisp	ten	-	cent	bill	in
那	他	有	已保存	为了	一个	离别	惊喜	,	和	一个	脆	十	-	中心	账单	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他特意攒了一张钞票，准备临别时给对方一个惊喜，里面还夹着一张崭新的十美分钞票。

[sʌm; səm] [braɪt] ['peniz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['ru:bi] [laɪk]

some	bright	pennies	,	and	in	an	inside	compartment	what	seemed	to	Ruby	like
一些	明亮的	便士	,	和	在	一个	里面	隔间	什么	似乎	到	红宝石	喜欢

[ˌʌn'toʊld] [welθ] ,

untold	wealth	,
不明	财富	,

一些闪闪发光的便士，以及在内层隔间里，在露比看来像是数不尽的财富。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑ:lər] [noʊt] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

a	whole	dollar	note	,	the	distant	whistle	of	the	train	was	heard	.
一个	所有的	美元	笔记	,	这	遥远	哨	的	这	火车	曾是	听到	.

一张整美元的钞票，远处传来火车的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] ['ru:bi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['ru:θi] ,

And	then	almost	before	Ruby	knew	it	she	had	said	good	-	by	to	Ruthy	,
和	然后	几乎	前	红宝石	知道	它	她	有	说	好的	-	经过	到	露西	,

几乎就在露比反应过来之前，她已经和露西道别了。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [terz] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend]

who	could	not	keep	her	tears	back	when	she	said	good	-	by	to	her	little	friend
WHO	可以	不是	保持	她	眼泪	后退	什么时候	她	说	好的	-	经过	到	她	小的	朋友

,

,
,

当她和她的小伙伴道别时，她忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət] ['ruːθi] ,

and	she	was	sitting	by	the	window	,	where	she	could	look	out	at	Ruthy	,
和	她	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	在哪里	她	可以	看	出去	在	露西	,

她坐在窗边，可以从那里看到露西。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [kɪs]

when	the	train	started	,	and	her	papa	leaned	over	to	give	her	a	last	kiss
什么时候	这	火车	开始	,	和	她	爸爸	倾斜	超过	到	给	她	一个	最后的	吻

[ænd; ənd] [hʌg] .

and	hug	.
和	拥抱	.

火车启动时，她的爸爸俯身给了她最后一个吻和拥抱。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

God	bless	and	keep	my	little	daughter	,	"	he	said	tenderly	.
上帝	保佑	和	保持	我的	小的	女儿	,	"	他	说	温柔地	.

“愿上帝保佑我的小女儿，”他温柔地说。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

The	engine	shrieked	and	whistled	,	the	bell	rang	,
这	引擎	尖叫	和	吹口哨	,	这	钟	响铃	,

引擎发出尖锐的啸叫声和鸣笛声，铃声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [lʊkt] [aʊt] ,

and	then	with	a	jerk	the	train	began	to	move	,	and	Ruby	looked	out	,
和	然后	和	一个	混蛋	这	火车	开始	到	移动	,	和	红宝石	看起来	出去	,

然后火车猛地一震，开始启动，露比向窗外望去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

with	her	face	pressed	close	to	the	window	,
和	她	脸	按下	关闭	到	这	窗户	,

她脸紧贴着窗户，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

to	see	her	father	just	as	long	as	she	possibly	could	.
到	看	她	父亲	只是	作为	长的	作为	她	可能	可以	.

她只想尽可能多地见见父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ] ['ruːθi] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

He	was	on	the	platform	by	Ruthy	now	,	and	he	waved	his	handkerchief
他	曾是	在	这	平台	经过	露西	现在	,	和	他	挥手	他的	手帕

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ,

as	the	train	started	,
作为	这	火车	开始	,

他现在就在露西旁边的站台上，火车启动时，他挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	threw	kisses	to	his	little	girl	.
和	扔	吻	到	他的	小的	女孩	.

他向女儿抛了几个飞吻。

['ruːbi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

Ruby	pressed	her	face	closer	and	closer	against	the	glass	,
红宝石	按下	她	脸	更近	和	更近	反对	这	玻璃	,

露比把脸越贴越近玻璃，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	at	last	it	was	of	no	use	.
但	在	最后的	它	曾是	的	不	使用	.

但最终还是没用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˌɪndɪˈstɪŋkt][blɜːr] [wer] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈruːθi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ]

There	was	only	an	indistinct	blur	where	papa	and	Ruthy	had	been	standing
那里	曾是	仅有的	一个	模糊	模糊	在哪里	爸爸	和	露西	有	到过	常设

,

,

,

爸爸和露西刚才站立的地方只剩下一片模糊的影像。

[fɔːr; fər][ˈruːbiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

for	Ruby's	eyes	were	so	full	of	tears	that	she	could	not	see	them	,
为了	Ruby 的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	那	她	可以	不是	看	他们	,

因为露比的眼睛里充满了泪水，她根本看不见它们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aʊt][hɜːr; hər] [nuː] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt]

and	by	the	time	she	had	taken	out	her	new	handkerchief	and	wiped
和	经过	这	时间	她	有	已采取	出去	她	新的	手帕	和	擦拭

[ðem; ðəm][əˈweɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

等她拿出新手帕擦干净的时候，

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][bɪˈgʌn][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

the	train	had	begun	to	go	so	fast	that	she	could	not	see	the	station	at	all	.
这	火车	有	开始	到	去	所以	快速地	那	她	可以	不是	看	这	车站	在	全部	.

火车开得飞快，她完全看不到车站了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈruːbi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪˈgʌn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] .

It	was	far	behind	her	,	and	Ruby	had	really	begun	her	first	journey	.
它	曾是	远的	在后面	她	,	和	红宝石	有	真的	开始	她	第一的	旅行	.

那段日子已经远远抛在了身后，露比真正开始了她的第一次旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɪn] [ænt] [ˈɛməz] [læp][ænd; ənd][kraɪ]

It	was	hard	work	not	to	put	her	head	down	in	Aunt	Emma's	lap	and	cry
它	曾是	难的	工作	不是	到	放	她	头	向下	在	阿姨	艾玛的	膝	和	哭

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] ,

as	much	as	she	wanted	to	,
作为	很多	作为	她	通缉	到	,

她很想把头埋在艾玛阿姨的腿上痛哭一场，但还是努力克制住了自己。

[bʌt; bət][ˈruːbi] [glɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]

but	Ruby	glanced	about	the	car	,	and	saw	that	every	one	else	was	looking	very
但	红宝石	瞥了一眼	关于	这	车	,	和	锯	那	每一个	一	别的	曾是	寻找	非常

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

但露比环顾了一下车内，发现其他人看起来都很高兴。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ]

and	watching	the	things	that	passed	by	the	windows	,	so	she	thought	,	with
和	观看	这	事物	那	通过了	经过	这	视窗	,	所以	她	想法	,	和

[sʌm; səm][preɪd] ,

some	pride	,
一些	自豪	,

她看着窗外来来往往的事物，心中带着一丝自豪。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

that	if	she	should	cry	people	might	not	know	that	it	was	because	she	was
那	如果	她	应该	哭	人们	可能	不是	知道	那	它	曾是	因为	她	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ruːθi] ,

going	away	from	her	dear	papa	and	mamma	and	Ruthy	,
去	离开	从	她	亲爱的	爸爸	和	妈妈	和	露西	,

如果她哭了，人们可能不会知道是因为她要离开她亲爱的爸爸妈妈和露西了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]

but	they	might	think	that	she	was	frightened	because	she	had	never	been	in
但	他们	可能	思考	那	她	曾是	害怕	因为	她	有	绝不	到过	在

[ðə; ði] [kɑːrz] [bɪ'fɔːr] ,

the	cars	before	,
这	汽车	前	,

但他们可能会认为她害怕是因为她以前从未坐过车。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

and	she	certainly	did	not	want	them	to	know	that	.
和	她	当然	做过	不是	想	他们	到	知道	那	.

她当然不想让他们知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

She	wiped	the	tears	away	from	her	eyes	and	sat	up	very	straight	,
她	擦拭	这	眼泪	离开	从	她	眼睛	和	卫星	向上	非常	直的	,

她擦了擦眼泪，挺直了身子坐好。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

looking	out	of	the	window	as	if	she	was	very	much	interested	in	everything	she
寻找	出去	的	这	窗户	作为	如果	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	一切	她

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她望着窗外，似乎对所看到的一切都非常感兴趣。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [pæst] .

Really	,	she	could	not	have	told	you	one	thing	that	they	went	past	.
真的	,	她	可以	不是	有	讲述	你	一	事物	那	他们	去	过去的	.

说真的，她不可能告诉你他们错过的任何一件事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

She	was	fighting	back	the	tears	,
她	曾是	斗争	后退	这	眼泪	,

她努力忍住眼泪。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

and	her	longing	to	have	the	train	stopped	and	get	off	even	now	,
和	她	渴望	到	有	这	火车	停止	和	得到	离开	甚至	现在	,

即使现在，她仍然渴望火车停下来，让她下车。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] , [wer] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ;

and	go	back	home	again	,	where	every	one	loved	her	so	much	;
和	去	后退	家	再次	,	在哪里	每一个	一	喜爱	她	所以	很多	;

然后回到家乡，回到那个每个人都深爱着她的地方；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

and	it	took	all	her	courage	and	resolution	not	to	break	down	.
和	它	采取	全部	她	勇气	和	解决	不是	到	休息	向下	.

她鼓起勇气，坚定决心，才没有崩溃。

[ænt] ['emə] [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Aunt	Emma	guessed	what	the	little	girl	was	thinking	about	,
阿姨	艾玛	猜对了	什么	这	小的	女孩	曾是	思维	关于	,

艾玛阿姨猜到了小女孩在想什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	she	did	not	disturb	her	for	a	little	while	,
和	她	做过	不是	打扰	她	为了	一个	小的	尽管	,

她过了一会儿才去打扰她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [terz] [kʌm] .

until	she	thought	that	Ruby	could	talk	without	letting	the	tears	come	.
直到	她	想法	那	红宝石	可以	讲话	没有	出租	这	眼泪	来	.

直到她觉得露比可以不流泪地说话。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs][ɑːn][ðer; ðər][wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

she	began	to	talk	about	the	places	they	would	pass	on	their	way	to	school	,
她	开始	到	讲话	关于	这	地方	他们	会	经过	在	他们的	方式	到	学校	,

她开始谈论他们上学路上会经过的地方，

[ænd; ənd]['ruːbi] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]

and	Ruby	grew	so	interested	in	listening	to	her	that	the	lump	in	her	throat
和	红宝石	生长	所以	感兴趣的	在	聆听	到	她	那	这	块	在	她	喉

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

露比听得津津有味，喉咙里的哽咽感也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	she	really	began	to	enjoy	the	journey	.
和	她	真的	开始	到	享受	这	旅行	.

她开始真正享受这段旅程。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

She	looked	about	the	car	at	the	other	passengers	,
她	看起来	关于	这	车	在	这	其他	乘客	,

她环顾车内其他乘客，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]

and	she	wondered	whether	they	all	knew	that	she	was	going	away	to	school
和	她	想知道	无论	他们	全部	知道	那	她	曾是	去	离开	到	学校

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

and	had	a	little	trunk	of	her	very	own	.
和	有	一个	小的	树干	的	她	非常	自己的	.

她想知道他们是否都知道她要去上学，而且她还有一个属于自己的小箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ruːbi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

It	seemed	to	Ruby	as	if	it	was	such	an	important	occasion	that	somehow
它	似乎	到	红宝石	作为	如果	它	曾是	这样的	一个	重要的	场合	那	不知何故

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ,

every	one	must	know	,
每一个	一	必须	知道	,

在露比看来，这似乎是一件非常重要的事情，好像每个人都必须知道似的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	had	not	been	told	about	it	.
甚至	如果	他们	有	不是	到过	讲述	关于	它	.

即使他们事先并不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	was	very	pleasant	to	travel	,	she	decided	,	after	a	little	while	,
它	曾是	非常	令人愉快的	到	旅行	,	她	决定	,	后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，她觉得旅行非常愉快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	she	wondered	why	it	was	that	when	she	looked	out	of	the	window	,
和	她	想知道	为什么	它	曾是	那	什么时候	她	看起来	出去	的	这	窗户	,

她纳闷为什么当她向窗外望去时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði] [treɪn] ,

it	seemed	as	if	everything	was	running	past	the	train	,
它	似乎	作为	如果	一切	曾是	跑步	过去的	这	火车	,

感觉所有的一切都在火车旁飞驰而过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

instead	of	the	train	seeming	to	be	in	motion	.
反而	的	这	火车	似乎	到	是	在	运动	.

而不是像火车那样看起来在行驶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['ru:bi] ['ɔ:lmoʊst] [læft] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fi:ld] [fʊl]

It	was	very	funny	,	and	Ruby	almost	laughed	when	they	passed	a	field	full
它	曾是	非常	有趣的	,	和	红宝石	几乎	笑了	什么时候	他们	通过了	一个	场地	满的

[ʌv; əv] [kaʊz] ,

of	cows	,
的	牛	,

这太滑稽了，当她们经过一片满是牛的田野时，露比差点笑出声来。

[wɪtʃ] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,

which	shot	by	the	window	as	if	they	had	been	running	with	all	their	might	,
哪个	射击	经过	这	窗户	作为	如果	他们	有	到过	跑步	和	全部	他们的	可能	,

子弹从窗外飞过，仿佛他们一直在拼尽全力奔跑。

[wen] ['ri:əli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,

when	really	they	had	been	standing	quite	still	,	looking	with	soft	,
什么时候	真的	他们	有	到过	常设	相当	仍然	,	寻找	和	柔软的	,

其实他们一直静静地站着，眼神温柔地看着……

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɑ:nstər] [ðæt] [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt]

wondering	eyes	at	the	noisy	monster	that	shrieked	and	whistled	as	it	rushed
好奇	眼睛	在	这	嘈杂	怪物	那	尖叫	和	吹口哨	作为	它	匆忙

[ɑ:n][ɪts] [wei] ,

on	its	way	,
在	它是	方式	,

人们好奇地看着那只发出尖叫和哨声、飞奔而来的吵闹怪物。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

drawing	a	long	train	of	cars	after	it	.
绘画	一个	长的	火车	的	汽车	后	它	.

后面跟着一长串车厢。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['meɪkɪŋ] [frendz] .

MAKING	FRIENDS	.
制作	朋友们	.

交朋友。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [blu:] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]

By	and	by	a	man	dressed	in	blue	clothes	with	brass	buttons	came	through	the
经过	和	经过	一个	男人	穿着	在	蓝色的	衣服	和	黄铜	按钮	来了	通过	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

过了一会儿，一个身穿蓝色衣服、纽扣是黄铜材质的男人从车里走了出来。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [siːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːpəlz] ['tɪkɪts] .

stopping	at	each	seat	and	looking	at	people's	tickets	.
停止	在	每个	座位	和	寻找	在	人们的	门票	.

走到每个座位前，查看人们的票。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] [ænt]

"	That	is	the	conductor	,	and	he	wants	to	look	at	the	tickets	,	"	said	Aunt
"	那	是	这	导体	,	和	他	想要	到	看	在	这	门票	,	"	说	阿姨

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

“那是列车长，他想看看车票，”艾玛阿姨说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['ruːbi] ?

"	Would	you	like	to	give	him	the	tickets	,	Ruby	?
"	会	你	喜欢	到	给	他	这	门票	,	红宝石	?

“露比，你想把票给他吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ruːbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ,

"	Of	course	Ruby	wanted	to	do	this	,	and	she	changed	places	with	Aunt	Emma	,
"	的	课程	红宝石	通缉	到	做	这	,	和	她	已更改	地方	和	阿姨	艾玛	,

“当然，露比想这么做，她和艾玛阿姨交换了身份。”

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [kʌm] .

and	sat	at	the	end	of	the	seat	,	waiting	for	the	conductor	to	come	.
和	卫星	在	这	结尾	的	这	座位	,	等待	为了	这	导体	到	来	.

他坐在座位的尽头，等着列车员过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

She	felt	very	grown	-	up	and	important	as	she	handed	the	little	pieces	of
她	毛毡	非常	生长	-	向上	和	重要的	作为	她	递交	这	小的	件	的

['peɪstbɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

pasteboard	to	him	,
纸板	到	他	,

她把那些小块纸板递给他时，觉得自己非常成熟重要。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ['emə] [ɑːn]

and	wondered	whether	he	would	think	that	she	was	taking	her	Aunt	Emma	on
和	想知道	无论	他	会	思考	那	她	曾是	采取	她	阿姨	艾玛	在

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] ;

a	journey	because	she	had	the	tickets	;
一个	旅行	因为	她	有	这	门票	;

她心想，他会不会以为她是因为有票才带她姨妈艾玛去旅行呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

but	the	conductor	rather	disappointed	her	.
但	这	导体	相当	失望的	她	.

但指挥让她颇为失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	did	not	seem	to	be	at	all	surprised	that	a	little	girl	should	give	him	the
他	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	惊讶	那	一个	小的	女孩	应该	给	他	这

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

他似乎一点也不惊讶一个小女孩会把票给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	he	took	them	and	after	looking	at	them	for	a	moment	,
但	他	采取	他们	和	后	寻找	在	他们	为了	一个	片刻	,

但他还是收下了它们，看了看片刻后，

[pʌntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] .

punched	a	little	hole	in	them	.
拳击	一个	小的	洞	在	他们	.

在上面戳了个小洞。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['ruːbi] [æt; ət][ɔːl] .

This	did	not	please	Ruby	at	all	.
这	做过	不是	请	红宝石	在	全部	.

这让Ruby非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz]

She	had	not	noticed	that	he	had	done	this	same	thing	to	every	one	else's
她	有	不是	注意到	那	他	有	完毕	这	相同的	事物	到	每一个	一	其他人的

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

她没有注意到他对其他人的票也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

and	she	exclaimed	,	—
和	她	惊呼	,	—

她惊呼道：

" [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðoʊz] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]

"	Please	don't	do	that	,	you	will	spoil	those	tickets	,	and	they	are	all	we	have
"	请	不	做	那	,	你	将要	剧透	那些	门票	,	和	他们	是	全部	我们	有

[gɑːt] .

got	.
得到	.

“请不要这样做，你会毁了那些票，而那些票是我们仅有的。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [smaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːbiːz]

"	The	conductor	smiled	,	and	so	did	several	other	people	who	had	heard	Ruby's
"	这	导体	微笑	,	和	所以	做过	一些	其他	人们	WHO	有	听到	Ruby 的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

指挥笑了，其他几个听过鲁比演讲的人也都笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['sɪsi] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	I	have	n't	spoiled	the	tickets	,	sissy	,	"	the	conductor	said	good	-	naturedly	.
"	我	有	不	被宠坏了	这	门票	,	娘娘腔	,	"	这	导体	说	好的	-	自然地	.

“我没有弄坏票，小娘炮，”列车员和蔼地说。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [siːt] ['ruːbi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]

When	he	went	on	to	the	next	seat	Ruby	showed	the	tickets	to	her	Aunt
什么时候	他	去	在	到	这	下一个	座位	红宝石	显示	这	门票	到	她	阿姨

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

当他走到下一个座位时，露比把票拿给她的姨妈艾玛看。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spɔɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He	says	he	did	not	spoil	them	,	but	I	just	think	he	did	,	"	she	whispered	.
"	他	说道	他	做过	不是	剧透	他们	,	但	我	只是	思考	他	做过	,	"	她	低声说道	.

“他说他没有宠坏他们，但我就是觉得他宠坏了，”她低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] ['tɪkɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , [ænt]
" I think it spoils tickets to have a hole made in them , don't you , Aunt
" 我 思考 它 战利品 门票 到 有 一个 洞 制成 在 他们 , 不 你 , 阿姨
['emə] ?
Emma ?
艾玛 ?

“我觉得票上打个洞会毁了票，您觉得呢，艾玛阿姨？”

[naʊ] [sˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['eni] [mɔːr] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə] [skuːl] ?
Now spose they are not good any more , how shall we get to school ?
现在 假设 他们 是 不是 好的 任何 更多的 , 如何 将 我们 得到 到 学校 ?

假设他们现在不行了，我们该怎么去学校呢?

[wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː ˈes][ɔːf][ðə; ði][kɑːrz] ? "
Will they put us off the cars ? "
将要 他们 放 我们 离开 这 汽车 ? "

他们会阻止我们乘车吗?

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['ruːbi] , " [ænt] ['emə] ['ænsər] ['smaɪlɪŋli] .
" The tickets will be all right , Ruby , " Aunt Emma answered smilingly .
" 这 门票 将要 是 全部 正确的 , 红宝石 , " 阿姨 艾玛 回答 微笑着 .

“票没问题，露比，”艾玛阿姨笑着回答。

" [naʊ] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [əˈgen] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [lɔːst] ,
" Now put them back in my pocket - book again , so that they will not get lost ,
" 现在 放 他们 后退 在 我的 口袋 - 书 再次 , 所以 那 他们 将要 不是 得到 丢失的 ,

“现在把它们放回我的钱包里，免得弄丢了。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [kənˈdʌktər] [wɪl] [get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]
and by and by another conductor will get on the train and will want to
和 经过 和 经过 其他 导体 将要 得到 在 这 火车 和 将要 想 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

过一会儿，另一位列车员会上车，并想见见他们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
and then you shall show them to him . "
和 然后 你 将 展示 他们 到 他 . "

然后你要把它们拿给他看。

" [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [əˈnʌðər] [hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ruːbi] ,
" Will he make another hole in them ? " asked Ruby ,
" 将要 他 制作 其他 洞 在 他们 ? " 问 红宝石 ,

“他会在上面再打一个洞吗？”露比问道。

[huː] [stɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn]
who still felt as if the tickets would be much nicer without the little hole in
WHO 仍然 毛毡 作为 如果 这 门票 会 是 很多 更漂亮 没有 这 小的 洞 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们仍然觉得，如果没有那个小洞，票会更好看。

" [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [mɔːr] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Yes , there will be three more holes made in them before we give them up ,
" 是的 , 那里 将要 是 三 更多的 孔 制成 在 他们 前 我们 给 他们 向上 ,

“是的，在我们放弃它们之前，我们还会再在上面打三个洞。”

" [ænt] ['emə] ['ænsər] .
" Aunt Emma answered .
" 阿姨 艾玛 回答 .

艾玛阿姨回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ? " ['ekəud] ['ru:bi] .

"	**Give**	**them**	**up**	**?**	"	**echoed**	**Ruby**	**.**
"	给	他们	向上	?	"	回声	红宝石	.

“放弃他们？”露比重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ænt] ['emə] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Aunt**	**Emma**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，您是什么意思？”

[wi:; wi] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] , [du:] [wi:; wi] ? "

We	**don't**	**give**	**them**	**to**	**any**	**body**	**,**	**do**	**we**	**?**	**"**
我们	不	给	他们	到	任何	身体	,	做	我们	?	"

我们不会把它们交给任何人，对吧?

" [jes] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	**Yes**	**,**	**just**	**before**	**we**	**get**	**off**	**the**	**cars**	**the**	**conductor**	**will**	**take**	**them**	**.**	**"**
"	是的	,	只是	前	我们	得到	离开	这	汽车	这	导体	将要	拿	他们	.	"

“是的，就在我们下车之前，列车员会带走它们。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t]

"	**It**	**seems**	**pretty**	**dreadful**	**to**	**spend**	**so**	**much**	**money**	**for**	**tickets**	**and**	**then**	**not**
"	它	似乎	漂亮的	可怕	到	花费	所以	很多	钱	为了	门票	和	然后	不是

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ,

be	**allowed**	**to**	**keep**	**them**	**,**
是	允许	到	保持	他们	,

“花那么多钱买票却不能保留，这感觉真是太糟糕了。”

" ['ru:bi] [sed] .

"	**Ruby**	**said**	**.**
"	红宝石	说	.

“露比说道。”

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [maɪn] [dʒʌst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ] ,

"	**Don't**	**you**	**think**	**he**	**would**	**let**	**me**	**keep**	**mine**	**just**	**to**	**remember**	**the**	**journey**	**by**	**,**
"	不	你	思考	他	会	让	我	保持	矿	只是	到	记住	这	旅行	经过	,

你不觉得他会让我保留我的那份，好让我记住这段旅程吗?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] ? "

if	**I**	**should**	**ask**	**him**	**?**	**"**
如果	我	应该	问	他	?	"

我该问他吗?

" [noʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] , " [ænt] ['emə] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**he**	**could**	**not**	**do**	**that**	**,**	"	**Aunt**	**Emma**	**answered**	**.**
"	不	,	他	可以	不是	做	那	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“不，他做不到，”艾玛阿姨回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:rz] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**give**	**yours**	**up**	**just**	**as**	**every**	**one**	**else**	**will**	**.**
"	你	将要	有	到	给	你的	向上	只是	作为	每一个	一	别的	将要	.

“你终究要放弃你的东西，就像其他人一样。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ru:bi] ,

But	**you**	**have**	**had**	**a**	**long**	**ride**	**for**	**the**	**ticket**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Ruby**	**,**
但	你	有	有	一个	长的	骑	为了	这	票	,	你	知道	,	红宝石	,

但是你知道，露比，你为了这张票付出了很多努力。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

so	you	must	not	feel	as	if	your	ticket	had	been	taken	away	and	you
所以	你	必须	不是	感觉	作为	如果	你的	票	有	到过	已采取	离开	和	你

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

had	received	nothing	in	exchange	.	"
有	已收到	没有什么	在	交换	.	"

所以你千万不要觉得你的票被拿走了，而你却什么也没得到。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] , " ['ruːbi] ['ænsər] ,

"	Oh	,	I	forgot	that	,	"	Ruby	answered	,
"	哦	,	我	忘了	那	,	"	红宝石	回答	,

“哦，我忘了这事了，”露比回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət]

and	then	she	leaned	her	face	against	the	window	and	looked	out	again	at
和	然后	她	倾斜	她	脸	反对	这	窗户	和	看起来	出去	再次	在

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

the	places	they	were	passing	.
这	地方	他们	是	通过	.

然后她把脸贴在窗户上，再次向外望去，看着他们经过的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ruːbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

By	and	by	the	old	gentleman	in	the	seat	in	front	of	Ruby	looked	around	and
经过	和	经过	这	老的	绅士	在	这	座位	在	正面	的	红宝石	看起来	大约	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

when	he	saw	the	little	girl	,
什么时候	他	锯	这	小的	女孩	,

过了一会儿，坐在露比前面的那位老先生环顾四周，当他看到小女孩时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	smiled	at	her	with	a	pair	of	very	kind	blue	eyes	,	and	said	,	—
他	微笑	在	她	和	一个	一对	的	非常	种类	蓝色的	眼睛	,	和	说	,	—

他用一双非常温柔的蓝眼睛对她微笑，说道：

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Little	girl	,	don't	you	want	to	come	in	here	and	visit	me	a	little	while	?
"	小的	女孩	,	不	你	想	到	来	在	这里	和	访问	我	一个	小的	尽管	?

“小姑娘，你不想进来陪我待一会儿吗？”

" ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Ruby	was	very	willing	to	do	this	,	for	she	was	tired	of	looking	out	of
"	红宝石	曾是	非常	愿意的	到	做	这	,	为了	她	曾是	疲劳的	的	寻找	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“露比非常乐意这样做，因为她已经厌倦了望着窗外。”

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ;

and	Aunt	Emma	had	a	headache	and	did	not	feel	like	talking	;
和	阿姨	艾玛	有	一个	头痛	和	做过	不是	感觉	喜欢	说	;

艾玛阿姨头疼，不想说话；

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt]

so	in	a	minute	she	had	slipped	past	her	aunt	,	and	was	in	the	next	seat
所以	在	一个	分钟	她	有	滑倒了	过去的	她	阿姨	,	和	曾是	在	这	下一个	座位

,

,
,

于是，她只用了一会儿就从她姑妈身边溜了过去，坐到了旁边的座位上。

['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] .

very	willing	to	be	entertained	.
非常	愿意的	到	是	娱乐	.

非常乐意被娱乐。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

The	old	gentleman	was	very	fond	of	little	girls	,
这	老的	绅士	曾是	非常	喜爱	的	小的	女孩们	,

这位老先生非常喜欢小女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	as	he	had	a	whole	host	of	grandchildren	,
和	作为	他	有	一个	所有的	主持人	的	孙辈	,

而且他还有一大群孙辈，

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪkt] .

he	knew	just	what	little	girls	and	boys	liked	.
他	知道	只是	什么	小的	女孩们	和	男孩们	喜欢	.

他非常了解小男孩和小女孩喜欢什么。

[hi:; hi][toʊld] ['ru:bi] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

He	told	Ruby	some	funny	stories	about	the	way	people	had	to	travel	before
他	讲述	红宝石	一些	有趣的	故事	关于	这	方式	人们	有	到	旅行	前

[sti:m] [kɑ:rz][wɜ:r; wər][ɪn] [ju:z] ,

steam	cars	were	in	use	,
蒸汽	汽车	是	在	使用	,

他给露比讲了一些蒸汽汽车出现之前人们出行方式的趣事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] [hi:; hi] ['evər] [went] [tu:; tə] ,

and	then	he	told	her	about	the	first	school	he	ever	went	to	,
和	然后	他	讲述	她	关于	这	第一的	学校	他	曾经	去	到	,

然后他给她讲了他上的第一所学校的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

and	how	he	had	to	go	all	alone	,
和	如何	他	有	到	去	全部	独自的	,

他不得不独自一人前往，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ,

and	had	a	pretty	hard	time	with	the	older	boys	,
和	有	一个	漂亮的	难的	时间	和	这	老	男孩们	,

他和那些年纪较大的男孩相处得相当困难。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

who	were	very	fond	of	teasing	younger	ones	.
WHO	是	非常	喜爱	的	戏弄	年轻	一个	.

他们非常喜欢戏弄比自己小的孩子。

['ru:bi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Ruby	was	very	much	interested	,	and	told	him	in	return	that	she	,	too	,
红宝石	曾是	非常	很多	感兴趣的	,	和	讲述	他	在	返回	那	她	,	也	,

露比非常感兴趣，并告诉他，她也.....

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

was	going	to	school	for	the	first	time	.
曾是	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次去上学。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

By	and	by	a	boy	came	through	the	cars	with	a	basket	on	his	arm	.
经过	和	经过	一个	男生	来了	通过	这	汽车	和	一个	篮子	在	他的	手臂	.

过了一会儿，一个男孩胳膊上挎着篮子穿过车流走了过来。

" ['ɔːrɪndʒɪz] , ['æplz] , [bə'nænəz] , [perz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

"	Oranges	,	apples	,	bananas	,	pears	,	"	he	called	out	,	and	the	old	gentleman
"	橙子	,	苹果	,	香蕉	,	梨	,	"	他	称为	出去	,	和	这	老的	绅士

['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beckoned	to	him	.
招手	到	他	.

“橘子、苹果、香蕉、梨,”他喊道，老先生向他招了招手。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tʃuːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , " [hiː; hi]

"	Come	here	,	and	let	this	little	lady	choose	what	she	would	like	to	have	,	"	he
"	来	这里	,	和	让	这	小的	女士	选择	什么	她	会	喜欢	到	有	,	"	他

[sed] ;

said	;
说	;

“过来，让这位小姑娘挑选她想要的东西,”他说；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['ruːbi] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm]

and	the	boy	brought	the	basket	to	Ruby	,	and	rested	it	upon	the	arm
和	这	男生	带来	这	篮子	到	红宝石	,	和	休息	它	之上	这	手臂

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

男孩把篮子拿到露比面前，放在椅子的扶手上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

while	she	looked	into	it	.
尽管	她	看起来	进入	它	.

她调查此事的时候。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	old	gentleman	was	very	,	very	nice	,	she	thought	,
这	老的	绅士	曾是	非常	,	非常	好的	,	她	想法	,

她心想，那位老先生真是太好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] ['ruːbi] " [ə; eɪ]

for	he	not	only	knew	how	to	be	so	entertaining	,	but	he	called	Ruby	"	a
为了	他	不是	仅有的	知道	如何	到	是	所以	娱乐	,	但	他	称为	红宝石	"	一个

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

little	lady	,
小的	女士	,

因为他不仅知道如何逗人开心，而且他还称露比为“小淑女”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] ['ruːbi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən]

"	and	if	there	was	one	thing	in	all	the	world	that	Ruby	liked	better	than
"	和	如果	那里	曾是	一	事物	在	全部	这	世界	那	红宝石	喜欢	更好的	比

[ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [groʊn] - [ʌp] ,

another	it	was	to	be	considered	grown	-	up	,
其他	它	曾是	到	是	经过考虑的	生长	-	向上	,

“如果说世界上有什么事是露比最喜欢的，那就是被认为是个大人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

and	to	be	spoken	of	as	a	little	lady	.
和	到	是	说	的	作为	一个	小的	女士	.

并被人们称为一位小淑女。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

The	old	gypsy	woman	had	called	her	a	little	lady	,
这	老的	吉普赛人	女士	有	称为	她	一个	小的	女士	,

那位老吉普赛妇人称她为小淑女，

[ðoʊ] ['ruːbi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

though	Ruby	did	not	like	to	remember	her	,
尽管	红宝石	做过	不是	喜欢	到	记住	她	,

虽然露比并不喜欢回忆起她，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] -

but	it	was	quite	proper	that	a	little	girl	who	was	going	to	boarding	-
但	它	曾是	相当	恰当的	那	一个	小的	女孩	WHO	曾是	去	到	登机	-

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [groʊn] - [ʌp] ,

school	should	be	considered	grown	-	up	,
学校	应该	是	经过考虑的	生长	-	向上	,

但是，一个即将去寄宿学校的小女孩被视为成年人，这是完全合理的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['dresɪz] [ɑːn] .

even	if	she	did	not	have	long	dresses	on	.
甚至	如果	她	做过	不是	有	长的	连衣裙	在	.

即使她没有穿长裙。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	What	will	you	have	,	my	dear	?	"	asked	the	old	gentleman	.
"	什么	将要	你	有	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	老的	绅士	.

“亲爱的，您想吃点什么呢？”老先生问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bə'nænə] , [ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd]

"	Will	you	have	an	orange	or	a	banana	,	or	is	there	something	else	you	would
"	将要	你	有	一个	橙子	或者	一个	香蕉	,	或者	是	那里	某物	别的	你	会

[prɪ'fɜːr] ?

prefer	?
更喜欢	?

“您要橙子还是香蕉，或者您更喜欢其他什么？”

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['bɑːrtlət] [per] [ə'træktɪd] ['ruːbiːz] [aɪz] .

"	A	large	yellow	Bartlett	pear	attracted	Ruby's	eyes	.
"	一个	大的	黄色的	巴特利特	梨	吸引	Ruby 的	眼睛	.

一颗硕大的黄色巴特利特梨吸引了露比的目光。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	think	I	would	like	this	,	"	she	answered	.
"	我	思考	我	会	喜欢	这	,	"	她	回答	.

“我想我会喜欢这个，”她回答道。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“很好，亲爱的，”他说。

" [naʊ] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

"	Now	as	my	eyes	are	not	very	good	,
"	现在	作为	我的	眼睛	是	不是	非常	好的	,

“现在我的眼睛不太好，

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd]

would	you	be	kind	enough	to	take	some	money	out	of	my	pocketbook	and
会	你	是	种类	足够的	到	拿	一些	钱	出去	的	我的	袖珍书	和

[peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

pay	the	boy	?
支付	这	男生	?

你能否好心从我的口袋里拿出些钱来付给那个男孩?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	This	was	even	still	more	delightful	,
"	这	曾是	甚至	仍然	更多的	愉快	,

“这真是更令人欣喜了。”

[ænd; ənd] ['ru:bi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [wʌn] [ɪntʃ] [mɔ:r] [groʊn]

and	Ruby	felt	as	if	long	dresses	could	not	make	her	feel	one	inch	more	grown
和	红宝石	毛毡	作为	如果	长的	连衣裙	可以	不是	制作	她	感觉	一	英寸	更多的	生长

- [ʌp][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bræs] [klɑ:sps] ,

-	up	than	she	felt	when	she	opened	the	big	purse	with	its	brass	clasps	,
-	向上	比	她	毛毡	什么时候	她	打开	这	大的	钱包	和	它是	黄铜	扣环	,

露比觉得，即使穿上长裙，也无法让她感觉比打开那个带有黄铜扣的大钱包时更成熟一分。

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

took	out	some	money	,	and	paid	the	boy	,
采取	出去	一些	钱	,	和	有薪酬的	这	男生	,

他拿出一些钱，付给了那个男孩。

[rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] ['peniz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rs] [ə'gen] .

receiving	some	pennies	in	change	which	she	dropped	back	into	the	purse	again	.
接收	一些	便士	在	改变	哪个	她	掉落	后退	进入	这	钱包	再次	.

她收到一些零钱，又把它们放回了钱包里。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	see	you	are	quite	used	to	making	purchases	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	我	看	你	是	相当	用过的	到	制作	购买	,	"	说	这	老的	绅士	,

“看来您很习惯购物啊，”老先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

with	a	funny	little	twinkle	in	his	eye	,	as	he	watched	the	happy	little	face
和	一个	有趣的	小的	闪烁	在	他的	眼睛	,	作为	他	观看	这	快乐的	小的	脸

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他看着身边那张快乐的小脸，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ][dəunt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['ru:bi] [sed]

"	I	don't	very	often	buy	anything	and	pay	the	money	for	it	,	"	Ruby	said
"	我	不	非常	经常	买	任何事物	和	支付	这	钱	为了	它	,	"	红宝石	说

['tru:θfəli] .

truthfully	.
说实话	.

“我很少买东西，也很少花钱买东西，”露比如实说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ,

"	That	is	,	except	at	the	store	,
"	那	是	,	除了	在	这	店铺	,

也就是说，除了在商店里以外，

[ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] [brˈkəz, brˈkɔ:z] ['mæmə] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

and	that	don't	seem	to	count	because	mamma	always	gives	me	just	the	right
和	那	不	似乎	到	数数	因为	妈妈	总是	给予	我	只是	这	正确的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但这些似乎都不算数，因为妈妈总是给我刚好够的零花钱。

[ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [soʊ][aɪ][wəʊnt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

all	wrapped	up	so	I	won't	lose	it	.
全部	包装	向上	所以	我	惯于	失去	它	.

都包好了，这样我就不会弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] .

But	I	think	it	is	very	nice	to	buy	things	.
但	我	思考	它	是	非常	好的	到	买	事物	.

但我认为购物是一件非常美好的事情。

['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] ， [tuː] ，[sɜːr] ？ "

Didn't	**you**	**want**	**a**	**pear**	**，**	**too**	**，**	**sir**	**？**	**"**
没有	你	想	一个	梨	，	也	，	先生	？	"

先生，您难道不想吃个梨吗?

" [noʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ， " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	**No**	**，**	**thank**	**you**	**，**	**"**	**answered**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	不	，	感谢	你	，	"	回答	这	老的	绅士	.

“不，谢谢。”老先生回答道。

" [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [fɪks] [ðə; ði] [per] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

"	**Now**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**me**	**fix**	**the**	**pear**	**so**	**you**	**can**	**eat**	**it**	**without**
"	现在	会	你	喜欢	到	有	我	使固定	这	梨	所以	你	能	吃	它	没有

['getɪŋ] ['eni] [dʒuːs][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['prɪti] [dres] ？ "

getting	**any**	**juice**	**upon**	**your**	**pretty**	**dress**	**？**	**"**
获得	任何	汁	之上	你的	漂亮的	裙子	？	"

“现在你想让我把梨处理好吗？这样你吃的时候就不会把梨汁弄到你漂亮的裙子上了。”

" [jes] ， [pliːz] ， " ['ruːbi] ['ænsər] ，[soʊ][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] ，

"	**Yes**	**，**	**please**	**，**	**"**	**Ruby**	**answered**	**，**	**so**	**he**	**spread**	**a**	**newspaper**	**upon**	**his**	**lap**	**，**
"	是的	，	请	，	"	红宝石	回答	，	所以	他	传播	一个	报纸	之上	他的	膝	，

“好的，谢谢。”鲁比回答道，于是他把一份报纸铺在了腿上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ， [kʌt] [ðə; ði] [per] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] ，[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [piːl]

and	**taking**	**out**	**his**	**knife**	**，**	**cut**	**the**	**pear**	**into**	**quarters**	**，**	**and**	**proceeded**	**to**	**peel**
和	采取	出去	他的	刀	，	切	这	梨	进入	四分之一	，	和	继续	到	果皮

[ˌaɪ 'tiː] ，

it	**，**
它	，

他拿出刀，把梨切成四块，然后开始削皮。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ，[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə] [iːt] .

and	**cut**	**it**	**into**	**nice**	**little**	**pieces**	**，**	**just**	**the**	**right**	**size**	**to**	**eat**	**.**
和	切	它	进入	好的	小的	件	，	只是	这	正确的	尺寸	到	吃	.

把它切成小块，大小正好适合食用。

['ruːbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Ruby	**watched**	**him**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**interest**	**.**
红宝石	观看	他	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

露比饶有兴致地看着他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ，

She	**liked**	**him**	**more**	**and**	**more**	**all**	**the**	**time**	**，**
她	喜欢	他	更多的	和	更多的	全部	这	时间	，

她越来越喜欢他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**she**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**nice**	**to**	**be**	**one**	**of**	**his**
和	她	曾是	相当	当然	那	它	会	是	非常	好的	到	是	一	的	他的

['græn'tʃɪldrən] ，

grandchildren	**，**
孙辈	，

她非常肯定，能成为他的孙女会是一件非常美好的事情。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

of	**whom**	**he**	**had**	**told**	**her**	**.**
的	谁	他	有	讲述	她	.

他曾把这件事告诉过她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [sɪns] ['ruːbi][ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn]

It	had	been	some	time	now	since	Ruby	and	Aunt	Emma	had	started	upon
它	有	到过	一些	时间	现在	自从	红宝石	和	阿姨	艾玛	有	开始	之上

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

露比和艾玛阿姨踏上旅程已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['emə] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd]

and	when	Aunt	Emma	saw	what	the	old	gentleman	was	doing	she	leaned	forward
和	什么时候	阿姨	艾玛	锯	什么	这	老的	绅士	曾是	正在做	她	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['ruːbi][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] .

and	offered	Ruby	the	lunch	-	basket	.
和	提供	红宝石	这	午餐	-	篮子	.

艾玛阿姨看到老先生在做什么，便俯身向前，把午餐篮递给了露比。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

"	It	would	be	very	nice	for	you	to	eat	your	lunch	now	,	if	you	are	hungry	,
"	它	会	是	非常	好的	为了	你	到	吃	你的	午餐	现在	,	如果	你	是	饥饿的	,

“如果你饿了，现在吃午饭就太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk]

"	Suppose	you	eat	a	sandwich	first	,	and	then	the	pear	,	and	some	cake
"	认为	你	吃	一个	三明治	第一的	,	和	然后	这	梨	,	和	一些	蛋糕

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

“假设你先吃一个三明治，然后吃一个梨，最后吃一些蛋糕。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

You	can	offer	the	basket	to	your	friend	,	and	perhaps	he	would	like	a
你	能	提供	这	篮子	到	你的	朋友	,	和	也许	他	会	喜欢	一个

['sænwɪtʃ] , [tuː] .

sandwich	,	too	.
三明治	,	也	.

你可以把篮子送给你的朋友，也许他也想吃个三明治。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]

"	Ruby	was	very	much	pleased	to	find	that	the	old	gentleman	thought	that	this
"	红宝石	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	那	这	老的	绅士	想法	那	这

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

would	be	a	very	good	plan	,
会	是	一个	非常	好的	计划	,

“露比很高兴地发现，这位老先生认为这是一个非常好的计划。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	that	he	was	glad	of	a	sandwich	,	so	the	party	had	quite	a	little
和	那	他	曾是	高兴的	的	一个	三明治	,	所以	这	派对	有	相当	一个	小的

['pɪknɪk] [tə'geðər] .

picnic	together	.
野餐	一起	.

他很高兴能吃到三明治，于是大家一起野餐了一小会儿。

[ænt] ['emə] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [tuː] ,

Aunt	Emma	ate	her	lunch	too	,
阿姨	艾玛	吃	她	午餐	也	,

艾玛阿姨也吃了午饭。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [spred] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑ:ks]

and	Ruby	spread	the	white	napkin	that	was	in	the	top	of	the	lunch	-	box
和	红宝石	传播	这	白色的	餐巾	那	曾是	在	这	顶部	的	这	午餐	-	盒子

['oʊvər][hɜ:r; hər][læp] ,

over	her	lap	,
超过	她	膝	,

露比把放在午餐盒最上面的白色餐巾铺在腿上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [maɪt]

and	laid	the	sandwiches	out	upon	it	,	so	that	the	old	gentleman	might
和	铺设	这	三明治	出去	之上	它	,	所以	那	这	老的	绅士	可能

[help] [hɪm'self] .

help	himself	.
帮助	他自己	.

然后把三明治摆放在上面，以便老先生可以自己取用。

[ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] ['ru:bi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

The	pear	was	such	a	big	one	that	Ruby	could	divide	it	both	with	the	old
这	梨	曾是	这样的	一个	大的	一	那	红宝石	可以	划分	它	两个都	和	这	老的

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

gentleman	and	with	Aunt	Emma	and	still	have	plenty	for	herself	,
绅士	和	和	阿姨	艾玛	和	仍然	有	很多	为了	她自己	,

这个梨太大了，露比可以和那位老先生分一份，和艾玛阿姨分一份，自己还能剩下很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

and	some	time	passed	very	pleasantly	in	eating	the	lunch	,
和	一些	时间	通过了	非常	愉快	在	吃	这	午餐	,

午餐时间过得很愉快，时间也渐渐过去了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [ə'gen] .

and	putting	what	was	left	carefully	back	into	the	box	again	.
和	推杆	什么	曾是	左边	小心	后退	进入	这	盒子	再次	.

然后小心翼翼地把剩下的东西放回盒子里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ru:bi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .

By	this	time	Ruby	had	begun	to	be	very	tired	of	riding	in	the	cars	.
经过	这	时间	红宝石	有	开始	到	是	非常	疲劳的	的	骑术	在	这	汽车	.

这时，露比已经开始非常厌倦坐车了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['eni] [mɔ:r] ,

She	did	not	want	to	look	out	of	the	window	any	more	,
她	做过	不是	想	到	看	出去	的	这	窗户	任何	更多的	,

她再也不想往窗外看了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .

and	she	began	to	feel	a	little	homesick	.
和	她	开始	到	感觉	一个	小的	想家	.

她开始有点想家了。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['ru:θi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

She	grew	very	quiet	,	as	she	began	to	wonder	what	Ruthy	was	doing	just	now	.
她	生长	非常	安静的	,	作为	她	开始	到	想知道	什么	露西	曾是	正在做	只是	现在	.

她变得非常安静，开始好奇露西现在在做什么。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

The	old	gentleman	had	told	her	that	it	was	eleven	o'clock	,
这	老的	绅士	有	讲述	她	那	它	曾是	十一	点钟	,

那位老先生告诉她现在是十一点钟。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ruːθi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] [æt; ət] ['riːses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

so	she	knew	that	Ruthy	was	probably	having	a	nice	game	at	recess	with	the
所以	她	知道	那	露西	曾是	大概	拥有	一个	好的	游戏	在	凹陷处	和	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

所以她知道露西很可能正在课间休息时和其他孩子一起玩游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

This	was	the	first	day	of	school	at	home	,
这	曾是	这	第一的	天	的	学校	在	家	,

这是在家上学的第一天。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

and	Ruby	remembered	how	she	had	always	enjoyed	that	first	day	.
和	红宝石	记得	如何	她	有	总是	享受	那	第一的	天	.

露比想起了她一直都很喜欢开学第一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	so	pleasant	to	put	everything	to	rights	in	her	desk	just	as	she
它	曾是	所以	令人愉快的	到	放	一切	到	权利	在	她	桌子	只是	作为	她

[ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

meant	to	have	it	all	the	year	,
意思是	到	有	它	全部	这	年	,

把她办公桌上的所有东西都整理得井井有条，就像她一年来一直计划的那样，真是太好了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][oʊld] [siːt] [baɪ] ['ruːθi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn]

to	have	her	old	seat	by	Ruthy	where	she	had	sat	ever	since	she	first	began
到	有	她	老的	座位	经过	露西	在哪里	她	有	卫星	曾经	自从	她	第一的	开始

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

to	go	to	school	,
到	去	到	学校	,

让她坐在露西旁边，那是她从上学以来一直坐的座位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [sˈkɒləz] ,

and	to	look	at	the	new	scholars	,
和	到	看	在	这	新的	学者们	,

并关注一下这些新学者，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	wonder	whether	she	would	have	much	trouble	in	keeping	at	the	head	of
和	想知道	无论	她	会	有	很多	麻烦	在	保持	在	这	头	的

[ðə; ði] [klæs] .

the	class	.
这	班级	.

并想知道她能否轻松地保持班级第一的位置。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wʌndɝd] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd]

The	old	gentleman	wondered	what	made	his	little	companion	so	quiet	,	and
这	老的	绅士	想知道	什么	制成	他的	小的	伴侣	所以	安静的	,	和

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looking	down	at	her	,
寻找	向下	在	她	,

老先生纳闷是什么让他的小伙伴如此安静，于是低头看着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

he	saw	the	tears	beginning	to	gather	in	her	eyes	.
他	锯	这	眼泪	开始	到	收集	在	她	眼睛	.

他看到她眼眶里开始泛起泪光。

[hiː; hi] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	guessed	a	little	of	what	she	was	thinking	about	.
他	猜对了	一个	小的	的	什么	她	曾是	思维	关于	.

他大概猜到了她在想什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ruːθi] ,

Of	course	he	could	not	know	all	about	school	,	and	about	Ruthy	,
的	课程	他	可以	不是	知道	全部	关于	学校	,	和	关于	露西	,

他当然不可能了解学校的一切，也不可能了解露西的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

but	he	knew	she	was	thinking	about	some	one	at	home	.
但	他	知道	她	曾是	思维	关于	一些	一	在	家	.

但他知道她心里想着家里的某个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

He	looked	back	,
他	看起来	后退	,

他回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	that	Aunt	Emma	had	put	her	head	down	upon	the	back	of	the
和	锯	那	阿姨	艾玛	有	放	她	头	向下	之上	这	后退	的	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

只见艾玛阿姨把头靠在了椅背上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp]

and	with	a	handkerchief	over	her	face	was	trying	to	take	a	little	nap
和	和	一个	手帕	超过	她	脸	曾是	尝试	到	拿	一个	小的	午睡

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] .

in	the	hope	that	it	would	help	her	aching	head	.
在	这	希望	那	它	会	帮助	她	疼痛	头	.

她用手帕捂着脸，试图小睡一会儿，希望这样能缓解头痛。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] ['ruːbi] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]

He	wondered	what	he	could	do	to	keep	Ruby	from	becoming	homesick	and
他	想知道	什么	他	可以	做	到	保持	红宝石	从	成为	想家	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他想知道自己能做些什么来防止露比感到想家和疲惫。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	me	tell	you	about	one	of	my	little	grandchildren	,	"	he	said	,
"	让	我	告诉	你	关于	一	的	我的	小的	孙辈	,	"	他	说	,

“让我给你讲讲我的一个小孙子的故事吧，”他说。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wiŋkt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Ruby	winked	the	tears	away	and	looked	up	at	him	.
和	红宝石	眨眼	这	眼泪	离开	和	看起来	向上	在	他	.

Ruby眨了眨眼，擦去眼泪，抬头看着他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

"	She	is	a	little	girl	just	about	your	age	,
"	她	是	一个	小的	女孩	只是	关于	你的	年龄	,

她是个和你差不多大的小女孩，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː] ,

and	sometimes	when	we	go	on	a	journey	together	,	as	we	often	do	,
和	有时	什么时候	我们	去	在	一个	旅行	一起	,	作为	我们	经常	做	,

有时我们一起旅行，就像我们经常做的那样，

— [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ,

—	for	every	year	I	go	and	get	her	,
—	为了	每一个	年	我	去	和	得到	她	,

—每年我去接她的时候，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

and	bring	her	to	stay	with	me	for	two	or	three	weeks	in	the	summer
和	带来	她	到	停留	和	我	为了	二	或者	三	周	在	这	夏天

[taɪm] ,

time	,
时间	,

夏天的时候带她来我家住两三个星期。

— [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

—	she	gets	tired	of	riding	in	the	cars	so	long	at	once	,
—	她	获得	疲劳的	的	骑术	在	这	汽车	所以	长的	在	一次	,

她长时间坐车会感到厌倦。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "

and	what	do	you	suppose	she	does	?	"
和	什么	做	你	认为	她	做	?	"

你觉得她是做什么的?

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? " [æskt] ['ruːbi] .

"	What	does	she	do	?	"	asked	Ruby	.
"	什么	做	她	做	?	"	问	红宝石	.

“她是做什么的？”露比问道。

" [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , — [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] , [hɪr] , — [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðɪs]

"	She	reaches	into	my	pocket	,	—	this	outside	pocket	,	here	,	—	and	takes	out	this
"	她	到达	进入	我的	口袋	,	—	这	外部	口袋	,	这里	,	—	和	需要	出去	这

['hæŋkərtʃɪf] , [soʊ] ,

handkerchief	,	so	,
手帕	,	所以	,

“她把手伸进我的口袋——就是这个外侧口袋——然后掏出这条手帕，于是，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

"	and	the	old	gentleman	drew	out	a	large	silk	handkerchief	from	the	pocket
"	和	这	老的	绅士	画	出去	一个	大的	丝绸	手帕	从	这	口袋

[ðæt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['ruːbi] .

that	was	next	to	Ruby	.
那	曾是	下一个	到	红宝石	.

“然后，那位老先生从露比旁边的口袋里掏出一块大丝绸手帕。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][soʊ] , — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm][ə'baʊt]

"	Then	she	spreads	it	upon	my	shoulder	just	so	,	—	and	I	put	my	arm	about
"	然后	她	传播	它	之上	我的	肩膀	只是	所以	,	—	和	我	放	我的	手臂	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她把它轻轻地搭在我的肩膀上，——我搂住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdlz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

and	she	cuddles	up	to	me	and	puts	her	head	down	on	the	handkerchief
和	她	拥抱	向上	到	我	和	放置	她	头	向下	在	这	手帕

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪs][næp] .

and	takes	a	nice	nap	.
和	需要	一个	好的	午睡	.

她依偎在我身边，把头枕在手帕上，美美地睡了一觉。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

Then	when	she	wakes	up	we	are	almost	ready	to	get	off	,
然后	什么时候	她	醒来	向上	我们	是	几乎	准备好	到	得到	离开	,

当她醒来时，我们差不多也准备下车了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] .

and	she	has	not	minded	the	long	ride	.
和	她	有	不是	有思想	这	长的	骑	.

她并不介意长途跋涉。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	wonder	if	you	would	not	like	to	put	your	head	down	here	a	few	minutes	,
我	想知道	如果	你	会	不是	喜欢	到	放	你的	头	向下	这里	一个	很少	分钟	,

不知道您是否愿意在这里低头休息几分钟?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eli] [dʌz] .

and	see	if	you	like	it	as	well	as	Ellie	does	.
和	看	如果	你	喜欢	它	作为	出色地	作为	艾莉	做	.

看看你是否也像艾莉一样喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	then	if	such	a	thing	should	happen	as	that	you	should	go	to	sleep	,
和	然后	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	作为	那	你	应该	去	到	睡觉	,

如果真发生了那种事，你就应该去睡觉。

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

why	,	that	would	be	so	much	the	better	.
为什么	,	那	会	是	所以	很多	这	更好的	.

那岂不是好得多?

" ['ruːbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Ruby	hesitated	.
"	红宝石	犹豫了一下	.

露比犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] -

She	did	not	feel	as	if	any	one	who	was	old	enough	to	go	to	boarding	-
她	做过	不是	感觉	作为	如果	任何	一	WHO	曾是	老的	足够的	到	去	到	登机	-

[skuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

school	ought	to	be	such	a	baby	as	to	go	asleep	on	the	way	,
学校	应该	到	是	这样的	一个	婴儿	作为	到	去	睡着了	在	这	方式	,

她觉得任何一个到了上寄宿学校年纪的人，都不应该像个婴儿一样在路上睡着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

but	she	was	very	tired	.
但	她	曾是	非常	疲劳的	.

但她很累。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	awakened	almost	before	it	was	light	that	morning	,
她	有	觉醒	几乎	前	它	曾是	光	那	早晨	,

那天早晨，她几乎在天亮前就醒了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [stɪl]

and	she	had	been	so	excited	over	her	journey	that	she	could	not	keep	still
和	她	有	到过	所以	兴奋的	超过	她	旅行	那	她	可以	不是	保持	仍然

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

她对这次旅行兴奋不已，一刻也静不下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['taɪərd] .

and	then	the	long	ride	was	making	her	still	more	tired	.
和	然后	这	长的	骑	曾是	制作	她	仍然	更多的	疲劳的	.

长途跋涉让她更加疲惫。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

The	handkerchief	,	and	the	strong	arm	looked	very	inviting	,
这	手帕	,	和	这	强的	手臂	看起来	非常	邀请	,

那条手帕和那条强壮的手臂看起来非常诱人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] ,

and	when	she	looked	back	and	saw	that	Aunt	Emma	had	gone	to	sleep	,	too
和	什么时候	她	看起来	后退	和	锯	那	阿姨	艾玛	有	已消失	到	睡觉	,	也

,

,

,

当她回头看到艾玛阿姨也睡着了时，

[ðæt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] .

that	quite	decided	her	.
那	相当	决定	她	.

那件事彻底打动了她。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] ,

She	slipped	up	nearer	to	the	old	gentleman	,	and	taking	off	her	hat	,
她	滑倒了	向上	更近	到	这	老的	绅士	,	和	采取	离开	她	帽子	,

她悄悄地靠近那位老先生，摘下帽子，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ['oʊvər] [hed] .

handed	it	to	him	to	put	up	in	the	rack	over	head	.
递交	它	到	他	到	放	向上	在	这	架子	超过	头	.

递给他，让他放到头顶的架子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	she	laid	her	head	down	upon	the	silk	handkerchief	,	and	he	put	his	arm	about	her	,
然后	她	铺设	她	头	向下	之上	这	丝绸	手帕	,	和	他	放	他的	手臂	关于	她	,

然后她把头枕在丝绸手帕上，他搂住了她。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	drew	her	up	closely	to	him	.
和	画	她	向上	密切	到	他	.

他把她拉到自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['pɑːpə] [hoʊldz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	makes	me	think	of	the	way	papa	holds	me	,	"	she	said	,
"	它	制作	我	思考	的	这	方式	爸爸	持有	我	,	"	她	说	,

“这让我想起爸爸抱我的方式，”她说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [meɪd] [tuː] [bɪg] [terz] [splæʃ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

but	the	thought	of	her	papa	made	two	big	tears	splash	down	upon	the	silk	handkerchief	.
但	这	想法	的	她	爸爸	制成	二	大的	眼泪	溅	向下	之上	这	丝绸	手帕	.

但一想到爸爸，两滴大眼泪就顺着丝绸手帕滑落下来。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Shall	I	tell	you	where	I	went	with	my	father	when	I	was	a	little	boy	,
"	将	我	告诉	你	在哪里	我	去	和	我的	父亲	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

“要不要我告诉你我小时候和父亲去过哪里？”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æskt] , — [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [terz] ,
" the old gentleman asked , — without seeming to notice the tears ,
" 这 老的 绅士 问 , — 没有 似乎 到 注意 这 眼泪 ,

“老先生问道——似乎没有注意到自己的眼泪，”

— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [pʊt][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fæst]
— and then he began a long story which somehow put the tired little girl fast
— 和 然后 他 开始 一个 长的 故事 哪个 不知何故 放 这 疲劳的 小的 女孩 快速地
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

然后他开始讲一个很长的故事，不知怎么的，这个故事竟然让疲惫的小女孩很快睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
and the next thing she knew ,
和 这 下一个 事物 她 知道 ,

然后她就失去了意识，

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Aunt Emma was telling her that it was time for her to think about
阿姨 艾玛 曾是 讲述 她 那 它 曾是 时间 为了 她 到 思考 关于
['getɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt][ɑ:n] ,
getting her hat on ,
获得 她 帽子 在 ,

艾玛阿姨告诉她，她该考虑戴帽子了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end] .
for they had almost reached their journey's end .
为了 他们 有 几乎 达到 他们的 旅程 结尾 .

因为他们的旅程几乎已经到达终点了。

" [hæv; həv][aɪ] [bu:n] [ə'sli:p] ? " [æskt] ['ru:bi] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Have I boon asleep ? " asked Ruby , starting up and rubbing her eyes .
" 有 我 恩惠 睡着了 ? " 问 红宝石 , 开始 向上 和 擦 她 眼睛 .

“我睡着了吗？”露比猛地坐起身，揉了揉眼睛问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" I should say so , " said the old gentleman , looking at his watch .
" 我 应该 说 所以 , " 说 这 老的 绅士 , 寻找 在 他的 手表 .

“我倒觉得是这样，”老先生看了看手表说道。

" [ges] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][næp][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
" Guess how long a nap you have taken , little girl . "
" 猜测 如何 长的 一个 午睡 你 有 已采取 , 小的 女孩 . "

“猜猜你睡了多久的午觉，小姑娘。”

" [ten] ['mɪnɪts] ? " [æskt] ['ru:bi] , [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['oʊnli][hæv; həv][dʒʌst] [kloʊzd] [hɜ:r; hər]
" Ten minutes ? " asked Ruby , who thought she must only have just closed her
" 十 分钟 ? " 问 红宝石 , WHO 想法 她 必须 仅有的 有 只是 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“十分钟？”露比问道，她觉得自己应该只是刚刚闭上眼睛。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [slept] [æt; ət][ɔ:l] .
since she could not remember having slept at all .
自从 她 可以 不是 记住 拥有 睡着了 在 全部 .

因为她完全不记得自己睡过觉。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

The	last	thing	that	she	remembered	was	listening	to	the	old	gentleman's
这	最后的	事物	那	她	记得	曾是	聆听	到	这	老的	绅士的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

她最后的记忆是听那位老先生讲故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd]

and	then	it	had	seemed	as	if	the	very	next	thing	was	being	awakened
和	然后	它	有	似乎	作为	如果	这	非常	下一个	事物	曾是	存在	觉醒

[baɪ] [ænt] ['ɛməz] [vɔɪs] .

by	Aunt	Emma's	voice	.
经过	阿姨	艾玛的	嗓音	.

然后，似乎紧接着就是被艾玛阿姨的声音吵醒了。

" [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , " [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Ten	minutes	,	and	ever	so	much	more	,	"	the	old	gentleman	answered	with	a
"	十	分钟	,	和	曾经	所以	很多	更多的	,	"	这	老的	绅士	回答	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“十分钟，甚至更久，”老先生笑着回答。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [dʒʌst] [tu:] ['aʊərz] . "

"	You	have	been	asleep	just	two	hours	.	"
"	你	有	到过	睡着了	只是	二	小时	.	"

你只睡了两个小时。

" [tu:] ['aʊərz] !

"	Two	hours	!
"	二	小时	!

两个小时！

" [ænd; ənd] ['ru:bi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	and	Ruby's	eyes	were	wide	open	with	surprise	.
"	和	Ruby 的	眼睛	是	宽的	打开	和	惊喜	.

“露比惊讶地睁大了眼睛。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ðæt] . "

"	Why	,	I	never	remembered	that	.	"
"	为什么	,	我	绝不	记得	那	.	"

“哎呀，我从来没记得这件事。”

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [tu:] [saʊnd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , " [hɜ:r; hər] [frend] [sed] .

"	You	were	sleeping	too	sound	to	remember	anything	,	"	her	friend	said	.
"	你	是	睡眠	也	声音	到	记住	任何事物	,	"	她	朋友	说	.

“你睡得太沉了，什么都记不起来了，”她的朋友说。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [rest] ,

"	Well	,	I	am	glad	you	have	had	a	nice	rest	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	有	有	一个	好的	休息	,

“嗯，很高兴你休息得很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ri:tʃɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rniz] [end] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] .

and	now	you	will	enjoy	reaching	your	journey's	end	all	the	more	.
和	现在	你	将要	享受	到达	你的	旅程	结尾	全部	这	更多的	.

现在，你会更加享受抵达旅程终点的喜悦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt]

I	shall	miss	you	very	much	when	you	get	out	,	for	you	have	been	very	pleasant
我	将	错过	你	非常	很多	什么时候	你	得到	出去	,	为了	你	有	到过	非常	令人愉快的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

你出狱后我会非常想念你，因为你一直是个很令人愉快的伙伴。

" [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	I	wasn't	very	nice	when	I	was	asleep	,	I	am	afraid	,	"	said	Ruby	,
"	我	不是	非常	好的	什么时候	我	曾是	睡着了	,	我	是	害怕的	,	"	说	红宝石	,

“恐怕我睡着的时候不太友善，”露比说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	n't	very	polite	of	me	to	go	to	sleep	,	was	it	?	"
"	它	曾是	不	非常	有礼貌的	的	我	到	去	到	睡觉	,	曾是	它	?	"

“我刚才去睡觉确实不太礼貌，对吧？”

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	Oh	,	yes	it	was	when	I	invited	you	to	,	"	the	gentleman	said	.
"	哦	,	是的	它	曾是	什么时候	我	受邀	你	到	,	"	这	绅士	说	.

“哦，是的，那是我邀请你的时候，”这位先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər]

"	And	I	enjoyed	it	,	for	it	seemed	just	like	having	my	little	granddaughter
"	和	我	享受	它	,	为了	它	似乎	只是	喜欢	拥有	我的	小的	孙女

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

here	with	me	.
这里	和	我	.

“我很享受这种感觉，就像我的小孙女在我身边一样。”

" [ænt] ['emə] [helpt] ['ruːbi] [pʊt] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn] [streɪt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]

"	Aunt	Emma	helped	Ruby	put	her	hat	on	straight	,	and	brushed	the	dust	from
"	阿姨	艾玛	帮助	红宝石	放	她	帽子	在	直的	,	和	刷过	这	灰尘	从

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

艾玛阿姨帮露比把帽子戴正，并掸掉她裙子上的灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第5/9页

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ]
The **engine** **began** **to** **whistle** **,** **and** **that** **meant** **that** **they** **were** **very** **near** **a**
这 引擎 开始 到 哨 , 和 那 意思是 那 他们 是 非常 靠近 一个
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

火车引擎开始鸣笛，这意味着他们离车站很近了。

['ruːbi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frend] ,
Ruby **said** **good** **-** **by** **to** **her** **kind** **friend** **,**
红宝石 说 好的 - 经过 到 她 种类 朋友 ,

Ruby向她善良的朋友道别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **gave** **her** **his** **card** **with** **his** **name** **upon** **it** **,**
和 他 给予 她 他的 卡片 和 他的 姓名 之上 它 ,

他递给她一张名片，上面有他的名字。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ]
and **asked** **her** **to** **write** **him** **a** **letter** **after** **she** **had** **been** **at** **school** **a**
和 问 她 到 写 他 一个 信 后 她 有 到过 在 学校 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
little **while** **and** **tell** **him** **how** **she** **liked** **it** **,**
小的 尽管 和 告诉 他 如何 她 喜欢 它 ,

他让她在学校待一段时间后给他写封信，告诉他她感觉如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] .
and **how** **she** **was** **getting** **on** **in** **her** **lessons** **.**
和 如何 她 曾是 获得 在 在 她 课程 .

以及她在课堂上的表现。

['ruːbi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,
Ruby **promised** **that** **she** **would** **;** **and** **then** **the** **train** **began** **to** **go** **more** **slowly** **,**
红宝石 承诺 那 她 会 ; 和 然后 这 火车 开始 到 去 更多的 缓慢地 ,

露比答应了；然后火车开始减速。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə]
and **at** **last** **stopped** **with** **a** **little** **jerk** **at** **a** **station** **,** **and** **Aunt** **Emma**
和 在 最后的 停止 和 一个 小的 混蛋 在 一个 车站 , 和 阿姨 艾玛
[sed] , —
said **,** **—**
说 , —

最后，车子猛地一颠簸，停在了一个车站。艾玛阿姨说：

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ['ruːbi] .
" **Here** **we** **are** **at** **last** **,** **Ruby** **.**
" 这里 我们 是 在 最后的 , 红宝石 .

“我们终于到了，Ruby。”

" [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] .
" **For** **just** **a** **moment** **Ruby** **was** **not** **glad** **.**
" 为了 只是 一个 片刻 红宝石 曾是 不是 高兴的 .

“有一瞬间，露比并不高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

She	suddenly	began	to	feel	a	little	shy	about	boarding	school	,
她	突然	开始	到	感觉	一个	小的	害羞的	关于	登机	学校	,

她突然对寄宿学校感到有些害羞。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] , — [ðæt]

and	remembered	what	she	had	not	thought	much	about	before	,	—	that
和	记得	什么	她	有	不是	想法	很多	关于	前	,	—	那

她想起了以前没怎么想过的事情——那就是

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['gɜːlz] ,

she	would	have	to	meet	a	great	many	strange	girls	,
她	会	有	到	见面	一个	伟大的	许多	奇怪的	女孩们	,

她将不得不遇到很多陌生的女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , —

and	that	it	would	take	some	time	to	become	acquainted	with	them	,	—
和	那	它	会	拿	一些	时间	到	变得	熟人	和	他们	,	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'gen] ,

and	she	wished	again	,
和	她	希望	再次	,

她意识到需要一些时间才能熟悉他们——她再次许愿道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['ruːθi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

as	she	had	wished	many	times	before	,	that	Ruthy	might	have	come	with
作为	她	有	希望	许多	时代	前	,	那	露西	可能	有	来	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她曾多次希望露西能和她一起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

but	she	had	not	much	time	to	think	about	anything	,
但	她	有	不是	很多	时间	到	思考	关于	任何事物	,

但她没有太多时间去思考任何事情。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] [dɪd][nɑːt] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

for	the	train	did	not	wait	very	long	for	people	to	get	out	,
为了	这	火车	做过	不是	等待	非常	长的	为了	人们	到	得到	出去	,

因为火车并没有等乘客下车太久。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['ruːbi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	in	a	few	moments	Aunt	Emma	and	Ruby	were	on	the	platform	of	the
和	在	一个	很少	时刻	阿姨	艾玛	和	红宝石	是	在	这	平台	的	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

station	and	Ruby	was	waving	good	-	by	to	the	kind	old	gentleman	,
车站	和	红宝石	曾是	挥手	好的	-	经过	到	这	种类	老的	绅士	,

片刻之后，艾玛阿姨和露比就站在了车站的站台上，露比正向那位和蔼的老先生挥手告别。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

who	was	leaning	out	of	the	window	to	see	the	last	of	his	little	friend	.
WHO	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户	到	看	这	最后的	的	他的	小的	朋友	.

他探出窗外，想见他小伙伴最后一面。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

AN	OLD	ACQUAINTANCE	.
一个	老的	熟人	.

一位老相识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	several	cars	,	and	a	great	many	people	got	out	of	them	,
那里	是	一些	汽车	,	和	一个	伟大的	许多	人们	得到	出去	的	他们	,

现场有好几辆车，很多人从车里下来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

for	this	was	a	junction	,
为了	这	曾是	一个	交汇处	,

因为这里是一个交通枢纽，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [gɑːt][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]

and	some	who	were	not	going	to	stop	here	got	out	that	they	might	take	a
和	一些	WHO	是	不是	去	到	停止	这里	得到	出去	那	他们	可能	拿	一个

[treɪn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

train	that	would	carry	them	where	they	wanted	to	go	.
火车	那	会	携带	他们	在哪里	他们	通缉	到	去	.

一些不打算在此停留的人下了车，他们打算乘火车去他们想去的地方。

" [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , " [sed] [ænt] ['emə] ;

"	We	must	wait	till	I	see	about	our	trunks	,	"	said	Aunt	Emma	;
"	我们	必须	等待	直到	我	看	关于	我们的	树干	,	"	说	阿姨	艾玛	;

“我们得等我看看我们的行李箱的情况，”艾玛阿姨说；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ruːbi] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər] ,

and	leaving	Ruby	in	a	safe	corner	,
和	离开	红宝石	在	一个	安全的	角落	,

把Ruby留在安全的角落里，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresmən]

she	went	to	look	after	the	baggage	and	give	the	checks	to	the	expressman
她	去	到	看	后	这	行李	和	给	这	检查	到	这	快递员

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

who	was	waiting	to	take	the	trunks	up	to	the	school	.
WHO	曾是	等待	到	拿	这	树干	向上	到	这	学校	.

她去照看行李，并将支票交给等候将行李箱送到学校的快递员。

['ruːbi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Ruby	stood	very	still	looking	about	her	.
红宝石	站立	非常	仍然	寻找	关于	她	.

露比静静地站在那里，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	very	busy	place	,	and	there	was	a	good	deal	to	see	.
它	曾是	一个	非常	忙碌的	地方	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	到	看	.

那里人很多，非常热闹，有很多东西可以看。

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

After	the	train	upon	which	she	had	come	had	drawn	out	of	the	station
后	这	火车	之上	哪个	她	有	来	有	绘制	出去	的	这	车站

[ænd; ənd] [gɔːn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] ,

and	gone	puffing	and	panting	upon	its	way	,
和	已消失	抽气	和	喘息	之上	它是	方式	,

她乘坐的火车驶出车站，气喘吁吁地继续前行之后，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['eni] [mɔːr] ,

so	that	she	could	not	see	her	friend	the	kind	old	gentleman	any	more	,
所以	那	她	可以	不是	看	她	朋友	这	种类	老的	绅士	任何	更多的	,

这样她就再也见不到她那位善良的老朋友了。

[ə'nʌðər] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

another	train	came	into	the	station	that	was	going	the	other	way	,
其他	火车	来了	进入	这	车站	那	曾是	去	这	其他	方式	,

另一列开往相反方向的火车驶入了车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ɔːf] ,

and	a	few	people	got	off	,
和	一个	很少	人们	得到	离开	,

有几个人下了车。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][gɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

while	a	great	many	of	those	who	were	waiting	in	the	station	got	upon	it	.
尽管	一个	伟大的	许多	的	那些	WHO	是	等待	在	这	车站	得到	之上	它	.

车站里许多候车的人都上了车。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [gɑːt][ɔːf] [ðɪs]

A	lady	with	a	little	girl	and	a	great	many	bags	and	bundles	got	off	this
一个	女士	和	一个	小的	女孩	和	一个	伟大的	许多	包	和	捆绑	得到	离开	这

[læst] [treɪn] ,

last	train	,
最后的	火车	,

一位女士带着一个小女孩和许多行李包裹下了最后一班火车。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [sər'praɪzd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	perhaps	you	can	guess	how	surprised	Ruby	was	when	she	found	it
和	也许	你	能	猜测	如何	惊讶	红宝石	曾是	什么时候	她	成立	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

was	some	one	whom	she	knew	.
曾是	一些	一	谁	她	知道	.

你或许可以猜到，当露比发现对方是她认识的人时，她有多么惊讶。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	wonder	if	you	could	guess	who	it	was	.
我	想知道	如果	你	可以	猜测	WHO	它	曾是	.

我想知道你们能不能猜出是谁。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	do	not	believe	you	could	,	so	I	will	tell	you	.
我	做	不是	相信	你	可以	,	所以	我	将要	告诉	你	.

我不认为你能做到，所以我来告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʌðər]

It	was	Maude	Birkenbaum	and	her	mother	who	had	come	upon	this	other
它	曾是	莫德	-	和	她	母亲	WHO	有	来	之上	这	其他

[treɪn] .

train	.
火车	.

是莫德·伯肯鲍姆和她的母亲遇到了这列火车。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːbi] ['miːtɪŋ] ['mɔd]

[	Illustration	:	RUBY	MEETING	MAUDE
[	插图	:	红宝石	会议	莫德

【插图：露比遇见莫德】

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n]

AT	THE	STATION
在	这	车站

在车站

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [oʊ] , [aɪ][soʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [tuː] , " [θɔːt] ['ruːbi] .

"	Oh	,	I	so	wonder	if	she	is	going	to	boarding	-	school	too	,	"	thought	Ruby	.
"	哦	,	我	所以	想知道	如果	她	是	去	到	登机	-	学校	也	,	"	想法	红宝石	.

“哦，我很好奇她是不是也要去寄宿学校，”露比心想。

" [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [spɛktəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] ,

"	I	never	,	never	spected	to	see	that	girl	again	,
"	我	绝不	,	绝不	受监视	到	看	那	女孩	再次	,

我做梦也没想到还会再见到那个女孩。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

but	I	don't	know	but	what	I	am	maybe	a	very	little	glad	to	see	her	,
但	我	不	知道	但	什么	我	是	或许	一个	非常	小的	高兴的	到	看	她	,

但我不知道，或许见到她我还有点高兴吧。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [hɪr] ,

for	I	don't	know	one	single	other	of	the	girls	here	,
为了	我	不	知道	一	单身的	其他	的	这	女孩们	这里	,

因为我一个也不认识这里其他的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	it	would	be	so	lonesome	for	a	while	.
和	它	会	是	所以	寂寞	为了	一个	尽管	.

那段时间会非常孤独。

[ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][bæd] [θɪŋz] [naʊ] ['enihaʊ] ,

She	sha'n't	make	me	do	bad	things	now	anyhow	,
她	不会	制作	我	做	坏的	事物	现在	无论如何	,

反正她现在也逼不了我做坏事了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][soʊ] ['meni]

for	I	am	ever	so	much	older	than	I	was	when	she	got	me	into	so	many
为了	我	是	曾经	所以	很多	老	比	我	曾是	什么时候	她	得到	我	进入	所以	许多

['trʌblz] [ðæt] ['sʌmər] .

troubles	that	summer	.
麻烦	那	夏天	.

因为我现在的年纪比她当年那个夏天让我惹上那么多麻烦的时候大得多。

" ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ænt] ['emə]

"	Ruby	had	been	told	not	to	go	away	from	the	place	where	Aunt	Emma
"	红宝石	有	到过	讲述	不是	到	去	离开	从	这	地方	在哪里	阿姨	艾玛

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

had	left	her	,
有	左边	她	,

“露比被告知不要离开艾玛姨妈离开她的地方，

[soʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɔd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

so	even	to	speak	to	Maude	she	would	not	leave	it	;	but	she	did	not	need	to
所以	甚至	到	说话	到	莫德	她	会	不是	离开	它	;	但	她	做过	不是	需要	到

,

,

,

所以即使要和莫德说话，她也不肯离开；但她其实没必要离开。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] - [ruːm] ,

for	in	a	few	minutes	Mrs	.	Birkenbaum	went	to	the	baggage	-	room	,
为了	在	一个	很少	分钟	太太	.	-	去	到	这	行李	-	房间	,

几分钟后，伯肯鲍姆太太去了行李房。

[ænd; ənd] ['mɔd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	Maude	walked	about	looking	around	her	.
和	莫德	步行	关于	寻找	大约	她	.

莫德四处走动，环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['ruːbi] ,

In	a	little	while	her	eyes	fell	upon	Ruby	,
在	一个	小的	尽管	她	眼睛	跌倒	之上	红宝石	,

过了一会儿，她的目光落在了露比身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	she	rushed	forward	with	an	exclamation	of	pleasure	.
和	她	匆忙	向前	和	一个	感叹	的	乐趣	.

她欢呼一声，冲了上前去。

" [waɪ] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] !

"	Why	,	Ruby	Harper	!
"	为什么	,	红宝石	哈珀	!

“为什么，露比·哈珀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ruːbi][æz; əz]['ruːbi][hæd; həd] [bɪn]

"	she	exclaimed	,	quite	as	much	surprised	at	seeing	Ruby	as	Ruby	had	been
"	她	惊呼	,	相当	作为	很多	惊讶	在	看到	红宝石	作为	红宝石	有	到过

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

“她惊呼道，见到露比时，她和露比见到她时一样惊讶。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .

"	I	never	thought	of	your	being	here	.
"	我	绝不	想法	的	你的	存在	这里	.

“我从没想过你会在这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ['eniweɪ] ? "

What	are	you	doing	here	anyway	?	"
什么	是	你	正在做	这里	反正	?	"

你来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , " ['ænsər] ['ruːbi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [trʌŋk] ;

"	I	am	going	to	boarding	-	school	,	"	answered	Ruby	,	"	and	that	is	my	trunk	;
"	我	是	去	到	登机	-	学校	,	"	回答	红宝石	,	"	和	那	是	我的	树干	;

“我要去寄宿学校，”露比回答说，“那是我的行李箱；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [trʌŋk] ,

"	and	she	pointed	to	her	pretty	little	black	trunk	,
"	和	她	尖	到	她	漂亮的	小的	黑色的	树干	,

她指着她漂亮的小黑箱子说：“

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

which	the	expressman	was	putting	upon	the	wagon	,
哪个	这	快递员	曾是	推杆	之上	这	车皮	,

快递员正把这些东西放到马车上，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

that	was	getting	quite	a	load	of	baggage	by	this	time	.
那	曾是	获得	相当	一个	加载	的	行李	经过	这	时间	.

到那时，它已经积累了相当多的负担。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɔd] .

"	I	wonder	if	you	are	going	to	the	same	school	that	I	am	,	"	said	Maude	.
"	我	想知道	如果	你	是	去	到	这	相同的	学校	那	我	是	,	"	说	莫德	.

“我想知道你是不是和我上同一所学校，”莫德说。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .

"	I	do	hope	you	are	,	for	then	we	can	have	such	good	times	together	.
"	我	做	希望	你	是	,	为了	然后	我们	能	有	这样的	好的	时代	一起	.

“我真心希望你是，因为那样我们就可以一起度过很多美好的时光了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] - [hoʊm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

I	am	going	to	Miss	Chalmer's	Home	Boarding	-	School	for	Young	Ladies	.
我	是	去	到	错过	-	家	登机	-	学校	为了	年轻的	女士们	.

我要去查尔默斯小姐女子寄宿学校。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ruːbi] , [ʌn'wɪlɪŋli] .
" I don't know , " admitted Ruby , unwillingly .
" 我 不 知道 , " 承认 红宝石 , 不情愿地 .

“我不知道,”露比不情愿地承认道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ænt] ['emə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
It had never occurred to her to ask her Aunt Emma the name of
它 有 绝不 发生 到 她 到 问 她 阿姨 艾玛 这 姓名 的
[ðə; ði] [skuːl] ;
the school ;
这 学校 ;

她从未想过要问她姨妈艾玛学校的名字;

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eni] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [neɪm] ['eni]
indeed I do not think that she knew that any school had a particular name any
的确 我 做 不是 思考 那 她 知道 那 任何 学校 有 一个 特别的 姓名 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] [dɪd] .
more than the school at home did .
更多的 比 这 学校 在 家 做过 .

事实上，我认为她对任何学校的具体名称都一无所知，就像她对家乡的学校也一无所知一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] ,
That was always called the school ,
那 曾是 总是 称为 这 学校 ,

那一直都叫学校，

[ænd; ənd][soʊ] ['ruːbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
and so Ruby had thought that this new school was simply a boarding - school
和 所以 红宝石 有 想法 那 这 新的 学校 曾是 简单地 一个 登机 - 学校
.
:
.

所以露比以为这所新学校只是一所寄宿学校。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mɔd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]
How dreadful it would be if Maude was going to a Boarding - School for
如何 可怕 它 会 是 如果 莫德 曾是 去 到 一个 登机 - 学校 为了
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
Young Ladies ,
年轻的 女士们 ,

如果莫德要去女子寄宿学校，那该有多可怕啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
and she herself should be going to a school for children .
和 她 她自己 应该 是 去 到 一个 学校 为了 孩子们 .

她自己应该去上儿童学校。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " ['ekəud] ['mɔd] .
" You don't know , " echoed Maude .
" 你 不 知道 , " 回声 莫德 .

“你不知道,”莫德附和道。

" [haʊ] ['fʌni] .
" How funny .
" 如何 有趣的 .

“真好笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evər] , ['ruːbi]['hɑːrpər] .

You	are	just	as	funny	as	ever	,	Ruby	Harper	.
你	是	只是	作为	有趣的	作为	曾经	,	红宝石	哈珀	.

露比·哈珀，你还是和以前一样幽默。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

I	never	heard	of	any	one	starting	out	to	go	to	boarding	-	school	without	knowing
我	绝不	听到	的	任何	一	开始	出去	到	去	到	登机	-	学校	没有	会心

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . "

where	they	were	going	.	"
在哪里	他们	是	去	.	"

我从没听说过有人在不知道自己要去哪里的情况下就去寄宿学校的。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [nt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	Well	,	I	did	n't	need	to	know	,	or	I	should	have	asked	,	"	said	Ruby	,
"	出色地	,	我	做过	不	需要	到	知道	,	或者	我	应该	有	问	,	"	说	红宝石	,

“其实我没必要知道，不然我应该问问的。”露比说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪgnəti] .

with	some	dignity	.
和	一些	尊严	.

带着些许尊严。

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ['emə] ,

"	I	came	with	my	Aunt	Emma	,
"	我	来了	和	我的	阿姨	艾玛	,

我和艾玛阿姨一起来的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

and	she	is	a	teacher	in	this	school	that	I	am	going	to	,
和	她	是	一个	老师	在	这	学校	那	我	是	去	到	,

她是我即将就读的这所学校的老师。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	did	not	have	to	know	anything	about	it	.
和	所以	我	做过	不是	有	到	知道	任何事物	关于	它	.

所以我完全不需要了解这件事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

She	brought	me	with	her	.	"
她	带来	我	和	她	.	"

她把我带来了。

" [oʊ] , " [sed] ['mɔd] , [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [toʊnz] .

"	Oh	,	"	said	Maude	,	in	more	respectful	tones	.
"	哦	,	"	说	莫德	,	在	更多的	尊重	音调	.

“哦，”莫德用更尊敬的语气说道。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [huː] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]

To	have	an	aunt	who	taught	in	a	boarding	-	school	was	a	great	thing	in
到	有	一个	阿姨	WHO	教授	在	一个	登机	-	学校	曾是	一个	伟大的	事物	在

[mɔːdz] [aɪz] ,

Maude's	eyes	,
莫德的	眼睛	,

在莫德看来，有个在寄宿学校教书的姑姑是一件很棒的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ['ruːbi] .

and	it	made	her	less	inclined	to	patronize	Ruby	.
和	它	制成	她	较少的	倾斜	到	惠顾	红宝石	.

这让她更不愿意光顾Ruby了。

" [aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	do	hope	it	is	the	same	school	,	"	she	went	on	presently	,
"	我	做	希望	它	是	这	相同的	学校	,	"	她	去	在	目前	,

“我希望还是同一所学校，”她接着说。

['riːəli] [glæd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

really	glad	in	the	bottom	of	her	selfish	little	heart	to	see	some	one	whom	she
真的	高兴的	在	这	底部	的	她	自私	小的	心	到	看	一些	一	谁	她

[hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

had	known	before	,
有	已知	前	,

在她那颗自私的小心里，其实非常高兴能见到一个以前认识的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][taɪm] [tuː] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

for	this	was	her	first	time	too	of	leaving	home	.
为了	这	曾是	她	第一的	时间	也	的	离开	家	.

因为这也是她第一次离家。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] ,

"	We	will	have	such	nice	times	together	,
"	我们	将要	有	这样的	好的	时代	一起	,

我们将一起度过美好的时光，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	I	have	ever	and	ever	so	many	things	to	show	you	.
和	我	有	曾经	和	曾经	所以	许多	事物	到	展示	你	.

我有很多很多东西想给你们看。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['dresɪz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	just	ought	to	see	all	the	dresses	I	have	brought	with	me	.	"
你	只是	应该	到	看	全部	这	连衣裙	我	有	带来	和	我	.	"

你真该看看我带来的那些裙子。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ruːbi] ['ænsər] .

"	And	so	have	I	,	"	Ruby	answered	.
"	和	所以	有	我	,	"	红宝石	回答	.

“我也是，”露比回答道。

" [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	My	trunk	is	just	full	of	them	,
"	我的	树干	是	只是	满的	的	他们	,

我的后备箱里全是这种东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm]

and	I	had	a	dressmaker	sewing	them	for	a	whole	week	before	I	came
和	我	有	一个	裁缝	缝纫	他们	为了	一个	所有的	星期	前	我	来了

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

away	from	home	.	"
离开	从	家	.	"

我离开家之前，找了个裁缝花了一整周时间缝制这些衣服。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɔd] ,

"	Did	you	?	"	asked	Maude	,
"	做过	你	?	"	问	莫德	,

“你真的做了吗？”莫德问道。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	Ruby	was	pleased	to	notice	that	she	spoke	as	if	this	fact	made	her
和	红宝石	曾是	高兴	到	注意	那	她	辐	作为	如果	这	事实	制成	她

[hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ruːbi] .

have	a	higher	opinion	of	Ruby	.
有	一个	更高	观点	的	红宝石	.

Ruby很高兴地注意到，她说话的口气好像因为这个事实而对Ruby有了更高的评价。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [jʊr; jər] ['dresɪz] . "

"	I	thought	your	mamma	always	made	your	dresses	.	"
"	我	想法	你的	妈妈	总是	制成	你的	连衣裙	.	"

“我以为你的裙子都是你妈妈亲手做的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [naʊ] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	She	always	used	to	,	but	she	is	sick	now	,	"	said	Ruby	,
"	她	总是	用过的	到	,	但	她	是	生病的	现在	,	"	说	红宝石	,

“她以前总是这样，但她现在生病了，”露比说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪlz]

and	the	lump	rose	in	her	throat	again	at	the	thought	that	she	was	miles
和	这	块	玫瑰	在	她	喉	再次	在	这	想法	那	她	曾是	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

away	from	her	mother	.
离开	从	她	母亲	.

想到自己离母亲有千里之遥，她喉咙里又涌起一阵哽咽。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hɑːrt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]

"	So	we	had	Miss	Abigail	Hart	come	and	stay	a	whole	week	and	sew	on
"	所以	我们	有	错过	阿比盖尔	哈特	来	和	停留	一个	所有的	星期	和	缝	在

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

them	all	the	time	.	"
他们	全部	这	时间	.	"

“所以我们请了艾比盖尔·哈特小姐来住整整一周，让她一直缝制这些东西。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][lɑːt] [ðen] , " [sed] ['mɔd] .

"	You	must	have	a	nice	lot	then	,	"	said	Maude	.
"	你	必须	有	一个	好的	很多	然后	,	"	说	莫德	.

“那你一定有一块很不错的地吧？”莫德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

"	I	am	glad	,	for	if	we	are	going	to	be	friends	,
"	我	是	高兴的	,	为了	如果	我们	是	去	到	是	朋友们	,

“我很高兴，因为如果我们要成为朋友，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [oʊld] - ['fæʃnd]

I	should	not	like	to	have	the	other	girls	think	that	you	looked	old	-	fashioned
我	应该	不是	喜欢	到	有	这	其他	女孩们	思考	那	你	看起来	老的	-	造型

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	as	if	you	came	from	the	country	;
和	作为	如果	你	来了	从	这	国家	;

我不希望其他女孩觉得你看起来很老土，像是从乡下来的；

" [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	and	foolish	little	Maude	tossed	her	head	,	and	looked	complacently	down	upon
"	和	愚蠢	小的	莫德	抛掷	她	头	,	和	看起来	自满地	向下	之上

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] - [dres] .

her	pretty	travelling	-	dress	.
她	漂亮的	旅行	-	裙子	.

“愚蠢的小莫德甩了甩头，得意洋洋地低头看着她漂亮的旅行裙。”

[pər'hæps] [ɪf] ['ruːbi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] ,

Perhaps	if	Ruby	had	not	been	thinking	about	her	mother	just	then	,
也许	如果	红宝石	有	不是	到过	思维	关于	她	母亲	只是	然后	,

或许，如果露比当时没有想起她的母亲的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [mɔːdz] [wɜːrdz] ,

she	would	have	been	very	angry	at	Maude's	words	,
她	会	有	到过	非常	生气的	在	莫德的	字	,

她听到莫德的话一定会非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [æt; ət] [wʌns] ;

and	the	two	children	would	have	begun	to	quarrel	at	once	;
和	这	二	孩子们	会	有	开始	到	争吵	在	一次	;

两个孩子会立刻开始争吵；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [θɪŋ] ,

but	thinking	of	her	promise	to	her	mother	,	the	very	last	thing	,
但	思维	的	她	承诺	到	她	母亲	,	这	非常	最后的	事物	,

但想到她对母亲的承诺，那是她最后一件事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

that	she	would	really	try	to	be	good	,	and	do	just	what	she	knew	was	right	,
那	她	会	真的	尝试	到	是	好的	,	和	做	只是	什么	她	知道	曾是	正确的	,

她真的会努力做好人，只做她认为正确的事。

['ruːbi] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ]['heɪsti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , —

Ruby	controlled	the	hasty	words	,	and	said	pleasantly	,	—
红宝石	受控	这	仓促	字	,	和	说	愉快	,	—

露比控制住了自己脱口而出的语气，语气和蔼地说：

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['dresɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [jɔːrz] , ['mɔd] ,

"	Well	,	even	if	my	dresses	are	not	as	pretty	as	yours	,	Maude	,
"	出色地	,	甚至	如果	我的	连衣裙	是	不是	作为	漂亮的	作为	你的	,	莫德	,

“好吧，即使我的裙子没有你的漂亮，莫德，

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] .

the	girls	won't	think	that	it	is	your	fault	.
这	女孩们	惯于	思考	那	它	是	你的	过错	.

女孩们不会认为这是你的错。

[hɪr] [kʌmz] [ænt] ['emə] .

Here	comes	Aunt	Emma	.
这里	来	阿姨	艾玛	.

艾玛阿姨来了。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

Won't	she	be	surprised	to	find	that	I	know	somebody	here	in	this	strange	place	?
惯于	她	是	惊讶	到	寻找	那	我	知道	某人	这里	在	这	奇怪的	地方	?

如果她发现我在这陌生的地方居然认识人，她会不会很惊讶?

" [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['ruːbi] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	Aunt	Emma	was	quite	as	surprised	as	Ruby	had	supposed	she	would
"	阿姨	艾玛	曾是	相当	作为	惊讶	作为	红宝石	有	据称	她	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“艾玛阿姨的惊讶程度和露比预想的一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mɔːdz] ['mæmə] [keɪm] [ʌp] ,

and	presently	Maude's	mamma	came	up	,
和	目前	莫德的	妈妈	来了	向上	,

这时，莫德的妈妈走了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɔd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld]

and	was	very	glad	to	find	that	Maude	was	going	to	have	an	old
和	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	莫德	曾是	去	到	有	一个	老的

[frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - ['feloʊ] .

friend	for	a	school	-	fellow	.
朋友	为了	一个	学校	-	同伴	.

得知莫德将与一位老朋友成为同学，他感到非常高兴。

" ['ruːbi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] ['mɔd] [streɪt] , [aɪ] [hoʊp] ,

"	Ruby	is	a	good	little	girl	,	and	she	will	keep	Maude	straight	,	I	hope	,
"	红宝石	是	一个	好的	小的	女孩	,	和	她	将要	保持	莫德	直的	,	我	希望	,

“露比是个好女孩，我希望她能管好莫德。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbiːz] [ænt] ;

"	she	said	to	Ruby's	aunt	;
"	她	说	到	Ruby 的	阿姨	;

她对露比的姑姑说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	all	Ruby	could	do	to	keep	from	looking	as	proud	as	she
和	它	曾是	全部	红宝石	可以	做	到	保持	从	寻找	作为	自豪的	作为	她

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

露比竭尽全力才掩饰住内心的骄傲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːdz] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

to	think	that	Maude's	mamma	should	say	that	she	was	a	good	little	girl	.
到	思考	那	莫德的	妈妈	应该	说	那	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	.

想到莫德的妈妈会说她是个乖女孩，真是令人难以置信。

['ruːbi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [preɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

Ruby	did	not	feel	as	if	she	quite	deserved	the	praise	,	but	it	was	very
红宝石	做过	不是	感觉	作为	如果	她	相当	应得的	这	称赞	,	但	它	曾是	非常

['plez(ə)nt] [ˌnevərðə'les] .

pleasant	nevertheless	.
令人愉快的	尽管如此	.

露比觉得自己并不完全配得上这份赞扬，但即便如此，她还是感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm]

She	made	up	her	mind	that	she	would	really	try	to	be	good	and	keep	from
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	真的	尝试	到	是	好的	和	保持	从

['getɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] ['mɔd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

getting	angry	at	Maude	when	she	said	provoking	things	,
获得	生气的	在	莫德	什么时候	她	说	挑衅	事物	,

她下定决心要好好表现，不要在莫德说挑衅的话时生气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['mɔd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ]

and	if	possible	she	would	help	Maude	to	be	good	instead	of	doing	wrong
和	如果	可能的	她	会	帮助	莫德	到	是	好的	反而	的	正在做	错误的

[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

things	that	she	proposed	.
事物	那	她	建议的	.

如果可能的话，她会帮助莫德改邪归正，而不是去做她提议的那些错误的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

By	this	time	all	the	trunks	were	in	the	wagon	and	on	their	way	to	the
经过	这	时间	全部	这	树干	是	在	这	车皮	和	在	他们的	方式	到	这

[skuːl] ;

school	;
学校	;

这时所有的行李箱都已装上马车，正运往学校；

[ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['mɔd] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [set] [aʊt]

and	Ruby	and	Maude	,	with	Aunt	Emma	and	Mrs	.	Birkenbaum	,	set	out
和	红宝石	和	莫德	,	和	阿姨	艾玛	和	太太	.	-	,	放	出去

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

于是，露比和莫德，还有艾玛姨妈和伯肯鲍姆太太，出发去散步了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .

for	it	was	not	a	very	great	distance	.
为了	它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	距离	.

因为距离并不算很远。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [keɪm] ['æftər] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	two	little	girls	walked	together	in	front	,	and	the	ladies	came	after	more	slowly	.
这	二	小的	女孩们	步行	一起	在	正面	,	和	这	女士们	来了	后	更多的	缓慢地	.

两个小女孩并肩走在前面，女士们则走得比较慢。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , " [sed] ['ruːbi] ['prez(ə)ntli] .

"	I	wonder	what	boarding	-	school	will	be	like	,	"	said	Ruby	presently	.
"	我	想知道	什么	登机	-	学校	将要	是	喜欢	,	"	说	红宝石	目前	.

“我很好奇寄宿学校会是什么样子，”露比说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɔd] .

"	I	suppose	it	will	be	perfectly	dreadful	,	"	said	Maude	.
"	我	认为	它	将要	是	完美	可怕	,	"	说	莫德	.

“我想那将会非常可怕，”莫德说。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɜːlz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]

"	I	know	some	girls	that	went	to	boarding	-	school	once	,	and	they	told	me
"	我	知道	一些	女孩们	那	去	到	登机	-	学校	一次	,	和	他们	讲述	我

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

that	it	was	awful	.
那	它	曾是	可怕	.

“我认识一些上过寄宿学校的女孩，她们告诉我那里糟透了。”

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

They	never	had	enough	to	eat	,	and	they	had	to	study	all	the	time	,
他们	绝不	有	足够的	到	吃	,	和	他们	有	到	学习	全部	这	时间	,

他们总是吃不饱饭，而且还得不停地学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	they	got	so	homesick	that	they	tried	to	run	away	,
和	他们	得到	所以	想家	那	他们	尝试	到	跑步	离开	,

他们太想家了，就想离家出走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

but	the	teacher	caught	them	and	brought	them	back	again	.
但	这	老师	捕捉	他们	和	带来	他们	后退	再次	.

但是老师抓住了他们，把他们带了回来。

" ['ruːbi] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Ruby	looked	horrified	.
"	红宝石	看起来	惊恐万分	.

“露比看起来惊恐万分。”

" [duː][juː; jʊ][s'pəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Do	you	spose	that	was	really	true	that	they	did	not	have	enough	to	eat	?
"	做	你	假设	那	曾是	真的	真的	那	他们	做过	不是	有	足够的	到	吃	?

“你认为他们真的没有足够的食物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɜːlz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " ['mɔd] ['ænsər] .

"	Of	course	it's	true	,	for	these	girls	told	me	so	,	"	Maude	answered	.
"	的	课程	它是	真的	,	为了	这些	女孩们	讲述	我	所以	,	"	莫德	回答	.

“当然是真的，因为这些女孩都这么告诉我了，”莫德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

"	I	have	brought	a	whole	lot	of	cake	and	candy	in	my	trunk	,
"	我	有	带来	一个	所有的	很多	的	蛋糕	和	糖果	在	我的	树干	,

“我的后备箱里装满了蛋糕和糖果，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wen] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːbi] .

and	I	will	give	you	some	when	I	eat	it	,	Ruby	.
和	我	将要	给	你	一些	什么时候	我	吃	它	,	红宝石	.

等我吃完之后会分你一些，Ruby。

[maɪ] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks] ['evri] [mʌnθ] , [soʊ] [ðeɪ] ['ʃænt] [stɑːrv] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

My	mamma	is	going	to	send	me	a	box	every	month	,	so	they	sha'n't	starve	me	,	anyway	.
我的	妈妈	是	去	到	发送	我	一个	盒子	每一个	月	,	所以	他们	不会	饿死	我	,	反正	.

我妈妈每个月都会给我寄一个包裹，所以他们总不会让我挨饿。

" ['ruːbi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

"	Ruby	turned	back	and	exclaimed	,	—
"	红宝石	转向	后退	和	惊呼	,	—

露比转过身，惊呼道：

" [ænt] ['emə] , [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ?

"	Aunt	Emma	,	do	they	give	the	girls	enough	to	eat	at	this	school	?
"	阿姨	艾玛	,	做	他们	给	这	女孩们	足够的	到	吃	在	这	学校	?

“艾玛阿姨，这所学校给女孩们提供的饭菜够吃吗？”

" [ænt] ['emə] [læft] .

"	Aunt	Emma	laughed	.
"	阿姨	艾玛	笑了	.

艾玛阿姨笑了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	,	of	course	they	do	,	"	she	answered	.
"	为什么	,	的	课程	他们	做	,	"	她	回答	.

“他们当然会这么做，”她回答道。

" [wət'evər] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , ['ruːbi] ?

"	Whatever	put	that	notion	into	your	head	,	Ruby	?
"	任何	放	那	概念	进入	你的	头	,	红宝石	?

“Ruby，是什么让你产生了这种想法？”

[ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ʌv; əv] [gʊd] , ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

The	girls	have	all	they	can	eat	of	good	,	wholesome	food	,
这	女孩们	有	全部	他们	能	吃	的	好的	,	健康	食物	,

女孩们可以尽情享用各种美味健康的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

and	it	is	just	as	nice	as	it	is	at	home	.
和	它	是	只是	作为	好的	作为	它	是	在	家	.

这里和家里一样舒适。

" ['ruːbi] [lʊkt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

"	Ruby	looked	contented	,	and	went	on	again	.
"	红宝石	看起来	满足	,	和	去	在	再次	.

“露比看起来很满意，又继续往前走去。”

" [aɪ][dɪd] [nt] [s'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

"	I	did	n't	spose	you	would	go	and	ask	your	aunt	about	what	I	said	,
"	我	做过	不	假设	你	会	去	和	问	你的	阿姨	关于	什么	我	说	,

“我没想到你会去问你姑姑我刚才说的话。”

" ['mɔd] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] [ɪn] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [toʊnz] .
" Maude remarked presently in rather annoyed tones .
" 莫德 评论 目前 在 相当 恼怒 音调 .

“莫德用略带恼怒的语气说道。”

" [naʊ] [dəunt] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] ,
" Now don't tell her one single word about the cake and candy I have in my trunk ,
" 现在 不 告诉 她 一 单身的 单词 关于 这 蛋糕 和 糖果 我 有 在 我的 树干 ,

“千万别跟她说我后备箱里有蛋糕和糖果的事。”

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
or she may tell the other teachers , and they will take it away from me .
或者 她 可能 告诉 这 其他 教师 , 和 他们 将要 拿 它 离开 从 我 .

或者她可能会告诉其他老师，他们会把我的饭碗夺走。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wɪl] [du:] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] . "
I know all about what things the teachers will do at boarding - school . "
我 知道 全部 关于 什么 事物 这 教师 将要 做 在 登机 - 学校 . "

我知道寄宿学校的老师们会做些什么。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['ænti] [wʊd] [nt] [du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] , " ['ru:bi] ['ænsər] ['ræðər] ['hɑ:tli] .
" I guess my auntie would n't do anything mean , " Ruby answered rather hotly .
" 我 猜测 我的 阿姨 会 不 做 任何事物 意思是 , " 红宝石 回答 相当 热 .

“我想我姑姑不会做任何坏事，”露比有些激动地回答道。

" ['eniweɪ] , ['mɔd] , [pər'hæps] [ðɪs] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪz] [nt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [went] [tu:; tə] .
" Anyway , Maude , perhaps this boarding - school is n't like the one that those girls went to .
" 反正 , 莫德 , 也许 这 登机 - 学校 是 不 喜欢 这 一 那 那些 女孩们 去 到 .

“总之，莫德，也许这所寄宿学校和那些女孩上过的那所不一样。”

[ænt] ['emə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
Aunt Emma said it would be ever so nice here , and she ought to know ,
阿姨 艾玛 说 它 会 是 曾经 所以 好的 这里 , 和 她 应该 到 知道 ,

艾玛阿姨说这里肯定很棒，她应该最有发言权。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
for she has lived here ever since I was a little bit of a girl .
为了 她 有 居住地 这里 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 女孩 .

因为自从我还是个小女孩的时候，她就一直住在这里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪr] . "
I was only three years old when she began to teach here . "
我 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 她 开始 到 教 这里 . "

她开始在这里教书的时候，我才三岁。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Perhaps it is nice , and then perhaps again she has got used to it ,
" 也许 它 是 好的 , 和 然后 也许 再次 她 有 得到 用过的 到 它 ,

“或许她觉得挺好，或许她已经习惯了。”

[ænd; ənd] [dəunt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nt] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɔd] .
and don't notice that it is n't pleasant , " said Maude .
和 不 注意 那 它 是 不 令人愉快的 , " 说 莫德 .

“而且没注意到这并不愉快，”莫德说。

" ['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['ruːbi] ,
" Anyway , I am ever so glad that you are here , Ruby ,
" 反正 , 我 是 曾经 所以 高兴的 那 你 是 这里 , 红宝石 ,

总之，我很高兴你在这里，露比。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] . "
for it will be ever so much pleasanter having somebody I know . "
为了 它 将要 是 曾经 所以 很多 更令人愉悦 拥有 某人 我 知道 . "

因为和认识的人在一起会更加愉快。

" [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] , ['ruːbi] , " [kɔːld] [ænt] ['emə] ,
" Turn the corner now , Ruby , " called Aunt Emma ,
" 转动 这 角落 现在 , 红宝石 , " 称为 阿姨 艾玛 ,

“露比，现在转弯，”艾玛阿姨喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
as the little girls came to the corner of a street ,
作为 这 小的 女孩们 来了 到 这 角落 的 一个 街道 ,

小女孩们走到街角时，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
and going around the corner they found that they were close to the school .
和 去 大约 这 角落 他们 成立 那 他们 是 关闭 到 这 学校 .

转过街角，他们发现自己离学校很近了。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [skuːl] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænt]
Both the children were sure that it must be the school even before Aunt
两个都 这 孩子们 是 当然 那 它 必须 是 这 学校 甚至 前 阿姨
['emə] [sed] , —
Emma said , —
艾玛 说 , —

还没等艾玛阿姨开口，两个孩子就都确信那一定是学校。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['gɝːlz] .
" Here we are , girls .
" 这里 我们 是 , 女孩们 .

“女孩们，我们到了。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ?
Does it not look like a pleasant place ?
做 它 不是 看 喜欢 一个 令人愉快的 地方 ?

看起来不是个令人愉快的地方吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɔd] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]
" It did , indeed , look very pleasant , and even Maude , who was disposed to
" 它 做过 , 的确 , 看 非常 令人愉快的 , 和 甚至 莫德 , WHO 曾是 处置 到
[faɪnd] [fɔːlt] ,
find fault ,
寻找 过错 ,

“它看起来确实非常漂亮，就连一向爱挑剔的莫德也这么认为。”

[kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['ræmblɪŋ] [brɪk] [haʊs] ,
could not raise any objection to the large , rambling brick house ,
可以 不是 增加 任何 异议 到 这 大的 , 漫无边际 砖 房子 ,

对这座庞大而错综复杂的砖房，我没有任何异议。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [pɔːtʃiz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
with wide porches running all around it , shaded with vines ,
和 宽的 门廊 跑步 全部 大约 它 , 阴影 和 藤蔓 ,

四周环绕着宽敞的门廊，藤蔓植物遮荫蔽日。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] .

and	surrounded	on	every	side	by	large	lawns	and	a	pretty	garden	.
和	包围	在	每一个	边	经过	大的	草坪	和	一个	漂亮的	花园	.

四周环绕着大片草坪和美丽的花园。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛlmz] [spred] [ðer; ðər] [waɪd] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

A	row	of	great	elms	spread	their	wide	branches	upon	both	sides	of	the	street	,
一个	排	的	伟大的	榆树	传播	他们的	宽的	分支	之上	两个都	侧面	的	这	街道	,

街道两旁长满了高大的榆树，它们宽阔的枝干舒展开来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skuːl] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spaɪər] [riːtʃɪŋ] [ʌp]

and	just	opposite	the	school	stood	a	pretty	church	,	with	its	spire	reaching	up
和	只是	对面的	这	学校	站立	一个	漂亮的	教会	,	和	它是	尖塔	到达	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

学校对面矗立着一座漂亮的教堂，教堂的尖顶高耸入云，掩映在树木之间。

[ænd; ənd] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [stoʊn] [wɔːlz] .

and	ivy	climbing	over	its	stone	walls	.
和	常春藤	攀登	超过	它是	石头	墙壁	.

常春藤爬满了它的石墙。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['mɔd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər] [wʌnz] ,

Several	little	girls	about	as	large	as	Ruby	and	Maude	,	as	well	as	a	few	older	ones	,
一些	小的	女孩们	关于	作为	大的	作为	红宝石	和	莫德	,	作为	出色地	作为	一个	很少	老	一个	,

几个和露比和莫德差不多大的小女孩，以及几个年纪稍大一些的女孩，

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .

were	amusing	themselves	upon	the	lawn	,	and	they	all	looked	very	happy	.
是	有趣	他们自己	之上	这	草地	,	和	他们	全部	看起来	非常	快乐的	.

他们在草坪上玩耍嬉戏，看起来都非常开心。

" [wel] , ['mɔd] , [ðɪs] [ɪz] [nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	Well	,	Maude	,	this	is	n't	as	bad	as	you	thought	it	was	going	to	be	,
"	出色地	,	莫德	,	这	是	不	作为	坏的	作为	你	想法	它	曾是	去	到	是	,

“嗯，莫德，事情并没有你想象的那么糟糕。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɔːdz] ['mæmə] .

is	it	?	"	asked	Maude's	mamma	.
是	它	?	"	问	莫德的	妈妈	.

“是吗？”莫德的妈妈问道。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɔd] .

"	No	,	"	admitted	Maude	.
"	不	,	"	承认	莫德	.

“不，”莫德承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['mæmə] ,

"	It	looks	nice	enough	outside	,	but	remember	,	mamma	,
"	它	看起来	好的	足够的	外部	,	但	记住	,	妈妈	,

“外面看起来不错，但是妈妈，记住，

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .

if	I	don't	like	it	I	am	going	to	run	away	and	come	home	.
如果	我	不	喜欢	它	我	是	去	到	跑步	离开	和	来	家	.

如果我不喜欢，我就跑回家。

" [ænt] ['emə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] ,

"	Aunt	Emma	looked	at	Maude	,	when	she	heard	the	little	girl	talking	this	way	,
"	阿姨	艾玛	看起来	在	莫德	, 什么时候		她	听到	这	小的	女孩	说	这	方式	,

“艾玛阿姨听到小女孩这样说话，就看向了莫德。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	began	to	feel	sorry	that	she	had	come	,
和	开始	到	感觉	对不起	那	她	有	来	,

她开始后悔自己来了，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɔ:ti] [θɪŋz] .

if	she	was	going	to	say	such	naughty	things	.
如果	她	曾是	去	到	说	这样的	淘气	事物	.

如果她真要说那样下流的话。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['ru:bi][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]

She	did	not	want	Ruby	to	have	for	a	friend	a	little	girl	who	would	be	more
她	做过	不是	想	红宝石	到	有	为了	一个	朋友	一个	小的	女孩	WHO	会	是	更多的

['laɪkli] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][bi:; bi] [gʊd] .

likely	to	help	her	get	into	mischief	than	to	help	her	be	good	.
可能	到	帮助	她	得到	进入	恶作剧	比	到	帮助	她	是	好的	.

她不希望露比结交一个更有可能帮助她惹是生非而不是帮助她变好的女孩作为朋友。

['mɔd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [mɪs] ['ɛməz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv]

Maude	looked	up	and	saw	Miss	Emma's	eyes	fixed	upon	her	with	grave
莫德	看起来	向上	和	锯	错过	艾玛的	眼睛	固定的	之上	她	和	严重

[ˌdɪsə'pru:vl] ,

disapproval	,
不赞成	,

莫德抬起头，看到艾玛小姐正用极其不赞同的目光盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	then	she	remembered	that	she	had	been	talking	about	running	away	before
和	然后	她	记得	那	她	有	到过	说	关于	跑步	离开	前

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .

one	of	the	teachers	.
一	的	这	教师	.

然后她想起自己曾在一位老师面前说过要离家出走。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	really	mean	that	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	不	真的	意思是	那	,	"	她	说	.

“哦，我不是那个意思，”她说。

" [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	I	won't	run	away	,
"	我	惯于	跑步	离开	,

我不会逃跑，

[fɔ:r; fər]['pɑ:pə] [sed] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt]

for	papa	said	if	I	stayed	and	was	good	he	would	give	me	a	watch	that
为了	爸爸	说	如果	我	入住	和	曾是	好的	他	会	给	我	一个	手表	那

['ri:əli] [goʊz][ænd; ənd] [ki:ps] [taɪm] ,

really	goes	and	keeps	time	,
真的	去	和	保持	时间	,

爸爸说，如果我留下来表现好，他就会给我一块真正走时精准的手表。

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] . "

for	Christmas	.	"
为了	圣诞节	.	"

圣诞节礼物。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['emə] .

"	I	am	glad	you	did	not	mean	it	,	"	said	Miss	Emma	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	意思是	它	,	"	说	错过	艾玛	.

“我很高兴你不是那个意思，”艾玛小姐说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]

"	You	need	not	be	afraid	of	being	unhappy	if	you	are	good	and	obey	the
"	你	需要	不是	是	害怕的	的	存在	不开心	如果	你	是	好的	和	服从	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

“如果你为人善良并遵守规则，就不必害怕不快乐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Of	course	you	will	miss	your	mamma	and	papa	for	a	little	while	,
的	课程	你	将要	错过	你的	妈妈	和	爸爸	为了	一个	小的	尽管	,

当然，你会有一段时间想念你的爸爸妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

but	you	will	soon	be	so	interested	in	your	studies	and	play	that	you	will	be
但	你	将要	很快	是	所以	感兴趣的	在	你的	研究	和	玩	那	你	将要	是

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

但是你很快就会对学习和玩耍产生浓厚的兴趣，从而感到满足。

[aɪ] [hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

Our	little	girls	are	all	very	happy	after	the	first	few	days	.
我们的	小的	女孩们	是	全部	非常	快乐的	后	这	第一的	很少	天	.

头几天过后，我们的小女儿们都非常开心。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Just	then	they	entered	the	gate	,
"	只是	然后	他们	进入	这	门	,

就在这时，他们进入了大门。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] ,

and	Ruby	felt	quite	shy	as	she	took	hold	of	her	aunt's	hand	,
和	红宝石	毛毡	相当	害羞的	作为	她	采取	抓住	的	她	姑姑的	手	,

露比握住姑姑的手时，感到十分害羞。

[ænd; ənd] [steɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	stayed	close	beside	her	.
和	入住	关闭	旁	她	.

他一直紧紧地待在她身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] ['ruːbi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get]

There	were	so	many	strange	little	girls	that	Ruby	thought	she	would	never	get
那里	是	所以	许多	奇怪的	小的	女孩们	那	红宝石	想法	她	会	绝不	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

acquainted	with	all	of	them	.
熟人	和	全部	的	他们	.

那里有太多古怪的小女孩，露比觉得她永远也无法认识她们所有人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni]

She	was	not	used	to	feeling	shy	,	but	then	she	had	never	seen	so	many
她	曾是	不是	用过的	到	感觉	害羞的	,	但	然后	她	有	绝不	已见	所以	许多

[stˈreɪndʒəz] [bɪˈfɔːr] .

strangers	before	.
陌生人	前	.

她不习惯感到害羞，但她以前从未见过这么多陌生人。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] ,

They	went	up	the	steps	,	upon	the	shaded	porch	,
他们	去	向上	这	步骤	,	之上	这	阴影	门廊	,

他们走上台阶，来到阴凉的门廊上。

— [wer] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['riːdɪŋ] ,

—	where	two	little	girls	were	sitting	in	a	hammock	reading	,
—	在哪里	二	小的	女孩们	是	坐着	在	一个	吊床	阅读	,

——两个小女孩正坐在吊床上看书，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] , — - [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	looked	as	if	they	were	birds	in	a	nest	,	—	-	and	rang	the	bell	.
和	看起来	作为	如果	他们	是	鸟类	在	一个	巢	,	—	-	和	响铃	这	钟	.

它们看起来就像鸟儿在巢里一样，——然后摇响了铃铛。

[ænt] ['emə] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːkər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] .

Aunt	Emma	raised	the	great	knocker	upon	the	front	door	and	rapped	loudly	.
阿姨	艾玛	提高	这	伟大的	敲击器	之上	这	正面	门	和	说唱	高声	.

艾玛阿姨举起前门上的大门环，用力敲了敲门。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

Ruby	was	quite	interested	in	looking	at	the	knocker	while	they	were	waiting
红宝石	曾是	相当	感兴趣的	在	寻找	在	这	敲击器	尽管	他们	是	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

for	the	door	to	be	opened	.
为了	这	门	到	是	打开	.

在等待开门的时候，露比饶有兴致地看着门环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] [maʊθ]

It	was	a	lion's	head	,	and	it	looked	very	fierce	with	its	open	mouth
它	曾是	一个	狮子的	头	,	和	它	看起来	非常	凶猛的	和	它是	打开	嘴

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

and	sharp	teeth	.
和	锋利的	牙齿	.

那是一个狮头，张着大嘴，露出锋利的牙齿，看起来非常凶猛。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

She	wondered	if	she	could	reach	it	and	rap	with	it	if	she	stood	on	tiptoe	,
她	想知道	如果	她	可以	抵达	它	和	说唱	和	它	如果	她	站立	在	脚尖	,

她想知道如果踮起脚尖能不能够到它，然后用它敲击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ænt] ['emə] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][traɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

and	she	was	just	going	to	ask	Aunt	Emma	to	let	her	try	,	when	the	door	opened	,
和	她	曾是	只是	去	到	问	阿姨	艾玛	到	让	她	尝试	,	什么时候	这	门	打开	,

她正要请求艾玛阿姨让她试试，这时门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	a	maid	took	them	into	the	parlor	.
和	一个	女佣	采取	他们	进入	这	客厅	.

一个女仆把他们领进了客厅。

['ru:bi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Ruby	**looked**	**about**	**her**	**with**	**wondering**	**eyes**	**.**
红宝石	看起来	关于	她	和	好奇	眼睛	.

露比好奇地环顾四周。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .

So	**this**	**was**	**boarding**	**-**	**school**	**.**
所以	这	曾是	登机	-	学校	.

这就是寄宿学校。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

MAKING	**ACQUAINTANCE**	**.**
制作	熟人	.

结识新朋友。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

They	**did**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**Miss**	**Chapman**	**,**	**the**	**principal**	**of**	**the**	**school**
他们	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	错过	查普曼	,	这	主要的	的	这	学校

,

,

,

他们没等多久，校长查普曼小姐就来了。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	**come**	**in**	**.**
到	来	在	.

进来。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] ,

Almost	**before**	**the**	**girl**	**had**	**closed**	**the**	**parlor**	**door**	**,**
几乎	前	这	女孩	有	关闭	这	客厅	门	,

女孩几乎还没来得及关上客厅的门，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ru:bi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	**before**	**Ruby**	**had**	**had**	**time**	**to**	**do**	**much**	**more**	**than**	**glance**	**about**	**the**
和	前	红宝石	有	有	时间	到	做	很多	更多的	比	瞥一眼	关于	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

还没等露比来得及仔细环顾房间，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] [ʌv; əv]['kweɪkər] ['leɪdiz] [keɪm]

the	**door**	**opened**	**again**	**,**	**and**	**the**	**dearest**	**and**	**sweetest**	**of**	**Quaker**	**ladies**	**came**
这	门	打开	再次	,	和	这	亲爱的	和	最甜美的	的	贵格会	女士们	来了

[ɪn] .

in	**.**
在	.

门再次打开，一位最亲切、最和蔼的贵格会女教徒走了进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ə'baʊt]

She	**had**	**on**	**a**	**plain**	**gray**	**dress**	**,**	**and**	**a**	**white**	**handkerchief**	**was**	**folded**	**about**
她	有	在	一个	清楚的	灰色的	裙子	,	和	一个	白色的	手帕	曾是	折叠	关于

[hɜ:r; hər] [nek] .

her	**neck**	**.**
她	脖子	.

她穿着一件素雅的灰色连衣裙，脖子上搭着一条折叠好的白色手帕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp]['oʊvər][hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] ,

She	wore	a	little	white	cap	over	her	silver	hair	,
她	穿着	一个	小的	白色的	帽	超过	她	银	头发	,

她银发上戴着一顶白色小帽子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

and	her	eyes	were	so	kind	that	Ruby	was	quite	sure	that	she	should	love
和	她	眼睛	是	所以	种类	那	红宝石	曾是	相当	当然	那	她	应该	爱

[hɜːr; hər] ['veri] ,

her	very	,
她	非常	,

她的眼神如此温柔，以至于露比非常确定自己应该深深地爱上她。

['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help]

very	much	,	and	should	never	do	anything	to	displease	her	if	she	could	help
非常	很多	,	和	应该	绝不	做	任何事物	到	得罪	她	如果	她	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

非常清楚，如果可以的话，她绝不能做任何让她不高兴的事。

[mɪs] ['tʃæpmən] ['griːtɪd] [ænt] ['emə] ['veri] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Miss	Chapman	greeted	Aunt	Emma	very	warmly	,	and	was	introduced	to	Mrs	.
错过	查普曼	问候	阿姨	艾玛	非常	热情地	,	和	曾是	介绍	到	太太	.

-

,

Birkenbaum	,
-	,

查普曼小姐热情地接待了艾玛阿姨，并被介绍给了伯肯鲍姆太太。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	then	she	turned	to	the	children	.
和	然后	她	转向	到	这	孩子们	.

然后她转向孩子们。

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

"	So	these	are	the	little	girls	I	have	been	expecting	,	"	she	said	,	shaking	hands
"	所以	这些	是	这	小的	女孩们	我	有	到过	期待	,	"	她	说	,	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“原来这就是我一直期盼的小女孩们啊，”她说着，和她们握手。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	asked	them	a	few	questions	about	their	journey	,	and	whether	they	had
她	问	他们	一个	很少	问题	关于	他们的	旅行	,	和	无论	他们	有

[kʌm] [tə'geðər] ,

come	together	,
来	一起	,

她问了他们一些关于他们旅程的问题，以及他们是否是结伴而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	then	she	talked	again	with	the	ladies	.
和	然后	她	谈话	再次	和	这	女士们	.

然后她又和女士们聊了起来。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['mɔd] [noʊ]

While	this	conversation	was	going	on	,	the	children	looked	about	them	,	Maude	no
尽管	这	对话	曾是	去	在	,	这	孩子们	看起来	关于	他们	,	莫德	不

[les] ['kjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['ruːbi] ,

less	curiously	than	Ruby	,
较少的	奇怪的是	比	红宝石	,

在他们交谈的同时，孩子们四处张望，莫德的好奇心不亚于露比。

[fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] .

for	boarding	-	school	was	a	new	experience	to	her	,	too	.
为了	登机	-	学校	曾是	一个	新的	经验	到	她	,	也	.

对她来说，寄宿学校也是一种全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

It	was	a	pleasant	room	.
它	曾是	一个	令人愉快的	房间	.

房间很舒适。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊb] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

In	one	corner	of	it	was	a	table	with	a	globe	upon	it	,	and	some
在	一	角落	的	它	曾是	一个	桌子	和	一个	地球	之上	它	,	和	一些

[bʊks] ,

books	,
图书	,

房间一角有一张桌子，上面放着一个地球仪和一些书。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʌt] - [nɑːt] ,

and	in	another	corner	was	a	what	-	not	,
和	在	其他	角落	曾是	一个	什么	-	不是	,

另一个角落里放着一些杂物，

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['ruːbi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]

with	shells	and	other	curious	things	that	Ruby	wished	she	might	go	over	and
和	贝壳	和	其他	好奇的	事物	那	红宝石	希望	她	可能	去	超过	和

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

还有贝壳和其他一些奇奇怪怪的东西，Ruby很想走过去仔细看看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə] [ænt] ['emə] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi]

She	was	wondering	whether	she	might	not	whisper	to	Aunt	Emma	how	eager	she
她	曾是	好奇	无论	她	可能	不是	耳语	到	阿姨	艾玛	如何	渴望的	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʌt] - [nɑːt] ,

was	to	go	over	to	the	what	-	not	,
曾是	到	去	超过	到	这	什么	-	不是	,

她心想，要不要悄悄告诉艾玛阿姨，她有多么渴望去那个什么地方。

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] , [wen] [mɪs] ['tʃæpmən] [roʊz] ,

and	ask	whether	she	might	do	so	,	when	Miss	Chapman	rose	,
和	问	无论	她	可能	做	所以	,	什么时候	错过	查普曼	玫瑰	,

查普曼小姐起身时，便问她是否可以这样做。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	took	the	party	up	to	their	rooms	.
和	采取	这	派对	向上	到	他们的	房间	.

然后把一行人带回了他们的房间。

['ruːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['emə] ,

Ruby	was	to	room	with	her	Aunt	Emma	,
红宝石	曾是	到	房间	和	她	阿姨	艾玛	,

露比要和她的姨妈艾玛住一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] ;

which	was	a	very	good	arrangement	for	more	than	one	reason	;
哪个	曾是	一个	非常	好的	安排	为了	更多的	比	一	原因	;

这在很多方面都是一个非常好的安排；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

for	she	would	be	less	apt	to	be	homesick	with	her	aunt	,
为了	她	会	是	较少的	易于	到	是	想家	和	她	阿姨	,

因为和姑姑在一起，她就不太容易想家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [ru:lz] [baɪ] ['spi:kɪŋ]

and	besides	that	she	would	not	be	in	danger	of	transgressing	rules	by	speaking
和	除了	那	她	会	不是	是	在	危险	的	违规	规则	经过	请讲

[tu:; tə] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz]['æftər][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	other	pupils	after	the	lights	had	been	put	out	for	the	night	.
到	其他	学生	后	这	灯	有	到过	放	出去	为了	这	夜晚	.

此外，她也不会因为在晚上熄灯后与其他学生交谈而有违反校规的危险。

['mɔd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

Maude	was	to	room	with	one	of	the	other	girls	,
莫德	曾是	到	房间	和	一	的	这	其他	女孩们	,

莫德要和另一个女孩住一个房间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

and	her	room	was	at	the	end	of	the	hall	.
和	她	房间	曾是	在	这	结尾	的	这	大厅	.

她的房间在走廊尽头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	very	comfortable	little	room	with	two	little	white	beds	in	it	,
它	曾是	一个	非常	舒服的	小的	房间	和	二	小的	白色的	床	在	它	,

那是一间非常舒适的小房间，里面有两张白色小床。

[bʌt; bət] ['mɔd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	Maude	did	not	seem	very	well	satisfied	with	it	.
但	莫德	做过	不是	似乎	非常	出色地	使满意	和	它	.

但莫德似乎对此不太满意。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['ru:bi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	room	in	which	Ruby	was	to	sleep	was	larger	,	because	it	was	a
这	房间	在	哪个	红宝石	曾是	到	睡觉	曾是	更大的	,	因为	它	曾是	一个

['ti:tʃɜ:z] [ru:m] ,

teacher's	room	,
老师的	房间	,

Ruby要睡的房间比较大，因为那是老师的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['mɔd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['ru:bi] [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] [wʌn] [els] ,

and	it	did	not	please	Maude	to	find	that	Ruby	or	indeed	any	one	else	,
和	它	做过	不是	请	莫德	到	寻找	那	红宝石	或者	的确	任何	一	别的	,

莫德发现露比或者其他任何人这样做，这让她很不高兴。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] .

should	have	anything	that	was	better	than	what	she	herself	had	.
应该	有	任何事物	那	曾是	更好的	比	什么	她	她自己	有	.

应该拥有比她自己拥有的更好的东西。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz]

She	looked	very	sullen	,	but	she	did	not	say	anything	while	Miss	Chapman	was
她	看起来	非常	忧郁	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	尽管	错过	查普曼	曾是

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

她看起来很闷闷不乐，但当查普曼小姐在楼上时，她一句话也没说。

['æftər] [mɪs] ['emə] [ænd; ənd] ['ru:bi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

After	Miss	Emma	and	Ruby	had	gone	to	their	own	room	and	she	was
后	错过	艾玛	和	红宝石	有	已消失	到	他们的	自己的	房间	和	她	曾是

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] ,

left	alone	with	her	mother	in	the	room	which	she	was	to	share	,
左边	独自的	和	她	母亲	在	这	房间	哪个	她	曾是	到	分享	,

艾玛小姐和露比回了自己的房间后，只剩下她和母亲单独待在原本要合住的房间里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [iks'kleimɪŋ] ['æŋgrəli] , —

she	threw	herself	down	upon	one	of	the	beds	,	exclaiming	angrily	,	—
她	扔	她自己	向下	之上	一	的	这	床	,	惊呼	愤怒地	,	—

她猛地扑倒在其中一张床上，愤怒地喊道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['mæmə] .

"	I	don't	want	to	stay	here	,	mamma	.
"	我	不	想	到	停留	这里	,	妈妈	.

“妈妈，我不想留在这里。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːðər] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	just	wish	you	would	either	make	them	give	me	the	nicest	room	in	the	house	,
我	只是	希望	你	会	任何一个	制作	他们	给	我	这	最友善的	房间	在	这	房子	,

我只希望你能让他们给我安排房子里最好的房间，

[ɔːr] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	take	me	home	with	you	.
或者	拿	我	家	和	你	.

或者带我回家。

[duː][juː; jʊ][s'pəʊz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [wen] ['ruːbi]['hɑːrpər][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Do	you	spose	I	want	a	mean	little	room	like	this	when	Ruby	Harper	has	such	a
做	你	假设	我	想	一个	意思是	小的	房间	喜欢	这	什么时候	红宝石	哈珀	有	这样的	一个

[naɪs] [wʌn] ?

nice	one	?
好的	一	?

你觉得我会想要像这样狭小又难看的房间吗？Ruby Harper 的房间那么漂亮！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ruːm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !

The	idea	of	a	little	country	girl	having	a	better	room	than	I	have	!
这	主意	的	一个	小的	国家	女孩	拥有	一个	更好的	房间	比	我	有	!

一个乡下小女孩的房间居然比我的还好！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] , [soʊ] . "

I	won't	stay	if	I	have	to	have	this	room	,	so	.	"
我	惯于	停留	如果	我	有	到	有	这	房间	,	所以	.	"

如果非要住这间房，我就不住了。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['suːðɪŋli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Birkenbaum	,	soothingly	.
"	哦	,	是的	,	"	说	太太	.	-	,	舒缓地	.

“哦，是的，”伯肯鲍姆太太安慰道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , ['mɔd] .

"	Yes	,	you	will	stay	,	Maude	.
"	是的	,	你	将要	停留	,	莫德	.

“是的，你会留下来，莫德。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ruːbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

The	only	reason	that	Ruby	has	a	larger	room	is	because	it	is	her	aunt's
这	仅有的	原因	那	红宝石	有	一个	更大的	房间	是	因为	它	是	她	姑姑的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

Ruby之所以拥有更大的房间，唯一的原因是因为那是她姑姑的房间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['naɪsər] [ruːm]

and	of	course	a	teacher	has	to	have	a	larger	and	nicer	room
和	的	课程	一个	老师	有	到	有	一个	更大的	和	更漂亮	房间

[ðæn; ðən][ðə; ði] [s'kɒləz] .

than	the	scholars	.
比	这	学者们	.

当然，老师的教室必须比学生的更大更舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It	will	be	ever	so	much	nicer	to	be	in	this	room	.
它	将要	是	曾经	所以	很多	更漂亮	到	是	在	这	房间	.

待在这个房间里真是太好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

I	am	sure	you	would	not	like	to	be	in	the	same	room	with	a	teacher
我	是	当然	你	会	不是	喜欢	到	是	在	这	相同的	房间	和	一个	老师

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] .

and	have	her	listening	to	everything	you	said	.
和	有	她	聆听	到	一切	你	说	.

我相信你肯定不愿意和老师待在同一个房间里，让她听你说的每一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪnd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

And	now	mind	,	you	must	be	careful	what	you	say	to	Ruby	,
和	现在	头脑	,	你	必须	是	小心	什么	你	说	到	红宝石	,

记住，你跟Ruby说话一定要小心。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] ['evriθɪŋ] ,

for	she	will	probably	tell	her	aunt	everything	,
为了	她	将要	大概	告诉	她	阿姨	一切	,

因为她很可能会把一切都告诉她姑姑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	the	teachers	won't	like	you	if	you	complain	about	things	.
和	这	教师	惯于	喜欢	你	如果	你	抱怨	关于	事物	.

如果你抱怨，老师不会喜欢你的。

[dəunt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Don't	fuss	about	the	room	,	that	is	a	good	child	,
不	大惊小怪	关于	这	房间	,	那	是	一个	好的	孩子	,

别对房间的事生气，这是个好孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] ,

and	I	will	send	you	a	new	ring	,
和	我	将要	发送	你	一个	新的	戒指	,

我会寄给你一枚新戒指。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɑːks] [ʌv; əv] [keɪk] ['evri] [mʌnθ] ,

and	you	shall	have	a	great	big	box	of	cake	every	month	,
和	你	将	有	一个	伟大的	大的	盒子	的	蛋糕	每一个	月	,

你每个月都会收到一大盒蛋糕，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	then	all	the	other	girls	will	want	to	be	friends	with	you	.
和	然后	全部	这	其他	女孩们	将要	想	到	是	朋友们	和	你	.

那样的话，其他所有女生都会想和你做朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] ['wɪndoʊz] .

This	is	a	nice	room	;	see	,	it	has	two	windows	.
这	是	一个	好的	房间	;	看	,	它	有	二	视窗	.

这是一个不错的房间；你看，它有两扇窗户。

" [bʌt; bət] ['mɔd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	But	Maude	did	not	feel	disposed	to	let	herself	be	coaxed	into	liking	the	room	.
"	但	莫德	做过	不是	感觉	处置	到	让	她自己	是	哄骗	进入	喜欢	这	房间	.

“但莫德并不想被哄着喜欢上这个房间。”

" [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , ['petɪʃli] .

"	It's	a	horrid	little	bit	of	a	room	,	"	she	repeated	again	,	pettishly	.
"	它是	一个	可怕的	小的	少量	的	一个	房间	,	"	她	重复	再次	,	斤斤计较	.

“这房间真是糟糕透了，”她又不耐烦地重复了一遍。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [steɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] .

"	I	don't	like	it	,	and	I	won't	stay	,	unless	you	send	me	a	beautiful	ring	.
"	我	不	喜欢	它	,	和	我	惯于	停留	,	除非	你	发送	我	一个	美丽的	戒指	.

“我不喜欢这样，除非你送我一枚漂亮的戒指，否则我不会留下来。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] , ['mæmə] ? "

What	kind	of	a	ring	will	it	be	,	if	I	stay	,	mamma	?	"
什么	种类	的	一个	戒指	将要	它	是	,	如果	我	停留	,	妈妈	?	"

妈妈，如果我留下，我会订什么样的戒指呢?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	What	kind	of	a	ring	would	you	like	?	"	asked	her	mother	.
"	什么	种类	的	一个	戒指	会	你	喜欢	?	"	问	她	母亲	.

“你想要什么样的戒指？”她母亲问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

"	You	shall	tell	me	just	what	you	would	like	,
"	你	将	告诉	我	只是	什么	你	会	喜欢	,

你只需告诉我你想要什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [koʊks]['pɑːpə][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	I	will	coax	papa	to	buy	it	for	you	.	"
和	我	将要	哄	爸爸	到	买	它	为了	你	.	"

我会哄爸爸给你买的。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	I	want	a	ring	with	red	and	blue	stones	in	it	,	"	said	Maude	,	sitting	up	,
"	我	想	一个	戒指	和	红色的	和	蓝色的	石头	在	它	,	"	说	莫德	,	坐着	向上	,

“我想要一枚镶嵌着红色和蓝色宝石的戒指，”莫德说着坐了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [les] [ʌn'hæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

and	looking	less	unhappy	now	that	she	was	interested	in	her	ring	.
和	寻找	较少的	不开心	现在	那	她	曾是	感兴趣的	在	她	戒指	.

她现在对戒指很感兴趣，看起来也不那么不高兴了。

" [ɪf] ['pɑːpə] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ,

"	If	papa	will	send	me	a	ring	like	that	then	maybe	I	will	stay	,
"	如果	爸爸	将要	发送	我	一个	戒指	喜欢	那	然后	或许	我	将要	停留	,

“如果爸爸送我那样的戒指，也许我会留下来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] . "

but	you	must	remember	to	send	me	lots	of	cake	and	candy	.	"
但	你	必须	记住	到	发送	我	很多	的	蛋糕	和	糖果	.	"

但你一定要记得给我寄很多蛋糕和糖果。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Very	well	,	dear	,	I	will	,	"	said	her	mother	,
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	我	将要	,	"	说	她	母亲	,

“好的，亲爱的，我会的。”她母亲说。

[pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kəukst] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

pleased	at	having	coaxed	the	wilful	little	girl	into	submission	.
高兴	在	拥有	哄骗	这	故意	小的	女孩	进入	提交	.

很高兴自己成功哄骗了任性的小女孩屈服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɔd] ?

"	And	you	will	be	good	,	too	,	won't	you	,	Maude	?
"	和	你	将要	是	好的	,	也	,	惯于	你	,	莫德	?

“你也会表现得很好，对吧，莫德？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ]

You	know	papa	wants	you	to	learn	something	,	and	you	won't	learn	anything
你	知道	爸爸	想要	你	到	学习	某物	,	和	你	惯于	学习	任何事物

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

你知道爸爸想让你学到点东西，但你在家里什么也学不到。

[soʊ][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] .

so	we	want	you	to	get	along	in	your	lessons	here	.
所以	我们	想	你	到	得到	沿着	在	你的	课程	这里	.

所以我们希望你们在这里上课一切顺利。

[dəunt] [let] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ['hɑːrpər] [biːt] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Don't	let	little	Ruby	Harper	beat	you	in	everything	.
不	让	小的	红宝石	哈珀	打	你	在	一切	.

别让小露比·哈珀事事都赢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['stʌdi] . "

You	are	ever	so	much	smarter	than	she	is	,	if	you	only	study	.	"
你	是	曾经	所以	很多	更聪明	比	她	是	,	如果	你	仅有的	学习	.	"

只要你努力学习，你就会比她聪明得多。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrtər] , " [sed] ['mɔd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	guess	I	am	smarter	,	"	said	Maude	,	tossing	her	head	.
"	我	猜测	我	是	更聪明	,	"	说	莫德	,	抛掷	她	头	.

“我想我更聪明，”莫德说着，甩了甩头。

" ['ruːbi] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

"	Ruby	is	only	a	country	girl	,
"	红宝石	是	仅有的	一个	国家	女孩	,

“露比只是个乡下姑娘，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] [aɪ] [meɪk]

and	I	guess	I	can	beat	her	in	lessons	and	everything	else	if	I	make
和	我	猜测	我	能	打	她	在	课程	和	一切	别的	如果	我	制作

[ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

up	my	mind	to	it	,
向上	我的	头脑	到	它	,

我想我只要下定决心，就能在学习和其他方面都赢过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "

but	if	I	study	you	must	give	me	everything	I	want	for	Christmas	.	"
但	如果	我	学习	你	必须	给	我	一切	我	想	为了	圣诞节	.	"

但如果我学习，你必须给我所有我想要的圣诞礼物。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Yes	,	we	will	,	"	her	mother	answered	.
"	是的	,	我们	将要	,	"	她	母亲	回答	.

“是的，我们会的。”她母亲回答道。

" [naʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , ['mɔd] ,

"	Now	get	up	and	let	me	brush	your	hair	,	Maude	,
"	现在	得到	向上	和	让	我	刷子	你的	头发	,	莫德	,

“莫德，起来让我帮你梳头吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

and	we	will	go	downstairs	for	a	little	while	,	and	look	about	,
和	我们	将要	去	楼下	为了	一个	小的	尽管	,	和	看	关于	,

我们下楼一会儿，四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['setld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	then	I	will	unpack	your	trunk	,	and	get	things	settled	for	you	.
和	然后	我	将要	解包	你的	树干	,	和	得到	事物	定居	为了	你	.

然后我会帮你打开行李箱，把东西安顿好。

" ['mɔd] [felt] ['betər] - ['neɪtʃərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

"	Maude	felt	better	-	natured	by	this	time	,	so	she	got	up	from	the	bed	,
"	莫德	毛毡	更好的	-	自然	经过	这	时间	,	所以	她	得到	向上	从	这	床	,

这时莫德的心情好转了一些，于是她从床上起身。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

and	let	her	mother	brush	her	hair	,	and	forgot	to	complain	about	things	,
和	让	她	母亲	刷子	她	头发	,	和	忘了	到	抱怨	关于	事物	,

她任由母亲帮她梳头，也忘了抱怨什么。

[ɔːr] [meɪk] ['baːginz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

or	make	bargains	concerning	her	Christmas	presents	,
或者	制作	特价商品	有关	她	圣诞节	礼物	,

或者就她的圣诞礼物进行讨价还价，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [tɔːs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

while	she	looked	through	the	window	and	watched	the	girls	playing	ring	-	toss	down	on	the	lawn	.
尽管	她	看起来	通过	这	窗户	和	观看	这	女孩们	玩耍	戒指	-	折腾	向下	在	这	草地	.

她透过窗户看着草坪上的女孩们玩套圈游戏。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər] [nt] [wʌn] [bɪt] ['staɪlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	The	girls	that	go	to	this	school	are	n't	one	bit	stylish	,	"	she	said	presently	.
"	这	女孩们	那	去	到	这	学校	是	不	一	少量	时髦的	,	"	她	说	目前	.

“这所学校的女生一点都不时尚，”她接着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['naɪsər] [kloʊðz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	guess	I	shall	have	nicer	clothes	than	any	of	them	.
"	我	猜测	我	将	有	更漂亮	衣服	比	任何	的	他们	.

“我想我的衣服会比她们任何人都好看。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] ['gɝːlz] .

I	wonder	if	they	are	nice	girls	.
我	想知道	如果	他们	是	好的	女孩们	.

我想知道她们是不是好女孩。

[duː] [juː; jʊ] [s'pəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mæmə] ? "

Do	you	spose	I	shall	like	them	,	mamma	?	"
做	你	假设	我	将	喜欢	他们	,	妈妈	?	"

妈妈，您觉得我会喜欢它们吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Oh	,	yes	,	I	am	sure	you	will	,	"	said	her	mother	,	encouragingly	.
"	哦	,	是的	,	我	是	当然	你	将要	,	"	说	她	母亲	,	令人鼓舞的是	.

“哦，是的，我相信你一定能做到，”她的母亲鼓励道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	They	are	very	nice	,	I	am	sure	,
"	他们	是	非常	好的	,	我	是	当然	,

“他们人很好，我确信。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['hɑːrdli][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər]

and	you	will	be	so	happy	here	that	you	won't	hardly	want	to	come	home	for
和	你	将要	是	所以	快乐的	这里	那	你	惯于	几乎	想	到	来	家	为了

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

你在这里会非常开心，以至于你都不想回家过节了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [kʌmz] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['hoʊmsɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst]

It	won't	be	long	before	Christmas	comes	,	so	if	you	get	homesick	you	must
它	惯于	是	长的	前	圣诞节	来	,	所以	如果	你	得到	想家	你	必须

[rɪ'membər] [ðæt] . "

remember	that	.	"
记住	那	.	"

圣诞节快到了，所以如果你想家的话，一定要记住这一点。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hoʊmsɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,

"	I	guess	I	won't	be	homesick	,	if	I	can	do	as	I	want	,
"	我	猜测	我	惯于	是	想家	,	如果	我	能	做	作为	我	想	,

“如果我能做自己想做的事，我想我就不会想家了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] , " [sed] ['mɔd] , ['kerləsli] .

and	have	plenty	of	candy	and	cake	,	"	said	Maude	,	carelessly	.
和	有	很多	的	糖果	和	蛋糕	,	"	说	莫德	,	粗心大意	.

“还有很多糖果和蛋糕，”莫德漫不经心地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ruːbi]['hɑːrpər][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [ðen] . "

"	I	am	glad	Ruby	Harper	is	here	,	I	shall	not	be	so	lonely	then	.	"
"	我	是	高兴的	红宝石	哈珀	是	这里	,	我	将	不是	是	所以	孤独	然后	.	"

“我很高兴露比·哈珀在这里，这样我就不会那么孤单了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][send][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	You	must	give	her	some	of	the	things	I	send	you	,	"	said	her	mother
"	你	必须	给	她	一些	的	这	事物	我	发送	你	,	"	说	她	母亲

.

:
.

“你一定要把一些我寄给你的东西给她，”她母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mɔd] .

"	I	will	see	,	"	said	Maude	.
"	我	将要	看	,	"	说	莫德	.

“我再看看吧。”莫德说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ] [wɪl] ,

"	If	she	does	as	I	want	her	to	I	will	,
"	如果	她	做	作为	我	想	她	到	我	将要	,

“如果她按我的意思做，我就会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

but	I	am	not	going	to	give	them	all	away	.
但	我	是	不是	去	到	给	他们	全部	离开	.

但我不会把它们全都送出去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

I	want	to	keep	some	for	myself	.	"
我	想	到	保持	一些	为了	我	.	"

我想给自己留一些。

" [naʊ] [jʊr; jər] [her] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Now	your	hair	looks	all	right	,	"	said	her	mother	,
"	现在	你的	头发	看起来	全部	正确的	,	"	说	她	母亲	,

“现在你的头发看起来不错了，”她妈妈说。

['gɪvɪŋ] [wʌn] [læst] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['taɪtli] [krɪmpt] [her] [ðæt] [fel] [bɪ'loʊ] [mɔːdz]
giving one last brush to the waves of tightly crimped hair that fell below Maude's
给予 一 最后的 刷子 到 这 波浪 的 紧紧 压接 头发 那 跌倒 以下 莫德的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她最后轻轻梳理了一下垂到莫德腰间的一头卷曲浓密的长发。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" We will go downstairs and see the school - room , and look about the
" 我们 将要 去 楼下 和 看 这 学校 - 房间 , 和 看 关于 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

我们将下楼参观教室，并游览花园。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ænt] ['emə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌŋk]
" In the mean time Ruby had been helping Aunt Emma unpack her little trunk
" 在 这 意思是 时间 红宝石 有 到过 帮助 阿姨 艾玛 解包 她 小的 树干
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækɪdʒ] [ðæt]
and she was so impatient to see what was in the mysterious package that
和 她 曾是 所以 不耐烦 到 看 什么 曾是 在 这 神秘 包裹 那
['ɔrpɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][biː; bi]
Orpah had given her that she could scarcely wait for the trunk to be
奥尔帕 有 给定 她 那 她 可以 几乎 等待 为了 这 树干 到 是
[ˌʌn'lɑːkt] .
unlocked .
已解锁 .

与此同时，露比正在帮艾玛阿姨整理她的小箱子，她迫不及待地想看看奥帕给她的神秘包裹里装的是什么，以至于她几乎等不及箱子被打开。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
She lifted it out , and laid it on the bed , and untied the string .
她 抬起 它 出去 , 和 铺设 它 在 这 床 , 和 解开 这 细绳 .

她把它拿出来，放在床上，然后解开了绳子。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['emə] .
" See if you can guess what is in it , " she said to Aunt Emma .
" 看 如果 你 能 猜测 什么 是 在 它 , " 她 说 到 阿姨 艾玛 .

“看看你能不能猜出里面是什么，”她对艾玛阿姨说。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks] , " [ænt] ['emə] [sed] .
" I guess a work - box , " Aunt Emma said .
" 我 猜测 一个 工作 - 盒子 , " 阿姨 艾玛 说 .

“我猜是个工作箱，”艾玛阿姨说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ges] [æt; ət][ɔːl] , " ['ruːbi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər] ,
" I can't guess at all , " Ruby answered , as she opened the paper ,
" 我 不能 猜测 在 全部 , " 红宝石 回答 , 作为 她 打开 这 纸 ,

“我完全猜不出来，”露比一边回答，一边打开了报纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] .
and found another wrapping of tissue paper covering the gift .
和 成立 其他 包装 的 组织 纸 覆盖 这 礼物 .

结果发现礼物外面还裹着一层薄纸。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][s'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Oh , Aunt Emma , what do you spose it is ?
" 哦 , 阿姨 艾玛 , 什么 做 你 假设 它 是 ?

“哦，艾玛阿姨，你猜是什么呢？”

[siː] [haʊ] ['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp] .

See	how	carefully	it	is	wrapped	up	.
看	如何	小心	它	是	包装	向上	.

你看它包装得多仔细。

" [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	She	unfolded	the	tissue	paper	,	and	then	she	gave	a	little	scream	of	delight	.
"	她	展开	这	组织	纸	,	和	然后	她	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

她展开纸巾，然后发出了一声欣喜的尖叫。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['ruːbi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ,

I	think	you	would	have	been	just	as	delighted	as	Ruby	herself	was	,
我	思考	你	会	有	到过	只是	作为	高兴极了	作为	红宝石	她自己	曾是	,

我想你也会像露比本人一样高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .

if	you	had	had	such	a	beautiful	gift	.
如果	你	有	有	这样的	一个	美丽的	礼物	.

如果你收到过这样一份精美的礼物就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	a	little	writing	-	desk	,	with	a	plate	on	the	top	,
它	曾是	一个	小的	写作	-	桌子	,	和	一个	盘子	在	这	顶部	,

那是一张小小的写字台，上面放着一个盘子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['ruːbi] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [frʌnt] ,

with	the	word	Ruby	engraved	upon	it	,	and	a	lock	in	front	,
和	这	单词	红宝石	刻	之上	它	,	和	一个	锁	在	正面	,

上面刻着“Ruby”字样，前面有一把锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	key	in	it	.
和	一个	小的	钥匙	在	它	.

里面有一把小钥匙。

[wen] ['ruːbi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] ,

When	Ruby	turned	the	key	,	and	opened	the	lid	,
什么时候	红宝石	转向	这	钥匙	,	和	打开	这	盖	,

当露比转动钥匙，打开盖子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ,

she	was	more	delighted	even	than	she	had	been	at	first	;	for	surely	,
她	曾是	更多的	高兴极了	甚至	比	她	有	到过	在	第一的	;	为了	一定	,

她比起初更加高兴了；因为的确，

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtiːɜ˞] [desk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

no	little	girl	ever	had	a	prettier	desk	,	with	a	more	complete	outfit	in	it	.
不	小的	女孩	曾经	有	一个	更漂亮	桌子	,	和	一个	更多的	完全的	全套服装	在	它	.

没有哪个小女孩拥有过比这更漂亮的书桌，里面还摆放着更齐全的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] ,

There	was	a	pretty	little	inkstand	in	one	little	compartment	,
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	墨水台	在	一	小的	隔间	,

一个小隔间里放着一个漂亮的小墨水瓶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][tɑːp] [wɪtʃ] [skruːd] [ɑːn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [spɪl]

with	a	silver	top	which	screwed	on	so	tightly	that	the	ink	could	not	possibly	spill
和	一个	银	顶部	哪个	螺丝	在	所以	紧紧	那	这	墨水	可以	不是	可能	洒

[aʊt] [wen] ['ruːbi] ['kærid] [ðə; ði] [desk] [ə'raʊnd] ,

out	when	Ruby	carried	the	desk	around	,
出去	什么时候	红宝石	携带	这	桌子	大约	,

桌面是银色的，拧得非常紧，以至于露比搬动桌子时墨水根本不可能漏出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][bɑːks][fɔːr; fər][stæmps] .

and	in	the	opposite	compartment	was	a	little	silver	box	for	stamps	.
和	在	这	对面的	隔间	曾是	一个	小的	银	盒子	为了	邮票	.

对面隔间里有一个装邮票的小银盒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][pen] - ['hoʊldɚz][ænd; ənd] ['penslz] ,

There	was	a	place	for	pen	-	holders	and	pencils	,
那里	曾是	一个	地方	为了	笔	-	持有者	和	铅笔	,

这里有放置笔筒和铅笔的地方，

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [tʊk] [ɔːf] [ɪts] ['kʌvər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Ruby	took	off	its	cover	and	looked	into	it	,
和	什么时候	红宝石	采取	离开	它是	覆盖	和	看起来	进入	它	,

当露比揭开它的盖子往里看时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pen] - ['hoʊldər][ʌv; əv]['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	found	the	dearest	pen	-	holder	of	silver	,	with	her	initial	upon	it	,
她	成立	这	亲爱的	笔	-	持有者	的	银	,	和	她	最初的	之上	它	,

她找到了她最心爱的银笔筒，上面刻着她的名字缩写。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	a	pen	in	it	all	ready	for	use	.
和	一个	笔	在	它	全部	准备好	为了	使用	.

里面还放着一支笔，随时可用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

There	was	a	little	silver	pencil	in	it	too	,	that	opened	and	shut	,
那里	曾是	一个	小的	银	铅笔	在	它	也	,	那	打开	和	关闭	,

里面还有一支可以开合的小银铅笔。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skruːd] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] .

when	it	was	screwed	and	unscrewed	.
什么时候	它	曾是	螺丝	和	拧开	.

当它被拧紧和拧松时。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['envələʊps] ,

Then	there	was	a	place	for	paper	,	and	envelopes	,
然后	那里	曾是	一个	地方	为了	纸	,	和	信封	,

然后还有放纸张和信封的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['letərz] ,

and	another	place	in	which	to	keep	all	the	dear	home	letters	,
和	其他	地方	在	哪个	到	保持	全部	这	亲爱的	家	信件	,

还有另一个地方用来存放所有亲朋好友的来信，

[ðæt] ['ruːbi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [wiːk] .

that	Ruby	knew	she	was	going	to	receive	every	week	.
那	红宝石	知道	她	曾是	去	到	收到	每一个	星期	.

Ruby知道她每周都会收到。

[ðə; ði] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,

The	envelopes	were	pink	and	cream	,	and	chocolate	and	a	pale	blue	,
这	信封	是	粉色的	和	奶油	,	和	巧克力	和	一个	苍白	蓝色的	,

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

to	match	the	paper	,
到	匹配	这	纸	,

信封的颜色有粉色、奶油色、巧克力色和浅蓝色，与信封纸的颜色相配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] " [eɪtʃ] " [ə'pɑːn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	they	all	had	"	H	"	upon	them	just	as	if	they	had	been	made
和	他们	全部	有	"	H	"	之上	他们	只是	作为	如果	他们	有	到过	制成

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['ruːbi] .

especially	for	Ruby	.
尤其	为了	红宝石	.

它们上面都有“H”字样，就好像是专门为露比制作的一样。

['ɔrpɑː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Orpah	had	directed	one	of	the	envelopes	to	herself	,
奥尔帕	有	指导	一	的	这	信封	到	她自己	,

奥尔帕将其中一封信封寄给了自己。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stæmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['ruːbi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	put	a	stamp	upon	it	all	ready	for	Ruby	to	write	to	her	.
和	放	一个	邮票	之上	它	全部	准备好	为了	红宝石	到	写	到	她	.

盖上邮戳，一切准备就绪，等着露比给她写信。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ruːbi] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ə'weɪ]

All	this	was	enough	to	make	Ruby	forget	that	she	was	tired	and	away
全部	这	曾是	足够的	到	制作	红宝石	忘记	那	她	曾是	疲劳的	和	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这一切足以让露比忘记自己很累，也忘记自己远离家乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk][stɑːrz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	to	make	her	eyes	shine	like	stars	;	but	there	was	still	something	else
和	到	制作	她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	;	但	那里	曾是	仍然	某物	别的

,

,

,

让她的眼睛像星星一样闪亮；但还有别的什么，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [desk] [pʊt] [tə'geðər] .

that	I	think	she	liked	better	than	everything	else	in	the	desk	put	together	.
那	我	思考	她	喜欢	更好的	比	一切	别的	在	这	桌子	放	一起	.

我认为她最喜欢的就是那件东西，胜过书桌上其他所有东西的总和。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	was	because	it	was	something	that	she	had	never	dreamed	that	she
它	曾是	因为	它	曾是	某物	那	她	有	绝不	梦见	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

should	possess	for	her	very	own	,
应该	具有	为了	她	非常	自己的	,

因为那是她从未想过自己会拥有的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	was	so	delighted	with	it	.
那	她	曾是	所以	高兴极了	和	它	.

她对此非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd]

There	was	a	little	outfit	of	sealing	-	wax	,	with	sticks	of	different	-	colored
那里	曾是	一个	小的	全套服装	的	密封	-	蜡	,	和	棍子	的	不同的	-	有色

[wæks] , ['taɪni]['teɪpərz] ,

wax	,	tiny	tapers	,
蜡	,	微小的	锥形	,

那里有一小套封蜡工具，包括不同颜色的蜡条和细小的蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [wiː] ['bɪts][ʌv; əv] ['kændlz] ,

and	a	little	candlestick	just	big	enough	to	hold	such	wee	bits	of	candles	,
和	一个	小的	烛台	只是	大的	足够的	到	抓住	这样的	哇	比特	的	蜡烛	,

还有一个刚好够放这种小蜡烛的小烛台，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd]['lɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːl] [wɪð; wɪθ] " [ɑːr] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	shape	of	a	pond	lily	,	and	a	little	seal	with	"	R	"	on	it	.
在	这	形状	的	一个	池塘	百合	,	和	一个	小的	海豹	和	"	拉	"	在	它	.

形状像睡莲，还有一个带有“R”的小印章。

[soʊ] [wen] ['ruːbi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['envələʊps] ,

So	when	Ruby	had	written	her	letters	and	put	them	in	their	envelopes	,
所以	什么时候	红宝石	有	书面	她	信件	和	放	他们	在	他们的	信封	,

所以当露比写完信并把它们装进信封后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪpərz] , [drɑːp][sʌm; səm][wæks][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	light	one	of	the	little	tapers	,	drop	some	wax	upon	the	back	of	the
她	可以	光	一	的	这	小的	锥形	,	降低	一些	蜡	之上	这	后退	的	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

她可以点燃一根小蜡烛，把一些蜡油滴在信封背面，

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['pɑːpə][duː] .

and	press	it	down	with	the	seal	,	just	as	she	had	seen	her	papa	do	.
和	按	它	向下	和	这	海豹	,	只是	作为	她	有	已见	她	爸爸	做	.

她用印章把它压下去，就像她看到爸爸做的那样。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	oh	,	oh	,	"	she	cried	,	in	delight	.
"	哦	,	哦	,	哦	,	"	她	哭	,	在	喜	.

“哦，哦，哦，”她高兴地叫道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['ɔrpɑː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl] .

"	I	do	think	Orpah	is	just	the	nicest	girl	.
"	我	做	思考	奥尔帕	是	只是	这	最友善的	女孩	.

“我真的觉得奥尔帕是个非常善良的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [ænt] ['emə] ?

Did	you	ever	see	anything	quite	so	perfectly	lovely	,	Aunt	Emma	?
做过	你	曾经	看	任何事物	相当	所以	完美	迷人的	,	阿姨	艾玛	?

艾玛阿姨，您见过如此完美美丽的东西吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] ['letərz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][oʊ] ,

You	shall	use	it	when	you	write	letters	,	if	you	want	to	,	and	oh	,
你	将	使用	它	什么时候	你	写	信件	,	如果	你	想	到	,	和	哦	,

如果你愿意的话，写信的时候可以用它，哦，

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [siːl] ? "

may	I	write	a	letter	this	very	minute	,	and	seal	it	with	my	seal	?	"
可能	我	写	一个	信	这	非常	分钟	,	和	海豹	它	和	我的	海豹	?	"

我可以现在就写一封信，并盖上我的印章吗?

" [nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

"	Not	just	this	minute	,	dear	,	"	said	her	aunt	,	smiling	at	her	eagerness	.
"	不是	只是	这	分钟	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	,	微笑	在	她	渴望	.

“不只是现在，亲爱的，”她姑姑笑着说，看着她急切的样子。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setld] ,

"	Wait	until	we	have	unpacked	our	trunks	,	and	get	a	little	settled	,
"	等待	直到	我们	有	拆开包装	我们的	树干	,	和	得到	一个	小的	定居	,

“等我们把行李箱打开，稍微安顿下来之后再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ]

and	then	you	may	write	and	tell	your	mamma	what	a	nice	journey	you
和	然后	你	可能	写	和	告诉	你的	妈妈	什么	一个	好的	旅行	你

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后你可以写信告诉妈妈你度过了一段多么美好的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	how	kind	the	old	gentleman	was	to	you	.
和	如何	种类	这	老的	绅士	曾是	到	你	.

那位老先生对你真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	It	was	a	very	sure	indication	that	Ruby	was	trying	to	be	good	,
"	它	曾是	一个	非常	当然	指示	那	红宝石	曾是	尝试	到	是	好的	,

“这非常肯定地表明，Ruby 正在努力做好事。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

that	she	did	not	fret	because	she	could	not	do	as	she	wished	that	very	minute	.
那	她	做过	不是	烦恼	因为	她	可以	不是	做	作为	她	希望	那	非常	分钟	.

她并没有因为无法立刻如愿以偿而感到烦恼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	the	things	back	in	her	desk	,	closed	it	,
她	放	这	事物	后退	在	她	桌子	,	关闭	它	,

她把东西放回桌子里，关上桌子。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	locked	it	with	the	pretty	little	key	,	and	said	,
和	已锁定	它	和	这	漂亮的	小的	钥匙	,	和	说	,

然后他用那把漂亮的小钥匙锁上了门，说道：

" [ænt] ['emə] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən]

"	Aunt	Emma	,	I	do	wish	I	had	a	little	ribbon
"	阿姨	艾玛	,	我	做	希望	我	有	一个	小的	丝带

“艾玛阿姨，我真希望我有一条小丝带。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðɪs] [kiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "

so	I	could	wear	this	key	around	my	neck	.	"
所以	我	可以	穿	这	钥匙	大约	我的	脖子	.	"

这样我就可以把这把钥匙挂在脖子上了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

"	I	have	a	nice	little	piece	of	blue	ribbon	that	I	will	give	you	as	soon	as	I
"	我	有	一个	好的	小的	片	的	蓝色的	丝带	那	我	将要	给	你	作为	很快	作为	我

['oʊpən][maɪ] [trʌŋk] ,

open	my	trunk	,
打开	我的	树干	,

“我有一小段漂亮的蓝色丝带，等我打开后备箱就给你。”

" [ænt] ['emə] [sed] ;
" Aunt Emma said ;
" 阿姨 艾玛 说 ;

艾玛阿姨说；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['ru:bi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ki:] [taɪd] [fæst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
and very soon Ruby had the cunning little key tied fast around her neck ,
和 非常 很快 红宝石 有 这 狡猾 小的 钥匙 系 快速地 大约 她 脖子 ,

很快，露比就把那把狡猾的小钥匙牢牢地系在了脖子上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
where she could put up her hand and feel it every now and then ,
在哪里 她 可以 放 向上 她 手 和 感觉 它 每一个 现在 和 然后 ,

她可以时不时地把手伸过去摸摸，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,
and think of the pretty gift , and above all of the sealing - wax ,
和 思考 的 这 漂亮的 礼物 , 和 多于 全部 的 这 密封 - 蜡 ,

想想那份漂亮的礼物，尤其是封蜡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
which was the chief charm of the desk .
哪个 曾是 这 首席 魅力 的 这 桌子 .

这正是这张桌子的主要魅力所在。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['getɪŋ] ['setld] .
GETTING SETTLED .
获得 定居 .

安顿下来。

[bəuθ] ['ru:bi] [ænd; ənd] ['mɔd] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [sɔ:] [soʊ] ['meni]
Both Ruby and Maude felt very shy when they went downstairs and saw so many
两个都 红宝石 和 莫德 毛毡 非常 害羞的什么时候 他们 去 楼下 和 锯 所以 许多
['gɜ:lz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .
girls whom they did not know at all .
女孩们 谁 他们 做过 不是 知道 在 全部 .

Ruby 和 Maude 下楼后看到很多她们完全不认识的女孩，都感到非常害羞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['gɜ:lz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [wʌn]
They were very glad that among all those strange girls there was at least one
他们 是 非常 高兴的 那 之中 全部 那些 奇怪的 女孩们 那里 曾是 在 至少 一
[hu:m] [ðeɪ] [i:tʃ] [nu:] .
whom they each knew .
谁 他们 每个 知道 .

他们非常高兴，在所有这些陌生的女孩中，至少有一个是他们各自认识的。

" [wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]
" Was n't it the funniest thing that we should happen to come to the same
" 曾是 不 它 这 最搞笑 事物 那 我们 应该 发生 到 来 到 这 相同的
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ?
boarding - school ?
登机 - 学校 ?

“我们竟然碰巧上了同一所寄宿学校，这难道不是最搞笑的事情吗？”

" ['wɪspəd] ['mɔd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ruːbiːz] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	whispered	Maude	,	as	she	took	Ruby's	hand	and	walked	up	and	down	the
"	低声说道	莫德	,	作为	她	采取	Ruby 的	手	和	步行	向上	和	向下	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

“莫德低声说道，一边牵着露比的手在门廊上走来走去。”

[waɪl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

while	the	scholars	who	had	already	come	and	felt	very	much	at	home	,
尽管	这	学者们	WHO	有	已经	来	和	毛毡	非常	很多	在	家	,

而那些已经到来并感到非常自在的学者们，

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hæf] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][hæf] ['ʃaɪli] ,

looked	at	them	half	curiously	and	half	shyly	,
看起来	在	他们	一半	奇怪的是	和	一半	害羞地	,

我半是好奇半是羞涩地看着他们，

[noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['skuːlˌmeɪts] [ɔːr][nɑːt] .

no	doubt	wondering	whether	they	would	be	pleasant	schoolmates	or	not	.
不	怀疑	好奇	无论	他们	会	是	令人愉快的	同学	或者	不是	.

毫无疑问，他/她会想知道他们是否会成为令人愉快的同学。

[ænt] ['emə] [faʊnd] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔd] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

Aunt	Emma	found	that	Ruby	was	quite	contented	to	stay	with	Maude	,	so	she
阿姨	艾玛	成立	那	红宝石	曾是	相当	满足	到	停留	和	莫德	,	所以	她

[went] [bæk] [ˌʌp'sterz] ,

went	back	upstairs	,
去	后退	楼上	,

艾玛阿姨发现露比很乐意待在莫德身边，于是她就回到了楼上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['fɪnɪʃt]

where	she	still	had	some	little	things	to	do	,	and	Mrs	.	Birkenbaum	finished
在哪里	她	仍然	有	一些	小的	事物	到	做	,	和	太太	.	-	完成的

['ʌn'pækiŋ] [mɔːdz] [θɪŋz] ,

unpacking	Maude's	things	,
拆包	莫德的	事物	,

她还有些零碎的事情要做，而伯肯鲍姆太太则把莫德的东西都整理好了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [mɔːdz]

for	she	had	to	go	away	that	afternoon	,	and	wanted	to	unpack	Maude's
为了	她	有	到	去	离开	那	下午	,	和	通缉	到	解包	莫德的

[trʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

trunk	before	she	left	.
树干	前	她	左边	.

因为她那天下午必须离开，想在离开前把莫德的箱子打开。

['ruːbi] [ænd; ənd] ['mɔd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

Ruby	and	Maude	walked	up	and	down	the	porch	for	a	time	and	then
红宝石	和	莫德	步行	向上	和	向下	这	门廊	为了	一个	时间	和	然后

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

they	went	down	upon	the	lawn	.
他们	去	向下	之上	这	草地	.

露比和莫德在门廊上走了一会儿，然后走到草坪上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['gɝːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

There	was	a	large	lawn	in	front	of	the	house	,	where	the	girls	usually
那里	曾是	一个	大的	草地	在	正面	的	这	房子	,	在哪里	这	女孩们	通常

[pleɪd] .

played	.
玩	.

房子前面有一大片草坪，女孩们通常在那里玩耍。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] [set] ,

In	one	corner	of	it	there	was	a	croquet	set	,
在	一	角落	的	它	那里	曾是	一个	槌球	放	,

房间一角摆放着一套槌球用具。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

and	as	this	was	something	new	to	Ruby	,
和	作为	这	曾是	某物	新的	到	红宝石	,

由于这对 Ruby 来说是全新的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [huːps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [waɪl] ['mɔd] ,

she	looked	at	the	hoops	with	a	great	deal	of	interest	,	while	Maude	,
她	看起来	在	这	篮球	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	,	尽管	莫德	,

她饶有兴致地看着那些圆环，而莫德则

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

who	had	a	set	at	home	explained	the	game	to	her	.
WHO	有	一个	放	在	家	解释	这	游戏	到	她	.

家里有一套游戏机的人给她讲解了游戏规则。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] , "

"	I	will	show	you	how	to	play	it	,	and	we	will	play	together	sometimes	,	"
"	我	将要	展示	你	如何	到	玩	它	,	和	我们	将要	玩	一起	有时	,	"

['mɔd] [sed] .

Maude	said	.
莫德	说	.

“我会教你怎么玩，我们以后也会一起玩，”莫德说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

There	was	plenty	of	room	to	play	tag	,	and	puss	in	the	corner	,
那里	曾是	很多	的	房间	到	玩	标签	,	和	猫	在	这	角落	,

有足够的空间玩捉迷藏，还有角落里的小猫咪。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] .

and	Ruby	thought	the	trees	grew	in	just	the	right	places	for	that	game	.
和	红宝石	想法	这	树木	生长	在	只是	这	正确的	地方	为了	那	游戏	.

Ruby 觉得这些树长在了最适合玩这个游戏的地方。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plaːntid] ,

She	wondered	if	there	had	been	a	school	there	when	they	were	planted	,
她	想知道	如果	那里	有	到过	一个	学校	那里	什么时候	他们	是	已种植	,

她想知道这些树苗栽种的时候那里是否已经有一所学校了。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] [plaːntid] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər]

and	if	Miss	Chapman	had	planted	them	so	that	they	would	be	nice	for
和	如果	错过	查普曼	有	已种植	他们	所以	那	他们	会	是	好的	为了

[pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

puss	in	the	corner	.
猫	在	这	角落	.

如果查普曼小姐种下它们是为了让角落里的猫咪感到舒适的话。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

The	house	was	quite	large	,
这	房子	曾是	相当	大的	,

房子很大，

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['mɔd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	when	Ruby	and	Maude	walked	around	the	lawn	towards	the	back	of	the
和	什么时候	红宝石	和	莫德	步行	大约	这	草地	向	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当露比和莫德绕过草坪走向房子后面时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
they **found** **the** **schoolhouse** **,**
他们 成立 这 校舍 ,

他们找到了校舍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] -
which **was** **connected** **with** **the** **rest** **of** **the** **house** **by** **a** **long** **covered** **passage** **-**
哪个 曾是 连接 和 这 休息 的 这 房子 经过 一个 长的 涵盖 通道 -
[wei] ,
way **,**
方式 ,

它通过一条长长的有顶走廊与房子的其他部分相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][goʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [wet] ['weðər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
so **that** **the** **girls** **could** **go** **backward** **and** **forward** **in** **wet** **weather** **without** **getting**
所以 那 这 女孩们 可以 去 落后 和 向前 在 湿的 天气 没有 获得
[wet] .
wet **.**
湿的 .

这样，即使在雨天，女孩们也可以来回走动而不会弄湿自己。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The **school** **-** **room** **was** **not** **open** **,** **but** **the** **children** **looked** **through** **the** **window** **,**
这 学校 - 房间 曾是 不是 打开 , 但 这 孩子们 看起来 通过 这 窗户 ,

教室门没有开，但孩子们透过窗户往外看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃɜ-z] [desk] [æt; ət][wʌn] [end] , ['blækbɔːrd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and **saw** **the** **teacher's** **desk** **at** **one** **end** **,** **blackboards** **hung** **upon** **the** **walls** **,**
和 锯 这 老师的 桌子 在 一 结尾 , 黑板 悬挂 之上 这 墙壁 ,

看到教室一端摆放着教师的讲台，墙上挂着黑板。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks] [ænd; ənd] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] .
and **long** **rows** **of** **desks** **and** **seats** **for** **the** **scholars** **.**
和 长的 行 的 桌子 和 座位 为了 这 学者们 .

还有一排排供学者使用的桌椅。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz]
On **the** **other** **side** **of** **the** **school** **-** **room** **was** **the** **garden** **,** **with** **vegetables**
在 这 其他 边 的 这 学校 - 房间 曾是 这 花园 , 和 蔬菜
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and **flowers** **,**
和 花朵 ,

教室另一边是花园，种着蔬菜和鲜花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [per] - [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
and **some** **pear** **-** **trees** **that** **were** **laden** **with** **fruit** **.**
和 一些 梨 - 树木 那 是 满载 和 水果 .

还有一些梨树上挂满了果实。

" [ðoʊz] [perz] [lʊk] [naɪs] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɔd] .
" **Those** **pears** **look** **nice** **,** **don't** **they** **?** **"** **said** **Maude** **.**
" 那些 梨 看 好的 , 不 他们 ? " 说 莫德 .

“这些梨看起来不错，不是吗？”莫德说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] .
" **I** **wonder** **if** **they** **will** **let** **us** **have** **some** **.**
" 我 想知道 如果 他们 将要 让 我们 有 一些 .

我想知道他们会不会让我们有一些。

[pər'hæps] [mɪs] ['tʃæpmən] [kiːps] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Perhaps **Miss** **Chapman** **keeps** **them** **all** **for** **herself** **.**
也许 错过 查普曼 保持 他们 全部 为了 她自己 .

或许查普曼小姐把它们都留给自己了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['eniweɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['ruːbi] .

We	will	have	some	anyway	,	won't	we	,	Ruby	.
我们	将要	有	一些	反正	,	惯于	我们	,	红宝石	.

反正我们总会有一些的，对吧，Ruby。

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Well	,	I	guess	we	have	seen	everything	now	.
出色地	,	我	猜测	我们	有	已见	一切	现在	.

我想我们现在什么都见识过了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mæmə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['ʌn'pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] .

I	think	I	will	go	upstairs	and	see	if	mamma	has	finished	unpacking	my	trunk	.
我	思考	我	将要	去	楼上	和	看	如果	妈妈	有	完成的	拆包	我的	树干	.

我想我应该上楼去看看妈妈是不是已经把我的箱子里的东西都整理好了。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Ruby	was	quite	willing	to	go	into	the	house	,
"	红宝石	曾是	相当	愿意的	到	去	进入	这	房子	,

“露比很乐意进屋，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænt] ['emə] [wʊd] [hæv; həv] ['emptid] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

for	she	was	sure	that	by	this	time	Aunt	Emma	would	have	emptied	her	trunk	,
为了	她	曾是	当然	那	经过	这	时间	阿姨	艾玛	会	有	清空	她	树干	,

因为她确信，到这个时候，艾玛姨妈肯定已经把行李箱里的东西都清空了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] [hoʊm] .

and	she	might	write	her	letter	home	.
和	她	可能	写	她	信	家	.

她或许会给家里写信。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['koʊnɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ruːbi] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['emə] ,

"	I	was	just	coning	to	look	for	you	,	Ruby	dear	,	"	said	Aunt	Emma	,
"	我	曾是	只是	锥形	到	看	为了	你	,	红宝石	亲爱的	,	"	说	阿姨	艾玛	,

“我正要来找你呢，亲爱的露比，”艾玛阿姨说。

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	her	little	niece	opened	the	door	.
作为	她	小的	侄女	打开	这	门	.

她的小侄女打开了门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

"	You	can	write	to	your	mamma	now	,	if	you	like	,
"	你	能	写	到	你的	妈妈	现在	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，现在就可以给妈妈写信了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpər] -

and	you	will	just	have	time	to	write	a	nice	long	letter	before	it	is	supper	-
和	你	将要	只是	有	时间	到	写	一个	好的	长的	信	前	它	是	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

这样你就能在晚餐时间之前写一封漂亮的信了。

" ['ruːbi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

"	Ruby	untied	the	ribbon	about	her	neck	,	took	the	little	key	off	,	and	opened
"	红宝石	解开	这	丝带	关于	她	脖子	,	采取	这	小的	钥匙	离开	,	和	打开

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

露比解开脖子上的丝带，取下小钥匙，打开了桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] .

with	a	feeling	of	pride	.
和	一个	感觉	的	自豪	.

带着自豪感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [desk] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]

She	was	quite	sure	that	there	could	not	be	a	prettier	desk	in	all	the	world
她	曾是	相当	当然	那	那里	可以	不是	是	一个	更漂亮	桌子	在	全部	这	世界

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔrpɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

than	this	one	which	Orpah	had	given	her	,
比	这	一	哪个	奥尔帕	有	给定	她	,

她非常肯定，世界上不可能有比奥尔帕送给她的这张桌子更漂亮的桌子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔd] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]

and	she	was	very	anxious	to	show	it	to	Maude	,	and	surprise	her
和	她	曾是	非常	焦虑的	到	展示	它	到	莫德	,	和	惊喜	她

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] .

with	its	beauty	.
和	它是	美丽	.

她非常渴望把这幅画拿给莫德看，想用它的美给她一个惊喜。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [maɪ] ['letər] [ɑːn][fɜːrst] , [ænt] ['emə] ?

"	What	shall	I	write	my	letter	on	first	,	Aunt	Emma	?
"	什么	将	我	写	我的	信	在	第一的	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，我该先写信写什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ,

"	Here	is	a	piece	of	paper	and	a	pencil	you	can	use	,
"	这里	是	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	你	能	使用	,

“这里有一张纸和一支铅笔，你可以用一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , " [sed] [ænt] ['emə] ;

and	then	you	can	copy	it	afterwards	,	"	said	Aunt	Emma	;
和	然后	你	能	复制	它	然后	,	"	说	阿姨	艾玛	;

“然后你就可以把它复制下来了，”艾玛阿姨说；

[soʊ] ['ruːbi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	Ruby	sat	down	at	a	little	table	by	the	window	,	and	wrote	to	her
所以	红宝石	卫星	向下	在	一个	小的	桌子	经过	这	窗户	,	和	写道	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

于是，露比坐在窗边的小桌子旁，给妈妈写信。

['ruːbi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] .

RUBY	WRITING	A	LETTER	HOME	.
红宝石	写作	一个	信	家	.

露比在写家信。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	she	had	finished	her	letter	and	Aunt	Emma	had	looked	it	over	,
什么时候	她	有	完成的	她	信	和	阿姨	艾玛	有	看起来	它	超过	,

当她写完信，艾玛姨妈看过之后，

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['ruːbi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [desk] ,

and	corrected	the	few	mistakes	in	spelling	that	she	found	,	Ruby	opened	the	desk	,
和	已更正	这	很少	错误	在	拼写	那	她	成立	,	红宝石	打开	这	桌子	,

露比纠正了她发现的几处拼写错误后，打开了桌子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['peɪpər] ,

and	putting	it	upon	the	table	,	took	out	some	of	her	pink	paper	,
和	推杆	它	之上	这	桌子	,	采取	出去	一些	的	她	粉色的	纸	,

她把纸放在桌子上，然后拿出一些粉红色的纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['letər] .

which	she	thought	was	the	prettiest	,	and	carefully	copied	the	letter	.
哪个	她	想法	曾是	这	最漂亮的	,	和	小心	复制	这	信	.

她认为其中一封信写得最好，于是仔细地抄写了下来。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [desk] ,

"	This	ought	to	be	a	very	nice	letter	,	written	on	such	a	beautiful	desk	,
"	这	应该	到	是	一个	非常	好的	信	,	书面	在	这样的	一个	美丽的	桌子	,

“这应该是一封非常漂亮的信，在这张漂亮的桌子上写成的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pen] - ['hoʊldər] , [ɔːt] [nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['emə] ?

with	a	silver	pen	-	holder	,	ought	n't	it	,	Aunt	Emma	?
和	一个	银	笔	-	持有者	,	应该	不	它	,	阿姨	艾玛	?

配个银笔筒，对吧，艾玛阿姨?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ,

"	Yes	,	dear	,	and	I	am	sure	your	mamma	will	think	it	is	very	nice	,
"	是的	,	亲爱的	,	和	我	是	当然	你的	妈妈	将要	思考	它	是	非常	好的	,

“是的，亲爱的，我相信你妈妈会觉得它非常好。”

" [hɜːr; hər] [ænt] ['ænsər] .

"	her	aunt	answered	.
"	她	阿姨	回答	.

“她姑姑回答道。”

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

Ruby	was	very	proud	when	she	finished	copying	it	without	one	single	mistake	.
红宝石	曾是	非常	自豪的	什么时候	她	完成的	复制	它	没有	一	单身的	错误	.

Ruby 完美地抄写完了，而且没有犯任何错误，她为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] ['kerfəli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz]

She	did	not	usually	have	the	patience	to	work	so	carefully	but	she	felt	as
她	做过	不是	通常	有	这	耐心	到	工作	所以	小心	但	她	毛毡	作为

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [desk] [dɪ'zɜːrvd] [greɪt] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

if	such	a	desk	deserved	great	care	on	the	part	of	its	owner	.
如果	这样的	一个	桌子	应得的	伟大的	关心	在	这	部分	的	它是	所有者	.

她通常没有耐心如此细致地工作，但她觉得这样一张桌子值得它的主人精心呵护。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['letər] ?

Would	you	like	to	hear	her	letter	?
会	你	喜欢	到	听到	她	信	?

你想听听她的信吗?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ,

MY	DEAR	MAMMA	AND	PAPA	,
我的	亲爱的	妈妈	和	爸爸	,

我亲爱的爸爸妈妈，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [desk] [ðæt] ['ɔrpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] .

—	I	am	writing	this	letter	to	you	on	a	beautiful	new	desk	that	Orpah	gave	me	.
—	我	是	写作	这	信	到	你	在	一个	美丽的	新的	桌子	那	奥尔帕	给予	我	.

—我正在奥尔帕送给我的这张漂亮的新桌子上给你写这封信。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] .

That	was	what	was	in	the	package	she	made	me	promise	not	to	open	.
那	曾是	什么	曾是	在	这	包裹	她	制成	我	承诺	不是	到	打开	.

这就是她让我答应不许打开的包裹里的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

We	had	a	very	pleasant	journey	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	旅行	.

我们度过了一段非常愉快的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

There	was	a	very	kind	old	gentleman	on	the	cars	,
那里	曾是	一个	非常	种类	老的	绅士	在	这	汽车	,

车上有一位非常和蔼的老先生。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

who	talked	to	me	and	told	me	stories	,
WHO	谈话	到	我	和	讲述	我	故事	,

他们和我交谈，给我讲故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tʃuːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	he	told	the	boy	with	a	basket	to	let	the	little	lady	choose	what	she
和	他	讲述	这	男生	和	一个	篮子	到	让	这	小的	女士	选择	什么	她

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他告诉那个提着篮子的男孩，让这位小女士挑选她想要的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bɪg] [per] .

and	I	chose	a	big	pear	.
和	我	选择	一个	大的	梨	.

我选了一个大梨。

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

I	divided	it	with	Aunt	Emma	and	the	old	gentleman	.
我	分割	它	和	阿姨	艾玛	和	这	老的	绅士	.

我和艾玛阿姨还有那位老先生平分了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][græn]

When	I	was	sleepy	I	put	my	head	down	on	his	shoulder	the	way	his	little	grand
什么时候	我	曾是	困	我	放	我的	头	向下	在	他的	肩膀	这	方式	他的	小的	盛大

- ['dɔːtər] [dʌz] ,

-	daughter	does	,
-	女儿	做	,

我困的时候，就和他的小孙女一样，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [slept] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

and	I	went	to	sleep	and	I	slept	ever	so	long	,
和	我	去	到	睡觉	和	我	睡着了	曾经	所以	长的	,

于是我就睡着了，睡了很久很久。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

though	I	thought	it	was	only	a	little	while	.
尽管	我	想法	它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	.

虽然我以为只是一小会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	is	nice	to	ride	in	the	cars	,	but	it	takes	a	long	time	.
它	是	好的	到	骑	在	这	汽车	,	但	它	需要	一个	长的	时间	.

乘车旅行很惬意，但是很费时间。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [skuːl] .

I	like	this	school	.
我	喜欢	这	学校	.

我喜欢这所学校。

[aɪ] [laɪk] [mɪs] ['tʃæpmən] .

I	like	Miss	Chapman	.
我	喜欢	错过	查普曼	.

我喜欢查普曼小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [waɪt] [her] [laɪk] ['grænmɑː] .

She	has	white	hair	like	grandma	.
她	有	白色的	头发	喜欢	奶奶	.

她像奶奶一样有一头白发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] .

Her	eyes	are	blue	.
她	眼睛	是	蓝色的	.

她的眼睛是蓝色的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	shall	be	good	,	for	I	like	her	very	much	.
我	将	是	好的	,	为了	我	喜欢	她	非常	很多	.

我会乖乖的，因为我很喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

But	I	shall	be	good	anyway	,	because	I	promised	you	.
但	我	将	是	好的	反正	,	因为	我	承诺	你	.

但我无论如何都会乖的，因为我答应过你。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [ænd; ənd]['pɑːpə] , [tuː] .

I	do	want	to	see	you	,	mamma	,	and	papa	,	too	.
我	做	想	到	看	你	,	妈妈	,	和	爸爸	,	也	.

我也想见见你们，妈妈，还有爸爸。

[ænt] ['emə] [hæz; həz] [ˌʌn'pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] .

Aunt	Emma	has	unpacked	my	trunk	,	and	my	things	are	all	put	away	.
阿姨	艾玛	有	拆开包装	我的	树干	,	和	我的	事物	是	全部	放	离开	.

艾玛阿姨已经把我的箱子打开了，我的东西都放好了。

['mɔd] - [ɪz] [hɪr] .

Maude	Birkenbaum	is	here	.
莫德	-	是	这里	.

莫德·伯肯鲍姆来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər] .

She	was	at	the	station	at	the	same	time	I	was	,	and	we	walked	up	together	.
她	曾是	在	这	车站	在	这	相同的	时间	我	曾是	,	和	我们	步行	向上	一起	.

她和我同时在车站，我们一起走了上去。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	mean	to	be	good	.
我	意思是	到	是	好的	.

我决心做一个好人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə] ['mɔd] ,

Her	**mother**	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**be**	**a**	**help**	**to**	**Maude**	**,**
她	母亲	说	她	希望	我	会	是	一个	帮助	到	莫德	,

她母亲说希望我能帮到莫德。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duː] .

and	**I**	**mean**	**to**	**try**	**to**	**be**	**good**	**,**	**instead**	**of**	**doing**	**things**	**she**	**wants**	**me**	**to**	**do**	**.**
和	我	意思是	到	尝试	到	是	好的	,	反而	的	正在做	事物	她	想要	我	到	做	.

我打算努力做一个好孩子，而不是做她想让我做的事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːtfjl] , ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] .

I	**love**	**you**	**a**	**whole**	**heartful**	**,**	**mamma**	**and**	**papa**	**.**
我	爱	你	一个	所有的	衷心	,	妈妈	和	爸爸	.

爸爸妈妈，我全心全意地爱你们。

[pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [suːn] .

Please	**write**	**me**	**a**	**long**	**letter**	**soon**	**.**
请	写	我	一个	长的	信	很快	.

请尽快给我写一封长信。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , ['mæmə] .

I	**hope**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**well**	**again**	**,**	**mamma**	**.**
我	希望	你	将要	很快	是	出色地	再次	,	妈妈	.

妈妈，希望您早日康复。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːl] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['siːlɪŋ] [wæks] ,

I	**shall**	**seal**	**this**	**letter**	**with**	**my**	**new**	**sealing**	**wax**	**,**
我	将	海豹	这	信	和	我的	新的	密封	蜡	,

我将用我的新封蜡封好这封信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] .

and	**you**	**must**	**pretend**	**it**	**is**	**a**	**kiss**	**.**
和	你	必须	假装	它	是	一个	吻	.

你必须假装这是一个吻。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ruːbi] .

Your	**loving**	**RUBY**	**.**
你的	爱	红宝石	.

你挚爱的露比。

['ruːbi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [nuː] ['siːlɪŋ] - [wæks] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['letər] ['kerfəli] ,

Ruby	**was**	**so**	**impatient**	**to**	**use**	**her**	**new**	**sealing**	**-**	**wax**	**outfit**	**that**	**she**	**found**	**it**	**very**	**hard**	**work**	**to**	**finish**	**her**	**letter**	**carefully**	**,**
红宝石	曾是	所以	不耐烦	到	使用	她	新的	密封	-	蜡	全套服装	那	她	成立	它	非常	难的	工作	到	结束	她	信	小心	,

露比迫不及待地想用她的新封蜡服，结果却很难仔细地完成她的信。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .

and	**write**	**the**	**last**	**words**	**just**	**as**	**well**	**as**	**she**	**had**	**written**	**the**	**first**	**one**	**.**
和	写	这	最后的	字	只是	作为	出色地	作为	她	有	书面	这	第一的	一	.

她要像写第一个字一样，把最后一个字也写得同样出色。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['ruːbi] - [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [maɪ] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] - ?

"	**Do**	**you**	**think**	**'**	**Ruby**	**'**	**looks**	**as**	**well**	**as**	**'**	**My**	**dear**	**Mamma**	**and**	**Papa**	**'**	**?**
"	做	你	思考	-	红宝石	-	看起来	作为	出色地	作为	-	我的	亲爱的	妈妈	和	爸爸	-	?

你觉得《Ruby》和《我亲爱的妈妈和爸爸》一样好看吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænt] ['emə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" **she** **asked** **Aunt** **Emma** **,** **carrying** **the** **paper** **over** **to** **her** **.**

" 她 问 阿姨 艾玛 , 携带 这 纸 超过 到 她 .

她拿着纸条走过去，问艾玛阿姨。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːbiːz] [test] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

That **was** **Ruby's** **test** **whether** **she** **had** **been** **careful** **in** **writing** **a** **letter** **,**

那 曾是 Ruby 的 测试 无论 她 有 到过 小心 在 写作 一个 信 ,

这是用来检验露比是否认真写信的试金石。

[tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

to **look** **and** **see** **whether** **the** **last** **words** **were** **as** **carefully** **written** **as** **the**

到 看 和 看 无论 这 最后的 字 是 作为 小心 书面 作为 这

[fɜːrst][wʌnz] .

first **ones** **.**

第一的 一个 .

看看最后几个字是否像开头几个字一样写得那么仔细。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

Sometimes **,** **if** **she** **had** **not** **been** **very** **careful** **,**

有时 , 如果 她 有 不是 到过 非常 小心 ,

有时，如果她不够小心的话，

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['letər] .

one **would** **not** **think** **that** **the** **same** **little** **girl** **had** **written** **all** **the** **letter** **.**

一 会 不是 思考 那 这 相同的 小的 女孩 有 书面 全部 这 信 .

谁也不会想到这封信竟然出自同一个小女孩之手。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ,

The **first** **few** **lines** **would** **be** **so** **very** **neat** **and** **carefully** **written** **,**

这 第一的 很少 线条 会 是 所以 非常 整洁的 和 小心 书面 ,

开头几行字写得非常工整、非常用心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第6/9页

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] ['strægli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] [ænd; ənd]
and **the** **last** **ones** **would** **be** **straggly** **,** **and** **of** **different** **heights** **and**
和 这 最后的 一个 会 是 稀疏的 , 和 的 不同的 高度 和
['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
wandering **all** **across** **the** **pages** **.**
漫游 全部 穿过 这 页面 .

最后几张会显得杂乱无章，高低不一，散落在书页各处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ru:bi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'di:d] .
But **this** **time** **Ruby** **had** **been** **very** **careful** **indeed** **.**
但 这 时间 红宝石 有 到过 非常 小心 的确 .

但这一次，露比确实非常谨慎。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rdʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]
She **had** **left** **just** **the** **same** **margin** **all** **the** **way** **down** **the** **left** **-** **hand** **side** **of**
她 有 左边 只是 这 相同的 利润 全部 这 方式 向下 这 左边 - 手 边 的
[hɜ:r; hər][peɪdʒ] ,
her **page** **,**
她 页 ,

她在页面左侧留出了完全相同的页边距。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
and **she** **had** **been** **careful** **in** **dividing** **her** **words** **,**
和 她 有 到过 小心 在 分割 她 字 ,

她说话时一直很谨慎，字斟句酌。

[soʊ] [wen] [ænt] ['emə] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ,
so **when** **Aunt** **Emma** **had** **looked** **it** **all** **over** **very** **carefully** **,**
所以 什么时候 阿姨 艾玛 有 看起来 它 全部 超过 非常 小心 ,

所以当艾玛阿姨仔细地查看了一遍之后，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['ru:bi] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
she **could** **say** **that** **it** **was** **just** **as** **nice** **as** **Ruby** **could** **possibly** **have** **written**
她 可以 说 那 它 曾是 只是 作为 好的 作为 红宝石 可以 可能 有 书面
.
:
.

她可以说，这篇作品已经达到了露比所能写出的最佳水平。

[ðen] ['ru:bi] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['envələʊps] ;
Then **Ruby** **folded** **it** **and** **put** **it** **into** **one** **of** **her** **new** **envelopes** **;**
然后 红宝石 折叠 它 和 放 它 进入 一 的 她 新的 信封 ;

然后露比把它折好，放进她的一个新信封里；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .
and **then** **came** **the** **most** **exciting** **part** **of** **all** **.**
和 然后 来了 这 最多 激动人心 部分 的 全部 .

接下来就是最激动人心的部分了。

['ru:bi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
Ruby **had** **never** **been** **very** **fond** **of** **letter** **-** **writing** **before** **,**
红宝石 有 绝不 到过 非常 喜爱 的 信 - 写作 前 ,

露比以前一直不太喜欢写信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] ,

but	she	thought	she	would	be	perfectly	willing	to	write	a	letter	every	day	,
但	她	想法	她	会	是	完美	愿意的	到	写	一个	信	每一个	天	,

但她觉得她完全愿意每天都写一封信。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [si:l] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wæks] .

if	she	might	always	seal	them	up	with	wax	.
如果	她	可能	总是	海豹	他们	向上	和	蜡	.

如果她能一直用蜡封起来就好了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:nd] - ['lɪli] ['kændlstɪk] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑ:n][ə; eɪ]['foʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv]

She	put	the	little	pond	-	lily	candlestick	out	upon	the	table	,	on	a	folded	piece	of
她	放	这	小的	池塘	-	百合	烛台	出去	之上	这	桌子	,	在	一个	折叠	片	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她把小小的睡莲烛台放在桌子上，烛台下面垫着一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [ænt] ['emə] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [lest] [ðə; ði] [meltid] [wæks]

which	Aunt	Emma	told	her	she	had	better	put	under	it	lest	the	melted	wax
哪个	阿姨	艾玛	讲述	她	她	有	更好的	放	在下面	它	免得	这	融化	蜡

[ʃʊd; ʃəd] [drɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

should	drop	upon	the	table	-	cloth	,
应该	降低	之上	这	桌子	-	布	,

艾玛姨妈告诉她，最好把东西垫在下面，以免融化的蜡滴到桌布上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['teɪpərz] ,

and	then	she	took	out	her	little	box	of	colored	tapers	,
和	然后	她	采取	出去	她	小的	盒子	的	有色	锥形	,

然后她拿出了她的小盒子，里面装着彩色蜡烛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][fɜ:rst] .

and	tried	to	decide	which	one	she	should	use	first	.
和	尝试	到	决定	哪个	一	她	应该	使用	第一的	.

她试图决定应该先使用哪一个。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] ,

She	decided	upon	the	pink	one	,
她	决定	之上	这	粉色的	一	,

她最终选择了粉色的那件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ;

because	that	matched	the	color	of	the	paper	she	had	been	using	;
因为	那	匹配	这	颜色	的	这	纸	她	有	到过	使用	;

因为那和她一直用的纸张颜色一样；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['teɪpər] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

and	so	she	took	out	a	pink	taper	,	and	set	it	in	the	candlestick	.
和	所以	她	采取	出去	一个	粉色的	锥形	,	和	放	它	在	这	烛台	.

于是她拿出一根粉红色的细蜡烛，放在烛台上。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['veri] ['snʌgli] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] .

It	fitted	very	snugly	,	so	there	was	no	danger	of	its	falling	out	.
它	适配	非常	舒适地	,	所以	那里	曾是	不	危险	的	它是	坠落	出去	.

它非常贴合，所以不会有掉出来的危险。

[ænt] ['emə] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑ:ks] [ðæt] ['ru:bi]

Aunt	Emma	showed	her	how	to	open	the	little	silver	match	-	box	that	Ruby
阿姨	艾玛	显示	她	如何	到	打开	这	小的	银	匹配	-	盒子	那	红宝石

[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

had	not	discovered	before	in	the	outfit	,
有	不是	发现	前	在	这	全套服装	,

艾玛阿姨教她如何打开露比之前在衣服里没发现的那个小银火柴盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [held][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [griːn] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɪn]

and	she	lighted	the	taper	,	and	then	held	a	stick	of	green	sealing	-	wax	in
和	她	照明	这	锥形	,	和	然后	握住	一个	戳	的	绿色的	密封	-	蜡	在

[ðə; ði] [fleɪm] .

the	flame	.
这	火焰	.

她点燃了蜡烛，然后把一根绿色的封蜡棒放在火焰上。

[wen] [ðə; ði][end][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [sɔːft][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , ['ruːbi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

When	the	end	had	grown	quite	soft	in	the	heat	,	Ruby	watched	it	carefully	,
什么时候	这	结尾	有	生长	相当	柔软的	在	这	热	,	红宝石	观看	它	小心	,

当末端在高温下变得很软的时候，露比仔细地观察着它。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪg][drɑːp][æt; ət][ðə; ði][end] [fɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

and	let	the	big	drop	at	the	end	fall	just	at	the	right	time	,
和	让	这	大的	降低	在	这	结尾	落下	只是	在	这	正确的	时间	,

让结尾的大落差在恰当的时机落下。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['envəloʊp] .

and	in	just	the	right	place	upon	her	envelope	.
和	在	只是	这	正确的	地方	之上	她	信封	.

而且位置恰到好处，就在她信封的合适位置上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [siːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	pressed	the	seal	down	upon	it	,
然后	她	按下	这	海豹	向下	之上	它	,

然后她把封印压了上去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wæks] .

and	you	can	guess	how	proud	she	was	when	she	saw	her	initial	in	the	wax	.
和	你	能	猜测	如何	自豪的	她	曾是	什么时候	她	锯	她	最初的	在	这	蜡	.

你可以想象，当她看到蜡像上自己的姓名首字母时，她有多么自豪。

" [wəʊnt] ['mæmə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðɪs] ['letər] ?

"	Won't	mamma	be	surprised	when	she	gets	this	letter	?
"	惯于	妈妈	是	惊讶	什么时候	她	获得	这	信	?

“妈妈收到这封信时会不会很惊讶？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['gliːfəli] .

"	she	asked	gleefully	.
"	她	问	兴高采烈地	.

她兴高采烈地问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][wæks] ,

"	She	will	wonder	where	I	got	the	wax	,
"	她	将要	想知道	在哪里	我	得到	这	蜡	,

她会好奇我的蜡是从哪里弄来的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [siːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	she	will	hardly	believe	that	I	made	such	a	nice	seal	the	very	first	time	I	ever	used	it	.
和	我	是	当然	她	将要	几乎	相信	那	我	制成	这样的	一个	好的	海豹	这	非常	第一的	时间	我	曾经	用过的	它	.

我敢肯定她很难相信我第一次使用它就印出了这么漂亮的印章。

" [[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

"	[	Transcriber's	note	:	page	145	missing	from	book	]
"	[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【抄写员注：本书缺少第145页】

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]
[Transcriber's note : page 146 missing from book]
[转录员的 笔记 : 页 - 丢失的 从 书]

【转录者注：本书缺少第146页】

[hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ;
her , which made a very great difference ;
她 , 哪个 制成 一个 非常 伟大的 不同之处 ;

她，这带来了非常大的变化；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
and then she was very much interested in listening to the talk of the girls
和 然后 她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 聆听 到 这 讲话 的 这 女孩们
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
who had been there before ,
WHO 有 到过 那里 前 ,

然后，她对之前去过那里的女孩们的谈话非常感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ænt] ['emə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
as they crowded about Aunt Emma and told her of what they had been
作为 他们 挤 关于 阿姨 艾玛 和 讲述 她 的 什么 他们 有 到过
['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
doing during their vacation .
正在做 期间 他们的 假期 .

他们围在艾玛阿姨身边，告诉她他们在假期里都做了些什么。

['mɔd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr]
Maude was not at all pleased when she found that no one paid any particular
莫德 曾是 不是 在 全部 高兴 什么时候 她 成立 那 不 一 有薪酬的 任何 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
attention to her ,
注意力 到 她 ,

莫德发现没有人特别关注她，这让她非常不高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and she sat by herself with a very discontented look upon her face .
和 她 卫星 经过 她自己 和 一个 非常 不满 看 之上 她 脸 .

她独自一人坐在那里，脸上带着非常不满的神色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
One of the girls came up to her after a time ,
一 的 这 女孩们 来了 向上 到 她 后 一个 时间 ,

过了一会儿，其中一个女孩走到她跟前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] ['mɔd]
and asked her if she would like to take part in a game , but Maude
和 问 她 如果 她 会 喜欢 到 拿 部分 在 一个 游戏 , 但 莫德
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

问她是否愿意参加游戏，但莫德拒绝了。

['sʌlənli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
sullenly , and after that no one else spoke to her .
闷闷不乐地 , 和 后 那 不 一 别的 辐 到 她 .

她闷闷不乐地走了过去，之后再也没有人跟她说话了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæmə] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ,
" I shall go home just as soon as mamma can come and get me ,
" 我 将 去 家 只是 作为 很快 作为 妈妈 能 来 和 得到 我 ,

“只要妈妈能来接我，我就会回家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] .
" I don't like this place one single bit .
" 我 不 喜欢 这 地方 一 单身的 少量 .

我一点也不喜欢这个地方。

[noʊ] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
No one pays a bit of attention to me ,
不 一 支付 一个 少量 的 注意力 到 我 ,

没人注意到我，

[ænd; ənd] [maɪ] [dres] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .
and my dress is ever so much nicer than any one else's .
和 我的 裙子 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 任何 一 其他人的 .

我的裙子比其他任何人的都漂亮得多。

[aɪ] [θɪŋk] ['ruːbi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ,
I think Ruby might come and sit by me , instead of staying with her aunt ,
我 思考 红宝石 可能 来 和 坐 经过 我 , 反而 的 入住 和 她 阿姨 ,

我想露比可能会过来坐在我旁边，而不是待在她姑姑那里。

[soʊ] [aɪ] [duː] .
so I do .
所以 我 做 .

我也是。

" [bʌt; bət] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" But Ruby was very happy where she was .
" 但 红宝石 曾是 非常 快乐的 在哪里 她 曾是 .

但露比对她当时的生活状态非常满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['mɔd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
She had not forgotten Maude , and when they had first gone into the sitting
她 有 不是 被遗忘的 莫德 , 和 什么时候 他们 有 第一的 已消失 进入 这 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

她没有忘记莫德，当她们第一次走进起居室时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɔd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɔd]
she had invited Maude to come and sit beside her ; but as Maude
她 有 受邀 莫德 到 来 和 坐 旁 她 ; 但 作为 莫德
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
had refused ,
有 拒绝 ,

她邀请莫德过来坐在她旁边；但莫德拒绝了，

['wɪʃɪŋ] ['ruːbi] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] ['mɔd] [wɪʃt]
wishing Ruby to come over to her , she had concluded that Maude wished
祝 红宝石 到 来 超过 到 她 , 她 有 结束 那 莫德 希望
[tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɜːr'self] ,
to be by herself ,
到 是 经过 她自己 ,

她希望露比过来，于是得出结论：莫德想一个人待着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni]

and	was	listening	to	the	talk	going	on	about	her	,	without	thinking	any
和	曾是	聆听	到	这	讲话	去	在	关于	她	,	没有	思维	任何

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɔd] .

more	about	Maude	.
更多的	关于	莫德	.

他听着人们谈论她，不再想起莫德了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] ,

At	eight	o'clock	all	the	girls	went	up	to	bed	,
在	八	点钟	全部	这	女孩们	去	向上	到	床	,

八点钟的时候，所有的女孩都上床睡觉了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [bel] [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] ,

and	Miss	Chapman	told	them	that	in	half	an	hour	a	bell	would	be	rung	,
和	错过	查普曼	讲述	他们	那	在	一半	一个	小时	一个	钟	会	是	梯子	,

查普曼小姐告诉他们，半小时后会响起钟声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ðer; ðər] [laɪts] [aʊt] ,

and	that	then	they	must	put	their	lights	out	,
和	那	然后	他们	必须	放	他们的	灯	出去	,

然后他们必须关灯。

[ænd; ənd][nɑ:t][tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [naɪt] .

and	not	talk	any	more	to	one	another	that	night	.
和	不是	讲话	任何	更多的	到	一	其他	那	夜晚	.

当晚，两人再也没有说过话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər]['taɪərd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] ,

Some	of	the	girls	who	were	tired	had	gone	to	bed	earlier	,
一些	的	这	女孩们	WHO	是	疲劳的	有	已消失	到	床	早些时候	,

有些女孩因为累了，所以早早就去睡觉了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæd; həd] [steɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊər] .

but	most	of	the	scholars	had	stayed	downstairs	until	that	hour	.
但	最多	的	这	学者们	有	入住	楼下	直到	那	小时	.

但大多数学者直到那时都待在楼下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['regjələr] [sku:l] ,

The	next	day	would	be	the	first	day	of	regular	school	,
这	下一个	天	会	是	这	第一的	天	的	常规的	学校	,

第二天就是正式开学的第一天了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [sli:p] [wel] [soʊ][æz; əz]

and	Miss	Chapman	told	them	that	she	hoped	they	would	all	sleep	well	so	as
和	错过	查普曼	讲述	他们	那	她	希望	他们	会	全部	睡觉	出色地	所以	作为

[tu:; tə][bi:; bi] [freʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	be	fresh	for	their	studies	in	the	morning	.
到	是	新鲜的	为了	他们的	研究	在	这	早晨	.

查普曼小姐告诉他们，她希望他们都能睡个好觉，以便第二天早上精神饱满地学习。

[wen] ['ru:bi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

When	Ruby	was	in	her	room	,
什么时候	红宝石	曾是	在	她	房间	,

当露比在她的房间里时，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ˞] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	realized	for	the	first	time	with	all	her	heart	how	much	happier	she	was
她	已实现	为了	这	第一的	时间	和	全部	她	心	如何	很多	更快乐	她	曾是

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

than	those	girls	who	had	come	quite	alone	.
比	那些	女孩们	WHO	有	来	相当	独自的	.

她第一次由衷地意识到，自己比那些独自前来的女孩们快乐得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ænt] ['emə] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

If	she	had	not	Aunt	Emma	she	did	not	know	what	she	should	have	done	,
如果	她	有	不是	阿姨	艾玛	她	做过	不是	知道	什么	她	应该	有	完毕	,

如果没有艾玛阿姨，她真不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] .

she	should	have	been	so	lonely	.
她	应该	有	到过	所以	孤独	.

她本该非常孤独。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃætər] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'drest] ,

As	it	was	,	all	her	chatter	stopped	as	she	began	to	get	undressed	,
作为	它	曾是	,	全部	她	喋喋不休	停止	作为	她	开始	到	得到	脱光衣服	,

于是，当她开始脱衣服时，她所有的喋喋不休都停止了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ænt] ['emə] [tɔːkt] [ɑːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst]

and	though	Aunt	Emma	talked	on	about	everything	that	she	thought	would	interest
和	尽管	阿姨	艾玛	谈话	在	关于	一切	那	她	想法	会	兴趣

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

her	little	niece	,
她	小的	侄女	,

尽管艾玛阿姨滔滔不绝地谈论着她认为小侄女会感兴趣的一切，

[jet] ['ruːbiːz] ['ænsər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'friːkwənt] ,

yet	Ruby's	answers	grew	more	and	more	infrequent	,
然而	Ruby 的	答案	生长	更多的	和	更多的	不频繁	,

然而，Ruby的回答却越来越少。

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm] ,

and	Aunt	Emma	guessed	that	she	was	thinking	about	home	,
和	阿姨	艾玛	猜对了	那	她	曾是	思维	关于	家	,

艾玛阿姨猜想她是在想家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ðer; ðər][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

and	the	dear	ones	there	from	whom	she	had	never	been	separated	so	long
和	这	亲爱的	一个	那里	从	谁	她	有	绝不	到过	分开	所以	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

还有她在那里的亲人，她以前从未和他们分开过这么久。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Ruby	was	really	a	brave	little	girl	,
红宝石	曾是	真的	一个	勇敢的	小的	女孩	,

露比真是个勇敢的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	felt	the	lump	swelling	in	her	throat	again	she	kept	swallowing	it
和	什么时候	她	毛毡	这	块	肿胀	在	她	喉	再次	她	保留	吞咽	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

当她再次感到喉咙里有异物感时，她就不断地把它咽回去。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

and	trying	to	think	only	of	how	pleased	her	papa	would	be	when	he
和	尝试	到	思考	仅有的	的	如何	高兴	她	爸爸	会	是	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][kraɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ;

should	hear	that	she	had	been	good	and	had	not	cried	to	come	home	;
应该	听到	那	她	有	到过	好的	和	有	不是	哭	到	来	家	;

她一心想着，如果爸爸听到她乖乖的，没有哭着要回家，他会有多么高兴；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt]
but **when** **at** **last** **she** **knelt** **down** **to** **say** **her** **prayers** **in** **her** **little** **white** **night**
但 什么时候 在 最后的 她 跪下 向下 到 说 她 祈祷 在 她 小的 白色的 夜晚
[gaʊn] ,
gown **,**
袍 ,

但当她最后穿着白色睡衣跪下来祈祷时，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] .
the **tears** **would** **come** **.**
这 眼泪 会 来 .

眼泪会涌上眼眶。

" [aɪ] [wɑ:nt] ['mæmə] , [oʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" **I** **want** **mamma** **,** **oh** **,** **I** **want** **mamma** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 我 想 妈妈 , 哦 , 我 想 妈妈 , " 她 啜泣 .

“我要妈妈，哦，我要妈妈，”她抽泣着说。

[ænt] ['emə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['tendərli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
Aunt **Emma** **took** **her** **up** **tenderly** **in** **her** **arms** **,**
阿姨 艾玛 采取 她 向上 温柔地 在 她 武器 ,

艾玛阿姨温柔地将她抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ;
and **kissed** **and** **comforted** **the** **little** **girl** **as** **tenderly** **as** **she** **could** **;**
和 亲吻 和 安慰 这 小的 女孩 作为 温柔地 作为 她 可以 ;

她尽可能温柔地亲吻和安慰小女孩；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ru:bi] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p]
but **no** **one** **could** **take** **the** **place** **of** **mother** **,** **and** **though** **Ruby** **tried** **to** **stop**
但 不 一 可以 拿 这 地方 的 母亲 , 和 尽管 红宝石 尝试 到 停止
['kraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

但没有人能取代母亲的位置，尽管露比努力止住哭泣，

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] .
the **tears** **came** **fast** **and** **thick** **.**
这 眼泪 来了 快速地 和 厚的 .

眼泪如泉涌般夺眶而出。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] , [ænt] ['emə] , " [sed] ['ru:bi] ,
" **You** **may** **think** **I** **am** **not** **trying** **to** **be** **brave** **,** **Aunt** **Emma** **,** **"** **said** **Ruby** **,**
" 你 可能 思考 我 是 不是 尝试 到 是 勇敢的 , 阿姨 艾玛 , " 说 红宝石 ,

“艾玛阿姨，您可能觉得我不是在装勇敢，”露比说。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['sɒbz] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [aɪ] ['tru:li] [ˌeɪ 'em] ,
through **her** **sobs** **;** **"** **but** **I** **am** **trying** **,** **I** **truly** **am** **,**
通过 她 啜泣 ; " 但 我 是 尝试 , 我 真的 是 ,

她抽泣着说：“但我正在努力，我真的在努力。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [si:] [maɪ] ['mæmə] .
but **it** **does** **just** **seem** **as** **if** **I** **should** **die** **if** **I** **could** **n't** **see** **my** **mamma** **.**
但 它 做 只是 似乎 作为 如果 我 应该 死 如果 我 可以 不 看 我的 妈妈 .

但我觉得，如果见不到妈妈，我就活不下去了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hoʊm] [ə'gen] .
Oh **,** **if** **I** **was** **only** **home** **again** **.**
哦 , 如果 我 曾是 仅有的 家 再次 .

唉，如果我能回到家该多好啊。

[kɑ:nt] [aɪ] ['pɑ:səbli] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænt] ['emə] ?
Can't I possibly go home to - morrow , Aunt Emma ?
不能 我 可能 去 家 到 - 明天 , 阿姨 艾玛 ?

艾玛阿姨，我明天能回家吗?

[du:] [seɪ] [jes] , [ɔ:r][aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] [naɪt] . "
Do say yes , or I can't live all night . "
做 说 是的 , 或者 我 不能 居住 全部 夜晚 . "

答应我，否则我今晚活不下去。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [dəunt][kraɪ][soʊ][hɑ:rd] , " [sed] [ænt] ['emə] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" There , dear , don't cry so hard , " said Aunt Emma , wiping away her tears .
" 那里 , 亲爱的 , 不 哭 所以 难的 , " 说 阿姨 艾玛 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

“好了，亲爱的，别哭那么厉害了，”艾玛阿姨一边说着，一边擦去她的眼泪。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ru:bi] ['dɑ:rlɪŋ] .
" You will feel better to - morrow , Ruby darling .
" 你 将要 感觉 更好的 到 - 明天 , 红宝石 亲爱的 .

“你明天就会感觉好些了，亲爱的露比。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
You will be so busy getting your lessons that you will not have time to think
你 将要 是 所以 忙碌的 获得 你的 课程 那 你 将要 不是 有 时间 到 思考
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,
about anything else ,
关于 任何事物 别的 ,

你会忙于上课，根本没时间考虑其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ə'gen] ,
and then when night comes again ,
和 然后 什么时候 夜晚 来 再次 ,

然后，当夜幕再次降临之时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə]
you will remember that you have come away with me so that your dear mamma
你 将要 记住 那 你 有 来 离开 和 我 所以 那 你的 亲爱的 妈妈
[kæn; kən][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,
can get well and strong again ,
能 得到 出色地 和 强的 再次 ,

你要记住，你跟我一起离开，是为了让亲爱的妈妈能够康复，恢复健康。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪm'pru:v] .
and the braver you are , the sooner she will improve .
和 这 更勇敢 你 是 , 这 很快 她 将要 提升 .

你越勇敢，她就会越快好转。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , [hæd; həd] [nt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
You had forgotten that , had n't you , dear ?
你 有 被遗忘的 那 , 有 不 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你忘了这件事了，是吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wel] [hɪr] [æt; ət] [sku:l] .
You know you are helping to make her well here at school .
你 知道 你 是 帮助 到 制作 她 出色地 这里 在 学校 .

你知道你在这里（学校）正在帮助她康复。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['kraɪɪŋ] [sʌm; səm] .
I know you can't help crying some .
我 知道 你 不能 帮助 哭泣 一些 .

我知道你忍不住会哭一会儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː] ,

I	shall	not	think	you	are	not	brave	because	you	do	,
我	将	不是	思考	你	是	不是	勇敢的	因为	你	做	,

我不会因为你勇敢就认为你不勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

but	I	know	you	are	going	to	stop	very	soon	and	cuddle	up	and	go	to
但	我	知道	你	是	去	到	停止	非常	很快	和	偎	向上	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但我知道你很快就会停下来，然后依偎着睡着。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

and	wake	up	as	happy	as	a	little	bird	.
和	唤醒	向上	作为	快乐的	作为	一个	小的	鸟	.

醒来后像小鸟一样快乐。

" ['ruːbi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [went] [tuː; tə][bed]

"	Ruby	wiped	away	her	tears	after	a	time	,	and	Aunt	Emma	went	to	bed
"	红宝石	擦拭	离开	她	眼泪	后	一个	时间	,	和	阿姨	艾玛	去	到	床

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

过了一会儿，露比擦干了眼泪，艾玛阿姨就陪她上床睡觉了。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [fiːl] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

that	the	little	girl	might	feel	loving	arms	about	her	,
那	这	小的	女孩	可能	感觉	爱	武器	关于	她	,

让小女孩感受到温暖的怀抱，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	not	remember	how	far	she	was	away	from	home	and	from	her
和	不是	记住	如何	远的	她	曾是	离开	从	家	和	从	她

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

mother	and	father	.
母亲	和	父亲	.

甚至不记得自己离家、离父母有多远。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[skuːl] .

SCHOOL	.
学校	.

学校。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	half	-	past	six	the	next	morning	,	the	rising	-	bell	sounded	through	the	house	,
在	一半	-	过去的	六	这	下一个	早晨	,	这	上升	-	钟	听起来	通过	这	房子	,

第二天早上六点半，起床铃声响彻整栋房子。

[ænd; ənd]['ruːbi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	Ruby	sat	up	in	bed	and	rubbed	her	eyes	,	trying	to	remember	where	she
和	红宝石	卫星	向上	在	床	和	摩擦	她	眼睛	,	尝试	到	记住	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

露比坐起身来，揉了揉眼睛，努力回想自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] .

and	what	the	bell	was	.
和	什么	这	钟	曾是	.

以及那口钟是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

It	did	not	take	her	very	long	to	remember	,
它	做过	不是	拿	她	非常	长的	到	记住	,

她很快就想起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	she	jumped	out	of	bed	quite	happy	again	,
和	她	跳了起来	出去	的	床	相当	快乐的	再次	,

她高兴地跳下床。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and	wondering	what	the	first	day	of	school	would	be	like	.
和	好奇	什么	这	第一的	天	的	学校	会	是	喜欢	.

并好奇开学第一天会是什么样子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] ,

By	the	time	she	was	all	dressed	,
经过	这	时间	她	曾是	全部	穿着	,

等她穿戴整齐的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [skuːl] ['dresɪz] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ,

and	had	put	on	one	of	her	pretty	new	school	dresses	,	the	bell	rang	again	,
和	有	放	在	一	的	她	漂亮的	新的	学校	连衣裙	,	这	钟	响铃	再次	,

她穿上一件漂亮的新校服裙子后，铃声再次响起。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ruːbi] ['fɑːloʊd] [ænt] ['emə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	as	Ruby	followed	Aunt	Emma	out	into	the	hall	,
和	作为	红宝石	随后	阿姨	艾玛	出去	进入	这	大厅	,

露比跟着艾玛阿姨走出了门厅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] ,

she	saw	that	all	the	other	doors	down	the	long	passage	-	way	were	opening	,
她	锯	那	全部	这	其他	门	向下	这	长的	通道	-	方式	是	开幕	,

她看到长长的走廊里其他所有的门都打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːlərz] ,

and	the	girls	were	coming	out	,	some	of	them	fastening	their	collars	,
和	这	女孩们	是	未来	出去	,	一些	的	他们	紧固	他们的	项圈	,

女孩们走了出来，有些女孩正在系领口。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] .

as	if	they	had	not	had	quite	time	enough	to	dress	.
作为	如果	他们	有	不是	有	相当	时间	足够的	到	裙子	.

仿佛他们还没来得及穿好衣服。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz]

They	went	down	to	the	dining	-	room	and	sat	in	their	chairs	around	the	sides
他们	去	向下	到	这	用餐	-	房间	和	卫星	在	他们的	椅子	大约	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [mɪs] ['tʃæpmən] [riːd] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] .

of	the	room	while	Miss	Chapman	read	morning	prayers	.
的	这	房间	尽管	错过	查普曼	读	早晨	祈祷	.

他们下楼来到餐厅，坐在房间四周的椅子上，听查普曼小姐朗读晨祷。

[mɪs] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen]

Miss	**Chapman**	**was**	**seated**	**in**	**her**	**large**	**chair**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**when**
错过	查普曼	曾是	坐着	在	她	大的	椅子	在	这	结尾	的	这	房间	什么时候

[ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] ,

the	**girls**	**entered**	**,**
这	女孩们	进入	,

女孩们进来时，查普曼小姐正坐在房间尽头的大椅子上。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['ruːbi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

looking	**,**	**as**	**Ruby**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**upon**	**her**	**throne**	**.**
寻找	,	作为	红宝石	想法	到	她自己	,	喜欢	一个	女王	之上	她	王座	.

露比心想，她看起来就像女王坐在王座上一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [wʌn] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['tʃæpmən] ,

As	**they**	**came**	**in**	**one**	**after**	**another**	**,**	**each**	**one**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**Miss**	**Chapman**	**,**
作为	他们	来了	在	一	后	其他	,	每个	一	说	,	"	好的	早晨	,	错过	查普曼	,

他们一个接一个地进来，每个人都说："早上好，查普曼小姐。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

"	**and**	**she**	**answered**	**them**	**.**
"	和	她	回答	他们	.

她回答了他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Some	**of**	**the**	**girls**	**,**	**those**	**who**	**had**	**been**	**there**	**the**	**year**	**before**	**,**
一些	的	这	女孩们	,	那些	WHO	有	到过	那里	这	年	前	,

有些女孩，就是那些前一年就在那里的女孩，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

made	**a**	**little**	**courtesy**	**as**	**they**	**entered**	**,**
制成	一个	小的	礼貌	作为	他们	进入	,

他们进来时略作礼节，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

but	**the**	**new**	**scholars**	**were**	**too**	**shy**	**to**	**even**	**try**	**to**	**do**	**this**	**,**
但	这	新的	学者们	是	也	害羞的	到	甚至	尝试	到	做	这	,

但这些新学者太过羞怯，甚至不敢尝试这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**they**	**only**	**said**	**"**	**Good**	**morning**	**,**
和	他们	仅有的	说	"	好的	早晨	,

他们只说了句"早上好"，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][lɪps]['oʊnli] [muːvd] ,

"	**and**	**some**	**of**	**them**	**were**	**so**	**shy**	**that**	**their**	**lips**	**only**	**moved**	**,**
"	和	一些	的	他们	是	所以	害羞的	那	他们的	嘴唇	仅有的	已搬	,

"他们当中有些人非常害羞，嘴唇只是动了一下。"

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	**not**	**even**	**the**	**girl**	**next**	**to**	**them**	**could**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**trying**	**to**
和	不是	甚至	这	女孩	下一个	到	他们	可以	听到	什么	他们	是	尝试	到

[seɪ] .

say	**.**
说	.

就连他们旁边的女孩也听不清他们在说什么。

['æftər] [prerz] [keɪm] ['brekfəst] ,

After	**prayers**	**came**	**breakfast**	**,**
后	祈祷	来了	早餐	,

祈祷结束后是早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz]

and	then	the	girls	went	upstairs	to	make	their	beds	and	put	their	rooms
和	然后	这	女孩们	去	楼上	到	制作	他们的	床	和	放	他们的	房间

[ɪn]['ɔ:rdər] .

in	order	.
在	命令	.

然后女孩们上楼去整理床铺和房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌsɪks'ti:n] ['gɝ:lz] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [tu:] ['ti:tʃərz] [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['tʃæpmən]

There	were	sixteen	girls	altogether	,	and	two	teachers	besides	Miss	Chapman
那里	是	十六	女孩们	共	,	和	二	教师	除了	错过	查普曼

[ænd; ənd] [mɪs] ['emə] ,

and	Miss	Emma	,
和	错过	艾玛	,

总共有十六个女生，除了查普曼小姐和艾玛小姐之外还有两位老师。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

as	the	girls	called	her	.
作为	这	女孩们	称为	她	.

女孩们都这么称呼她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɛtʃəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]['meɪtrən] ,

There	was	Miss	Ketchum	,	and	Mrs	.	Boardman	,	who	was	really	the	matron	,
那里	曾是	错过	凯彻姆	,	和	太太	.	博德曼	,	WHO	曾是	真的	这	护士长	,

还有凯彻姆小姐，以及博德曼太太，她实际上是舍监。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

though	the	girls	always	thought	of	her	as	a	teacher	,
尽管	这	女孩们	总是	想法	的	她	作为	一个	老师	,

虽然女孩们一直把她当作老师，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:t] [ə; eɪ] [klæs] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪl] [ɔ:r]

and	she	sometimes	taught	a	class	if	any	of	the	other	teachers	were	ill	or
和	她	有时	教授	一个	班级	如果	任何	的	这	其他	教师	是	患病的	或者

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果其他老师生病或缺席，她有时会代课。

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['gɝ:lz] [haʊ] [ðə; ði]

Mrs	.	Boardman	went	around	to	the	rooms	and	told	the	girls	how	the
太太	.	博德曼	去	大约	到	这	房间	和	讲述	这	女孩们	如何	这

[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,

rooms	were	to	be	kept	,
房间	是	到	是	保留	,

博德曼太太挨个房间走了一遍，告诉女孩们房间应该如何保持整洁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ,

and	she	was	such	a	motherly	,
和	她	曾是	这样的	一个	母性	,

她真是个慈爱的母亲。

[wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['bɑ:di] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi]

warm	-	hearted	body	that	very	often	if	she	found	a	homesick	girl	in	her	room	she
温暖的	-	心地	身体	那	非常	经常	如果	她	成立	一个	想家	女孩	在	她	房间	她

[wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

would	know	just	how	to	cheer	and	comfort	her	,
会	知道	只是	如何	到	欢呼	和	舒适	她	,

她心地善良，如果她在房间里发现想家的女孩，她常常知道该如何安慰和鼓励她。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

and	help	her	to	dry	her	tears	.
和	帮助	她	到	干燥	她	眼泪	.

帮她擦干眼泪。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Poor	little	Maude	was	really	very	unhappy	.
贫穷的	小的	莫德	曾是	真的	非常	不开心	.

可怜的小莫德非常不开心。

[hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [jet] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Her	room	-	mate	had	not	come	yet	,	so	she	was	all	alone	in	her	room	,
她	房间	-	伴侣	有	不是	来	然而	,	所以	她	曾是	全部	独自的	在	她	房间	,

她的室友还没来，所以她一个人待在房间里。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [went] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ə'gen] ,

and	when	Mrs	.	Boardman	went	in	she	found	her	packing	her	trunk	again	,
和	什么时候	太太	.	博德曼	去	在	她	成立	她	包装	她	树干	再次	,

博德曼太太进去时，发现她又在收拾行李箱了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪz] .

with	her	tears	falling	fast	and	thick	upon	her	dresses	.
和	她	眼泪	坠落	快速地	和	厚的	之上	她	连衣裙	.

她的泪水如雨般落下，浓稠地浸湿了她的裙子。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [ɔːr] [nɑːt] .

For	once	she	did	not	care	whether	they	were	spoiled	or	not	.
为了	一次	她	做过	不是	关心	无论	他们	是	被宠坏了	或者	不是	.

她破天荒地不在乎他们是否被宠坏了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

All	she	thought	of	was	to	go	home	again	as	fast	as	she	could	,
全部	她	想法	的	曾是	到	去	家	再次	作为	快速地	作为	她	可以	,

她满脑子想的都是尽快回家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	it	had	not	entered	her	head	that	she	might	not	be	permitted	if	she
和	它	有	不是	进入	她	头	那	她	可能	不是	是	允许	如果	她

['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] .

really	made	up	her	mind	to	go	.
真的	制成	向上	她	头脑	到	去	.

她完全没有想到，如果她真的下定决心要去，她可能不会被允许。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] ,

Before	Mrs	.	Birkenbaum	had	gone	,
前	太太	.	-	有	已消失	,

在伯肯鲍姆太太离开之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [mɪs] ['tʃæpmən] [ðæt] ['mɔd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

she	had	told	Miss	Chapman	that	Maude	would	probably	want	to	come	home	,
她	有	讲述	错过	查普曼	那	莫德	会	大概	想	到	来	家	,

她曾告诉查普曼小姐，莫德可能想回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	that	they	would	have	hard	work	keeping	her	,
和	那	他们	会	有	难的	工作	保持	她	,

他们要费很大劲才能留住她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

as	she	was	used	to	having	her	own	way	,
作为	她	曾是	用过的	到	拥有	她	自己的	方式	,

因为她习惯了凡事都按自己的意愿来，

[soʊ]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] ['mɔd] [wʌz; wəz]

so	Mrs	.	Boardman	was	not	very	much	surprised	when	she	saw	what	Maude	was
所以	太太	.	博德曼	曾是	不是	非常	很多	惊讶	什么时候	她	锯	什么	莫德	曾是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

所以当博德曼太太看到莫德的举动时，她并没有感到非常惊讶。

['mɔd] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Maude	did	not	look	up	when	the	teacher	entered	the	room	.
莫德	做过	不是	看	向上	什么时候	这	老师	进入	这	房间	.

老师走进教室时，莫德没有抬头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]

She	was	very	homesick	,	poor	child	,	and	then	besides	her	desire	to	see
她	曾是	非常	想家	,	贫穷的	孩子	,	和	然后	除了	她	欲望	到	看

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

她非常想家，可怜的孩子，除了想念父母之外，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'gri:vd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

she	was	very	much	aggrieved	because	no	one	had	paid	any	special	attention
她	曾是	非常	很多	受委屈的	因为	不	一	有	有薪酬的	任何	特别的	注意力

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

她非常委屈，因为没有人特别关注她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

She	had	been	used	to	having	people	make	a	great	deal	of	her	because
她	有	到过	用过的	到	拥有	人们	制作	一个	伟大的	交易	的	她	因为

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][soʊ] [faɪn] ,

her	clothes	were	so	fine	,
她	衣服	是	所以	美好的	,

她早就习惯了人们对她大加赞赏，因为她的衣服太精致了。

[ænd; ənd] [hɪr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [nɔ:r] [ker] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər]

and	here	no	one	had	seemed	to	notice	nor	care	whether	she	was	better
和	这里	不	一	有	似乎	到	注意	也不	关心	无论	她	曾是	更好的

[drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r][nɑ:t] .

dressed	than	the	others	or	not	.
穿着	比	这	其他的	或者	不是	.

这里似乎没有人注意到，也没有人在意她是否比其他人穿得更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

This	was	a	new	experience	to	the	little	girl	,	and	she	did	not	like	it	.
这	曾是	一个	新的	经验	到	这	小的	女孩	,	和	她	做过	不是	喜欢	它	.

这对小女孩来说是全新的体验，她并不喜欢。

['i:v(ə)n] ['ru:bi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['noʊtɪst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

Even	Ruby	had	been	more	noticed	than	she	had	been	,
甚至	红宝石	有	到过	更多的	注意到	比	她	有	到过	,

就连露比都比她更受关注了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['ru:bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	she	had	always	looked	down	upon	Ruby	because	she	lived	in	the	country	,
和	她	有	总是	看起来	向下	之上	红宝石	因为	她	居住地	在	这	国家	,

她一直瞧不起露比，因为露比住在乡下。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] .

and	did	not	have	fashionable	clothes	.
和	做过	不是	有	时髦	衣服	.

而且他们也没有时髦的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] ['mɔd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

It	was	quite	too	hard	to	bear	,	and	Maude	determined	to	go	home	.
它	曾是	相当	也	难的	到	熊	,	和	莫德	决定	到	去	家	.

这实在太难熬了，莫德决定回家。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] , ['plezntli] .

"	Wait	a	minute	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Boardman	,	pleasantly	.
"	等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	博德曼	,	愉快	.

“等一下，亲爱的，”博德曼太太和蔼地说。

" [ðæt] [ɪz] [nt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	That	is	n't	what	you	ought	to	be	doing	just	now	.
"	那	是	不	什么	你	应该	到	是	正在做	只是	现在	.

“你现在不应该做这件事。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ruːm] - [meit] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ,

This	is	the	time	to	make	beds	,	and	as	your	room	-	mate	has	not	come	,
这	是	这	时间	到	制作	床	,	和	作为	你的	房间	-	伴侣	有	不是	来	,

现在该整理床铺了，而你的室友还没来，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ;

I	will	help	you	this	morning	,	so	you	will	not	have	to	make	it	all	alone	;
我	将要	帮助	你	这	早晨	,	所以	你	将要	不是	有	到	制作	它	全部	独自的	;

今天早上我会帮你，这样你就不用独自完成所有事情了；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,

but	perhaps	you	know	how	to	make	a	bed	,
但	也许	你	知道	如何	到	制作	一个	床	,

但或许你知道怎么铺床。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔːr'self] .

so	that	you	would	just	as	soon	make	it	by	yourself	.
所以	那	你	会	只是	作为	很快	制作	它	经过	你自己	.

所以你宁愿自己动手做。

" ['mɔd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Maude	lifted	her	face	,	her	eye	flashing	through	her	tears	.
"	莫德	抬起	她	脸	,	她	眼睛	闪烁	通过	她	眼泪	.

“莫德抬起头，泪眼朦胧中闪过一丝光芒。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	don't	know	how	to	make	a	bed	,	"	she	answered	.
"	我	不	知道	如何	到	制作	一个	床	,	"	她	回答	.

“我不知道怎么铺床，”她回答说。

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

"	I	never	made	a	bed	.
"	我	绝不	制成	一个	床	.

我从没叠过被子。

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

My	mamma	has	a	servant	make	them	at	home	,
我的	妈妈	有	一个	仆人	制作	他们	在	家	,

我妈妈请佣人在家做这些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ˌem 'iː][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	she	never	had	me	do	such	a	thing	.
和	她	绝不	有	我	做	这样的	一个	事物	.

她从来没有让我做过这样的事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	don't	want	to	know	how	to	make	it	,	nor	to	do	anything	else	.
我	不	想	到	知道	如何	到	制作	它	，	也不	到	做	任何事物	别的	.

我不想知道如何制作它，也不想做任何其他事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	want	to	go	home	.
我	想	到	去	家	.

我想回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] . "

I	am	packing	my	trunk	.	"
我	是	包装	我的	树干	.	"

我正在收拾行李。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] , ['plezntli] .

"	But	you	can't	go	home	,	you	know	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Boardman	,	pleasantly	.
"	但	你	不能	去	家	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	博德曼	,	愉快	.

“但是你知道，亲爱的，你不能回家，”博德曼太太和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	just	how	you	feel	.
"	我	知道	只是	如何	你	感觉	.

我完全理解你的感受。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

When	I	was	a	little	girl	about	your	age	I	went	away	from	home	for	a	few	weeks	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	关于	你的	年龄	我	去	离开	从	家	为了	一个	很少	周	,

我小时候和你差不多大的时候，曾离家几个星期。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	afraid	I	was	n't	very	brave	about	it	.	"
和	我	是	害怕的	我	曾是	不	非常	勇敢的	关于	它	.	"

恐怕我当时不够勇敢。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] ['mɔd] .

"	Did	you	go	to	school	?	"	asked	Maude	.
"	做过	你	去	到	学校	?	"	问	莫德	.

“你上过学吗？”莫德问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [went] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bed] .

"	No	,	but	I	will	tell	you	where	I	went	while	we	are	making	the	bed	.
"	不	,	但	我	将要	告诉	你	在哪里	我	去	尽管	我们	是	制作	这	床	.

“不，不过趁我们铺床的时候，我会告诉你我去哪儿了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ,

Now	you	take	that	side	of	the	sheet	,	that	is	the	way	,	and	draw	it	up	so	,
现在	你	拿	那	边	的	这	床单	,	那	是	这	方式	,	和	画	它	向上	所以	,

现在你拿起纸的这一面，就是这样，把它画出来，

[ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['snʌgli] , [soʊ][jʊr; jər][toʊz] [wəʊnt] [piːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	tuck	it	in	snugly	,	so	your	toes	won't	peep	out	in	the	night	.
和	塞进	它	在	舒适地	,	所以	你的	脚趾	惯于	窥视	出去	在	这	夜晚	.

把它塞紧，这样你的脚趾就不会在晚上露出来了。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Well	,	I	was	going	to	tell	you	how	I	happened	to	go	away	from	home	.
出色地	,	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	我	发生	到	去	离开	从	家	.

我本来想跟你说说我是怎么离家出走的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	day	when	I	came	home	from	school	,
一	天	什么时候	我	来了	家	从	学校	,

有一天我放学回家的时候，

[maɪ] ['fɑːðər] [met] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

my	father	met	me	down	by	the	gate	and	he	told	me	that	my	little	brother
我的	父亲	遇见	我	向下	经过	这	门	和	他	讲述	我	那	我的	小的	兄弟

[hæd; həd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv]

had	the	scarlet	fever	and	the	doctor	thought	that	perhaps	I	might	not	have
有	这	猩红	发烧	和	这	医生	想法	那	也许	我	可能	不是	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

父亲在门口迎接我，他告诉我弟弟得了猩红热，医生认为我可能不会被传染。

[tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

too	,	if	they	sent	me	right	away	,
也	,	如果	他们	发送	我	正确的	离开	,

如果他们立刻派我过去，那也行。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [huː]

so	I	was	to	go	to	board	with	an	old	lady	about	ten	miles	away	who
所以	我	曾是	到	去	到	木板	和	一个	老的	女士	关于	十	英里	离开	WHO

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

was	willing	to	take	care	of	me	.
曾是	愿意的	到	拿	关心	的	我	.

所以我要去十英里外的一位老太太家寄宿，她愿意照顾我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl] ['redi] , — [naʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [dɪr] ; [ðæts] [raɪt] ,

He	had	the	carriage	all	ready	,	—	now	the	blanket	,	dear	;	that's	right	,
他	有	这	运输	全部	准备好	,	—	现在	这	毯子	,	亲爱的	;	那就是	正确的	,

他已经把马车准备好了——现在该是毯子了，亲爱的；没错，

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

—	and	a	bundle	with	the	dresses	in	that	I	should	want	for	a	few	weeks	,
—	和	一个	捆	和	这	连衣裙	在	那	我	应该	想	为了	一个	很少	周	,

——还有一捆我接下来几周想穿的裙子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] .

and	before	I	knew	it	I	was	on	my	way	.
和	前	我	知道	它	我	曾是	在	我的	方式	.

不知不觉中，我已经踏上了旅程。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər]

I	could	n't	even	say	good	-	by	to	my	mother	,	for	she	was	with	my	brother
我	可以	不	甚至	说	好的	-	经过	到	我的	母亲	,	为了	她	曾是	和	我的	兄弟

. "

:	"
.	"

我甚至都没来得及跟母亲道别，因为她当时和我哥哥在一起。

" [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['hoʊmsɪk] ? " [æskt] ['mɔd] .

"	And	were	you	homesick	?	"	asked	Maude	.
"	和	是	你	想家	?	"	问	莫德	.

“你想家吗？”莫德问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Mrs	.	Boardman	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	太太	.	博德曼	.

“是的，的确如此，”博德曼夫人回答道。

" [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] ,
" I cried and cried the first night ,
" 我 哭 和 哭 这 第一的 夜晚 ,

第一晚我哭了好久，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɔːk] [hoʊm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and I thought I would surely walk home the very first thing in the morning .
和 我 想法 我 会 一定 走 家 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 .

我当时想，我肯定会在第二天一大早步行回家。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [ɔːr] [nɑːt] ,
I did not care whether I had the scarlet fever or not ,
我 做过 不是 关心 无论 我 有 这 猩红 发烧 或者 不是 ,

我不在乎自己是否得了猩红热，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [goʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər]
if I might only go home ; but when morning came I remembered what my father
如果 我 可能 仅有的 去 家 ; 但 什么时候 早晨 来了 我 记得 什么 我的 父亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

我多么想回家啊；但天亮时，我记起了父亲说过的话，

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
when he bade me good - by ,
什么时候 他 巴德 我 好的 - 经过 ,

他向我道别时，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [steɪd] . "
and so I changed my mind , and stayed . "
和 所以 我 已更改 我的 头脑 , 和 入住 . "

于是我改变了主意，留了下来。

" [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] ? " [æskt] ['mɔd] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt]
" What had he said ? " asked Maude , helping to turn the top of the sheet
" 什么 有 他 说 ? " 问 莫德 , 帮助 到 转动 这 顶部 的 这 床单
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“他说了什么？”莫德一边问，一边帮忙把床单翻过来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getɪŋ] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
and quite forgetting , in her interest in the story ,
和 相当 遗忘 , 在 她 兴趣 在 这 故事 ,

她全神贯注于故事，完全忘记了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bed] .
that she had not intended to make the bed .
那 她 有 不是 故意的 到 制作 这 床 .

她原本没打算铺床。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" He had said when he kissed me good - by , ' Now I know that you will be
" 他 有 说 什么时候 他 亲吻 我 好的 - 经过 , - 现在 我 知道 那 你 将要 是
['veri] ['hoʊmsɪk] ,
very homesick ,
非常 想家 ,

“他吻别时说：‘我知道你现在一定会非常想家。’”

[ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
Eliza , and will want to come home a good many times ,
伊丽莎 , 和 将要 想 到 来 家 一个 好的 许多 时代 ,

伊莱扎会想回家很多次，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mʌðɝz] [breɪv] , ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

but	I	know	that	you	are	mother's	brave	,	helpful	little	maid	,
但	我	知道	那	你	是	母亲的	勇敢的	,	有帮助	小的	女佣	,

但我知道你是妈妈勇敢、乐于助人的小帮手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['brʌðər] [gets] [wel] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	that	I	can	trust	you	to	stay	here	until	brother	gets	well	so	that	she	will
和	那	我	能	相信	你	到	停留	这里	直到	兄弟	获得	出色地	所以	那	她	将要

[nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

not	worry	about	you	.	'
不是	担心	关于	你	.	-

而且我相信你会留在这里直到哥哥康复，这样她就不会担心你了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ;

Of	course	I	was	not	going	to	disappoint	my	father	when	he	trusted	me	;
的	课程	我	曾是	不是	去	到	辜负	我的	父亲	什么时候	他	可信	我	;

我当然不会辜负父亲的信任；

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

so	though	I	was	homesick	enough	and	very	unhappy	,
所以	尽管	我	曾是	想家	足够的	和	非常	不开心	,

所以，尽管我非常想家，也很不开心，

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	stayed	there	for	several	weeks	until	the	doctor	said	it	was	safe	for	me
我	入住	那里	为了	一些	周	直到	这	医生	说	它	曾是	安全的	为了	我

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

to	go	home	again	.
到	去	家	再次	.

我在那里待了几个星期，直到医生说我可以安全回家了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] ,

But	you	see	I	remember	just	how	it	feels	to	be	homesick	,
但	你	看	我	记住	只是	如何	它	感觉	到	是	想家	,

但我记得那种想家的感觉。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	feel	as	if	one	could	n't	stay	away	one	single	day	more	from	home	.
和	感觉	作为	如果	一	可以	不	停留	离开	一	单身的	天	更多的	从	家	.

感觉自己一天都离不开家。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]

It	takes	a	brave	girl	to	make	up	her	mind	that	she	will	not	give	up	to
它	需要	一个	勇敢的	女孩	到	制作	向上	她	头脑	那	她	将要	不是	给	向上	到

['hoʊmsɪknəs] ,

homesickness	,
思乡之情	,

只有勇敢的女孩才能下定决心不向思乡之情屈服。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

but	will	do	what	she	knows	is	going	to	please	those	whom	she	loves	.
但	将要	做	什么	她	知道	是	去	到	请	那些	谁	她	爱	.

但她会做她知道会让她所爱的人高兴的事。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] ,

Yes	,	I	know	that	sounds	as	if	I	meant	that	I	was	brave	,
是的	,	我	知道	那	声音	作为	如果	我	意思是	那	我	曾是	勇敢的	,

我知道这话听起来好像我是在说我很勇敢似的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

when	I	was	a	little	girl	,	but	then	I	really	think	I	was	,	don't	you	?	"
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	但	然后	我	真的	思考	我	曾是	,	不	你	?	"

我小时候，但我觉得我真的就是个小女孩，你不觉得吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['mɔd] .
" Yes , " admitted Maude .
" 是的 , " 承认 莫德 .

“是的，”莫德承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ,
" I think I should have gone home if I had been in your place ,
" 我 思考 我 应该 有 已消失 家 如果 我 有 到过 在 你的 地方 ,

“如果我是你，我想我应该回家。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] .
and had only ten miles to walk .
和 有 仅有的 十 英里 到 走 .

而且只需要走十英里路。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ? "
Did you have a nice time staying with the old lady ? "
做过 你 有 一个 好的 时间 入住 和 这 老的 女士 ? "

你和老太太住得愉快吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] .
" No , it was not very pleasant , " said Mrs . Boardman .
" 不 , 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 , " 说 太太 . 博德曼 .

“不，那可不太愉快，”博德曼太太说。

" [naʊ] [pæt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ðɪs] [weɪ] , ['mɔd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [soʊ] .
" Now pat the pillow , this way , Maude , before you put it in its place , so .
" 现在 拍 这 枕头 , 这 方式 , 莫德 , 前 你 放 它 在 它是 地方 , 所以 .

“莫德，现在先这样拍拍枕头，然后再把它放回原位。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] [nɔːr] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
I did not have any lessons nor any books to read ,
我 做过 不是 有 任何 课程 也不 任何 图书 到 读 ,

我既没有课，也没有书可读。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['pætʃwɜːrk] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] ,
and I had no time to bring my patchwork or knitting ,
和 我 有 不 时间 到 带来 我的 拼布 或者 针织 ,

我根本没时间带我的拼布或编织工具。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .
and so the time hung very heavy on my hands .
和 所以 这 时间 悬挂 非常 重的 在 我的 双手 .

于是，时间仿佛凝固在我心中，无比沉重。

[aɪ] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [duː] .
I helped about the work when there was anything that a little girl could do .
我 帮助 关于 这 工作 什么时候 那里 曾是 任何事物 那 一个 小的 女孩 可以 做 .

只要是小女孩能做的事情，我都会帮忙。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [egz] , [ænd; ənd] [waɪpt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['soʊd]
I fed the hens , and looked for eggs , and wiped dishes , and sewed
我 美联储 这 母鸡 , 和 看起来 为了 鸡蛋 , 和 擦拭 菜肴 , 和 缝制的
['kɑːrpɪt] [rægz] ,
carpet rags ,
地毯 破布 ,

我喂母鸡，找鸡蛋，擦碗筷，缝制地毯碎布。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .
and sometimes I went with the hired man to bring the cows home .
和 有时 我 去 和 这 雇用 男人 到 带来 这 牛 家 .

有时我会和雇工一起去把牛赶回家。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][bed] [lʊks] ['veri] ['naɪsli] [naʊ] , [dʌz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

There	**,**	**the**	**bed**	**looks**	**very**	**nicely**	**now**	**,**	**does**	**n't**	**it**	**?**
那里	,	这	床	看起来	非常	很好	现在	,	做	不	它	?

现在床看起来很漂亮，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,

I	**think**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**it**	**look**	**as**	**well**	**as**	**that**	**every**	**day**	**,**
我	思考	你	将要	是	有能力的	到	制作	它	看	作为	出色地	作为	那	每一个	天	,

我认为你每天都能把它做得这么好。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dʌz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**then**	**when**	**you**	**go**	**home**	**again**	**even**	**if**	**the**	**servant**	**does**	**make**	**it**	**,**
和	然后	什么时候	你	去	家	再次	甚至	如果	这	仆人	做	制作	它	,

即使仆人真的做到了，当你再次回家时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː]

you	**will**	**not**	**have**	**to**	**think**	**that**	**she**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**something**	**which**	**you**	**do**
你	将要	不是	有	到	思考	那	她	知道	如何	到	做	某物	哪个	你	做

[nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

not	**know**	**how**	**to**	**do**	**.**
不是	知道	如何	到	做	.

你不必担心她会做你不会做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['evri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	**is**	**very**	**nice**	**to**	**know**	**how**	**to**	**do**	**every**	**useful**	**thing**	**,**
它	是	非常	好的	到	知道	如何	到	做	每一个	有用	事物	,

懂得如何做所有有用的事情真是太好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**it**	**may**	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**practise**	**it**	**.**
甚至	如果	它	可能	不是	是	必要的	到	实践	它	.

即使可能没有必要练习。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,

Suppose	**your**	**mamma**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**make**	**a**	**bed**	**,**
认为	你的	妈妈	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	床	,

假设你的妈妈不会铺床，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	**she**	**should**	**have**	**a**	**servant**	**who**	**could**	**not**	**,**
和	她	应该	有	一个	仆人	WHO	可以	不是	,

她应该有一个不会的仆人，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self] ?

how	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**would**	**show**	**her**	**without**	**knowing**	**herself**	**?**
如何	做	你	认为	她	会	展示	她	没有	会心	她自己	?

你觉得她会在自己都不知情的情况下，如何向她展示自己呢?

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] [ʌp] [ðiːz] ['dresɪz] ?

Now	**shall**	**we**	**hang**	**up**	**these**	**dresses**	**?**
现在	将	我们	悬挂	向上	这些	连衣裙	?

现在我们可以把这些裙子挂起来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

It	**is**	**almost**	**time**	**for**	**the**	**bell**	**to**	**ring**	**,**
它	是	几乎	时间	为了	这	钟	到	戒指	,

铃声快要响了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðiːz] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [steɪd]
so **I** **think** **you** **can** **put** **these** **away** **just** **as** **nicely** **as** **you** **could** **if** **I** **stayed**
所以 我 思考 你 能 放 这些 离开 只是 作为 很好 作为 你 可以 如果 我 入住
[ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] ,
and **helped** **you** **,**
和 帮助 你 ,

所以我觉得，如果我留下来帮你，你也能像我一样把这些东西收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
and **then** **I** **can** **go** **and** **look** **after** **some** **of** **the** **other** **girls** **.**
和 然后 我 能 去 和 看 后 一些 的 这 其他 女孩们 .

然后我就可以去照顾其他女孩了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Now **I** **am** **going** **to** **say** **to** **you** **what** **my** **father** **said** **to** **me** **,**
现在 我 是 去 到 说 到 你 什么 我的 父亲 说 到 我 ,

现在我要把父亲对我说的话告诉你们，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
' **You** **are** **a** **brave** **little** **maid** **,**
- 你 是 一个 勇敢的 小的 女佣 ,

你真是个勇敢的小女仆，

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
' **and** **I** **know** **you** **are** **to** **be** **trusted** **to** **do** **what** **is** **right** **.**
- 和 我 知道 你 是 到 是 可信 到 做 什么 是 正确的 .

我知道你值得信赖，会做正确的事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
I **know** **you** **are** **going** **to** **forget** **all** **about** **how** **much** **you** **want** **to** **go** **home** **,**
我 知道 你 是 去 到 忘记 全部 关于 如何 很多 你 想 到 去 家 ,

我知道你会忘记自己有多么想回家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈveri] [best] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and **you** **are** **going** **to** **do** **the** **very** **best** **you** **know** **how** **to** **-** **day** **,**
和 你 是 去 到 做 这 非常 最好的 你 知道 如何 到 - 天 ,

今天你要尽你所能做到最好。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
so **that** **your** **papa** **and** **mamma** **will** **be** **pleased** **with** **you** **;** **"** **and** **Mrs** **.**
所以 那 你的 爸爸 和 妈妈 将要 是 高兴 和 你 ; " 和 太太 .
[ˈbɔːdmən] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] ,
Boardman **hurried** **away** **,**
博德曼 慌忙 离开 ,

这样你的爸爸妈妈就会为你感到高兴了；”说完，博德曼太太匆匆离开了。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈmɔd] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
giving **Maude** **a** **motherly** **little** **squeeze** **as** **she** **passed** **her** **.**
给予 莫德 一个 母性 小的 挤 作为 她 通过了 她 .

经过莫德身边时，她像母亲一样轻轻地抱了抱她。

[ˈmɔd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmən]
Maude **stood** **looking** **at** **her** **trunk** **for** **a** **few** **moments** **after** **Mrs** **.** **Boardman**
莫德 站立 寻找 在 她 树干 为了 一个 很少 时刻 后 太太 . 博德曼
[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
had **gone** **away** **,**
有 已消失 离开 ,

博德曼太太走后，莫德站在那里，盯着她的箱子看了好一会儿。

[ˈræðər] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdresɪz] .
rather **undecided** **what** **to** **do** **with** **her** **dresses** **.**
相当 未决定 什么 到 做 和 她 连衣裙 .

她还没决定该如何处理那些裙子。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Fifteen	minutes	before	she	had	quite	made	up	her	mind	that	she	was	going
十五	分钟	前	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去

[hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] -

home	and	that	nobody	in	all	the	world	should	make	her	stay	at	boarding	-
家	和	那	无人	在	全部	这	世界	应该	制作	她	停留	在	登机	-

[skuːl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

school	now	that	she	had	made	up	her	mind	that	she	did	not	like	it	,
学校	现在	那	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	做过	不是	喜欢	它	,

十五分钟前，她已经下定决心要回家，既然她已经决定不喜欢寄宿学校，世界上任何人都不应该强迫她继续待在那里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

but	Mrs	.	Boardman	had	taken	it	for	granted	that	she	was	a	good	,
但	太太	.	博德曼	有	已采取	它	为了	的确	那	她	曾是	一个	好的	,

但博德曼太太一直认为自己是个好人，

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

brave	little	girl	who	wanted	to	do	just	what	was	right	,
勇敢的	小的	女孩	WHO	通缉	到	做	只是	什么	曾是	正确的	,

一个勇敢的小女孩，她只想做她认为正确的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mɔd] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

and	somehow	Maude	did	not	want	to	disappoint	her	.
和	不知何故	莫德	做过	不是	想	到	辜负	她	.

不知为何，莫德不想让她失望。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːdz] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

Usually	Maude's	one	aim	in	life	was	to	do	just	what	she	chose	,
通常	莫德的	一	目的	在	生活	曾是	到	做	只是	什么	她	选择	,

通常，莫德人生的唯一目标就是做她想做的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn]

and	to	have	her	own	way	in
和	到	有	她	自己的	方式	在

并且要随心所欲

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	159	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第159页】

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	160	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第160页】

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bɪ'gɪnɪŋ] [skuːl] .

BEGINNING	SCHOOL	.
开始	学校	.

入学。

[ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	school	-	room	was	very	cheerful	and	pleasant	.
这	学校	-	房间	曾是	非常	快乐	和	令人愉快的	.

教室里气氛非常欢快宜人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	windows	on	both	sides	of	the	room	,
那里	是	视窗	在	两个都	侧面	的	这	房间	,

房间两侧都有窗户。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blækbɔːrd] [ɔːr][mæps] .

and	all	the	space	between	the	windows	was	covered	with	blackboards	or	maps	.
和	全部	这	空间	之间	这	视窗	曾是	涵盖	和	黑板	或者	地图	.

窗户之间的所有空间都贴满了黑板或地图。

['ruːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

Ruby	began	to	feel	really	happy	when	she	sat	down	on	a	bench	with	the	new
红宝石	开始	到	感觉	真的	快乐的	什么时候	她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	这	新的

[sˈkɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

当露比和新来的学者们一起坐在长椅上时，她开始感到非常高兴。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [mɪs] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] .

waiting	to	be	examined	by	Miss	Chapman	and	assigned	to	a	class	.
等待	到	是	检查	经过	错过	查普曼	和	分配	到	一个	班级	.

等待查普曼小姐的检查并分配到班级。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [skuːl] - ['aʊərz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

She	loved	study	,	and	was	always	happy	during	school	-	hours	,	and	generally
她	喜爱	学习	,	和	曾是	总是	快乐的	期间	学校	-	小时	,	和	一般来说

['veri] [gʊd] , [tuː] ,

very	good	,	too	,
非常	好的	,	也	,

她热爱学习，上课时总是很开心，而且成绩也通常很好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

for	she	was	too	busy	to	get	into	mischief	,
为了	她	曾是	也	忙碌的	到	得到	进入	恶作剧	,

因为她太忙了，没空惹是生非。

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['wɪlfəli] [breɪk] ['eni] [ruːlz] .

and	too	anxious	to	have	a	good	report	to	wilfully	break	any	rules	.
和	也	焦虑的	到	有	一个	好的	报告	到	故意	休息	任何	规则	.

他们太渴望获得一份好成绩单，以至于会故意违反任何规则。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] [ədˈvænst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['wɪspəd] ['mɔd] ,

"	I	wonder	if	you	are	as	far	advanced	as	I	am	,	"	whispered	Maude	,
"	我	想知道	如果	你	是	作为	远的	先进的	作为	我	是	,	"	低声说道	莫德	,

“我不知道你的水平是否和我一样高，”莫德低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ruːbi] .

as	she	sat	down	beside	Ruby	.
作为	她	卫星	向下	旁	红宝石	.

她坐在露比旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['ruːbiːz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

It	was	on	the	tip	of	Ruby's	tongue	to	tell	her	that	she	had	been	at
它	曾是	在	这	提示	的	Ruby 的	舌头	到	告诉	她	那	她	有	到过	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	head	of	her	class	for	a	long	time	at	home	,
这	头	的	她	班级	为了	一个	长的	时间	在	家	,

露比很想告诉她，她在家乡一直都是班里的尖子生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:bəb(ə)l]

but	she	remembered	in	time	to	check	herself	that	it	was	not	at	all	probable
但	她	记得	在	时间	到	查看	她自己	那	它	曾是	不是	在	全部	可能

[ðæt] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sku:l] ,

that	whispering	was	allowed	here	more	than	in	any	other	school	,
那	耳语	曾是	允许	这里	更多的	比	在	任何	其他	学校	,

但她及时想起，这里不太可能比其他任何学校都更允许窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] .

and	that	she	might	break	a	rule	the	very	first	thing	if	she	should	answer	.
和	那	她	可能	休息	一个	规则	这	非常	第一的	事物	如果	她	应该	回答	.

如果她回答，她可能一开始就违反了规则。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [mɪs] ['tʃæpmən] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ,

One	by	one	Miss	Chapman	called	the	girls	up	to	the	desk	where	she	sat	,
一	经过	一	错过	查普曼	称为	这	女孩们	向上	到	这	桌子	在哪里	她	卫星	,

查普曼小姐一个接一个地叫女孩们到她坐的桌子旁来，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] ,

and	questioned	them	about	their	studies	and	the	books	they	had	used	,
和	被质问	他们	关于	他们的	研究	和	这	图书	他们	有	用过的	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,

and	Miss	Ketchum	,
和	错过	凯彻姆	,

并询问了他们的学习情况和所用书籍，还有凯彻姆小姐

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

at	her	side	,	wrote	down	the	answers	in	a	little	book	.
在	她	边	,	写道	向下	这	答案	在	一个	小的	书	.

她把答案写在身边的一本小册子里。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [tʊk] [ðer; ðər] [bʊks] [tu:; tə]

Then	the	girls	were	assigned	a	seat	,	and	Miss	Ketchum	took	their	books	to
然后	这	女孩们	是	分配	一个	座位	,	和	错过	凯彻姆	采取	他们的	图书	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，女孩们被安排了座位，凯彻姆小姐把她们的书拿给了她们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]['les(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] .

and	showed	them	what	the	lesson	would	be	.
和	显示	他们	什么	这	课	会	是	.

然后向他们展示了这堂课的内容。

['ru:bi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs]

Ruby	was	very	much	pleased	when	she	found	that	she	was	to	be	in	the	class
红宝石	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	她	成立	那	她	曾是	到	是	在	这	班级

[wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ,

with	girls	who	were	,
和	女孩们	WHO	是	,

露比得知自己要和以下女孩分到同一班时，非常高兴：

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃaɪ] ,

most	of	them	,	larger	than	herself	,	and	as	she	was	not	at	all	shy	,
最多	的	他们	,	更大的	比	她自己	,	和	作为	她	曾是	不是	在	全部	害羞的	,

他们大多数都比她高大，而她又一点也不害羞，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [mɪs] ['tʃæpmən] [æskt] [hɜ:r; hər] , ['veri] ['flu:əntli] ,

she	could	answer	all	the	questions	Miss	Chapman	asked	her	,	very	fluently	,
她	可以	回答	全部	这	问题	错过	查普曼	问	她	,	非常	流利地	,

她能非常流利地回答查普曼小姐提出的所有问题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəli] [nuː] .

so	that	the	teacher	had	a	very	good	idea	of	what	the	little	girl	really	knew	.
所以	那	这	老师	有	一个	非常	好的	主意	的	什么	这	小的	女孩	真的	知道	.

因此，老师对小女孩究竟知道些什么有了非常清晰的了解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] ,

Some	of	the	new	scholars	were	so	shy	that	they	could	scarcely	answer	,
一些	的	这	新的	学者们	是	所以	害羞的	那	他们	可以	几乎	回答	,

有些新学者非常腼腆，几乎无法回答问题。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]

and	Miss	Chapman	knew	that	it	would	take	two	or	three	days	to	find	out	how
和	错过	查普曼	知道	那	它	会	拿	二	或者	三	天	到	寻找	出去	如何

[fɑːr] [əd'vænst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

far	advanced	they	were	.
远的	先进的	他们	是	.

查普曼小姐知道，需要两三天时间才能知道他们的研究进展到了什么程度。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɔːdz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [bɪ'loʊ] ['ruːbi] .

Very	much	to	Maude's	surprise	,	she	was	put	in	a	class	below	Ruby	.
非常	很多	到	莫德的	惊喜	,	她	曾是	放	在	一个	班级	以下	红宝石	.

令莫德非常惊讶的是，她被分到了比露比低一个班级。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

She	was	not	at	all	pleased	with	this	,
她	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	,

她对此非常不满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	it	was	a	great	mortification	to	her	pride	to	find	that	the	little
为了	它	曾是	一个	伟大的	屈辱	到	她	自豪	到	寻找	那	这	小的

['kʌntri] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz]

country	girl	whom	she	had	looked	down	upon	was	beyond	her	in	her	studies
国家	女孩	谁	她	有	看起来	向下	之上	曾是	超过	她	在	她	研究

.

:
.

因为她发现自己一直瞧不起的那个乡下小女孩，在学习上竟然比她强，这让她颜面尽失。

['mɔd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] [skuːl] ['regjələrli] ,

Maude	had	never	attended	school	regularly	,
莫德	有	绝不	参加	学校	经常	,

莫德从未规律地上过学，

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beg] [kən'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

but	had	stayed	at	home	whenever	she	could	beg	consent	from	her
但	有	入住	在	家	每当	她	可以	求	同意	从	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但只要能得到母亲的同意，她就会待在家里。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tiːzɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n]

and	very	often	she	had	won	it	by	teasing	when	there	was	really	no	reason
和	非常	经常	她	有	韩元	它	经过	戏弄	什么时候	那里	曾是	真的	不	原因

[æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .

at	all	why	she	should	not	have	been	at	her	desk	.
在	全部	为什么	她	应该	不是	有	到过	在	她	桌子	.

而且她经常通过戏弄别人来赢得胜利，尽管她根本没有任何理由不坐在办公桌前。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

Even	when	she	had	attended	school	it	had	never	occurred	to	her	that
甚至	什么时候	她	有	参加	学校	它	有	绝不	发生	到	她	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['benɪfɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]

it	was	for	her	own	benefit	that	her	teachers	tried	to	have	her
它	曾是	为了	她	自己的	益处	那	她	教师	尝试	到	有	她

[lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .

learn	her	lessons	.
学习	她	课程	.

即使在她上学期间，她也从未想过老师们让她学习功课是为了她好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɜ:kt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

She	had	shirked	them	as	much	as	possible	,
她	有	逃避	他们	作为	很多	作为	可能的	,

她尽可能地躲避了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['ti:tʃər] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] ['stʌdi]

and	as	no	teacher	has	time	to	waste	over	a	little	girl	who	will	not	study
和	作为	不	老师	有	时间	到	浪费	超过	一个	小的	女孩	WHO	将要	不是	学习

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

when	there	are	so	many	willing	to	learn	,
什么时候	那里	是	所以	许多	愿意的	到	学习	,

而且，当有那么多孩子渴望学习时，没有哪个老师会把时间浪费在一个不肯学习的小女孩身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

she	had	managed	to	get	along	with	very	little	study	,	and	so	,	of	course	,
她	有	管理	到	得到	沿着	和	非常	小的	学习	,	和	所以	,	的	课程	,

她几乎没怎么学习就混得不错，所以，当然，

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

had	learned	but	little	.
有	学习	但	小的	.

他学到的东西寥寥无几。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [smɔ:l] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	was	ashamed	to	see	what	small	girls	were	in	the	class	with	her	,
她	曾是	羞愧	到	看	什么	小的	女孩们	是	在	这	班级	和	她	,

看到班里那些小女孩的身材，她感到很羞愧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n]

and	she	made	up	her	mind	that	she	would	study	so	hard	that	she	would	soon
和	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	学习	所以	难的	那	她	会	很快

[bi:; bi] [prə'moʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ru:bi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

be	promoted	into	the	class	in	which	Ruby	had	been	put	.
是	推广	进入	这	班级	在	哪个	红宝石	有	到过	放	.

她下定决心要努力学习，争取早日升入露比所在的班级。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌn'tɪl] ['ri:ses] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

It	took	until	recess	time	to	arrange	all	the	classes	,	and	then	the	bell	rang	,
它	采取	直到	凹陷处	时间	到	安排	全部	这	课程	,	和	然后	这	钟	响铃	,

直到课间休息时间才安排好所有班级，然后铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

and	the	scholars	were	free	to	go	out	upon	the	lawn	for	a	half	-	hour	.
和	这	学者们	是	自由的	到	去	出去	之上	这	草地	为了	一个	一半	-	小时	.

学者们可以自由地到草坪上待半个小时。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['æplz] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

A	basket	of	rosy	-	cheeked	apples	was	passed	about	,	and	all	the	children
一个	篮子	的	红润	-	脸颊	苹果	曾是	通过了	关于	,	和	全部	这	孩子们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['redi] [fɔ:r; fər][wʌn] .

were	very	ready	for	one	.
是	非常	准备好	为了	一	.

一篮红扑扑的苹果在孩子们中间传递，所有的孩子都非常想吃一个。

[sʌm; səm] [deɪ] - [s'kɒləz] [ə'tendid] [ðɪs] [sku:l] , [ænd; ənd] ['ru:bi] [θɔ:t] , ['ræðər] ['wɪstfəli] , [haʊ]

Some	day	-	scholars	attended	this	school	,	and	Ruby	thought	,	rather	wistfully	,	how
一些	天	-	学者们	参加	这	学校	,	和	红宝石	想法	,	相当	怅然地	,	如何

[naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ,

nice	it	would	be	if	she	,
好的	它	会	是	如果	她	,

有些走读生在这所学校就读，露比颇为憧憬地想，如果她也能成为其中一员该有多好啊。

[tu:] , [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] .

too	,	were	going	home	when	school	should	be	out	.
也	,	是	去	家	什么时候	学校	应该	是	出去	.

而且，他们还在学校应该放学的时候回家了。

['mɔd] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi] ['dʊrɪŋ] ['ri:ses] [taɪm] ,

Maude	did	not	care	about	being	with	Ruby	during	recess	time	,
莫德	做过	不是	关心	关于	存在	和	红宝石	期间	凹陷处	时间	,

莫德并不在意课间休息时和露比待在一起。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['ru:bi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	she	was	afraid	that	Ruby	would	remember	her	speech	early	that	morning	,
为了	她	曾是	害怕的	那	红宝石	会	记住	她	演讲	早期的	那	早晨	,

因为她担心露比会在那天早上早些时候想起她的演讲。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [əd'vænst] [ɪn]

and	remind	her	that	she	instead	of	Maude	was	the	farthest	advanced	in
和	提醒	她	那	她	反而	的	莫德	曾是	这	最远	先进的	在

[hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

并提醒她，在学习上，她比莫德走得更远。

['ru:bi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['klæsˌmets] ,

Ruby	was	becoming	acquainted	with	some	of	her	new	classmates	,
红宝石	曾是	成为	熟人	和	一些	的	她	新的	同学	,

露比正在逐渐熟悉她的一些新同学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	was	finding	this	first	morning	of	school	life	very	pleasant	.
和	曾是	寻找	这	第一的	早晨	的	学校	生活	非常	令人愉快的	.

我发现开学第一天的早晨非常愉快。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][hæd; həd] [dʌn] ,

The	rest	of	the	morning	seemed	longer	than	the	first	part	had	done	,
这	休息	的	这	早晨	似乎	更长	比	这	第一的	部分	有	完毕	,

上午剩下的时间似乎比前半段要漫长得多。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [nu:n]

and	Ruby	as	well	as	most	of	the	others	were	very	glad	when	the	noon
和	红宝石	作为	出色地	作为	最多	的	这	其他的	是	非常	高兴的	什么时候	这	中午

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [keɪm] .

intermission	came	.
中场休息	来了	.

中午的休息时间到来时，Ruby 和其他大多数人都非常高兴。

[ðə; ðɪ] [deɪ] - [s'kɒləz] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] - ['bæskəts] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər]

The	day	-	scholars	took	out	their	lunch	-	baskets	,	and	prepared	to	eat	their
这	天	-	学者们	采取	出去	他们的	午餐	-	篮子	,	和	准备	到	吃	他们的

[lʌntʃiz] ,

lunches	,
午餐	,

走读生们拿出午餐篮，准备吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [s'kɒləz] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz]

and	the	bell	rang	for	the	boarding	-	scholars	to	go	up	to	their	rooms
和	这	钟	响铃	为了	这	登机	-	学者们	到	去	向上	到	他们的	房间

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

and	get	ready	for	dinner	.
和	得到	准备好	为了	晚餐	.

铃声响起，寄宿生们该回房间准备吃晚饭了。

[æz; əz] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

As	each	little	girl	reached	the	door	,	she	stopped	,
作为	每个	小的	女孩	达到	这	门	,	她	停止	,

每个小女孩走到门口时，她都停了下来。

[tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [mɪs] ['tʃæpmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]

turned	around	and	made	a	courtesy	to	Miss	Chapman	who	was	sitting	opposite
转向	大约	和	制成	一个	礼貌	到	错过	查普曼	WHO	曾是	坐着	对面的

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

转身向坐在门对面的查普曼小姐行礼。

['ru:bi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Ruby	watched	the	girls	as	they	went	out	one	by	one	.
红宝石	观看	这	女孩们	作为	他们	去	出去	一	经过	一	.

露比看着女孩们一个接一个地出去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [gɜ:rl]

She	was	quite	sure	that	she	could	never	make	a	courtesy	,	and	as	each	girl
她	曾是	相当	当然	那	她	可以	绝不	制作	一个	礼貌	,	和	作为	每个	女孩

[pæst] [aʊt] ,

passed	out	,
通过了	出去	,

她非常确定自己永远无法行礼，而且随着每个女孩昏倒，

[hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

her	turn	to	go	came	nearer	and	nearer	.
她	转动	到	去	来了	更近	和	更近	.

她上场的日子越来越近了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] ['emə] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] ,

If	her	Aunt	Emma	had	only	been	there	,
如果	她	阿姨	艾玛	有	仅有的	到过	那里	,

如果她姨妈艾玛当时在场就好了，

['ru:bi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] - [ru:m] ,

Ruby	might	have	asked	her	to	let	her	stay	in	the	school	-	room	,
红宝石	可能	有	问	她	到	让	她	停留	在	这	学校	-	房间	,

Ruby或许曾请求她让她留在教室里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ðæn; ðən]

for	she	felt	as	if	she	would	a	great	deal	rather	go	without	her	dinner	than
为了	她	毛毡	作为	如果	她	会	一个	伟大的	交易	相当	去	没有	她	晚餐	比

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [noʊ] [haʊ] ,

try	to	make	a	courtesy	when	she	did	n't	know	how	,
尝试	到	制作	一个	礼貌	什么时候	她	做过	不	知道	如何	,

因为她觉得，与其在自己不知道该怎么做的情况下勉强自己去表达礼貌，她宁愿不吃晚饭。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

with	all	those	girls	looking	at	her	.
和	全部	那些	女孩们	寻找	在	她	.

那么多女孩都在看着她。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	she	should	tumble	down	in	trying	to	make	it	?
什么	如果	她	应该	翻滚	向下	在	尝试	到	制作	它	?

如果她在尝试的过程中摔倒了怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

It	seemed	very	likely	that	she	would	,
它	似乎	非常	可能	那	她	会	,

她很可能会这么做。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [traɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

the	very	first	time	she	had	ever	tried	to	do	such	a	thing	.
这	非常	第一的	时间	她	有	曾经	尝试	到	做	这样的	一个	事物	.

这是她第一次尝试做这样的事。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪd] ['ruːbiːz] [feɪs] [groʊ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	very	thought	of	such	an	accident	made	Ruby's	face	grow	redder	than	ever	.
这	非常	想法	的	这样的	一个	事故	制成	Ruby 的	脸	生长	更红	比	曾经	.

一想到可能发生这样的意外，露比的脸就红得更厉害了。

['oʊnli] [θriː] [mɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['tʃæpmənz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Only	three	more	girls	and	then	Miss	Chapman's	eyes	would	be	fixed	upon	her	,
仅有的	三	更多的	女孩们	和	然后	错过	查普曼的	眼睛	会	是	固定的	之上	她	,

再过三个女孩，查普曼小姐的目光就会锁定在她身上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .

and	it	would	be	time	for	her	to	get	up	and	go	out	.
和	它	会	是	时间	为了	她	到	得到	向上	和	去	出去	.

她该起床出门了。

[naʊ] ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	only	two	more	girls	,	and	then	the	last	one	had	gone	,
现在	仅有的	二	更多的	女孩们	,	和	然后	这	最后的	一	有	已消失	,

现在只剩下两个女孩了，然后最后一个也走了。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

and	Ruby	knew	that	she	must	go	.
和	红宝石	知道	那	她	必须	去	.

露比知道她必须走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] ['ruːθi] [hæd; həd]['evər] [felt] ,

She	walked	over	to	the	door	,	feeling	as	shy	as	Ruthy	had	ever	felt	,
她	步行	超过	到	这	门	,	感觉	作为	害羞的	作为	露西	有	曾经	毛毡	,

她走到门口，感到无比羞涩，就像露西从未有过的那种羞涩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	stood	there	a	moment	.
和	站立	那里	一个	片刻	.

他们站在那里片刻。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər][traɪ][tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['gɝ:lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

How	could	she	ever	try	to	courtesy	with	all	those	girls	looking	at	her	?
如何	可以	她	曾经	尝试	到	礼貌	和	全部	那些	女孩们	寻找	在	她	?

在那么多女孩的注视下，她怎么可能保持礼貌呢?

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ]

She	hesitated	so	long	that	all	the	girls	looked	up	to	see	why	she	did	not	go
她	犹豫了一下	所以	长的	那	全部	这	女孩们	看起来	向上	到	看	为什么	她	做过	不是	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

她犹豫了很久，以至于所有女孩都抬头看她为什么不出去。

['ru:bi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] ,

Ruby	stood	in	the	door	one	moment	longer	,
红宝石	站立	在	这	门	一	片刻	更长	,

露比在门口又站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	then	she	turned	and	ran	down	the	passage	-	way	as	fast	as	she	could
和	然后	她	转向	和	跑	向下	这	通道	-	方式	作为	快速地	作为	她	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

然后她转身，以最快的速度沿着通道跑去。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ][hoʊm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self]

feeling	as	if	now	she	must	surely	go	home	,	for	she	had	disgraced	herself
感觉	作为	如果	现在	她	必须	一定	去	家	,	为了	她	有	蒙羞的	她自己

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

她觉得自己现在肯定要回家了，因为她已经永远地蒙羞了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['kɜ:tɪsɪ] ,

She	had	come	out	of	the	room	without	courtesying	,
她	有	来	出去	的	这	房间	没有	礼貌	,

她没有打招呼就走出了房间。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæd; həd] [dʌn] ,

or	even	saying	good	-	morning	as	all	the	other	girls	had	done	,
或者	甚至	说	好的	-	早晨	作为	全部	这	其他	女孩们	有	完毕	,

或者像其他女孩那样说声“早上好”，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [læf] [æt; ət]

and	then	her	running	away	had	of	course	made	all	the	girls	laugh	at
和	然后	她	跑步	离开	有	的	课程	制成	全部	这	女孩们	笑	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

当然，她逃跑的行为让所有女孩都嘲笑她。

[wʌt] [wʊd] [mɪs] ['tʃæpmən] [du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

What	would	Miss	Chapman	do	to	her	?
什么	会	错过	查普曼	做	到	她	?

查普曼小姐会怎么处置她?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɜ:r; hər][bæd][maːrks] , [ɔ:r] [pʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ,

Would	she	give	her	bad	marks	,	or	put	her	at	the	foot	of	her	class	,
会	她	给	她	坏的	标记	,	或者	放	她	在	这	脚	的	她	班级	,

她会给她低分吗？还是会把她排在班级最后一名?

[ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['æftər] [skuːl] ?
or keep her in after school ?
或者 保持 她 在 后 学校 ?

或者放学后让她待在家里?

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ,
Anything would be bad enough ,
任何事物 会 是 坏的 足够的 ,

任何事都够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but the worst of all to proud little Ruby was the thought that she had
但 这 最差 的 全部 到 自豪的 小的 红宝石 曾是 这 想法 那 她 有

[feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
failed in doing something which all the other scholars seemed to have done so
失败的 在 正在做 某物 哪个 全部 这 其他 学者们 似乎 到 有 完毕 所以

['iːzəli] .
easily .
容易地 .

但对骄傲的小露比来说，最糟糕的是她觉得自己没能做到其他学者似乎轻而易举就能做到的事情。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]
She sobbed aloud as she ran down the passage - way with her hands clasped
她 啜泣 大声 作为 她 跑 向下 这 通道 - 方式 和 她 双手 紧握

['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
tightly over her face ,
紧紧 超过 她 脸 ,

她一边哭一边沿着走廊跑下去，双手紧紧捂着脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]
and as she turned the corner to go into the house , she ran straight into
和 作为 她 转向 这 角落 到 去 进入 这 房子 , 她 跑 直的 进入

['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] .
somebody's arms .
某人的 武器 .

当她转过拐角走进房子时，一头撞进了某人的怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] , ['ruːbi] ,
She uncovered her face and looked up as a familiar voice said , " Why , Ruby ,
她 裸露 她 脸 和 看起来 向上 作为 一个 熟悉的 嗓音 说 , " 为什么 , 红宝石 ,

她揭开蒙住脸的面纱，抬起头，一个熟悉的声音说道：“为什么，露比？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ?
where are you going so fast ?
在哪里 是 你 去 所以 快速地 ?

你要去哪儿？速度这么快?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was just coming to look for you .
我 曾是 只是 未来 到 看 为了 你 .

我只是来找你的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
But are you crying ?
但 是 你 哭泣 ?

但你在哭吗?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what is the matter ?
为什么 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

" [bʌt; bət] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ænt] ['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	But	Ruby	was	crying	so	hard	that	Aunt	Emma	could	not	understand	what	she
"	但	红宝石	曾是	哭泣	所以	难的	那	阿姨	艾玛	可以	不是	理解	什么	她

[sed] .

said	.
说	.

“但是露比哭得太厉害了，艾玛阿姨根本听不懂她在说什么。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɜːtɪsɪ] ,

She	could	only	make	out	that	it	was	something	about	courtesying	,
她	可以	仅有的	制作	出去	那	它	曾是	某物	关于	礼貌	,

她只能听出那好像是关于礼貌的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi][led] ['ruːbi] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['kwaiətid][hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

so	she	led	Ruby	up	to	her	room	,	and	quieted	her	down	a	little	,
所以	她	引领	红宝石	向上	到	她	房间	,	和	安静	她	向下	一个	小的	,

于是她领着露比上了楼，回到她的房间，让她安静下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt]

and	would	not	let	her	talk	about	her	trouble	until	her	hair	was	brushed
和	会	不是	让	她	讲话	关于	她	麻烦	直到	她	头发	曾是	刷过

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɑːʃt] .

and	her	face	washed	.
和	她	脸	洗过	.

直到她的头发梳好、脸洗干净，才让她倾诉自己的烦恼。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ]

"	I	might	have	taught	you	how	to	courtesy	before	school	-	time	this	morning	if	I
"	我	可能	有	教授	你	如何	到	礼貌	前	学校	-	时间	这	早晨	如果	我

[hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

had	only	thought	of	it	in	time	,
有	仅有的	想法	的	它	在	时间	,

“如果我今天早上能及时想到，或许就能在上学前教你礼貌用语了。”

" [ænt] ['emə] [sed] .

"	Aunt	Emma	said	.
"	阿姨	艾玛	说	.

“艾玛阿姨说。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['ruːbi] .

"	But	now	you	must	n't	cry	about	it	any	more	,	Ruby	.
"	但	现在	你	必须	不	哭	关于	它	任何	更多的	,	红宝石	.

“但是露比，你现在不能再为此哭泣了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]

Of	course	it	would	have	been	better	if	you	had	tried	to	do	as	the
的	课程	它	会	有	到过	更好的	如果	你	有	尝试	到	做	作为	这

['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd] ,

other	girls	did	,
其他	女孩们	做过	,

当然，如果你能像其他女孩那样做，那就更好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['tʃæpmən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd]

but	now	all	you	can	do	is	to	tell	Miss	Chapman	that	you	are	sorry	and
但	现在	全部	你	能	做	是	到	告诉	错过	查普曼	那	你	是	对不起	和

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] ,

that	you	will	not	do	so	any	more	,
那	你	将要	不是	做	所以	任何	更多的	,

但现在你唯一能做的就是告诉查普曼小姐你很抱歉，并且保证以后不会再这样做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fret]['eni][mɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

and	you	must	not	fret	any	more	about	it	.
和	你	必须	不是	烦恼	任何	更多的	关于	它	.

你无需再为此事烦恼了。

[aɪ][wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ][naʊ], [ænd; ənd][ðen][juː; jʊ][wɪl]['kɜːrtəsi][æz; əz]['naɪsli][æz; əz]['eni][wʌn][els],

I	will	show	you	now	,	and	then	you	will	courtesy	as	nicely	as	any	one	else	,
我	将要	展示	你	现在	,	和	然后	你	将要	礼貌	作为	很好	作为	任何	一	别的	,

我现在就给你演示，然后你就会像其他人一样彬彬有礼了。

[bɪ'fɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['gen]. "

before	you	have	to	do	it	again	.	"
前	你	有	到	做	它	再次	.	"

免得你不得不重来一遍。

" [bʌt; bət], [ænt]['emə], [wʌt][meɪd][ðə; ði]['gɝːlz][duː][ˌaɪ 'tiː]? " [æskt]['ruːbi].

"	But	,	Aunt	Emma	,	what	made	the	girls	do	it	?	"	asked	Ruby	.
"	但	,	阿姨	艾玛	,	什么	制成	这	女孩们	做	它	?	"	问	红宝石	.

“可是，艾玛阿姨，是什么让这些女孩这么做的呢？”露比问道。

" [ɪf][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][dʌn][ˌaɪ 'tiː][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][wʊd][hæv; həv][hæd; həd]

"	If	the	first	girl	had	not	done	it	none	of	the	others	would	have	had
"	如果	这	第一的	女孩	有	不是	完毕	它	没有任何	的	这	其他的	会	有	有

[tuː; tə],

to	,
到	,

“如果第一个女孩没有这样做，其他女孩就不必这样做了。”

[wʊd][ðeɪ]?

would	they	?
会	他们	?

他们会吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][bɪt][naɪs],

And	I	don't	think	it	is	one	bit	nice	,
和	我	不	思考	它	是	一	少量	好的	,

我觉得这一点也不好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][siː][wʌt][ðeɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər].

and	I	don't	see	what	they	want	to	do	it	for	.
和	我	不	看	什么	他们	想	到	做	它	为了	.

我不明白他们为什么要这么做。

[ænd; ənd][oʊ], [ænt]['emə], [juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][siːn][haʊ]['bjuːtɪfli]['mɔd]['kɜːtɪsɪ].

And	oh	,	Aunt	Emma	,	you	ought	to	have	seen	how	beautifully	Maude	courtesied	.
和	哦	,	阿姨	艾玛	,	你	应该	到	有	已见	如何	非常漂亮	莫德	礼貌	.

哦，艾玛阿姨，你应该看看莫德的礼节有多么优美。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['veri][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz],

She	did	it	the	very	best	of	all	the	girls	,
她	做过	它	这	非常	最好的	的	全部	这	女孩们	,

她是所有女孩中做得最好的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][siː][haʊ][ʃiː; ʃi][nuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː],

and	I	don't	see	how	she	knew	about	it	,
和	我	不	看	如何	她	知道	关于	它	,

我不明白她是怎么知道这件事的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr]. "

for	I	am	sure	she	never	did	it	before	.	"
为了	我	是	当然	她	绝不	做过	它	前	.	"

因为我确信她以前从未做过这件事。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ðiˈgɜːlz][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [ænt] ['emə] ['ænsər] .

"	I	will	tell	you	why	the	girls	do	it	,	"	Aunt	Emma	answered	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	这	女孩们	做	它	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“我会告诉你女孩们为什么这样做，”艾玛阿姨回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	one	of	the	rules	of	the	school	that	when	a	scholar	goes	out	of	a
"	它	是	一	的	这	规则	的	这	学校	那	什么时候	一个	学者	去	出去	的	一个

[ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

room	where	there	is	a	teacher	,
房间	在哪里	那里	是	一个	老师	,

“学校有一条规定，当学生离开有老师在场的房间时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .

she	must	courtesy	to	the	teacher	as	she	leaves	the	room	.
她	必须	礼貌	到	这	老师	作为	她	树叶	这	房间	.

她离开教室时必须向老师表示礼貌。

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .

That	is	intended	as	a	mark	of	respect	.
那	是	故意的	作为	一个	标记	的	尊重	.

这是出于尊重。

['jestərdeɪ] [skuːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Yesterday	school	had	not	begun	,	and	so	no	attention	was	paid	to	it	,
昨天	学校	有	不是	开始	,	和	所以	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	它	,

昨天学校还没开课，所以没人注意这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	-	day	everything	is	going	on	as	usual	as	nearly	as	possible	.
但	到	-	天	一切	是	去	在	作为	通常	作为	几乎	作为	可能的	.

但今天一切都尽可能地照常进行。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sˈkoʊləz] [huː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst]

It	happened	to	be	one	of	the	old	scholars	who	went	out	of	the	room	first
它	发生	到	是	一	的	这	老的	学者们	WHO	去	出去	的	这	房间	第一的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天第一个走出房间的，恰好是一位老学者。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	she	knew	about	it	.
和	所以	她	知道	关于	它	.

所以她知道这件事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['skɑːlər] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]

If	it	had	been	a	new	scholar	Miss	Chapman	would	have	spoken	to	her
如果	它	有	到过	一个	新的	学者	错过	查普曼	会	有	说	到	她

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果是一位新来的学者，查普曼小姐就会和她谈谈这件事。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , ['ruːbi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

But	remember	,	Ruby	,	even	in	the	afternoon	,	if	you	are	in	the	sitting	-	room
但	记住	,	红宝石	,	甚至	在	这	下午	,	如果	你	是	在	这	坐着	-	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

with	a	teacher	,
和	一个	老师	,

但是记住，露比，即使是下午，如果你和老师在休息室里，

[tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	courtesy	when	you	leave	the	room	.
到	礼貌	什么时候	你	离开	这	房间	.

离开房间时要讲礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][hɑːrd]['æftər][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ,

It	will	not	be	at	all	hard	after	I	show	you	how	,
它	将要	不是	是	在	全部	难的	后	我	展示	你	如何	,

我教你之后，你会发现一点都不难。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	would	not	like	you	to	forget	it	.	"
和	我	会	不是	喜欢	你	到	忘记	它	.	"

我希望你不要忘记这件事。

" [oʊ] , [dɪr] , " [groʊn] ['ruːbi] .

"	Oh	,	dear	,	"	groaned	Ruby	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	呻吟	红宝石	.

“哦，天哪，”露比呻吟道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] .

"	I	never	heard	of	anything	so	funny	.
"	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	有趣的	.

我从没听说过这么好笑的事。

[mʌst; məst][aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ænt]

Must	I	go	and	courtesy	to	you	every	time	I	go	out	of	this	room	,	Aunt
必须	我	去	和	礼貌	到	你	每一个	时间	我	去	出去	的	这	房间	,	阿姨

['emə] ?

Emma	?
艾玛	?

艾玛阿姨，我每次离开这个房间都要向您行礼吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ['kɜːtɪsɪ] .

Why	,	it	will	take	all	my	time	courtesying	.
为什么	,	它	将要	拿	全部	我的	时间	礼貌	.

为什么？这要占用我所有的时间去礼节。

" [ænt] ['emə] [læft] .

"	Aunt	Emma	laughed	.
"	阿姨	艾玛	笑了	.

艾玛阿姨笑了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	Well	,	I	think	you	may	be	excused	from	that	when	we	are	alone	in	the	room
"	出色地	,	我	思考	你	可能	是	已原谅	从	那	什么时候	我们	是	独自的	在	这	房间

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“嗯，我想当我们单独待在房间里的时候，你可以免除这个责任。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌdaʊn'sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

"	If	I	am	in	charge	of	the	girls	downstairs	or	in	the	school	-	room	,
"	如果	我	是	在	收费	的	这	女孩们	楼下	或者	在	这	学校	-	房间	,

“如果我负责楼下的女孩们或者教室里的女孩们，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]

then	you	must	of	course	do	just	as	you	would	if	any	other	teacher	was
然后	你	必须	的	课程	做	只是	作为	你	会	如果	任何	其他	老师	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那么，你当然必须像对待其他任何老师一样去做。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ,

but	up	here	I	will	excuse	you	,
但	向上	这里	我	将要	原谅	你	,

但在这里，我可以放你一马。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]

as	I	suppose	it	would	seem	like	a	good	deal	to	you	to	remember	a
作为	我	认为	它	会	似乎	喜欢	一个	好的	交易	到	你	到	记住	一个

['kɜːrtəsi] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

courtesy	every	time	you	went	in	or	out	of	the	room	.
礼貌	每一个	时间	你	去	在	或者	出去	的	这	房间	.

我想，对您来说，每次进出房间时都记住礼貌用语，应该是一件好事吧。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Now	I	will	show	you	.
现在	我	将要	展示	你	.

现在我来给你们展示一下。

[lʊk] [hɪr] ; " [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['kɜːtɪsɪ] .

Look	here	;	"	and	Aunt	Emma	courtesied	.
看	这里	;	"	和	阿姨	艾玛	礼貌	.

看这里;”艾玛阿姨行礼道。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [fʊt]

Ruby	was	very	much	pleased	to	find	that	it	was	very	easy	to	draw	one	foot
红宝石	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	那	它	曾是	非常	简单的	到	画	一	脚

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

behind	the	other	and	make	a	courtesy	,
在后面	这	其他	和	制作	一个	礼貌	,

露比很高兴地发现，把一只脚移到另一只脚后面行屈膝礼非常容易。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	was	quite	proud	of	her	new	accomplishment	when	she	had
和	她	曾是	相当	自豪的	的	她	新的	成就	什么时候	她	有

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

practised	it	a	few	times	.
已实践	它	一个	很少	时代	.

练习了几次之后，她对自己的新成就感到非常自豪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ruːbi] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

"	And	now	,	Ruby	dear	,	"	said	Aunt	Emma	,	looking	at	her	watch	,
"	和	现在	,	红宝石	亲爱的	,	"	说	阿姨	艾玛	,	寻找	在	她	手表	,

“好了，亲爱的露比，”艾玛阿姨看了看手表说道。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['tʃæpmən] [juː; jʊ]

"	there	is	just	time	before	dinner	for	you	to	go	and	tell	Miss	Chapman	you
"	那里	是	只是	时间	前	晚餐	为了	你	到	去	和	告诉	错过	查普曼	你

[ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

are	sorry	that	you	left	the	school	-	room	in	that	way	.
是	对不起	那	你	左边	这	学校	-	房间	在	那	方式	.

“晚饭前你还有时间去告诉查普曼小姐，你很抱歉那样离开教室。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][skoʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

She	**will**	**not**	**scold**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
她	将要	不是	骂	你	,	我	是	当然	,

我确信她不会责怪你的。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	**you**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**.**
所以	你	需要	不是	是	害怕的	到	去	和	说话	到	她	.

所以你不必害怕去和她说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

She	**is**	**in**	**her**	**own**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**
她	是	在	她	自己的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	,

她住在走廊尽头自己的房间里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel]

and	**you**	**had**	**better**	**go**	**at**	**once**	**so**	**as**	**to**	**have**	**time**	**before**	**the**	**bell**
和	你	有	更好的	去	在	一次	所以	作为	到	有	时间	前	这	钟

[rɪŋz] . "

rings	**.**	**"**
戒指	.	"

你最好马上走，这样在铃响之前才有时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	**And**	**then**	**I**	**will**	**make**	**a**	**beautiful**	**courtesy**	**when**	**I**	**come**	**out**	**of**	**her**	**room**	**,**
"	和	然后	我	将要	制作	一个	美丽的	礼貌	什么时候	我	来	出去	的	她	房间	,

“然后，当我从她的房间出来时，我会表现得彬彬有礼。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [æskt] ['ruːbi] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

shall	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Ruby**	**,**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**,**
将	我	?	"	问	红宝石	,	相当	准备好	到	去	,

“我去吗？”露比问道，她已经做好了出发的准备。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɜːrtəsi] [naʊ] .

since	**she**	**would**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**show**	**how**	**nicely**	**she**	**could**	**courtesy**	**now**	**.**
自从	她	会	有	一个	机会	到	展示	如何	很好	她	可以	礼貌	现在	.

因为她现在有机会展现她彬彬有礼的举止了。

[ænt] ['emə] [smaɪld] .

Aunt	**Emma**	**smiled**	**.**
阿姨	艾玛	微笑	.

艾玛阿姨笑了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [went] ['ruːbi] [æt; ət] [mɪs] ['tʃæpmənz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**,**	**went**	**Ruby**	**at**	**Miss**	**Chapman's**	**door**	**,**	**and**	**when**	**she**	**heard**	**the**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	去	红宝石	在	错过	查普曼的	门	,	和	什么时候	她	听到	这

['tiːtʃər] [kɔːl] ,

teacher	**call**	**,**
老师	称呼	,

“咚咚咚，”露比在查普曼小姐的门前敲着门，当她听到老师的叫声时，

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][kwaɪt] ['breɪvli] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**in**	**quite**	**bravely**	**.**
"	来	在	,	"	她	打开	这	门	和	步行	在	相当	勇敢地	.

“进来吧，”她打开门，相当勇敢地走了进去。

[mɪs] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]

Miss	Chapman	was	sitting	in	her	large	chair	by	the	window	looking	over	some
错过	查普曼	曾是	坐着	在	她	大的	椅子	经过	这	窗户	寻找	超过	一些

[bʊks] .

books	.
图书	.

查普曼小姐坐在窗边的大椅子上，正在翻阅一些书籍。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['ruːbi] .

She	held	out	her	hand	to	Ruby	.
她	握住	出去	她	手	到	红宝石	.

她向露比伸出了手。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kaɪndli] .

"	Well	,	my	dear	,	"	she	said	kindly	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	亲切地	.

“好的，亲爱的，”她和蔼地说。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Please	ma'am	,
"	请	女士	,

“女士，请您……”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtɪsɪ] ,

I	came	to	tell	you	that	I	am	very	sorry	I	ran	out	of	school	without	courtesying	,
我	来了	到	告诉	你	那	我	是	非常	对不起	我	跑	出去	的	学校	没有	礼貌	,

我来是想告诉你，我很抱歉没有礼貌地就离开了学校。

" [sed] ['ruːbi] , ['ræðər] ['ʃaɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

"	said	Ruby	,	rather	shyly	,	looking	at	the	beautiful	white	hair	while	she	was
"	说	红宝石	,	相当	害羞地	,	寻找	在	这	美丽的	白色的	头发	尽管	她	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“露比有些害羞地说，一边说着一边看着她美丽的白发。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər]

and	wondering	if	when	she	herself	grew	to	be	an	old	lady	she	would	ever
和	好奇	如果什么时候		她	她自己	生长	到	是	一个	老的	女士	她	会	曾经

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flʌfi] [her] ,

have	such	beautiful	fluffy	hair	,
有	这样的	美丽的	蓬松的	头发	,

她不禁想，自己老了以后，是否也能拥有如此美丽蓬松的秀发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] .

and	if	she	should	wear	a	little	white	cap	.
和	如果	她	应该	穿	一个	小的	白色的	帽	.

她是否应该戴一顶小白帽。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ] , ['ruːbi] ? " [æskt] [mɪs] ['tʃæpmən] .

"	Why	did	you	do	so	,	Ruby	?	"	asked	Miss	Chapman	.
"	为什么	做过	你	做	所以	,	红宝石	?	"	问	错过	查普曼	.

“露比，你为什么要这样做？”查普曼小姐问道。

['ruːbi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Ruby	hung	her	head	.
红宝石	悬挂	她	头	.

露比低下了头。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] .

"	I	did	not	know	how	to	courtesy	,	"	she	answered	presently	.
"	我	做过	不是	知道	如何	到	礼貌	,	"	她	回答	目前	.

“我当时不懂礼貌，”她随即回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [daʊn] [ɪf][aɪ][traɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][hɑ:rd] ,

"	And	I	was	afraid	I	should	fall	down	if	I	tried	,	it	looked	so	hard	,
"	和	我	曾是	害怕的	我	应该	落下	向下	如果	我	尝试	,	它	看起来	所以	难的	,

“我害怕如果我尝试的话会摔倒，因为它看起来太难了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

and	I	was	afraid	the	girls	would	laugh	at	me	if	I	tried	and	tumbled
和	我	曾是	害怕的	这	女孩们	会	笑	在	我	如果	我	尝试	和	翻滚

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

我害怕如果我尝试却摔倒了，女孩们会嘲笑我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

and	it	was	so	dreadful	to	have	them	all	looking	at	me	,
和	它	曾是	所以	可怕	到	有	他们	全部	寻找	在	我	,

被他们全都盯着看，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd] [nt] [help] ['rʌnɪŋ] .

and	then	know	that	I	could	n't	do	it	,	that	I	just	could	n't	help	running	.
和	然后	知道	那	我	可以	不	做	它	,	那	我	只是	可以	不	帮助	跑步	.

然后我意识到我做不到，我就是控制不住自己要跑。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [naʊ] .

But	I	know	how	now	.
但	我	知道	如何	现在	.

但我现在知道该怎么做了。

[ænt] ['emə] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Aunt	Emma	taught	me	,	and	I	won't	ever	forget	it	now	.
阿姨	艾玛	教授	我	,	和	我	惯于	曾经	忘记	它	现在	.

艾玛阿姨教我的，我永远都不会忘记。

[pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

Please	excuse	me	for	this	morning	.	"
请	原谅	我	为了	这	早晨	.	"

请原谅我今天早上耽搁了。

" [jes] , " [mɪs] ['tʃæpmən] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Miss	Chapman	answered	.
"	是的	,	"	错过	查普曼	回答	.

“是的，”查普曼小姐回答道。

" [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	can	quite	understand	how	it	happened	this	morning	,
"	我	能	相当	理解	如何	它	发生	这	早晨	,

我完全能理解今天早上发生的事情，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][soʊ] [ə'gen] .

and	I	am	glad	you	will	never	do	so	again	.
和	我	是	高兴的	你	将要	绝不	做	所以	再次	.

我很高兴你以后再也不会这样做了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['ru:bi] ,

I	hope	you	are	going	to	be	a	good	little	girl	,	Ruby	,
我	希望	你	是	去	到	是	一个	好的	小的	女孩	,	红宝石	,

露比，我希望你以后能做一个乖女孩。

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] ['naɪsli] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

and	progress	nicely	in	your	studies	.
和	进步	很好	在	你的	研究	.

学习上取得良好进展。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd] [noʊ]
You have had a good teacher and have been well taught , and know
你 有 有 一个 好的 老师 和 有 到过 出色地 教授 , 和 知道
[haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [jɔːr'self] ,
how to apply yourself ,
如何 到 申请 你自己 ,

你遇到了一位好老师，接受了良好的教育，并且知道如何努力学习。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [wel] [ɪn][jʊr; jər] ['klæsɪz] .
so I shall hope that you will stand well in your classes .
所以 我 将 希望 那 你 将要 站立 出色地 在 你的 课程 .

所以我希望你在课堂上能取得好成绩。

" ['ruːbi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
" Ruby hardly knew what to say , so she blushed with pleasure , and did not
" 红宝石 几乎 知道 什么 到 说 , 所以 她 脸红了 和 乐趣 , 和 做过 不是
['ænsər] .
answer .
回答 .

“露比一时不知该说什么，高兴得脸都红了，没有回答。”

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd][soʊ] ['ruːbi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" Now you can go , " said Miss Chapman , and so Ruby walked over to the
" 现在 你 能 去 , " 说 错过 查普曼 , 和 所以 红宝石 步行 超过 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“现在你可以走了，”查普曼小姐说，于是露比走向门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
opened it , and turned around and stood exactly in the middle of the
打开 它 , 和 转向 大约 和 站立 确切地 在 这 中间 的 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他打开门，转身站在门口正中间。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] ['kɜːrtəsi] ,
Then drawing back her foot , she made a very careful and deep courtesy ,
然后 绘画 后退 她 脚 , 她 制成 一个 非常 小心 和 深的 礼貌 ,

然后她收回脚，行了一个非常谨慎而深沉的屈膝礼。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['emə] .
and gravely closed the door after her and ran back to Aunt Emma .
和 严重地 关闭 这 门 后 她 和 跑 后退 到 阿姨 艾玛 .

然后他神情严肃地关上门，跑回艾玛阿姨身边。

" [ænt] ['emə] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Aunt Emma , there is something I have been thinking about ,
" 阿姨 艾玛 , 那里 是 某物 我 有 到过 思维 关于 ,

“艾玛阿姨，我一直在想一件事……”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [haʊ] ['kaɪndli] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd]['spoʊkən]
" she said after she had told her aunt how kindly Miss Chapman had spoken
" 她 说 后 她 有 讲述 她 阿姨 如何 亲切地 错过 查普曼 有 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“她在告诉姑姑查普曼小姐对她多么和蔼可亲之后说道。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt]['riːəl][mæd][æt; ət] ['mɔd] ,
" This morning I almost got real mad at Maude ,
" 这 早晨 我 几乎 得到 真实的 疯狂的 在 莫德 ,

“今天早上我差点对莫德发火了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪf] [aɪ] [spoʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
for she asked me in such a superior sort of way if I sposed we should be in
为了 她 问 我 在 这样的 一个 优越的 种类 的 方式 如果 我 拟议 我们 应该 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
the same class .
这 相同的 班级 .

因为她用一种高高在上的语气问我，我们是否应该在同一个班级。

- [duː][juː; jʊ][s'pəʊz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ruːbi] ? -
' Do you spose you are as far advanced as I am , Ruby ? '
- 做 你 假设 你 是 作为 远的 先进的 作为 我 是 , 红宝石 ? -

“你觉得你的水平和我一样高吗，Ruby？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
she said , just as if she thought I was ever so much behind her .
她 说 , 只是 作为 如果 她 想法 我 曾是 曾经 所以 很多 在后面 她 .

她说，好像觉得我一直落后于她似的。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [gest] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
I was going to tell her I guessed I was just as smart as she was ,
我 曾是 去 到 告诉 她 我 猜对了 我 曾是 只是 作为 聪明的 作为 她 曾是 ,

我本来想告诉她，我觉得我和她一样聪明。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skuːl]
but then I remembered it was school
但 然后 我 记得 它 曾是 学校

但我随即想起，今天是学校。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [nt] [tɔːk] ,
and I did n't , for I knew I must n't talk ,
和 我 做过 不 , 为了 我 知道 我 必须 不 讲话 ,

我没有说话，因为我知道我不能说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] - [tiː] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
but you would ' t believe with what little girls she is .
但 你 会 - t 相信 和 什么 小的 女孩们 她 是 .

但你绝对想象不到她和多么小女孩在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am way ahead of her .
我 是 方式 前方 的 她 .

我比她领先很多。

[wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Well , I did think I would just remind her of what she said ,
出色地 , 我 做过 思考 我 会 只是 提醒 她 的 什么 她 说 ,

嗯，我当时确实想提醒她一下她说过的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [nt] ['betər] ;
but I guess maybe I had n't better ;
但 我 猜测 或许 我 有 不 更好的 ;

但我猜我可能没有更好的选择；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['kɜːrtəsi] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for she certainly could courtesy when I didn't know the first thing about it ,
为了 她 当然 可以 礼貌 什么时候 我 没有 知道 这 第一的 事物 关于 它 ,

因为当我对此一无所知时，她确实很有礼貌。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] .

and	so	that	sort	of	makes	us	even	.
和	所以	那	种类	的	制作	我们	甚至	.

这样一来，我们算是扯平了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [siː] [ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	did	n't	see	me	run	away	,
她	做过	不	看	我	跑步	离开	,

她没看见我逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ,

but	then	if	she	heard	some	one	else	say	something	about	it	,	she	would	know	,
但	然后	如果	她	听到	一些	一	别的	说	某物	关于	它	,	她	会	知道	,

但如果她听到别人谈论这件事，她就会知道了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [fiːl] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	I	should	n't	feel	very	nice	if	she	should	tell	me	that	anyway	she	knew
和	我	应该	不	感觉	非常	好的	如果	她	应该	告诉	我	那	反正	她	知道

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃoʊd] [haʊ] .

something	that	I	could	n't	do	without	being	showed	how	.
某物	那	我	可以	不	做	没有	存在	显示	如何	.

如果她告诉我，她知道一些我不需要别人指导就做不到的事情，那我肯定不会感到高兴。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [nt] ['betər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

Don't	you	think	I	had	n't	better	say	anything	about	being	ahead	of	her	?	"
不	你	思考	我	有	不	更好的	说	任何事物	关于	存在	前方	的	她	?	"

你难道不觉得我最好别提我比她领先这件事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ænt] ['emə] , ['prɑːmptli] ;

"	I	am	sure	you	had	better	not	,	"	said	Aunt	Emma	,	promptly	;
"	我	是	当然	你	有	更好的	不是	,	"	说	阿姨	艾玛	,	及时	;

“我确信你最好不要这样做，”艾玛阿姨立刻说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtɪsɪ] , ['ruːbi] ,

"	but	it	is	not	because	of	the	courtesying	,	Ruby	,
"	但	它	是	不是	因为	的	这	礼貌	,	红宝石	,

“但这并不是因为礼貌，露比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] ,

it	is	because	it	is	not	a	kind	thing	to	boast	,
它	是	因为	它	是	不是	一个	种类	事物	到	夸	,

因为吹嘘并非一件友善的事。

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .

or	to	remind	any	one	else	of	their	failings	.
或者	到	提醒	任何	一	别的	的	他们的	缺点	.

或者提醒其他人他们的缺点。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

You	know	you	would	not	like	it	yourself	,
你	知道	你	会	不是	喜欢	它	你自己	,

你知道你自己肯定不会喜欢这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nevər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and	that	ought	to	be	reason	enough	for	your	never	doing	it	to	any	one
和	那	应该	到	是	原因	足够的	为了	你的	绝不	正在做	它	到	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

而这应该足以成为你永远不再对其他人做这种事的理由。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ? "
What is the Golden Rule ? "
什么 是 这 金的 规则 ? "

什么是黄金法则?

" [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ruːbi] ,
" Do unto others as you would they should do unto you , " repeated Ruby ,
" 做 到 其他的 作为 你 会 他们 应该 做 到 你 , " 重复 红宝石 ,
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“己所不欲，勿施于人，”露比连忙重复道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ,
" Yes ; and that means that you should never ,
" 是的 ; 和 那 方法 那 你 应该 绝不 ,

“是的；这意味着你永远不应该，

['nevər] [duː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
never do to any one else anything that you would not like to have done to
绝不 做 到 任何 一 别的 任何事物 那 你 会 不是 喜欢 到 有 完毕 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

永远不要做你不希望别人对你做的事。

" [ænt] ['emə] [sed] .
" Aunt Emma said .
" 阿姨 艾玛 说 .

“艾玛阿姨说。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
Just then the dinner - bell rang .
只是 然后 这 晚餐 - 钟 响铃 .

就在这时，晚餐铃响了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbi] , ['tʃɪrfəli] .
" I know what I will do , " exclaimed Ruby , cheerfully .
" 我 知道 什么 我 将要 做 , " 惊呼 红宝石 , 愉快地 .

“我知道我要做什么了，”露比兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [mɔːdz] [ruːm] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I will go to Maude's room and go down to dinner with her ,
" 我 将要 去 到 莫德的 房间 和 去 向下 到 晚餐 和 她 ,

“我会去莫德的房间，和她一起下楼吃晚饭。”

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [spɛkt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] .
for I just spect she feels sort of lonesome .
为了 我 只是 光谱 她 感觉 种类 的 寂寞 .

我只是觉得她有点孤独。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][æt; ət] ['riːsez] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,
I saw her once at recess , and she was all by herself ,
我 锯 她 一次 在 凹陷处 , 和 她 曾是 全部 经过 她自己 ,

我在课间休息时见过她一次，当时她独自一人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
and had n't any one to play with .
和 有 不 任何 一 到 玩 和 .

而且没有玩伴。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] ,

I	will	stay	with	her	till	she	gets	a	little	more	acquainted	,
我	将要	停留	和	她	直到	她	获得	一个	小的	更多的	熟人	,

我会陪着她，直到她更熟悉一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ;

and	that	will	be	paying	attention	to	the	Golden	Rule	;
和	那	将要	是	付费	注意力	到	这	金的	规则	;

那就是要重视黄金法则；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ'self] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nt] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænt] ['emə] ,

for	if	I	was	all	by	myself	here	,	and	had	n't	got	you	,	Aunt	Emma	,
为了	如果	我	曾是	全部	经过	我	这里	,	和	有	不	得到	你	,	阿姨	艾玛	,

因为如果我孤身一人留在这里，没有你，艾玛阿姨，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] ['mɔd] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	am	sure	I	would	be	glad	if	Maude	would	stay	with	me	;
我	是	当然	我	会	是	高兴的	如果	莫德	会	停留	和	我	;

如果莫德愿意留下来和我一起住，我一定会很高兴的；

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	and	Ruby	ran	off	to	find	her	little	friend	,
"	和	红宝石	跑	离开	到	寻找	她	小的	朋友	,

于是露比跑去找她的小伙伴了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [bʌt; bət][hæf]

feeling	as	happy	as	if	she	had	not	had	such	a	burst	of	tears	but	half
感觉	作为	快乐的	作为	如果	她	有	不是	有	这样的	一个	爆裂	的	眼泪	但	一半

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

an	hour	ago	.
一个	小时	前	.

她感觉自己像半小时前没有哭过一样，心情无比愉悦。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mɔːdz] ['trʌblz] .

MAUDE'S	TROUBLES	.
莫德的	麻烦	.

莫德的烦恼。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

Poor	little	Maude	had	not	been	enjoying	this	first	day	at	school	.
贫穷的	小的	莫德	有	不是	到过	享受	这	第一的	天	在	学校	.

可怜的小莫德第一天上学就过得不太愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [bɜːrst]

It	had	begun	with	tears	,	and	she	had	just	been	having	another	burst
它	有	开始	和	眼泪	,	和	她	有	只是	到过	拥有	其他	爆裂

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

一切始于泪水，她刚刚又一次爆发了怒火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ə'nʌðər] ['aʊər]

and	had	thought	that	she	could	not	possibly	stay	in	such	a	school	another	hour
和	有	想法	那	她	可以	不是	可能	停留	在	这样的	一个	学校	其他	小时

.

:

.

她当时想，自己绝对不可能在这样的学校里再待一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [wɪld] [tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

It	was	a	new	experience	to	the	self	-	willed	child	to	have	to	give	up
它	曾是	一个	新的	经验	到	这	自己	-	意志	孩子	到	有	到	给	向上

[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

对于这个任性的孩子来说，放弃自己的方式是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ;

and	submit	to	regulations	that	she	did	not	like	;
和	提交	到	法规	那	她	做过	不是	喜欢	;

并接受她不喜欢的规定；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈruːbi] [tuː; tə] [griːf]

and	although	she	had	managed	the	courtesy	that	had	brought	Ruby	to	grief
和	虽然	她	有	管理	这	礼貌	那	有	带来	红宝石	到	悲伤

, [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] ,

,	without	the	least	trouble	,
,	没有	这	至少	麻烦	,

尽管她以礼貌的方式对待了露比，而正是这种礼貌却给露比带来了麻烦，但她却毫发无损。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

as	she	had	been	to	dancing	-	school	,	and	could	courtesy	in	the	most
作为	她	有	到过	到	跳舞	-	学校	,	和	可以	礼貌	在	这	最多

[əˈpruːvd] [frentʃ] [staɪl] ,

approved	French	style	,
得到正式认可的	法语	风格	,

因为她上过舞蹈学校，所以能以最标准的法式礼节行礼。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgriːvəns] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

yet	she	found	a	great	grievance	waiting	for	her	as	soon	as	she	reached
然而	她	成立	一个	伟大的	不满	等待	为了	她	作为	很快	作为	她	达到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然而，她一回到房间就发现，有一件让她非常恼火的事情在等着她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Boardman	was	waiting	for	her	.
太太	.	博德曼	曾是	等待	为了	她	.

博德曼太太正在等她。

" [ˈmɔd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maude	,	I	want	to	help	you	arrange	your	hair	a	little	differently	,	"	she	said	.
"	莫德	,	我	想	到	帮助	你	安排	你的	头发	一个	小的	不同	,	"	她	说	.

“莫德，我想帮你换个发型，”她说。

" [mɪs] [ˈtʃæpmən] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [hɪr] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz]

"	Miss	Chapman	does	not	like	the	girls	to	wear	their	hair	here	at	school	as
"	错过	查普曼	做	不是	喜欢	这	女孩们	到	穿	他们的	头发	这里	在	学校	作为

[juː; jʊ] [wer] [jɔːrz] ,

you	wear	yours	,
你	穿	你的	,

“查普曼小姐不喜欢学校里的女生像你这样梳头发。”

[ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] .

flying	all	over	your	shoulders	.
飞行	全部	超过	你的	肩膀	.

飞来飞去，掠过你的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [niːt] ,

She	**does**	**not**	**think**	**it**	**neat**	**,**
她	做	不是	思考	它	整洁的	,

她觉得这不够整洁。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [skuːl] .

nor	**does**	**she**	**like**	**little**	**girls**	**to**	**pay**	**so**	**much**	**attention**	**to**	**their**	**appearance**	**while**	**they**	**are**	**at**	**school**	**.**
也不	做	她	喜欢	小的	女孩们	到	支付	所以	很多	注意力	到	他们的	外貌	尽管	他们	是	在	学校	.

她也不喜欢小女孩在学校里过分注重自己的外表。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] ,

Of	**course**	**she**	**wants**	**you**	**to**	**be**	**neat**	**,**
的	课程	她	想要	你	到	是	整洁的	,

她当然希望你整洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第7/9页

[bʌt; bət][nɑːt] [drest] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

but	not	dressed	up	as	if	you	were	going	to	a	party	.
但	不是	穿着	向上	作为	如果	你	是	去	到	一个	派对	.

但不要穿得像要去参加派对一样。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [breɪd] [jɔːrz] [naʊ] ,

She	likes	her	scholars	to	wear	their	hair	braided	,	and	I	will	help	you	braid	yours	now	,
她	点赞	她	学者们	到	穿	他们的	头发	编织	,	和	我	将要	帮助	你	编织	你的	现在	,

她喜欢她的学生们把头发编成辫子，我现在就帮你编辫子。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	suppose	you	cannot	do	it	alone	if	you	are	not	used	to	it	,
作为	我	认为	你	不能	做	它	独自的	如果	你	是	不是	用过的	到	它	,

我想如果你不习惯的话，是无法独自完成的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] - [meɪt] [jet] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	you	have	no	room	-	mate	yet	to	help	you	.
和	你	有	不	房间	-	伴侣	然而	到	帮助	你	.

而且你还没有室友来帮你。

" ['mɔd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [ɪn]['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .

"	Maude	looked	at	Mrs	.	Boardman	in	angry	amazement	.
"	莫德	看起来	在	太太	.	博德曼	在	生气的	惊愕	.

莫德愤怒而又惊讶地看着博德曼太太。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [wʌz; wəz] ['praʊder] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

If	there	was	any	one	thing	of	which	vain	little	Maude	was	prouder	than	another	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	的	哪个	徒劳	小的	莫德	曾是	更骄傲	比	其他	,

如果说虚荣的小莫德有什么最引以为傲的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪŋkld] , ['weɪvɪŋ] [her] [ðæt] [fel] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

it	was	of	the	crinkled	,	waving	hair	that	fell	below	her	shoulders	.
它	曾是	的	这	皱巴巴的	,	挥手	头发	那	跌倒	以下	她	肩膀	.

那是她披散在肩下的卷曲波浪状的头发。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	rarely	forgot	it	,	and	was	always	playing	with	a	lock	of	it	,
她	很少	忘了	它	,	和	曾是	总是	玩耍	和	一个	锁	的	它	,

她很少忘记它，而且总是把玩着它的一角。

[ɔːr] ['tɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːkɑːk] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] .

or	tipping	her	head	over	her	shoulder	,	like	a	little	peacock	admiring	his	fine	tail	.
或者	小费	她	头	超过	她	肩膀	,	喜欢	一个	小的	孔雀	钦佩	他的	美好的	尾巴	.

或者像一只小孔雀欣赏自己美丽的尾巴一样，把头从肩膀上抬起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	don't	want	to	wear	it	braided	,	"	she	exclaimed	.
"	我	不	想	到	穿	它	编织	,	"	她	惊呼	.

“我不想把头发编成辫子，”她喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	like	it	this	way	.
"	我	喜欢	它	这	方式	.

我喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [teɪlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ,

It	would	look	like	ugly	little	pig	-	tails	if	it	was	braided	,
它	会	看	喜欢	丑陋的	小的	猪	-	尾巴	如果	它	曾是	编织	,

如果编成辫子，看起来就像丑丑的小猪辫子。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

and	I	won't	have	it	that	way	.
和	我	惯于	有	它	那	方式	.

我不能接受那样。

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Oh	,	I	want	to	go	home	.
哦	,	我	想	到	去	家	.

哦，我想回家。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] .

I	don't	like	it	here	one	single	bit	.
我	不	喜欢	它	这里	一	单身的	少量	.

我一点也不喜欢这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['mæmə] [wʊd] [nt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [her] ['breɪdɪd] ,

I	am	sure	my	mamma	would	n't	let	me	have	my	hair	braided	,
我	是	当然	我的	妈妈	会	不	让	我	有	我的	头发	编织	,

我敢肯定我妈妈不会让我梳辫子的。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [gɜːrl] .

like	a	little	charity	girl	.
喜欢	一个	小的	慈善机构	女孩	.

就像个爱做慈善的小女孩。

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Boardman	was	very	patient	with	the	spoiled	child	.
"	太太	.	博德曼	曾是	非常	病人	和	这	被宠坏了	孩子	.

博德曼太太对这个被宠坏的孩子非常有耐心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['mɪsɪz] .

[	Illustration	:	"	MRS	.
[	插图	:	"	太太	.

[插图：“夫人。

['bɔːdmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld]

BOARDMAN	WAS	VERY	PATIENT	WITH	THE	SPOILED	CHILD
博德曼	曾是	非常	病人	和	这	被宠坏了	孩子

博德曼对这个被宠坏的孩子非常有耐心。

" (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

"	(	missing	from	book	)	]
"	(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [hʌʃ] , [dɪr] ; [aɪ] [wʊd] [nt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hush	,	dear	;	I	would	n't	talk	that	way	,	"	she	said	.
"	嘘	,	亲爱的	;	我	会	不	讲话	那	方式	,	"	她	说	.

“嘘，亲爱的；我不会那样说话的，”她说。

" [aɪ] [hoʊpt] [jʊr; jər] ['mæmə] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

"	I	hoped	your	mamma	had	spoken	to	you	about	it	before	she	went	away	,
"	我	希望	你的	妈妈	有	说	到	你	关于	它	前	她	去	离开	,

“我希望你妈妈在离开之前跟你谈过这件事。”

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [her] ['dɪfrəntli]

for	I	told	her	that	Miss	Chapman	would	want	you	to	wear	your	hair	differently
为了	我	讲述	她	那	错过	查普曼	会	想	你	到	穿	你的	头发	不同

.

:

.

因为我告诉她，查普曼小姐会希望你换一种发型。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

She	told	me	that	she	wanted	you	to	follow	all	the	rules	of	the	school	,
她	讲述	我	那	她	通缉	你	到	跟随	全部	这	规则	的	这	学校	,

她告诉我，她希望你遵守学校的所有规章制度。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

whatever	they	were	;
任何	他们	是	;

无论它们是什么；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [her] [æz; əz] [mɪs] ['tʃæpmən] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['ʌðər]

so	I	know	she	wishes	you	to	wear	your	hair	as	Miss	Chapman	requires	the	others
所以	我	知道	她	愿望	你	到	穿	你的	头发	作为	错过	查普曼	需要	这	其他的

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] .

to	wear	their	hair	.
到	穿	他们的	头发	.

所以我知道她希望你像查普曼小姐要求其他人那样梳理你的头发。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][breɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm] .

Now	,	let	me	braid	it	for	you	,	for	it	is	growing	near	dinner	-	time	.
现在	,	让	我	编织	它	为了	你	,	为了	它	是	生长	靠近	晚餐	-	时间	.

现在，让我来帮你编辫子吧，因为它快到晚餐时间了。

" [bʌt; bət] ['mɔd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	But	Maude	threw	herself	down	the	bed	,	and	began	to	cry	.
"	但	莫德	扔	她自己	向下	这	床	,	和	开始	到	哭	.

“但莫德扑倒在床上，开始哭泣。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ruːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] .

"	And	now	I	must	tell	you	about	another	rule	,	"	said	Mrs	.	Boardman	.
"	和	现在	我	必须	告诉	你	关于	其他	规则	,	"	说	太太	.	博德曼	.

“现在我必须告诉你们另一条规则，”博德曼夫人说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːlz] [hɪr] ;

"	I	expect	it	will	seem	to	you	as	if	we	had	a	great	many	rules	here	;
"	我	预计	它	将要	似乎	到	你	作为	如果	我们	有	一个	伟大的	许多	规则	这里	;

“我想你们会觉得我们这里有很多规矩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]

but	you	will	soon	get	used	to	them	,	and	then	you	will	not	find	them
但	你	将要	很快	得到	用过的	到	他们	,	和	然后	你	将要	不是	寻找	他们

['bɜːd(ə)nsəm] .

burdensome	.
负担	.

但你很快就会习惯它们，然后你就不会觉得它们是负担了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər][bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

It	is	against	the	rules	to	sit	upon	your	bed	during	the	day	-	time	.
它	是	反对	这	规则	到	坐	之上	你的	床	期间	这	天	-	时间	.

白天坐在床上是违反规定的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bed] [lʊk] [ʌnˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːl]

You	see	it	will	make	the	bed	look	untidy	,	and	that	is	the	reason	for	this	rule
你	看	它	将要	制作	这	床	看	凌乱	,	和	那	是	这	原因	为了	这	规则

.

:

.

你看，这样会让床看起来很凌乱，这就是这条规定的原因。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [bed] [aʊt] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈtaɪdi]

Now	,	we	will	straighten	the	bed	out	nicely	,	and	then	it	will	be	quite	tidy
现在	,	我们	将要	拉直	这	床	出去	很好	,	和	然后	它	将要	是	相当	整齐的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

现在，我们把床铺整理好，然后这里就会变得很整洁了。

" ['mɔd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

"	Maude	did	not	move	.
"	莫德	做过	不是	移动	.

莫德一动不动。

" [oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Oh	,	I	must	go	home	,	"	she	sobbed	.
"	哦	,	我	必须	去	家	,	"	她	啜泣	.

“哦，我必须回家了，”她抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

"	I	can't	stay	here	.
"	我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	perfectly	dreadful	place	.
它	是	一个	完美	可怕	地方	.

这是一个极其可怕的地方。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]

I	have	to	do	everything	I	don't	like	to	do	and	I	can't	do	the	least	little
我	有	到	做	一切	我	不	喜欢	到	做	和	我	不能	做	这	至少	小的

['taɪni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,

tiny	thing	that	I	like	to	do	,
微小的	事物	那	我	喜欢	到	做	,

我必须做所有我不喜欢做的事，甚至连一件我喜欢做的最小的事都做不了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	beautiful	hair	will	look	so	ugly	,	and	I	just	can't	stand	it	.
和	我的	美丽的	头发	将要	看	所以	丑陋的	,	和	我	只是	不能	站立	它	.

我漂亮的头发会变得很难看，我简直无法忍受。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

"	Some	of	the	other	teachers	might	have	reproved	the	little	girl	for	her
"	一些	的	这	其他	教师	可能	有	责备	这	小的	女孩	为了	她

['fretf(ə)l] [wɜːrdz] ,

fretful	words	,
烦躁	字	,

“其他一些老师可能会因为小女孩烦躁的言语而责备她，

[bʌt; bət] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

but	kind	-	hearted	Mrs	.	Boardman	was	too	sorry	for	her	.
但	种类	-	心地	太太	.	博德曼	曾是	也	对不起	为了	她	.

但心地善良的博德曼太太非常同情她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
She could imagine how hard it must seem to a child who had never been
她 可以 想象 如何 难的 它 必须 似乎 到 一个 孩子 WHO 有 绝不 到过
['ʌndər] ['eni] [kən'troʊl] [æt; ət] [ɔːl] ,
under any control at all ,
在下面 任何 控制 在 全部 ,

她能想象这对一个从未受过任何管教的孩子来说该有多么艰难。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ruːlz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] .
to find herself obliged to obey rules , whether she liked them or not .
到 寻找 她自己 有义务 到 服从 规则 , 无论 她 喜欢 他们 或者 不是 .

她发现自己不得不遵守规则，无论她是否喜欢这些规则。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] .
She leaned over and stroked the golden hair .
她 倾斜 超过 和 抚摸 这 金的 头发 .

她俯身抚摸着那头金发。

" [naʊ] , [dɪr] ,
" Now , dear ,
" 现在 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know what a good little girl you are going to be when you think about it .
我 知道 什么 一个 好的 小的 女孩 你 是 去 到 是 什么时候 你 思考 关于 它 .

仔细想想，我知道你以后会是个多么乖巧的小女孩。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was very proud of you this morning ,
我 曾是 非常 自豪的 的 你 这 早晨 ,

今天早上我为你感到非常骄傲。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frendz]
and thought I should like to have you for one of my special little friends
和 想法 我 应该 喜欢 到 有 你 为了 一 的 我的 特别的 小的 朋友们
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

我想，我非常希望你能成为我的一位特别的小朋友。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,
You see I am not exactly one of the teachers ,
你 看 我 是 不是 确切地 一 的 这 教师 ,

你看，我其实并不算是老师。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] .
and so I can have a pet when I want one .
和 所以 我 能 有 一个 宠物 什么时候 我 想 一 .

这样我就可以随时养宠物了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ruːl] ,
I know you don't like this rule ,
我 知道 你 不 喜欢 这 规则 ,

我知道你不喜欢这条规定，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
but then you are going to obey it because it is right and it will
但 然后 你 是 去 到 服从 它 因为 它 是 正确的 和 它 将要
[pliːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
please your mother to know you are being a good girl .
请 你的 母亲 到 知道 你 是 存在 一个 好的 女孩 .

但是，你最终还是会服从，因为这是正确的，而且你妈妈知道你是个好女孩也会很高兴。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [maɪ] [her] ['breɪdɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

Something	**worse**	**than**	**having**	**my**	**hair**	**braided**	**happened**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**
某物	更糟	比	拥有	我的	头发	编织	发生	到	我	什么时候	我	曾是

[ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

about	**your**	**age**	**.**
关于	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，发生过比编辫子更糟糕的事。

[dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [breɪd] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jump	**up**	**and**	**let**	**me**	**braid**	**your**	**hair**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
跳	向上	和	让	我	编织	你的	头发	,	和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

快起来，让我给你编辫子，我再跟你说说这件事。

[kʌm] , [dɪr] .

Come	**,**	**dear**	**.**
来	,	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	**is**	**ever**	**so**	**much**	**easier**	**to**	**do**	**things**	**because**	**one**	**wants**	**to**	**,**	**you**	**know**	**,**
它	是	曾经	所以	很多	更轻松	到	做	事物	因为	一	想要	到	,	你	知道	,

因为自己想做某事，所以做起来总是容易得多，你知道吗?

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

than	**because**	**one**	**is**	**made**	**to**	**do**	**them**	**,**
比	因为	一	是	制成	到	做	他们	,

而不是因为被迫去做这些事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ;

and	**you**	**will**	**have**	**to**	**obey**	**the**	**rules**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**or**	**not**	**;**
和	你	将要	有	到	服从	这	规则	无论	你	想	到	或者	不是	;

无论你是否愿意，你都必须遵守规则;

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl]

so	**if**	**I**	**were**	**in**	**your**	**place**	**I**	**should**	**prefer**	**to**	**obey**	**them**	**of**	**my**	**own**	**free**	**will**
所以	如果	我	是	在	你的	地方	我	应该	更喜欢	到	服从	他们	的	我的	自己的	自由的	将要

,

,

,

所以如果我是你，我会出于自愿服从他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [pliːz] [maɪ] ['mʌðər] .

because	**I**	**wanted**	**to**	**do**	**just**	**what**	**was**	**right**	**,**	**and**	**please**	**my**	**mother**	**.**
因为	我	通缉	到	做	只是	什么	曾是	正确的	,	和	请	我的	母亲	.

因为我只想做正确的事，让母亲高兴。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [her] .

I	**don't**	**think**	**you**	**could**	**guess**	**what**	**I**	**had**	**to**	**have**	**done**	**to**	**my**	**hair**	**.**
我	不	思考	你	可以	猜测	什么	我	有	到	有	完毕	到	我的	头发	.

我想你肯定猜不到我的头发做了什么造型。

" ['mɔd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][bed] [streɪt] [ænd; ənd] [flæt] [ə'gen] .

"	**Maude**	**stood**	**up**	**and**	**helped**	**to**	**pat**	**the**	**bed**	**straight**	**and**	**flat**	**again**	**.**
"	莫德	站立	向上	和	帮助	到	拍	这	床	直的	和	平坦的	再次	.

莫德站起身，帮忙把床拍直放平。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

She	**knew**	**that**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Boardman**	**had**	**said**	**,**	**she**	**would**	**have**	**to**	**obey**	**the**
她	知道	那	,	作为	太太	.	博德曼	有	说	,	她	会	有	到	服从	这

[ruːlz] ,

rules	**,**
规则	,

她知道，正如博德曼太太所说，她必须遵守规则。

['weðər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ,

whether	she	wanted	to	or	not	,
无论	她	通缉	到	或者	不是	,

无论她是否愿意，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]

and	she	did	realize	that	it	would	be	much	more	sensible	to	follow	them
和	她	做过	意识到	那	它	会	是	很多	更多的	明智的	到	跟随	他们

['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [kəm'plaɪəns] .

willingly	than	to	be	in	disgrace	and	be	forced	into	compliance	.
心甘情愿	比	到	是	在	耻辱	和	是	强制	进入	遵守	.

她也意识到，心甘情愿地服从他们要比蒙羞被迫服从要明智得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:] .

And	there	was	a	better	feeling	than	that	in	her	heart	,	too	.
和	那里	曾是	一个	更好的	感觉	比	那	在	她	心	,	也	.

她心中还有一种比这更好的感觉。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [nɔ:r][fɔ:r; fər]

She	felt	that	she	was	in	a	place	where	no	one	cared	for	her	clothes	nor	for
她	毛毡	那	她	曾是	在	一个	地方	在哪里	不	一	关心	为了	她	衣服	也不	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ,

the	little	airs	she	liked	to	put	on	,
这	小的	播出	她	喜欢	到	放	在	,

她觉得自己身处一个没有人关心她的衣服，也没有人关心她喜欢摆出的那些小姿态的地方。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['eni] [wʌn][tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['vælju:d]

whenever	she	found	any	one	to	admire	her	,	but	where	she	would	be	valued
每当	她	成立	任何	一	到	钦佩	她	,	但	在哪里	她	会	是	有价值的

[dʒʌst][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

just	for	herself	,
只是	为了	她自己	,

每当她找到一个欣赏她的人，但这个人只是因为她本身而重视她，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .

and	for	her	behavior	.
和	为了	她	行为	.

以及她的行为。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]

In	that	one	morning	she	had	noticed	how	little	girls	who	had	not	thought	of
在	那	一	早晨	她	有	注意到	如何	小的	女孩们	WHO	有	不是	想法	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那天早上，她注意到那些没有考虑过自己的小女孩们，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [æt; ət][wʌns] ,

but	only	of	pleasing	others	,	had	found	friends	at	once	,
但	仅有的	的	令人愉悦	其他的	,	有	成立	朋友们	在	一次	,

但仅仅为了取悦他人，她很快就结交了朋友。

[waɪl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] ;

while	no	one	had	seemed	to	care	for	her	society	;
尽管	不	一	有	似乎	到	关心	为了	她	社会	;

虽然似乎没有人关心她的社会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]

and	she	realized	that	if	she	was	to	have	any	love	she	must	try	to
和	她	已实现	那	如果	她	曾是	到	有	任何	爱	她	必须	尝试	到

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

她意识到，如果想要得到爱，就必须努力让自己配得上它。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,

Mrs	.	Boardman	was	the	one	person	who	seemed	willing	to	be	her	friend	,
太太	.	博德曼	曾是	这	一	人	WHO	似乎	愿意的	到	是	她	朋友	,

博德曼太太是唯一一个似乎愿意和她做朋友的人。

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl]

and	who	tried	to	help	her	do	right	,	and	was	patient	with	her	ill
和	WHO	尝试	到	帮助	她	做	正确的	,	和	曾是	病人	和	她	患病的

- ['tempər] ;

-	temper	;
-	脾气	;

他努力帮助她改过自新，并且对她的坏脾气很有耐心；

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər]

and	selfish	little	Maude	was	grateful	for	the	first	time	in	her	life	for
和	自私	小的	莫德	曾是	感激的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	为了

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

而自私的小莫德生平第一次对别人的善意心存感激。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	did	not	want	to	disappoint	any	one	who	thought	that	she	meant	to	be
和	她	做过	不是	想	到	辜负	任何	一	WHO	想法	那	她	意思是	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

她不想让任何认为她本性善良的人失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

She	would	try	to	be	good	,	at	any	rate	,	even	if	it	was	not	very	pleasant	.
她	会	尝试	到	是	好的	,	在	任何	速度	,	甚至	如果	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	.

无论如何，她都会努力做好人，即使这并不令人愉快。

['æftər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] ,

After	the	bed	was	in	order	again	,
后	这	床	曾是	在	命令	再次	,

床铺整理好之后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [aʊt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

she	stood	still	while	Mrs	.	Boardman	brushed	her	hair	out	and	braided	it	for
她	站立	仍然	尽管	太太	.	博德曼	刷过	她	头发	出去	和	编织	它	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一动不动地站在那里，博德曼太太帮她梳理头发，并给她编了辫子。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [her] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃɪrfəli] .

"	I	must	tell	you	what	happened	to	my	hair	,	"	she	began	cheerfully	.
"	我	必须	告诉	你	什么	发生	到	我的	头发	,	"	她	开始	愉快地	.

“我得告诉你我的头发发生了什么事，”她兴高采烈地说道。

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] ,

"	I	had	had	typhoid	fever	,	and	my	hair	was	all	dropping	out	,
"	我	有	有	伤寒	发烧	,	和	我的	头发	曾是	全部	下降	出去	,

“我得过伤寒，头发都掉光了。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔːf] .

so	that	the	doctor	said	it	must	be	shaved	off	.
所以	那	这	医生	说	它	必须	是	剃光	离开	.

所以医生说必须剃掉。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪvd] [wʌn] [bɪt] ,

I	did	not	want	to	have	it	shaved	one	bit	,
我	做过	不是	想	到	有	它	剃光	一	少量	,

我一点也不想剃掉它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θɪk] ,

for	it	was	quite	long	and	had	been	thick	,
为了	它	曾是	相当	长的	和	有	到过	厚的	,

因为它很长而且很粗。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪvd]

but	of	course	I	had	to	do	as	my	mother	said	,	and	have	it	shaved
但	的	课程	我	有	到	做	作为	我的	母亲	说	,	和	有	它	剃光

.

:

.

但我当然得听我妈妈的话，把头发剃掉。

[oʊ] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	felt	so	badly	about	it	.
哦	,	我	毛毡	所以	糟糕	关于	它	.

哦，我为此感到非常内疚。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃeɪvd] [ɔːf] ,

I	cried	and	cried	the	day	it	was	all	shaved	off	,
我	哭	和	哭	这	天	它	曾是	全部	剃光	离开	,

剃光头发的那天，我哭了好久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['æftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	when	I	first	looked	at	myself	in	the	glass	afterwards	,	I	was	almost
和	什么时候	我	第一的	看起来	在	我	在	这	玻璃	然后	,	我	曾是	几乎

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

事后我第一次在镜子里看到自己时，几乎吓了一跳。

[aɪ] [lʊkt] [soʊ] ['dredfəli] .

I	looked	so	dreadfully	.
我	看起来	所以	极其糟糕	.

我看起来糟透了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [wʌnz] [hed] ['æftər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ɔːf] ? "

Did	you	ever	see	any	one's	head	after	the	hair	had	been	shaved	off	?	"
做过	你	曾经	看	任何	一个人的	头	后	这	头发	有	到过	剃光	离开	?	"

你见过头发剃光后的人的头吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['mɔd] .

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Maude	.
"	不	,	女士	,	"	回答	莫德	.

“不，夫人，”莫德回答道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
" Well , then , you cannot imagine what it looks like .
" 出色地 , 然后 , 你 不能 想象 什么 它 看起来 喜欢 .

“那么，你无法想象它是什么样子。”

[maɪ] [hed] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
My head looked more like a ball than anything else ,
我的 头 看起来 更多的 喜欢 一个 球 比 任何事物 别的 ,

我的头看起来更像个球，而不是别的什么。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [bɔːld] ,
and where the hair had been it was perfectly smooth and bald ,
和 在哪里 这 头发 有 到过 它 曾是 完美 光滑的 和 秃 ,

原本长头发的地方现在光滑无毛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [lʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] .
and there was only a purplish look to show where it had grown .
和 那里 曾是 仅有的 一个 紫红色 看 到 展示 在哪里 它 有 生长 .

只有一片淡淡的紫色，表明它曾经生长过。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
I ran away and hid myself in the barn and cried harder than ever .
我 跑 离开 和 隐藏 我 在 这 谷仓 和 哭 更难 比 曾经 .

我逃了出来，躲进谷仓里，哭得比以往任何时候都厉害。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] . "
But I had something nice happen to make up for all this . "
但 我 有 某物 好的 发生 到 制作 向上 为了 全部 这 . "

但后来发生了一件好事，弥补了这一切。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɔd] .
" What was it ? " asked Maude .
" 什么 曾是 它 ? " 问 莫德 .

“那是什么？”莫德问道。

" [wen] [maɪ] [her] [gruː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] ,
" When my hair grew again it was curly ,
" 什么时候 我的 头发 生长 再次 它 曾是 卷曲 ,

“我的头发长出来后是卷发。”

[ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd]
and curly hair was what I had always wished for , and never expected
和 卷曲 头发 曾是 什么 我 有 总是 希望 为了 , 和 绝不 预期的
[tuː; tə] [hæv; həv] ;
to have ;
到 有 ;

卷发是我一直渴望拥有的，但我从未想过自己会拥有；

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
so you can imagine how delighted I was .
所以 你 能 想象 如何 高兴极了 我 曾是 .

所以你可以想象我当时有多高兴。

[ðer; ðər] , [siː] [haʊ] ['naɪsli] [jʊr; jər] [her] [lʊks] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There , see how nicely your hair looks now that I have braided it .
那里 , 看 如何 很好 你的 头发 看起来 现在 那 我 有 编织 它 .

你看，我给你编好辫子后，你的头发多好看啊。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['ɛndz] ?
Have you a ribbon to tie the ends ?
有 你 一个 丝带 到 领带 这 结束 ?

你有丝带可以把两端系起来吗?

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɔd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [hæd; həd] [taɪd]

"	By	the	time	Maude	had	found	a	ribbon	and	Mrs	.	Boardman	had	tied
"	经过	这	时间	莫德	有	成立	一个	丝带	和	太太	.	博德曼	有	系

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪdz] ,

it	at	the	ends	of	the	braids	,
它	在	这	结束	的	这	辫子	,

“等到莫德找到丝带，博德曼太太把它系在辫子的末端时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	time	for	her	to	hurry	away	and	look	after	some	of	the
它	曾是	时间	为了	她	到	匆忙	离开	和	看	后	一些	的	这

['ʌðər] ['gɜ:lz] ;

other	girls	;
其他	女孩们	;

她该赶紧离开去照顾其他女孩了；

[bʌt; bət] [mɔ:dz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrfl] ,

but	Maude's	face	wore	a	very	different	expression	from	the	tearful	,
但	莫德的	脸	穿着	一个	非常	不同的	表达	从	这	内牛满面	,

但莫德的脸上却带着与泪流满面截然不同的表情。

['æŋgri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [mʌst; məst]

angry	one	that	had	been	upon	it	when	she	first	heard	that	her	hair	must
生气的	一	那	有	到过	之上	它	什么时候	她	第一的	听到	那	她	头发	必须

[bi:; bi] ['breɪdɪd] .

be	braided	.
是	编织	.

当她第一次听说自己的头发必须编成辫子时，她就非常生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [tɜ:rn] [bæk]

There	was	a	wistful	look	in	her	eyes	that	made	Mrs	.	Boardman	turn	back
那里	曾是	一个	怅惘	看	在	她	眼睛	那	制成	太太	.	博德曼	转动	后退

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

and	give	her	a	kiss	.
和	给	她	一个	吻	.

她眼中流露出的惆怅之情，让博德曼太太转过身去，吻了她一下。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] , ['mɔd] ?

"	We	are	going	to	be	good	friends	,	are	we	not	,	Maude	?
"	我们	是	去	到	是	好的	朋友们	,	是	我们	不是	,	莫德	?

“我们会成为好朋友的，对吧，莫德？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	And	you	are	going	to	be	so	good	that	I	shall	be	very	proud	to	say	,
"	和	你	是	去	到	是	所以	好的	那	我	将	是	非常	自豪的	到	说	,

“你一定会非常出色，我会非常自豪地说，

- ['mɔd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] [frendz] . - "

'	Maude	is	one	of	my	special	friends	.	'	"
-	莫德	是	一	的	我的	特别的	朋友们	.	-	"

“莫德是我特别要好的朋友之一。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , " ['mɔd] ['ænsər] .

"	Yes	,	ma'am	,	I	will	try	to	be	good	,	"	Maude	answered	.
"	是的	,	女士	,	我	将要	尝试	到	是	好的	,	"	莫德	回答	.

“是的，夫人，我会努力表现得乖巧。”莫德回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['grætɪtuːd] .

"	Thank	you	,	"	she	added	,	with	unusual	gratitude	.
"	感谢	你	,	"	她	额外	,	和	异常	感激	.

“谢谢，”她补充道，语气中带着异乎寻常的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] ['ruːbi] [keɪm] [ɪn] .

She	was	looking	quite	cheerful	when	Ruby	came	in	.
她	曾是	寻找	相当	快乐	什么时候	红宝石	来了	在	.

Ruby进来的时候，她看起来心情很好。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnsəm] , ['mɔd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	was	afraid	you	were	lonesome	,	Maude	,	"	she	exclaimed	,
"	我	曾是	害怕的	你	是	寂寞	,	莫德	,	"	她	惊呼	,

“我还以为你很孤单呢，莫德，”她惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	and	I	came	to	go	down	to	dinner	with	you	.
"	和	我	来了	到	去	向下	到	晚餐	和	你	.

我下来和你一起吃晚饭。

[wen] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] - [meɪt] ['kʌmɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

When	is	your	room	-	mate	coming	,	do	you	suppose	?	"
什么时候	是	你的	房间	-	伴侣	未来	,	做	你	认为	?	"

你觉得你的室友什么时候来?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɔd] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Maude	answered	.
"	我	不	知道	,	"	莫德	回答	.

“我不知道，”莫德回答道。

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] -

"	Mrs	.	Boardman	said	she	thought	she	would	come	to	-	night	,	or	maybe	to	-
"	太太	.	博德曼	说	她	想法	她	会	来	到	-	夜晚	,	或者	或许	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

“博德曼太太说她想今晚来，或者明天早上来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Are	you	glad	you	are	going	to	have	some	one	in	the	room	with	you	?
"	是	你	高兴的	你	是	去	到	有	一些	一	在	这	房间	和	你	?

“你很高兴房间里有人陪着你吗？”

" [æskt] ['ruːbi] .

"	asked	Ruby	.
"	问	红宝石	.

Ruby问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɔd] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Maude	answered	.
"	我	不	知道	,	"	莫德	回答	.

“我不知道，”莫德回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [naɪs] ,

"	If	she	is	nice	,	I	will	be	glad	,	and	if	she	is	n't	nice	,
"	如果	她	是	好的	,	我	将要	是	高兴的	,	和	如果	她	是	不	好的	,

“如果她人很好，我会很高兴；如果她人不好，

[aɪ][s'pəʊz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] .

I	spose	I	shall	be	sorry	.
我	假设	我	将	是	对不起	.

我想我以后会后悔的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
How did you like school this morning ? "
如何 做过 你 喜欢 学校 这 早晨 ? "

你今天早上在学校感觉怎么样?

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " ['ruːbi] ['ænsər] , [ɪn,θuːzi'æstɪkli] .
" Ever so much , " Ruby answered , enthusiastically .
" 曾经 所以 很多 , " 红宝石 回答 , 踊跃 .

“非常喜欢,”露比热情地回答道。

" [dɪd] [nt] [juː; jʊ] ? "
" Did n't you ? "
" 做过 不 你 ? "

难道你没有吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['mɔd] [rɪ'plaɪd] .
" Not very much , " Maude replied .
" 不是 非常 很多 , " 莫德 回复 .

“不多,”莫德回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [hɑːrd] .
" I think the lessons are awfully hard .
" 我 思考 这 课程 是 非常 难的 .

我觉得这些课程非常难。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ræðər]
" Ruby was very much tempted to say something that would have sounded rather
" 红宝石 曾是 非常 很多 受诱惑 到 说 某物 那 会 有 听起来 相当
['boʊstfl] ,
boastful ,
自夸 ,

“露比很想说些听起来有点自夸的话,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
but she checked herself .
但 她 已检查 她自己 .

但她自我反省了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , —
It had been on the tip of her tongue to exclaim , —
它 有 到过 在 这 提示 的 她 舌头 到 惊叹 , —

她几乎就要脱口而出——

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][hɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [laɪk] [jɔːrz] ,
" Why , if you think your lessons are hard , in a class like yours ,
" 为什么 , 如果 你 思考 你的 课程 是 难的 , 在 一个 班级 喜欢 你的 ,

“如果你觉得你班上的课很难,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg]['gɝːlz] ;
what do you suppose mine must be , when I am in with such big girls ;
什么 做 你 认为 矿 必须 是 , 什么时候 我 是 在 和 这样的 大的 女孩们 ;

你觉得我跟这些身材丰满的女孩在一起时,我的身材会是什么样的呢?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , —
" but she only said , —
" 但 她 仅有的 说 , —

但她只说——

" [aɪ] [s'pəʊz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['hɑːrdər] ;
" I spose the first day everything seems harder ;
" 我 假设 这 第一的 天 一切 似乎 更难 ;

“我想第一天所有事情似乎都更难;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [si:m]

but	when	we	get	used	to	the	teachers	and	the	lessons	,	they	won't	seem
但	什么时候	我们	得到	用过的	到	这	教师	和	这	课程	,	他们	惯于	似乎

[soʊ][hɑ:rd] .

so	hard	.
所以	难的	.

但是当我们习惯了老师和课程之后，它们就不会显得那么难了。

" [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['ru:bi] [ɪk'skleɪmd] , —

"	The	dinner	-	bell	rang	,	and	Ruby	exclaimed	,	—
"	这	晚餐	-	钟	响铃	,	和	红宝石	惊呼	,	—

晚餐铃响了，露比惊呼道：

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

"	Oh	,	I	am	so	hungry	.
"	哦	,	我	是	所以	饥饿的	.

“哦，我好饿。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

It	just	seems	as	if	I	had	not	had	anything	to	eat	for	a	year	.
它	只是	似乎	作为	如果	我	有	不是	有	任何事物	到	吃	为了	一个	年	.

感觉就像我一年都没吃过东西一样。

[lets] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] , ['mɔd] .

Let's	hurry	and	go	down	before	the	rest	,	Maude	.
我们来吧	匆忙	和	去	向下	前	这	休息	,	莫德	.

莫德，咱们赶紧下去，赶在其他人之前。

" [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tu:] ,

"	But	everybody	else	was	hungry	,	too	,
"	但	大家	别的	曾是	饥饿的	,	也	,

但其他人也都饿了，

[soʊ]['ru:bi][ænd; ənd] ['mɔd] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [ðæt]

so	Ruby	and	Maude	were	by	no	means	the	first	of	the	stream	of	girls	that
所以	红宝石	和	莫德	是	经过	不	方法	这	第一的	的	这	溪流	的	女孩们	那

['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

hurried	into	the	dining	-	room	.
慌忙	进入	这	用餐	-	房间	.

所以，露比和莫德绝不是第一批涌入餐厅的女孩。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['lɜ:rnɪŋ] .

LEARNING	.
学习	.

学习。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['fænsi][ə; eɪ] [sku:l] [wer] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]

I	suppose	you	can	hardly	fancy	a	school	where	little	girls	were	not	allowed	to
我	认为	你	能	几乎	想要	一个	学校	在哪里	小的	女孩们	是	不是	允许	到

[wer] [ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;

wear	their	hair	as	they	liked	;
穿	他们的	头发	作为	他们	喜欢	;

我想你很难想象有一所学校不允许小女孩按照自己喜欢的方式梳头发；

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] ,

where	they	had	to	courtesy	to	teachers	when	they	left	the	room	;	and	,
在哪里	他们	有	到	礼貌	到	教师	什么时候	他们	左边	这	房间	;	和	,

他们离开教室时必须对老师表示礼貌；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wət'evər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

what	was	still	more	surprising	,	had	to	eat	whatever	was	given	to	them
什么	曾是	仍然	更多的	奇怪	,	有	到	吃	任何	曾是	给定	到	他们

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

更令人惊讶的是，他们只能吃桌上摆给他们的任何东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [wʊd] [siːm] [soʊ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['naʊədeɪz] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l]

I	think	that	such	a	school	would	seem	so	very	old	-	fashioned	nowadays	that	no	little
我	思考	那	这样的	一个	学校	会	似乎	所以	非常	老的	-	造型	如今	那	不	小的

['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

girls	could	be	found	who	would	be	willing	to	go	to	it	,
女孩们	可以	是	成立	WHO	会	是	愿意的	到	去	到	它	,

我认为，如今这样的学校看起来非常老旧，恐怕没有小女孩愿意去那里上学了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	in	those	days	there	were	very	few	like	it	.
和	甚至	在	那些	天	那里	是	非常	很少	喜欢	它	.

即使在当时，像这样的也寥寥无几。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] , [mɪs] ['tʃæpmən] ,

The	dear	old	Quaker	lady	,	Miss	Chapman	,
这	亲爱的	老的	贵格会	女士	,	错过	查普曼	,

那位亲爱的老贵格会教徒女士，查普曼小姐

[tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [wen]

taught	the	little	girls	to	do	just	as	she	herself	had	been	taught	to	do	when
教授	这	小的	女孩们	到	做	只是	作为	她	她自己	有	到过	教授	到	做	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

she	were	a	little	girl	;
她	是	一个	小的	女孩	;

她教导小女孩们去做她自己小时候被教导要做的事情；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

so	you	can	easily	imagine	that	her	ways	was	not	quite	the	ways	of	other
所以	你	能	容易地	想象	那	她	方式	曾是	不是	相当	这	方式	的	其他

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

所以不难想象，她的教学方法与其他老师不太一样。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['helθi] , ['hæpi] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l]

And	yet	,	since	her	scholars	were	as	healthy	,	happy	,	rosy	-	cheeked	little
和	然而	,	自从	她	学者们	是	作为	健康	,	快乐的	,	红润	-	脸颊	小的

['gɜːlz][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] ,

girls	as	you	could	find	anywhere	,
女孩们	作为	你	可以	寻找	任何地方	,

然而，由于她的学生都是你所能找到的最健康、最快乐、脸颊红润的小女孩，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd]

I	do	not	know	that	any	one	could	complain	that	her	ways	were	not	very	good
我	做	不是	知道	那	任何	一	可以	抱怨	那	她	方式	是	不是	非常	好的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我不认为有人会抱怨她的做法不好。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [nuː] [s'kɒləz] ['sʌmtaɪmz] ,

They	seemed	very	strange	to	new	scholars	sometimes	,
他们	似乎	非常	奇怪的	到	新的	学者们	有时	,

对于新学者来说，他们有时看起来非常奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendid] [ˈʌðər] [skuːlz] [wer] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [strɪkt] ;

if	they	had	attended	other	schools	where	the	rules	were	not	so	strict	;
如果	他们	有	参加	其他	学校	在哪里	这	规则	是	不是	所以	严格的	;

如果他们就读的是其他校规不那么严格的学校；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈveri] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm]

but	they	very	soon	grew	used	to	them	,	and	then	they	did	not	mind	them
但	他们	非常	很快	生长	用过的	到	他们	,	和	然后	他们	做过	不是	头脑	他们

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但他们很快就习惯了，然后就完全不介意了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .

and	were	very	happy	.
和	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

[ɪf] [ˈmɔd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmən] ,

If	Maude	had	not	been	sitting	by	her	friend	,	Mrs	.	Boardman	,
如果	莫德	有	不是	到过	坐着	经过	她	朋友	,	太太	.	博德曼	,

如果莫德当时没有坐在她的朋友博德曼太太旁边，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði]

perhaps	she	would	have	made	a	great	fuss	at	dinner	-	time	about	eating	the
也许	她	会	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	在	晚餐	-	时间	关于	吃	这

[piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [pəˈteɪtoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

piece	of	sweet	potato	which	had	been	served	to	her	.
片	的	甜的	土豆	哪个	有	到过	服务	到	她	.

也许到了晚餐时间，她会因为吃不到别人给她盛的那块红薯而大吵大闹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [swiːt] [pəˈteɪtoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	did	not	like	sweet	potato	,	and	she	liked	the	idea	of	having	to	eat	it	,
她	做过	不是	喜欢	甜的	土豆	,	和	她	喜欢	这	主意	的	拥有	到	吃	它	,

她不喜欢吃红薯，但她很喜欢被迫吃红薯的想法。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [stɪl] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɑːn]

whether	she	wanted	it	or	not	,	still	less	,	and	the	clouds	began	to	gather	on
无论	她	通缉	它	或者	不是	,	仍然	较少的	,	和	这	云	开始	到	收集	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

无论她是否愿意，她都更不愿意，乌云开始在她脸上聚集。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈruːbi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,

She	glanced	about	the	table	,	and	saw	that	Ruby	was	having	a	hard	time	,
她	瞥了一眼	关于	这	桌子	,	和	锯	那	红宝石	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

她环顾餐桌四周，发现露比似乎遇到了困难。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,

trying	to	eat	a	dish	which	she	did	not	like	,
尝试	到	吃	一个	盘子	哪个	她	做过	不是	喜欢	,

她试图吃一道她不喜欢的菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	that	some	of	the	other	girls	did	not	look	very	happy	when	they	heard	the
和	那	一些	的	这	其他	女孩们	做过	不是	看	非常	快乐的	什么时候	他们	听到	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

当其他一些女孩听到这条规定时，她们看起来不太高兴。

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['mɔd] ,

Mrs	**.**	**Boardman**	**whispered**	**a**	**few**	**encouraging**	**words**	**to**	**Maude**	**,**
太太	.	博德曼	低声说道	一个	很少	鼓励	字	到	莫德	,

博德曼太太低声对莫德说了几句鼓励的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	**the**	**little**	**girl**	**reflected**	**that**	**as**	**long**	**as**	**she**	**had**	**really**	**tried**	**to**	**be**
和	这	小的	女孩	反映	那	作为	长的	作为	她	有	真的	尝试	到	是

[gʊd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

good	**about**	**some**	**other**	**things**	**,**
好的	关于	一些	其他	事物	,

小女孩心想，只要她在其他方面真的努力表现良好，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ru:l] , [tu:] ,

she	**might**	**as**	**well**	**try**	**to**	**be**	**good**	**about**	**this**	**rule**	**,**	**too**	**,**
她	可能	作为	出色地	尝试	到	是	好的	关于	这	规则	,	也	,

她最好也努力遵守这条规则。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	**so**	**she**	**managed**	**to**	**eat**	**the**	**small**	**piece**	**of**	**potato**	**without**	**saying**	**anything**
和	所以	她	管理	到	吃	这	小的	片	的	土豆	没有	说	任何事物

[ə'baʊt] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

about	**not**	**liking**	**it**	**.**
关于	不是	喜欢	它	.

于是，她默默地吃掉了那一小块土豆，没有说自己不喜欢。

['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pleɪts] [ðə; ði][fɜ:rst]

After	**the**	**girls**	**had**	**eaten**	**the**	**portion**	**which**	**was**	**put**	**upon**	**their**	**plates**	**the**	**first**
后	这	女孩们	有	吃	这	部分	哪个	曾是	放	之上	他们的	盘子	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

女孩们吃完第一次盛在她们盘子里的那份食物后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mi:l] ;

they	**were**	**at**	**liberty**	**to**	**decline**	**any**	**more**	**for**	**that**	**meal**	**;**
他们	是	在	自由	到	衰退	任何	更多的	为了	那	一顿饭	;

他们可以自由选择是否继续享用那顿饭；

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mɔd] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] .

so	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**Maude**	**did**	**not**	**take**	**any**	**more**	**.**
所以	你	可能	是	当然	那	莫德	做过	不是	拿	任何	更多的	.

所以你可以肯定，莫德没有再服用任何药物。

" [dəunt] [let] [ˌem 'i:] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t]

"	**Don't**	**let**	**me**	**forget**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**a**	**boy**	**I**	**heard**	**about**	**who**	**had**	**to**	**eat**
"	不	让	我	忘记	到	告诉	你	关于	一个	男生	我	听到	关于	WHO	有	到	吃

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [nt] [laɪk] ,

something	**he**	**did**	**n't**	**like**	**,**
某物	他	做过	不	喜欢	,

“别忘了跟你说说我听说的一个男孩，他被迫吃了自己不喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dɪnər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd]

and	**came**	**very**	**near**	**having**	**to**	**make**	**his**	**whole**	**dinner**	**upon**	**it**	**,**	**"**	**whispered**
和	来了	非常	靠近	拥有	到	制作	他的	所有的	晚餐	之上	它	,	"	低声说道

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] .

Mrs	**.**	**Boardman**	**.**
太太	.	博德曼	.

“他差点就得用它做整顿晚餐了，”博德曼太太低声说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	I	don't	think	you	can	imagine	how	it	happened	,
"	我	不	思考	你	能	想象	如何	它	发生	,

“我想你无法想象事情是怎么发生的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] .

and	you	can	think	about	it	while	you	are	eating	your	potato	.
和	你	能	思考	关于	它	尽管	你	是	吃	你的	土豆	.

你可以一边吃土豆一边思考这个问题。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .

See	,	it	is	only	a	little	piece	,	and	it	will	soon	be	gone	.
看	,	它	是	仅有的	一个	小的	片	,	和	它	将要	很快	是	已消失	.

你看，这只是一小块，很快就会消失了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɜːrst] ,

If	I	were	in	your	place	,	I	would	eat	it	all	up	first	,
如果	我	是	在	你的	地方	,	我	会	吃	它	全部	向上	第一的	,

如果我是你，我会先把它全吃光。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv]

and	then	you	will	enjoy	the	rest	of	your	dinner	more	when	you	do	not	have
和	然后	你	将要	享受	这	休息	的	你的	晚餐	更多的	什么时候	你	做	不是	有

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

it	to	think	about	.
它	到	思考	关于	.

这样，当你不用去想这件事的时候，就能更享受剩下的晚餐时光了。

" ['ruːbi] [dɪd][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['dɪnər] ;

"	Ruby	did	not	so	very	much	mind	anything	that	she	had	to	eat	at	dinner	;
"	红宝石	做过	不是	所以	非常	很多	头脑	任何事物	那	她	有	到	吃	在	晚餐	;

“露比对晚餐吃什么都不太在意；

[bʌt; bət] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [eg] -

but	two	mornings	in	the	week	,	Tuesday	and	Friday	,	there	was	always	egg	-
但	二	早晨	在	这	星期	,	周二	和	星期五	,	那里	曾是	总是	蛋	-

[plænt][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

plant	for	breakfast	,
植物	为了	早餐	,

但每周有两天，周二和周五的早晨，早餐总是茄子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['ruːbi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	for	some	weeks	Ruby	would	think	about	it	all	the	day	before	,
和	为了	一些	周	红宝石	会	思考	关于	它	全部	这	天	前	,

接下来的几个星期，Ruby 都会在前一天思考这件事。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

and	talk	about	it	the	day	after	,
和	讲话	关于	它	这	天	后	,

第二天再讨论这件事。

[ʌn'tɪl] [ænt] ['emə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] ['egplænt] [fɔːr; fər] ['evri] [miːl]

until	Aunt	Emma	told	her	that	she	might	as	well	eat	eggplant	for	every	meal
直到	阿姨	艾玛	讲述	她	那	她	可能	作为	出色地	吃	茄子	为了	每一个	一顿饭

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

直到艾玛阿姨告诉她，她干脆每天每顿都吃茄子算了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	thought	and	talked	so	much	about	it	.
她	想法	和	谈话	所以	很多	关于	它	.

她对此事思考了很多，也谈论了很多。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , " ['ruːbi] [wʊd] [seɪ] .
" But I do hate it so , " Ruby would say .
" 但 我 做 恨 它 所以 , " 红宝石 会 说 .

“但我真的非常讨厌这样，”露比会说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nt] [laɪk] .
" I don't see the use in having to eat what one does n't like .
" 我 不 看 这 使用 在 拥有 到 吃 什么 一 做 不 喜欢 .

“我不明白为什么要吃自己不喜欢的东西。”

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] ['emə] . "
I just can't bear it , Aunt Emma . "
我 只是 不能 熊 它 , 阿姨 艾玛 . "

“我实在受不了了，艾玛阿姨。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ænt] ['emə] [sed] .
" But you will learn to like it after a while , " Aunt Emma said .
" 但 你 将要 学习 到 喜欢 它 后 一个 尽管 , " 阿姨 艾玛 说 .

“但过一段时间你就会喜欢上它的，”艾玛阿姨说。

" [mɪs] ['tʃæpmən] [θɪŋks] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt]
" Miss Chapman thinks that little girls ought to learn to like everything that is put
" 错过 查普曼 思考 那 小的 女孩们 应该 到 学习 到 喜欢 一切 那 是 放
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

查普曼小姐认为，小女孩应该学会喜欢摆在她们面前的一切事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and she tries to have a pleasant variety , and not have anything that
和 她 尝试 到 有 一个 令人愉快的 种类 , 和 不是 有 任何事物 那
[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [dɪs'laɪk] .
the girls will dislike .
这 女孩们 将要 不喜欢 .

她尽量提供种类丰富的食物，不提供任何女孩不喜欢的食物。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [eg] [plænt][ɪn] [tuː]
You will see how much easier it will be to eat your piece of egg plant in two
你 将要 看 如何 很多 更轻松 它 将要 是 到 吃 你的 片 的 蛋 植物 在 二
[ɔːr] [θriː] [wiːks] . "
or three weeks . "
或者 三 周 . "

两三周后，你就会发现吃茄子有多么容易了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][get][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" And it just seems as if I always did get the very largest piece of all ,
" 和 它 只是 似乎 作为 如果 我 总是 做过 得到 这 非常 最大 片 的 全部 ,

“而且似乎我总是能拿到最大的那一块，”

" ['ruːbi] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Ruby said in despair .
" 红宝石 说 在 绝望 .

“露比绝望地说。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːnti] [piːs] [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] .
" This morning you had a little teenty piece and mine was twice as large .
" 这 早晨 你 有 一个 小的 青少年 片 和 矿 曾是 两次 作为 大的 .
"
"

“今天早上你那块只有一小块，而我的那块是你的两倍大。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	was	so	you	would	have	twice	as	much	practice	in	learning	to	like	it	,
"	那	曾是	所以	你	会	有	两次	作为	很多	实践	在	学习	到	喜欢	它	,

“那样做是为了让你有双倍的时间去练习，从而学会喜欢它。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [ænt] ['emə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	,	"	Aunt	Emma	said	with	a	smile	.
我	认为	,	"	阿姨	艾玛	说	和	一个	微笑	.

“我想也是，”艾玛阿姨笑着说。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

After	dinner	was	over	there	was	a	half	-	hour	for	play	and	then	the
后	晚餐	曾是	超过	那里	曾是	一个	一半	-	小时	为了	玩	和	然后	这

[skuːl] - [bel] [ræŋ] ,

school	-	bell	rang	,
学校	-	钟	响铃	,

晚饭后有半小时的玩耍时间，然后学校的铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	the	girls	went	back	into	the	school	-	room	.
和	这	女孩们	去	后退	进入	这	学校	-	房间	.

于是，女孩们回到了教室。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

Some	of	them	took	music	lessons	,
一些	的	他们	采取	音乐	课程	,

他们当中有些人上了音乐课，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][frʌm; frəm] [mɪs]

and	they	went	one	at	a	time	to	take	a	lesson	in	the	parlor	from	Miss
和	他们	去	一	在	一个	时间	到	拿	一个	课	在	这	客厅	从	错过

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

他们一个接一个地到客厅里向艾玛小姐上课。

['ruːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Ruby	was	to	take	music	lessons	,	to	her	great	delight	.
红宝石	曾是	到	拿	音乐	课程	,	到	她	伟大的	喜	.

令露比欣喜的是，她将要学习音乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] ,

She	had	been	sure	that	it	would	be	very	easy	,
她	有	到过	当然	那	它	会	是	非常	简单的	,

她一直确信这会非常容易。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	she	was	quite	disappointed	when	she	found	how	much	she	would	have	to
和	她	曾是	相当	失望的	什么时候	她	成立	如何	很多	她	会	有	到

[lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [dɪd] .

learn	before	she	could	play	as	her	aunt	did	.
学习	前	她	可以	玩	作为	她	阿姨	做过	.

当她发现自己要学习很多东西才能像她姑姑那样演奏时，她感到非常失望。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['ruːbi] [briːðd] [ə; eɪ]

When	school	was	over	for	the	afternoon	,	at	four	o'clock	,	Ruby	breathed	a
什么时候	学校	曾是	超过	为了	这	下午	,	在	四	点钟	,	红宝石	呼吸	一个

[lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

long	sigh	of	relief	.
长的	叹	的	宽慰	.

下午四点放学时，露比长舒了一口气。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

The	day	had	seemed	a	very	long	one	to	her	,	though	it	had	been	very
这	天	有	似乎	一个	非常	长的	一	到	她	,	尽管	它	有	到过	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

虽然这一天过得很愉快，但她觉得这一天很漫长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs]

and	it	seemed	as	if	it	could	not	be	possible	that	only	yesterday	at	this
和	它	似乎	作为	如果	它	可以	不是	是	可能的	那	仅有的	昨天	在	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

time	she	had	been	on	her	way	to	school	.
时间	她	有	到过	在	她	方式	到	学校	.

仿佛难以置信，就在昨天这个时候，她还在上学的路上。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? " [æskt] ['ruːbi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,

"	What	do	we	do	next	?	"	asked	Ruby	of	one	of	her	schoolmates	,
"	什么	做	我们	做	下一个	?	"	问	红宝石	的	一	的	她	同学	,

“我们接下来该怎么办？”露比问她的一个同学。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

as	they	went	into	the	house	together	.
作为	他们	去	进入	这	房子	一起	.

他们一起进了屋。

" [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	We	all	go	out	together	for	a	walk	,	"	answered	the	little	girl	.
"	我们	全部	去	出去	一起	为了	一个	走	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“我们经常一起出去散步，”小女孩回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Will	you	walk	with	me	to	-	day	?
"	将要	你	走	和	我	到	-	天	?

今天你愿意和我一起走吗?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	will	come	to	your	room	as	soon	as	I	am	ready	.	"
我	将要	来	到	你的	房间	作为	很快	作为	我	是	准备好	.	"

我准备好后会立刻到你房间来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ruːbi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

"	All	right	,	"	Ruby	answered	,	and	she	ran	upstairs	to	her	own	room	,
"	全部	正确的	,	"	红宝石	回答	,	和	她	跑	楼上	到	她	自己的	房间	,

“好吧，”露比回答道，然后跑上楼回了自己的房间。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] .

to	put	on	her	hat	and	jacket	.
到	放	在	她	帽子	和	夹克	.

她戴上帽子，穿上外套。

['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Every	pleasant	day	the	girls	were	taken	out	for	a	walk	,
每一个	令人愉快的	天	这	女孩们	是	已采取	出去	为了	一个	走	,

天气好的时候，女孩们都会被带出去散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	the	teachers	took	turns	in	going	with	them	.
和	这	教师	采取	转弯	在	去	和	他们	.

老师们轮流陪同他们前往。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɔd] [wʌz; wəz] ['veri]

To	-	day	Mrs	.	Boardman	was	going	to	take	them	,	and	Maude	was	very
到	-	天	太太	.	博德曼	曾是	去	到	拿	他们	,	和	莫德	曾是	非常

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

今天博德曼太太要带他们去，莫德非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	she	had	obtained	permission	to	walk	with	her	.
因为	她	有	获得	允许	到	走	和	她	.

因为她已获得许可与她同行。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] ,

All	the	girls	were	very	fond	of	Mrs	.	Boardman	,
全部	这	女孩们	是	非常	喜爱	的	太太	.	博德曼	,

所有女孩都很喜欢博德曼太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [deɪz] [ə'hed]

and	they	would	obtain	her	promise	to	walk	with	them	so	many	days	ahead
和	他们	会	获得	她	承诺	到	走	和	他们	所以	许多	天	前方

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

that	she	could	hardly	remember	all	the	promises	she	had	made	.
那	她	可以	几乎	记住	全部	这	承诺	她	有	制成	.

他们会让她答应和他们一起走很多天，以至于她几乎记不起自己都许下了哪些承诺。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

When	they	were	all	ready	they	started	out	,
什么时候	他们	是	全部	准备好	他们	开始	出去	,

一切准备就绪后，他们便出发了。

['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs][væn][kɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔd]

Ruby	and	Agnes	Van	Kirk	at	the	head	of	the	little	procession	and	Maude
红宝石	和	艾格尼丝	范	柯克	在	这	头	的	这	小的	游行	和	莫德

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	Mrs	.	Boardman	at	the	end	.
和	太太	.	博德曼	在	这	结尾	.

Ruby 和 Agnes Van Kirk 走在队伍的最前面，Maude 和 Boardman 夫人走在队伍的最后面。

['ruːbi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ]

Ruby	felt	very	important	as	she	looked	up	at	the	window	and	waved	good	-	by
红宝石	毛毡	非常	重要的	作为	她	看起来	向上	在	这	窗户	和	挥手	好的	-	经过

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

to	her	aunt	.
到	她	阿姨	.

露比抬头望着窗外，向姑姑挥手告别，她觉得自己非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ,

It	was	great	fun	going	out	to	walk	this	way	,
它	曾是	伟大的	乐趣	去	出去	到	走	这	方式	,

沿着这条路散步真是太棒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

with	a	whole	string	of	girls	behind	her	,
和	一个	所有的	细绳	的	女孩们	在后面	她	,

她身后跟着一大群女孩，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp]

instead	of	going	down	the	road	with	a	hop	and	a	skip	and	a	jump
反而	的	去	向下	这	路	和	一个	跳	和	一个	跳过	和	一个	跳

[tuː; tə] - [haʊs] .

to	Ruthy's	house	.
到	-	房子	.

而不是蹦蹦跳跳地沿着路走到露西家。

[ɪf] ['ruːθi] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [hɪr] ,

If	Ruthy	could	only	be	here	,
如果	露西	可以	仅有的	是	这里	,

如果露西能在这里就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] ,

and	if	at	night	she	could	kiss	her	mother	and	father	good	-	night	,
和	如果	在	夜晚	她	可以	吻	她	母亲	和	父亲	好的	-	夜晚	,

如果晚上她能亲吻父母道晚安的话，

['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [kwaɪt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn]

Ruby	was	quite	sure	that	she	would	think	boarding	-	school	quite	the	nicest	place	in
红宝石	曾是	相当	当然	那	她	会	思考	登机	-	学校	相当	这	最友善的	地方	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

露比非常肯定，她会觉得寄宿学校是世界上最好的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

They	had	a	very	pleasant	walk	.
他们	有	一个	非常	令人愉快的	走	.

他们散步非常愉快。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][waɪd] - [riːtʃɪŋ] [elm]

They	went	down	the	winding	road	,	bordered	upon	either	side	with	wide	-	reaching	elm
他们	去	向下	这	绕线	路	,	带边框	之上	任何一个	边	和	宽的	-	到达	榆树

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

他们沿着蜿蜒的小路走去，路两旁是枝繁叶茂的榆树。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	turned	down	towards	the	river	.
和	然后	转向	向下	向	这	河	.

然后转向河边。

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [let][ðə; ði]['gɝːlz]

After	they	reached	the	path	that	wound	beside	the	water	Mrs	.	Boardman	let	the	girls
后	他们	达到	这	小路	那	伤口	旁	这	水	太太	.	博德曼	让	这	女孩们

[breɪk] [ðer; ðər][ræŋks] ,

break	their	ranks	,
休息	他们的	排名	,

她们走到沿着水边蜿蜒的小路后，博德曼夫人让女孩们散开队伍。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['feðəri] ['graːsiz]

and	run	about	and	gather	some	of	the	wild	flowers	and	feathery	grasses
和	跑步	关于	和	收集	一些	的	这	荒野	花朵	和	羽毛状的	草

[ðæt] [gruː] [ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] .

that	grew	there	in	such	profusion	.
那	生长	那里	在	这样的	丰富	.

然后四处奔跑，采摘一些在那里繁茂生长的野花和羽状草。

['ruːbi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['plʊmi] ['goʊldən] - [rɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ['emə] ,

Ruby	**gathered**	**a**	**beautiful**	**bunch**	**of**	**plumy**	**golden**	**-**	**rod**	**for**	**her**	**Aunt**	**Emma**	**,**
红宝石	聚集	一个	美丽的	束	的	梅子	金的	-	杆	为了	她	阿姨	艾玛	,

露比为她的艾玛阿姨采摘了一束美丽的金鸡菊，花色如梅花般艳丽。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['ægnəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	**when**	**she**	**went**	**to**	**look**	**for**	**Agnes**	**,**	**she**	**displayed**	**it**	**triumphantly**	**.**
和	什么时候	她	去	到	看	为了	艾格尼丝	,	她	显示	它	凯旋而归	.

当她去找艾格尼丝时，她得意洋洋地炫耀了这件事。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd][aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt]

"	**Just**	**see**	**what**	**a**	**beautiful**	**bunch**	**of**	**goldenrod**	**I**	**have**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**in**	**delight**
"	只是	看	什么	一个	美丽的	束	的	金鸡菊	我	有	,	"	她	惊呼	在	喜

.

:

.

“瞧瞧我这束金鸡菊多漂亮啊！”她高兴地惊呼道。

" [wəʊnt] [ænt] ['emə] [biː; bi] [pliːzd] ?

"	**Won't**	**Aunt**	**Emma**	**be**	**pleased**	**?**
"	惯于	阿姨	艾玛	是	高兴	?

“艾玛阿姨一定会很高兴的吧？”

[bʌt; bət][hæv; həv] [nt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['flaʊərz] , ['ægnəs] ?

But	**have**	**n't**	**you**	**got**	**any**	**flowers**	**,**	**Agnes**	**?**
但	有	不	你	得到	任何	花朵	,	艾格尼丝	?

艾格尼丝，你难道没有花吗?

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Why	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	?

你到底在忙些什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [tuː] .

I	**thought**	**you**	**were**	**looking**	**for**	**flowers**	**too**	**.**
我	想法	你	是	寻找	为了	花朵	也	.

我以为你也在找花呢。

" ['ægnəs] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːsli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

"	**Agnes**	**opened**	**a**	**paper**	**bag**	**,**	**which**	**she**	**had**	**loosely**	**twisted**	**together**	**at**	**the**	**top**
"	艾格尼丝	打开	一个	纸	包	,	哪个	她	有	松散地	扭曲	一起	在	这	顶部

,

,

,

“艾格尼丝打开一个纸袋，她只是在袋口松松地拧了一下。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**empty**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
和	哪个	似乎	到	是	空的	,	和	说	,	—

看起来空空如也，然后说道：

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][get] ['eni] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætərpɪlər] [aɪ][hæv; həv]

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**get**	**any**	**flowers**	**,**	**but**	**just**	**see**	**what**	**a**	**beautiful**	**caterpillar**	**I**	**have**
"	不	,	我	做过	不是	得到	任何	花朵	,	但	只是	看	什么	一个	美丽的	毛虫	我	有

.

:

.

“不，我没有收到任何花朵，但是看看我这条毛毛虫多么漂亮啊。”

[ɪz] [nt] [ðæt] ['lʌvli] ?

Is	**n't**	**that**	**lovely**	**?**
是	不	那	迷人的	?

那不是很棒吗?

" ['ruːbi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːt(ə)ld] ['kætərpɪlər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" Ruby peeped into the bag , and saw a large mottled caterpillar walking about
" 红宝石 偷窥 进入 这 包 , 和 锯 一个 大的 斑驳 毛虫 步行 关于
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] ,
upon a leaf ,
之上 一个 叶子 ,

“露比往袋子里瞥了一眼，看到一只体型很大的斑驳毛毛虫在叶子上爬来爬去，

[ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
apparently wondering where he was , and doubtless thinking that the sun
显然 好奇 在哪里 他 曾是 , 和 毫无疑问 思维 那 这 太阳
[hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
had gone under a cloud ,
有 已消失 在下面 一个 云 ,

他显然在纳闷自己身在何处，无疑还以为太阳被云层遮住了。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
since he could not see it anywhere .
自从 他 可以 不是 看 它 任何地方 .

因为他到处都找不到。

" [ɪz] [nt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ægnəs] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [toʊnz] ,
" Is n't he a beauty ? " repeated Agnes , in delighted tones ,
" 是 不 他 一个 美丽 ? " 重复 艾格尼丝 , 在 高兴极了 音调 ,

“他是不是很漂亮？”艾格尼丝欣喜地重复道。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][bæg] [tə'geðər]
taking another look at her prisoner herself , and then twisting the bag together
采取 其他 看 在 她 囚犯 她自己 , 和 然后 扭曲 这 包 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

她又看了一眼她的俘虏，然后再次把袋子拧紧。

['ruːbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Ruby hesitated .
红宝石 犹豫了一下 .

露比犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ʌgliːəst] ['kætərpɪlər] [ʃiː; ʃi]
She did not like to say that she thought it was the very ugliest caterpillar she
她 做过 不是 喜欢 到 说 那 她 想法 它 曾是 这 非常 最丑陋的 毛虫 她
[hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

她不愿承认，她觉得那是她见过的最丑的毛毛虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ægnəs] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]
and that if Agnes really wanted a caterpillar she would have thought that one
和 那 如果 艾格尼丝 真的 通缉 一个 毛虫 她 会 有 想法 那 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [braʊn] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv]
of the fat brown ones that she could find anywhere around the school would have
的 这 胖的 棕色的 一个 那 她 可以 寻找 任何地方 大约 这 学校 会 有
[bɪn] ['naɪsər] ,
been nicer ,
到过 更漂亮 ,

如果艾格尼丝真的想要一只毛毛虫，她应该会觉得在学校周围随处可见的那些肥胖的棕色毛毛虫会更好。

[ænd; ənd] [jet] ['ægnəs] [si:md] [tu:; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t]

and	yet	Agnes	seemed	to	admire	it	so	much	she	really	felt	as	if	she	ought
和	然而	艾格尼丝	似乎	到	钦佩	它	所以	很多	她	真的	毛毡	作为	如果	她	应该

[tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	say	something	.
到	说	某物	.

然而，艾格尼丝似乎非常欣赏它，她真的觉得应该说些什么。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	as	she	found	that	Agnes	was	waiting	for	her	,
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	作为	她	成立	那	艾格尼丝	曾是	等待	为了	她	,

“好吧，”她终于开口说道，因为她发现艾格尼丝正在等她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kætə'pɪləz] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

"	I	think	it	is	certainly	one	of	the	biggest	caterpillars	I	ever	saw	.
"	我	思考	它	是	当然	一	的	这	最大	毛毛虫	我	曾经	锯	.

“我认为它绝对是我见过的最大的毛毛虫之一。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

What	are	you	going	to	do	with	it	?
什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [kætə'pɪləz] [fɔ:r; fər] . "

I	don't	see	what	you	like	caterpillars	for	.	"
我	不	看	什么	你	喜欢	毛毛虫	为了	.	"

我不明白你为什么喜欢毛毛虫。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " ['ægnəs] ['ænsər] .

"	Oh	,	it	is	n't	for	myself	,	"	Agnes	answered	.
"	哦	,	它	是	不	为了	我	,	"	艾格尼丝	回答	.

“哦，不是为了我自己，”艾格尼丝回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɛtʃəm] .

"	It	is	for	Miss	Ketchum	.
"	它	是	为了	错过	凯彻姆	.

这是给凯彻姆小姐的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [bʌgz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

She	is	very	fond	of	studying	about	bugs	and	caterpillars	and	everything	of	that
她	是	非常	喜爱	的	学习	关于	漏洞	和	毛毛虫	和	一切	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她非常喜欢研究昆虫、毛毛虫以及所有类似的东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [nu:]

and	nothing	makes	her	quite	as	happy	as	to	have	a	nice	new
和	没有什么	制作	她	相当	作为	快乐的	作为	到	有	一个	好的	新的

['kætərpɪlər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] . "

caterpillar	to	watch	.	"
毛虫	到	手表	.	"

没有什么比观察一条漂亮的新毛毛虫更让她高兴的了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ru:bi] .

"	What	does	she	do	with	them	?	"	asked	Ruby	.
"	什么	做	她	做	和	他们	?	"	问	红宝石	.

“她用它们做什么？”露比问道。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['mʌzlɪn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ɔːr] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ]
" She puts them in little boxes with thin muslin over the top , or mosquito netting
" 她 放置 他们 在 小的 盒子 和 薄的 细棉布 超过 这 顶部 , 或者 蚊子 网
,
,
,

她把它们放在小盒子里，上面盖上薄薄的棉布或蚊帐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
so that she can look through and watch them ,
所以 那 她 能 看 通过 和 手表 他们 ,

这样她就可以透过它们观看了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ,
and she feeds them every day with leaves or something else that they like ,
和 她 饲料 他们 每一个 天 和 树叶 或者 某物 别的 那 他们 喜欢 ,

她每天都用树叶或其他它们爱吃的东西喂它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [spɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ʌp]['ɪntuː] [kə'kuːnz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
and then after a while they spin themselves all up into cocoons , and go to
和 然后 后 一个 尽管 他们 旋转 他们自己 全部 向上 进入 茧 , 和 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

过了一会儿，它们就把自己吐丝结茧，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [aʊt] .
and then by and by a beautiful butterfly comes out .
和 然后 经过 和 经过 一个 美丽的 蝴蝶 来 出去 .

然后过了一会儿，一只美丽的蝴蝶飞了出来。

[oʊ] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [dʒʌst] [lʌvz] [kætə'pɪləz] . "
Oh , Miss Ketchum just loves caterpillars . "
哦 , 错过 凯彻姆 只是 爱 毛毛虫 . "

哦，凯彻姆小姐最喜欢毛毛虫了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['ruːbi] .
" I wish I had a caterpillar for her , " said Ruby .
" 我 希望 我 有 一个 毛虫 为了 她 , " 说 红宝石 .

“我真希望我能给她一条毛毛虫，”露比说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [wʌn] ,
" Well , I will get one for her the very next time I see one ,
" 出色地 , 我 将要 得到 一 为了 她 这 非常 下一个 时间 我 看 一 ,

“嗯，下次我看到的时候我一定给她买一个。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
as long as she likes them so much .
作为 长的 作为 她 点赞 他们 所以 很多 .

只要她这么喜欢他们。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['laɪkɪŋ] [kætə'pɪləz] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
I never heard of any one liking caterpillars before , though , did you ? "
我 绝不 听到 的 任何 一 喜欢 毛毛虫 前 , 尽管 , 做过 你 ? "

我以前从没听说过有人喜欢毛毛虫，你听说过吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [sed] ['ægnəs] .
" No , I don't know as I did , " said Agnes .
" 不 , 我 不 知道 作为 我 做过 , " 说 艾格尼丝 .

“不，我不知道我以前是怎么做的，”艾格尼丝说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [tuː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	But	I	think	I	shall	like	them	very	much	too	before	long	,
"	但	我	思考	我	将	喜欢	他们	非常	很多	也	前	长的	,

但我认为不久之后我也会非常喜欢它们。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [aʊt] ,

for	I	like	to	watch	the	butterflies	come	out	,
为了	我	喜欢	到	手表	这	蝴蝶	来	出去	,

因为我喜欢看蝴蝶飞出来，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [nuː] [kætə'pɪləz] .

and	I	like	to	keep	looking	out	for	new	caterpillars	.
和	我	喜欢	到	保持	寻找	出去	为了	新的	毛毛虫	.

我喜欢不断寻找新的毛毛虫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['bɑːðər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dʌz]

I	don't	think	I	would	like	to	bother	taking	care	of	them	as	Miss	Ketchum	does
我	不	思考	我	会	喜欢	到	打扰	采取	关心	的	他们	作为	错过	凯彻姆	做

,

,

,

我并不想像凯彻姆小姐那样费心照顾它们。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	perhaps	I	won't	mind	that	after	a	while	.
但	也许	我	惯于	头脑	那	后	一个	尽管	.

但也许过段时间我就不会介意了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

She	has	such	a	nice	book	about	them	.
她	有	这样的	一个	好的	书	关于	他们	.

她写了一本关于他们的很棒的书。

" [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['spesɪmən] [wen] ['ægnəs] [geɪv]

"	Miss	Ketchum	was	very	much	pleased	with	the	new	specimen	when	Agnes	gave
"	错过	凯彻姆	曾是	非常	很多	高兴	和	这	新的	标本	什么时候	艾格尼丝	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

“当艾格尼丝把新标本交给凯彻姆小姐时，她非常高兴。”

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] ,

after	the	girls	got	home	from	their	walk	,
后	这	女孩们	得到	家	从	他们的	走	,

女孩们散步回家后，

[ænd; ənd] ['ruːbi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪv]

and	Ruby	looked	with	great	interest	at	the	little	boxes	in	which	captive
和	红宝石	看起来	和	伟大的	兴趣	在	这	小的	盒子	在	哪个	俘虏

[kætə'pɪləz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

caterpillars	were	walking	about	,
毛毛虫	是	步行	关于	,

露比饶有兴趣地看着那些小盒子，里面关着毛毛虫，它们在里面爬来爬去。

[ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət][ðer; ðər] [naɪs] [freʃ]

apparently	feeling	at	home	and	very	happy	as	they	nibbled	at	their	nice	fresh
显然	感觉	在	家	和	非常	快乐的	作为	他们	轻咬	在	他们的	好的	新鲜的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它们似乎感觉很自在，非常开心，一边啃着鲜嫩的叶子。

[ɔːr] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['netɪŋ] .

or	sunned	themselves	upon	the	netting	.
或者	阳光照射	他们自己	之上	这	网	.

或者在网子上晒太阳。

" ['iznt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [naɪs] ? " [sed] ['ægnəs] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

"	Isn't	Miss	Ketchum	nice	?	"	said	Agnes	,	as	the	girls	went	up	to	their	own
"	不是	错过	凯彻姆	好的	?	"	说	艾格尼丝	,	作为	这	女孩们	去	向上	到	他们的	自己的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“凯彻姆小姐人真好啊！”艾格尼丝一边说着，一边看着女孩们各自回房。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][daʊnt][laɪk][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

"	Some	of	the	girls	don't	like	her	as	well	as	they	do	the	other	teachers	,
"	一些	的	这	女孩们	不	喜欢	她	作为	出色地	作为	他们	做	这	其他	教师	,

“有些女生不像喜欢其他老师那样喜欢她。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

but	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,

She	is	always	so	kind	about	helping	one	with	lessons	,
她	是	总是	所以	种类	关于	帮助	一	和	课程	,

她总是很热心地帮助别人辅导功课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] [krɔːs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['hedeikiz] ,

and	she	never	gets	cross	unless	she	has	one	of	her	bad	headaches	,
和	她	绝不	获得	叉	除非	她	有	一	的	她	坏的	头痛	,

她除非头痛发作，否则从不生气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [tiːz] [hɜːr; hər] .

and	then	I	should	think	she	would	be	cross	,	for	the	girls	tease	her	.
和	然后	我	应该	思考	她	会	是	叉	,	为了	这	女孩们	逗	她	.

我想她应该会生气，因为女孩们经常取笑她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]

She	was	so	kind	to	me	when	I	first	came	that	I	just	love	to	get	her
她	曾是	所以	种类	到	我	什么时候	我	第一的	来了	那	我	只是	爱	到	得到	她

[kætə'pɪləz] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

caterpillars	or	do	anything	else	I	can	for	her	.	"
毛毛虫	或者	做	任何事物	别的	我	能	为了	她	.	"

她在我刚来的时候对我特别好，所以我很喜欢给她买毛毛虫，或者做任何我能帮到她的事情。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] [nuː] [wʌn] , [wʌz; wəz] [nt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['ruːbi] .

"	She	was	so	glad	to	get	that	new	one	,	was	n't	she	?	"	said	Ruby	.
"	她	曾是	所以	高兴的	到	得到	那	新的	一	,	曾是	不	她	?	"	说	红宝石	.

“她很高兴能得到那件新东西，对吧？”露比说道。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ægnəs] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ] [aʊt]

"	I	will	help	you	get	some	for	her	,	Agnes	,	the	very	next	time	we	go	out
"	我	将要	帮助	你	得到	一些	为了	她	,	艾格尼丝	,	这	非常	下一个	时间	我们	去	出去

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

“艾格尼丝，下次我们一起散步的时候，我一定帮你给她买一些。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

We	will	walk	together	,	and	then	we	can	both	watch	for	them	.	"
我们	将要	走	一起	,	和	然后	我们	能	两个都	手表	为了	他们	.	"

我们一起走，然后我们俩都可以留意他们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [naɪs] , " [sed] ['ægnəs] .

"	That	will	be	ever	so	nice	,	"	said	Agnes	.
"	那	将要	是	曾经	所以	好的	,	"	说	艾格尼丝	.

“那真是太好了，”艾格尼丝说。

" [juː; jʊ] [siː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðoʊz]

"	You	see	most	of	the	girls	make	fun	of	Miss	Ketchum	because	she	wears	those
"	你	看	最多	的	这	女孩们	制作	乐趣	的	错过	凯彻姆	因为	她	穿着	那些

['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

little	curls	on	her	forehead	,
小的	卷发	在	她	前额	,

“你看，大多数女孩都嘲笑凯彻姆小姐，因为她额头上留着那些小卷发。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [laɪks] [kætə'pɪləz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	is	absent	-	minded	sometimes	,	and	likes	caterpillars	so	much	,
和	是	缺席的	-	有思想	有时	,	和	点赞	毛毛虫	所以	很多	,

他有时会心不在焉，而且非常喜欢毛毛虫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

and	it	will	please	her	ever	so	much	if	you	like	her	,
和	它	将要	请	她	曾经	所以	很多	如果	你	喜欢	她	,

如果你喜欢她，她会非常高兴的。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	help	her	instead	of	laughing	at	her	.
和	帮助	她	反而	的	笑	在	她	.

应该帮助她，而不是嘲笑她。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ruːbi] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pliːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	It	had	not	occurred	to	Ruby	before	that	she	could	please	any	of	the
"	它	有	不是	发生	到	红宝石	前	那	她	可以	请	任何	的	这

['tiːtʃərz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

teachers	by	showing	them	little	kindnesses	and	being	thoughtful	of	them	,
教师	经过	显示	他们	小的	善意	和	存在	周到	的	他们	,

“露比以前从未想过，她可以通过对老师们表现出一些善意和体贴来取悦他们。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [rɪ'mɔːrsfəli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] ['dʊrɪŋ] ['riːses] [wen] [wʌn]

and	she	remembered	remorsefully	how	she	had	laughed	during	recess	when	one
和	她	记得	懊悔地	如何	她	有	笑了	期间	凹陷处	什么时候	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,

of	the	girls	had	drawn	on	her	slate	a	funny	caricature	of	Miss	Ketchum	,
的	这	女孩们	有	绘制	在	她	石板	一个	有趣的	漫画	的	错过	凯彻姆	,

她懊悔地想起，课间休息时，有个女孩在石板上画了一幅凯彻姆小姐的滑稽漫画，而她当时却哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['stændɪŋ] [ʌp]

with	the	two	little	curls	that	she	wore	on	each	side	of	her	forehead	standing	up
和	这	二	小的	卷发	那	她	穿着	在	每个	边	的	她	前额	常设	向上

[laɪk] [ɪrz] ,

like	ears	,
喜欢	耳朵	,

她额头两侧的两缕小卷发像耳朵一样竖了起来，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ɑːn] ['krʊkɪdli] .

and	her	glasses	on	crookedly	.
和	她	眼镜	在	歪斜地	.

她的眼镜歪歪斜斜地戴在头上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ə'gen] ,

She	made	up	her	mind	that	she	would	never	laugh	at	her	teacher	again	,
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	绝不	笑	在	她	老师	再次	,

她下定决心以后再也不嘲笑老师了。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['setɪŋ]

but	try	to	help	her	in	every	way	she	could	by	being	good	herself	and	setting
但	尝试	到	帮助	她	在	每一个	方式	她	可以	经过	存在	好的	她自己	和	环境

['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

others	a	good	example	.
其他的	一个	好的	例子	.

但要尽一切可能帮助她，自己也要做一个好人，为他人树立榜样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['misəd'ventʃəz] .

MISADVENTURES	.
不幸遭遇	.

奇遇记。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['ruːbi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ,

By	the	time	Ruby	had	been	at	school	a	week	she	was	quite	happy	,
经过	这	时间	红宝石	有	到过	在	学校	一个	星期	她	曾是	相当	快乐的	,

露比上学一周后就非常开心了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ænt] ['emə] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

and	had	been	so	good	that	Aunt	Emma	wrote	home	to	her	father	and
和	有	到过	所以	好的	那	阿姨	艾玛	写道	家	到	她	父亲	和

['mʌðər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

mother	that	no	one	could	ask	for	a	better	little	girl	,
母亲	那	不	一	可以	问	为了	一个	更好的	小的	女孩	,

她表现得非常好，以至于艾玛姨妈写信告诉她的父母，没有人能再找到比她更好的小女孩了。

[ɔːr][wʌn] [huː] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

or	one	who	made	more	progress	in	her	studies	.
或者	一	WHO	制成	更多的	进步	在	她	研究	.

或者她在学习上取得了更大的进步。

[ɪn][fækt] , ['ruːbi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] ,

In	fact	,	Ruby	had	begun	to	be	quite	proud	of	herself	for	being	so	good	,
在	事实	,	红宝石	有	开始	到	是	相当	自豪的	的	她自己	为了	存在	所以	好的	,

事实上，露比已经开始为自己表现出色而感到非常自豪了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

and	quite	enjoyed	comparing	herself	with	some	of	the	other	girls	,
和	相当	享受	比较	她自己	和	一些	的	这	其他	女孩们	,

她很喜欢把自己和其他女孩比较。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

who	could	not	learn	their	lessons	as	quickly	as	she	did	,
WHO	可以	不是	学习	他们的	课程	作为	迅速地	作为	她	做过	,

那些没能像她那样迅速吸取教训的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ['eni]

and	who	did	not	try	so	hard	to	be	good	and	not	give	the	teacher	any
和	WHO	做过	不是	尝试	所以	难的	到	是	好的	和	不是	给	这	老师	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

而那些努力表现好、不给老师添麻烦的人呢？

[ɪf] ['ruːbiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

If	Ruby's	mother	had	been	with	her	she	would	have	warned	the	little	girl
如果	Ruby 的	母亲	有	到过	和	她	她	会	有	警告	这	小的	女孩

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['wɑːtʃfl] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

that	this	was	the	very	time	for	her	to	be	most	watchful	lest	she	should	do
那	这	曾是	这	非常	时间	为了	她	到	是	最多	警惕	免得	她	应该	做

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如果露比的妈妈在场，一定会告诫小女孩，现在正是她最应该提高警惕，以免做错事的时候。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] ['ruːbi] [hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt]

for	it	was	generally	when	Ruby	had	the	highest	opinion	of	herself	that
为了	它	曾是	一般来说	什么时候	红宝石	有	这	最高	观点	的	她自己	那

[hɜːr; hər] [preɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] .

her	pride	had	a	fall	.
她	自豪	有	一个	落下	.

因为通常情况下，当露比对自己评价最高的时候，她的骄傲就会跌落谷底。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld] ['ruːbi] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [aʊt] [laʊd]

If	any	one	had	told	Ruby	upon	this	particular	morning	that	she	should	laugh	out	loud
如果	任何	一	有	讲述	红宝石	之上	这	特别的	早晨	那	她	应该	笑	出去	大声

[ɪn] [skuːl] ,

in	school	,
在	学校	,

如果有人在那天早上告诉露比，她应该在学校里大声笑，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [læf] [æt; ət] [mɪs] ['kɛtʃəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd]

and	more	than	that	,	laugh	at	Miss	Ketchum	,	she	would	not	have	believed
和	更多的	比	那	,	笑	在	错过	凯彻姆	,	她	会	不是	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅如此，还要嘲笑凯彻姆小姐，她肯定不会相信的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	yet	that	is	just	exactly	what	she	did	.
和	然而	那	是	只是	确切地	什么	她	做过	.

然而，她恰恰就是这么做的。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bleɪm] ['ruːbi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Still	,	I	think	you	will	hardly	blame	Ruby	when	I	tell	you	how	it	happened	.
仍然	,	我	思考	你	将要	几乎	责备	红宝石	什么时候	我	告诉	你	如何	它	发生	.

不过，当我告诉你事情的经过时，我想你也不会责怪Ruby了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] , [æz; əz]['ægnəs][hæd; həd] [sed] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]

It	was	quite	true	that	,	as	Agnes	had	said	,	Miss	Ketchum	was	apt	to
它	曾是	相当	真的	那	,	作为	艾格尼丝	有	说	,	错过	凯彻姆	曾是	易于	到

[biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['sʌmtaɪmz] .

be	absent	-	minded	sometimes	.
是	缺席的	-	有思想	有时	.

正如艾格尼丝所说，凯彻姆小姐有时确实容易心不在焉，这完全属实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

She	was	so	interested	in	her	studies	that	she	sometimes	forgot	about	other	things	,
她	曾是	所以	感兴趣的	在	她	研究	那	她	有时	忘了	关于	其他	事物	,

她对学习非常着迷，以至于有时会忘记其他事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [s'kɒləz] - ['lesnz; 'lesənz] ,

and	while	she	never	forgot	anything	connected	with	her	scholars	'	lessons	,
和	尽管	她	绝不	忘了	任何事物	连接	和	她	学者们	-	课程	,

而且，她从未忘记过任何与学生们的课程相关的内容，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] .

yet	she	sometimes	forgot	little	matters	about	her	dress	.
然而	她	有时	忘了	小的	事情	关于	她	裙子	.

但她有时会忘记一些关于她穿着的小细节。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [weɪ] ,

She	wore	her	hair	in	a	rather	unusual	way	,
她	穿着	她	头发	在	一个	相当	异常	方式	,

她的发型相当特别。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

and	when	it	was	brushed	back	and	arranged	she	would	pin	a	little	round
和	什么时候	它	曾是	刷过	后退	和	安排	她	会	别针	一个	小的	圆形的

[kɜːrl][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

curl	upon	either	side	of	her	face	.
卷曲	之上	任何一个	边	的	她	脸	.

当头发梳理整齐后，她会在脸颊两侧各别上一小撮圆卷发。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kəːlz] [ɑːn] ,

This	morning	she	had	somehow	forgotten	to	pin	one	of	these	curls	on	,
这	早晨	她	有	不知何故	被遗忘的	到	别针	一	的	这些	卷发	在	,

今天早上她不知怎么的忘记把其中一缕卷发别起来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

and	as	soon	as	the	girls	noticed	it	,	they	were	very	much	amused	.
和	作为	很快	作为	这	女孩们	注意到	它	,	他们	是	非常	很多	觉得好笑	.

女孩们一注意到这一点，就觉得非常有趣。

[ɪf] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

If	Miss	Chapman	had	noticed	it	when	she	opened	the	school	she	would	probably
如果	错过	查普曼	有	注意到	它	什么时候	她	打开	这	学校	她	会	大概

[hæv; həv] [ri'maindid] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	reminded	Miss	Ketchum	of	it	,
有	提醒	错过	凯彻姆	的	它	,

如果查普曼小姐在学校开学时注意到这件事，她很可能会提醒凯彻姆小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][hɜːr; hər] ;

but	she	did	not	see	it	,	and	none	of	the	girls	told	her	;
但	她	做过	不是	看	它	,	和	没有任何	的	这	女孩们	讲述	她	;

但她没有看到，也没有女孩告诉她；

[soʊ][ðə; ði][kɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [wen] ['ruːbi] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

so	the	curl	was	still	missing	when	Ruby	went	up	with	the	rest	of	the	class
所以	这	卷曲	曾是	仍然	丢失的	什么时候	红宝石	去	向上	和	这	休息	的	这	班级

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

所以当Ruby和其他同学一起走到桌子旁时，她的卷发仍然不见了。

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɜːr; hər] ['græmər] ['les(ə)n] .

to	recite	her	grammar	lesson	.
到	背诵	她	语法	课	.

背诵她的语法课文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	not	quite	sure	that	she	knew	it	,
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	知道	它	,

她不太确定自己是否知道这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	had	been	studying	so	hard	up	to	the	last	minute	that	she	had
和	她	有	到过	学习	所以	难的	向上	到	这	最后的	分钟	那	她	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [desk]

not	noticed	how	the	other	girls	had	been	laughing	behind	their	books	and	desk
不是	注意到	如何	这	其他	女孩们	有	到过	笑	在后面	他们的	图书	和	桌子

- ['kʌvərz] ,

-	covers	,
-	封面	,

她一直埋头苦读到最后一刻，以至于没有注意到其他女生躲在书本和桌布后面偷笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kɛtʃəm] [sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn] .

and	had	not	even	looked	at	Miss	Ketchum	since	school	began	.
和	有	不是	甚至	看起来	在	错过	凯彻姆	自从	学校	开始	.

自从开学以来，他甚至都没正眼瞧过凯彻姆小姐一眼。

['ruːbi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə]

Ruby	was	at	the	head	of	the	class	,	and	so	the	first	question	came	to
红宝石	曾是	在	这	头	的	这	班级	,	和	所以	这	第一的	问题	来了	到

[hɜːr; hər] , —

her	,	—
她	,	—

露比在班上名列前茅，所以第一个问题就抛给了她——

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːrb] ?

"	What	is	an	adverb	?
"	什么	是	一个	副词	?

什么是副词?

" ['ruːbi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] ,

"	Ruby	looked	up	at	her	teacher	,	and	was	just	about	to	answer	,
"	红宝石	看起来	向上	在	她	老师	,	和	曾是	只是	关于	到	回答	,

“露比抬头看着老师，正要回答，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

when	her	eyes	rested	upon	the	place	where	the	curl	ought	to	have	been	.
什么时候	她	眼睛	休息	之上	这	地方	在哪里	这	卷曲	应该	到	有	到过	.

当她的目光落在原本应该长着卷发的地方时。

[mɪs] ['kɛtʃəmz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [dʒʌst][ðer; ðər] ,

Miss	Ketchum's	hair	was	very	thin	just	there	,
错过	凯彻姆的	头发	曾是	非常	薄的	只是	那里	,

凯彻姆小姐的头发在那一带非常稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊnd] [kɜːrl][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

and	the	contrast	between	the	round	curl	on	one	side	of	her	head	and
和	这	对比	之间	这	圆形的	卷曲	在	一	边	的	她	头	和

[ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['ruːbi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]

the	empty	place	upon	the	other	was	so	funny	that	before	Ruby	thought	of	what
这	空的	地方	之上	这	其他	曾是	所以	有趣的	那	前	红宝石	想法	的	什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ə'laʊd] .

she	was	doing	she	had	laughed	aloud	.
她	曾是	正在做	她	有	笑了	大声	.

她头一侧的圆形卷发和另一侧的空隙形成了鲜明的对比，这对比太滑稽了，以至于露比还没意识到自己在做什么，就忍不住大笑出声来。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Miss	Ketchum	had	not	the	least	idea	that	there	was	anything	in	her
错过	凯彻姆	有	不是	这	至少	主意	那	那里	曾是	任何事物	在	她

[ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

appearance	which	could	be	amusing	,
外貌	哪个	可以	是	有趣	,

凯彻姆小姐丝毫没有意识到自己的外表会引人发笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [traɪd] [baɪ] ['mɪstʃɪvəs] [s'kɒləz] ['gɪglɪŋ] [ɔːr] ['wɪspərɪŋ]

and	as	she	had	often	been	tried	by	mischievous	scholars	giggling	or	whispering
和	作为	她	有	经常	到过	尝试	经过	恶作剧	学者们	咯咯笑	或者	耳语

,

,

,

她经常受到调皮学者的捉弄，他们会窃窃私语或嬉笑打闹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

she	thought	that	Ruby	was	deliberately	intending	to	be	rude	,
她	想法	那	红宝石	曾是	故意地	意图	到	是	粗鲁的	,

她认为露比是故意无礼的。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	very	naturally	she	was	much	provoked	at	her	.
和	非常	自然	她	曾是	很多	挑衅	在	她	.

她自然而然地对她非常生气。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] ,

One	could	hardly	have	expected	her	to	think	anything	else	,
一	可以	几乎	有	预期的	她	到	思考	任何事物	别的	,

人们很难想象她会有别的想法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [lʊk] [streɪt]

for	it	was	not	very	pleasant	to	have	one	of	her	scholars	look	straight
为了	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	有	一	的	她	学者们	看	直的

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

at	her	and	then	burst	out	laughing	.
在	她	和	然后	爆裂	出去	笑	.

因为被她的一位学生直视着，然后突然大笑起来，这让她很不舒服。

[pʊr] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['ruːbiːz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['stɜːrnli] ,

Poor	Miss	Ketchum's	face	grew	as	red	as	Ruby's	own	,	and	she	said	very	sternly	,
贫穷的	错过	凯彻姆的	脸	生长	作为	红色的	作为	Ruby 的	自己的	,	和	她	说	非常	严厉地	,

一

二

二

可怜的凯彻姆小姐的脸涨得和露比一样红，她非常严厉地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ruːbi] .

"	I	am	surprised	at	you	,	Ruby	.
"	我	是	惊讶	在	你	,	红宝石	.

“Ruby，我真没想到你会这样。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli] .

I	did	not	know	that	you	could	behave	so	badly	.
我	做过	不是	知道	那	你	可以	表现	所以	糟糕	.

我不知道你竟然会如此恶劣。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [jʊr; jər] ['græmər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

You	may	carry	your	grammar	over	there	in	the	corner	,
你	可能	携带	你的	语法	超过	那里	在	这	角落	,

你可以把你的语法书拿到角落里去。

[ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	sit	there	facing	the	school	the	rest	of	the	day	.
和	坐	那里	面向	这	学校	这	休息	的	这	天	.

然后就坐在那里，面向学校，直到一天结束。

[nekst] , [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːrb] ?

Next	,	what	is	an	adverb	?
下一个	,	什么	是	一个	副词	?

其次，什么是副词?

" [pʊr] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Poor	Ruby	was	too	miserable	to	try	to	explain	,
"	贫穷的	红宝石	曾是	也	悲惨的	到	尝试	到	解释	,

可怜的露比太过痛苦，根本无力解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][kɜːrl] [ɔːf] ;

and	she	did	n't	like	to	tell	Miss	Ketchum	that	she	had	left	her	curl	off	;
和	她	做过	不	喜欢	到	告诉	错过	凯彻姆	那	她	有	左边	她	卷曲	离开	;

她不愿告诉凯彻姆小姐她忘了剪卷发;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [dɪs'greɪs]

so	she	took	her	book	and	went	over	in	the	corner	,	feeling	completely	in	disgrace
所以	她	采取	她	书	和	去	超过	在	这	角落	,	感觉	完全地	在	耻辱

.

:
.

于是她拿起书，走到角落里去，感到无比羞愧。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [lʊkt] [ɪn] ,

After	a	while	the	door	opened	,	and	Aunt	Emma	looked	in	,
后	一个	尽管	这	门	打开	,	和	阿姨	艾玛	看起来	在	,

过了一会儿，门开了，艾玛阿姨向里张望。

[tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ,

to	call	one	of	her	pupils	for	her	music	lesson	,
到	称呼	一	的	她	学生	为了	她	音乐	课	,

叫她的一个学生来上音乐课，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːbi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	look	of	grave	surprise	upon	her	face	when	she	saw	Ruby	sitting	there
和	这	看	的	严重	惊喜	之上	她	脸	什么时候	她	锯	红宝石	坐着	那里

[baɪ][hɜːr'self] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

by	herself	made	the	little	girl	more	miserable	than	ever	.
经过	她自己	制成	这	小的	女孩	更多的	悲惨的	比	曾经	.

当她看到露比独自一人坐在那里时，脸上露出了极其惊讶的表情，这让小女孩比以往任何时候都更加难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [læf] .

She	had	not	meant	to	laugh	.
她	有	不是	意思是	到	笑	.

她本不想笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd]

If	she	had	noticed	the	missing	curl	before	she	came	to	the	class	she	never	would
如果	她	有	注意到	这	丢失的	卷曲	前	她	来了	到	这	班级	她	绝不	会

[hæv; həv] [læft] ;

have	laughed	;
有	笑了	;

如果她在来上课之前就注意到少了那缕卷发，她肯定不会笑的;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [droʊv] [ðə; ði]['ædvɜːrb] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

but	seeing	it	suddenly	drove	the	adverb	quite	out	of	her	head	,
但	看到	它	突然	驾驶	这	副词	相当	出去	的	她	头	,

但看到它之后，她突然把那个副词完全从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] .

and	before	she	had	known	what	she	was	about	she	had	laughed	.
和	前	她	有	已知	什么	她	曾是	关于	她	有	笑了	.

她还没意识到自己在做什么，就笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːses] ,

It	seemed	a	long	time	to	recess	,
它	似乎	一个	长的	时间	到	凹陷处	,

休息时间似乎很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈruːbi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	it	was	all	that	Ruby	could	do	to	keep	the	tears	out	of	her	eyes	.
和	它	曾是	全部	那	红宝石	可以	做	到	保持	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	.

露比竭尽全力才忍住没让眼泪流下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [æt; ət]

It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever	been	in	disgrace	at
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经	到过	在	耻辱	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这是她有生以来第一次在学校里出丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kiːnli] .

and	she	felt	it	keenly	.
和	她	毛毡	它	敏锐地	.

她对此感受很深。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	would	have	been	bad	enough	if	it	had	happened	in	school	at	home	,
它	会	有	到过	坏的	足够的	如果	它	有	发生	在	学校	在	家	,

如果这种事发生在学校或家里，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd] .

but	to	have	it	happen	here	was	doubly	hard	.
但	到	有	它	发生	这里	曾是	双倍	难的	.

但发生在这里就更加令人难以接受了。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [əˈgen] , ['nevər] ,

Ruby	was	sure	she	could	never	be	happy	here	again	,	never	,
红宝石	曾是	当然	她	可以	绝不	是	快乐的	这里	再次	,	绝不	,

露比确信她在这里再也无法快乐起来，永远不可能了。

['æftər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

after	having	to	stay	up	there	all	the	morning	in	disgrace	before	the	whole	school	.
后	拥有	到	停留	向上	那里	全部	这	早晨	在	耻辱	前	这	所有的	学校	.

在全校师生面前，我尴尬地待在那里一上午。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['riːses] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

At	last	the	recess	-	bell	rang	,	and	the	other	scholars	went	out	to	play	,
在	最后的	这	凹陷处	-	钟	响铃	,	和	这	其他	学者们	去	出去	到	玩	,

最后，下课铃响了，其他同学都出去玩耍了。

[ænd; ənd]['ruːbi][ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] .

and	Ruby	and	Miss	Ketchum	were	left	alone	.
和	红宝石	和	错过	凯彻姆	是	左边	独自的	.

于是，露比和凯彻姆小姐被单独留下了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [jʊr; jər] ['græmər] ['les(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] , ['ruːbi] , " [sed] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,

"	I	shall	hear	your	grammar	lesson	in	a	few	moments	,	Ruby	,	"	said	Miss	Ketchum	,
"	我	将	听到	你的	语法	课	在	一个	很少	时刻	,	红宝石	,	"	说	错过	凯彻姆	,

“露比，我马上就要听你上语法课了。”凯彻姆小姐说道。

[ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
in **a** **stern** **tone** **,** **and** **she** **went** **to** **her** **room** **,**
在 一个 船尾 语气 , 和 她 去 到 她 房间 ,

她语气严厉地回了房间。

['liːvɪŋ] ['ruːbi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['græmər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
leaving **Ruby** **with** **her** **grammar** **in** **her** **hand** **,**
离开 红宝石 和 她 语法 在 她 手 ,

留下露比手里拿着语法书。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] .
trying **to** **keep** **the** **tears** **out** **of** **her** **eyes** **long** **enough** **to** **study** **.**
尝试 到 保持 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 长的 足够的 到 学习 .

她努力忍住眼泪，以便能专心学习。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [ker] [dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [æn; ən]['ædvɜːrb][wʌz; wəz] ,
She **did** **not** **know** **nor** **care** **just** **now** **what** **an** **adverb** **was** **,**
她 做过 不是 知道 也不 关心 只是 现在 什么 一个 副词 曾是 ,

她现在既不知道也不关心副词是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] [wʌnz] [θroʊt] ,
and **it** **is** **very** **hard** **to** **study** **with** **a** **great** **lump** **in** **one's** **throat** **,**
和 它 是 非常 难的 到 学习 和 一个 伟大的 块 在 一个人的 喉 ,

喉咙哽咽的时候，很难集中精力学习。

[ænd; ənd] [terz] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] .
and **tears** **in** **one's** **eyes** **.**
和 眼泪 在 一个人的 眼睛 .

眼中噙满了泪水。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd]
If **she** **had** **really** **meant** **to** **be** **mischievous** **it** **would** **not** **have** **been** **so** **hard**
如果 她 有 真的 意思是 到 是 恶作剧 它 会 不是 有 到过 所以 难的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
to **be** **in** **disgrace** **,**
到 是 在 耻辱 ,

如果她真的想恶作剧，那么丢脸也就不难了。

[bʌt; bət] ['ruːbi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
but **Ruby** **really** **had** **not** **intended** **to** **do** **wrong** **,**
但 红宝石 真的 有 不是 故意的 到 做 错误的 ,

但Ruby真的并非有意做错事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fiːl] ['bædli][fɔːr; fər]
and **she** **would** **not** **have** **done** **anything** **to** **make** **Miss** **Ketchum** **feel** **badly** **for**
和 她 会 不是 有 完毕 任何事物 到 制作 错过 凯彻姆 感觉 糟糕 为了
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
anything **in** **the** **world** **if** **she** **had** **had** **time** **to** **think** **.**
任何事物 在 这 世界 如果 她 有 有 时间 到 思考 .

如果她有时间思考，她绝不会做任何让凯彻姆小姐感到难过的事情。

['ægnəs][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
Agnes **had** **cast** **a** **pitying** **glance** **at** **her** **as** **she** **went** **out** **,**
艾格尼丝 有 投掷 一个 怜悯 瞥一眼 在 她 作为 她 去 出去 ,

阿格尼斯在她出门时，投去了怜悯的目光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['riːses]
for **she** **had** **understood** **how** **it** **was** **,** **and** **she** **hoped** **that** **during** **recess**
为了 她 有 理解 如何 它 曾是 , 和 她 希望 那 期间 凹陷处
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

因为她已经明白是怎么回事，她希望在课间休息时，

[wen] ['ruːbi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

when	Ruby	and	her	teacher	should	be	alone	together	,
什么时候	红宝石	和	她	老师	应该	是	独自的	一起	,

当露比和她的老师应该单独相处的时候

['ruːbi] [wʊd] [tel] [mɪs] ['kɛtʃəm] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] .

Ruby	would	tell	Miss	Ketchum	why	she	had	laughed	.
红宝石	会	告诉	错过	凯彻姆	为什么	她	有	笑了	.

露比会告诉凯彻姆小姐她为什么笑了。

['æftər] ['ruːbiːz] ['pʌnɪʃmənt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

After	Ruby's	punishment	none	of	the	other	girls	had	shown	that	they	noticed	the
后	Ruby 的	惩罚	没有任何	的	这	其他	女孩们	有	所示	那	他们	注意到	这

['mɪsɪŋ] [kɜːrl] ,

missing	curl	,
丢失的	卷曲	,

Ruby受到惩罚后，其他女孩都没有注意到她少了一根卷发。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	they	should	be	sent	up	to	the	platform	too	,	for	speaking	about	it	,
免得	他们	应该	是	发送	向上	到	这	平台	也	,	为了	请讲	关于	它	,

免得他们也因为谈论此事而被送上讲台。

[soʊ] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət]

so	Miss	Ketchum	did	not	discover	her	loss	until	she	went	to	her	room	at
所以	错过	凯彻姆	做过	不是	发现	她	损失	直到	她	去	到	她	房间	在

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

所以，凯彻姆小姐直到课间休息回到房间才发现自己丢了东西。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kɜːrl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

The	first	thing	she	saw	when	she	entered	her	room	was	a	dark	curl	lying	upon
这	第一的	事物	她	锯	什么时候	她	进入	她	房间	曾是	一个	黑暗的	卷曲	说谎	之上

[hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .

her	bureau	.
她	局	.

她走进房间后，第一眼看到的是梳妆台上躺着的一缕黑发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp]

She	looked	at	it	wonderingly	for	a	moment	,	and	then	put	her	hand	up
她	看起来	在	它	惊奇地	为了	一个	片刻	,	和	然后	放	她	手	向上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] .

to	her	head	.
到	她	头	.

她疑惑地看了看，然后抬手摸了摸头。

[wʌn] [kɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

One	curl	was	in	its	place	,	but	there	was	the	other	lying	upon	the	bureau	.
一	卷曲	曾是	在	它是	地方	,	但	那里	曾是	这	其他	说谎	之上	这	局	.

其中一缕头发还在原来的位置，但另一缕却落在了梳妆台上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

She	had	forgotten	to	put	it	on	.
她	有	被遗忘的	到	放	它	在	.

她忘了戴上它。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [smaɪld] ,

Looking	at	herself	in	the	glass	,	Miss	Ketchum	smiled	,
寻找	在	她自己	在	这	玻璃	,	错过	凯彻姆	微笑	,

凯彻姆小姐对着镜子里的自己笑了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˈmɔːtifaid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ɔːl]

although	she	was	very	much	mortified	to	think	that	she	had	been	in	school	all
虽然	她	曾是	非常	很多	羞愧难当	到	思考	那	她	有	到过	在	学校	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

the	morning	without	knowing	that	she	had	not	finished	dressing	.
这	早晨	没有	会心	那	她	有	不是	完成的	敷料	.

尽管她一想到自己整个上午都在学校，却不知道自己还没穿好衣服，就感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] ['ruːbiːz] [bɪˈheɪvjər] [ðen] .

She	understood	Ruby's	behavior	then	.
她	理解	Ruby 的	行为	然后	.

她那时就能理解露比的行为了。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ruːbi]

Going	back	to	the	school	-	room	she	sat	down	at	her	desk	and	called	Ruby
去	后退	到	这	学校	-	房间	她	卫星	向下	在	她	桌子	和	称为	红宝石

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

回到教室后，她坐在书桌前，叫露比过来。

" ['ruːbi] , [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɔːrdərli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [klæs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Ruby	,	dear	,	you	did	not	intend	to	be	disorderly	this	morning	in	class	,	did	you	?
"	红宝石	,	亲爱的	,	你	做过	不是	打算	到	是	乱	这	早晨	在	班级	,	做过	你	?

“露比，亲爱的，你今天早上上课不是故意要扰乱课堂秩序的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['ruːbi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

Ruby	burst	into	tears	,	and	hid	her	face	.
红宝石	爆裂	进入	眼泪	,	和	隐藏	她	脸	.

露比突然嚎啕大哭，捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn]

In	a	moment	Miss	Ketchum's	arm	was	about	her	,	and	she	was	crying	on
在	一个	片刻	错过	凯彻姆的	手臂	曾是	关于	她	,	和	她	曾是	哭泣	在

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] ['ʃoʊldər] .

her	teacher's	shoulder	.
她	老师的	肩膀	.

片刻之后，凯彻姆小姐的手臂搂住了她，她伏在老师的肩膀上哭了起来。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] [nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	Indeed	I	did	n't	,	"	she	answered	,	between	her	sobs	.
"	的确	我	做过	不	,	"	她	回答	,	之间	她	啜泣	.

“我确实没有，”她抽泣着回答。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	never	thought	of	such	a	thing	.
"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“我从没想过这种事。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən]['ædvɜːrb][wʌz; wəz] ,

I	was	just	going	to	tell	you	what	an	adverb	was	,
我	曾是	只是	去	到	告诉	你	什么	一个	副词	曾是	,

我正要告诉你什么是副词，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ] [sɔː] — [aɪ] [sɔː] — "

and	when	I	looked	up	I	saw	—	I	saw	—	"
和	什么时候	我	看起来	向上	我	锯	—	我	锯	—	"

当我抬头时，我看到了——我看到了——”

" [ðæt] [maɪ] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈreɪndʒd] ['prɑːpərli] ? " [æskt] [mɪs] ['kɛtʃəm] .
" That my hair was not arranged properly ? " asked Miss Ketchum .
" 那 我的 头发 曾是 不是 安排 适当地 ? " 问 错过 凯彻姆 .

“是我头发没梳好吗？”凯彻姆小姐问道。

" [jɛzm] , " [sed] ['ruːbi] ,
" Yes'm , " said Ruby ,
" 是的 , " 说 红宝石 ,

“是的，女士，”露比说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ][hæd; həd] [læft] .
" and then before I knew what I was going to do I had laughed .
" 和 然后 前 我 知道 什么 我 曾是 去 到 做 我 有 笑了 .

“然后，在我还没反应过来之前，我就笑了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] .
I am so sorry , and oh , I wish I could go home .
我 是 所以 对不起 , 和 哦 , 我 希望 我 可以 去 家 .

我很抱歉，哦，我真希望我能回家。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][bæd][ɪn] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] .
I never was bad in school before , and I did not mean to be this time .
我 绝不 曾是 坏的 在 学校 前 , 和 我 做过 不是 意思是 到 是 这 时间 .

我以前在学校从来没丢过面子，这次我也不是故意的。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [læft] , [mɪs] ['kɛtʃəm] .
Indeed I am so sorry I laughed , Miss Ketchum .
的确 我 是 所以 对不起 我 笑了 , 错过 凯彻姆 .

凯彻姆小姐，我真为我笑了而感到抱歉。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
I could n't help it
我 可以 不 帮助 它

我情不自禁

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['truːli][aɪ][dɪd] [nt] . "
and I did n't know I was going to , truly I did n't . "
和 我 做过 不 知道 我 曾是 去 到 , 真的 我 做过 不 . "

我真的不知道我会这样做，真的不知道。

" ['ruːbi] , [dɪr] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , " [sed] [mɪs]
" Ruby , dear , I feel as if it was more my fault than yours , " said Miss
" 红宝石 , 亲爱的 , 我 感觉 作为 如果 它 曾是 更多的 我的 过错 比 你的 , " 说 错过
['kɛtʃəm] ,
Ketchum ,
凯彻姆 ,

“露比，亲爱的，我觉得这更多是我的错，而不是你的错，”凯彻姆小姐说。

['dʒentli] ['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [terz] .
gently wiping away the little girl's tears .
轻轻地 擦拭 离开 这 小的 女孩们 眼泪 .

轻轻擦去小女孩的眼泪。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]
" Now you may go out to play and I will hear your lesson some time after
" 现在 你 可能 去 出去 到 玩 和 我 将要 听到 你的 课 一些 时间 后
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“现在你可以出去玩了，放学后我会听你上课。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	feel	like	coming	up	to	my	room	to	say	it	,
什么时候	你	感觉	喜欢	未来	向上	到	我的	房间	到	说	它	,

当你想来我房间跟我说的时候，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [gʊd] [mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	shall	have	your	good	mark	,	if	you	know	it	,
和	你	将	有	你的	好的	标记	,	如果	你	知道	它	,

如果你知道这一点，你就会得到好成绩。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [klæs] .

just	as	if	you	had	recited	it	in	class	.
只是	作为	如果	你	有	背诵	它	在	班级	.

就像你在课堂上背诵过一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	shall	not	consider	that	you	have	done	anything	wrong	this	morning	,
我	将	不是	考虑	那	你	有	完毕	任何事物	错误的	这	早晨	,

我不会认为你今天早上做错了什么。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd]

for	I	can	understand	that	you	would	not	have	laughed	if	you	had	had
为了	我	能	理解	那	你	会	不是	有	笑了	如果	你	有	有

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

time	to	think	about	it	for	a	moment	.
时间	到	思考	关于	它	为了	一个	片刻	.

因为我能理解，如果你有时间仔细思考片刻，你就不会笑了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

But	you	will	try	after	this	always	to	be	quiet	,	will	you	not	?	"
但	你	将要	尝试	后	这	总是	到	是	安静的	,	将要	你	不是	?	"

但从今以后，你会尽量保持沉默，对吗?

" [jes] - [em] , " ['ænsər] ['ruːbi] , ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [kɪs] ,

"	Yes	'	m	,	"	answered	Ruby	,	earnestly	,	and	returning	Miss	Ketchum's	kiss	,
"	是的	-	米	,	"	回答	红宝石	,	切实	,	和	返回	错过	凯彻姆的	吻	,

“是的，小姐，”露比认真地回答，并回吻了凯彻姆小姐。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

she	wiped	her	eyes	and	ran	out	to	play	,
她	擦拭	她	眼睛	和	跑	出去	到	玩	,

她擦了擦眼睛，跑出去玩了。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ə'gen] .

happier	than	she	had	had	any	idea	that	she	could	ever	be	again	.
更快乐	比	她	有	有	任何	主意	那	她	可以	曾经	是	再次	.

她比她想象中还要快乐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen] [ɪn] [skuːl] ,

She	thought	to	herself	that	she	would	never	smile	again	in	school	,
她	想法	到	她自己	那	她	会	绝不	微笑	再次	在	学校	,

她心想，自己以后在学校里再也不会笑了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bəuθ] [ʌv; əv]

even	if	such	a	thing	should	happen	as	that	Miss	Ketchum	should	leave	both	of
甚至	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	作为	那	错过	凯彻姆	应该	离开	两个都	的

[hɜːr; hər] [kɑːlz] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

her	curls	off	at	once	.
她	卷发	离开	在	一次	.

即使发生这样的事，比如凯彻姆小姐同时把她的两个卷发都摘掉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
When she went out to play she found that the girls were disposed to make much
什么时候 她 去 出去 到 玩 她 成立 那 这 女孩们 是 处置 到 制作 很多
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
of her for her trouble of the morning .
的 她 为了 她 麻烦 的 这 早晨 .

当她出去玩的时候，她发现女孩们都因为她早上的辛苦而对她大加嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['ruːbi] ['hɑːrpər] ,
" It was too bad for anything , Ruby Harper ,
" 它 曾是 也 坏的 为了 任何事物 , 红宝石 哈珀 ,

“太糟糕了，Ruby Harper。”

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [kɜːrl] ,
that you had to get into trouble all on account of Miss Ketchum's curl ,
那 你 有 到 得到 进入 麻烦 全部 在 帐户 的 错过 凯彻姆的 卷曲 ,

你竟然因为凯彻姆小姐的一缕卷发而惹上麻烦。

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
" said one of the girls .
" 说 一 的 这 女孩们 .

其中一个女孩说道。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [læft] .
" I don't wonder you laughed .
" 我 不 想知道 你 笑了 .

“难怪你会笑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you had seen it before you might have been able to help it ,
如果 你 有 已见 它 前 你 可能 有 到过 有能力的 到 帮助 它 ,

如果你之前见过它，或许就能帮上忙了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [her] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
but to look up and see her hair looking that way was enough to make
但 到 看 向上 和 看 她 头发 寻找 那 方式 曾是 足够的 到 制作
['eni] [wʌn] [læf] ,
any one laugh ,
任何 一 笑 ,

但抬头看到她那头乱发，就足以让任何人发笑了。

['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .
whether they meant to or not .
无论 他们 意思是 到 或者 不是 .

无论他们是否出于本意。

" [mɪs] ['kɛtʃəm] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] , " ['ruːbi] ['ænsər] .
" Miss Ketchum knows now that I did not mean to , " Ruby answered .
" 错过 凯彻姆 知道 现在 那 我 做过 不是 意思是 到 , " 红宝石 回答 .

“凯彻姆小姐现在知道我不是故意的，”露比回答道。

" [aɪ] ['truːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'gen] . "
" I truly could not help it , but you see if I am ever in disgrace again . "
" 我 真的 可以 不是 帮助 它 , 但 你 看 如果 我 是 曾经 在 耻辱 再次 . "

“我真的无能为力，但你等着瞧，如果我再蒙羞的话。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [frend] ,
" Never mind , all the girls knew how it was , " answered her friend ,
" 绝不 头脑 , 全部 这 女孩们 知道 如何 它 曾是 , " 回答 她 朋友 ,
['kʌmfərtɪŋli] .
comfortingly .
令人欣慰的是 .

“没关系，所有女孩都知道是怎么回事，”她的朋友安慰地回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [pʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

"	Come	and	play	puss	in	the	corner	.
"	来	和	玩	猫	在	这	角落	.

“过来，小猫咪，到角落里来玩吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['riːsesˌ] .

I	am	glad	she	let	you	out	instead	of	keeping	you	in	all	recess	.
我	是	高兴的	她	让	你	出去	反而	的	保持	你	在	全部	凹陷处	.

我很高兴她放你出去玩，而不是把你整个课间休息时间都关在教室里。

" ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] ,

"	Ruby	was	quite	happy	again	now	,
"	红宝石	曾是	相当	快乐的	再次	现在	,

“露比现在又开心起来了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['emə] [ðæt]

and	when	she	had	a	moment	in	which	to	run	up	and	tell	Aunt	Emma	that
和	什么时候	她	有	一个	片刻	在	哪个	到	跑步	向上	和	告诉	阿姨	艾玛	那

[mɪs] ['kɛtʃəm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] ,

Miss	Ketchum	said	that	she	had	not	really	done	anything	naughty	,
错过	凯彻姆	说	那	她	有	不是	真的	完毕	任何事物	淘气	,

当她找到空隙跑过去告诉艾玛阿姨，凯彻姆小姐说她其实并没有做任何淘气的事时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

she	felt	much	better	.
她	毛毡	很多	更好的	.

她感觉好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ,

But	she	was	sorry	that	she	had	laughed	,	even	if	she	did	not	intend	to	,
但	她	曾是	对不起	那	她	有	笑了	,	甚至	如果	她	做过	不是	打算	到	,

但她很后悔自己笑了，即使她并非有意如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] ;

and	she	wanted	to	make	up	to	Miss	Ketchum	for	her	seeming	rudeness	;
和	她	通缉	到	制作	向上	到	错过	凯彻姆	为了	她	似乎	粗鲁	;

她想弥补自己之前对凯彻姆小姐的无礼行为；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ðɪ]

so	she	made	up	her	mind	that	that	very	afternoon	she	would	gather	all	the
所以	她	制成	向上	她	头脑	那	那	非常	下午	她	会	收集	全部	这

[kætə'pɪləz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] ,

caterpillars	she	could	find	anywhere	,
毛毛虫	她	可以	寻找	任何地方	,

于是她下定决心，当天下午就要把所有能找到的毛毛虫都收集起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	give	them	to	Miss	Ketchum	,	to	show	her	how	sorry	she	was	,
和	给	他们	到	错过	凯彻姆	,	到	展示	她	如何	对不起	她	曾是	,

把它们送给凯彻姆小姐，以表达她的歉意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .

and	how	happy	she	would	like	to	make	her	.
和	如何	快乐的	她	会	喜欢	到	制作	她	.

她多么想让她开心啊。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['præktɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['empti]

That	afternoon	,	as	soon	as	she	had	finished	practising	,	she	took	an	empty
那	下午	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	练习	,	她	采取	一个	空的

['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

那天下午，她一结束练习，就拿了一个空纸箱，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	went	down	to	the	end	of	the	garden	.
和	去	向下	到	这	结尾	的	这	花园	.

然后走到花园尽头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['evər][soʊ] ['meni]

She	was	quite	sure	that	in	the	vegetable	garden	she	would	find	ever	so	many
她	曾是	相当	当然	那	在	这	蔬菜	花园	她	会	寻找	曾经	所以	许多

[kætə'pɪləz] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

她非常肯定在菜园里能找到很多毛毛虫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [greɪt] [braʊn] [wʌnz] , ['krɔːlɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	there	they	were	,	—	great	brown	ones	,	crawling	lazily	about	in	the	sun	,
和	那里	他们	是	,	—	伟大的	棕色的	一个	,	爬行	懒洋洋	关于	在	这	太阳	,

['smɔːlər] [griːn] [wʌnz] ,

smaller	green	ones	,
较小的	绿色的	一个	,

它们就在那里——巨大的棕色虫子懒洋洋地在阳光下爬来爬去，还有较小的绿色虫子。

[ðæt] ['trævld] [ə'baʊt] [mɔːr] ['æktɪvli] ,

that	travelled	about	more	actively	,
那	旅行	关于	更多的	积极	,

那些四处走动更积极的人

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][tə'meɪtoʊ] - [plænts] ['ruːbi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [mɪs]

and	upon	the	tomato	-	plants	Ruby	found	some	that	she	was	quite	sure	Miss
和	之上	这	番茄	-	植物	红宝石	成立	一些	那	她	曾是	相当	当然	错过

['kɛtʃəm] [wʊd] [laɪk] ,

Ketchum	would	like	,
凯彻姆	会	喜欢	,

露比在番茄植株上发现了一些她确信凯彻姆小姐会喜欢的品种。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] .

because	they	were	so	remarkably	large	and	ugly	.
因为	他们	是	所以	非常	大的	和	丑陋的	.

因为它们个头特别大，而且长得非常丑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][bɑːks] ,

She	was	a	very	happy	little	girl	as	she	filled	her	box	,
她	曾是	一个	非常	快乐的	小的	女孩	作为	她	已填	她	盒子	,

她一边往盒子里装东西，一边非常开心。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

feeling	almost	as	delighted	as	if	she	was	finding	something	for	herself	with
感觉	几乎	作为	高兴极了	作为	如果	她	曾是	寻找	某物	为了	她自己	和

['evri] ['kætərpɪlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks] .

every	caterpillar	that	she	captured	and	put	into	her	box	.
每一个	毛虫	那	她	捕获	和	放	进入	她	盒子	.

每抓到一只毛毛虫并把它放进盒子里，她都感觉像找到了属于自己的宝物一样高兴。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

After	she	had	put	as	many	as	thirty	or	forty	in	their	prison	she	found	it
后	她	有	放	作为	许多	作为	三十	或者	四十	在	他们的	监狱	她	成立	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

was	quite	hard	to	put	one	in	without	another	coming	out	,
曾是	相当	难的	到	放	一	在	没有	其他	未来	出去	,

她把三四十个人关进监狱后发现，要把一个关进去而不让另一个出来是很困难的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt][æz; əz][fæst] .

and	she	did	not	get	along	quite	as	fast	.
和	她	做过	不是	得到	沿着	相当	作为	快速地	.

她的进展并没有那么快。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ['aʊər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['fɪfti] - [faɪv] ,

Before	the	bell	rang	for	study	hour	,	however	,	she	had	captured	fifty	-	five	,
前	这	钟	响铃	为了	学习	小时	,	然而	,	她	有	捕获	五十	-	五	,

然而，在自习时间铃声响起之前，她已经抓获了55人。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [kætəˈpɪləz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wen] ['ruːbi] ['kerfəli] ['oʊpənd] [wʌn]

and	fifty	-	five	caterpillars	looked	like	a	great	many	when	Ruby	carefully	opened	one
和	五十	-	五	毛毛虫	看起来	喜欢	一个	伟大的	许多	什么时候	红宝石	小心	打开	一

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

side	of	the	box	and	peeped	in	.
边	的	这	盒子	和	偷窥	在	.

当露比小心翼翼地打开盒子的一侧往里看时，55条毛毛虫看起来很多。

['ruːbi] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best][hænd] , " [fɔːr; fər] [mɪs]

Ruby	wrote	upon	the	top	of	the	box	,	in	her	very	best	hand	,	"	For	Miss
红宝石	写道	之上	这	顶部	的	这	盒子	,	在	她	非常	最好的	手	,	"	为了	错过

['kɛtʃəm] ,

Ketchum	,
凯彻姆	,

露比用她最漂亮的字迹在盒子顶部写道：“致凯彻姆小姐，

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] [lʌv] ,

with	Ruby's	love	,
和	Ruby 的	爱	,

带着露比的爱，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kætəˈpɪləz] [maɪt] [hæv; həv]

"	and	then	she	punched	little	holes	in	the	cover	that	her	caterpillars	might	have
"	和	然后	她	拳击	小的	孔	在	这	覆盖	那	她	毛毛虫	可能	有

[sʌm; səm] [er] [tuː; tə] [briːð] .

some	air	to	breathe	.
一些	空气	到	呼吸	.

然后她在盖子上戳了一些小孔，这样她的毛毛虫就可以呼吸空气了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	ran	upstairs	to	Miss	Ketchum's	room	,	which	was	over	one	end	of	the
她	跑	楼上	到	错过	凯彻姆的	房间	,	哪个	曾是	超过	一	结尾	的	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

她跑上楼，来到凯彻姆小姐的房间，房间位于校舍的一端。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['oʊpənd] .

and	knocked	at	the	door	,	which	was	partly	opened	.
和	敲门	在	这	门	,	哪个	曾是	部分	打开	.

他敲了敲门，门半开着。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd]['ruːbi] [nɑːkt] [əˈgen] .

No	one	answered	,	and	Ruby	knocked	again	.
不	一	回答	,	和	红宝石	敲门	再次	.

无人应答，露比又敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

She	pushed	the	door	open	a	little	farther	and	looked	in	,
她	推动	这	门	打开	一个	小的	更远	和	看起来	在	,

她把门又推开了一些，往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

and	found	that	Miss	Ketchum	had	gone	out	.
和	成立	那	错过	凯彻姆	有	已消失	出去	.

结果发现凯彻姆小姐出去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	was	to	have	charge	of	the	study	hour	that	afternoon	,	and	she	had
她	曾是	到	有	收费	的	这	学习	小时	那	下午	,	和	她	有

['prɑːbəbli] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] .

probably	gone	downstairs	.
大概	已消失	楼下	.

那天下午她负责自习，她可能已经下楼了。

['ruːbi] [leɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Ruby	laid	the	box	on	the	bureau	,
红宝石	铺设	这	盒子	在	这	局	,

露比把盒子放在梳妆台上，

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tə'geðər] ,

and	ran	away	as	the	bell	rang	to	call	the	scholars	together	,
和	跑	离开	作为	这	钟	响铃	到	称呼	这	学者们	一起	,

钟声响起，召集学者们集合，他便逃走了。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

feeling	quite	delighted	at	the	thought	of	Miss	Ketchum's	happiness	when	she	should
感觉	相当	高兴极了	在	这	想法	的	错过	凯彻姆的	幸福	什么时候	她	应该

[faɪnd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] " [mə'nædʒəri] ,

find	so	large	an	addition	to	her	"	menagerie	,
寻找	所以	大的	一个	添加	到	她	"	动物园	,

想到凯彻姆小姐的“动物园”里又添了这么一位成员，她一定会非常高兴，这让我感到非常欣慰。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	the	girls	called	it	.
"	作为	这	女孩们	称为	它	.

正如女孩们所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	thought	she	would	not	tell	Miss	Ketchum	about	it	,
她	想法	她	会	不是	告诉	错过	凯彻姆	关于	它	,

她心想她不会把这件事告诉凯彻姆小姐的。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]

but	let	her	have	the	pleasure	of	a	surprise	when	she	should	go	up	to
但	让	她	有	这	乐趣	的	一个	惊喜	什么时候	她	应该	去	向上	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

但当她上楼回房间时，就让她享受这份惊喜吧。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [noʊ] [wʌn] ['stʌdid] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] ['ruːbi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Of	all	the	little	girls	,	no	one	studied	more	diligently	than	Ruby	that	afternoon	,
的	全部	这	小的	女孩们	,	不	一	研究	更多的	勤勉地	比	红宝石	那	下午	,

那天下午，所有小女孩中，没有谁比露比学习更认真。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

for	she	wanted	to	make	up	for	the	morning	in	every	way	that	she	could	;
为了	她	通缉	到	制作	向上	为了	这	早晨	在	每一个	方式	那	她	可以	;

因为她想尽一切办法弥补早上的过错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɪzn] ,

and	the	thought	of	the	caterpillars	walking	about	in	their	prison	,
和	这	想法	的	这	毛毛虫	步行	关于	在	他们的	监狱	,

想到毛毛虫们在它们的牢笼里走来走去，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['kɛtʃəm] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [meɪd] ['ruːbi] ['veri]

all	ready	to	make	Miss	Ketchum	happy	when	she	should	find	them	,	made	Ruby	very
全部	准备好	到	制作	错过	凯彻姆	快乐的	什么时候	她	应该	寻找	他们	,	制成	红宝石	非常

[glæd] ;

glad	;
高兴的	;

一切都准备就绪，等着凯彻姆小姐找到它们时让她高兴，这让露比非常高兴；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['græmər] ,

so	she	felt	like	singing	a	little	song	as	she	studied	her	grammar	,
所以	她	毛毡	喜欢	歌唱	一个	小的	歌曲	作为	她	研究	她	语法	,

所以她一边学习语法一边想唱首歌。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][mæp] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

and	looked	out	the	map	questions	in	her	geography	.
和	看起来	出去	这	地图	问题	在	她	地理	.

她查看了地理课上的地图题。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

The	day	which	had	begun	so	disastrously	was	going	to	have	a	very
这	天	哪个	有	开始	所以	灾难性的	曾是	去	到	有	一个	非常

['plez(ə)nt] ['endɪŋ] ['æftər][ɔːl] ,

pleasant	ending	after	all	,
令人愉快的	结束	后	全部	,

虽然这一天开局糟糕透顶，但最终却会以非常愉快的结局收尾。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

and	Ruby	no	longer	felt	as	if	she	must	go	home	.
和	红宝石	不	更长	毛毡	作为	如果	她	必须	去	家	.

露比不再觉得她必须回家了。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['æftər] ['riːses] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd]

When	the	girls	had	come	into	the	school	-	room	after	recess	Miss	Ketchum	had
什么时候	这	女孩们	有	来	进入	这	学校	-	房间	后	凹陷处	错过	凯彻姆	有

[sed] [wʌt] ['ruːbi] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ,

said	what	Ruby	had	not	in	the	least	expected	her	to	say	,
说	什么	红宝石	有	不是	在	这	至少	预期的	她	到	说	,

课间休息后，女孩们回到教室，凯彻姆小姐说了一句露比完全没想到她会说的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['ruːbi] [læft] ,

that	she	had	found	out	why	Ruby	laughed	,
那	她	有	成立	出去	为什么	红宝石	笑了	,

她终于明白露比为什么会笑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	she	had	known	sooner	she	would	not	have	sent	her	out	of	the
和	如果	她	有	已知	很快	她	会	不是	有	发送	她	出去	的	这

[klæs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

class	for	it	,
班级	为了	它	,

如果她早知道这件事，就不会把她赶出教室了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ruːbiːz] , [ænd; ənd] [ðæt]

as	she	felt	as	if	it	was	her	own	fault	instead	of	Ruby's	,	and	that
作为	她	毛毡	作为	如果	它	曾是	她	自己的	过错	反而	的	Ruby 的	,	和	那

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因为她觉得这是她自己的错，而不是露比的错，因此，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ruːbi] ['pɜːrfɪkt] [maːrks][fɔːr; fər] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

she	should	give	Ruby	perfect	marks	for	deportment	,
她	应该	给	红宝石	完美的	标记	为了	仪态	,

她应该给露比的仪态打满分。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪs'ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [skuːl] - [taɪm] .

since	she	had	not	intended	to	make	any	disorder	during	school	-	time	.
自从	她	有	不是	故意的	到	制作	任何	紊乱	期间	学校	-	时间	.

因为她原本并没有打算在学校期间制造任何混乱。

['ruːbi] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl]

Ruby	was	so	grateful	to	Miss	Ketchum	for	thus	clearing	her	before	the	school
红宝石	曾是	所以	感激的	到	错过	凯彻姆	为了	因此	清理	她	前	这	学校

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

that	she	made	up	her	mind	that	she	would	never	,
那	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	绝不	,

露比非常感激凯彻姆小姐帮她澄清了学校的疑虑，她下定决心以后绝不再犯同样的错误。

['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] ,

never	give	her	teacher	the	least	bit	of	trouble	,	but	would	always	be	good	,
绝不	给	她	老师	这	至少	少量	的	麻烦	,	但	会	总是	是	好的	,

她从不给老师添任何麻烦，总是表现得很好。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn]

and	learn	her	lessons	perfectly	,	so	that	she	should	never	have	any	occasion
和	学习	她	课程	完美	,	所以	那	她	应该	绝不	有	任何	场合

[tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] .

to	reprove	her	.
到	责备	她	.

并且把她的教训完全吸取下来，这样她就永远不会有任何机会责备她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第8/9页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[sə'praiziz] .
SURPRISES .
惊喜 .

惊喜。

[wen] ['ruːbi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætə'pɪləz]
When Ruby went to bed that night her last thought was of the caterpillars
什么时候 红宝石 去 到 床 那 夜晚 她 最后的 想法 曾是 的 这 毛毛虫
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,
and of the pleasure they would give her teacher ,
和 的 这 乐趣 他们 会 给 她 老师 ,

那天晚上露比上床睡觉时，她最后一个念头是毛毛虫，以及它们会给她的老师带来的快乐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪs]
and she was impatient for the morning to come that she might have Miss
和 她 曾是 不耐烦 为了 这 早晨 到 来 那 她 可能 有 错过
['kɛtʃəm] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
Ketchum tell her how much she had enjoyed them .
凯彻姆 告诉 她 如何 很多 她 有 享受 他们 .

她迫不及待地盼望着早晨的到来，好让凯彻姆小姐告诉她自己有多喜欢这些。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] ['stʌdi] ['aʊər] ,
Miss Ketchum did not go up to her room after study hour ,
错过 凯彻姆 做过 不是 去 向上 到 她 房间 后 学习 小时 ,

凯彻姆小姐自习结束后没有回房间。

[bʌt; bət] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
but after supper she went up for something , intending to return to the sitting
但 后 晚餐 她 去 向上 为了 某物 , 意图 到 返回 到 这 坐着
- [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,
- room at once ,
- 房间 在 一次 ,

但晚饭后她上楼去拿东西，打算马上回到客厅。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
as she had charge of the girls that evening .
作为 她 有 收费 的 这 女孩们 那 晚上 .

那天晚上她负责照看这些女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] ,
It was almost dark in her room , but she did not stop to light the lamp ,
它 曾是 几乎 黑暗的 在 她 房间 , 但 她 做过 不是 停止 到 光 这 灯 ,

她的房间里几乎一片漆黑，但她没有停下来点灯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
as she knew where to get her work - basket in the dark .
作为 她 知道 在哪里 到 得到 她 工作 - 篮子 在 这 黑暗的 .

因为她知道在黑暗中哪里可以找到她的工作篮。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [nɑ:kt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f] ,

In	passing	the	bureau	she	put	out	her	hand	and	knocked	something	off	,
在	通过	这	局	她	放	出去	她	手	和	敲门	某物	离开	,

路过办公室时，她伸出手碰掉了什么东西。

[bʌt; bət] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ,

but	stooping	down	on	the	floor	and	picking	it	up	again	,
但	弯腰	向下	在	这	地面	和	挑选	它	向上	再次	,

但弯下腰，趴在地上又把它捡了起来，

[ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['empti] ['peɪpər] - [bɑ:ks] ,

she	concluded	that	it	was	merely	an	empty	paper	-	box	,
她	结束	那	它	曾是	仅仅	一个	空的	纸	-	盒子	,

她断定那只不过是一个空纸盒。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] ['ɔ:f(ə)n][pʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [wʌn] ,

such	as	Mrs	.	Boardman	often	put	in	her	room	when	she	found	one	,
这样的	作为	太太	.	博德曼	经常	放	在	她	房间	什么时候	她	成立	一	,

例如博德曼太太经常在找到一个后把它放在自己的房间里。

[tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pets] .

to	use	as	a	home	for	her	pets	.
到	使用	作为	一个	家	为了	她	宠物	.

用作她宠物的住所。

[ðə; ðɪ] ['kʌvər] [roʊld] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	cover	rolled	away	,	but	Miss	Ketchum	did	not	stop	to	look	for	it	,
这	覆盖	滚动	离开	,	但	错过	凯彻姆	做过	不是	停止	到	看	为了	它	,

封面滚落下去了，但凯彻姆小姐没有停下来寻找它。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ə'gen] .

and	went	down	to	the	sitting	room	again	.
和	去	向下	到	这	坐着	房间	再次	.

然后又下楼去了客厅。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

Of	course	you	can	guess	what	happened	.
的	课程	你	能	猜测	什么	发生	.

你当然可以猜到发生了什么。

['weðər] [ðə; ðɪ] [kætə'pɪləz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɔ:r][nɑ:t] [wen] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] [fel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,

Whether	the	caterpillars	were	asleep	or	not	when	the	box	fell	,	I	could	not	tell	you	,
无论	这	毛毛虫	是	睡着了	或者	不是	什么时候	这	盒子	跌倒	,	我	可以	不是	告诉	你	,

盒子掉下来的时候，毛毛虫们是睡着了还是醒着，我无法告诉你。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

but	after	that	they	were	certainly	very	wide	-	awake	,
但	后	那	他们	是	当然	非常	宽的	-	醒	,

但在那之后，他们显然都非常清醒了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['trævld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ru:m] .

for	they	travelled	out	of	the	box	and	all	over	the	room	.
为了	他们	旅行	出去	的	这	盒子	和	全部	超过	这	房间	.

因为它们从盒子里跑了出来，散落在房间的各个角落。

[bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

Before	Miss	Ketchum	had	come	up	to	go	to	bed	they	had	made	their	way
前	错过	凯彻姆	有	来	向上	到	去	到	床	他们	有	制成	他们的	方式

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːm] .

all	over	the	room	.
全部	超过	这	房间	.

在凯彻姆小姐上床睡觉之前，它们已经把房间逛遍了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

There	were	some	of	them	on	the	ceiling	,
那里	是	一些	的	他们	在	这	天花板	,

天花板上也有一些，

[sʌm; səm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkaʊntər] - [peɪn] [ɑːn] [mɪs] [ˈkɛtʃəmz] [bed] , [sʌm; səm] [əˈpɑːn]

some	crawling	over	the	white	counter	-	pane	on	Miss	Ketchum's	bed	,	some	upon
一些	爬行	超过	这	白色的	柜台	-	窗格	在	错过	凯彻姆的	床	,	一些	之上

[hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

有些爬过凯彻姆小姐床上的白色床罩，有些爬到她的枕头上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] , [lɑːrdʒ] [ˈkætərpɪlər] , [ðæt] [ˈruːbi] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [təˈmeɪtoʊ] - [plænt]

and	a	very	fat	,	large	caterpillar	,	that	Ruby	had	found	upon	a	tomato	-	plant
和	一个	非常	胖的	,	大的	毛虫	,	那	红宝石	有	成立	之上	一个	番茄	-	植物

,

,

,

还有一条非常肥硕的毛毛虫，是露比在番茄植株上发现的。

[hæd; həd] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] .

had	crept	up	on	the	looking	-	glass	and	had	gone	to	sleep	there	.
有	悄悄地爬	向上	在	这	寻找	-	玻璃	和	有	已消失	到	睡觉	那里	.

他悄悄爬到镜子前，在那里睡着了。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kætəˈpɪləz]

[	Illustration	:	MISS	KETCHUM	AND	THE	CATERPILLARS
[	插图	:	错过	凯彻姆	和	这	毛毛虫

【插图：凯彻姆小姐和毛毛虫》

([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

[mɪs] [ˈkɛtʃəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kætəˈpɪləz] ,

Miss	Ketchum	was	very	much	interested	in	caterpillars	,
错过	凯彻姆	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	毛毛虫	,

凯彻姆小姐对毛毛虫非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm]

but	of	course	she	did	not	want	to	have	them	walking	all	about	her	room
但	的	课程	她	做过	不是	想	到	有	他们	步行	全部	关于	她	房间

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

in	this	way	;
在	这	方式	;

但她当然不希望他们这样在她房间里走来走去；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	you	can	imagine	how	surprised	and	perhaps	a	little	frightened	she	was
所以	你	能	想象	如何	惊讶	和	也许	一个	小的	害怕	她	曾是

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] ,

when	she	came	upstairs	to	bed	,
什么时候	她	来了	楼上	到	床	,

所以你可以想象，当她上楼睡觉时，她有多么惊讶，或许还有点害怕。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət]

and	struck	a	light	,	and	saw	the	caterpillars	making	themselves	quite	at
和	击	一个	光	,	和	锯	这	毛毛虫	制作	他们自己	相当	在

[hoʊm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] .

home	all	about	her	room	.
家	全部	关于	她	房间	.

她打开灯，看到毛毛虫们在她房间的各个角落安家落户了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

She	could	not	understand	it	at	first	,
她	可以	不是	理解	它	在	第一的	,

她起初无法理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn]

and	then	it	occurred	to	her	that	perhaps	some	of	the	girls	had	been
和	然后	它	发生	到	她	那	也许	一些	的	这	女孩们	有	到过

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

playing	a	trick	upon	her	,
玩耍	一个	诡计	之上	她	,

然后她突然想到，也许是有些女孩在捉弄她。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	had	put	them	in	the	room	to	annoy	her	.
和	有	放	他们	在	这	房间	到	烦人	她	.

并把它们放在房间里来惹她生气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [mɪs] ['kɛtʃəm] ['sʌmtaɪmz] ,

Some	of	the	scholars	were	unkind	enough	to	tease	Miss	Ketchum	sometimes	,
一些	的	这	学者们	是	不友善	足够的	到	逗	错过	凯彻姆	有时	,

有些学者有时很不友善，会取笑凯彻姆小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] -

and	it	would	not	have	surprised	her	if	this	had	been	the	case	to	-
和	它	会	不是	有	惊讶	她	如果	这	有	到过	这	案件	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果今晚的情况真是如此，她也不会感到惊讶。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɪt(ə)n]

At	last	she	remembered	the	box	,	and	picking	up	the	cover	,	she	saw	written
在	最后的	她	记得	这	盒子	,	和	挑选	向上	这	覆盖	,	她	锯	书面

['kerfəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

carefully	upon	it	,
小心	之上	它	,

她终于想起了那个盒子，拿起盒盖，看到上面仔细地写着：

" [wɪð; wɪθ]['ruːbiːz] [lʌv] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	With	Ruby's	love	,	"	and	then	she	knew	how	it	had	happened	.
"	和	Ruby 的	爱	,	"	和	然后	她	知道	如何	它	有	发生	.

“带着露比的爱，”然后她才明白事情是怎么发生的。

['ruːbi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd]

Ruby	**had**	**put**	**them**	**there**	**to**	**please**	**her**	**,**	**and**	**if**	**the**	**cover**	**had**
红宝石	有	放	他们	那里	到	请	她	,	和	如果	这	覆盖	有

[steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

stayed	**on**	**the**	**box**	**,**
入住	在	这	盒子	,

露比把它们放在那里是为了取悦她，如果盒子上的盖子一直盖着的话，

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər]

the	**caterpillars**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**safe**	**,**	**and**	**would**	**have**	**been**	**in**	**their**
这	毛毛虫	会	有	到过	相当	安全的	,	和	会	有	到过	在	他们的

['prɪzn] [jet] ;

prison	**yet**	**;**
监狱	然而	;

毛毛虫们原本会很安全，仍然被关在它们的牢笼里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɑːks] [daʊn] ,

but	**she**	**remembered**	**having**	**knocked**	**the**	**box**	**down**	**,**
但	她	记得	拥有	敲门	这	盒子	向下	,

但她记得自己碰倒了箱子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [streɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**undoubtedly**	**then**	**that**	**they**	**strayed**	**out**	**and**	**wandered**	**about**	**the**
和	它	曾是	无疑	然后	那	他们	迷路了	出去	和	漫步	关于	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

毫无疑问，就是在那时，他们走散了，在房间里四处游荡。

[pʊr] [mɪs] ['kɛtʃəm] !

Poor	**Miss**	**Ketchum**	**!**
贫穷的	错过	凯彻姆	!

可怜的凯彻姆小姐！

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

She	**sighed**	**as**	**she**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**.**
她	叹了口气	作为	她	看起来	关于	这	房间	.

她环顾四周，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]

She	**could**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**perhaps**	**have**	**the**	**caterpillars**	**creeping**	**all**	**over**
她	可以	不是	去	到	床	和	也许	有	这	毛毛虫	爬行	全部	超过

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

her	**in**	**the**	**night**	**,**
她	在	这	夜晚	,

她不敢上床睡觉，万一晚上毛毛虫爬满她的全身怎么办？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

and	**yet**	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**hopeless**	**task**	**to**	**catch**	**them**	**,**
和	然而	它	似乎	喜欢	一个	绝望	任务	到	抓住	他们	,

然而，要抓住他们似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

and	**she**	**had**	**no**	**idea**	**how**	**many**	**there**	**were**	**.**
和	她	有	不	主意	如何	许多	那里	是	.

她完全不知道到底有多少人。

[bʌt; bət] ['ru:bi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

But	Ruby	had	meant	to	be	so	kind	that	she	thought	more	of	her	little
但	红宝石	有	意思是	到	是	所以	种类	那	她	想法	更多的	的	她	小的

['skɑ:lɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]

scholar's	affection	for	her	than	she	did	of	the	work	she	had	so
学者的	感情	为了	她	比	她	做过	的	这	工作	她	有	所以

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

unintentionally	given	her	.
无意中	给定	她	.

但露比的本意是想表达善意，她更看重的是小学者对她的喜爱，而不是她无意中交给小学者的作业。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][bɑ:ks] .

One	by	one	she	patiently	captured	them	and	returned	them	to	their	box	.
一	经过	一	她	耐心	捕获	他们	和	返回	他们	到	他们的	盒子	.

她耐心地一个接一个地抓住它们，然后把它们放回盒子里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn]

She	was	not	quite	sure	that	she	had	got	them	all	when	she	put	the	last	one	in
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	有	得到	他们	全部	什么时候	她	放	这	最后的	一	在

，

，

，

当她放入最后一个时，她不太确定自己是否已经全部放进去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ru:bi] [kʊd; kəd][nɑ:t]

but	there	were	so	many	that	she	felt	tolerably	certain	that	Ruby	could	not
但	那里	是	所以	许多	那	她	毛毡	勉强可以接受	肯定	那	红宝石	可以	不是

['pɑ:səbli] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

possibly	have	found	more	in	one	day	.
可能	有	成立	更多的	在	一	天	.

但是数量实在太多了，她几乎可以肯定露比不可能在一天之内找到更多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [gɑ:t][tu:; tə][bed] ,

It	was	quite	late	before	she	finally	got	to	bed	,
它	曾是	相当	晚的	前	她	最后	得到	到	床	,

她直到很晚才终于上床睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ru:bi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [dɪ'laɪt]

and	while	Ruby	was	sound	asleep	and	dreaming	of	Miss	Ketchum's	delight
和	尽管	红宝石	曾是	声音	睡着了	和	做梦	的	错过	凯彻姆的	喜

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pets] ,

when	she	should	find	the	addition	to	her	pets	,
什么时候	她	应该	寻找	这	添加	到	她	宠物	,

当露比睡得正香，梦见凯彻姆小姐发现她的宠物们又添新成员时，她该有多么高兴啊！

[mɪs] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ru:bi:z] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs]

Miss	Ketchum	was	smiling	to	herself	as	she	thought	of	Ruby's	intended	kindness
错过	凯彻姆	曾是	微笑	到	她自己	作为	她	想法	的	Ruby 的	故意的	仁慈

，

，

，

凯彻姆小姐想到露比的善意，不禁暗自微笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .

and	how	it	had	turned	out	.
和	如何	它	有	转向	出去	.

以及最终的结果。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['ruːbi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [hæd; həd]

She	made	up	her	mind	that	Ruby	should	not	know	that	the	caterpillars	had
她	制成	向上	她	头脑	那	红宝石	应该	不是	知道	那	这	毛毛虫	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

她下定决心不让露比知道毛毛虫已经逃走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	she	should	think	that	her	gift	had	given	all	the	pleasure	that	it
但	那	她	应该	思考	那	她	礼物	有	给定	全部	这	乐趣	那	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

was	intended	to	,
曾是	故意的	到	,

但她却没想到，她竟然认为自己的礼物已经带来了所有预期的快乐。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ruːbi] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] ['kɛtʃəmz] ['kætərpɪlər] [hʌnt] [æt; ət] [bed] - [taɪm] .

and	so	Ruby	never	knew	of	poor	Miss	Ketchum's	caterpillar	hunt	at	bed	-	time	.
和	所以	红宝石	绝不	知道	的	贫穷的	错过	凯彻姆的	毛虫	打猎	在	床	-	时间	.

所以露比从来不知道可怜的凯彻姆小姐在睡前会去捉毛毛虫。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mɪs] ['kɛtʃəm] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

The	next	day	Miss	Ketchum	thanked	her	for	them	,
这	下一个	天	错过	凯彻姆	谢谢	她	为了	他们	,

第二天，凯彻姆小姐向她道谢。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət]

and	explained	to	her	that	she	would	have	to	set	some	of	them	at
和	解释	到	她	那	她	会	有	到	放	一些	的	他们	在

['lɪbərti] [ə'gen] ,

liberty	again	,
自由	再次	,

并向她解释说，她必须再次释放他们中的一些人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] ,

since	she	had	some	of	a	good	many	of	the	varieties	,
自从	她	有	一些	的	一个	好的	许多	的	这	品种	,

因为她拥有其中很多品种，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;

and	two	of	each	were	all	that	she	could	take	care	of	;
和	二	的	每个	是	全部	那	她	可以	拿	关心	的	;

她只能照顾到每种两个；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌm; səm]

but	Ruby	was	delighted	to	hear	that	Miss	Ketchum	had	never	had	some
但	红宝石	曾是	高兴极了	到	听到	那	错过	凯彻姆	有	绝不	有	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesimənz] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	specimens	before	,
的	这	标本	前	,

但露比很高兴地得知凯彻姆小姐以前从未见过其中一些标本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] .

and	that	she	was	quite	sure	that	they	would	make	beautiful	butterflies	.
和	那	她	曾是	相当	当然	那	他们	会	制作	美丽的	蝴蝶	.

她非常肯定它们会变成美丽的蝴蝶。

['æftər] [ðɪs] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['ægnəs] [hæd; həd]

After	this	Ruby	and	Miss	Ketchum	were	as	good	friends	as	Agnes	had
后	这	红宝石	和	错过	凯彻姆	是	作为	好的	朋友们	作为	艾格尼丝	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

always	been	with	her	teacher	,
总是	到过	和	她	老师	,

此后，露比和凯彻姆小姐成了像艾格尼丝和她老师一直以来那样的好朋友。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	Miss	Ketchum	found	it	a	great	help	to	have	two	little	girls	,	instead	of
和	错过	凯彻姆	成立	它	一个	伟大的	帮助	到	有	二	小的	女孩们	,	反而	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

凯彻姆小姐发现有两个女儿比一个女儿帮了她很大的忙。

[ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

upon	whom	she	could	always	rely	for	good	behavior	,
之上	谁	她	可以	总是	依靠	为了	好的	行为	,

她总能指望他举止得体，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪlfəli] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	who	could	be	trusted	never	to	wilfully	annoy	her	.
和	WHO	可以	是	可信	绝不	到	故意	烦人	她	.

而且这个人值得信赖，绝不会故意惹她生气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['treʒərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

She	had	a	great	many	treasures	in	her	room	that	had	been	brought	to
她	有	一个	伟大的	许多	宝藏	在	她	房间	那	有	到过	带来	到

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər] ,

her	from	China	by	a	brother	who	had	been	a	missionary	there	,
她	从	中国	经过	一个	兄弟	WHO	有	到过	一个	传教士	那里	,

她的房间里有很多珍贵的物品，都是她一位曾在中国传教的弟兄从中国带回来的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['ruːbi] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ]

and	she	was	always	glad	to	have	Agnes	and	Ruby	come	and	pay
和	她	曾是	总是	高兴的	到	有	艾格尼丝	和	红宝石	来	和	支付

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

her	a	little	visit	,
她	一个	小的	访问	,

她总是很高兴艾格尼丝和露比来探望她。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	look	at	whatever	they	wished	.
和	看	在	任何	他们	希望	.

然后去看他们想看的任何东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [θɪŋz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi]

She	knew	they	could	be	trusted	to	handle	things	carefully	and	not	be
她	知道	他们	可以	是	可信	到	处理	事物	小心	和	不是	是

['medlsəm] ,

meddlesome	,
好事	,

她知道他们可以值得信赖，会谨慎处理事情，不会多管闲事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [spent] [ðer; ðər] .

and	many	a	happy	hour	the	two	girls	spent	there	.
和	许多	一个	快乐的	小时	这	二	女孩们	花费	那里	.

两个女孩在那里度过了许多快乐的时光。

[mɪs] ['kɛtʃəmz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['oʊvər]

Miss	Ketchum's	room	was	a	very	large	room	,	as	it	was	the	only	one	over
错过	凯彻姆的	房间	曾是	一个	非常	大的	房间	,	作为	它	曾是	这	仅有的	一	超过

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	school	-	house	,
这	学校	-	房子	,

凯彻姆小姐的房间很大，因为它是学校楼上唯一的房间。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pets] .

so	she	had	plenty	of	space	to	keep	all	her	curiosities	and	her	pets	.
所以	她	有	很多	的	空间	到	保持	全部	她	奇闻异事	和	她	宠物	.

所以她有足够的空间来存放她所有的收藏品和宠物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

There	was	a	little	cupboard	that	stood	in	a	corner	,
那里	曾是	一个	小的	橱柜	那	站立	在	一个	角落	,

角落里放着一个小橱柜，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [speɪs] ,

just	as	if	it	had	been	built	for	that	particular	space	,
只是	作为	如果	它	有	到过	建造	为了	那	特别的	空间	,

就好像它是专门为那个特定空间建造的一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] ['klɑːzɪt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [siːd] - [keɪks] ,

and	in	this	corner	closet	Miss	Ketchum	kept	a	little	tin	of	delicious	seed	-	cakes	,
和	在	这	角落	壁橱	错过	凯彻姆	保留	一个	小的	锡	的	可口的	种子	-	蛋糕	,

在这个角落的壁橱里，凯彻姆小姐放着一小罐美味的籽饼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] ,

and	some	cups	and	saucers	,	and	pretty	little	plates	with	butterflies	,
和	一些	杯子	和	碟子	,	和	漂亮的	小的	盘子	和	蝴蝶	,

[ænd; ənd] ['mændɜ-ənz] , [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] ,

and	mandarins	,	and	pagodas	,
和	柑橘	,	和	宝塔	,

还有一些杯子和碟子，以及一些印有蝴蝶、橘子和宝塔图案的漂亮小盘子。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bjuːtiːz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

and	Chinese	beauties	upon	them	;
和	中国人	美女	之上	他们	;

上面还有中国美女；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði]['gɜ-ːlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən] [ðɪs] ['kʌbərd]

and	very	often	when	the	girls	came	to	see	her	she	would	open	this	cupboard
和	非常	经常	什么时候	这	女孩们	来了	到	看	她	她	会	打开	这	橱柜

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] ,

and	they	would	have	a	little	treat	,
和	他们	会	有	一个	小的	对待	,

很多时候，当女孩们来看她时，她会打开这个橱柜，给她们一些小零食。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɑːd] .

which	seemed	all	the	more	delightful	because	the	plates	were	so	odd	.
哪个	似乎	全部	这	更多的	愉快	因为	这	盘子	是	所以	奇怪的	.

正因为这些盘子如此奇特，才更显得令人愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	an	open	fireplace	in	the	room	,
那里	曾是	一个	打开	壁炉	在	这	房间	,

房间里有一个敞开式壁炉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [wʊd] -

and	when	the	days	were	cold	and	there	was	a	snapping	,	blazing	wood	-
和	什么时候	这	天	是	寒冷的	和	那里	曾是	一个	啪啪	,	炽烈	木头	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当天气寒冷，柴火熊熊燃烧时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [roʊst]

they	used	to	ask	Miss	Ketchum	if	they	might	not	bring	their	chestnuts	and	roast
他们	用过的	到	问	错过	凯彻姆	如果	他们	可能	不是	带来	他们的	栗子	和	烤

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] .

them	in	the	hot	ashes	.
他们	在	这	热的	灰烬	.

他们过去常常问凯彻姆小姐，他们是否可以带上栗子，在热灰烬中烤熟。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] ['sætərdeɪ]

Miss	Ketchum	knew	a	great	many	stories	,	too	,	and	sometimes	,	on	Saturday
错过	凯彻姆	知道	一个	伟大的	许多	故事	,	也	,	和	有时	,	在	周六

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

凯彻姆小姐也知道很多故事，有时，在星期六下午，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

when	the	children	had	plenty	of	time	,
什么时候	这	孩子们	有	很多	的	时间	,

当孩子们有很多时间的时候，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	surely	not	have	to	hurry	away	in	the	most	interesting	part	of	the
和	会	一定	不是	有	到	匆忙	离开	在	这	最多	有趣的	部分	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

而且肯定不必在故事最精彩的部分匆匆离开，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['sɪtɪŋ]

she	would	lean	back	in	her	big	rocking	-	chair	,	and	with	the	little	girls	sitting
她	会	倾斜	后退	在	她	大的	摇滚	-	椅子	,	和	和	这	小的	女孩们	坐着

[ɑːn] ['ɒtəmənz] ,

on	ottomans	,
在	奥斯曼人	,

她会靠在她的大摇椅上，小女孩们则坐在脚凳上。

[wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

one	each	side	of	her	,
一	每个	边	的	她	,

她两侧各一个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]

she	would	tell	them	delightful	stories	about	when	she	was	a	little	girl	and
她	会	告诉	他们	愉快	故事	关于	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和

[went] [tuː; tə] [skuːl] .

went	to	school	.
去	到	学校	.

她会给他们讲她小时候上学时的有趣故事。

['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ðen] ,

Ruby	and	Agnes	were	glad	that	they	did	not	live	then	,
红宝石	和	艾格尼丝	是	高兴的	那	他们	做过	不是	居住	然后	,

露比和艾格尼丝庆幸她们没有生活在那个时代。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

when	there	was	no	whole	holiday	on	Saturday	,
什么时候	那里	曾是	不	所有的	假期	在	周六	,

星期六没有放假的时候

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd][tuː; tə]

but	they	were	very	much	interested	in	hearing	all	that	Miss	Ketchum	had	to
但	他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	全部	那	错过	凯彻姆	有	到

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

但他们对凯彻姆小姐要讲的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	in	comparing	the	things	that	she	did	when	she	went	to	school	with	what
和	在	比较	这	事物	那	她	做过	什么时候	她	去	到	学校	和	什么

[ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

they	did	themselves	.
他们	做过	他们自己	.

并将她上学时所做的事情与他们自己所做的事情进行比较。

[ˌɔːltə'geðər] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Altogether	Miss	Ketchum	was	a	very	delightful	friend	to	have	,	if	,	she	was
共	错过	凯彻姆	曾是	一个	非常	愉快	朋友	到	有	,	如果	,	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'getfl] ['sʌmtaɪmz] ,

a	little	forgetful	sometimes	,
一个	小的	健忘	有时	,

总的来说，凯彻姆小姐是一位非常令人愉快的朋友，尽管她有时有点健忘。

[ænd; ənd][dɪd] [laɪk] [kætə'pɪləz] ;

and	did	like	caterpillars	;
和	做过	喜欢	毛毛虫	;

就像毛毛虫一样；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pets] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	Ruby	and	Agnes	grew	almost	as	fond	of	her	pets	as	she	was
但	红宝石	和	艾格尼丝	生长	几乎	作为	喜爱	的	她	宠物	作为	她	曾是

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但露比和艾格尼丝对她的宠物几乎和她本人一样喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	they	learned	how	much	there	was	of	interest	about	them	.
作为	他们	学习	如何	很多	那里	曾是	的	兴趣	关于	他们	.

因为他们发现人们对他们有很多兴趣。

[ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [kwaɪt] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

They	looked	forward	quite	eagerly	to	the	time	when	,
他们	看起来	向前	相当	急切地	到	这	时间	什么时候	,

他们非常热切地期盼着那一天的到来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrm] [ðæt] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

instead	of	the	ugly	worm	that	had	woven	a	chrysalis	about	himself	and
反而	的	这	丑陋的	蠕虫	那	有	编织	一个	蛹	关于	他自己	和

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

gone	to	sleep	for	the	winter	,
已消失	到	睡觉	为了	这	冬天	,

而不是那条丑陋的虫子，它织了个蛹把自己裹起来，然后冬眠不醒。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .

there	should	burst	forth	a	beautiful	butterfly	.
那里	应该	爆裂	前进	一个	美丽的	蝴蝶	.

一只美丽的蝴蝶应该会翩翩飞出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

It	made	them	more	careful	not	to	hurt	creeping	things	,
它	制成	他们	更多的	小心	不是	到	伤害	爬行	事物	,

这让他们更加小心，避免伤害爬行动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] [wɜːrm] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stept]

and	if	they	found	a	brown	worm	crawling	about	where	he	might	be	stepped
和	如果	他们	成立	一个	棕色的	蠕虫	爬行	关于	在哪里	他	可能	是	步

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

如果他们发现一条棕色的虫子在他可能被踩到的地方爬来爬去，

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [liːf] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]

the	girls	would	always	pick	him	up	carefully	upon	a	stick	or	leaf	and	put	him
这	女孩们	会	总是	挑选	他	向上	小心	之上	一个	戳	或者	叶子	和	放	他

[ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

in	a	safe	place	where	he	might	keep	out	of	danger	.
在	一个	安全的	地方	在哪里	他	可能	保持	出去	的	危险	.

女孩们总是小心翼翼地用树枝或树叶把他抱起来，放在安全的地方，让他远离危险。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[pə(ː)'simənz] .

PERSIMMONS	.
柿子	.

柿子。

[ðə; ði] [sep'tembər] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːbi]

The	September	days	passed	away	and	the	October	days	came	and	found	Ruby
这	九月	天	通过了	离开	和	这	十月	天	来了	和	成立	红宝石

[bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

both	happy	and	good	.
两个都	快乐的	和	好的	.

九月的日子过去了，十月的日子来了，露比过得很开心，身体也很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [nɔːr][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

She	had	not	forgotten	her	home	nor	her	dear	mother	and	father	,
她	有	不是	被遗忘的	她	家	也不	她	亲爱的	母亲	和	父亲	,

她没有忘记家乡，也没有忘记亲爱的父母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ['veri] ['dɪrli] ,

but	she	was	learning	to	love	her	new	home	very	dearly	,
但	她	曾是	学习	到	爱	她	新的	家	非常	亲爱的	,

但她渐渐爱上了自己的新家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	she	had	tried	so	hard	to	be	good	and	give	the	teachers	as	little
和	她	有	尝试	所以	难的	到	是	好的	和	给	这	教师	作为	小的

['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

trouble	as	possible	that	they	were	all	very	fond	of	her	.
麻烦	作为	可能的	那	他们	是	全部	非常	喜爱	的	她	.

她一直努力做一个好学生，尽量不给老师们添麻烦，所以老师们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

She	found	her	lessons	very	pleasant	,
她	成立	她	课程	非常	令人愉快的	,

她觉得上课很愉快。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt]

and	as	she	loved	study	and	was	ambitious	to	always	have	perfect
和	作为	她	喜爱	学习	和	曾是	雄心勃勃	到	总是	有	完美的

['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['klæsɪz] .

lessons	she	was	very	near	the	head	in	all	her	classes	.
课程	她	曾是	非常	靠近	这	头	在	全部	她	课程	.

她热爱学习，并且力求每次上课都取得完美的成绩，因此她在所有班级中都名列前茅。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [lɔːŋ] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Twice	a	week	she	wrote	long	letters	home	to	her	mother	,
两次	一个	星期	她	写道	长的	信件	家	到	她	母亲	,

她每周两次给母亲写长信回家，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːɪŋz] ;

and	told	her	all	about	her	doings	;
和	讲述	她	全部	关于	她	行为	;

然后把她的所作所为都告诉了她；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

and	her	mother	was	so	much	better	that	she	was	able	to	write	to
和	她	母亲	曾是	所以	很多	更好的	那	她	曾是	有能力的	到	写	到

['ruːbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Ruby	two	or	three	times	a	week	,
红宝石	二	或者	三	时代	一个	星期	,

她母亲的病情好转了很多，已经能够每周给露比写两到三次信了。

— [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['letərz] [ðæt] ['ruːbi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt]

—	such	loving	letters	that	Ruby	always	wished	for	a	little	while	that	she	could	put
—	这样的	爱	信件	那	红宝石	总是	希望	为了	一个	小的	尽管	那	她	可以	放

[hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [send] [hɜːr'self] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

herself	in	an	envelope	and	send	herself	home	to	her	mother	,
她自己	在	一个	信封	和	发送	她自己	家	到	她	母亲	,

——这些充满爱意的信件让露比一度幻想，她可以把自己装进信封里，寄回家给妈妈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

instead	of	waiting	for	Christmas	.
反而	的	等待	为了	圣诞节	.

无需等到圣诞节。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [ænt] ['emə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Ruby	was	doing	so	well	that	both	her	Aunt	Emma	and	her	father	and
红宝石	曾是	正在做	所以	出色地	那	两个都	她	阿姨	艾玛	和	她	父亲	和

['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

mother	wanted	her	to	stay	until	the	end	of	the	term	at	any	rate	.
母亲	通缉	她	到	停留	直到	这	结尾	的	这	学期	在	任何	速度	.

Ruby表现得非常好，她的姨妈Emma以及她的父母都希望她至少能留到学期结束。

['ruːbi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Ruby	hoped	that	when	she	went	home	she	would	be	able	to	take	with	her
红宝石	希望	那	什么时候	她	去	家	她	会	是	有能力的	到	拿	和	她

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .

at	least	one	of	the	five	prizes	which	were	to	be	given	at	Christmas	.
在	至少	一	的	这	五	奖品	哪个	是	到	是	给定	在	圣诞节	.

露比希望回家时至少能带走圣诞节要颁发的五项奖品中的一项。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][praɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [praɪz] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['græmər] ,

There	was	a	composition	prize	,	a	deportment	prize	,	a	prize	for	grammar	,
那里	曾是	一个	作品	奖	,	一个	仪态	奖	,	一个	奖	为了	语法	,

[wʌn][fɔːr; fər] ['spelɪŋ] ,

one	for	spelling	,
一	为了	拼写	,

奖项包括作文奖、仪态奖、语法奖和拼写奖。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mjuːzɪk] .

and	one	for	improvement	in	music	.
和	一	为了	改进	在	音乐	.

以及一项用于提升音乐水平。

['ruːbi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['klæsɪz] ,

Ruby	had	worked	so	hard	in	all	her	classes	,
红宝石	有	工作	所以	难的	在	全部	她	课程	,

Ruby在所有课程中都非常努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ,

and	had	been	so	careful	to	keep	all	the	rules	,
和	有	到过	所以	小心	到	保持	全部	这	规则	,

并且一直非常小心地遵守所有规则，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [praɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	she	was	quite	sure	that	she	should	take	at	least	one	prize	home	with	her
那	她	曾是	相当	当然	那	她	应该	拿	在	至少	一	奖	家	和	她

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

to	show	her	father	and	mother	how	hard	she	had	tried	to	be	good	.
到	展示	她	父亲	和	母亲	如何	难的	她	有	尝试	到	是	好的	.

她非常肯定自己至少应该带一个奖项回家，向父母证明自己为了做一个好孩子付出了多少努力。

[ɪf] ['ruːθi] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]

If	Ruthy	could	only	have	been	with	her	,	Ruby	would	have	been	quite
如果	露西	可以	仅有的	有	到过	和	她	,	红宝石	会	有	到过	相当

[kən'tentɪd] ;

contented	;
满足	;

如果露西能和她在一起，露比就会非常满足了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [mɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd]

but	with	all	her	new	friends	she	still	missed	the	dear	little	friend	who	had
但	和	全部	她	新的	朋友们	她	仍然	错过	这	亲爱的	小的	朋友	WHO	有

[bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

been	like	a	sister	to	her	all	her	life	.
到过	喜欢	一个	姐姐	到	她	全部	她	生活	.

尽管结交了许多新朋友，她仍然想念那个像亲姐妹一样陪伴她一生的亲爱的小朋友。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə]['ruːbi] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [wɜːr; wər]

A	great	many	things	that	had	seemed	hard	to	Ruby	when	she	first	came	were
一个	伟大的	许多	事物	那	有	似乎	难的	到	红宝石	什么时候	她	第一的	来了	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

becoming	so	natural	to	her	now	that	she	never	thought	anything	about	them	.
成为	所以	自然的	到	她	现在	那	她	绝不	想法	任何事物	关于	他们	.

Ruby刚来的时候觉得很多事情很难，但现在这些事情对她来说都变得如此自然，以至于她再也不会去想它们了。

[ðə; ði] ['kɜːtɪsɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

The	courtesying	was	no	longer	any	trouble	to	her	;	on	the	contrary	,	she	really
这	礼貌	曾是	不	更长	任何	麻烦	到	她	;	在	这	相反	,	她	真的

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

对她来说，这种礼节性礼节已经不再是件麻烦事；相反，她很喜欢这种做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [ænt] ['emə] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]

and	she	amused	her	Aunt	Emma	one	day	by	telling	her	that	she	thought	that
和	她	觉得好笑	她	阿姨	艾玛	一	天	经过	讲述	她	那	她	想法	那

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wen]

when	she	went	home	she	should	always	courtesy	to	her	father	and	mother	when
什么时候	她	去	家	她	应该	总是	礼貌	到	她	父亲	和	母亲	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

she	went	out	of	the	room	;
她	去	出去	的	这	房间	;

有一天，她逗乐了她的姨妈艾玛，告诉她她认为回家时，每次走出房间都应该向父母表示礼貌；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈspektfl] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] ,

for	if	it	was	respectful	to	courtesy	to	her	teachers	,
为了	如果	它	曾是	尊重	到	礼貌	到	她	教师	,

如果这是对老师的尊重和礼貌，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪˈspektfl] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

it	was	certainly	respectful	to	courtesy	to	any	one	else	of	whom	she	thought
它	曾是	当然	尊重	到	礼貌	到	任何	一	别的	的	谁	她	想法

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

对她非常看重的其他人，这当然是一种尊重和礼貌的表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [eg] - [plænt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,

She	had	learned	to	like	egg	-	plant	just	as	well	as	she	did	anything	else	,
她	有	学习	到	喜欢	蛋	-	植物	只是	作为	出色地	作为	她	做过	任何事物	别的	,

她已经学会像喜欢其他任何东西一样喜欢茄子了。

[soʊ][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] [hæd; həd] [meltid] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ;

so	her	trouble	over	that	had	melted	away	into	thin	air	;
所以	她	麻烦	超过	那	有	融化	离开	进入	薄的	空气	;

所以她为此烦恼的事情就此烟消云散了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['ægnəs][væn][kɜːrk][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	she	had	found	Agnes	Van	Kirk	a	very	good	friend	to	have	,
和	她	有	成立	艾格尼丝	范	柯克	一个	非常	好的	朋友	到	有	,

她觉得艾格尼丝·范·柯克是一位非常好的朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [raɪt] [hɜːr'self] ,

for	she	was	a	little	girl	who	tried	very	hard	to	do	right	herself	,
为了	她	曾是	一个	小的	女孩	WHO	尝试	非常	难的	到	做	正确的	她自己	,

因为她是一个努力想做个好人的小女孩，

[ænd; ənd] [helpt] ['ruːbi] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [tuː] .

and	helped	Ruby	to	do	right	,	too	.
和	帮助	红宝石	到	做	正确的	,	也	.

也帮助 Ruby 做对了。

['ægnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

Agnes	was	going	to	be	a	teacher	some	day	,	she	hoped	,
艾格尼丝	曾是	去	到	是	一个	老师	一些	天	,	她	希望	,

艾格尼丝希望将来能成为一名教师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][plænz] .

and	she	was	very	fond	of	talking	to	Ruby	about	her	plans	.
和	她	曾是	非常	喜爱	的	说	到	红宝石	关于	她	计划	.

她很喜欢和露比谈论她的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

She	was	going	to	have	a	large	boarding	-	school	,
她	曾是	去	到	有	一个	大的	登机	-	学校	,

她打算办一所大型寄宿学校，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['gɝːlz] ['kɜːrtəsi] [ɔːr][nɑːt]

and	she	was	not	quite	sure	whether	she	would	have	her	girls	courtesy	or	not
和	她	曾是	不是	相当	当然	无论	她	会	有	她	女孩们	礼貌	或者	不是

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

when	they	went	out	of	a	room	.
什么时候	他们	去	出去	的	一个	房间	.

她不太确定女儿们走出房间时是否会对她有礼貌。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][oʊld] - ['fæʃnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

"	Perhaps	it	will	be	old	-	fashioned	by	that	time	,	you	know	,	"	she	said	to	Ruby	,
"	也许	它	将要	是	老的	-	造型	经过	那	时间	,	你	知道	,	"	她	说	到	红宝石	,

“到那时，也许它会过时了，你知道吗？”她对露比说。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['ægnəs]

when	the	two	girls	had	counted	how	many	years	must	pass	away	before	Agnes
什么时候	这	二	女孩们	有	计数	如何	许多	年	必须	经过	离开	前	艾格尼丝

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [skuːl] .

should	have	completed	her	education	and	opened	her	school	.
应该	有	完全的	她	教育	和	打开	她	学校	.

两个女孩算了算，艾格尼丝还要过多少年才能完成学业并开办学校。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tiːtʃ] [maɪ] ['gɝːlz] [tuː; tə] [duː] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] ,

"	Of	course	I	should	not	teach	my	girls	to	do	old	-	fashioned	things	,
"	的	课程	我	应该	不是	教	我的	女孩们	到	做	老的	-	造型	事物	,

“我当然不应该教我的女儿们做老派的事情。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]

that	would	make	people	laugh	at	them	,	but	I	want	them	to	do	everything
那	会	制作	人们	笑	在	他们	,	但	我	想	他们	到	做	一切

[ðæt] [ɪz] [naɪs] .

that	is	nice	.
那	是	好的	.

那样做会让人嘲笑他们，但我希望他们做一切好事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [mɪs] ['tʃæpmən] .

I	mean	to	be	such	a	teacher	as	Miss	Chapman	.
我	意思是	到	是	这样的	一个	老师	作为	错过	查普曼	.

我希望成为像查普曼小姐那样优秀的老师。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [skəuldz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz][maɪnd][hɜːr; hər] ,

She	never	scolds	,	but	all	the	girls	mind	her	,
她	绝不	责骂	,	但	全部	这	女孩们	头脑	她	,

她从不责骂别人，但所有女孩都很听她的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ruːlz] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks]

and	even	those	who	break	the	rules	always	wish	they	had	n't	when	she	looks
和	甚至	那些	WHO	休息	这	规则	总是	希望	他们	有	不	什么时候	她	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

即使是那些违反规则的人，在她眼里也总是后悔不已。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [skuːl] . "

I	can	hardly	wait	,	I	am	in	such	a	hurry	to	begin	my	school	.	"
我	能	几乎	等待	,	我	是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	我的	学校	.	"

我简直迫不及待了，我太想开学了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

"	And	I	will	come	and	see	you	,
"	和	我	将要	来	和	看	你	,

“我会来看你，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen]

and	look	at	the	girls	the	way	that	lady	looked	at	us	the	other	day	when
和	看	在	这	女孩们	这	方式	那	女士	看起来	在	我们	这	其他	天	什么时候

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] ,

she	came	to	visit	the	school	,
她	来了	到	访问	这	学校	,

看看那些女孩，就像那天那位女士来学校视察时看我们的眼神一样。

" [sed] ['ru:bi] .

"	said	Ruby	.
"	说	红宝石	.

“露比说道。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi]

"	Do	you	remember	how	beautifully	she	was	dressed	,	Agnes	,	and	how	pretty	she
"	做	你	记住	如何	非常漂亮	她	曾是	穿着	,	艾格尼丝	,	和	如何	漂亮的	她

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

“艾格尼丝，你还记得她当时的穿着有多漂亮吗？她本人又有多美呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi]

I	wonder	if	she	meant	to	send	her	little	girl	here	,	and	that	was	why	she
我	想知道	如果	她	意思是	到	发送	她	小的	女孩	这里	,	和	那	曾是	为什么	她

[keɪm] .

came	.
来了	.

我怀疑她是不是想把她的小女儿送到这里来，所以才来的。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər] [sku:l] [wen] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]

Won't	it	be	fun	to	go	and	visit	your	school	when	I	don't	have	any	of
惯于	它	是	乐趣	到	去	和	访问	你的	学校	什么时候	我	不	有	任何	的

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] ['stʌdi] ,

the	lessons	to	study	,
这	课程	到	学习	,

如果我没有课要复习，去你们学校参观岂不是很有趣?

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] .

nor	anything	.
也不	任何事物	.

什么都没有。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [grænd] ,

I	will	be	very	grand	,
我	将要	是	非常	盛大	,

我将非常盛大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ges] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

and	they	will	never	guess	that	we	used	to	be	little	girls	and	go	to
和	他们	将要	绝不	猜测	那	我们	用过的	到	是	小的	女孩们	和	去	到

[sku:l] [tə'geðər] .

school	together	.
学校	一起	.

他们永远不会猜到我们曾经是小女孩，还一起上学。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] , [ðoʊ] . "

I	don't	want	to	be	a	school	-	teacher	,	though	.	"
我	不	想	到	是	一个	学校	-	老师	,	尽管	.	"

但我不想当老师。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['ægnəs] .

"	What	do	you	want	to	be	?	"	asked	Agnes	.
"	什么	做	你	想	到	是	?	"	问	艾格尼丝	.

“你想成为什么样的人？”艾格尼丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʊks] , " [ə'naʊnst] ['ruːbi] .

"	I	think	I	shall	write	books	,	"	announced	Ruby	.
"	我	思考	我	将	写	图书	,	"	宣布	红宝石	.

“我想我应该写书，”露比宣布道。

" [waɪ] , [wʌt] ['evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['ægnəs] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	what	ever	made	you	think	of	that	?	"	asked	Agnes	,	in	astonishment	.
"	为什么	,	什么	曾经	制成	你	思考	的	那	?	"	问	艾格尼丝	,	在	惊讶	.

“为什么？你怎么会想到这个？”艾格尼丝惊讶地问道。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [raɪt]

"	You	don't	even	like	to	write	compositions	,	and	how	could	you	ever	write
"	你	不	甚至	喜欢	到	写	作品	,	和	如何	可以	你	曾经	写

[bʊks] ? "

books	?	"
图书	?	"

“你连作文都不喜欢写，又怎么可能写书呢？”

" [oʊ] , [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ruːbi] , ['erəli] .

"	Oh	,	compositions	are	different	from	books	,	"	returned	Ruby	,	airily	.
"	哦	,	作品	是	不同的	从	图书	,	"	返回	红宝石	,	轻盈地	.

“哦，作文和书不一样，”露比轻描淡写地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	am	sure	I	could	write	poetry	,	I	like	it	so	much	.
"	我	是	当然	我	可以	写	诗	,	我	喜欢	它	所以	很多	.

“我肯定我能写诗，我非常喜欢写诗。”

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən]['poʊətri] [deɪ] .

There	is	n't	anything	I	like	better	than	poetry	day	.
那里	是	不	任何事物	我	喜欢	更好的	比	诗	天	.

我最喜欢的就是诗歌日。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊətri] [deɪ] ['evri] ['fraɪdeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] ['biːɪŋ]

I	wish	it	was	poetry	day	every	Friday	,	instead	of	every	other	one	being
我	希望	它	曾是	诗	天	每一个	星期五	,	反而	的	每一个	其他	一	存在

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

我希望每周五都是诗歌日，而不是隔一天是作文日。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	don't	think	compositions	are	at	all	interesting	.
我	不	思考	作品	是	在	全部	有趣的	.

我觉得构图一点也不有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nekst][taɪm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] .

We	have	to	write	a	composition	for	next	time	upon	one	of	our	walks	.
我们	有	到	写	一个	作品	为了	下一个	时间	之上	一	的	我们的	散步	.

下次散步的时候，我们要写一篇作文。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	think	I	will	write	about	our	walk	this	afternoon	.
我	思考	我	将要	写	关于	我们的	走	这	下午	.

我想我会写写我们今天下午的散步经历。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['evər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːks] [wiː; wi] [teɪk] .

I	don't	think	there	is	ever	very	much	to	write	about	the	walks	we	take	.
我	不	思考	那里	是	曾经	非常	很多	到	写	关于	这	散步	我们	拿	.

我觉得我们散步的事情没什么好写的。

[wiː; wi][dʒʌst][goʊ][aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['evri] [taɪm] ,

We	just	go	out	two	and	two	,	and	we	see	the	same	things	every	time	,
我们	只是	去	出去	二	和	二	,	和	我们	看	这	相同的	事物	每一个	时间	,

我们每次都两人一组出去，每次看到的都是同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	is	all	there	is	of	it	.	"
和	那	是	全部	那里	是	的	它	.	"

仅此而已。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

"	Perhaps	something	may	happen	to	-	day	to	give	you	something	to	write	about	,
"	也许	某物	可能	发生	到	-	天	到	给	你	某物	到	写	关于	,

" ['ægnəs] ['ænsər] ;

"	Agnes	answered	;
"	艾格尼丝	回答	;

“也许今天会发生些什么事，让你有东西可写，”艾格尼丝回答道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ɪn] [fʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

and	though	she	had	only	spoken	in	fun	,	without	any	idea	that	her	words
和	尽管	她	有	仅有的	说	在	乐趣	,	没有	任何	主意	那	她	字

[wʊd] [kʌm] [truː] ,

would	come	true	,
会	来	真的	,

虽然她只是开玩笑，根本没想到自己的话会成真，

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] ,

something	did	happen	that	afternoon	,	quite	out	of	the	usual	course	,
某物	做过	发生	那	下午	,	相当	出去	的	这	通常	课程	,

那天下午确实发生了一件出乎意料的事情，完全出乎意料。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	I	am	not	sure	but	that	Ruby	would	have	rather	that	it	had	not
和	我	是	不是	当然	但	那	红宝石	会	有	相当	那	它	有	不是

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我不太确定，但Ruby或许宁愿这件事没有发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

and	that	she	would	have	had	less	to	write	about	.
和	那	她	会	有	有	较少的	到	写	关于	.

这样一来，她就没什么可写的了。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd]

Miss	Ketchum	announced	at	the	close	of	the	afternoon	school	that	the	girls	would
错过	凯彻姆	宣布	在	这	关闭	的	这	下午	学校	那	这	女孩们	会

[goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

go	for	their	walk	half	an	hour	earlier	than	usual	,
去	为了	他们的	走	一半	一个	小时	早些时候	比	通常	,

凯彻姆小姐在下午放学时宣布，女生们将比平时提前半小时去散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gæðər] [pə(ː)'simənz] ,

as	they	were	going	to	gather	persimmons	,
作为	他们	是	去	到	收集	柿子	,

他们正要去采摘柿子时，

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər]['regjələr] [wɔːk] .

and	would	want	to	have	more	time	than	for	their	regular	walk	.
和	会	想	到	有	更多的	时间	比	为了	他们的	常规的	走	.

他们希望拥有比平时散步更多的时间。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [pə(ː)'sɪmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðiː]['gɜːlz] ,

This	gathering	of	persimmons	was	a	treat	looked	forward	to	by	the	girls	,
这	采集	的	柿子	曾是	一个	对待	看起来	向前	到	经过	这	女孩们	,

这批柿子是女孩们一直期待的美味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	they	were	very	much	pleased	when	they	heard	that	they	were	to	go	this	afternoon	.
和	他们	是	非常	很多	高兴	什么时候	他们	听到	那	他们	是	到	去	这	下午	.

当他们听说今天下午要出发时，他们非常高兴。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] [spɔɪlz] ,

They	each	had	a	little	basket	in	which	to	bring	home	their	spoils	,
他们	每个	有	一个	小的	篮子	在	哪个	到	带来	家	他们的	战利品	,

他们每个人都有一个小篮子，用来装他们的战利品。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Ruby	was	quite	as	excited	as	the	rest	of	them	,
和	红宝石	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	这	休息	的	他们	,

Ruby和其他人一样兴奋。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

wondering	whether	she	would	find	enough	to	fill	her	basket	.
好奇	无论	她	会	寻找	足够的	到	充满	她	篮子	.

她心想自己能不能找到足够的东西来装满篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [slaɪt] [frɔsts] , [wɪtʃ] ,

It	was	the	first	of	November	,	and	there	had	been	several	slight	frosts	,	which	,
它	曾是	这	第一的	的	十一月	,	和	那里	有	到过	一些	轻微	霜冻	,	哪个	,

那天是11月1日，已经下过几次霜了，

['ruːbi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['tiːtʃərz] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ðiː] [pə(ː)'sɪmənz] .

Ruby	heard	the	teachers	say	,	ought	to	ripen	the	persimmons	.
红宝石	听到	这	教师	说	,	应该	到	熟	这	柿子	.

Ruby听到老师们说，应该让柿子成熟了。

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	That	is	funny	,	"	she	said	to	herself	.
"	那	是	有趣的	,	"	她	说	到	她自己	.

“真有意思，”她自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [pə(ː)'sɪmənz] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n] .

"	I	should	think	it	would	spoil	persimmons	to	be	frozen	.
"	我	应该	思考	它	会	剧透	柿子	到	是	冷冻	.

我认为柿子冷冻后会变质。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː][frɔːst] .

I	never	heard	of	anything	being	better	because	it	had	been	out	in	the	frost	.
我	绝不	听到	的	任何事物	存在	更好的	因为	它	有	到过	出去	在	这	霜	.

我从没听说过什么东西因为在霜冻中存放过反而会变得更好。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pə(:)'simənz] [ɑːr; ər] [laɪk] , ['eniweɪ] .

I	wonder	what	persimmons	are	like	,	anyway	.
我	想知道	什么	柿子	是	喜欢	,	反正	.

我很好奇柿子到底是什么味道。

" ['ruːbi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [pə(:)'simənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

"	Ruby	had	never	seen	any	persimmons	in	her	life	,	as	they	did	not	grow	near	her	home	,
"	红宝石	有	绝不	已见	任何	柿子	在	她	生活	,	作为	他们	做过	不是	生长	靠近	她	家	,

“露比这辈子都没见过柿子，因为她家附近不长柿子。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['æplz] , ['oʊnli] ['smɔːlər] , [pər'hæps] .

and	she	had	a	vague	idea	that	they	were	like	apples	,	only	smaller	,	perhaps	.
和	她	有	一个	模糊的	主意	那	他们	是	喜欢	苹果	,	仅有的	较小的	,	也许	.

她隐约觉得它们像苹果，只是可能更小一些。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

It	did	not	take	the	girls	very	long	to	get	ready	,
它	做过	不是	拿	这	女孩们	非常	长的	到	得到	准备好	,

女孩们很快就准备好了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

and	in	a	little	while	they	were	all	on	their	way	,
和	在	一个	小的	尽管	他们	是	全部	在	他们的	方式	,

不一会儿，他们就都上路了。

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

so	happy	that	it	was	hard	work	to	keep	in	procession	,
所以	快乐的	那	它	曾是	难的	工作	到	保持	在	游行	,

高兴得都快要撑不住了，要保持队伍行进状态真是太辛苦了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [luːz] [step] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	not	lose	step	with	each	other	.
和	不是	失去	步	和	每个	其他	.

彼此之间不要脱节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	day	.
它	曾是	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bluː] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,

The	sky	was	so	blue	that	not	the	tiniest	little	white	cloud	was	floating	about	upon	it	anywhere	,
这	天空	曾是	所以	蓝色的	那	不是	这	最小的	小的	白色的	云	曾是	漂浮的	关于	之上	它	任何地方	,

天空蓝得令人难以置信，连一丝白云都看不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [koʊld] .

and	the	air	was	not	very	cold	.
和	这	空气	曾是	不是	非常	寒冷的	.

空气并不太冷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['frɔstinis] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːrm] [ræps] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

There	was	just	enough	frostiness	to	make	warm	wraps	very	pleasant	,
那里	曾是	只是	足够的	寒冷	到	制作	温暖的	卷饼	非常	令人愉快的	,

寒意恰到好处，裹上暖和的衣物非常舒服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][faɪnd][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	to	make	the	girls	find	a	brisk	gait	delightful	.
和	到	制作	这	女孩们	寻找	一个	轻快	步态	愉快	.

并使女孩们觉得轻快的步伐令人愉悦。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ɔːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] ,

The	leaves	had	all	dropped	from	the	trees	,	and	their	bare	,
这	树叶	有	全部	掉落	从	这	树木	,	和	他们的	裸	,

树上的叶子都落光了，光秃秃的，

[braʊn] [lɪmz] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

brown	limbs	stood	out	sharp	and	clear	against	the	sky	,
棕色的	四肢	站立	出去	锋利的	和	清除	反对	这	天空	,

棕色的树枝在天空的映衬下显得格外清晰锐利。

[ænd; ənd]['ruːbi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Ruby	wondered	whether	the	persimmons	would	not	have	fallen	from	the
和	红宝石	想知道	无论	这	柿子	会	不是	有	倒下	从	这

[triː] , [tuː] .

tree	,	too	.
树	,	也	.

露比心想，柿子会不会也从树上掉下来了呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] ,

She	did	n't	ask	any	questions	,	however	,
她	做过	不	问	任何	问题	,	然而	,

然而，她并没有问任何问题。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

but	made	up	her	mind	to	wait	and	see	for	herself	.
但	制成	向上	她	头脑	到	等待	和	看	为了	她自己	.

但她决定亲自观察一下。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['ruːbi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ;

It	was	very	hard	for	Ruby	to	admit	that	she	did	not	know	anything	;
它	曾是	非常	难的	为了	红宝石	到	承认	那	她	做过	不是	知道	任何事物	;

对露比来说，承认自己一无所知是非常困难的;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ægnəs][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] ,

and	although	Agnes	could	have	told	her	all	about	the	persimmons	,
和	虽然	艾格尼丝	可以	有	讲述	她	全部	关于	这	柿子	,

尽管艾格尼丝本可以把柿子的事都告诉她，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æsk][hɜːr; hər] .

she	preferred	to	wait	rather	than	ask	her	.
她	首选	到	等待	相当	比	问	她	.

她宁愿等待也不愿开口询问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [pər'sɪmən] - [triː] [gruː] [wɪtʃ]

It	was	quite	a	long	walk	to	the	field	where	the	persimmon	-	tree	grew	which
它	曾是	相当	一个	长的	走	到	这	场地	在哪里	这	柿子	-	树	生长	哪个

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

was	considered	the	special	property	of	the	school	.
曾是	经过考虑的	这	特别的	财产	的	这	学校	.

走到学校的柿子树所在的田野要走很长一段路，这棵树被认为是学校的特殊财产。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pər'sɪmən] - [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wer]

In	the	woods	there	were	several	persimmon	-	trees	,	but	the	boys	knew	where
在	这	树林	那里	是	一些	柿子	-	树木	,	但	这	男孩们	知道	在哪里

[ðoʊz] [pə(ː)'simənz] [gruː] ,

those	persimmons	grew	,
那些	柿子	生长	,

树林里有好几棵柿子树，但男孩们都知道那些柿子长在哪里。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpənd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	gathered	them	as	soon	as	they	ripened	,	and	very	often	before	they
和	聚集	他们	作为	很快	作为	他们	成熟的	,	和	非常	经常	前	他们

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [i:t] ;

were	ready	to	eat	;
是	准备好	到	吃	;

果实一成熟就采摘，而且常常在可以食用之前就采摘了；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['eni] .

so	it	was	of	no	use	going	there	to	look	for	any	.
所以	它	曾是	的	不	使用	去	那里	到	看	为了	任何	.

所以去那里找是没用的。

[ðɪs] [tri:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃæpmənz] ,

This	tree	stood	in	a	field	that	belonged	to	a	friend	of	Miss	Chapman's	,
这	树	站立	在	一个	场地	那	属于	到	一个	朋友	的	错过	查普曼的	,

这棵树长在查普曼小姐一位朋友的田地里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

and	he	always	kept	it	just	for	the	girls	,
和	他	总是	保留	它	只是	为了	这	女孩们	,

他一直只把它留给女孩们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][send] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði]

and	was	willing	to	send	out	his	man	to	shake	the	tree	and	knock	the
和	曾是	愿意的	到	发送	出去	他的	男人	到	摇	这	树	和	敲	这

[pə(:)'simənz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

persimmons	down	for	them	,
柿子	向下	为了	他们	,

他甚至愿意派人去摇树，把柿子打下来给他们。

[ɪf] [dʒæk] [frɔ:st] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

if	Jack	Frost	had	not	done	it	already	.
如果	杰克	霜	有	不是	完毕	它	已经	.

如果杰克·弗罗斯特还没动手的话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][baːz][wɜ:r; wər][let] [daʊn] ,

As	soon	as	they	reached	the	field	,	and	the	bars	were	let	down	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	场地	,	和	这	酒吧	是	让	向下	,

他们一到达场地，栏杆就被放下来了，

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [breɪk] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'sɪmən] - [tri:] ,

the	girls	could	break	their	ranks	and	rush	for	the	persimmon	-	tree	,
这	女孩们	可以	休息	他们的	排名	和	匆忙	为了	这	柿子	-	树	,

女孩们可能会脱离队伍，冲向柿子树。

[wɪtʃ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

which	grew	in	the	middle	of	the	field	.
哪个	生长	在	这	中间	的	这	场地	.

它生长在田野中央。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['ru:bi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	did	not	look	very	inviting	,	Ruby	thought	,	as	she	ran	along	with	the	others	.
它	做过	不是	看	非常	邀请	,	红宝石	想法	,	作为	她	跑	沿着	和	这	其他的	.

露比一边和其他人跑着，一边心想，这地方看起来不太吸引人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [pʌf]

All	the	leaves	had	dropped	off	except	a	few	which	dangled	as	if	the	next	puff
全部	这	树叶	有	掉落	离开	除了	一个	很少	哪个	悬挂着	作为	如果	这	下一个	噗

[ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	wind	would	send	them	down	upon	the	ground	with	the	others	;
的	风	会	发送	他们	向下	之上	这	地面	和	这	其他的	;

所有的叶子都落光了，只剩下几片摇摇欲坠，仿佛一阵风就能把它们和其他叶子一起吹落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə(:)'simənz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['θɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	the	persimmons	,	which	hung	thickly	upon	the	branches	,
和	这	柿子	,	哪个	悬挂	浓密	之上	这	分支	,

柿子密密麻麻地挂在枝头，

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] ['ru:bi] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

did	not	look	at	all	as	Ruby	had	fancied	that	they	would	.
做过	不是	看	在	全部	作为	红宝石	有	幻想	那	他们	会	.

和露比想象中的完全不一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	several	lying	upon	the	ground	,
那里	是	一些	说谎	之上	这	地面	,

地上躺着好几个人，

[ænd; ənd] ['ru:bi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ['i:gərli] .

and	Ruby	wondered	at	the	girls	for	picking	them	up	so	eagerly	.
和	红宝石	想知道	在	这	女孩们	为了	挑选	他们	向上	所以	急切地	.

Ruby 很纳闷，为什么女孩们这么急切地捡起它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] [skɪnz] .

They	were	all	shrivelled	,	and	the	least	touch	would	break	their	skins	.
他们	是	全部	干瘪	,	和	这	至少	触碰	会	休息	他们的	皮肤	.

它们都干瘪了，轻轻一碰就会破皮。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ,

Indeed	some	of	them	in	falling	had	broken	,	and	were	lying	in	bunches	,
的确	一些	的	他们	在	坠落	有	破碎的	,	和	是	说谎	在	成捆	,

[ɔ:l] [mæʃt] [tə'geðər] .

all	mashed	together	.
全部	捣碎	一起	.

事实上，其中一些在坠落过程中已经破碎，成堆地散落在地，挤在一起。

['ru:bi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [pə(:)'simənz] [æz; əz] [ðoʊz] ,

Ruby	did	not	want	any	such	looking	persimmons	as	those	,
红宝石	做过	不是	想	任何	这样的	寻找	柿子	作为	那些	,

露比不想要那种长相的柿子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [naɪs] [raʊnd] [wʌnz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd][hɑ:rd]

and	she	looked	carefully	about	for	nice	round	ones	,	that	were	firm	and	hard
和	她	看起来	小心	关于	为了	好的	圆形的	一个	,	那	是	公司	和	难的

.

:
.

她仔细地四处寻找又圆又结实又硬的果实。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['ru:bi] , " [kɔ:ld] ['ægnəs] .

"	Come	over	here	,	Ruby	,	"	called	Agnes	.
"	来	超过	这里	,	红宝石	,	"	称为	艾格尼丝	.

“过来，露比，”艾格尼丝喊道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] .

"	Here	are	ever	so	many	,	and	such	nice	ones	.
"	这里	是	曾经	所以	许多	,	和	这样的	好的	一个	.

“这里有很多，而且都是很漂亮的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [lɑ:ts] .

I	am	getting	lots	.
我	是	获得	很多	.

我收到了很多。

" ['ruːbi] [glɑːnst] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn]['ægnəs] - ['bæskɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
" Ruby glanced over and saw that those in Agnes ' basket were just the kind that
" 红宝石 瞥了一眼 超过 和 锯 那 那些 在 艾格尼丝 - 篮子 是 只是 这 种类 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .
she did not want .
她 做过 不是 想 .

“露比瞥了一眼，发现艾格尼丝篮子里的东西正是她不想要的那种。”

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrm] ,
" I see some here , " she answered , and so she picked up the firm ,
" 我 看 一些 这里 , " 她 回答 , 和 所以 她 挑选 向上 这 公司 ,

“我在这里看到一些，”她回答道，于是她拿起了那家公司。

[hɑːrd] [fruːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
hard fruit as quickly as she could .
难的 水果 作为 迅速地 作为 她 可以 .

她尽可能快地摘下硬果。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Presently she wondered what they tasted like , and she put one in her mouth .
目前 她 想知道 什么 他们 尝过 喜欢 , 和 她 放 一 在 她 嘴 .

她很好奇它们是什么味道，于是拿了一个放进嘴里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv][jʊr; jər] [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [pər'sɪmən] ?
Did you ever have your mouth puckered up by a green persimmon ?
做过 你 曾经 有 你的 嘴 皱巴巴的 向上 经过 一个 绿色的 柿子 ?

你有没有被青柿子冻得嘴唇发皱过?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['ruːbiːz] [maʊθ] [felt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
If you have , then you will know just how Ruby's mouth felt ; and if you
如果 你 有 , 然后 你 将要 知道 只是 如何 Ruby 的 嘴 毛毡 ; 和 如果 你
[hæv; həv][nɑːt] ,
have not ,
有 不是 ,

如果你看过，你就会知道露比的嘴唇是什么感觉；如果你没看过，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you must imagine it , for I am sure I cannot tell you about it .
你 必须 想象 它 , 为了 我 是 当然 我 不能 告诉 你 关于 它 .

你得自己想象，因为我肯定无法告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [griːn] [pər'sɪmən] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ,
It was a very green persimmon that Ruby had tasted ,
它 曾是 一个 非常 绿色的 柿子 那 红宝石 有 尝过 ,

露比尝到的柿子非常青涩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr'self] [ðæt]
and she had taken such a bite of it before she could stop herself that
和 她 有 已采取 这样的 一个 咬 的 它 前 她 可以 停止 她自己 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]
it seemed to her as though she would never be able to open her
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 会 绝不 是 有能力的 到 打开 她
[maʊθ] [ə'gen] .
mouth again .
嘴 再次 .

她还没来得及阻止自己就咬了一大口，以至于她觉得自己再也张不开嘴了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [maʊθ] [felt] ,
She was quite frightened at the way her mouth felt ,
她 曾是 相当 害怕 在 这 方式 她 嘴 毛毡 ,

她被自己嘴里的感觉吓坏了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['ægnəs] .

and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	went	over	to	Agnes	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	去	超过	到	艾格尼丝	.

她走到艾格尼丝身边时，眼里充满了泪水。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pʌkərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	it	has	done	something	to	my	mouth	,	and	puckered	it	all up	,	"	she
"	哦	,	它	有	完毕	某物	到	我的	嘴	,	和	皱巴巴的	它	全部向上	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“哦，它把我的嘴弄得皱巴巴的，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

trying	to	keep	from	crying	.
尝试	到	保持	从	哭泣	.

努力忍住不哭。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

"	I	never	had	such	a	dreadful	feeling	in	my	mouth	.
"	我	绝不	有	这样的	一个	可怕	感觉	在	我的	嘴	.

“我嘴里从来没有过这么可怕的感觉。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?

Do	you	suppose	it	will	ever	come	out	again	?
做	你	认为	它	将要	曾经	来	出去	再次	?

你觉得它还会再次出版吗?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz] .

Oh	,	it	is	worse	than	a	toothache	,	it	truly	is	.
哦	,	它	是	更糟	比	一个	牙疼	,	它	真的	是	.

哦，这比牙痛还难受，真的。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] !

"	[	Illustration	:	"	OH	,	IT	HAS	DONE	SOMETHING	TO	MY	MOUTH	!
"	[	插图	:	"	哦	,	它	有	完毕	某物	到	我的	嘴	!

【插图：“哦，它对我的嘴巴做了些什么！

" (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

"	(	missing	from	book	)	]
"	(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪp] , " [sed] ['ægnəs] .

"	You	must	have	eaten	one	that	was	not	quite	ripe	,	"	said	Agnes	.
"	你	必须	有	吃	一	那	曾是	不是	相当	成熟	,	"	说	艾格尼丝	.

“你一定是吃了一个还没完全熟透的果子，”艾格尼丝说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [oʊ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['pʌkər] [jʊr; jər] [maʊθ] ['dredfəli] ,

"	Let	me	see	;	oh	,	that	one	would	pucker	your	mouth	dreadfully	,
"	让	我	看	;	哦	,	那	一	会	撅嘴	你的	嘴	极其糟糕	,

“让我想想；哦，那个会让你的嘴巴疼得撅起来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [jet] .

for	it	is	n't	nearly	ready	to	eat	yet	.
为了	它	是	不	几乎	准备好	到	吃	然而	.

因为它还远未成熟可以食用。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðiːz] [sɔːft] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪp] ,

See	,	it	is	only	these	soft	ones	that	are	ripe	,
看	,	它	是	仅有的	这些	柔软的	一个	那	是	成熟	,

你看，只有这些柔软的果实才是成熟的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][hɑːrd][wʌnz] [wɪl] [ɔːl] ['pʌkər] [wʌnz] [maʊθ] . "
and the hard ones will all pucker one's mouth . "
和 这 难的 一个 将要 全部 撅嘴 一个人的 嘴 . "

而那些硬的，都会让人撅起嘴。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [sɔːft] [wʌnz] [wɜːr; wər] [nt] [gʊd] , " [sed] ['ruːbi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" And I thought that these soft ones were n't good , " said Ruby , in dismay ,
" 和 我 想法 那 这些 柔软的 一个 是 不 好的 , " 说 红宝石 , 在 沮丧 ,

“我还以为这些软软的不好呢，”露比沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] ['oʊnli] [ðiːz] [oʊld] ['pʌkəri] [wʌnz] .
" and I have gathered only these old puckery ones .
" 和 我 有 聚集 仅有的 这些 老的 涩 一个 .

“而我只收集到了这些老旧的、皱巴巴的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiˈ] [skwɑːʃt] [wʌnz][fɔːr; fər] .
I could not think what you picked up the squashed ones for .
我 可以 不是 思考 什么 你 挑选 向上 这 压扁 一个 为了 .

我实在想不明白你捡起那些被压扁的水果是做什么用的。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['ruːbi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [pə(ː)'simənz]
" How many times that afternoon Ruby wished she had known more about persimmons
" 如何 许多 时代 那 下午 红宝石 希望 她 有 已知 更多的 关于 柿子
,
,
,

那天下午，露比有多少次希望自己能更了解柿子?

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
or that she had asked some of the other girls something about them .
或者 那 她 有 问 一些 的 这 其他 女孩们 某物 关于 他们 .

或者她曾向其他女孩打听过她们的一些情况。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['pʌkəri] ['evri] ['moʊmənt] ,
Her mouth seemed to grow more puckery every moment ,
她 嘴 似乎 到 生长 更多的 涩 每一个 片刻 ,

她的嘴唇似乎每时每刻都变得更加紧抿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eni] ['betər] .
and she wondered whether it would ever be any better .
和 她 想知道 无论 它 会 曾经 是 任何 更好的 .

她不禁想知道情况是否会好转。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
It did not feel as if it would ,
它 做过 不是 感觉 作为 如果 它 会 ,

感觉好像不会这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][raɪp] [pər'sɪmən] ,
and she could not be persuaded to taste a ripe persimmon ,
和 她 可以 不是 是 被说服 到 品尝 一个 成熟 柿子 ,

她无论如何也劝不动她尝一口熟透的柿子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pə(ː)'simənz] .
for she had had enough of persimmons .
为了 她 有 有 足够的 的 柿子 .

因为她已经吃腻了柿子。

[ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] ,
She emptied her basket out , and did not want to touch another ,
她 清空 她 篮子 出去 , 和 做过 不是 想 到 触碰 其他 ,

她把篮子里的东西都倒了出来，不想再碰另一个了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

though	the	girls	assured	her	that	the	ripe	ones	were	delicious	.
尽管	这	女孩们	保证	她	那	这	成熟	一个	是	可口的	.

虽然女孩们向她保证，成熟的果实很好吃。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ]

She	was	very	glad	when	at	last	the	girls	had	gathered	as	many	as	they
她	曾是	非常	高兴的	什么时候	在	最后的	这	女孩们	有	聚集	作为	许多	作为	他们

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当女孩们终于收集到她们想要的人数时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

and	they	were	ready	to	go	home	again	.
和	他们	是	准备好	到	去	家	再次	.

他们准备回家了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She	went	upstairs	to	her	room	,
她	去	楼上	到	她	房间	,

她上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['pʌkərd] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ;

and	Aunt	Emma	did	what	she	could	to	relieve	the	puckered	little	mouth	;
和	阿姨	艾玛	做过	什么	她	可以	到	缓解	这	皱巴巴的	小的	嘴	;

艾玛阿姨尽力安抚那张紧闭的小嘴；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər]

but	there	was	but	little	that	could	be	done	except	to	wait	patiently	for
但	那里	曾是	但	小的	那	可以	是	完毕	除了	到	等待	耐心	为了

[taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌkəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

time	to	take	the	puckers	out	of	it	.
时间	到	拿	这	皱眉	出去	的	它	.

但除了耐心等待时间抚平皱纹之外，几乎无计可施。

['ru:bi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Ruby	was	quite	sure	that	it	would	take	a	year	,
红宝石	曾是	相当	当然	那	它	会	拿	一个	年	,

露比非常肯定这需要一年时间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	when	she	woke	up	the	following	morning	and	found	that	there	was
和	什么时候	她	觉醒	向上	这	下列的	早晨	和	成立	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sɪmən] ,

nothing	to	remind	her	of	the	persimmon	,
没有什么	到	提醒	她	的	这	柿子	,

第二天早上醒来，她发现没有任何东西能让她想起柿子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] ,

she	was	delighted	as	well	as	surprised	,
她	曾是	高兴极了	作为	出色地	作为	惊讶	,

她既高兴又惊讶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt]

but	it	was	a	long	time	before	she	wanted	to	hear	any	more	about
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	通缉	到	听到	任何	更多的	关于

[pə(:)'simənz] .

persimmons	.
柿子	.

但过了很久她才想再听到关于柿子的事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['mɔd] .

MAUDE	**.**
莫德	.

莫德。

[ɪf] [mɔːdz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

If	**Maude's**	**mother**	**could**	**have**	**looked**	**into**	**the**	**school**	**and**	**watched**	**her**	**little**
如果	莫德的	母亲	可以	有	看起来	进入	这	学校	和	观看	她	小的

['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

daughter	**for**	**a**	**day**	**,**
女儿	为了	一个	天	,

如果莫德的母亲能够去学校看看，并照看她的小女儿一天的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

I	**am**	**sure**	**she**	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**the**	**same**
我	是	当然	她	会	有	成立	它	难的	到	相信	那	她	曾是	这	相同的

[tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ,

child	**as**	**the**	**selfish**	**,**
孩子	作为	这	自私	,

我相信她很难相信自己和那个自私的孩子是同一个人。

[self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

self	**-**	**willed**	**little**	**girl**	**,**
自己	-	意志	小的	女孩	,

任性的小女孩，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [els] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

who	**had**	**made**	**every**	**one**	**else**	**miserable**	**as**	**well**	**as**	**herself**	**if**	**she**	**could**	**not**
WHO	有	制成	每一个	一	别的	悲惨的	作为	出色地	作为	她自己	如果	她	可以	不是

[hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

have	**her**	**own**	**way**	**when**	**she**	**was**	**at**	**home**	**.**
有	她	自己的	方式	什么时候	她	曾是	在	家	.

如果在家时她不能随心所欲，她就会让包括自己在内的所有人都感到痛苦。

[skuːl] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['mɔd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ,

School	**life**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**Maude**	**in**	**a**	**great**	**many**	**ways**	**,**
学校	生活	曾是	非常	难的	为了	莫德	在	一个	伟大的	许多	方式	,

对莫德来说，学校生活各方面都非常艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

and	**she**	**had**	**been**	**more**	**homesick**	**than**	**any**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**
和	她	有	到过	更多的	想家	比	任何	的	这	其他	女孩们	,

她比其他任何女孩都更想家。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz]

—	**not**	**so**	**much**	**because**	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**as**
—	不是	所以	很多	因为	她	通缉	到	看	她	父亲	和	母亲	作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][duː]

because	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**where**	**she**	**could**	**have**	**her**	**own**	**way**	**and**	**do**
因为	她	通缉	到	去	在哪里	她	可以	有	她	自己的	方式	和	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	**she**	**pleased**	**.**
作为	她	高兴	.

与其说是想见她的父母，不如说是想去一个可以随心所欲、为所欲为的地方。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

All	her	life	she	had	been	accustomed	to	having	her	own	way	,
全部	她	生活	她	有	到过	习惯	到	拥有	她	自己的	方式	,

她一生都习惯了随心所欲。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	after	such	training	it	was	very	hard	for	her	to	submit	to	the
和	后	这样的	训练	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	提交	到	这

[seɪm] [ruːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ,

same	rules	to	which	the	other	girls	had	to	submit	,
相同的	规则	到	哪个	这	其他	女孩们	有	到	提交	,

经过这样的训练，她很难接受其他女孩必须遵守的那些规则。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] .

and	to	obey	her	teachers	.
和	到	服从	她	教师	.

并听从老师的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [dɪd] [nɑːt]

It	was	a	new	experience	to	her	to	find	that	her	fine	clothes	did	not
它	曾是	一个	新的	经验	到	她	到	寻找	那	她	美好的	衣服	做过	不是

[wɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ɪˈstiːm] ,

win	for	her	any	esteem	,
赢	为了	她	任何	尊重	,

对她来说，这是一种全新的体验：她发现自己的华服并没有为她赢得任何尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːrˈself] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] ,

and	that	unless	she	showed	herself	kind	and	obliging	to	her	schoolmates	,
和	那	除非	她	显示	她自己	种类	和	乐于助人	到	她	同学	,

除非她对同学表现出友善和乐于助人的态度，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

they	did	not	care	to	have	anything	to	do	with	her	.
他们	做过	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	她	.

他们根本不想和她有任何瓜葛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːdz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈselfɪʃ] ;

It	was	not	altogether	Maude's	fault	that	she	had	been	so	selfish	;
它	曾是	不是	共	莫德的	过错	那	她	有	到过	所以	自私	;

莫德如此自私，并不完全是她的错；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈselfɪʃ] ,

it	was	partly	because	she	had	never	been	taught	to	be	unselfish	,
它	曾是	部分	因为	她	有	绝不	到过	教授	到	是	无私	,

部分原因是她从未被教导要无私。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmfərt]

and	she	had	grown	so	used	to	putting	herself	and	her	own	comfort
和	她	有	生长	所以	用过的	到	推杆	她自己	和	她	自己的	舒适

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] ,

before	that	of	every	one	else	,
前	那	的	每一个	一	别的	,

她已经习惯于把自己的舒适放在首位，而不是其他人的舒适。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] ,

that	it	seemed	the	most	natural	thing	in	the	world	to	do	,
那	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	做	,

这似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [tuː] .

and	she	was	surprised	when	every	one	else	did	not	do	so	too	.
和	她	曾是	惊讶	什么时候	每一个	一	别的	做过	不是	做	所以	也	.

当她发现其他人都没有这样做时，她感到很惊讶。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət]

Nothing	could	have	been	better	for	her	than	to	come	to	this	quiet
没有什么	可以	有	到过	更好的	为了	她	比	到	来	到	这	安静的

[hoʊm] [skuːl] ,

home	school	,
家	学校	,

对她来说，没有什么比来到这所安静的家庭学校更好的选择了。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [kə'rekt]

where	she	could	find	a	friend	who	would	take	the	trouble	to	help	her	correct
在哪里	她	可以	寻找	一个	朋友	WHO	会	拿	这	麻烦	到	帮助	她	正确的

[hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [dɪd] .

her	faults	as	Mrs	.	Boardman	did	.
她	故障	作为	太太	.	博德曼	做过	.

她可以在那里找到一位像博德曼太太那样的朋友，这位朋友会不厌其烦地帮助她改正错误。

['mɔd] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Maude	had	never	really	loved	any	one	before	in	all	her	life	.
莫德	有	绝不	真的	喜爱	任何	一	前	在	全部	她	生活	.

莫德一生中从未真正爱过任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vælјuːd] ['ʌðər] ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	had	valued	others	only	for	what	they	did	for	her	,
她	有	有价值的	其他的	仅有的	为了	什么	他们	做过	为了	她	,

她只看重别人为她做了什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	now	she	was	learning	to	love	from	a	better	reason	than	that	.
但	现在	她	曾是	学习	到	爱	从	一个	更好的	原因	比	那	.

但现在她学会了用比这更好的理由去爱。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She	really	tried	to	please	Mrs	.	Boardman	by	obeying	the	rules	and	trying	to
她	真的	尝试	到	请	太太	.	博德曼	经过	服从	这	规则	和	尝试	到

['stʌdi] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

study	her	lessons	,
学习	她	课程	,

她非常努力地想讨博德曼太太欢心，遵守规矩，努力学习功课。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] ,

and	though	it	was	hard	for	her	to	keep	up	with	her	class	,
和	尽管	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	向上	和	她	班级	,

尽管她很难跟上课程进度，

['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɔd] [wʌz; wəz] ['riːəli]

Mrs	.	Boardman	encouraged	her	because	she	could	see	that	Maude	was	really
太太	.	博德曼	鼓励	她	因为	她	可以	看	那	莫德	曾是	真的

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] .

doing	her	best	.
正在做	她	最好的	.

博德曼太太鼓励她，因为她看得出莫德真的尽力了。

[ɪf] ['mɔd] [gruː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

If	Maude	grew	discouraged	,
如果	莫德	生长	灰心	,

如果莫德感到灰心丧气，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

and	began	to	think	that	it	was	of	no	use	for	her	to	try	to
和	开始	到	思考	那	它	曾是	的	不	使用	为了	她	到	尝试	到

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

她开始觉得学习对她来说毫无用处。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

that	she	would	never	be	able	to	learn	her	lessons	and	get	up	to	the
那	她	会	绝不	是	有能力的	到	学习	她	课程	和	得到	向上	到	这

[hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klæsɪz] ,

head	of	any	of	her	classes	,
头	的	任何	的	她	课程	,

她永远也学不会功课，更别说在任何班级里名列前茅了。

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] ,

Mrs	.	Boardman	would	tell	her	how	much	she	had	improved	since	she	first	came	,
太太	.	博德曼	会	告诉	她	如何	很多	她	有	改进	自从	她	第一的	来了	,

博德曼太太会告诉她，自从她刚来之后，她进步了多少。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

and	encourage	her	to	try	again	.
和	鼓励	她	到	尝试	再次	.

并鼓励她再试一次。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] ['mɔd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['fri:kwəntli] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

For	the	first	few	weeks	Maude	found	herself	frequently	in	disgrace	.
为了	这	第一的	很少	周	莫德	成立	她自己	频繁地	在	耻辱	.

在最初的几周里，莫德经常感到难堪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ]

It	seemed	almost	impossible	for	her	to	understand	that	she	must	obey
它	似乎	几乎	不可能的	为了	她	到	理解	那	她	必须	服从

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

without	arguing	the	point	,
没有	争论	这	观点	,

她似乎很难理解，她必须服从，而不能争辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['kwɑ:rəlsəm] [nɔ:r] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

and	that	she	must	not	be	quarrelsome	nor	selfish	in	her	intercourse	with
和	那	她	必须	不是	是	爱争吵的	也不	自私	在	她	交往	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

the	other	scholars	.
这	其他	学者们	.

并且，她在与其他学者交往时，不得好争吵，也不得自私自利。

[ɪf] ['mɔd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wʌn]

If	Maude	had	been	in	a	large	school	where	she	would	not	have	had	any	one
如果	莫德	有	到过	在	一个	大的	学校	在哪里	她	会	不是	有	有	任何	一

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,

to	help	her	,
到	帮助	她	,

如果莫德在一所规模很大的学校，那里没有人可以帮助她，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sku:l] ,

she	might	not	have	improved	so	much	;	but	in	this	little	school	,
她	可能	不是	有	改进	所以	很多	;	但	在	这	小的	学校	,

她或许进步不大；但在这所小学校里，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

where	it	was	more	like	a	family	than	a	boarding	-	school	,
在哪里	它	曾是	更多的	喜欢	一个	家庭	比	一个	登机	-	学校	,

那里更像一个大家庭，而不是一所寄宿学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːrˈself][dʒʌst][æz; əz] [ˈwaɪzli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

she	was	helped	to	conquer	herself	just	as	wisely	as	she	could	have	been
她	曾是	帮助	到	征服	她自己	只是	作为	明智地	作为	她	可以	有	到过

[baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˈmʌðər] .

by	a	wise	mother	.
经过	一个	明智的	母亲	.

她战胜自我的方法，就像一位睿智的母亲所能做到的那样。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈmʌni] [nɔːr]

When	at	last	she	really	learned	that	no	one	cared	for	her	father's	money	nor
什么时候	在	最后的	她	真的	学习	那	不	一	关心	为了	她	父亲的	钱	也不

[hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈsɜːrvənt] ,

her	mother's	servants	,
她	母亲的	仆人	,

当她最终真正明白没有人关心她父亲的钱财，也没有人关心她母亲的仆人时，

[nɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒuːəlri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wer] ,

nor	her	own	jewelry	,	which	she	was	not	allowed	to	wear	,
也不	她	自己的	珠宝	,	哪个	她	曾是	不是	允许	到	穿	,

她自己的珠宝首饰也不被允许佩戴。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [igˈzibɪtɪŋ] ,

and	had	to	content	herself	with	exhibiting	,
和	有	到	内容	她自己	和	展出	,

她只能满足于参展，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði]

she	began	to	wish	that	there	was	something	about	herself	which	should	win	the
她	开始	到	希望	那	那里	曾是	某物	关于	她自己	哪个	应该	赢	这

[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] .

love	of	her	schoolmates	.
爱	的	她	同学	.

她开始希望自己身上有某种特质，能够赢得同学们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ]

She	had	made	such	an	unpleasant	impression	upon	them	at	first	that	they
她	有	制成	这样的	一个	令人不快的	印象	之上	他们	在	第一的	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

were	not	very	anxious	to	make	friends	with	her	,
是	不是	非常	焦虑的	到	制作	朋友们	和	她	,

她起初给他们留下了非常不愉快的印象，以至于他们并不太想和她交朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈplez(ə)nt] ,

but	as	they	saw	that	she	was	really	trying	to	make	herself	pleasant	,
但	作为	他们	锯	那	她	曾是	真的	尝试	到	制作	她自己	令人愉快的	,

但当他们看到她真的在努力让自己讨人喜欢时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃer]

they	were	more	willing	to	invite	her	to	join	in	their	games	and	share
他们	是	更多的	愿意的	到	邀请	她	到	加入	在	他们的	游戏	和	分享

[ðer; ðər] [ˌəˈmjuːzmənts] .

their	amusements	.
他们的	娱乐	.

他们更愿意邀请她加入他们的游戏，分享他们的乐趣。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] ,

She	did	not	talk	so	much	about	her	possessions	,
她	做过	不是	讲话	所以	很多	关于	她	财产	,

她不太谈论自己的财产，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	tried	to	care	more	about	others	and	their	happiness	.
和	尝试	到	关心	更多的	关于	其他的	和	他们的	幸福	.

并努力更加关心他人及其幸福。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .

But	all	this	was	hard	work	.
但	全部	这	曾是	难的	工作	.

但这都是艰苦的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns]

It	is	not	an	easy	matter	to	be	selfish	and	wilful	and	then	all	at	once
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	是	自私	和	故意	和	然后	全部	在	一次

[bɪ'kʌm] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

become	thoughtful	of	others	,
变得	周到	的	其他的	,

要既自私任性又能突然变得体贴他人，这并不容易。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['mɔd] ['sɒbd] [hɜ:r'self]

and	of	their	comfort	;	and	many	and	many	a	night	Maude	sobbed	herself
和	的	他们的	舒适	;	和	许多	和	许多	一个	夜晚	莫德	啜泣	她自己

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

以及他们的安慰；许多个夜晚，莫德都是哭着入睡的。

[kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [ðæt] [si:md]

quite	discouraged	with	the	efforts	she	had	to	make	to	do	things	that	seemed
相当	灰心	和	这	努力	她	有	到	制作	到	做	事物	那	似乎

[tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

to	come	as	a	matter	of	course	to	the	other	girls	.
到	来	作为	一个	事情	的	课程	到	这	其他	女孩们	.

她很沮丧，因为她必须付出很大的努力才能做到其他女孩轻而易举就能做到的事情。

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

Mrs	.	Boardman	had	grown	to	love	the	lonely	little	girl	,
太太	.	博德曼	有	生长	到	爱	这	孤独	小的	女孩	,

博德曼太太渐渐喜欢上了这个孤独的小女孩。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

when	she	saw	how	much	she	needed	a	friend	,
什么时候	她	锯	如何	很多	她	需要	一个	朋友	,

当她意识到自己多么需要一个朋友时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ;

and	how	grateful	she	was	for	the	kindness	which	was	shown	her	;
和	如何	感激的	她	曾是	为了	这	仁慈	哪个	曾是	所示	她	;

她对别人给予她的善意充满感激；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [mɪs] ['tʃæpmən] [tu:; tə] [let] ['mɔd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

and	sometimes	she	would	ask	Miss	Chapman	to	let	Maude	spend	the	night	with
和	有时	她	会	问	错过	查普曼	到	让	莫德	花费	这	夜晚	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

有时她会请求查普曼小姐让莫德在她家过夜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

when	she	found	that	the	little	girl	was	very	homesick	and	discouraged	.
什么时候	她	成立	那	这	小的	女孩	曾是	非常	想家	和	灰心	.

当她发现小女孩非常想家，情绪低落时。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Perhaps	because	she	had	never	known	before	what	it	was	to	have	a
也许	因为	她	有	绝不	已知	前	什么	它	曾是	到	有	一个

[frend] [huː] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

friend	who	really	wanted	to	help	her	make	the	most	of	herself	,
朋友	WHO	真的	通缉	到	帮助	她	制作	这	最多	的	她自己	,

或许是因为她以前从未体验过拥有一个真正想帮助她发挥自身最大潜能的朋友的感觉。

['mɔd] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [traɪd] [ænd; ənd]

Maude	loved	Mrs	.	Boardman	with	all	her	heart	,	and	she	really	tried	and
莫德	喜爱	太太	.	博德曼	和	全部	她	心	,	和	她	真的	尝试	和

[kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,

kept	on	trying	,
保留	在	尝试	,

莫德全心全意地爱着博德曼太太，她真的尽力了，而且一直努力。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

so	that	she	should	not	disappoint	the	one	who	took	so	much	interest	in	her	.
所以	那	她	应该	不是	辜负	这	一	WHO	采取	所以	很多	兴趣	在	她	.

免得让那位对她如此关心的人失望。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪm'pruːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Mrs	.	Boardman	could	see	how	the	little	girl	improved	from	one	week	to	another
太太	.	博德曼	可以	看	如何	这	小的	女孩	改进	从	一	星期	到	其他

,

,

,

博德曼太太能看出小女孩每周都有进步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	though	there	was	still	much	room	for	improvement	,
和	尽管	那里	曾是	仍然	很多	房间	为了	改进	,

尽管仍有很大的改进空间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [mʌnθs] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['jɪrz] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	it	might	take	months	and	perhaps	years	to	undo	the	effect	of
和	它	可能	拿	几个月	和	也许	年	到	撤销	这	影响	的

[mɔːdz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['selfɪʃnəs] ,

Maude's	early	training	in	selfishness	,
莫德的	早期的	训练	在	自私	,

要消除莫德早年自私自利性格的影响，可能需要数月甚至数年的时间。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn] [hɜːr; hər]

yet	there	was	a	great	deal	that	was	very	sweet	and	lovable	in	her
然而	那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	曾是	非常	甜的	和	可爱的	在	她

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然而，她性格中也有许多非常可爱和讨人喜欢的地方。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [drɑːs] ;

hidden	away	under	all	the	dross	;
隐	离开	在下面	全部	这	浮渣	;

隐藏在所有浮渣之下；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

and	Mrs	.	Boardman	knew	that	if	she	kept	on	trying	to	improve	,
和	太太	.	博德曼	知道	那	如果	她	保留	在	尝试	到	提升	,

博德曼夫人知道，如果她继续努力改进，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [gɜ:rl] ,

some	day	she	would	be	a	very	sweet	girl	,
一些	天	她	会	是	一个	非常	甜的	女孩	,

总有一天她会成为一个非常可爱的女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [wɪn] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	one	who	would	win	love	from	all	around	her	.
和	一	WHO	会	赢	爱	从	全部	大约	她	.

她会赢得周围所有人的喜爱。

['evri] ['aʊər] ['mɔd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Every	hour	Maude	learned	something	that	was	of	use	to	her	,
每一个	小时	莫德	学习	某物	那	曾是	的	使用	到	她	,

莫德每小时都能学到一些对她有用的东西。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:lˌmeɪts] .

for	she	had	much	more	to	learn	than	many	of	her	schoolmates	.
为了	她	有	很多	更多的	到	学习	比	许多	的	她	同学	.

因为她需要学习的东西比她的许多同学都要多得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd]

In	the	first	place	she	had	always	thought	that	work	was	something	that	belonged
在	这	第一的	地方	她	有	总是	想法	那	工作	曾是	某物	那	属于

['oʊnli][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,

only	to	servants	,
仅有的	到	仆人	,

首先，她一直认为工作只是仆人的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	that	a	lady	would	not	know	how	to	do	anything	about	the	house	;
和	那	一个	女士	会	不是	知道	如何	到	做	任何事物	关于	这	房子	;

而且，一位女士根本不会做任何家务；

[bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] ['tʃæpmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

but	here	Miss	Chapman	insisted	upon	each	little	girl's	caring	for	her	own	room	,
但	这里	错过	查普曼	坚持	之上	每个	小的	女孩们	关怀	为了	她	自己的	房间	,

但查普曼小姐坚持每个小女孩都要打理自己的房间。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ,

and	insisted	that	the	work	should	be	carefully	and	well	done	,
和	坚持	那	这	工作	应该	是	小心	和	出色地	完毕	,

并坚持认为这项工作必须认真细致地完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	the	general	feeling	among	the	girls	was	that	it	was	something	to
和	这	一般的	感觉	之中	这	女孩们	曾是	那	它	曾是	某物	到

[bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wen] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [wʌn] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmən] .

be	proud	of	when	their	rooms	won	commendation	from	Mrs	.	Boardman	.
是	自豪的	的	什么时候	他们的	房间	韩元	表彰	从	太太	.	博德曼	.

女孩们普遍认为，她们的房间能得到博德曼夫人的表扬是一件值得骄傲的事情。

['mɔd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

Maude	no	longer	felt	that	it	was	a	disgrace	to	be	obliged	to	make	her
莫德	不	更长	毛毡	那	它	曾是	一个	耻辱	到	是	有义务	到	制作	她

[oʊn] [bed] ,

own	bed	,
自己的	床	,

莫德不再觉得被迫自己铺床是一件丢脸的事了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	on	the	contrary	,
但	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən]

she	took	a	great	deal	of	pride	in	making	it	so	well	that	when	Mrs	.	Boardman
她	采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	制作	它	所以	出色地	那	什么时候	太太	.	博德曼

[went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [skuːl] ,

went	around	to	look	at	the	rooms	after	the	girls	had	gone	into	school	,
去	大约	到	看	在	这	房间	后	这	女孩们	有	已消失	进入	学校	,

她对房间的布置非常自豪，以至于当博德曼太太在女孩们上学后巡视房间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ,

she	could	find	nothing	to	reprove	,
她	可以	寻找	没有什么	到	责备	,

她找不到任何可以责备的地方。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd][wɪð; wɪθ] " [gʊd] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

but	on	the	contrary	could	leave	a	little	card	with	"	Good	"	upon	the	pillow	.
但	在	这	相反	可以	离开	一个	小的	卡片	和	"	好的	"	之上	这	枕头	.

但相反，他可能会在枕头上放一张写着"好"的小卡片。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'tendid] [ɪn][tɜːrn] ,

Once	a	week	there	was	a	cooking	-	class	which	the	girls	attended	in	turn	,
一次	一个	星期	那里	曾是	一个	烹饪	-	班级	哪个	这	女孩们	参加	在	转动	,

每周都会有一次烹饪课，女孩们轮流参加。

[ænd; ənd] ['mɔd] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

and	Maude	was	as	proud	as	any	of	the	other	girls	could	have	been
和	莫德	曾是	作为	自豪的	作为	任何	的	这	其他	女孩们	可以	有	到过

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [naɪs] [laɪt] ['bɪskɪt] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

upon	the	day	when	she	made	a	plate	of	nice	light	biscuit	all	by	herself	,
之上	这	天	什么时候	她	制成	一个	盘子	的	好的	光	饼干	全部	经过	她自己	,

当莫德独自一人烤出一盘美味松软的饼干时，她和其他女孩一样感到无比自豪。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

for	supper	;
为了	晚餐	;

晚餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	looked	forward	with	a	good	deal	of	pleasure	to	the	time	when	she
和	她	看起来	向前	和	一个	好的	交易	的	乐趣	到	这	时间	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

should	show	her	mother	how	much	she	could	do	.
应该	展示	她	母亲	如何	很多	她	可以	做	.

她满怀喜悦地期待着有一天能向母亲展示自己的能力。

[mɪs] ['tʃæpmən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['juːsləs] [æt; ət] [hoʊm] ,

Miss	Chapman	did	not	believe	in	education	making	little	girls	useless	at	home	,
错过	查普曼	做过	不是	相信	在	教育	制作	小的	女孩们	无用	在	家	,

查普曼小姐不认为教育会让小女孩在家变得无用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːt] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr]

but	she	tried	to	have	them	taught	practical	things	as	well	as	the	more
但	她	尝试	到	有	他们	教授	实际的	事物	作为	出色地	作为	这	更多的

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wʌnz] ,

ornamental	ones	,
装饰	一个	,

但她也努力教他们一些实用的东西，以及一些装饰性的东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wɪmɪn] .

for	she	wanted	them	to	grow	up	useful	as	well	as	accomplished	women	.
为了	她	通缉	他们	到	生长	向上	有用	作为	出色地	作为	完成	女性	.

因为她希望她们长大后成为有用且有成就的女性。

[soʊ][ðə; ði] [s'kɒləz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , [tuː; tə] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd] [bred]

So	the	scholars	learned	to	sweep	and	dust	,	to	make	beds	,	and	bread
所以	这	学者们	学习	到	扫	和	灰尘	,	到	制作	床	,	和	面包

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	cake	,
和	蛋糕	,

于是，学者们学会了扫地、掸灰、铺床、做面包和蛋糕。

[waɪl] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] ;

while	they	studied	their	other	lessons	;
尽管	他们	研究	他们的	其他	课程	;

他们一边学习其他课程；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l]

and	when	they	went	home	in	vacation	times	their	mothers	found	them	very	useful
和	什么时候	他们	去	家	在	假期	时代	他们的	母亲们	成立	他们	非常	有用

['lɪt(ə)l] [meɪdz] .

little	maids	.
小的	女佣	.

假期回家时，她们的母亲发现她们是非常得力的小帮手。

['mɔd] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

Maude	had	not	made	any	special	friends	among	the	girls	.
莫德	有	不是	制成	任何	特别的	朋友们	之中	这	女孩们	.

莫德在女孩们中间并没有交到什么特别好的朋友。

[ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	her	time	out	of	school	hours	she	stayed	with	Mrs	.	Boardman	as	much	as
在	她	时间	出去	的	学校	小时	她	入住	和	太太	.	博德曼	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

课余时间，她尽可能多地待在博德曼太太家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	teacher	was	very	kind	about	letting	the	little	girl	come	to	her
和	她	老师	曾是	非常	种类	关于	出租	这	小的	女孩	来	到	她

[ruːm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

room	whenever	she	wanted	to	,
房间	每当	她	通缉	到	,

她的老师非常和蔼，允许小女孩随时来她的房间。

[ænd; ənd][kɜːrl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

and	curl	up	in	the	big	rocking	-	chair	and	watch	Mrs	.	Boardman	as	she	sat
和	卷曲	向上	在	这	大的	摇滚	-	椅子	和	手表	太太	.	博德曼	作为	她	卫星

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ['soʊɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [wɪtʃ]

by	the	window	in	her	low	sewing	-	chair	and	did	the	piles	of	mending	which
经过	这	窗户	在	她	低的	缝纫	-	椅子	和	做过	这	堆	的	修补	哪个

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evri] [wiːk] .

accumulated	every	week	.
积累	每一个	星期	.

然后蜷缩在大摇椅里，看着博德曼太太坐在窗边的矮缝纫椅上，缝补每周堆积如山的衣物。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] [wɪtʃ] ['mɔd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər]

The	boxes	of	cake	and	candy	which	Maude	had	been	so	anxious	that	her
这	盒子	的	蛋糕	和	糖果	哪个	莫德	有	到过	所以	焦虑的	那	她

['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [æt; ət] [mɪs]

mother	should	send	her	were	not	permitted	to	any	of	the	scholars	at	Miss
母亲	应该	发送	她	是	不是	允许	到	任何	的	这	学者们	在	错过

['tʃæpmənz] [skuːl] .

Chapman's	school	.
查普曼的	学校	.

莫德一直盼着妈妈给她寄蛋糕和糖果，但查普曼小姐学校的任何学生都不允许收到这些礼物。

[pər'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

Perhaps	one	reason	why	they	were	so	well	,	and	the	doctor	seldom	,	if	ever	,
也许	一	原因	为什么	他们	是	所以	出色地	,	和	这	医生	很少	,	如果	曾经	,

也许他们身体如此健康的原因之一是，医生很少（如果有的话）.....

[peɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪt] [sʌtʃ] [gʊd] ,

paid	any	of	them	,	a	visit	,	was	because	they	ate	such	good	,
有薪酬的	任何	的	他们	,	一个	访问	,	曾是	因为	他们	吃	这样的	好的	,

之所以去拜访他们中的任何一位，是因为他们做的饭菜实在太美味了。

['hoʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ]['kændi] .

wholesome	food	and	were	not	allowed	to	spoil	their	appetites	with	candy	.
健康	食物	和	是	不是	允许	到	剧透	他们的	食欲	和	糖果	.

他们吃的是健康食品，不被允许吃糖果来破坏食欲。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd]['kændi] ,

Once	a	week	they	had	candy	,
一次	一个	星期	他们	有	糖果	,

他们每周吃一次糖果，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði]['naɪsər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .

and	then	it	seemed	all	the	nicer	because	it	was	such	a	treat	.
和	然后	它	似乎	全部	这	更漂亮	因为	它	曾是	这样的	一个	对待	.

正因为如此，才显得更加美好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kept] [ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	little	old	woman	kept	a	candy	store	some	little	distance	down	the	street	,
一个	小的	老的	女士	保留	一个	糖果	店铺	一些	小的	距离	向下	这	街道	,

街对面不远处有一位老太太开了一家糖果店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ]

and	the	girls	were	allowed	to	go	down	there	Saturday	mornings	and	buy
和	这	女孩们	是	允许	到	去	向下	那里	周六	早晨	和	买

[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kændi] .

five	cents	'	worth	of	candy	.
五	分	-	值得	的	糖果	.

星期六早上，女孩们可以去那里买价值五美分的糖果。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mə'læsɪz]

This	little	old	woman	was	quite	famous	among	the	scholars	for	her	molasses
这	小的	老的	女士	曾是	相当	著名的	之中	这	学者们	为了	她	糖蜜

['kəukə,nʌt]['kændi] ,

cocoanut	candy	,
椰子	糖果	,

这位老太太以她做的糖蜜椰子糖在学者中颇有名气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi] .

and	they	almost	always	bought	that	kind	of	candy	.
和	他们	几乎	总是	买	那	种类	的	糖果	.

他们几乎总是买那种糖果。

[æz; əz] ['ruːbi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['emə] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː]

As	Ruby	said	to	her	Aunt	Emma	after	she	had	been	to	school	a	few
作为	红宝石	说	到	她	阿姨	艾玛	后	她	有	到过	到	学校	一个	很少

['sætədiz; -deiz] , —

Saturdays	,	—
星期六	,	—

几个星期六后，露比去上学了，之后她对艾玛阿姨说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] ,

"	It	looks	very	nice	,	and	is	good	,
"	它	看起来	非常	好的	,	和	是	好的	,

“看起来很漂亮，而且很好。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] [sents] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi]

and	then	you	get	more	of	it	for	five	cents	than	any	other	kind	of	candy
和	然后	你	得到	更多的	的	它	为了	五	分	比	任何	其他	种类	的	糖果

,

,

,

而且，花五美分就能买到比其他任何种类糖果都多的这种糖果。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][tuː; tə] [bai] , [juː; jʊ] [siː] .

so	it	is	really	the	best	kind	to	buy	,	you	see	.
所以	它	是	真的	这	最好的	种类	到	买	,	你	看	.

所以，这真的是最值得购买的那种。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['tʃæpmənz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

"	The	old	woman	always	expected	Miss	Chapman's	young	ladies	every	Saturday	,
"	这	老的	女士	总是	预期的	错过	查普曼的	年轻的	女士们	每一个	周六	,

“那位老妇人总是盼着查普曼小姐的年轻女伴们每个星期六都来。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bægz][ʌv; əv] ['kændi] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] , ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	had	nice	little	bags	of	candy	all	tied	up	,	ready	for	them	,
和	有	好的	小的	包	的	糖果	全部	系	向上	,	准备好	为了	他们	,

而且，我还准备了包装精美的小袋糖果，都扎好了口子，随时可以给他们。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,

so	that	she	should	not	keep	them	waiting	;	and	if	the	day	was	stormy	,
所以	那	她	应该	不是	保持	他们	等待	;	和	如果	这	天	曾是	暴风雨	,

以免让他们久等；如果当天风雨交加，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

and	she	knew	that	they	would	not	be	allowed	to	go	out	,
和	她	知道	那	他们	会	不是	是	允许	到	去	出去	,

她知道他们不会被允许外出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kændi] - [bægz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

she	took	a	covered	basketful	of	candy	-	bags	up	to	the	school	,
她	采取	一个	涵盖	满篮	的	糖果	-	包	向上	到	这	学校	,

她提着一个盖着盖子的篮子，里面装满了糖果，去了学校。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðer; ðər] .

that	they	might	make	their	purchases	there	.
那	他们	可能	制作	他们的	购买	那里	.

他们可能会在那里购物。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn][æt; ət] [skuːl] .

Saturday	morning	was	a	very	pleasant	one	at	school	.
周六	早晨	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	在	学校	.

星期六上午在学校过得非常愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stʌdi] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

There	was	a	short	study	hour	,	which	was	really	a	half	-	hour	,
那里	曾是	一个	短的	学习	小时	,	哪个	曾是	真的	一个	一半	-	小时	,

有一个很短的自习时间，实际上只有半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [roʊt] ['letərz] [hoʊm] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	then	the	girls	wrote	letters	home	,	or	visited	each	other	in	their	rooms	.
和	然后	这	女孩们	写道	信件	家	,	或者	到访	每个	其他	在	他们的	房间	.

然后，女孩们会给家里写信，或者互相去对方的房间探望。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [best] ['dresɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər] ['sʌpər]

In	the	afternoon	they	put	on	their	very	best	dresses	,	and	had	a	nicer	supper
在	这	下午	他们	放	在	他们的	非常	最好的	连衣裙	,	和	有	一个	更漂亮	晚餐

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

下午，她们穿上了最漂亮的衣服，享用了一顿比平时更丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk]

and	almost	every	Saturday	evening	the	minister	and	his	wife	came	and	took
和	几乎	每一个	周六	晚上	这	部长	和	他的	妻子	来了	和	采取

[ðæt] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	meal	with	them	.
那	一顿饭	和	他们	.

几乎每个星期六晚上，牧师和他的妻子都会来和他们一起吃这顿饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ruːbi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

He	was	not	at	all	like	the	minister	Ruby	had	known	at	home	all	her	life
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	部长	红宝石	有	已知	在	家	全部	她	生活

,

,

,

他跟露比从小到大在家乡认识的那位牧师完全不一样。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	whenever	she	looked	at	him	,
和	每当	她	看起来	在	他	,

每当她看向他时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

she	wondered	how	it	was	possible	for	so	young	a	man	to	be	a	minister
她	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	所以	年轻的	一个	男人	到	是	一个	部长

.

:

.

她很纳闷，这么年轻的人怎么可能成为牧师。

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɔːr][nɑːt] ,

He	never	asked	any	of	the	girls	whether	they	knew	the	catechism	or	not	,
他	绝不	问	任何	的	这	女孩们	无论	他们	知道	这	教理问答	或者	不是	,

他从未问过任何一个女孩是否了解教义问答。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

and	Ruby	was	quite	disappointed	at	this	,
和	红宝石	曾是	相当	失望的	在	这	,

Ruby对此感到非常失望。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	think	any	of	the	other	girls	wanted	to	say	it	.
尽管	我	做	不是	思考	任何	的	这	其他	女孩们	通缉	到	说	它	.

虽然我觉得其他女孩都不愿意说出口。

['ruːbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]

Ruby	**was**	**so**	**sure**	**that**	**she**	**knew**	**it**	**perfectly**	**,**	**even**	**the**	**longest**	**and**
红宝石	曾是	所以	当然	那	她	知道	它	完美	,	甚至	这	最长	和

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['ænsər] ,

hardest	**answers**	**,**
最难	答案	,

露比非常自信，她觉得自己完全了解所有问题，即使是最长、最难的答案也不例外。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**she**	**was**	**always**	**glad**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**show**	**how**	**well**	**she**	**knew**	**it**	**.**
那	她	曾是	总是	高兴的	的	一个	机会	到	展示	如何	出色地	她	知道	它	.

她总是很乐意有机会展示自己对这方面的了解有多透彻。

[pərˈhæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

Perhaps	**if**	**the**	**others**	**had**	**known**	**it**	**as**	**well**	**,**	**they**	**might**	**have**	**been**	**willing**
也许	如果	这	其他的	有	已知	它	作为	出色地	,	他们	可能	有	到过	愿意的

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**say**	**it**	**,**
到	说	它	,

如果其他人也知道这一点，或许他们就愿意说出来了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**as**	**it**	**was**	**,**	**they**	**were**	**quite**	**satisfied**	**that**	**he**	**never**	**asked**	**for**	**it**	**;**
但	作为	它	曾是	,	他们	是	相当	使满意	那	他	绝不	问	为了	它	;

[ænd; ənd] ['mɔd] ,

and	**Maude**	**,**
和	莫德	,

但事实上，他们很满意他从未提出过这样的要求；而莫德，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**did**	**not**	**know**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**
WHO	做过	不是	知道	一个	单词	的	它	,

对此一无所知的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	**who**	**had**	**all**	**she**	**could**	**do**	**to**	**learn**	**what**	**her**	**teachers**	**required**	**of**
和	WHO	有	全部	她	可以	做	到	学习	什么	她	教师	必需的	的

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她竭尽全力去学习老师要求她学习的内容。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] ,

would	**have**	**been**	**quite**	**discouraged**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
会	有	到过	相当	灰心	,	我	是	害怕的	,

恐怕我会相当沮丧。

[ɪf] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [iːtʃ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər]

if	**the**	**recitation**	**of**	**the**	**catechism**	**each**	**week**	**had**	**been**	**added**	**to**	**her**	**other**
如果	这	背诵	的	这	教理问答	每个	星期	有	到过	额外	到	她	其他

['tæsks] .

tasks	**.**
任务	.

如果每周背诵教义问答也加入到她的其他任务中呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

['sʌndeɪ] [æt; ət] [skuːl] .

SUNDAY	**AT**	**SCHOOL**	**.**
星期日	在	学校	.

星期日在学校。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [slept] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Sunday	**morning**	**the**	**scholars**	**slept**	**nearly**	**an**	**hour**	**longer**	**than**	**usual**	**,**
星期日	早晨	这	学者们	睡着了	几乎	一个	小时	更长	比	通常	,

星期天早上，学者们比平时多睡了将近一个小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ,

and	**this**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**great**	**treat**	**,**
和	这	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	对待	,

这被视为一种莫大的享受。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .

particularly	**in**	**the**	**winter**	**months**	**when**	**it**	**was**	**scarcely**	**light**	**before**	**seven**	**.**
特别	在	这	冬天	几个月	什么时候	它	曾是	几乎	光	前	七	.

尤其是在冬季，早上七点前天几乎总是黑的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [baɪ] [læmp] - [laɪt] ,

It	**seemed**	**very**	**early**	**rising**	**to**	**get**	**up**	**by**	**lamp**	**-**	**light**	**,**
它	似乎	非常	早期的	上升	到	得到	向上	经过	灯	-	光	,

感觉起得特别早，要摸着灯光起床。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ekstrə] ['aʊər] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'pɑːn]

and	**all**	**the**	**girls**	**were**	**quite**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**extra**	**hour**	**of**	**sleep**	**upon**
和	全部	这	女孩们	是	相当	准备好	到	拿	这	额外的	小时	的	睡觉	之上

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

Sunday	**mornings**	**.**
星期日	早晨	.

所有女孩都非常乐意在周日早上多睡一个小时。

['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	**breakfast**	**,**	**which**	**was**	**always**	**nicer**	**than**	**upon**	**other**	**days**	**,**	**when**	**they**	**had**
后	早餐	,	哪个	曾是	总是	更漂亮	比	之上	其他	天	,	什么时候	他们	有

[meɪd] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ['taɪdi] ,

made	**their**	**rooms**	**tidy**	**,**
制成	他们的	房间	整齐的	,

早餐总是比平时更好，因为他们把房间收拾得干干净净。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] ,

and	**prepared**	**themselves**	**for**	**church**	**,**	**all**	**but**	**their**	**coats**	**and**	**hats**	**,**
和	准备	他们自己	为了	教会	,	全部	但	他们的	外套	和	帽子	,

除了外套和帽子，他们都准备好了去教堂的用品。

[mɪs] ['tʃæpmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['les(ə)n]

Miss	**Chapman**	**called**	**them**	**down**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**to**	**study**	**a**	**Bible**	**lesson**
错过	查普曼	称为	他们	向下	到	这	学校	-	房间	到	学习	一个	圣经	课

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

for	**half**	**an**	**hour**	**.**
为了	一半	一个	小时	.

查普曼小姐把他们叫到教室里，学习半小时的圣经课程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

By	**this**	**time**	**the**	**church**	**bell**	**would**	**begin**	**to**	**ring**	**,**
经过	这	时间	这	教会	钟	会	开始	到	戒指	,

这时教堂的钟声就会响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

and	**they**	**would**	**go**	**up**	**to**	**their**	**rooms**	**and**	**get**	**ready**	**to**	**start**	**,**
和	他们	会	去	向上	到	他们的	房间	和	得到	准备好	到	开始	,

然后他们会回到各自的房间，准备开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [went]
and **then** **the** **little** **procession** **would** **start** **out** **just** **as** **they** **did** **when** **they** **went**
和 然后 这 小的 游行 会 开始 出去 只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 去
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to **walk** **,**
到 走 ,

然后，这支小小的队伍就会像他们平时散步时那样开始行进。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ,
only **,** **instead** **of** **one** **of** **the** **girls** **walking** **at** **the** **head** **,**
仅有的 , 反而 的 一 的 这 女孩们 步行 在 这 头 ,

只是，走在最前面的不是其中一个女孩，

[mɪs] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
Miss **Chapman** **and** **Miss** **Ketchum** **were** **there** **,** **and** **the** **girls** **followed** **them** **.**
错过 查普曼 和 错过 凯彻姆 是 那里 , 和 这 女孩们 随后 他们 .

查普曼小姐和凯彻姆小姐也在那里，女孩们跟着她们走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
It **was** **a** **very** **short** **walk** **,** **just** **across** **the** **street** **,**
它 曾是 一个 非常 短的 走 , 只是 穿过 这 街道 ,

路程很短，就在街对面。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪŋ] .
so **it** **was** **not** **necessary** **to** **start** **until** **the** **second** **bell** **had** **begun** **to** **ring** **.**
所以 它 曾是 不是 必要的 到 开始 直到 这 第二 钟 有 开始 到 戒指 .

所以，直到第二声铃响之后才需要开始。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɔ:k] ,
The **girls** **would** **have** **been** **very** **glad** **if** **it** **had** **been** **a** **little** **longer** **walk** **,**
这 女孩们 会 有 到过 非常 高兴的 如果 它 有 到过 一个 小的 更长 走 ,

如果路程能再长一点，女孩们一定会非常高兴的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but **it** **only** **took** **two** **or** **three** **minutes** **to** **walk** **down** **to** **the** **crossing** **at** **the**
但 它 仅有的 采取 二 或者 三 分钟 到 走 向下 到 这 过境 在 这
['kɔ:rnər] ,
corner **,**
角落 ,

但走到街角的十字路口只需要两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] [vaɪn] - ['kʌvərd] [tʃɜ:rtʃ] .
and **then** **go** **across** **to** **the** **pretty** **vine** **-** **covered** **church** **.**
和 然后 去 穿过 到 这 漂亮的 藤 - 涵盖 教会 .

然后穿过马路去看看那座漂亮的、爬满藤蔓的教堂。

[mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd][wʌn] [ru:l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [laɪkt] [æt; ət][ɔ:l] ,
Miss **Chapman** **had** **one** **rule** **that** **none** **of** **the** **girls** **liked** **at** **all** **,**
错过 查普曼 有 一 规则 那 没有任何 的 这 女孩们 喜欢 在 全部 ,

查普曼小姐有一条规定，所有女生都非常不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **yet** **it** **was** **one** **for** **which** **they** **were** **all** **very** **glad** **when** **they** **had**
和 然而 它 曾是 一 为了 哪个 他们 是 全部 非常 高兴的 什么时候 他们 有
[groʊn] ['oʊldər] ,
grown **older** **,**
生长 老 ,

然而，当他们长大后，他们都为此感到非常庆幸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and **did** **not** **have** **to** **follow** **it** **unless** **they** **wished** **.**
和 做过 不是 有 到 跟随 它 除非 他们 希望 .

除非他们愿意，否则他们不必遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən]

It	was	her	rule	that	the	girls	should	all	listen	very	attentively	to	the	sermon
它	曾是	她	规则	那	这	女孩们	应该	全部	听	非常	认真地	到	这	讲道

,

,

,

她规定所有女孩都必须认真听讲道。

[rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

remember	the	text	,	and	the	chapter	from	which	it	was	taken	,
记住	这	文本	,	和	这	章	从	哪个	它	曾是	已采取	,

记住原文及其出处章节。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , ['æftər] ['dɪnər] ,

and	then	when	they	came	home	they	were	required	,	after	dinner	,
和	然后	什么时候	他们	来了	家	他们	是	必需的	,	后	晚餐	,

然后他们回家后，晚饭后就被要求这样做：

[tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] .

to	spend	an	hour	in	writing	down	all	that	they	could	remember	of	the	sermon	.
到	花费	一个	小时	在	写作	向下	全部	那	他们	可以	记住	的	这	讲道	.

他们花了一个小时，把所有能记住的讲道内容都写下来。

[æt; ət][fɜːrst]['ruːbi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn]

At	first	Ruby	was	sure	that	she	never	could	remember	anything	to	write	down
在	第一的	红宝石	曾是	当然	那	她	绝不	可以	记住	任何事物	到	写	向下

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

起初，露比确信自己以后肯定记不住任何东西，也写不下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best]

and	though	she	listened	as	hard	as	she	could	,	and	did	her	very	best
和	尽管	她	听着	作为	难的	作为	她	可以	,	和	做过	她	非常	最好的

[tuː; tə] [rɪ'membər] ,

to	remember	,
到	记住	,

尽管她竭尽全力地倾听，也尽力去记住，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] ,

all	that	she	could	possibly	keep	in	her	head	was	the	text	,	and	one	sentence	,
全部	那	她	可以	可能	保持	在	她	头	曾是	这	文本	,	和	一	句子	,

她脑子里唯一能记住的只有那条短信，以及其中的一句话：

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɔrsəl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ;

the	sentence	with	which	Mr	.	Morsell	began	his	sermon	;
这	句子	和	哪个	先生	.	莫塞尔	开始	他的	讲道	;

莫塞尔先生布道时开场白的一句话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

but	she	soon	found	that	by	listening	very	closely	and	trying	to	remember	,
但	她	很快	成立	那	经过	聆听	非常	密切	和	尝试	到	记住	,

但她很快发现，只要仔细聆听并努力记住，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [mɔːr] .

she	grew	able	to	remember	much	more	.
她	生长	有能力的	到	记住	很多	更多的	.

她的记忆力逐渐增强，能够记住更多的事情了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃæpmən] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd]

Some	of	the	older	girls	,	who	had	been	with	Miss	Chapman	for	two	and
一些	的	这	老	女孩们	,	WHO	有	到过	和	错过	查普曼	为了	二	和

[θri:] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

有些年纪稍大的女孩，已经跟随查普曼小姐两三年了，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪs] , [kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [ɪ'pɪtəmi]

and	were	accustomed	to	this	practice	,	could	write	down	a	really	good	epitome
和	是	习惯	到	这	实践	,	可以	写	向下	一个	真的	好的	缩影

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

of	the	sermon	,
的	这	讲道	,

并且习惯了这种做法的人，能够写出一篇非常好的讲道概要。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [send] [hɜ:r; hər]

and	once	in	a	while	a	scholar	did	so	well	that	Miss	Chapman	would	send	her
和	一次	在	一个	尽管	一个	学者	做过	所以	出色地	那	错过	查普曼	会	发送	她

[wɜ:rk]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

work	over	to	the	minister	,
工作	超过	到	这	部长	,

偶尔会有学者成绩优异，以至于查普曼小姐会将她的论文送交部长。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:mplɪmənt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	next	time	he	came	to	tea	he	would	compliment	her	for	it	;
和	这	下一个	时间	他	来了	到	茶	他	会	赞扬	她	为了	它	;

下次他来喝茶时，一定会称赞她。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [pli:zd] [ðə; ði] ['skɑ:lər] ,

and	that	not	only	pleased	the	scholar	,
和	那	不是	仅有的	高兴	这	学者	,

这不仅令学者感到高兴，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][du:][soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][iks'trækts] , [tu:] ,

but	made	all	the	others	determine	to	do	so	well	that	their	extracts	,	too	,
但	制成	全部	这	其他的	决定	到	做	所以	出色地	那	他们的	提取物	,	也	,

但却让其他所有人都下定决心要做得非常好，以至于他们的提取物也……

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

should	be	sent	over	to	him	sometimes	.
应该	是	发送	超过	到	他	有时	.

应该时不时地把东西发给他。

['mɪstər] . [mɔrsəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [jʌŋ] ['hɪrər] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Mr	.	Morsell	always	remembered	what	young	hearers	he	had	,
先生	.	莫塞尔	总是	记得	什么	年轻的	听众	他	有	,

莫塞尔先生总是记得他那些年轻的听众，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ru:bi] [ænd; ənd]

and	he	never	failed	to	put	something	in	his	sermon	that	even	Ruby	and
和	他	绝不	失败的	到	放	某物	在	他的	讲道	那	甚至	红宝石	和

['mɔd] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

Maude	could	understand	and	remember	,
莫德	可以	理解	和	记住	,

而且他每次布道的内容，即使是露比和莫德也能理解和记住。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ;

if	they	tried	hard	enough	;
如果	他们	尝试	难的	足够的	;

如果他们足够努力的话；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt]

so	it	was	a	great	deal	easier	for	them	than	if	he	had	preached
所以	它	曾是	一个	伟大的	交易	更轻松	为了	他们	比	如果	他	有	布道

['oʊnli][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

only	for	grown	-	up	people	.
仅有的	为了	生长	-	向上	人们	.

所以，这对他们来说要容易得多，如果他只向成年人布道的话。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd]['æftər] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] [lʊkt] [hɜːr; hər]

Each	girl	had	a	blank	-	book	,	and	after	Miss	Chapman	had	looked	her
每个	女孩	有	一个	空白的	-	书	,	和	后	错过	查普曼	有	看起来	她

[iks'trækts]['oʊvər] ,

extracts	over	,
提取物	超过	,

每个女孩都有一本空白笔记本，查普曼小姐审阅完她们的摘录后，

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðiːz] [iks'trækts]['ɪntuː][ðer; ðər][blæŋk] - [bʊks] .

she	required	the	scholars	to	copy	these	extracts	into	their	blank	-	books	.
她	必需的	这	学者们	到	复制	这些	提取物	进入	他们的	空白的	-	图书	.

她要求学者们将这些摘录抄写到空白笔记本中。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [mɔːr]

Ruby	was	quite	pleased	when	she	found	that	each	Sunday	she	could	remember	more
红宝石	曾是	相当	高兴	什么时候	她	成立	那	每个	星期日	她	可以	记住	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

露比很高兴地发现，每个星期天她都能记住越来越多的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [faɪv] [laɪnz] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrmən] ,

and	that	where	five	lines	contained	all	that	she	remembered	of	the	first	sermon	,
和	那	在哪里	五	线条	包含	全部	那	她	记得	的	这	第一的	讲道	,

她只记得第一次布道的内容，而那五行字就包含了她全部的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tʊk] [tuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] .

it	soon	took	two	pages	to	hold	all	that	she	could	write	.
它	很快	采取	二	页面	到	抓住	全部	那	她	可以	写	.

很快，她写了两页纸就写满了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [blæŋk] - [bʊk] ,

She	was	glad	that	she	had	to	copy	it	in	this	blank	-	book	,
她	曾是	高兴的	那	她	有	到	复制	它	在	这	空白的	-	书	,

她很高兴自己必须把它抄写到这本空白笔记本上。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] ,

for	then	she	could	take	it	home	with	her	at	Christmas	,
为了	然后	她	可以	拿	它	家	和	她	在	圣诞节	,

这样她圣诞节就可以把它带回家了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ruːθi] ;

and	show	it	to	her	father	and	mother	and	Ruthy	;
和	展示	它	到	她	父亲	和	母亲	和	露西	;

然后拿给她的父母和露西看；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [tel] [ðem; ðəm]

and	everything	that	she	did	she	always	wanted	to	show	them	,	or	tell	them
和	一切	那	她	做过	她	总是	通缉	到	展示	他们	,	或者	告诉	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她做的每件事，她都想让他们看到，或者告诉他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] .

for	she	never	forgot	the	dear	ones	.
为了	她	绝不	忘了	这	亲爱的	一个	.

因为她从未忘记过亲人。

['mɔd] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['naɪsli] , [tuː] .

Maude	was	learning	to	remember	nicely	,	too	.
莫德	曾是	学习	到	记住	很好	,	也	.

莫德也在学习如何好好记忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	was	not	at	all	a	dull	little	girl	.
她	曾是	不是	在	全部	一个	乏味的	小的	女孩	.

她一点也不像个无趣的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	that	she	had	not	been	accustomed	to	use	her	mind	when	she
它	曾是	仅有的	那	她	有	不是	到过	习惯	到	使用	她	头脑	什么时候	她

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

came	to	the	school	,
来了	到	这	学校	,

只是她刚来学校时还不习惯动脑筋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	it	had	taken	her	some	little	time	to	learn	to	keep	her
和	它	有	已采取	她	一些	小的	时间	到	学习	到	保持	她

[θɔːts] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ,

thoughts	upon	anything	,
想法	之上	任何事物	,

她花了一段时间才学会控制自己的思绪。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['stʌdi] .

and	really	study	.
和	真的	学习	.

认真学习。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['meməri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	quite	pleased	when	she	found	that	in	this	exercise	of	memory	she	was
她	曾是	相当	高兴	什么时候	她	成立	那	在	这	锻炼	的	记忆	她	曾是

['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [s'kɒləz] ,

doing	quite	as	well	as	any	of	the	new	scholars	,
正在做	相当	作为	出色地	作为	任何	的	这	新的	学者们	,

当她发现自己在这项记忆练习中表现得和任何一位新学者一样出色时，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] .

and	better	than	four	or	five	of	them	could	do	.
和	更好的	比	四	或者	五	的	他们	可以	做	.

而且比他们四五个人做得都好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [gruː] ['oʊldər] ,

After	a	while	,	when	the	girls	grew	older	,
后	一个	尽管	,	什么时候	这	女孩们	生长	老	,

过了一段时间，当女孩们长大后，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd]

and	finished	learning	all	that	they	could	study	with	Miss	Chapman	,	and
和	完成的	学习	全部	那	他们	可以	学习	和	错过	查普曼	,	和

[sʌm; səm] , [pər'hæps] ,

some	,	perhaps	,
一些	,	也许	,

他们学完了所有能跟查普曼小姐学的东西，或许还有一些.....

[dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] ,
did not go to school any more ,
做过 不是 去 到 学校 任何 更多的 ,

不再上学了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][soʊ] [ə'tentɪvli] ;
they were very glad that they had learned to listen so attentively ;
他们 是 非常 高兴的 那 他们 有 学习 到 听 所以 认真地 ;

他们非常庆幸自己学会了认真倾听；

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] ['præktɪst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd]
for any one of those little girls who practised listening to the sermon and
为了 任何 一 的 那些 小的 女孩们 WHO 已实践 聆听 到 这 讲道 和
[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
remembering all they could of it ,
记住 全部 他们 可以 的 它 ,

对于那些认真聆听布道并尽可能记住所有内容的小女孩来说，

[ænd; ənd] [ðen] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ['meməri] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æftərwərdz] ,
and then strengthened their memory by writing it down afterwards ,
和 然后 加强 他们的 记忆 经过 写作 它 向下 然后 ,

然后他们把内容写下来以加深记忆。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] .
found that they had a great deal to be glad of in this training .
成立 那 他们 有 一个 伟大的 交易 到 是 高兴的 的 在 这 训练 .

他们发现这次训练让他们受益匪浅。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
Even after they grew up ,
甚至 后 他们 生长 向上 ,

即使他们长大成人后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən]
they were so in the habit of listening attentively that they never heard a sermon
他们 是 所以 在 这 习惯 的 聆听 认真地 那 他们 绝不 听到 一个 讲道
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
without being able to remember a great deal of it ;
没有 存在 有能力的 到 记住 一个 伟大的 交易 的 它 ;

他们习惯于认真聆听，所以每次听完布道，都能记住很多内容；

[soʊ][ðer; ðər] ['meməriz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [sɪvz] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
so their memories were not like sieves , through which a great deal could run ,
所以 他们的 回忆 是 不是 喜欢 筛子 , 通过 哪个 一个 伟大的 交易 可以 跑步 ,

所以他们的记忆不像筛子，很多东西都能从中漏掉。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [rɪ'meɪn] .
but in which very little , or perhaps nothing , would remain .
但 在 哪个 非常 小的 , 或者 也许 没有什么 , 会 保持 .

但其中可能几乎什么都不会留下，甚至可能什么都不会留下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðen] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
But they did not realize then how good it was for them ,
但 他们 做过 不是 意识到 然后 如何 好的 它 曾是 为了 他们 ,

但他们当时并没有意识到这对他们有多么好。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['veri] ['seldəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] ['grʌmbld]
for even grown - up people very seldom realize that , and so the girls grumbled
为了 甚至 生长 - 向上 人们 非常 很少 意识到 那 , 和 所以 这 女孩们 咕哝
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['sʌmtaɪmz] ,
a good deal sometimes ,
一个 好的 交易 有时 ,

即使是成年人也很少意识到这一点，所以女孩们有时会抱怨个不停。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

when	they	had	to	sit	down	on	Sunday	afternoon	and	write	out	what	they
什么时候	他们	有	到	坐	向下	在	星期日	下午	和	写	出去	什么	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

星期天下午，他们不得不坐下来，把自己能记住的事情写下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

There	was	one	thing	,	however	,	which	the	girls	soon	discovered	.
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	哪个	这	女孩们	很快	发现	.

然而，女孩们很快就发现了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iziə] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	make	it	any	easier	to	grumble	about	it	,
它	做过	不是	制作	它	任何	更轻松	到	叽	关于	它	,

但这并没有让我更容易抱怨这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wʌn] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

and	the	sooner	one	set	to	work	in	good	earnest	,
和	这	很快	一	放	到	工作	在	好的	认真	,

而且越早认真开始工作，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]

the	more	one	was	likely	to	remember	of	the	sermon	,	and	the	sooner	the
这	更多的	一	曾是	可能	到	记住	的	这	讲道	,	和	这	很快	这

[tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

task	was	accomplished	;
任务	曾是	完成	;

一个人越有可能记住布道的内容，任务就能越快完成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] ['baɪb(ə)l] - [klæs]

and	they	had	the	rest	of	the	afternoon	to	themselves	until	Bible	-	class
和	他们	有	这	休息	的	这	下午	到	他们自己	直到	圣经	-	班级

['aʊər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

hour	just	before	tea	-	time	.
小时	只是	前	茶	-	时间	.

之后，他们便可以自由支配下午的时间，直到下午茶时间前的圣经学习课。

[ðen] [mɪs] ['tʃæpmən] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

Then	Miss	Chapman	heard	them	say	the	catechism	,
然后	错过	查普曼	听到	他们	说	这	教理问答	,

然后查普曼小姐听到他们念教义问答。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	talked	to	them	and	heard	them	recite	the	Bible	lesson	which	they
和	谈话	到	他们	和	听到	他们	背诵	这	圣经	课	哪个	他们

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	studied	that	morning	.
有	研究	那	早晨	.

我和他们交谈，听他们背诵当天早上学习的圣经经文。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

The	time	between	writing	the	sermon	and	the	Bible	class	was	always	a
这	时间	之间	写作	这	讲道	和	这	圣经	班级	曾是	总是	一个

['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] .

pleasant	time	to	the	scholars	.
令人愉快的	时间	到	这	学者们	.

对于学者们来说，撰写讲道稿到圣经课之间的这段时间总是很愉快的。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][wʌn] [əˈnʌðɝz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

They	sat	in	one	another's	rooms	and	talked	,
他们	卫星	在	一	另一个的	房间	和	谈话	,

他们坐在彼此的房间里交谈，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

or	if	it	was	a	pleasant	day	they	went	out	and	walked	about	the	garden	.
或者	如果	它	曾是	一个	令人愉快的	天	他们	去	出去	和	步行	关于	这	花园	.

如果天气晴朗，他们就会出去在花园里散步。

[waɪl] [mɪs] [ˈtʃæpmən] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [laʊd] [ˈlæfɪŋ] [nɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

While	Miss	Chapman	would	not	allow	any	loud	laughing	nor	playing	on	this	day	,
尽管	错过	查普曼	会	不是	允许	任何	大声	笑	也不	玩耍	在	这	天	,

虽然查普曼小姐不允许在这一天大声欢笑或玩耍，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

yet	she	was	glad	to	have	it	one	which	the	girls	would	enjoy	as	much	as
然而	她	曾是	高兴的	到	有	它	一	哪个	这	女孩们	会	享受	作为	很多	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但她很高兴能拥有这样一份礼物，让女孩们尽可能地享受它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第9/9页

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	would	look	back	upon	with	pleasure	.
和	会	看	后退	之上	和	乐趣	.

并且会乐于回顾这段往事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['deɪnti] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [tiː] ,

There	was	always	some	special	dainty	for	tea	,	and	then	,	after	tea	,
那里	曾是	总是	一些	特别的	纤巧	为了	茶	,	和	然后	,	后	茶	,

总会准备一些特别的茶点，然后，茶后，

[ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] ['gædərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [pleɪd]

the	girls	all	gathered	around	the	piano	in	the	parlor	,	and	Miss	Emma	played
这	女孩们	全部	聚集	大约	这	钢琴	在	这	客厅	,	和	错过	艾玛	玩

[hɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

hymns	for	them	,
赞美诗	为了	他们	,

女孩们都围坐在客厅的钢琴旁，艾玛小姐为她们弹奏赞美诗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	they	sang	until	it	was	time	to	go	to	bed	.
和	他们	唱	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

他们一直唱歌直到该睡觉的时候。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

They	all	enjoyed	this	.
他们	全部	享受	这	.

他们都很享受这个过程。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ['veri] [wel] [ðəm'selvz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪŋ]

Even	the	girls	who	could	not	sing	very	well	themselves	liked	to	hear	the	others	sing
甚至	这	女孩们	WHO	可以	不是	唱歌	非常	出色地	他们自己	喜欢	到	听到	这	其他的	唱歌

,

,

,

即使是那些自己歌喉不太好的女孩，也喜欢听其他女孩唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [ðə; ði][bed] - [taɪm] ['aʊər] .

and	they	were	sorry	when	the	old	clock	in	the	hall	struck	the	bed	-	time	hour	.
和	他们	是	对不起	什么时候	这	老的	钟	在	这	大厅	击	这	床	-	时间	小时	.

当大厅里的老钟敲响就寝时间时，他们都感到很遗憾。

['evri] ['sʌndeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm]

Every	Sunday	seemed	such	a	long	step	towards	the	holidays	when	they	should	go	home
每一个	星期日	似乎	这样的	一个	长的	步	向	这	假期	什么时候	他们	应该	去	家

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'gen] .

and	see	their	fathers	and	mothers	again	.
和	看	他们的	父亲们	和	母亲们	再次	.

每个星期天都像是离假期漫长的一步，他们终于可以回家见到父母了。

[waɪl] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] ,

While	after	the	first	week	or	two	none	of	the	girls	were	homesick	,
尽管	后	这	第一的	星期	或者	二	没有任何	的	这	女孩们	是	想家	,

头一两周过后，女孩们都没有想家的迹象。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

and	all	were	very	happy	,
和	全部	是	非常	快乐的	,

大家都非常高兴。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər]

yet	there	was	not	one	of	them	who	had	not	a	little	square	of	paper
然而	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	有	不是	一个	小的	正方形	的	纸

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

near	the	head	of	her	bed	,
靠近	这	头	的	她	床	,

然而，她们每个人床头附近都放着一张小纸片。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [maːrks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,

with	as	many	marks	upon	it	as	there	were	days	before	vacation	began	,
和	作为	许多	标记	之上	它	作为	那里	是	天	前	假期	开始	,

上面布满了和假期开始前几天一样多的痕迹，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [skrætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maːrks] [ɔːf] .

and	every	morning	the	first	thing	they	did	was	to	scratch	one	of	these	marks	off	.
和	每一个	早晨	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	划痕	一	的	这些	标记	离开	.

每天早上，他们做的第一件事就是刮掉其中一个标记。

[soʊ] ['sʌndeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [ə'hed] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

So	Sunday	seemed	a	long	step	ahead	when	they	looked	back	over	seven	days	that	had	passed	.
所以	星期日	似乎	一个	长的	步	前方	什么时候	他们	看起来	后退	超过	七	天	那	有	通过了	.

所以，当他们回顾过去七天时，星期天似乎遥遥无期。

['ægnəs][ænd; ənd]['ruːbi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] ['liːʒər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɛtʃəm] .

Agnes	and	Ruby	generally	spent	the	leisure	part	of	Sunday	afternoon	with	Miss	Ketchum	.
艾格尼丝	和	红宝石	一般来说	花费	这	闲暇	部分	的	星期日	下午	和	错过	凯彻姆	.

艾格尼丝和露比通常会在星期天下午的空闲时间与凯彻姆小姐一起度过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	was	very	fond	of	the	little	girls	,	and	liked	to	have	them	come	and	see	her	,
她	曾是	非常	喜爱	的	这	小的	女孩们	,	和	喜欢	到	有	他们	来	和	看	她	,

她非常喜欢小女孩们，喜欢她们来看她。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

so	they	had	a	very	pleasant	time	in	her	room	.
所以	他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	她	房间	.

所以他们在她房间里度过了非常愉快的时光。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər][bægz][ʌv; əv]['kændi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

They	would	save	their	bags	of	candy	,	instead	of	eating	them	on	Saturday	,
他们	会	节省	他们的	包	的	糖果	,	反而	的	吃	他们	在	周六	,

他们会把糖果攒起来，而不是在星期六吃掉。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [keɪk] ,

and	Miss	Ketchum	would	have	a	nice	little	plain	cake	,
和	错过	凯彻姆	会	有	一个	好的	小的	清楚的	蛋糕	,

凯彻姆小姐会吃到一个简单又漂亮的小蛋糕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] ,

of	which	her	little	visitors	were	very	fond	,
的	哪个	她	小的	访客	是	非常	喜爱	,

她的小访客们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .

and	then	they	would	take	down	the	dishes	and	have	a	very	nice	time	.
和	然后	他们	会	拿	向下	这	菜肴	和	有	一个	非常	好的	时间	.

然后他们会收拾餐具，享受一段美好的时光。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

While	they	were	enjoying	the	good	things	Miss	Ketchum	would	read	to	them	,
尽管	他们	是	享受	这	好的	事物	错过	凯彻姆	会	读	到	他们	,

当他们正享受着凯彻姆小姐给他们朗读的精彩故事时，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði][iks'trækts] [ðeɪ] [hæd; həd]

or	they	would	see	which	could	tell	her	the	most	about	the	extracts	they	had
或者	他们	会	看	哪个	可以	告诉	她	这	最多	关于	这	提取物	他们	有

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrmən] .

written	from	the	sermon	.
书面	从	这	讲道	.

或者他们会看看哪种方式能让她对他们从布道中摘录的内容了解得最多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]

They	had	such	pleasant	times	with	her	that	they	were	always	sorry	when	the
他们	有	这样的	令人愉快的	时代	和	她	那	他们	是	总是	对不起	什么时候	这

[boʊl] [ræŋ] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] [klæs] ,

boll	rang	for	Bible	class	,
铃	响铃	为了	圣经	班级	,

他们和她在一起的时光非常愉快，所以每次圣经课的铃声响起时，他们都会感到很遗憾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	they	had	to	say	good	-	by	and	run	away	.
和	他们	有	到	说	好的	-	经过	和	跑步	离开	.

他们不得不道别，然后逃走。

[ˌɔːltə'geðər] , ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] ['tʃæpmənz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ruːbi]

Altogether	,	Sunday	was	a	very	happy	day	at	Miss	Chapman's	,	not	only	to	Ruby
共	,	星期日	曾是	一个	非常	快乐的	天	在	错过	查普曼的	,	不是	仅有的	到	红宝石

[ænd; ənd]['ægnəs] ,

and	Agnes	,
和	艾格尼丝	,

总而言之，星期天对于查普曼小姐家来说是一个非常快乐的日子，不仅对露比和艾格尼丝来说如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	all	the	other	scholars	,	and	they	were	always	ready	to	welcome	it
但	到	全部	这	其他	学者们	,	和	他们	是	总是	准备好	到	欢迎	它

.

:

.

但对其他所有学者来说，他们总是乐于接受。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

GETTING	READY	FOR	CHRISTMAS	.
获得	准备好	为了	圣诞节	.

准备过圣诞节。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	the	girls	had	a	great	deal	of	Christmas	preparation	.
全部	这	女孩们	有	一个	伟大的	交易	的	圣诞节	准备	.

所有女孩都为圣诞节做了很多准备。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [frendz]

In	the	evenings	they	were	busy	making	their	Christmas	presents	for	their	friends
在	这	晚上	他们	是	忙碌的	制作	他们的	圣诞节	礼物	为了	他们的	朋友们

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

晚上，他们忙着为家里的朋友们制作圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] ['emə] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt]

and	Ruby	was	delighted	when	her	Aunt	Emma	taught	her	how	to	knit
和	红宝石	曾是	高兴极了	什么时候	她	阿姨	艾玛	教授	她	如何	到	针织

['rɪstlɪt] .

wristlets	.
手腕包	.

当艾玛阿姨教露比编织腕带时，露比非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [per] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	was	very	proud	when	she	had	finished	the	first	pair	for	her	mother	.
她	曾是	非常	自豪的	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	一对	为了	她	母亲	.

当她为母亲完成第一双鞋时，她感到非常自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['nɪtɪd] [ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [wʊl] .

They	had	pretty	red	edges	and	the	rest	was	knitted	of	chinchilla	wool	.
他们	有	漂亮的	红色的	边缘	和	这	休息	曾是	针织	的	龙猫	羊毛	.

它们有漂亮的红色边缘，其余部分是用金吉拉羊毛编织的。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət] ['ruːbi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd]

Perhaps	you	would	laugh	at	Ruby	if	I	should	tell	you	quite	how	much	she	admired
也许	你	会	笑	在	红宝石	如果	我	应该	告诉	你	相当	如何	很多	她	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我告诉你露比有多么崇拜他们，你或许会嘲笑她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['præktɪs] [nɔːr] ['stʌdi] [nɔːr] [duː]

When	she	first	began	to	knit	she	wished	that	she	need	not	practise	nor	study	nor	do
什么时候	她	第一的	开始	到	针织	她	希望	那	她	需要	不是	实践	也不	学习	也不	做

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

她刚开始学织毛衣的时候，就希望自己不用练习、不用学习、不用做任何其他事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['rɪstlɪt] [ə'raʊnd]

she	enjoyed	her	new	occupation	so	much	;	and	she	carried	her	wristlet	around
她	享受	她	新的	职业	所以	很多	;	和	她	携带	她	手腕包	大约

[ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

in	her	pocket	,
在	她	口袋	,

她非常喜欢她的新工作；她一直把手包放在口袋里。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] ,

wrapped	up	in	a	piece	of	paper	,	so	that	it	should	not	become	soiled	,
包装	向上	在	一个	片	的	纸	,	所以	那	它	应该	不是	变得	脏的	,

用纸包起来，以免弄脏。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

and	every	little	while	she	would	take	it	out	and	look	at	it	lovingly	.
和	每一个	小的	尽管	她	会	拿	它	出去	和	看	在	它	深情地	.

她时不时会把它拿出来，深情地看着它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

She	could	imagine	her	mother's	surprise	and	pleasure	when	she	should	give
她	可以	想象	她	母亲的	惊喜	和	乐趣	什么时候	她	应该	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

them	to	her	,
他们	到	她	,

她可以想象，当她把这些东西交给母亲时，母亲会有多么惊喜和高兴。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['nɪtɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	tell	her	that	her	little	girl	had	knitted	every	stitch	of	them	for
和	告诉	她	那	她	小的	女孩	有	针织	每一个	缝	的	他们	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

告诉她，这些毛衣都是她的小女儿亲手织成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪstlɪt] ,

There	were	a	great	many	stitches	in	the	wristlets	,
那里	是	一个	伟大的	许多	针脚	在	这	手腕包	,

腕带上有很多针脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ruːbi] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ]

and	before	the	first	pair	was	finished	Ruby	had	grown	very	tired	of	knitting
和	前	这	第一的	一对	曾是	完成的	红宝石	有	生长	非常	疲劳的	的	针织

;

;
;

第一双袜子还没织完，露比就已经对织毛衣感到非常厌倦了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	she	was	willing	to	persevere	when	she	thought	of	the	pleasure	it	would
但	她	曾是	愿意的	到	坚持不懈	什么时候	她	想法	的	这	乐趣	它	会

[biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['krɪsməs] [gɪft][tuː; tə]

be	to	give	them	to	her	mother	as	her	very	own	Christmas	gift	to
是	到	给	他们	到	她	母亲	作为	她	非常	自己的	圣诞节	礼物	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但一想到能把这些东西作为自己送给母亲的圣诞礼物，她就愿意坚持下去。

[ðə; ði] [per] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ]

The	pair	she	was	making	for	her	father	did	not	take	her	nearly	so	long
这	一对	她	曾是	制作	为了	她	父亲	做过	不是	拿	她	几乎	所以	长的

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

她为父亲做的那双鞋没花她多少时间。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [nɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

even	although	they	were	larger	,	for	she	had	learned	to	knit	so	much	more
甚至	虽然	他们	是	更大的	,	为了	她	有	学习	到	针织	所以	很多	更多的

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

尽管它们个头更大，因为她学会了更快地编织；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:dlz] [flæʃt] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	she	was	quite	proud	of	the	way	in	which	the	needles	flashed	in	her
和	她	曾是	相当	自豪的	的	这	方式	在	哪个	这	针	闪光灯	在	她

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

busy	little	fingers	.
忙碌的	小的	手指	.

她对自己灵巧的小手指间闪烁的针头感到非常自豪。

['ru:bi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Ruby	had	brought	her	doll	to	school	with	her	,
红宝石	有	带来	她	玩具娃娃	到	学校	和	她	,

露比把她的娃娃带到学校了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['kʌmpəni] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

and	she	found	her	great	company	when	she	went	up	to	her	room	,
和	她	成立	她	伟大的	公司	什么时候	她	去	向上	到	她	房间	,

当她回到房间时，发现有好朋友陪伴着她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

although	she	was	such	a	busy	little	maiden	that	she	did	not	find	much	time	in	which
虽然	她	曾是	这样的	一个	忙碌的	小的	少女	那	她	做过	不是	寻找	很多	时间	在	哪个

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to	play	with	her	.
到	玩	和	她	.

虽然她是个非常忙碌的小姑娘，但她并没有太多时间陪她玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər]

Sometimes	she	would	take	her	over	to	Miss	Ketchum's	room	and	leave	her
有时	她	会	拿	她	超过	到	错过	凯彻姆的	房间	和	离开	她

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

有时她会把她带到凯彻姆小姐的房间，让她待上几天。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ['weɪtɪŋ]

so	that	when	she	went	there	for	a	little	visit	she	would	find	her	doll	waiting
所以	那	什么时候	她	去	那里	为了	一个	小的	访问	她	会	寻找	她	玩具娃娃	等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

这样，当她去那里小住时，就会发现她的娃娃在等着她。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['ru:bi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ðæt]

but	generally	Ruby	had	so	many	other	things	in	which	she	was	interested	that
但	一般来说	红宝石	有	所以	许多	其他	事物	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	那

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

she	did	not	find	time	to	play	with	her	child	.
她	做过	不是	寻找	时间	到	玩	和	她	孩子	.

但总的来说，露比有很多其他感兴趣的事情，所以她没有时间陪孩子玩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd]

But	she	was	making	something	for	Ruthy's	Christmas	present	in	which	she	needed
但	她	曾是	制作	某物	为了	-	圣诞节	展示	在	哪个	她	需要

[hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

her	doll's	help	very	much	.
她	娃娃的	帮助	非常	很多	.

但她正在为露西制作圣诞礼物，这需要她的娃娃的帮助。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['ru:bi] [haʊ] [tu:; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [sæk] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	was	showing	Ruby	how	to	crochet	the	dearest	little	baby	sacque	and
阿姨	艾玛	曾是	显示	红宝石	如何	到	钩针编织	这	亲爱的	小的	婴儿	sacque	和

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

艾玛阿姨正在教露比如何钩织可爱的小婴儿睡袋和帽子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə] ['ru:θi] , [ænd; ənd][æz; əz] - [dɑ:l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

for	a	gift	to	Ruthy	,	and	as	Ruthy's	doll	was	just	exactly	the	same
为了	一个	礼物	到	露西	,	和	作为	-	玩具娃娃	曾是	只是	确切地	这	相同的

[saɪz][æz; əz] ['ru:bi:z] ,

size	as	Ruby's	,
尺寸	作为	Ruby 的	,

这是送给露西的礼物，因为露西的娃娃和露比的娃娃大小正好一样。

['ru:bi] [kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [sæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɑ:l] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ruby	could	try	the	sacque	upon	her	own	doll	every	now	and	then	,
红宝石	可以	尝试	这	sacque	之上	她	自己的玩具娃娃		每一个	现在	和	然后	,

Ruby偶尔可以给自己的娃娃试穿一下这件麻袋。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

and	be	quite	sure	that	she	was	getting	it	the	right	size	.
和	是	相当	当然	那	她	曾是	获得	它	这	正确的	尺寸	.

一定要确保她买的尺寸合适。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['bɔ:rdər] ,

It	was	a	pretty	little	white	sacque	with	a	rose	-	colored	border	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	白色的	sacque	和	一个	玫瑰	-	有色	边界	,

那是一个漂亮的小白袋，边缘镶着玫瑰色的边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['prɪti] [ðæt] ['ru:bi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['æftər] ['krɪsməs] ,

and	it	was	so	very	pretty	that	Ruby	made	up	her	mind	that	after	Christmas	,
和	它	曾是	所以	非常	漂亮的	那	红宝石	制成	向上	她	头脑	那	后	圣诞节	,

它实在太漂亮了，以至于露比下定决心，圣诞节后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,

when	she	should	not	have	so	much	to	do	,
什么时候	她	应该	不是	有	所以	很多	到	做	,

她本不该有那么多事情要做，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɑ:l] .

she	would	make	another	just	like	it	for	her	own	doll	.
她	会	制作	其他	只是	喜欢	它	为了	她	自己的玩具娃娃		.

她会再做一个一模一样的，送给自己的娃娃。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [sæk] ,

The	hood	was	made	to	match	the	sacque	,
这	兜帽	曾是	制成	到	匹配	这	sacque	,

兜帽是和萨克外套配套制作的。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Ruby	could	hardly	wait	for	Christmas	to	come	when	she	thought	of	the
和	红宝石	可以	几乎	等待	为了	圣诞节	到	来	什么时候	她	想法	的	这

['hæpinəs] [hɜ:r; hər] [gɪfts] [wʊd] [gɪv] .

happiness	her	gifts	would	give	.
幸福	她	礼物	会	给	.

想到自己送的礼物会给别人带来快乐，露比就迫不及待地盼望着圣诞节的到来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ['ru:θi] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

She	was	impatient	to	hear	Ruthy	exclaim	with	admiration	over	the	beautiful
她	曾是	不耐烦	到	听到	露西	惊叹	和	钦佩	超过	这	美丽的

[sæk] [ænd; ənd] [hʊd] ,

sacque	and	hood	,
sacque	和	兜帽	,

她迫不及待地想听到露西对那件漂亮的斗篷和兜帽发出赞叹声。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [praʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt]

and	to	see	how	proud	her	father	and	mother	would	be	when	she	slipped
和	到	看	如何	自豪的	她	父亲	和	母亲	会	是	什么时候	她	滑倒了

[ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] ,

the	wristlets	upon	their	hands	,
这	手腕包	之上	他们的	双手	,

她想看看当她把手镯戴在父母手上时，他们会有多么自豪。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri] [stɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

and	told	them	that	she	had	taken	every	stitch	for	them	with	her
和	讲述	他们	那	她	有	已采取	每一个	缝	为了	他们	和	她

[oʊn] ['fɪŋgərz] .

own	fingers	.
自己的	手指	.

她告诉他们，每一针都是她亲手缝制的。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [hoʊm] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

But	besides	these	home	preparations	,
但	除了	这些	家	准备工作	,

除了这些家庭准备工作之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

there	was	to	be	a	little	entertainment	given	at	Christmas	by	the	scholars	,
那里	曾是	到	是	一个	小的	娱乐	给定	在	圣诞节	经过	这	学者们	,

圣诞节期间，学者们将为大家带来一些娱乐节目。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ,

to	which	some	of	the	people	of	the	village	were	always	invited	,
到	哪个	一些	的	这	人们	的	这	村庄	是	总是	受邀	,

村里总会邀请一些人参加，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] - [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [s'kɒləz]

besides	the	friends	of	the	day	-	scholars	,	and	those	of	the	boarding	-	scholars
除了	这	朋友们	的	这	天	-	学者们	,	和	那些	的	这	登机	-	学者们

[hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] .

who	could	come	.
WHO	可以	来	.

除了走读生的朋友，以及能够来的寄宿生的朋友之外。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [left] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

This	entertainment	was	given	the	evening	before	the	girls	left	for	their
这	娱乐	曾是	给定	这	晚上	前	这	女孩们	左边	为了	他们的

['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ,

Christmas	holidays	,
圣诞节	假期	,

这场娱乐活动是在女孩们启程去度圣诞假的前一晚举行的。

[soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ['perənts] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

so	very	often	their	parents	came	a	day	earlier	to	take	them	home	,
所以	非常	经常	他们的	父母	来了	一个	天	早些时候	到	拿	他们	家	,

所以很多时候，他们的父母会提前一天来接他们回家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .

in	order	to	be	present	at	this	entertainment	.
在	命令	到	是	展示	在	这	娱乐	.

为了能够出席这场娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ,

It	was	given	to	show	the	improvement	of	the	scholars	during	the	term	,
它	曾是	给定	到	展示	这	改进	的	这	学者们	期间	这	学期	,

这是为了表彰学者们在学期期间的进步而颁发的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	girls	had	some	part	to	take	in	it	.
和	全部	这	女孩们	有	一些	部分	到	拿	在	它	.

所有女孩都在其中扮演了一定的角色。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [bʌt; bət]['ruːbi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,

To	some	of	them	this	was	a	great	trial	,	but	Ruby	delighted	in	showing	off	,
到	一些	的	他们	这	曾是	一个	伟大的	审判	,	但	红宝石	高兴极了	在	显示	离开	,

对他们中的一些人来说，这是一次巨大的考验，但露比却乐于炫耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [θriː] [taɪmz] .

and	she	was	perfectly	happy	when	she	found	that	she	was	to	take	part	three	times	.
和	她	曾是	完美	快乐的	什么时候	她	成立	那	她	曾是	到	拿	部分	三	时代	.

当她得知自己要参加三次时，她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər] ,

It	added	to	her	pleasure	to	have	her	father	write	that	he	would	surely	be	there	,
它	额外	到	她	乐趣	到	有	她	父亲	写	那	他	会	一定	是	那里	,

父亲来信说他一定会到场，这让她更加高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

for	he	was	coming	to	bring	her	home	,
为了	他	曾是	未来	到	带来	她	家	,

因为他是来接她回家的。

[æz; əz] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

as	Aunt	Emma	was	going	somewhere	else	for	her	Christmas	holidays	.
作为	阿姨	艾玛	曾是	去	某处	别的	为了	她	圣诞节	假期	.

因为艾玛阿姨要去别的地方过圣诞假期。

[soʊ]['ruːbi] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

So	Ruby	practised	and	studied	with	all	her	might	,
所以	红宝石	已实践	和	研究	和	全部	她	可能	,

于是，露比拼尽全力地练习和学习。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] ,

as	happy	and	as	good	a	little	girl	as	you	could	find	anywhere	,
作为	快乐的	和	作为	好的	一个	小的	女孩	作为	你	可以	寻找	任何地方	,

她是我见过最快乐、最乖巧的小女孩。

[end'ʒɔɪɪŋ] [skuːl] - [laɪf] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

enjoying	**school**	**-**	**life**	**more**	**every**	**day**	**.**
享受	学校	-	生活	更多的	每一个	天	.

每天都更享受校园生活。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [duˈet] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] ,

Ruby	**was**	**to**	**play**	**the**	**bass**	**part**	**in**	**a**	**duet**	**with**	**one**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**,**
红宝石	曾是	到	玩	这	低音	部分	在	一个	二重唱	和	一	的	这	老	女孩们	,

Ruby将与一位年龄较大的女孩合唱，担任贝斯手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	**she**	**had**	**taken**	**lessons**	**such**	**a**	**little**	**while**	**that**	**this**	**seemed**	**a**	**very**	**great**
和	她	有	已采取	课程	这样的	一个	小的	尽管	那	这	似乎	一个	非常	伟大的

[θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

thing	**to**	**her**	**.**
事物	到	她	.

她上课的时间还不长，所以这在她看来是一件非常了不起的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['præktɪs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

She	**was**	**always**	**ready**	**to**	**practise**	**,**	**so**	**that**	**she**	**should**	**be**	**sure**	**to**	**know**	**her**
她	曾是	总是	准备好	到	实践	,	所以	那	她	应该	是	当然	到	知道	她

[pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] ,

part	**perfectly**	**,**
部分	完美	,

她总是随时准备练习，以确保自己完全掌握自己的部分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] ,

and	**she**	**went**	**about**	**the**	**house**	**humming**	**the**	**tune**	**,**
和	她	去	关于	这	房子	哼唱	这	调	,

她哼着小曲在屋里走来走去，

[ʌnˈtɪl] [ænt] ['emə] [dɪˈklerd] ['læfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['ruːbi] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

until	**Aunt**	**Emma**	**declared**	**laughingly**	**that**	**she**	**fully**	**expected**	**to**	**hear**	**Ruby**	**singing**	**it**	**in**
直到	阿姨	艾玛	声明	笑着	那	她	完全	预期的	到	听到	红宝石	歌唱	它	在

[hɜːr; hər] [sliːp] .

her	**sleep**	**.**
她	睡觉	.

直到艾玛阿姨笑着宣称，她完全预料到露比会在睡梦中唱这首歌。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , ['ruːbi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ]

Besides	**this**	**,**	**Ruby**	**was**	**to**	**recite**	**a**	**piece**	**alone**	**,**	**and**	**to**	**take**	**part**	**in**	**a**
除了	这	,	红宝石	曾是	到	背诵	一个	片	独自的	,	和	到	拿	部分	在	一个

['daɪəlɔːg] ;

dialogue	**;**
对话	;

除此之外，露比还要独自朗诵一段诗歌，并参与一段对话；

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] .

so	**you**	**can**	**see**	**that**	**she**	**had**	**quite**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**.**
所以	你	能	看	那	她	有	相当	一个	好的	交易	到	做	.

所以你可以看出她有很多事情要做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] , [haʊˈevər] ,

She	**would**	**have**	**been**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**more**	**,**	**however**	**,**
她	会	有	到过	相当	愿意的	到	做	更多的	,	然而	,

然而，她其实非常愿意做得更多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['veri] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	**she**	**looked**	**forward**	**very**	**eagerly**	**to**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**entertainment**	**.**
和	她	看起来	向前	非常	急切地	到	这	晚上	的	这	娱乐	.

她非常期待当晚的娱乐活动。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	dialogue	was	quite	a	long	one	,
这	对话	曾是	相当	一个	长的	一	,

对话很长。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [drest] ,

and	Ruby	studied	it	every	morning	while	she	was	getting	dressed	,
和	红宝石	研究	它	每一个	早晨	尽管	她	曾是	获得	穿着	,

露比每天早上穿衣服的时候都会研读这本书。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] .

pretending	that	her	aunt	and	the	stove	were	the	other	two	characters	in	the	piece	.
假装	那	她	阿姨	和	这	火炉	是	这	其他	二	人物	在	这	片	.

她假装她的姑姑和炉子是作品中的另外两个角色。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [drest] ,

To	be	sure	,	neither	of	them	said	anything	,	for	Aunt	Emma	was	busy	getting	dressed	,
到	是	当然	,	两者都不	的	他们	说	任何事物	,	为了	阿姨	艾玛	曾是	忙碌的	获得	穿着	,

当然，两人都没说话，因为艾玛阿姨正忙着穿衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['ruːbi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	the	stove	was	silent	,	of	course	;	but	Ruby	knew	what	they	should	say	,
和	这	火炉	曾是	沉默的	,	的	课程	;	但	红宝石	知道	什么	他们	应该	说	,

当然，炉子是无声的；但露比知道他们应该说什么。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [piːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

for	she	had	studied	the	piece	so	much	that	she	knew	the	other	parts	nearly	as	well	as	her	own	;
为了	她	有	研究	这	片	所以	很多	那	她	知道	这	其他	部分	几乎	作为	出色地	作为	她	自己的	;

因为她对这首曲子研究得非常透彻，以至于她对其他部分几乎和对自己的部分一样熟悉；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [wen] [ðer; ðər] [pɑːrt] [keɪm] ,

so	she	said	for	them	what	should	be	said	when	their	part	came	,
所以	她	说	为了	他们	什么	应该	是	说	什么时候	他们的	部分	来了	,

所以她替他们说了轮到他们发言时应该说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spiːtʃɪz] .

and	then	repeated	her	own	speeches	.
和	然后	重复	她	自己的	演讲	.

然后她又重复了自己的演讲稿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

There	was	no	danger	that	Ruby	would	not	be	fully	prepared	when	the	great	evening	came	.
那里	曾是	不	危险	那	红宝石	会	不是	是	完全	准备	什么时候	这	伟大的	晚上	来了	.

当那个重要的夜晚到来时，Ruby 完全没有准备不足的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwərd] ,

It	did	not	seem	possible	,	now	that	she	looked	backward	,
它	做过	不是	似乎	可能的	,	现在	那	她	看起来	落后	,

现在回想起来，这似乎是不可能的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] .

that	she	had	really	been	away	from	home	so	long	.
那	她	有	真的	到过	离开	从	家	所以	长的	.

她真的离家很久了。

[iːtʃ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [soʊ]

Each	day	had	been	so	full	of	duties	and	pleasures	,	and	had	passed	so
每个	天	有	到过	所以	满的	的	职责	和	快乐	,	和	有	通过了	所以

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

每一天都充满了责任和乐趣，时间过得飞快。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['ruːbi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] ,

that	they	had	gone	almost	before	Ruby	knew	that	they	had	commenced	,
那	他们	有	已消失	几乎	前	红宝石	知道	那	他们	有	开始	,

他们几乎在露比意识到他们已经开始行动之前就已经离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['veri] [fjuː] [maːrks] [left] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	now	there	were	only	very	few	marks	left	to	be	scratched	out	upon	the
和	现在	那里	是	仅有的	非常	很少	标记	左边	到	是	刮痕	出去	之上	这

['gɜːlz] - ['kælindəz] .

girls	'	calendars	.
女孩们	-	日历	.

现在，女孩们的日历上只剩下寥寥几个标记需要划掉了。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['ægnəs] .

Ruby	was	very	sorry	for	Agnes	.
红宝石	曾是	非常	对不起	为了	艾格尼丝	.

露比对艾格尼丝感到非常抱歉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

Her	mother	lived	so	far	away	that	it	was	not	possible	for	her	to	go
她	母亲	居住地	所以	远的	离开	那	它	曾是	不是	可能的	为了	她	到	去

[hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

home	until	the	long	summer	vacation	came	,
家	直到	这	长的	夏天	假期	来了	,

她母亲住得很远，所以她直到漫长的暑假才能回家。

[soʊ]['ægnəs][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [æt; ət] [skuːl] .

so	Agnes	had	to	spend	her	Christmas	at	school	.
所以	艾格尼丝	有	到	花费	她	圣诞节	在	学校	.

所以艾格尼丝不得不在学校过圣诞节。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	teachers	did	all	they	could	to	make	the	day	a	happy	one	for	her	,
这	教师	做过	全部	他们	可以	到	制作	这	天	一个	快乐的	一	为了	她	,

老师们尽一切努力让她度过快乐的一天。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

and	her	mother	sent	her	a	box	of	presents	,
和	她	母亲	发送	她	一个	盒子	的	礼物	,

她妈妈给她寄了一箱礼物。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ['krɪsməs] ,

but	still	that	was	not	of	course	anything	like	a	home	Christmas	,
但	仍然	那	曾是	不是	的	课程	任何事物	喜欢	一个	家	圣诞节	,

但这当然和在家过圣诞节完全不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['ægnəs] [fiːl] ['veri] ['bædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ]
and 和 | **it** 它 | **generally** 一般来说 | **made** 制成 | **Agnes** 艾格尼丝 | **feel** 感觉 | **very** 非常 | **badly** 糟糕 | **when** 什么时候 | **she** 她 | **heard** 听到 | **the** 这 | **other** 其他 | **girls** 女孩们 | **talking** 说
[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['krɪsməs] .
about 关于 | **the** 这 | **good** 好的 | **times** 时代 | **they** 他们 | **expected** 预期的 | **to** 到 | **have** 有 | **at** 在 | **Christmas** 圣诞节 | **.** .

每当听到其他女孩谈论她们期待在圣诞节度过的美好时光时，艾格尼丝都会感到非常难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ,
" " **It** 它 | **is** 是 | **n't** 不 | **only** 仅有的 | **the** 这 | **parties** 各方 | **and** 和 | **the** 这 | **Christmas** 圣诞节 | **trees** 树木 | **and** 和 | **the** 这 | **good** 好的 | **times** 时代 | **,** ,

“不仅仅是派对、圣诞树和美好时光，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbi] [wʌn] [deɪ] .
" " **she** 她 | **said** 说 | **to** 到 | **Ruby** 红宝石 | **one** 一 | **day** 天 | **.** .

有一天，她对露比说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" " **It** 它 | **is** 是 | **being** 存在 | **away** 离开 | **from** 从 | **mother** 母亲 | **that** 那 | **is** 是 | **the** 这 | **hardest** 最难 | **part** 部分 | **of** 的 | **it** 它 | **all** 全部 | **.** .

“最难熬的就是和母亲分离。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
I 我 | **always** 总是 | **put** 放 | **her** 她 | **picture** 图片 | **on** 在 | **the** 这 | **table** 桌子 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **open** 打开 | **the** 这 | **box** 盒子 | **and** 和 | **look** 看 | **at** 在
[ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ,
the 这 | **presents** 礼物 | **she** 她 | **has** 有 | **sent** 发送 | **me** 我 | **,** ,

我每次打开盒子看她送我的礼物时，都会把她的照片放在桌子上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and 和 | **try** 尝试 | **to** 到 | **pretend** 假装 | **that** 那 | **she** 她 | **is** 是 | **giving** 给予 | **them** 他们 | **to** 到 | **me** 我 | **;** ;

然后假装是她把东西给我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
but 但 | **it** 它 | **is** 是 | **n't** 不 | **of** 的 | **much** 很多 | **use** 使用 | **.** .

但这并没有什么用处。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
I 我 | **know** 知道 | **all** 全部 | **the** 这 | **time** 时间 | **that** 那 | **she** 她 | **is** 是 | **hundreds** 数百 | **of** 的 | **miles** 英里 | **away** 离开 | **,** ,

我知道她远在数百英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and 和 | **that** 那 | **she** 她 | **wants** 想要 | **to** 到 | **see** 看 | **me** 我 | **just** 只是 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **I** 我 | **want** 想 | **to** 到 | **see** 看 | **her** 她 | **.** .

她想见我，就像我想见她一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː]
" " **It** 它 | **was** 曾是 | **just** 只是 | **one** 一 | **week** 星期 | **before** 前 | **Christmas** 圣诞节 | **that** 那 | **a** 一个 | **very** 非常 | **beautiful** 美丽的 | **idea** 主意 | **came** 来了 | **into** 进入
['ruːbiːz] [maɪnd] ,
Ruby's Ruby 的 | **mind** 头脑 | **,** ,

“就在圣诞节前一周，露比脑海中突然冒出了一个非常美好的想法，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ,
and 和 | **she** 她 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **pleased** 高兴 | **that** 那 | **she** 她 | **jumped** 跳了起来 | **up** 向上 | **and** 和 | **spun** 旋转 | **around** 大约 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **top** 顶部 | **,** ,

她高兴极了，跳起来像陀螺一样转圈。

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['ægnəs][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [spɪn] [ə'raʊnd] , [tu:] ,
and caught Agnes by the waist and made her spin around , too ,
和 捕捉 艾格尼丝 经过 这 腰部 和 制成 她 旋转 大约 , 也 ,

然后她抓住艾格尼丝的腰，让她也转了个圈。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
until both the little girls tumbled down in a heap on the floor .
直到 两个都 这 小的 女孩们 翻滚 向下 在 一个 堆 在 这 地面 .

直到两个小女孩都摔倒在地，叠成一堆。

" [waɪ] , ['ru:bi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ? " [æskt] ['ægnəs] , ['læfɪŋli] .
" Why , Ruby , are you crazy ? " asked Agnes , laughingly .
" 为什么 , 红宝石 , 是 你 疯狂的 ? " 问 艾格尼丝 , 笑着 .

“露比，你疯了吗？”艾格尼丝笑着问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ru:m] ,
They had been sitting before the fire in Miss Ketchum's room ,
他们 有 到过 坐着 前 这 火 在 错过 凯彻姆的 房间 ,

他们当时正坐在凯彻姆小姐房间的壁炉前。

['i:tɪŋ] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,
eating chestnuts and talking about the evening of the entertainment ,
吃 栗子 和 说 关于 这 晚上 的 这 娱乐 ,

一边吃栗子，一边谈论晚上的娱乐活动，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and both of the girls had been quiet for a little while ,
和 两个都 的 这 女孩们 有 到过 安静的 为了 一个 小的 尽管 ,

两个女孩都安静了一会儿。

['ægnəs] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l]
Agnes thinking how much she would like to have her mother at the school
艾格尼丝 思维 如何 很多 她 会 喜欢 到 有 她 母亲 在 这 学校
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

艾格尼丝心想，她多么希望那天晚上妈妈能来学校啊。

[ænd; ənd] ['ru:bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
and Ruby thinking of the pleasure with which she would watch her father
和 红宝石 思维 的 这 乐趣 和 哪个 她 会 手表 她 父亲
[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [pi:s] ,
while she was reciting her piece ,
尽管 她 曾是 背诵 她 片 ,

露比一边想着一边看着父亲朗诵，心里充满了愉悦。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
when all at once she jumped up in this state of excitement .
什么时候全部 在 一次 她 跳了起来 向上 在 这 状态 的 激动 .

她突然兴奋地跳了起来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ægnəs]
[Illustration : READING THE INVITATION TO AGNES
[插图 : 阅读 这 邀请 到 阿格尼斯

【插图：阅读《致艾格尼丝的邀请函》】

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]
(missing from book)]
(丢失的 从 书)]

（书中缺失）

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ægnəs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['ru:bi] [wʊd] [nt] [tel] [hɜ:r; hər] .

" What is the matter ? " asked Agnes again ; but Ruby would n't tell her .

" 什么 是 这 事情 ? " 问 艾格尼丝 再次 ; 但 红宝石 会 不 告诉 她 .

“到底出了什么事？”艾格尼丝又问了一遍；但露比却不肯告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

" It is just the most beautiful idea in all the world , " she exclaimed ;

" 它 是 只是 这 最多 美丽的 主意 在 全部 这 世界 , " 她 惊呼 ;

“这简直是世界上最美好的主意！”她惊叹道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['ægnəs] ,

" but it is something about you , Agnes ,

" 但 它 是 某物 关于 你 , 艾格尼丝 ,

但艾格尼丝，这其中肯定有你的一些特质。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn]

and I don't want to tell you until I am quite sure how it is going to turn

和 我 不 想 到 告诉 你 直到 我 是 相当 当然 如何 它 是 去 到 转动

[aʊt] .

out .

出去 .

在我完全确定结果如何之前，我不想告诉你。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nt] [æsk][ˌem 'i:] .

No , you need n't ask me .

不 , 你 需要 不 问 我 .

不，你不用问我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I shall not tell you one single word of it .

我 将 不是 告诉 你 一 单身的 单词 的 它 .

我一个字都不会告诉你。

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ,

I can keep a secret when I want to ,

我 能 保持 一个 秘密 什么时候 我 想 到 ,

我只要想保守秘密就能保守秘密。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] .

and I don't mean to tell you this one .

和 我 不 意思是 到 告诉 你 这 一 .

我并不是故意要告诉你这件事。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

I will only tell you that if it turns out all right you will like it as much as I

我 将要 仅有的 告诉 你 那 如果 它 转弯 出去 全部 正确的 你 将要 喜欢 它 作为 很多 作为 我

[du:] ,

do ,

做 ,

我只能告诉你，如果一切顺利，你一定会像我一样喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .

我 思考 .

我认为。

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['emə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	so	full	of	it	that	I	must	go	over	and	tell	Aunt	Emma	about	it	;
我	是	所以	满的	的	它	那	我	必须	去	超过	和	告诉	阿姨	艾玛	关于	它	；

我心里充满了喜悦，我一定要去告诉艾玛阿姨这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

but	you	must	not	ask	me	to	tell	you	,	for	indeed	I	will	not	.
但	你	必须	不是	问	我	到	告诉	你	,	为了	的确	我	将要	不是	.

但你千万不要问我，因为我绝对不会告诉你。

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [dɪd][nɑːt] ,

"	And	Ruby	did	not	,
"	和	红宝石	做过	不是	,

“而Ruby没有，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

although	you	may	imagine	that	Agnes	was	very	curious	to	know	what	it	could
虽然	你	可能	想象	那	艾格尼丝	曾是	非常	好奇的	到	知道	什么	它	可以

[biː; bi]['oʊvər] [wɪtʃ] ['ruːbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

be	over	which	Ruby	was	so	excited	,
是	超过	哪个	红宝石	曾是	所以	兴奋的	,

虽然你可以想象艾格尼丝非常好奇露比究竟是因为什么而如此兴奋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self] .

and	which	concerned	herself	.
和	哪个	担心的	她自己	.

以及她自己所关心的事情。

['ruːbi] [wʊd] ['oʊnli] ['ænsər] , " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Ruby	would	only	answer	,	"	Wait	and	see	.
红宝石	会	仅有的	回答	,	"	等待	和	看	.

Ruby只会回答：“等着瞧吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	It	had	occurred	to	her	that	perhaps	her	mother	would	be	willing	to
"	它	有	发生	到	她	那	也许	她	母亲	会	是	愿意的	到

[let][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪt] ['ægnəs][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

let	her	invite	Agnes	to	come	home	with	her	for	her	Christmas	holidays	.
让	她	邀请	艾格尼丝	到	来	家	和	她	为了	她	圣诞节	假期	.

她突然想到，或许她的母亲会愿意让她邀请艾格尼丝回家过圣诞节。

['ruːbi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] ,

Ruby	knew	that	her	mother	was	very	much	better	now	,
红宝石	知道	那	她	母亲	曾是	非常	很多	更好的	现在	,

露比知道她妈妈现在好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmpəni] [wʊd] ['taɪər]

and	she	was	almost	sure	that	she	would	not	feel	as	if	company	would	tire
和	她	曾是	几乎	当然	那	她	会	不是	感觉	作为	如果	公司	会	胎

[hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

her	too	much	.
她	也	很多	.

她几乎可以肯定，即使有人陪伴，她也不会感到太疲惫。

['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] ,

Ruby	and	Agnes	had	been	such	friends	,
红宝石	和	艾格尼丝	有	到过	这样的	朋友们	,

露比和艾格尼丝一直是很好的朋友，

[ænd; ənd] ['ruːbi] [hæd; həd][toʊld]['ægnəs][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	Ruby	had	told	Agnes	so	much	about	her	home	and	mother	and
和	红宝石	有	讲述	艾格尼丝	所以	很多	关于	她	家	和	母亲	和

['ruːθi] ,

Ruthy	,
露西	,

露比曾跟艾格尼丝讲过很多关于她的家、她的母亲和露西的事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nekst] [best] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

that	she	was	sure	that	next	best	to	going	to	her	own	home	and	seeing
那	她	曾是	当然	那	下一个	最好的	到	去	到	她	自己的	家	和	看到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

her	own	mother	,
她	自己的	母亲	,

她确信，除了回家见自己的母亲之外，最好的办法就是.....

[wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbiːz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] ['mʌðər] .

would	be	going	to	Ruby's	home	and	spending	Christmas	with	Ruby's	mother	.
会	是	去	到	Ruby 的	家	和	开支	圣诞节	和	Ruby 的	母亲	.

他会去露比家，和露比的妈妈一起过圣诞节。

[ænt] ['emə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plæn] ,

Aunt	Emma	thought	that	it	was	a	very	nice	plan	,
阿姨	艾玛	想法	那	它	曾是	一个	非常	好的	计划	,

艾玛阿姨觉得这个计划非常好。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [roʊt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ruby	wrote	that	very	afternoon	to	ask	her	mother	about	it	.
和	红宝石	写道	那	非常	下午	到	问	她	母亲	关于	它	.

当天下午，露比就写信问她妈妈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ;

It	seemed	to	the	impatient	little	girl	as	if	the	answer	would	never	come	;
它	似乎	到	这	不耐烦	小的	女孩	作为	如果	这	回答	会	绝不	来	;

在焦急的小女孩看来，答案似乎永远不会到来；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	every	day	she	watched	when	the	mail	came	to	see	if	there	was	a	letter	for	her	;
和	每一个	天	她	观看	什么时候	这	邮件	来了	到	看	如果	那里	曾是	一个	信	为了	她	;

她每天都守在邮递员的视线里，看看有没有她的信；

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

but	in	three	days	it	came	,
但	在	三	天	它	来了	,

但三天后它就到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər]['ægnəs]

and	she	was	delighted	to	find	that	a	little	letter	was	enclosed	for	Agnes
和	她	曾是	高兴极了	到	寻找	那	一个	小的	信	曾是	内	为了	艾格尼丝

,

,
,

她欣喜地发现信封里附有一封给艾格尼丝的小信。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər]

giving	**her**	**a**	**very**	**cordial**	**invitation**	**to**	**come**	**home**	**with**	**Ruby**	**to**	**spend**	**her**
给予	她	一个	非常	亲切	邀请	到	来	家	和	红宝石	到	花费	她

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Christmas	**holidays**	**.**
圣诞节	假期	.

热情地邀请她和露比一起回家过圣诞假期。

['ruːbiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

Ruby's	**mother**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**,**
Ruby 的	母亲	曾是	非常	很多	高兴	和	这	主意	,

露比的母亲对这个主意非常满意。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnli]

and	**glad**	**that**	**her**	**little**	**daughter**	**had**	**thought**	**of**	**inviting**	**her**	**lonely**
和	高兴的	那	她	小的	女儿	有	想法	的	邀请	她	孤独

['skuːlmeɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

schoolmate	**home**	**with**	**her**	**;**
同学	家	和	她	;

她很高兴小女儿想到邀请这位孤单的同学回家。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ruːbi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

and	**if**	**anything**	**could**	**have**	**made**	**Ruby**	**happier**	**than**	**she**	**was**	**already**	**,**
和	如果	任何事物	可以	有	制成	红宝石	更快乐	比	她	曾是	已经	,

如果有什么能让露比比她原本就很开心的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

it	**was**	**her**	**mother's**	**approval**	**of**	**her**	**plan**	**.**
它	曾是	她	母亲的	赞同	的	她	计划	.

这是她母亲对她计划的认可。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

You	**may**	**be**	**sure**	**that**	**Agnes**	**was**	**delighted**	**.**
你	可能	是	当然	那	艾格尼丝	曾是	高兴极了	.

可以肯定的是，艾格尼丝非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æt; ət][fɜːrst] ;

It	**seemed**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**	**at**	**first**	**;**
它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	,	在	第一的	;

起初，这似乎好得令人难以置信；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] ['ruːbiːz] ['mʌðər] ,

and	**when**	**she**	**read**	**the**	**kind**	**letter**	**from**	**Ruby's**	**mother**	**,**
和	什么时候	她	读	这	种类	信	从	Ruby 的	母亲	,

当她读到露比母亲那封温暖的来信时，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	**Miss**	**Chapman**	**gave**	**her**	**permission**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**,**
和	错过	查普曼	给予	她	允许	到	接受	这	邀请	,

查普曼小姐同意她接受邀请。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**began**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**holidays**	**quite**	**as**	**eagerly**	**as**	**any**	**of**	**the**
她	开始	到	看	向前	到	这	假期	相当	作为	急切地	作为	任何	的	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	**girls**	**.**
其他	女孩们	.

她开始像其他女孩一样热切地盼望着假期的到来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ru:bi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['krɪsməs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]

Besides	**the**	**pleasure**	**with**	**which**	**Ruby**	**looked**	**forward**	**to**	**Christmas**	**on**	**her**	**own**
除了	这	乐趣	和	哪个	红宝石	看起来	向前	到	圣诞节	在	她	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

除了露比本人对圣诞节的期待之外，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌðər] ,

she	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**pleasure**	**she**	**expected**	**to**	**give**	**others**	**,**
她	看起来	向前	到	这	乐趣	她	预期的	到	给	其他的	,

她期待着给别人带来快乐，而她也确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɪn] [ɔ:l]

and	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**that**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**greatest**	**happiness**	**in**	**all**
和	我	需要	不是	告诉	你	那	那	是	这	秘密	的	这	最	幸福	在	全部

[ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .

the	**wide**	**world**	**.**
这	宽的	世界	.

我无需赘言，这就是世间至乐的秘诀。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [flu:] [ɑ:n] , [i:tʃ] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] ['nɪrər] .

And	**so**	**the**	**days**	**flew**	**on**	**,**	**each**	**one**	**bringing**	**the**	**joyous**	**home**	**-**	**going**	**nearer**	**.**
和	所以	这	天	飞翔	在	,	每个	一	带来	这	欢乐	家	-	去	更近	.

就这样，日子一天天过去，每一天都让喜悦的归家之日更加临近。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [læst] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kælindəz]

There	**came**	**a**	**morning**	**when**	**the**	**very**	**last**	**mark**	**was**	**scratched**	**off**	**the**	**calendars**
那里	来了	一个	早晨	什么时候	这	非常	最后的	标记	曾是	刮痕	离开	这	日历

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

that	**hung**	**in**	**every**	**room**	**in**	**the**	**school**	**,**
那	悬挂	在	每一个	房间	在	这	学校	,

终于有一天早晨，学校里每个房间挂着的日历上的最后一个标记被划掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [nu:] [ðæt] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

and	**the**	**girls**	**knew**	**that**	**,**	**long**	**as**	**it**	**had**	**been**	**in**	**coming**	**,**
和	这	女孩们	知道	那	,	长的	作为	它	有	到过	在	未来	,

女孩们知道，尽管这一天已经到来很久了，

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] .

the	**last**	**day**	**before**	**the**	**holidays**	**had**	**really**	**come**	**.**
这	最后的	天	前	这	假期	有	真的	来	.

假期前的最后一天真的到来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ]

It	**was**	**a**	**delightful**	**day**	**,**	**for**	**there**	**was**	**so**	**much**	**pleasant**	**preparation**	**going**
它	曾是	一个	愉快	天	,	为了	那里	曾是	所以	很多	令人愉快的	准备	去

[ɑ:n] .

on	**.**
在	.

这是令人愉快的一天，因为有很多令人愉快的准备工作正在进行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [deɪ] ,
" It is just lovely to have such a higgledy - piggledy day ,
" 它 是 只是 迷人的 到 有 这样的 一个 杂乱无章 - 猪仔 天 ,

“今天过得如此充实而又忙碌，真是太好了。”

" ['ruːbi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Ruby exclaimed with a rapturous sigh of delight .
" 红宝石 惊呼 和 一个 欣喜若狂 叹 的 喜 .

“露比欣喜若狂地叹了口气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
There was a rehearsal in the morning ,
那里 曾是 一个 排演 在 这 早晨 ,

早上有一次彩排。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ;
to make sure that all the girls were ready for the evening's entertainment ;
到 制作 当然 那 全部 这 女孩们 是 准备好 为了 这 晚上 娱乐 ;

确保所有女孩都为晚上的娱乐活动做好准备；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
and some of the girls who were not quite perfect in their pieces of music
和 一些 的 这 女孩们 WHO 是 不是 相当 完美的 在 他们的 件 的 音乐
[ɔːr][ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] ,
or their recitations ,
或者 他们的 朗诵 ,

还有一些女孩，她们的音乐演奏或朗诵并不完美，

[hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
had to study and practise a little while ; but beyond that ,
有 到 学习 和 实践 一个 小的 尽管 ; 但 超过 那 ,

需要学习和练习一段时间；但除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [trʌŋks] , ['leɪɪŋ] [aʊt]
there was nothing but the most delightful chaos of packing trunks , laying out
那里 曾是 没有什么 但 这 最多 愉快 混乱 的 包装 树干 , 躺下 出去
['dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

除了打包行李箱、摆放衣服这种令人愉悦的混乱之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and talking over plans for the next day .
和 说 超过 计划 为了 这 下一个 天 .

并讨论第二天的计划。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Every little while some one would ring the bell ,
每一个 小的 尽管 一些 一 会 戒指 这 钟 ,

每隔一会儿就会有人按铃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['hæpi] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr]
and the girls would rush to see which happy girl was greeting her father or
和 这 女孩们 会 匆忙 到 看 哪个 快乐的 女孩 曾是 问候 她 父亲 或者
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

女孩们会争先恐后地去看哪个快乐的女孩在迎接她的父亲或母亲。

['ruːbiːz] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
Ruby's father came about noon , and she was very much surprised ,
Ruby 的 父亲 来了 关于 中午 , 和 她 曾是 非常 很多 惊讶 ,

露比的父亲大约中午时分到来，她感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	she	had	not	expected	him	until	afternoon	,	on	the	same	train	in	which	she
为了	她	有	不是	预期的	他	直到	下午	,	在	这	相同的	火车	在	哪个	她

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

因为她原本以为他要到下午才会出现，而且会和她乘坐同一列火车过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ruːbi] ['hɑːrpər] ,

When	she	heard	there	was	a	gentleman	downstairs	to	see	Miss	Ruby	Harper	,
什么时候	她	听到	那里	曾是	一个	绅士	楼下	到	看	错过	红宝石	哈珀	,

当她听说楼下有一位绅士要拜访露比·哈珀小姐时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsterz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

she	rushed	downstairs	so	fast	that	she	nearly	tumbled	down	,	and	ran	into	the
她	匆忙	楼下	所以	快速地	那	她	几乎	翻滚	向下	,	和	跑	进入	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

她飞快地冲下楼，差点摔倒，然后跑进了客厅。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] .

quite	sure	that	she	would	find	her	father's	arms	waiting	to	clasp	her	.
相当	当然	那	她	会	寻找	她	父亲的	武器	等待	到	搭扣	她	.

她确信父亲会张开双臂拥抱她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [kraɪd] ,

For	a	moment	she	did	not	see	any	one	else	,	and	she	fairly	cried	,
为了	一个	片刻	她	做过	不是	看	任何	一	别的	,	和	她	相当	哭	,

她一时之间仿佛没看到其他人，不由自主地哭了起来。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ,

very	much	to	her	surprise	,
非常	很多	到	她	惊喜	,

令她非常惊讶的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːrˈself] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

she	was	so	glad	to	see	her	dear	father	and	feel	herself	nestled	in	his	arms
她	曾是	所以	高兴的	到	看	她	亲爱的	父亲	和	感觉	她自己	依偎	在	他的	武器

.

:
.

她很高兴见到亲爱的父亲，并感受到自己依偎在他的怀里。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , —

Then	some	one	said	,	—
然后	一些	一	说	,	—

然后有人说——

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , ['ruːbi] ? " [ænd; ənd]['ruːbi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['ruːθi] , [ɔːl] [smaɪlz] ,

"	Don't	you	see	me	,	Ruby	?	"	and	Ruby	looked	around	to	find	Ruthy	,	all	smiles	,
"	不	你	看	我	,	红宝石	?	"	和	红宝石	看起来	大约	到	寻找	露西	,	全部	微笑	,

“露比，你没看见我吗？”露比环顾四周，发现露西正笑容满面地站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .

watching	to	see	her	surprise	.
观看	到	看	她	惊喜	.

看着她惊讶的样子。

" [waɪ] , ['ruːθi] ['wɔrən] ! " — [ænd; ənd]['ruːbi] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

"	Why	,	Ruthy	Warren	!	"	—	and	Ruby	fairly	screamed	with	delight	.
"	为什么	,	露西	沃伦	!	"	—	和	红宝石	相当	尖叫	和	喜	.

“哇，露西·沃伦！”——露比高兴得尖叫起来。

" [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	I	never	,	never	thought	of	your	coming	.
"	我	绝不	,	绝不	想法	的	你的	未来	.

我从未想过你会来。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

Why	,	it	is	too	splendid	for	anything	!
为什么	,	它	是	也	灿烂	为了	任何事物	!

哦，它太美了，简直无可挑剔!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

How	did	you	ever	come	to	think	of	it	,	and	why	did	n't	you	tell	me	,
如何	做过	你	曾经	来	到	思考	的	它	,	和	为什么	做过	不	你	告诉	我	,

你是怎么想到这个主意的？为什么不告诉我?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ? "

and	are	n't	you	glad	you	came	?	"
和	是	不	你	高兴的	你	来了	?	"

你难道不庆幸自己来了吗?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ruːθi] ['ænsər] .

"	I	never	thought	of	it	at	all	,	"	Ruthy	answered	.
"	我	绝不	想法	的	它	在	全部	,	"	露西	回答	.

“我根本就没想过这个问题，”露西回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] [θɔːt] ,

"	It	was	all	your	papa's	thought	,
"	它	曾是	全部	你的	爸爸的	想法	,

“这都是你爸爸的想法。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk]

and	I	never	knew	I	was	coming	till	last	night	when	he	came	over	to	ask
和	我	绝不	知道	我	曾是	未来	直到	最后的	夜晚	什么时候	他	来了	超过	到	问

['mæmə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

mamma	if	I	could	come	with	him	.
妈妈	如果	我	可以	来	和	他	.

直到昨晚他过来问妈妈我能不能跟他一起去，我才知道我要来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sliːp] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ,

I	could	hardly	sleep	,	I	was	so	glad	,
我	可以	几乎	睡觉	,	我	曾是	所以	高兴的	,

我高兴得几乎睡不着觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

for	it	seemed	so	long	to	wait	to	see	you	,
为了	它	似乎	所以	长的	到	等待	到	看	你	,

等待见到你的日子似乎好漫长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['træv(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	it	was	such	fun	to	come	to	travel	home	with	you	.
和	它	曾是	这样的	乐趣	到	来	到	旅行	家	和	你	.

和你一起旅行回家真是太开心了。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən] ['ruːbi] [ðæt] [deɪ] ,

"	Perhaps	there	was	a	happier	little	girl	in	the	school	than	Ruby	that	day	,
"	也许	那里	曾是	一个	更快乐	小的	女孩	在	这	学校	比	红宝石	那	天	,

“那天学校里或许有比露比更快乐的小女孩。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	I	do	not	know	how	it	could	have	been	possible	.
但	我	做	不是	知道	如何	它	可以	有	到过	可能的	.

但我不知道这怎么可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] .

She	was	going	home	the	next	day	to	see	her	dear	mother	.
她	曾是	去	家	这	下一个	天	到	看	她	亲爱的	母亲	.

她第二天就要回家去看望她亲爱的母亲了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ['ruːθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	her	papa	and	her	little	friend	Ruthy	with	her	,
她	有	她	爸爸	和	她	小的	朋友	露西	和	她	,

她和爸爸还有她的小伙伴露西在一起。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	sympathize	in	her	joy	and	be	proud	of	her	success	that	evening	,
到	同情	在	她	喜悦	和	是	自豪的	的	她	成功	那	晚上	,

当晚，我为她的喜悦表示同情，并为她的成功感到自豪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

and	when	she	should	go	away	in	the	morning	she	would	not	have	to	leave
和	什么时候	她	应该	去	离开	在	这	早晨	她	会	不是	有	到	离开

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] ['ægnəs] [ə'loʊn] [æt; ət] [skuːl] ,

her	new	friend	Agnes	alone	at	school	,
她	新的	朋友	艾格尼丝	独自的	在	学校	,

这样，如果她早上要离开，就不用把新朋友艾格尼丝独自留在学校了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	she	would	belong	to	the	happy	party	that	were	going	to	have	a
但	她	会	属于	到	这	快乐的	派对	那	是	去	到	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [æt; ət] ['ruːbiːz] [hoʊm] .

delightful	Christmas	at	Ruby's	home	.
愉快	圣诞节	在	Ruby 的	家	.

但她会成为在露比家度过一个愉快圣诞节的快乐派对的一员。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

Altogether	I	do	not	know	what	could	have	been	added	to	her	pleasure	.
共	我	做	不是	知道	什么	可以	有	到过	额外	到	她	乐趣	.

我实在想不出还有什么能让她更开心。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	day	passed	very	quickly	,
这	天	通过了	非常	迅速地	,

一天过得很快。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [tʊk] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['ruːθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	Ruby	took	her	papa	and	Ruthy	for	a	long	walk	in	the	afternoon
和	红宝石	采取	她	爸爸	和	露西	为了	一个	长的	走	在	这	下午

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	show	them	everything	pretty	in	the	village	.
到	展示	他们	一切	漂亮的	在	这	村庄	.

下午，露比带着爸爸和露西去村里散步，让他们欣赏村里美丽的景色。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

Her	tongue	went	like	a	mill	-	wheel	,
她	舌头	去	喜欢	一个	磨	-	车轮	,

她的舌头像磨坊的轮子一样飞速转动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt]

for	she	had	so	much	to	tell	them	that	she	could	not	get	the	words	out
为了	她	有	所以	很多	到	告诉	他们	那	她	可以	不是	得到	这	字	出去

[fæst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

因为她有太多话想对他们说，以至于她无法快速地把话说完。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	last	it	was	supper	-	time	,	and	then	began	the	important	operation	of
在	最后的	它	曾是	晚餐	-	时间	,	和	然后	开始	这	重要的	手术	的

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

dressing	for	the	evening	.
敷料	为了	这	晚上	.

终于到了晚餐时间，然后开始了晚上最重要的着装仪式。

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [maɪt] [wer] [ðer; ðər] [her] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

The	girls	might	wear	their	hair	any	way	they	liked	this	last	evening	,
这	女孩们	可能	穿	他们的	头发	任何	方式	他们	喜欢	这	最后的	晚上	,

昨晚女孩们可以随意梳理头发。

[ænd; ənd] ['mɔd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [her]

and	Maude	was	delighted	when	she	looked	in	the	glass	and	saw	her	hair
和	莫德	曾是	高兴极了	什么时候	她	看起来	在	这	玻璃	和	锯	她	头发

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wʌns] [mɔːr] .

floating	about	her	shoulders	once	more	.
漂浮的	关于	她	肩膀	一次	更多的	.

当莫德透过镜子看到自己的头发再次飘落在肩上时，她欣喜若狂。

[mɔːdz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

Maude's	mother	was	not	coming	till	the	next	day	,
莫德的	母亲	曾是	不是	未来	直到	这	下一个	天	,

莫德的母亲要到第二天才会来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ruːbi] [wʌz; wəz] .

so	she	was	not	quite	as	happy	as	Ruby	was	.
所以	她	曾是	不是	相当	作为	快乐的	作为	红宝石	曾是	.

所以她不像露比那样开心。

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	girls	were	all	very	much	excited	by	the	time	the	company	began	to	arrive	.
这	女孩们	是	全部	非常	很多	兴奋的	经过	这	时间	这	公司	开始	到	到达	.

当一行人陆续到达时，女孩们都非常兴奋。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [skuːl] - [ruːm] [hæd; həd] [siːts] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

The	long	school	-	room	had	seats	placed	in	one	end	of	it	for	the	audience	,
这	长的	学校	-	房间	有	座位	放置	在	一	结尾	的	它	为了	这	观众	,

长长的教室一端摆放着供听众使用的座位。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] ,

and	at	the	other	end	were	seats	for	the	scholars	,	for	the	teachers	,
和	在	这	其他	结尾	是	座位	为了	这	学者们	,	为了	这	教师	,

另一端则是学者和教师的座位。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	the	piano	upon	which	the	girls	were	to	play	.
和	这	钢琴	之上	哪个	这	女孩们	是	到	玩	.

还有女孩们要弹奏的那架钢琴。

['ruːbi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [keɪm] ,

Ruby	was	fairly	radiant	with	delight	when	the	moment	to	begin	came	,
红宝石	曾是	相当	辐射状	和	喜	什么时候	这	片刻	到	开始	来了	,

开始的那一刻到来时，露比容光焕发，欣喜不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dauts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hæd; həd]

and	she	was	not	troubled	by	any	of	the	doubts	that	the	other	girls	had
和	她	曾是	不是	麻烦	经过	任何	的	这	疑虑	那	这	其他	女孩们	有

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [feɪl] .

that	they	might	fail	.
那	他们	可能	失败	.

她丝毫没有其他女孩担心自己会失败的那种疑虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['piːsɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	was	quite	sure	that	she	knew	her	pieces	so	perfectly	that	she	could	not
她	曾是	相当	当然	那	她	知道	她	件	所以	完美	那	她	可以	不是

['pɑːsəbli] [fər'get] ['eniθɪŋ] ;

possibly	forget	anything	;
可能	忘记	任何事物	;

她非常确信自己对自己的曲目了如指掌，不可能忘记任何内容；

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

and	company	never	frightened	her	,	it	only	stimulated	her	to	do	her
和	公司	绝不	害怕	她	,	它	仅有的	刺激	她	到	做	她

[best] .

best	.
最好的	.

而同伴们从没让她感到害怕，反而激励她做到最好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

She	was	so	glad	her	papa	was	there	,
她	曾是	所以	高兴的	她	爸爸	曾是	那里	,

她很高兴爸爸在场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pliːzd] , [praʊd] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	it	was	so	delightful	to	look	into	his	pleased	,	proud	face	when	she
为了	它	曾是	所以	愉快	到	看	进入	他的	高兴	,	自豪的	脸	什么时候	她

[ri'saitid] [hɜːr; hər] [piːs] .

recited	her	piece	.
背诵	她	片	.

当她朗诵完自己的作品时，看到他脸上露出满意、自豪的表情，真是令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

She	could	not	look	at	him	during	the	dialogue	,
她	可以	不是	看	在	他	期间	这	对话	,

对话过程中她不敢看他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	she	was	quite	sure	that	his	eyes	were	following	her	,
但	她	曾是	相当	当然	那	他的	眼睛	是	下列的	她	,

但她非常确定他的目光一直追随着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ]

and	the	moment	she	had	finished	she	looked	at	him	and	saw	how
和	这	片刻	她	有	完成的	她	看起来	在	他	和	锯	如何

[pliːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

pleased	his	face	was	,
高兴	他的	脸	曾是	,

她话音刚落，就看向他，看到他脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [lʊkt] .

and	how	proud	he	looked	.
和	如何	自豪的	他	看起来	.

他看起来多么自豪啊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][du'et] .

Then	came	the	duet	.
然后	来了	这	二重唱	.

然后是二重唱。

['ægnəs][ænd; ənd] ['ruːbi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [tə'geðər] ,

Agnes	and	Ruby	were	to	play	this	together	,
艾格尼丝	和	红宝石	是	到	玩	这	一起	,

艾格尼丝和露比要一起玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	had	practised	it	so	much	that	they	were	both	sure	that	they	could
和	他们	有	已实践	它	所以	很多	那	他们	是	两个都	当然	那	他们	可以

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

play	it	without	the	music	.
玩	它	没有	这	音乐	.

他们练习了很多次，以至于他们都确信即使没有乐谱也能演奏出来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld] ['ruːbi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [piːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik]

If	any	one	had	told	Ruby	that	in	this	very	piece	she	would	make	the	only	mistake
如果	任何	一	有	讲述	红宝石	那	在	这	非常	片	她	会	制作	这	仅有的	错误

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

如果有人告诉露比，她会在这篇文章中犯下当晚唯一的错误，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

she	would	not	have	believed	it	possible	,	and	yet	that	was	the	thing	that
她	会	不是	有	相信	它	可能的	,	和	然而	那	曾是	这	事物	那

['riːəli] ['hæpənd] .

really	happened	.
真的	发生	.

她根本不相信这是真的，然而这却是真实发生的事情。

[ðə; ði][fɜːrst][bɑːr]['ægnəs][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn] ,

The	first	bar	Agnes	had	to	play	alone	,
这	第一的	酒吧	艾格尼丝	有	到	玩	独自的	,

第一家酒吧，艾格尼丝不得不独自演奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl]

then	she	struck	a	chord	with	Ruby	and	then	had	a	little	run	of	several
然后	她	击	一个	弦	和	红宝石	和	然后	有	一个	小的	跑步	的	一些

[noʊts] [baɪ][hɜːr'self] .

notes	by	herself	.
笔记	经过	她自己	.

然后她和露比产生了共鸣，接着自己又弹奏了一小段几个音符。

['ruːbi] [felt] ['veri] [grænd] [wen] [ðə; ði] [duː'et] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Ruby	felt	very	grand	when	the	duet	was	announced	and	she	walked	to	the
红宝石	毛毡	非常	盛大	什么时候	这	二重唱	曾是	宣布	和	她	步行	到	这

[piˈænoʊ][wɪð; wɪθ]['ægnəs][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

piano	with	Agnes	and	seated	herself	.
钢琴	和	艾格尼丝	和	坐着	她自己	.

当宣布二重奏时，露比感觉自己非常了不起，她和艾格尼丝一起走到钢琴前坐下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

She	was	sorry	that	she	was	on	the	side	away	from	the	audience	,
她	曾是	对不起	那	她	曾是	在	这	边	离开	从	这	观众	,

她很遗憾自己被安排在远离观众席的一侧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,

because	then	her	father	could	not	see	her	quite	as	well	,
因为	然后	她	父亲	可以	不是	看	她	相当	作为	出色地	,

因为那样她父亲就看不清她了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pæst]['ægnəs][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

but	then	he	was	so	tall	that	perhaps	he	could	see	past	Agnes	and	watch
但	然后	他	曾是	所以	高的	那	也许	他	可以	看	过去的	艾格尼丝	和	手表

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他个子很高，或许能越过艾格尼丝看到她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['redi] ,
They were both ready ,
他们 是 两个都 准备好 ,

他们俩都准备好了。

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bə'tɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and Aunt Emma stood by the piano with the little black baton with which she
和 阿姨 艾玛 站立 经过 这 钢琴 和 这 小的 黑色的 指挥棒 和 哪个 她
[biːt] [taɪm] .
beat time .
打 时间 .

艾玛阿姨站在钢琴旁，手里拿着一根黑色的小指挥棒，用它打着节拍。

['ruːbi] ['kaʊntɪd] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [soʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Ruby counted softly under her breath so she should be sure not to make a
红宝石 计数 轻轻 在下面 她 气息 所以 她 应该 是 当然 不是 到 制作 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

露比轻轻地低声数着，以免出错。

['ægnəs] [pleɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [noʊts] , [ðen] ['ruːbi] [keɪm] [ɪn] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrd] ,
Agnes played her first notes , then Ruby came in promptly with her chord ,
艾格尼丝 玩 她 第一的 笔记 , 然后 红宝石 来了 在 及时 和 她 弦 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

艾格尼丝弹奏了她的第一个音符，然后露比紧接着弹奏了她的和弦，然后，

[oʊ] , ['ruːbi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]
oh , Ruby wished that the floor might open and let her go through into the
哦 , 红宝石 希望 那 这 地面 可能 打开 和 让 她 去 通过 进入 这
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

哦，露比多么希望地板能打开，让她进入地窖。

— [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɑːr][fɔːr; fər]['ægnəs][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rʌn]
— she forgot that she had to wait a bar for Agnes to play her little run
— 她 忘了 那 她 有 到 等待 一个 酒吧 为了 艾格尼丝 到 玩 她 小的 跑步
,
,
,

她忘了自己还得等一小会儿艾格尼丝演奏完她的小曲子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑːn][hɜːr; hər] [beɪs] .
and began on her bass .
和 开始 在 她 低音 .

然后她开始弹奏贝斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægnɪsɪz] [kwɪk] [wɪt] [ðæt] [seɪvd] ['ruːbi][frʌm; frəm][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
It was Agnes's quick wit that saved Ruby from mortification that she would
它 曾是 艾格尼丝的 快的 有 那 已保存 红宝石 从 屈辱 那 她 会
[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['evər][tuː; tə][fər'get] .
have found it hard ever to forget .
有 成立 它 难的 曾经 到 忘记 .

幸亏艾格尼丝机智幽默，才让露比免于遭受终生难忘的羞辱。

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , ['ruːbi] .
" Keep right on , Ruby .
" 保持 正确的 在 , 红宝石 .

“继续前进，Ruby。”

[dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

Don't	stop	for	anything	,	"	she	whispered	softly	.
不	停止	为了	任何事物	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“什么事都不要停下来，”她轻声低语道。

['ruːbiːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [kiːz] ,

Ruby's	first	impulse	had	been	to	take	her	hands	off	the	keys	,
Ruby 的	第一的	冲动	有	到过	到	拿	她	双手	离开	这	钥匙	,

露比的第一反应是把手从钥匙上拿开。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [wen] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] ;

and	perhaps	run	away	as	she	liked	to	do	when	things	went	wrong	;
和	也许	跑步	离开	作为	她	喜欢	到	做	什么时候	事物	去	错误的	;

或许她会像往常一样，在事情不顺利的时候逃跑；

[bʌt; bət]['ægnəs] - ['wɪspər] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɑːn] .

but	Agnes	'	whisper	reassured	her	,	and	she	kept	steadily	on	.
但	艾格尼丝	-	耳语	放心	她	,	和	她	保留	稳步	在	.

但艾格尼丝的低语让她安心，她继续稳步前进。

['ægnəs] [left] [ðə; ði] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,

Agnes	left	the	run	out	,	and	started	in	with	the	air	,
艾格尼丝	左边	这	跑步	出去	,	和	开始	在	和	这	空气	,

艾格尼丝没有跑垒，而是直接起跳。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] ['emə] , ['eɪgjuː] ,

and	so	no	one	but	Miss	Emma	,	Agues	,
和	所以	不	一	但	错过	艾玛	,	疟疾	,

所以除了艾玛小姐，没有人.....

[ænd; ənd] ['ruːbi] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

and	Ruby	knew	that	any	one	had	made	a	mistake	.
和	红宝石	知道	那	任何	一	有	制成	一个	错误	.

露比知道，每个人都犯了错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd]

Of	course	it	would	have	been	prettier	if	the	little	run	that	Agnes	had
的	课程	它	会	有	到过	更漂亮	如果	这	小的	跑步	那	艾格尼丝	有

['præktɪst] [soʊ] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [wiːks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] ,

practised	so	faithfully	for	weeks	might	have	been	played	where	it	belonged	,
已实践	所以	忠实	为了	周	可能	有	到过	玩	在哪里	它	属于	,

当然，如果艾格尼丝苦练数周的那段小跑能在它应该出现的地方演奏，那就更美了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [spɔɪl] [ðə; ði] [piːs] ,

but	it	did	not	really	spoil	the	piece	,
但	它	做过	不是	真的	剧透	这	片	,

但这并没有真正毁了这首曲子。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

and	Ruby	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	leaf	was	turned	over	,
和	红宝石	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	叶子	曾是	转向	超过	,

当树叶被翻过来时，露比松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

and	she	found	that	everything	was	going	smoothly	.
和	她	成立	那	一切	曾是	去	顺利	.

她发现一切都很顺利。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] , ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	You	were	so	good	,	Agnes	,	"	she	whispered	,	when	they	went	back	to	their
"	你	是	所以	好的	,	艾格尼丝	,	"	她	低声说道	,	什么时候	他们	去	后退	到	他们的

[siːts] .

seats	.
座位	.

“你表现得真好，艾格尼丝，”她们回到座位上时，她轻声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑːp][æz; əz][nɑːt] ,

"	I	thought	that	I	might	just	as	well	stop	as	not	,
"	我	想法	那	我	可能	只是	作为	出色地	停止	作为	不是	,

“我想，我不如干脆停下来算了。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [mis'teik] .

when	I	had	made	such	a	perfectly	dreadful	mistake	.
什么时候	我	有	制成	这样的	一个	完美	可怕	错误	.

当我犯下如此可怕的错误时。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wonder	if	every	one	knew	it	.	"
我	想知道	如果	每一个	一	知道	它	.	"

我想知道是不是每个人都知道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ægnəs] [rɪ'tɜːrnd] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	No	,	I	am	sure	no	one	suspected	it	,	"	Agnes	returned	comfortingly	.
"	不	,	我	是	当然	不	一	怀疑	它	,	"	艾格尼丝	返回	令人欣慰的是	.

“不，我肯定没有人会怀疑，”艾格尼丝安慰道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	No	one	but	your	aunt	knew	,	and	she	could	see	how	it	happened	,
"	不	一	但	你的	阿姨	知道	,	和	她	可以	看	如何	它	发生	,

“除了你姑姑，没有人知道这件事，而她亲眼目睹了事情的经过。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [juː 'es][stɑːp]

and	I	am	sure	she	liked	it	a	great	deal	better	than	having	us	stop
和	我	是	当然	她	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	拥有	我们	停止

[ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	start	all	over	again	.
和	开始	全部	超过	再次	.

我相信她肯定更喜欢这样，而不是让我们停下来重新开始。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['eksərsaɪzɪz] [pæst] [ɔːf] ['veri] ['smuːðli] ;

"	All	the	rest	of	the	evening's	exercises	passed	off	very	smoothly	;
"	全部	这	休息	的	这	晚上	练习	通过了	离开	非常	顺利	;

“当晚其余的训练都非常顺利；

[ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['tʃæpmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪŋkˌstænd] ,

the	girls	presented	Miss	Chapman	with	a	handsome	inkstand	,
这	女孩们	呈现	错过	查普曼	和	一个	英俊的	墨水台	,

女孩们送给查普曼小姐一个漂亮的墨水瓶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl]

and	she	expressed	her	approval	of	their	faithfulness	in	study	during	the	fall
和	她	表达	她	赞同	的	他们的	忠诚	在	学习	期间	这	落下

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她对他们在秋季几个月里认真学习表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

and	then	presented	the	prizes	,
和	然后	呈现	这	奖品	,

然后颁发了奖项。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [laɪkt] [ðə; ði]

and	then	came	the	part	of	the	entertainment	that	most	of	the	girls	liked	the
和	然后	来了	这	部分	的	这	娱乐	那	最多	的	这	女孩们	喜欢	这

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

接下来就是大多数女孩最喜欢的娱乐环节了。

— [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

—	the	refreshments	.
—	这	茶点	.

——茶点。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sliːpi] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] ,

Ruby	was	not	at	all	sleepy	when	bed	-	time	came	,
红宝石	曾是	不是	在	全部	困	什么时候	床	-	时间	来了	,

到了睡觉时间，露比一点儿也不困。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	she	wished	that	she	could	start	for	home	at	once	without	waiting	for
和	她	希望	那	她	可以	开始	为了	家	在	一次	没有	等待	为了

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

morning	to	come	,
早晨	到	来	,

她多么希望自己能立刻动身回家，不用等到天亮。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,

but	sure	as	she	was	that	she	should	not	go	to	sleep	all	night	,
但	当然	作为	她	曾是	那	她	应该	不是	去	到	睡觉	全部	夜晚	,

但她非常确定自己整晚都不能睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['ruːθi] ,

but	that	she	should	lie	awake	and	talk	to	Ruthy	,
但	那	她	应该	说谎	醒	和	讲话	到	露西	,

但她应该彻夜难眠，和露西说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]

she	had	hardly	put	her	head	on	her	pillow	before	her	eyes	closed	and
她	有	几乎	放	她	头	在	她	枕头	前	她	眼睛	关闭	和

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

she	was	sound	asleep	.
她	曾是	声音	睡着了	.

她刚把头放在枕头上，眼睛就闭上了，睡得很沉。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜːr; hər] ,

The	next	thing	she	knew	was	that	her	aunt	was	trying	to	waken	her	,
这	下一个	事物	她	知道	曾是	那	她	阿姨	曾是	尝试	到	唤醒	她	,

她醒来时，发现姑姑正在试图叫醒她。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	telling	her	that	they	must	hurry	to	be	ready	for	the	train	,
和	讲述	她	那	他们	必须	匆忙	到	是	准备好	为了	这	火车	,

并告诉她他们必须抓紧时间准备赶火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] .

as	they	had	several	things	to	do	before	they	could	start	.
作为	他们	有	一些	事物	到	做	前	他们	可以	开始	.

因为他们在开始之前还有好几件事要做。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] ['ruːbi] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

It	did	not	take	long	to	waken	Ruby	then	,	you	may	be	sure	.
它	做过	不是	拿	长的	到	唤醒	红宝石	然后	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，唤醒Ruby并没有花费太多时间。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

And	so	she	went	home	again	,	to	find	her	dear	mother	looking	almost	as
和	所以	她	去	家	再次	,	到	寻找	她	亲爱的	母亲	寻找	几乎	作为

[wel] [æz; əz]['evər] ,

well	as	ever	,
出色地	作为	曾经	,

于是她又回到了家，发现她亲爱的母亲看起来几乎和以前一样健康。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'gen] ;

and	so	glad	to	see	her	dear	little	daughter	again	;
和	所以	高兴的	到	看	她	亲爱的	小的	女儿	再次	;

她很高兴再次见到她心爱的小女儿;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ruːbi] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊk]

and	she	was	just	as	happy	as	Ruby	herself	when	she	saw	the	pretty	book
和	她	曾是	只是	作为	快乐的	作为	红宝石	她自己	什么时候	她	锯	这	漂亮的	书

[ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɔːrtmənt] .

that	Ruby	had	won	as	the	prize	for	deportment	.
那	红宝石	有	韩元	作为	这	奖	为了	仪态	.

当她看到露比因举止得体而赢得的那本漂亮的书时，她和露比一样高兴。

[ðæt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['feɪθfəli] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

That	assured	her	that	Ruby	had	indeed	faithfully	kept	her	promise	of	trying
那	保证	她	那	红宝石	有	的确	忠实	保留	她	承诺	的	尝试

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

这让她确信露比确实信守了努力做个好孩子的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	that	she	had	succeeded	.
和	那	她	有	成功了	.

而且她成功了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Such	a	happy	home	-	coming	as	it	was	;
这样的	一个	快乐的	家	-	未来	作为	它	曾是	;

这是一次多么令人高兴的回家之旅啊!

[ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd][soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd]

and	Agnes	had	so	warm	a	welcome	that	she	felt	almost	as	if	she	belonged
和	艾格尼丝	有	所以	温暖的	一个	欢迎	那	她	毛毡	几乎	作为	如果	她	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

艾格尼丝受到了如此热情的欢迎，她感觉自己几乎就像是这个家庭的一员。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ruːbi] [hɪr] ,

But	we	must	say	good	-	by	to	Ruby	here	,
但	我们	必须	说	好的	-	经过	到	红宝石	这里	,

但我们必须在这里和Ruby说再见了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l]

and	leave	her	enjoying	the	happy	holidays	which	she	had	earned	by	faithful
和	离开	她	享受	这	快乐的	假期	哪个	她	有	获得	经过	忠实

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

让她享受她通过勤奋学习赢得的快乐假期吧。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

by	trying	to	please	her	teachers	in	every	way	,
经过	尝试	到	请	她	教师	在	每一个	方式	,

她想方设法讨好老师，

[ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ;

and	by	trying	to	make	the	very	best	of	herself	and	make	others	happy	;
和	经过	尝试	到	制作	这	非常	最好的	的	她自己	和	制作	其他的	快乐的	;

她努力做到最好，并尽力让别人开心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ruːbi] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	am	sure	when	you	say	good	-	by	to	Ruby	this	time	,
和	我	是	当然	什么时候	你	说	好的	-	经过	到	红宝石	这	时间	,

我相信，这一次当你和Ruby道别时，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

you	will	agree	with	me	that	she	is	a	far	more	lovable	little	girl	than	she	was
你	将要	同意	和	我	那	她	是	一个	远的	更多的	可爱的	小的	女孩	比	她	曾是

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] ['ruːbi] [hɜːr'self] .

when	she	tried	first	of	all	to	please	Ruby	herself	.
什么时候	她	尝试	第一的	的	全部	到	请	红宝石	她自己	.

你会同意我的看法，她现在比以前一心只想取悦露比的时候可爱多了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神